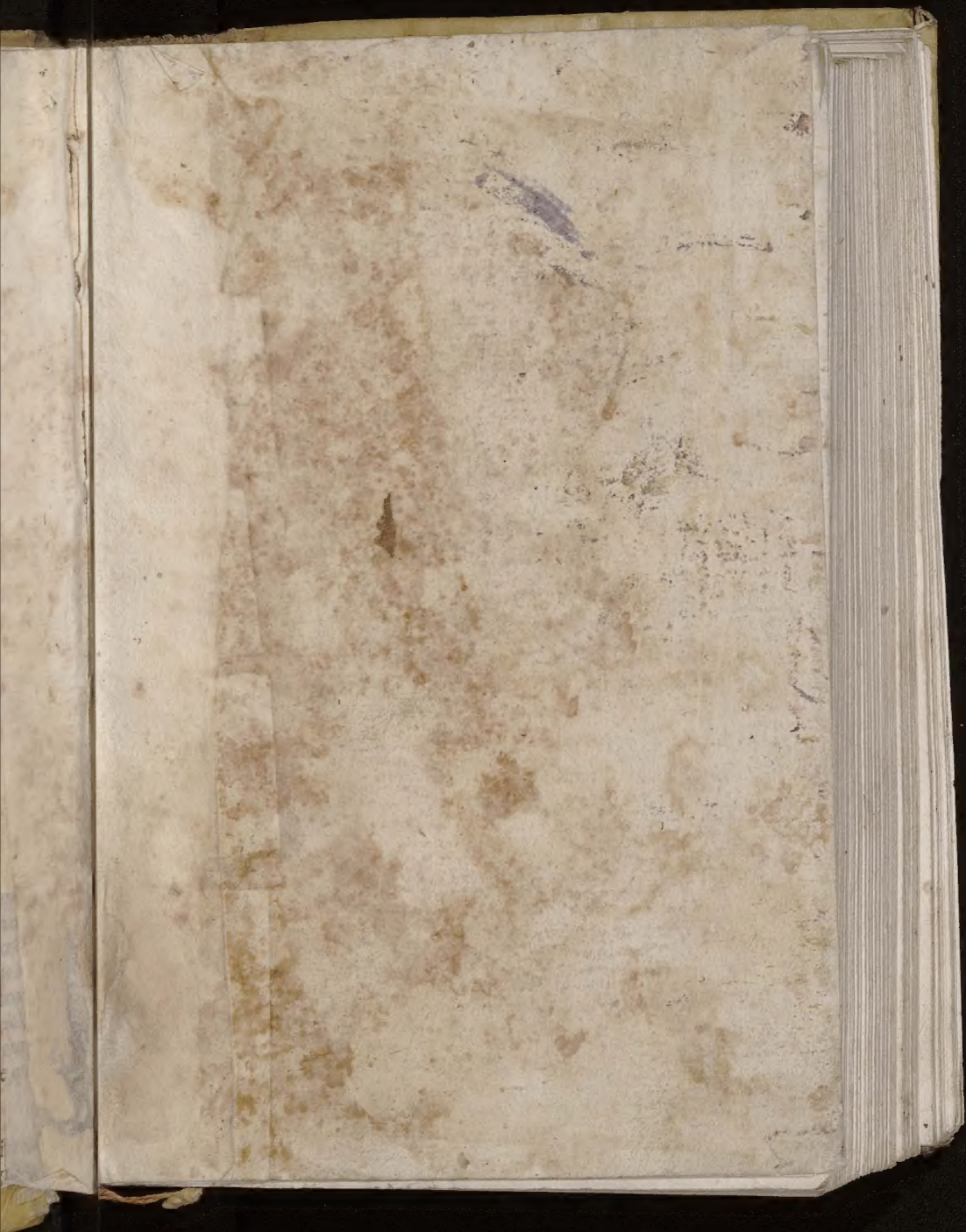
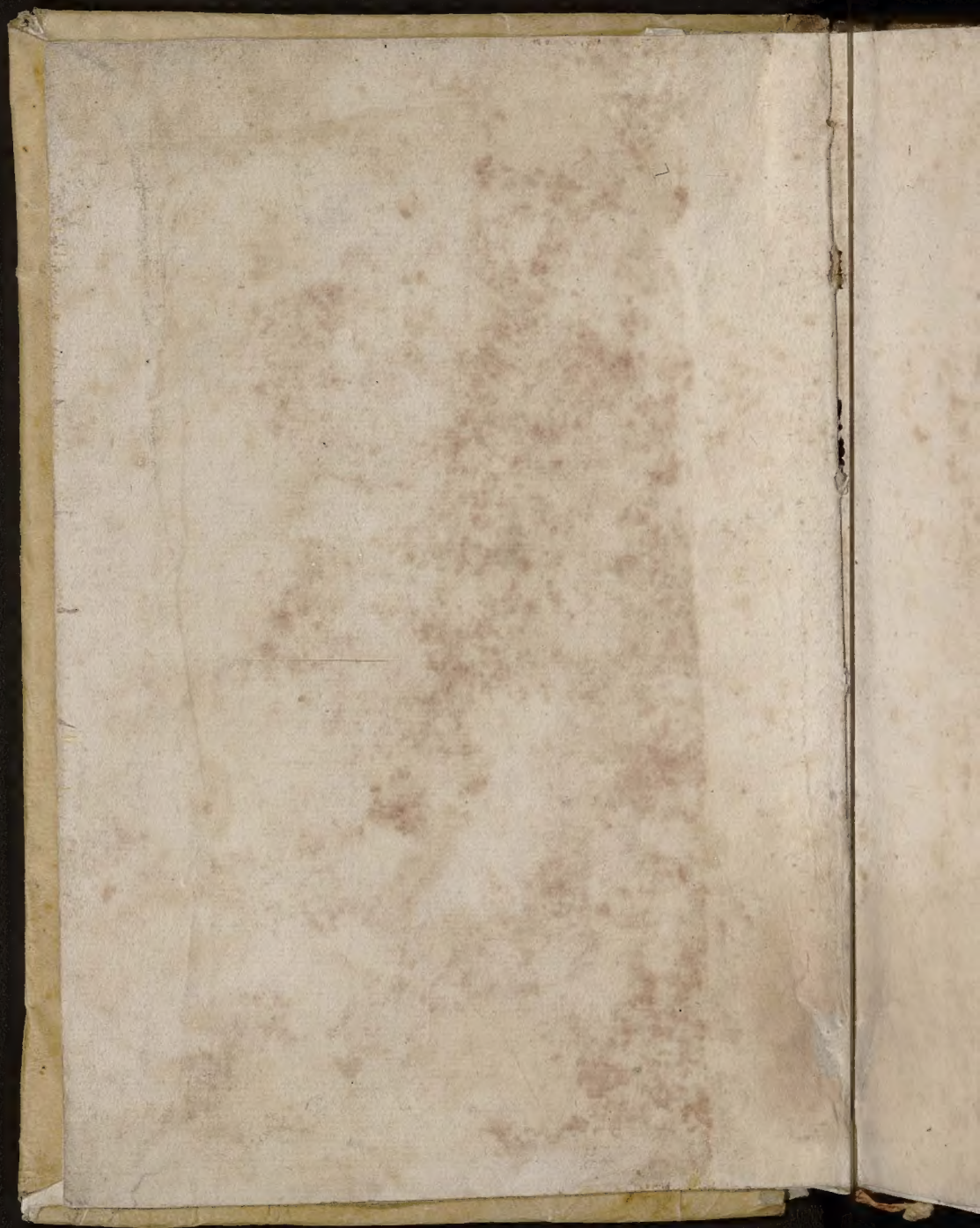


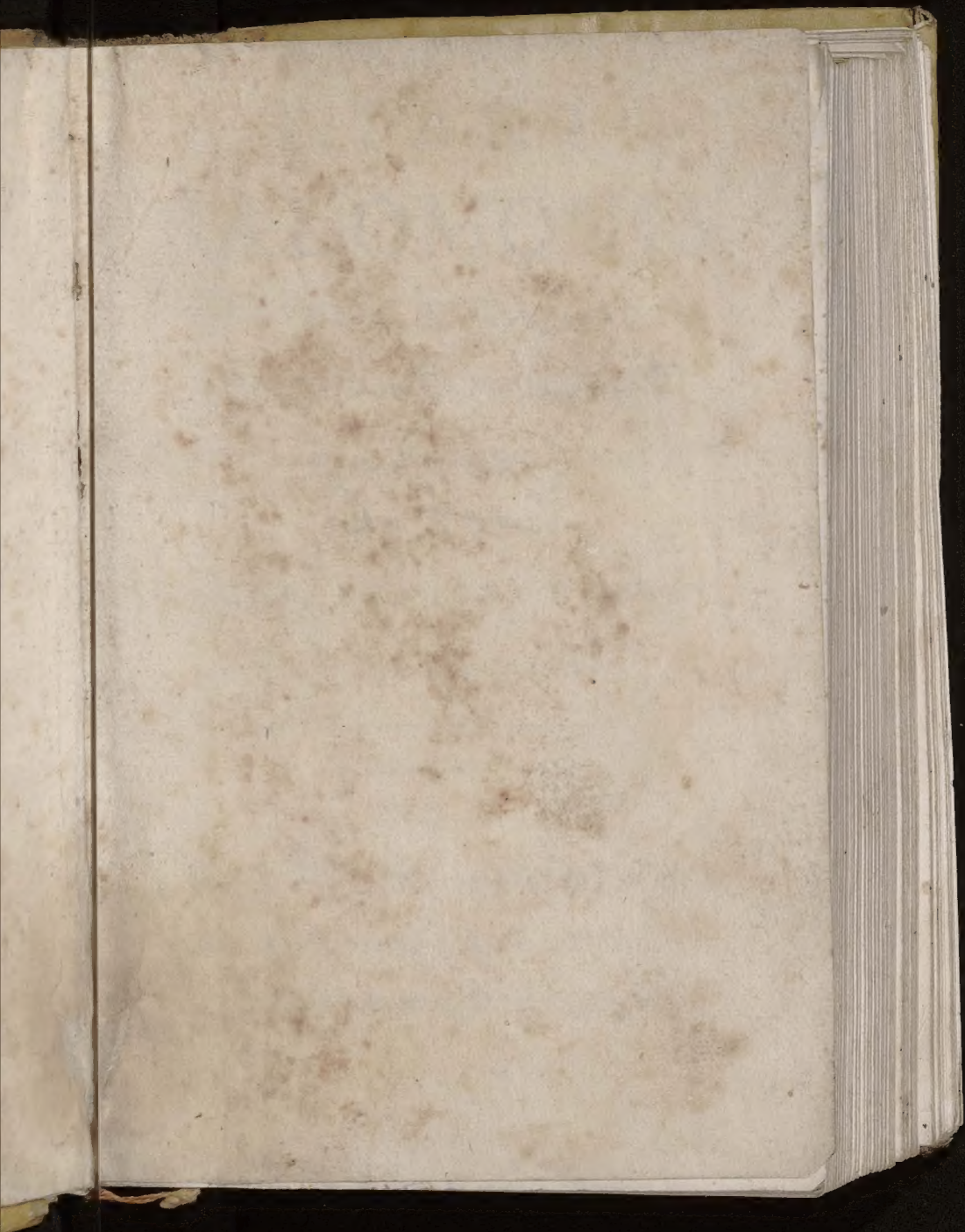
em Quid lib. 4. Fast. Nec si marmoreo palle
m Idem lib. 2. Trist. Et maris adstricto quæ
Idem lib. 5. Trist. Glebaq. canenti semper of

Ioannis Ravisii Tex.

Apul. Gemmulis floridis cuncta deping
Ouid. in Epist. Sapph. Nec premit artici
Stat. 6. Theb. Teretesq. hinc vndiq. gem
Stroz. pat. Quid iuuet in nitidis Indica gem
Pont. Et diuite gemma Vestii pampineas vi
Sil. 1. 8. Et fuluo micat ignea gemma moi
Idem 1. 12. Poculaque. Eoa luxum irritat
antis Sil. 1. 15. Ardebat gemma Garamantide
Mart. 1. 8. Hanc lucem lactea gemma not
a Idem. Condita perspicua viuit vendemia
Idem 1. 9. Et virides picto gemmas numer
Val. Flac. 1. 5. Frenaque & accinctum gem
Claud. Et ambirent ardentes tempora g
a, ab Hydaspe fluuio Idem. Diues Hydaspai
Claud. Talis Erythraeis intextus Nebrid
Mart. Capella. Cui gemmis insitum dia
Sidon. Immo equi radiantibus gemmis o
Pont. Et struxit nitidis orna palatia gem
Idem. Præluxit digitis aurea gemma tuis
Idem. Gemma quoque in digitis non nisi curat
Thom. Rad. Flexuosisq. gemmis & auro sinuarum
Idem. In hoc scintillantes gemmæ multiplices ex
Idem. Candidissimos flores radiofa gemma solis
r Idem. Flores innumeros multicolor gemma dona
Polit. Cuius deuota humilitas gemmis ornata fol
Stroz. pat. Ditibus incedas gemmis ornatus & aur
Pamph. It. Scythicis nitidus gemmis & iaspide
Idem. Candenti valeo notare gemma
Quint. Lux nitet, claras imitata gemmas
Mant. Splendidus & gemmis late rutilantibus i
cens Idem. Dona, relucentes gemmæ, vasa aurea, fig
Idem. Fronduit argento







Ermi Monti Regii
Simodny.

SA

PRO

CAD

SAPI

JACO

VEN

APUD

S

LIBRI
SALOMONIS

PROVERBIA, ECCLESIASTES,

CANTICUM CANTICORUM.

SAPIENTIA, ECCLESIASTICUM.

CUM NOTIS

JACOBI BENIGNI BOSSUET,

EPISCOPI MELDENSIS.

VENETIIS, MDCCXXXII.

APUD JO. BAPTISTAM ALBRITUM HIER. F.

Superiorum permissu ac privilegio.

LIBRI
SALOMONIS

PROVERBIA, ECCLESIASTES,

CANTICUM CANTICORUM.

APRINTIA, ECCLESIASTICUM.

CUM NOTIS

JACOBI BENIGNI BOSSHET,

BRISCONI MENDENSIS.

VENETIS, MDCCLXXII.

Abdolo. BASTIANI ALBERTINI HIER. F.

Reperitur in scriptis de privilegio.

ILLUSTRI

JOSEPH

NUP

NUN

JO. BAPT



na nomina n
illa, que n
plerisque om
mam minuat
le Pontifex
lentia comp
mulavit; C
ceps, ad al

MO NO
ILLUSTRISS. AC REVERENDISS. D.

JOSEPHO CACCIAE

NUPER ZACYNTI & CEPH.
NUNC TRAGURIENSI
EPISCOPO ETC.

JO. BAPTISTA ALBRITIUS TYPOGRAPHUS.



*E*cce tibi, Illustrissime Præsul,
alterum Bossueti Opus, nec
minus eruditum, quam quod
anno superiore dedi, nec te mi-
nus dignum. Illud tibi Romam
eunti tamquam comitem adjeci;
hoc redeunti obviam fit, & no-
va nomina novosque titulos gratulatur. In Urbe
illa, quæ nihil fere admiratur, id contingere
plerisque omnibus solet, ut eorum præsentia fa-
mam minuat; tuam auxit. Itaque te optimus il-
le Pontifex Benedictus XIII. incredibili benevo-
lentia complexus est, donisque & honoribus cu-
mulavit; Clemens vero XII. acerrimi judicii Prin-
ceps, ad alium Episcopatum, priore vix susce-
pto.

pto, inusitata quādam beneficentia transtulit.
Enimvero singulari virtute ac prudentia prædi-
tum esse oportet, qui utrique Pontifici tantopere
placuerit, qui temporibus admodum diversis idem
sit visus, quem prior illa, præsensque aula, inge-
nio studiisque dispar, eodem animo exceperit.
Quod autem plurimifaciendum est, in tanta di-
gnitatis amplificatione numquam oblitus sodaliti-
tui, nihil omisisti, quod ad ejus bonorem & commo-
dum pertineret; ut omnes intelligerent, te non
modo spectare quo ires, sed etiam unde exires.
Id demum sapere est, seque adversus invidiam
probe munire. Ex isto igitur fastigio, quo te Su-
peri extulerunt, noli Bibliopolam despicere, qui
suam operam suasque impensas tuis auspiciis pro-
movere cupit. Episcopus nec sine litteris ferendus
est, nec litterarum studiosus videbitur, si artem
hanc nostram contemnat. Ego nervos omnes con-
tendere statui, ut res bene cedat: sed multis
præsidii indigeo, quæ nisi a summis viris, fama
nominis & existimatione præditis, sperari nequeunt.
Te nunc appello, in quo uno præter ceteros quie-
scere cepi, cui præla typosque meos commendavi,
quem auspiciem & auctorem mearum contentionum
jam consitui. Fac pro animi tui magnitudine,
ut ratum habeas, spesque nostras probando con-
firmes.

PRÆ-

P R

I N

S A

I. P Risci ho-
dere bi-
mis infixæ ac-
carentur. Q-
non defuere p-
scriberent: H-
tiz, prodieru-
cylides: apu-
profecto veru-
antiqua & p-
que sententia
jus sententia
ideo hebraici
appellatur

II. Cur au-
Salomoni uti-
ta figere, qu-
ac longa orat-
quod memor-
to maxime in-
firma promta
prius quam
patrum sapie-
que pectorib-
alter retineba-
Proverbia Sa-

v

PRÆFATIO

IN PROVERBIA

SALOMONIS.

I. **P**Risci homines solebant moralem disciplinam tradere brevibus absolutisque sententiis, quæ animis infixæ ac per omnium ora vulgatæ proverbialiter vocarentur. Quæ cum passim ac nullo auctore ferrentur; non defuere postea qui dedita opera talia dictata conscriberent: hinc illæ apud græcos *γνώμαι*, sive sententiæ, prodierunt: quo in genere apud illos princeps Phocylides: apud nostros Syrus atque alii claruere. Sed profecto verum istud est, optima quæque instituta ab antiqua & pia Hebræorum gente manasse, omnibusque sententiarum scriptoribus præisse Salomonem, cuius sententiæ cum maxime comparationibus constent, ideo hebraice, *misle*, sive parabolæ ac similitudines appellantur.

II. Cûr autem illis sententiarum auctoribus ipsique Salomoni utilius visum sit, breviter quæ diximus decreta figere, quam de morum disciplina ordine quodam ac longa oratione disserere: ea statim causa occurrit, quod memoriam adjuvare vellent. Quo sane adjumento maxime indigebat puerilis ætas imbecilli judicio, firma promtaque memoria. Quæ cum sententias ore prius quam mente recoleret, accedente rationis luce, patrum sapientia atque experientia fruebatur, tenerisque pectoribus incoctam inolitamque vivendi regulam alte retinebat. quo etiam factum est, ut Sententiæ seu Proverbia Salomonis sæpe dirigerentur ad pueros, ac

matris etiam nomine commendarentur: ut pia sanctaque & blanda auctoritate ab ipsis etiam incunabulis repetita tenacius inhærerent.

Nec minus erat utilis maturiori ætati, illa sententiarum nullo fere nexu concisa & absoluta brevitās. Neque enim necesse erat, multa perlegendo longo se labore conficere, quod infirmis animis sæpe sit oneri ac tædio, sæpe etiam incommodo, aliis laboribus pro hujus vitæ conditione nimis urgentibus. Sententias autem brevi versiculo comprehensas, quovis dato spatium facile arripias: unamque aut alteram velut aliquot decerptos ex ornatissimo horto flosculos seligas. Licebit uno ictu oculi in unaquaque sententia explendescentem haurire veritatis lucem, & quocumque perrexeris parabilem circumferre sapientiam: hac alere mentem: hunc viæ ducem: hoc ingentibus curis habere solatium.

III. Neque tam congruum videbatur definiundo, dividendo, argumentando jejunam & exsuccam Philosophiam tradere, vivendique regulam ad certam quamdam methodum revocare, quam adhibere stimulos, brevibusque & aculeatis sententiis crebris velut ictibus incitare: quod etiam Apostoli frequentarunt, uti videre est Rom. xii. i. Thess. v. & alibi passim. Sic enim præcepta morum instimulandis animis varia congeruntur. Utile Salomoni visum ipsa varietate oblectari lectorem, diversisque imaginibus decreta sapientiæ iterari inculcarique, ne ad usum facilem comparata, ratiocinationum ac verborum circuitu frigerent: quo etiam spectabat ipse Salomon dicens: (Eccles. xii. i.) Verba sapientium sicut stimuli, & quasi clavi in altum defixi: quibus verbis doceremur, & quam acriter impellerent, & quam alte hærerent, nec se avelli sinerent.

Hujus rei gratia, quod non modo Hebræorum magi-

gistri, verum
iam docuit,
dierunt: qu
imitati sunt:
stimulos adhi

IV. Tanta

ut locutus sit

32. quarum sc

alias per vulg

ejus, hoc est v

Prov. xxv. i.

tiarum aucto

mutuatas, ce

diderunt. A

lis nomine, a

gia illa mulie

ista collectio

Multas au

care videntur

que interdun

obvia admo

memorare o

Parabolarum

series: quod

aut auctore c

bantur.

V. Has er

sto dictante

tissimis conq

ad moralem

ta quidem r

opus: agrun

xv. 27. tu

gistrum, verum etiam S. Hieronymus Præfatione ad Isaiam docuit, versibus alligatæ Salomonis sententiæ prodierunt: quod etiam extranei sententiarum auctores imitati sunt: eo quod id genus descriptionis & acriores stimulos adhibere, & memoriæ firmitus insigi soleat.

IV. Tanta autem pio Regi sententiarum cura inerat, ut locutus sit parabolas ad usque tria millia, 3. Reg. iv. 32. quarum selectissimas in hunc librum ipse composuit: alias per vulgi ora dispersas sub pio Rege Ezechia viri ejus, hoc est viri eruditi ab ipso præpositi, collegerunt: Prov. xxv. i. capite vero xxx. memorantur alii sententiarum auctores, quas quidem ut ab ipso Salomone mutuatas, certe eodem spiritu scriptas Salomonicis addiderunt. Aliæ denique ipsius Salomonis, sub Lamuelis nomine, ad calcem libri appositæ: quas inter, egregia illa mulieris fortis commendatio reperitur: totaque ista collectio, ut par erat, Salomonis titulo celebratur.

Multas autem sententiarum collectiones factas indicare videntur multa iisdem verbis repetita, variantesque interdum ejusdem sententiæ lectiones: quæ lectori obvia admonere tantum; non etiam singillatim commemorare oportet. Quo etiam pertinere videtur illa Parabolarum in hebræo & Lxx. haud uno loco discrepans series: quod dissolutæ sententiæ, neque uno tempore aut auctore collectæ, non eodem semper ordine ferebantur.

V. Has ergo sententias a tanto auctore Spiritu sancto dictante conscriptas, tantoque studio a viris eruditissimis conquisitas si perdidicerimus, nihil erit quod ad moralem Philosophiam desideremus. Et æconomica quidem multa reperiemus: quale illud: præpara opus: agrum cole: antequam de ædificando cogites, xxiv. 27. tum illud: ne usuris pecunias coacerves:

sed labore, parsimonia, agroque colendo & alendis gregibus, xxvii. 25. & seq. xxviii. 8. 19. quem ad locum pertinet tota illa mulieris fortis institutio, multaue in hunc modum de bona piaque uxore conquirenda, de liberis, de servis in officio continendis: de non fidejubendo temere: de diligentia regendæ familiæ, servandisque & colendis paternis possessionibus adhibenda, ipsaque re amplificanda per beneficentiam amoto sordido quæstu: aliisque seduli patristamiliæ muniis. Politica vero, hoc est ea quibus regum regnorumque robur, dignitas, felicitas, publicorumque consiliorum ratio commendatur, tanta sunt, tam illustria, ut regem maximum atque optimum eundemque sapientissimum & regnandi artium peritissimum sapiant. Caput illud: misericordia & veritas custodiunt regem, xx. 28. grande & nobile satellitium: tum illud: firmabitur justitia thronus ejus, xxv. 5. in stabile fundamentum: & illud: in multitudine populi dignitas regis, xiv. 28. & illud: justitia elevat gentem: ibid. 34. &: rex justus erigit terram: illud denique, quo tota pœne tenendi gubernaculi cautio continetur: princeps qui libenter audit verba mendacii, omnes ministros habet impios: iniquos, infidos, reipublicæ hostes, xxi. 4. 12. Hæc ad experimentum sufficiant. quæ autem ad privatam vitam, quam vocant monasticen, pertinent; eorum copiam, varietatem, plenamque & ad intima virtutum vitiorumque arcana penetranda sapientiam verbis assequi non possumus. Ponamus exempli loco desidiam: en ejus indoles: vult & non vult piger, xiii. 4. jacentem, somnolentum, neque quidquam sedulo cogitantem vides. Vis hujus vitii incommoda? desideria occidunt pigrum: neque enim huic umquam

fir-

firma & cert
mniis: tota
mus ac torpe
tem ipsam ra
omnia metue
cunctantis?
rii, xxii. 1
veterni? ad
mies? quanc
res. vi. 6.
quærit bona
bus hæc ani
æque totam v
inimicissimu
stultus verba
xeris quæ ve
hujus rei turp
in oculis ejus
xii. 15. hi
noli esse sapi
ubique incul
litas: ab ad
oscula; illin
5. 6. xxi.
veram sibi in
hominem,
eum magis,
decipit xxi
ille sibi plac
tur, ne mal
clamaret illu
crepationibu
nihil est effi

firma & certa voluntas, sed vani conatus velut in somniis: tota die concupiscit & desiderat; unde infirmus ac torpens animus pravis cupiditatibus in mortem ipsam rapitur, *xxi. 25. 26.* Vis vana suffragia omnia metuentis, atque ideo ad facillissima quæque cunctantis? dicit piger: leo est foris: in plateis sicarii, *xxii. 13.* Vis denique incitamenta & remedia veterani? ad formicam piger: usquequo piger dormies? quando confurges e somno? en egestas ad fores. *vi. 6. 9. 11.* & illud: confurgit diluculo qui quærit bona, *xi. 27.* aliaque in hunc morem, quibus hæc animæ pestis eliditur. Quid aliud vitium æque totam vitam inficiens, morumque emendationi inimicissimum, sibi placere? en ipsa res: non recipit stultus verba prudentiæ, neque quidquam nisi ea dixeris quæ versantur in corde ejus, *xviii. 2.* tum hujus rei turpitudine ex virtute opposita: via stulti recta in oculis ejus: qui autem sapiens est audit consilia, *xii. 15.* hinc admonitio tam gravis quam brevis: noli esse sapiens apud te ipsum, *iii. 7. &c.* Tum ubique inculcata correptionis atque increpationis utilitas: ab adulatione vero laquei: pestis: hinc ficta oscula; illinc salubre & expetendum vulnus, *xxvii. 5. 6. xxix. 5.* excitique amici, ut præsentem offensam veram sibi in futurum gratiam parent: qui corripit hominem, inquit, gratiam postea inveniet apud eum magis, quam ille qui per linguæ blandimenta decipit *xxviii. 23.* Quid deinde supererat; nisi ut ille sibi placens atque adulatoribus deditus moneretur, ne malo suo doctus sero saperet, frustra que inclamaret illud: cur detestatus sum disciplinam, & increpationibus non acquievit cor meum? *v. 12.* quo nihil est efficacius, ut sui amore perditus a pessimo

mentis errore revocetur.

VI. Docendi autem ratio ea est, ut ad vivum pingat, & coram oculis ponat rerum imagines: en piger iterum, complicitis brachiis, manu sub ascella, quam vel ori admoveere pigeat: ut cibos e cœlo velut expectare videatur, XIX. 24. XXVI. 15. aliæ ejusmodi imagines uno verbo: aliæ paulo fusiores: qualis inverecunda mulier cum suis sagittis, retibus, venenatisque blanditiis, passim: ubi etiam videre est cæcum juvenem bovis aut agni lascivientis instar ductum ad victimam: ad vincula, nescientem; VII. 21. 22. 23. en vini in vitro splendentis colorem vividum: ingredientis blanditias: ingressi, diffusa venena: excitas libidines: mentem ab arce dejectam: dimissum clavum a manibus: edormitaque crapula rursus ad compotiores & vina properatum, XXIII. 31. illud egregium, contrariorum imagines plerumque ex adverso oppositas, ut in conspectu mutuo clarius innotescant: qualis est sapiens composito vultu: in facie prudentis lucet sapientia: ac statim: oculi stultorum in finibus terræ, vagi, instabiles, in diversa distracti, XVII. 24. præclarum etiam illud: totum spiritum suum profert stultus: fanda infandaque effudit: sapiens differt & reservat in posterum, neque ejus pectus facile exhaurias, XXIX. 11. neque illud conticescam: sapientia callidi, sive prudentis, intelligere viam suam: imprudentia stultorum errans, XIV. 8. unde illud consequitur, ibid. 16. sapiens timet & declinat a malo: stultus transilit & confidit. mitto breviter, quam nulla interpretatio repræsentare possit: mitto similitudines easque concitas, queis totus liber scatet: huc accedit elegantia summa cum gravitate conjuncta, ut in illo: lingua mollis confrin-

fringit duriti-
speratos ani-
sapientiam
ab ipso pater
stamentum &
ciæ, genus h
dium, bonis
quoque respo
es, & pruden
deest veheme
xæ? cui fove
seu rubor oc
in vino, &
sed illud cop
statue cultum
ne attingas p
rum ne intro
Deus scilicet
tentia sua se
mendant, ut

VII. His
modo divina
copia, gravi
storibus faci
Iud accedat,
sapientiam,
que pietatem
commendet;
aut primorib
rint. Summa
dique medit
his verbis: en
hodie, in co

fringit duritiem : idest responsa mitia quamvis exasperatos animos : xxv. 15. affectus præsto sunt : en sapientiam omnes invitantem : omnibus obviam , & ab ipso paterno sinu ad nos descendentem : cui oblectamentum & lusus , orbis terrarum ornatus ; deliciae , genus humanum ; unicum , ut ita dicam , studium , bonis omnibus cumulare amatores , viii. tu quoque responde amanti : dic sapientiae : soror mea es , & prudentiam voca amicam tuam , vii. 4. nec deest vehementia : cui vix : cujus patri vix ? cui rix ? cui fovea ? cui sine causa vulnera ? cui suffutio seu rubor oculorum ? nonne his qui commorantur in vino , & student calicibus epotandis ? xxi. 29. sed illud copiosius : istud uno verbo quam vehemens : statue cultum in gutture tuo : xxi. 1. & istud : ne attingas parvulorum terminos , & agros pupillorum ne introcas : propinquus enim illorum fortis est : Deus scilicet , xxi. 10. 11. Denique multae sententiae sua se simplicitate , suo veluti candore commendant , ut ipsa per se veritas valeat .

VII. His igitur evincimus , ut noster Salomon non modo divina auctoritate , verum etiam acumine , copia , gravitate , cæteris in seculo sententiarum auctoribus facile antecellat . Cum præsertim etiam illud accedat , quod est omnium optimum , ut veram sapientiam , cultum scilicet ac timorem Dei veramque pietatem , & fundamenti loco ponat , & ubique commendet ; quam alii sapientes nec fando noverint , aut primoribus tantum , ut ajunt , labiis degustaverint . Summa autem pietatis est , Dei mandata nocturne meditari : quod ipse legislator Moses inculcat his verbis : eruntque verba hæc quæ ego præcipio tibi hodie , in corde tuo ; & narrabis ea filiis tuis : &

meditaberis in eis sedens in domo tua, & ambulans in itinere, dormiens atque confurgens: & ligabis ea quasi signum in manu tua eruntque & movebuntur inter oculos tuos: scribesque ea in limine & ostiis domus tuæ, Deut. vi. 6. quo spectabat Salomon noster, cum diceret: liga ea in corde tuo jugiter, & circumda gutturi tuo: cum ambulaveris, gradientur tecum: cum dormieris, custodiant te: & evigilans loquere cum eis: quo quid utilius aut suavius? additque: quia mandatum lucerna est, & lex lux; & via vitæ, increpatio disciplinæ, vi. 21. 22. & seq. quo ex loco aliisque similibus ad Moysen perspicue alludentibus ab eoque deductis grave existit argumentum adversus eos qui per summam imperitiam aut invecundiam Mosaicorum voluminum antiquitati detrahunt: quorum audacibus scriptis duos antiquissimos & maximos Israelitarum reges ex adverso opponimus: Davidem de lege ac Moysæ memorantem quæ universa plebs caneret: Salomonem etiam scribentem sententias quæ omnium manibus tererentur: nihil ut Mose ejusque scriptis notius ac celebratius esse potuerit.

Hæc igitur nostri Salomonis vera sapientia est, ut Dei lege præceptisque nitatur: quo fit etiam illud, ut a Deo parente optimo non modo doceri, verum etiam castigari æquo animo feras: quem enim diligit Dominus, corripit, & quasi pater in filio complacet sibi, 111. 12. cujus rei fons est, quod omnia bona malave, hoc est, res prosperæ & adversæ, Deo auctore proveniunt; dicente Salomone: sortes mittuntur in sinum, sed a Domino temperantur, xvi. 33. ut profecto res humanæ quantacumque obscuritate versentur, misceantur, in finem

nem a Dom
lud sit: cor
est dirigere
in manu Dom
dæ salutis,
mus. Quæ
tanta auctori
ut in illius
magisterium
Dei, 2. Cor.

VIII. Inte
testamenti ra
minaque tem
est christianu
opes se erige
nitatem vel
quid enim p
pientiam em
lud: melius
dives insipie
cum nihil h
in divitiis t

IX. Super
sionibus. A
Ea quam lo
norunt: cu
esset operis
Sufficiat no
tationi con
generales ea
tatione fusi
here hic lib
pridem obs

nem a Domino præstitutum exeant : verumque illud sit : cor hominis disponit viam suam , sed Domini est dirigere gressus ejus , ibid. quin etiam cor ipsum in manu Domini , *xxi. 1.* unaque est ratio expediendæ salutis , si Deo nos nostraque omnia permittamus . Quæ & alia id genus sapientissimus Salomon tanta auctoritate , veritate , profunditate exequitur , ut in illius parabolis facile agnoscas illius spiritus magisterium , qui omnia scrutatur etiam profunda Dei , *2. Cor. 11. 10.*

VIII. Interim meminisse nos oportet , pro veteris testamenti ratione , hic ubique adhiberi promissiones minasque temporales : cæterum spiritualis homo , hoc est christianus , a terrenis divitiis ad cælestis regni opes se eriget , cum & ipse Salomon divitiarum vanitatem vel hoc uno verbulo tam perspicue retegat : quid enim prodest stulto habere divitias ; cum sapientiam emere non possit ? *xvii. 16.* cui suppar illud : melius est pauper in simplicitate sua , quam dives insipiens : *xix. 1.* & illud : est quasi dives , cum nihil habeat : & est quasi pauper , cum multis in divitiis sit , *xiiii. 7.*

IX. Superest ut dicamus aliquid de antiquis versionibus . Antiquissima autem est quæ *Lxx.* dicitur . Ea quam longe ab hebræo desceat , omnes eruditi norunt : cujus rei causas singulas inquirere immensi esset operis , & a nostro instituto penitus alieni . Sufficiat nobis ex *Lxx.* proferre , quæ veræ interpretationi constituendæ lucem afferant . Causas autem generales easdem afferimus , quas in psalmorum Præfatione fusiùs memoratas , in lectoris gratiam contrahere hic libet : prima est , antiquissimæ linguæ & pridem obsoletæ ingenium atque indoles brevitatis
amans,

amans, atque, ut ita dicam, alieni cujusvis sermonis præsertim laxioris ac fusioris impatiens, qualem linguæ nostræ postulant: tum ejusdem linguæ non satis perspecta concinnitas atque proprietas, verborumque & phraseum ac particularum virtus; quo mirum in modum interpretes variant: postea variantes jam inde ab antiquo atque ab ipso, ut ita dicam, initio lectiones, librariorum nonnumquam dormitantium errore aut incuria: sæpe etiam mutatione levissimorum apicum in simillimis literis: postremo quod LXX. interpretes obscura, ambigua, suspensa suppleant, in his quidem libris maxime, sæpe etiam commentatoris magis quam interpretis funguntur officio: quod interdum, sed parcius & temperatius vulgatæ nostræ contigit, ut suis locis indicamus. Quidni autem suspicemur, siquidem id verum est quod doctiores putant, LXX. illos eruditos senes ad Ptolemæum missos, solius Pentateuchi versionem edidisse: alios interpretes, non omnes æque eruditos, interdum ab hebraici sermonis virtute deficere potuisse? utcumque est, certum illud, nihil occurrere noxiæ diversitatis. Immo vero in Proverbiis harum varietatum hunc fructum capimus: quod multas easque egregias atque analogiæ fidei congruentes habeamus sententias, quibus scripturæ ubertas maxime commendetur, nullo ipsius summæ damno, ut alibi monuimus. (diff. in ps. cap. iv.)

Septuaginta versionem ipsa primum commendat antiquitas, quod diutissime ante Christum natum per omnes fere synagogas obtinuit: quod ab Apostolis frequentata, plerisque etiam Proverbiorum locis inde mutuatis, ut suo loco notabimus: quod ab Ecclesia orientali perpetuo usu retenta: a latina quoque

que tamdiu
gia Sancti
Et quidem
deductam
loci repræse
sertim in O
dem version
perimus. A
stitutam ver
fiximus, p
tam nostrar
autem versi
Synodi Tri
tio, sancti
commendat
nonnumqua
commodior
bit clarius

X. De n
suum vide
ab earum
ne dicam
quales in
allegari dat
ita lectore
bus sive pr
se aliquid
ne suppleat
accerlita se
clavim in
fieri, sed
plam pulcr

que tamdiu , donec tot licet fulta præfidiis , egregia Sancti Hieronymi opera hebraicæ veritati celsit . Et quidem veterem illam latinam versionem ex Lxx. deductam rivulis , innumerabiles patrum latinorum loci repræsentant , maxime Sancti Ambrosii , ac præsertim in Officiorum libris : apud quem etiam ejusdem versionis integra capita libro de Salomone reperimus . A sancto Hieronymo aliam ex hebræo institutam versionem , vel ille quem huic libro præfiximus , prologus doceat : ex qua versione vulgata nostram fere constare non est dubium . Hanc autem versionem non modo subsecutæ Ecclesiæ ac Synodi Tridentinæ : verum etiam jam inde ab initio , sancti Augustini inde specula sua compingentis commendat auctoritas . Cur autem Hieronymus nonnumquam ab hebræo differat , in Ecclesiaste commodior erit dicendi locus , resque omnis patebit clarius , edito quem eruditi piique Benedictini apparant Hieronymi canone .

X. De notarum nostrarum ratione dicere superfluum videretur , nisi quidam amicorum non nihil ab earum brevitate metuerent tardioribus ingeniis , ne dicam indiligentioribus : si tales futuræ essent quales in Psalmos fuerunt . Nos autem , quantum assequi datum est , concisa perspicuitate contenti , ita lectorem adjuvandum suscipimus in obscurioribus sive profundioribus locis , ut ipse ex aliis per se se aliquid extundat , & quæ notis desint attentione suppleat ac diligentia . neque curiosa aut longe accersita sectamur , sed necessaria . Studiosis certe clavim in manus damus , quam non ipsam magni fieri , sed quæ ea referarentur , scripturam nempe ipsam pulcram ac splendidam videri volumus : neque oppri-

opprimere aggredimur commentariorum mole vividos scripturæ sensus. Sua certe grandioribus scriptis constet utilitas: nos vero non id agimus: neque cibos ad satietatem oggerimus: sed acuere nitimur meditandi quærendique cupiditatem ipsa Scripturæ copia ac veritate satiandam. Ne quid tamen negligamus quod ad excitanda & juvanda pro nostra facultate Scripturarum studia pertineat, en paulum amplificamus notas, & quasi liberiore campo currimus: exempla memoramus: Salomonis cumque secuti Ecclesiastici & libri Sapientiæ sententias usui accommodamus: scripturas scripturis copiosius illustramus: interim lectorem optamus tam diligentem fieri, ut notis quam minimum indigeat.

Rursus autem non deerunt qui prolixitatem reprehendant, universim quidem in Canticum Canticorum: speciatim vero in quosdam Ecclesiasticæ atque Ecclesiastici locos. Ac de Cantico quidem, æqui Judices facile concedent ut dicatur copiosius, cum ubique geminus asserendus sit sensus, historicus alter sive proximus de Salomonis ac sponsæ Ægyptiacæ: alter allegoricus & mysticus de Christi & Ecclesiæ sanctarumque animarum beato conjugio castisque deliciis: uterque reconditissimus, allegoricus vero quam maxime, quem in hoc libro non modo dignitate ac veritate potiorē, verum etiam a Spiritu sancto præcipue spectatum uno ore consentiunt. In hac autem allegoria prosequenda, non nostri sed Patrum sensus exponendi erant, ne in tam gravi argumento nostris arbitriis sine fine modoque ludere videremur: quod genus interpretandi copiosum esse oportet, cum tot ac tanta occurrant in eam rem dicta a Patribus & interpretibus,

bus, ut &
sam segetes
ma quæque

De cæteris
Aut enim l
quenda fuer
siastico: (
mus, nulla
so opem a
nulla in l
altero loco
cl. xii. 7.
gandi venie
regula aut
dem ut par
sus præterm

XI. Non
quædam v
braismos q
nicis, tum
cum, in
mam quide
tam omnes
callidus, v
tem, pro
illusor, con
pius, malu
quitæ, re
trinam:
quies sapi
pro cessavi
cit: infern
passim: he

bus, ut & in ipso delectu laboret animus, & ipsam segetem amplam esse necesse sit, tametli optima quæque ac selectissima colligamus.

De cæteris vero notis prolixioribus alia ratio est. Aut enim historica aut dogmatica quædam perfequenda fuerunt: atque historica quidem in Ecclesiastico: (xxxvi. l. li.) quæ si paucis ageremus, nullam rebus lucem, nullam lectori studio opem allaturi eramus. Dogmatica vero nonnulla in Ecclesiastæ atque Ecclesiastici uno vel altero loco paulo copiosius tractari oportuit (Eccl. xii. 7. Eccli. li. 14.) ubi necessario castigandi veniebant qui in interpretandis illis a fidei regula aut patrum sensibus abhorrent. Quæ quidem ut parce fieri, ita ubi res postulabat, non prorsus prætermitti debere duximus.

XI. Non pigebit autem hic ad calcem apponere quædam vulgatæ nostræ glossemata, eosque hebraïsmos qui passim occurrant cum in Salomonis, tum etiam, ut semel hunc absolvamus locum, in Sapientia & Ecclesiastico, atque animam quidem hebraica phrasi pro persona positam omnes norunt: cor pro intellectu sumitur: callidus, versutus, astutus, in bonam fere partem, pro cauto, prudente, sapiente: derisor, illusor, contemtor, prævaricator, pestilens, impius, malum & nequam sonant: quo genere nequitiae, res subiecta determinat: disciplina, doctrinam: indisciplinatus indoctum denotat: requies sæpissime pro cessatione ponitur: requievit pro cessavit; nonnumquam active pro cessare fecit: infernus pro sepulcro, ut in tota scriptura passim: hereditare pro sortiri: interdum active pro

pro sortiri facere : ut est illud Eccli. xviii. 9. legem vitæ hereditavit illos : idest hereditare , sive sorti habere fecit : panis pro alimentis , atque aliis vitæ sustentaculis : confessio pro laude : minoratio pro damno sive diminutione , atque hæc quidem pervulgata : obscuriora ista in Ecclesiastico , obductio , obductus , pro impetu hostili , immisissique sive illatis calamitatibus : alicujus rei continens , pro compote : datus pro datione ac dato sive dono : istud vero obscurissimum , natio pro nativitate , pro sobole , pro agrorum sive arborum fructu ac proventu : quo etiam sensu , generatio , generationes ; ut in illo : a generationibus meis implemini : Eccli. xxi. 26. hoc est , sapientiæ , tamquam agri feracissimi aut arboris præcellentissimæ , fructibus ac frugibus . Quo etiam loco notanda venit præpositio a , ut & aliæ de , ex , cum , sæpe omissæ , sæpe superflue ; unde in sermone ex defectu sive redundantia obscuritas . jam ex græca quoque phrasi illud frequentissimum : infinitivus pro gerundio , ut illud : posuit cor suum ostendere illis : Eccli. xviii. 7. id est ad ostendendum , sive ut ostenderet : tum illud : Dei nomen sæpe supplendum ; quale est illud : deprecatio pauperis ab ore ad ejus aures pervenit : nempe Dei : Eccli. xxi. 6. quod est familiare hebræis : eo quod Deus semper debeat esse menti præsentissimus ac facile subintelligendus : unde etiam illud : ibidem xxviii. 1. qui quærit locupletari avertit oculum , supple a Deo , seu , quod idem est , a lege . denique illud : in comparationibus ac similitudinibus multa supplenda quorum exempla invenias , Proverb. xxv. imprimis ,

mis ; comp
ticular , ide
quarum loc
ctivam , &
pluvias , &
v. 3. interd
ventus & pl
promissa no
levem diffic
lium in die
tat carmina
20. quæ per
di supplever
sæpe etiam
fit compara
19. dens pr
infideli : sic
trido ac pec
per infideli
mede quod
illud : sub
nequando s
cut qui me
vomitus a
evomet , si
iam interd
puta ipsa
diligenter
23. omis
tionalis g
sten , x. 8
&c. omis
pletam vid

mis ; comparandi & comparationes reddendi particulæ , idest quemadmodum , sic , & cæteræ , quarum loco hebræi passim substituunt conjunctivam , & , ut in illo : ventus aquilo dissipat pluvias , & facies tristis linguam detrahentem , v. 3. interdum hanc etiam supprimunt : nubes & ventus & pluviz non sequentes , vir gloriosus & promissa non implens , ibid. 14. quod sæpe non levem difficultatem parit , ut in illo : amittit palium in die frigoris : acetum in nitro : qui cantat carmina cordi pessimo , sive afflicto , ibid. 20. quæ perspicua fiunt , si particulas comparandi suppleveris , ut ad eum locum & alibi fecimus. sæpe etiam aliquid supplendum in rebus ad quas fit comparatio , ut in eodem versu : item ibid. 19. dens putridus & pes lassus , qui sperat super infideli : sic supplendum : qualis est qui dente putrido ac pede lassio utitur , talis is qui sperat super infideli : & ibid. 16. 17. mel invenisti , comedere quod sufficit tibi , ne forte satiatus evomas illud : subtrahe pedem tuum de domo proximi , nequando satiatus oderit te : tamquam diceret : sicut qui mel nimium comedit , ad satietatem ac vomitum adducitur , ita te proximus ejiciet & evomet , si plus æquo te ingesseris . Omissum etiam interdum alterum comparationis membrum , puta ipsa redditio sive applicatio , ut in illo : diligenter agnosce vultum pecoris tui , Prov. xxvii. 23. omissa applicatio ad eos qui hominum sive rationalis gregis curam gerant , & apud Ecclesiasten , x. 8. qui fodit foveam : qui dissipat sepem &c. omissa redditio , quam ad eum versum suppletam videre erit . Sic illo Ecclesiastici xxvi. 15. sicut

sicut viator sitiens, &c. supplenda applicatio propter eam causam quam ad eum locum diximus. Universim apud hebræos, aliosque orientales supplenda multa: valetque id quod monemus Præfatione in Psalmos cap. IV. 24. VII. 38. tenuia hæc & obvia: sed parvulos quoque adjuvare oportet, ut sine offendiculo præclaras percurrant sententias.

SANCTI HIERONYMI PRESBYTERI

PRÆFATIO IN LIBROS SALOMONIS

ad Chromatium & Heliodorum
Episcopos.

Jungat Epistola, quos jungit sacerdotium, immo charta non dividat, quos Christi nescit amor. Commentarios in Osee, Amos, Zachariam, Malachiam, quos poscitis, scripsissem, si licuisset præ valetudine. Mittitis solatia sumtum: notarios nostros & librarios sustentatis, ut vobis potissimum nostrum defudet ingenium. Et ecce ex latere frequens turba diversa poscentium: quasi aut æquum sit, me, vobis esurientibus, aliis laborare: aut in ratione dati & accepti, cuiquam præter vos,

obno-

obnoxius si
ne penitus
essem, t
pretatione
misse, qu
tio Prover
fiaster, la
hassim,
Canticorum
liber, &
lomonis in
reperi: no
Parabolas
& Canticu
nis, non
teriarum
bræos nuf
eloquentia
rum hunc
Judith, &
quidem E
non recipi
ficationem
corum dog
ptuaginta
eam a nob
sic cudimu
diligentiss
telligi, c
rint, sed
testæ, fun

obnoxius sim . Itaque longa ægrotatione fractus ,
ne penitus hoc anno reticerem , & apud vos mutus
essem , tridui opus nomini vestro consecravi , inter-
pretationem videlicet trium Salomonis voluminum :
misle , quas hebræi Parabolas , vulgata autem edi-
tio Proverbia vocat : *Cohélet* , quem græce Eccle-
siasten , latine concionatorem possumus dicere : *Sir*
hassirim , quod in nostra lingua vertitur Canticum
Canticorum . Fertur & Panaretos Jesu filii Sirach
liber , & alius pseudepigraphus , qui Sapiencia Sa-
lomonis inscribitur . Quorum priorem , hebraicum
reperi : non Ecclesiasticum : ut apud latinos , sed
Parabolas prænotatum , cui juncti erant Ecclesiastes
& Canticum Canticorum : ut similitudinem Salomo-
nis , non solum librorum numero , sed etiam ma-
teriarum genere cœquaret . Secundus apud he-
bræos nusquam est ; quin & ipse stylus , græcam
eloquentiam redolet : & nunnulli scriptorum vete-
rum hunc esse Judæi Philonis affirmant . Sicut ergo
Judith , & Tobix , & Maccabæorum libros legit
quidem Ecclesia , sed eos inter canonicas Scripturas
non recipit : sic & hæc duo volumina legat ad ædi-
ficationem plebis , non ad auctoritatem ecclesiasti-
corum dogmatum confirmandam . Si cui sane se-
ptuaginta Interpretum magis editio placet , habet
eam a nobis olim emendatam . Neque enim nova
sic cudimus , ut vetera destruamus . Et tamen cum
diligentissime legerit , sciat magis nostra scripta in-
telligi , quæ non in tertium vas transfusa coacue-
rint , sed statim de prælo purissimæ commendata
testæ , suum saporem servaverint .

S A N C T I I S I D O R I

P E L U S I O T Æ

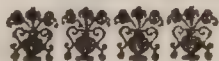
Lib. IV. Epistola XL.

De tribus Salomonis libris .

Q Uoniam ordinem trium Salomonis librorum discere cupis, scito unum illorum docere virtutem moralem : : alterum ostendere, quam sit vanus labor eorum, qui rebus hujus vitæ nimis attendunt : tertium denique, amorem quo erga res divinas prædita sit illa anima, quæ superiora jam didicit. Atque hæc ratio est ordinis, quare illud quidem primo loco, istud autem secundo, hoc denique tertio collocatum sit opus. Qui autem in ethicis probe se gessit, dum Proverbiorum scriptoris discipulus fuit, de eo metuendum non est, ne ad Canticum Canticorum delatus in carnalem & vulgarem amorem incidat : quin potius futurum est, ut ad purum ac divinum illum sponsum quasi quibusdam alis efferatur, qui beatos pronuntiat eos qui tali sunt amore vulnerati. Moneo itaque adolescentes, ne prius tertium attingant opus, quam in prioribus duo-

duobus præ-
potius nimi-
& a mysticis
siliant, se-
dem sint ac
templo ea
re licebat :
lo comprehe-
adiri poterat
profano ad-
erant sancta
ea nec illis
rent inculpa-
sacerdoti,
omnem mor-
hosce Salom-
tes : & prin-
virtute : de-
nentium nul-
& sic demu-
assequi nequ-
si temerario
re præsumere

duobus præclare se gesserint . Absurdum enim , vel potius nimis temerarium & audax est negotium , & a mysticis legibus abhorrens , ut in adyta infiliant , seseque penetrent , qui ne vestibulis quidem sint adhuc digni . Quemadmodum enim in templo ea quidem quæ foris erant , omnibus adire licebat : quæ vero intus erant sacra , quæ velo comprehendebantur obtecta , quamvis alioquin adiri poterant , tamen a vulgo non consecrato & profano adiri non poterant : quæ denique intima erant sancta sanctorum , & sacratissima sacra , ad ea nec illis quidem patebat aditus , qui vitam agerent inculpata , sed soli fas erat ingredi summo sacerdoti , qui nimirum seipsum consecrarat , & omnem mortalem rugam deposuerat . Sic etiam erga hosce Salomonis libros affecti esse debent adolescentes : & primum quidem omnium splendere morum virtute : deinde vero rerum ad hanc vitam pertinentium nullitatem atque inanitatem condemnare : & sic demum ea attingere , quæ vulgus hominum assequi nequit . Nam qui extra septa esse debeant , si temerario ausu in sacra divina non initiati irrue-
re præsumserint , pœnas dabunt extremas .



NOI RIFORMATORI

DELLO STUDIO DI PADOVA.

A Vendo veduto per la Fede di Revisione, ed Approvazione del P. F. Tommaso Maria Genari Inquisitore nel Libro intitolato *Libri Salomonis Proverbia, Ecclesiastes, Canticum Canticorum. Sapientia, Ecclesiasticum. Cum Notis Jacobi Benigni Bossuet, Episcopi Meldensis. Accesserunt ejusdem supplenda in Psalmos*, non vi essere cosa alcuna contro la Santa Fede Cattolica, e parimente per Attestato del Segretario Nostro; niente contro Principi, e buoni costumi, concediamo Licenza a *Giovambatista Albrizzi q. Girolamo Stampatore* che possi essere stampato, osservando gli ordini in materia di Stampe, e presentando le solite copie alle Pubbliche Librerie di Venezia, e di Padova.

Dat. li 24. Ottobre 1729.

(Gio: Francesco Morosini Cav. Rif.

(Andrea Soranzo Proc. Rif.

(

Agostino Gadaldini Segr.

PRO

*Parabolarum
culius: m
pientia blan
tores terret*

1 PAR
mo
regis Israel.
2 Ad sci
tiam & disc
3 ad inte

1. Parab
tulus antiquo
fo textu conj
3. Ad intell
dentia: intell
nab & suscipi
nem doctrinae
Moufar: ut si
eos quos imb
lum sapientia
ceperint, amp
verbis pruden
hæc intellige
justitiam & j
tatem: rectitu
stitia, actio re
gulam veritatis
creatio boni &
mus cum prox

LIBER PROVERBIORUM.

CAPUT PRIMUM.

Parabolarum utilitas : fundamentum sapientia , Dei timor & cultus : majorum doctrina : impiorum illecebra : casus : sapientia blanda hominum invitatrix : ad extremum contemtores terret .

1 PARABOLÆ Salomonis filii David, regis Israel.

2 Ad sciendam sapientiam & disciplinam :

3 ad intelligenda verba

prudentiæ, & suscipiendam eruditionem doctrinæ, justitiam, & judicium, & equitatem :

4 ut detur parvulis astutia, adolescenti scientia & in-

1. *Parabola Salomonis* : titulus antiquorum more cum ipso textu conjunctus.

3. *Ad intelligenda verba prudentia* : intelligentiæ. heb. *Binnab* & suscipiendam eruditionem doctrinæ : disciplinam. heb. *Mousar* : ut supra §. 2. Monet eos quos imbuat, ut non solum sapientiam quam ipsi perceperint, amplecti... sed etiam verbis prudentium auscultare & hæc intelligere curent. Beda. *justitiam & judicium & equitatem* : rectitudines. heb. in justitia, actio recta secundum regulam veritatis; in judicio, discernit boni & mali, dum agimus cum proximo; in æquitate,

rectitudo mentis : cum sincera intentione Deo placere contendimus. Idem.

4. *Ut detur parvulis* : non tantum provectioribus & rerum experientia doctis; verum etiam parvulis : juxta illud : testimonium Domini fidele, sapientiam præstans parvulis Psal. xvi. 11. & parvulos dicit sensu simplices, & qui nuper sapientiæ aures accommodare ceperunt : Beda. *Astutia* : cautela diligens oræ rudibus & incipientibus necessaria. *Adolescenti scientia* : puero, heb. qui jam aliquantum in eruditione profecerit. Beda. & *intellectus* : cogitatio : solertia, heb. ut im-

A

pro-

LIBER PROVERBIORUM.

intellectus.

3 Audiens sapiens, sapientior erit: & intelligens, gubernacula possidebit.

6 Animadvertet parabolam & interpretationem,

verba sapientum, & ænigmata eorum.

7 Timor Domini principium sapientiæ: sapientiam atque doctrinam stulti despiciunt.

8 Au-

provida ætas his instructa consiliis senum æquet prudentiam, juxta illud: super senes intellexi, quia mandata tua quæsvi. Psal. cxviii. 100.

5. *Audiens sapiens, sapientior erit.* Hactenus rudimenta; nunc incrementa ponit: ut non modo imperitis, puta pueris; verum etiam doctis, sapientiæ studium necessarium esse videatur. Significat autem neminem usque adeo esse sapientem, ut non ei sapientia doctrinaque addi possit: sicut ait Paulus: crescentes in scientia Dei. Col. iii. 10. *Gubernacula possidebit.* *Tachbônlor*: consilia. heb. gubernandi rationem, artem qua velut arrepto clavo navem dirigat.

6. *Animadvertet parabolam:* ut intelligat. heb. & *interpretationem.* alioquin fiet illud quod ait Propheta: auditu audietis & non intelligetis, & videntes videbitis & non videbitis: Is. vi. 9. referente Matthæo: xiii. 14. unde discipuli ad Dominum: ediffere nobis parabolam. ibid. 3. Pro interpretatione, alii vertunt facundiam. lxx. vero obscurum seu

tenebrosum sermonem, quem scrutari oporteat, altius latente sensu. atque his libri aperit scopum. *Ænigmata eorum.* Parabola, comparatio, ut jam diximus: ænigma vero quæstio obscurior quæsitis verborum involucris testâ. Exemplum parabolæ Judic. ix. 8. de arboribus regem electuris: ænigma autem ibid. xiv. 14. est Samsonis illud: de comedente cibus, & de forti dulcedo. Antiquos sapientes parabolis, problematiscue atque ænigmatis ludere solitos, habes etiam apud græcos scriptores, præsertim, ni fallor, in Plutarchi Convivio.

7 *Timor Domini.* Proposito egregii operis, instituto, nunc rem ipsam aggreditur. ac primum adhortatur ad sapientiam usque ad caput x. hic autem statim ponit veræ sapientiæ fundamentum, qui est timor Domini seu verus Dei cultus: sicut est apud Jonam, i. 9. Hebræus ego sum, ac Deum cæli timeo. repetitum infra ix. 10. & alibi sæpe. Recte etiam illud, passim apud Augustinum: quod a timore pænæ inducamur ad amorem justitiæ, quæ perfecta sapientia est.

8 Audi, nam patris mittas legem, 9 ut addas tuo, & tor- 10 Fili m- rint peccato- scas eis.

11 Si dixeris, insensum, insensum, abscondas contra in-

12 deglutit infernus vivum, quæstionem in lacum.

13 Omnen-

8. Audi, cultus, retine- joribus doctrin- bar Moses: tum, & annu- xxxii. 7. & i- diaris termin- posuerunt par- xxii. 28.

9 Ut addas seu corona, & quer collo tuo- ria & orname- fra iii. 3. vi-

10 Si te la- res: id est, p- fitis quærenda- nunc amovet- tur autem ab- lorum omniu- Paulo i. Tim.

CAPUT I.

8 Audi, fili mi, disciplinam patris tui, & ne dimittas legem matris tuæ :

9 ut addatur gratia capiti tuo, & torques collo tuo.

10 Fili mi, si te lætaverint peccatores, ne acquiescas eis.

11 Si dixerint : Veni nobiscum, insidiemur sanguini, abscondamus tendiculas contra infontem frustra :

12 deglutiamus eum sicut infernus viventem, & integrum quasi descendentem in lacum.

13 Omnem pretiosam sub-

stantiam reperiemus, implebimus domos nostras spoliis.

14 Sortem mitte nobiscum, marsupium unum sit omnium nostrum.

15 Fili mi, ne ambules cum eis, prohibe pedem tuum a semitis eorum.

16 Pedes enim illorum ad malum currunt, & festinant ut effundant sanguinem.

17 Frustra autem jacitur rete ante oculos pennatorum.

18 Ipsi quoque contra sangu-

8. Audi, fili mi. Caput verius cultus, retinere traditam a maioribus doctrinam : sicut dicebat Moyses : interroga patrem tuum, & annuntiabit tibi. Deut. xxxii. 7. & infra : ne transgrediaris terminos antiquos quos posuerunt patres tui. Proverbo. xxii. 28.

9 Ut addatur gratia, decor seu corona, capiti tuo, & torques collo tuo : justitia tibi gloriæ & ornamento erit. vide infra iii. 3. vi. 21.

10 Si te lætaverint peccatores : id est, pellegerint. Propositis quærendæ sapientiæ causis, nunc amover obstatula : orditur autem ab avaritia, quæ malorum omnium radix, teste Paulo i. Tim. vi. 10.

11 Abscondamus tendiculas contra infontem frustra : gratias lxx. addimus. Alii impune, vide infra v. 17.

12 Sicut infernus : sepulcrum, ut in scripturis passim.

14 Sortem mitte nobiscum : velut ad partiendam prædam. Marsupium unum sit : alia quidem sortiamur : communicemus vero pecuniam. Specie amicitia ac fidei ducunt : communia enim amicorum omnia.

17 Frustra jacitur rete : impune. lxx. non injuste : reprehensione nulla : homines tamquam aves capiamus, nullo utrorumque discrimine.

18 Ipsi quoque contra sanguinem suum insidiantur. Dum alios capere noliuntur, ipsi se

LIBER PROVERBIORUM.

4
guinem suum insidiantur,
& moliantur fraudes con-
tra animas suas.

19 Sic semita omnis a-
vari, animas possidentium
rapiunt.

20 Sapientia foris præ-
dicat, in plateis dat vocem
suam:

21 in capite turbarum
clamat, in foribus porta-
rum urbis profert verba sua,
dicens:

22 Usquequo parvuli di-
ligitis infantiam, & stulti
ea quæ sibi sunt noxia cu-

pient, & imprudentes odi-
bunt scientiam?

23 Convertimini ad cor-
reptionem meam: en profe-
ram vobis spiritum meum:
& ostendam vobis verba
mea.

24 Quia vocavi, & renui-
stis: extendi manum meam,
& non fuit qui aspiceret.

25 Despexistis omne con-
silium meum, & increpa-
tiones meas neglexistis.

26 Ego quoque in in-
teritu vestro ridebo: &
subsannabo, cum vobis id
quod

in laqueos induunt: canente
Psalmista: incidit in foveam
quam fecit: Psalm. vii. 16. &
iterum: qui diligit iniquitatem
odit animam suam. Psal. x. 6.

19. Sic semita omnis avari.
Sic avari suis in semitis sive as-
tutiis, pravisque molitionibus
comprehensi, ab ipsa quâ possi-
dere videntur pecunia, possiden-
tur, rapiunturque ad interitum.

20. Sapientia foris prædicat.
Aliud argumentum conquiren-
dæ sapientiæ, ipsa facilitas:
quod obvia omnibus ac patens
ultra occurrat quærentibus.

21. In capite turbarum: in
trivis, in locis frequentissimis.
In foribus portarum: arcium.
alii murorum & ita lxx. quod in
fortis fieret confessus publicus.

22 Usquequo parvuli diligitis

infantiam: quemadmodum infra
xx. 6. relinquit infantiam & vi-
vite. Stulti quæ sibi sunt noxia:
rectè: omnis enim malus, stul-
tus: stultus autem sibi noxius. At
hebr. simplicius: usquequo impe-
riti diligitis imperitiam, stulti
stultitiam, seu derisores derisio-
nem? quæ voce non tantum stul-
titia, sed etiam impietas designa-
tur. Derisores autem, quæ vita
nil nisi lusus. Sap. xv. 12.

23. Proferam vobis spiritum
meum: sensum, vocem: sicut
infra xxix. 11. totum spiritum
suum profert stultus.

24. Vocavi & renuistis. Lo-
cus a comminatione. In inter-
itu vestro ridebo: piis etiam ul-
tro insultantibus ac dicentibus:
ecce homo, qui non posuit
Deum adiutorem suum: Psal.

11.

quod timeb

27 Cum
tina cala-
tus quasi te-
rit: quand
vos tribula-

28 tunc
& non ex
conspurgent
nient me:

29 eo qu
buerint disc
morem Do
perint,

11. 8. Deo qu
increpante:
unus ex nobis
32. Aversio
ficiet eos. Pe
rorum atque

Sapientia b
bis

1 FILI
ris
& mandata
ris penes te
2 ut au
auris tua: in

1. Si man
penes te: qu
mam: quo ser
abscendi eloq

CAPUT I.

quod timebatis advenit.

27 Cum irruerit repentina calamitas, & interitus quasi tempestas ingruerit: quando venerit super vos tribulatio & angustia:

28 tunc invocabunt me, & non exaudiam: mane confurgent, & non invenient me:

29 eo quod exosam habuerint disciplinam, & timorem Domini non susceperint,

30 nec aquieverint consilio meo, & detraxerint universæ correctioni meæ.

31 Comedent igitur fructus viæ suæ, suisque consiliis saturabuntur.

32 Aversio parvulorum interficiet eos, & prosperitas stultorum perdet illos.

33 Qui autem me audierit, absque terrore requiescet, & abundantia perfruetur, timore malorum sublatō.

11. 8. Deo quoque irridente & increpante: ecce Adam, quasi unus ex nobis. Gen. 111. 22.

32. Aversio parvulorum interficiet eos. Peribunt, quod puerorum atque imperitorum e-

xemplo, a sapientiæ consilio auditum averterint. Et prosperitas stultorum perdet illos: tranquillitas: impunitas. Ita enim putant bene sibi omnia per nequitiam eventura.

CAPUT II.

Sapientia bona confert: arcet mala: lucem affert: abstrahit à voluptatibus & muliebribus illecebris.

1 FILII mi, si susceperis sermones meos, & mandata mea absconderis penes te,

2 ut audiat sapientiam auris tua: inclina cor tuum

ad cognoscendam prudentiam.

3 Si enim sapientiam invocaveris, & inclinaveris cor tuum prudentiæ:

4 si quæsieris eam quasi pe-

1. Si mandata absconderis penes te: quasi rem pretiosissimam: quo sensu: in corde meo abscondi eloquia tua, ut non

peceem tibi. Psal. CXVIII. 11.

4. Si quæsieris eam quasi pecuniam: pari studio: pari labore: unde sequitur: & sicut

pecuniam, & sicut thesauros effoderis illam :

5 tunc intelliges timorem Domini, & scientiam Dei invenies :

6 quia Dominus dat sapientiam, & ex ore ejus prudentia & scientia.

7 Custodiet rectorum salutem, & proteget gradientes simpliciter :

8 servans semitas justitiarum, & vias sanctorum custodiens.

9 Tunc intelliges justitiam, & judicium, & æquitatem, & omnem semitam bonam.

thesauros effoderis illam: ut alte reconditam. Sic David: in via testimoniorum tuorum delectatus sum, sicut in omnibus divitiis: & iterum: dilexi mandata tua super aurum purissimum: denique: lætabor ego super eloquia tua, sicut qui invenit spolia multa: Psal. cxviii. 14. 127. 162. vide infra 111. 14. 15.

7. *Custodiet rectorum salutem... gradientes simpliciter. En illa duo quæ passim scriptura conjungit: rectitudo cordis ad normam compositi: & morum simplicitas: sine fraude, sine fūco: quemadmodum sanctus Job 1. 1. vir simplex & rectus ac timens Deum: cum e con-*

10 Si intraverit sapientia cor tuum, & scientia animæ tuæ placuerit :

11 consilium custodiet te, & prudentia servabit te,

12 ut eruaris a via mala, & ab homine qui perversa loquitur :

13 qui relinquunt iter rectum, & ambulant per vias tenebrosas :

14 qui lætantur cum malefecerint, & exultant in rebus pessimis :

15 quorum viæ perversæ sunt, & infames gressus eorum.

16 Ut eruaris a muliere alie-

tra malorum hominum viæ, distortæ sive abnormes, perversæque sint: ut habes infra 12. 13. 14. 15. & toto libro passim.

9. *Tunc intelliges justitiam, &c. de quibus supra 1. 3.*

12. *Vias tenebrosas: luce veritatis ac justitiæ destitutas: unde passim in scripturis, filii lucis, filii tenebrarum; dicente Domino; qui sequitur me, non ambulat in tenebris, sed habebit lumen vitæ. Joan. viii. 12. vide infra 17. 19.*

15. *Quorum viæ perversæ sunt: obliquæ, distortæ, tortuosæ: rejectæ quippe norma. Et infames gressus eorum: turpes. heb. recedentes, devii.*

16. *Ut eruaris a muliere alie-*

na.

aliena, & a
mollit sermo

17 & 18
pubertatis s

18 & pa
ta est: inclin
mortem dom
inferos sem

19 omnes
tur ad eam
tur, nec ap

na. Aliud ob
cinis voluptat
dicis amoribus
tractatur cap
xxiii. 27. 28.

17. *Ducen*
virum cui vi
sensu apud H
ἐλπίς. Sic e
biles, seducta
cidunt a simp
Christo, cui u
traditæ. 2. Co
18. *Et pa*
est: legis, ad

Vita: reru
per sapi

1 FIL
vis
& præcepta

2. Longin

CAPUT II.

7

aliena, & ab extranea quæ mitas vitæ.
mollit sermones suos,

17 & relinquit ducem
pubertatis suæ,

18 & passi Dei sui obli-
ta est: inclinata est enim ad
mortem domus ejus, & ad
inferos semitæ ipsius.

19 omnes qui ingrediun-
tur ad eam, non reverten-
tur, nec apprehendent se-

na. Aliud obstaculum à leno-
ciniis voluptatum atque impu-
dicis amoribus. Idem locus per-
tractatur cap. v. vi. vii. ix.
xxi. 27. 28:

17. *Ducem pubertatis sua* :
virum cui virgo nupsit : quo
sensu apud Homerum: *ἡρώδης*
ἡρώδης. Sic etiam animæ insta-
biles, seductæ ab hæreticis, ex-
cidunt a simplicitate quæ est in
Christo, cui ut casta virgo erant
traditæ. 2. Cor. xi. 2. 3.

18. *Et passi Dei sui oblita*
est : legis, adulteria prohiben-

20 Ut ambules in via
bona : & calles justorum
custodias.

21 Qui enim recti sunt,
habitabunt in terra, & sim-
plices permanebunt in ea.

22 Impii vero de terra
perdentur : & qui iniquè
agunt, auferentur ex ea.

tis. Inclinata est : depressa,
declivis. ch. in fovea lubrica.

19. *Non revertentur* : ut qui
in ferarum speluncam incide-
runt : neque umquam ad se re-
dibunt, pravis inescati libidini-
bus & voluptatibusmersi.

20. *Ut ambules in via bona*.

Redi ad *ψ. 11.* prudentia serva-
bit te : 12. ut eruaris a via mala.

16. a muliere aliena. & : *ut am-
bules in via bona* : hæc enim
omnia consequeris, si prudentia
te regat.

CAPUT III.

*Vita : rerum copia, veraque divitiæ, ac perfecta securitas,
per sapientiam : beneficentia commendatur, 27. 28.*

malos perdit Deus : bonis benefacit.

1 **F**ILI mi, ne obli-
viscaris legis meæ,
& præcepta mea cor tuum

custodiat :

2 longitudinem enim
dierum, & annos vitæ, &
pa-

2. *Longitudinem dierum*. Aliud argumentum conquiren-

A 4 da

LIBER PROVERBIORUM.

pacem apponent tibi.

3 Misericordia & veritas te non deserant : circunda eas gutturi tuo, & describe in tabulis cordis tui :

4 & invenies gratiam & disciplinam bonam, coram Deo & hominibus.

5 Habe fiduciam in Domino ex toto corde tuo, & ne innitaris prudentiæ tuæ.

6 In omnibus viis tuis cogita illum, & ipse diriget gressus tuos.

7 Ne sis sapiens apud te-

metipsum : time Deum, & recede a malo :

8 sanitas quippe erit umbilico tuo, & irrigatio ossium tuorum.

9 Honora Dominum de tua substantia, & de primitiis omnium frugum tuarum da ei :

10 & implebuntur horrea tua saturitate, & vino torcularia tua redundabunt.

11 Disciplinam Domini, fili mi ne abicias : nec deficias, cum ab eo corripereis :

12

de sapientiæ, a divinis pollicitationibus ac mercede promissa : qualis illa est : honora patrem & matrem, ut longo vivas tempore. Deut. v. 16. quod & ad cætera præcepta protenditur ut bene sit tibi, & longo vivas tempore. ibid. xxi. 1. 7. & iterum : pondus habebis justum & verum, ut multo vivas tempore. ibid. xxv. 15. & alibi passim. Et pacem : alia merces. Non enim est pax impiis : & impli sicut mare fervens : inquieti ac velut turbinibus acti : & : vix impio. Is. lli. 11. xlviii. 22. lvi. 20. 21. quod etiam Salomon copiosius exequetur hic : 23.

5. Ne innitaris prudentiæ tuæ : quod est Ps. 7. Ne sis sapiens apud te metipsum. Paulus : noli pectesse prudentes apud vosmet.

ipsos. Rom. xii. 16. perdam enim sapientiam sapientium : 1. Cor. i. 19. ex Is. xxix. 14. unde Christus factus est nobis sapientia a Deo, & iustitia, & redemptio : ut, quemadmodum scriptum est : qui gloriatur, in Domino gloriatur. ibid. 30.

8. Umbilico tuo. Per umbilicum & ossa, interiores quæque & firmiores partes designantur, quibus maxime valetudo continetur. Et irrigatio ossium tuorum : pinguedo, medulla.

10. Implebuntur horrea tua : alia merces, rerum omnium copia : passim apud Moysen ac præsertim Levit. xxvi. 4. 10. altiore sensu : tanquam nihil habentes & omnia possidentes. 2. Cor. vi. 10. quem sensum habes postea Ps. 14. 15. & seqq.

14

12 quem er minus, cor pater in filio

13 Beatus venit sapiens fuit prudens

14 melior ejus negotia & auri prim fructus ejus :

15 pretio opibus : & om siderantur, h comparari.

16 Long dextera ejus illius divitiis

17 Vix e & omnes se cificæ.

18 Lignum

14. Melior negotiatio, ejus gentis eodem & auri primus ejus : pro scilicet.

15. Pretio bus : gemmis ut Ps. 2. 16. & gnium vitæ in 9. 11. 22. ut xv. 4.

19. Dominio dedit terram tio sapientiæ copiosius expl

CAPUT III. 9

12. quem enim diligit Dominus, corripit: & quasi pater in filio complacet sibi.

13. Beatus homo, qui invenit sapientiam, & qui affluit prudentia:

14. melior est acquisitio ejus negotiatione argenti, & auri primi & purissimi, fructus ejus:

15. pretiosior est cunctis opibus: & omnia, quæ desiderantur, huic non valent comparari.

16. Longitudo dierum in dextera ejus, & in sinistra illius divitiæ, & gloria.

17. Viæ ejus viæ pulchræ, & omnes semitæ illius pacificæ.

18. Lignum vitæ est his,

qui apprehenderint eam: & qui tenuerit eam, beatus.

19. Dominus sapientia fundavit terram, stabilivit cœlos prudentia.

20. Sapientia illius eruperunt abyssi, & nubes rore concresecunt.

21. Fili mi, ne effluant hæc ab oculis tuis: custodi legem atque consilium:

22. & erit vita animæ tuæ, & gratia faucibus tuis.

23. tunc ambulabis fiducialiter in via tua, & pes tuus non impinget:

24. si dormieris, non timebis: quiesces, & suavis erit somnus tuus.

25. ne paveas repentino ter-

14. *Melior est acquisitio*; heb. negotiatio, ejus negotiatione argenti: eodem ubique vocabulo: & auri primi: & præ auro fructus ejus: proventus, sapientiæ scilicet.

15. *Pretiosior cunctis opibus*; gemmis, margaritis. heb.

18. *Lignum vitæ*: longa vita, ut W. 2. 16. allusum ad illud lignum vitæ in Paradiso: Gen. 11. 9. 111. 22. ut & infra x111. 12. xv. 4.

19. *Dominus sapientia fundavit terram*; alia commendatio sapientiæ ab operibus: quod copiosius explicat infra vi11. 22.

20. *Eruperunt abyssi*; fontes & flumina per terræ venas meant & emanant; nubes rore concresecunt: aer stillat roribus: heb. aquæ supremæ & infimæ æque deducuntur Dei sapientia,

21. *Custodi legem*: quod alii vertunt, essentiam: eodem apud hebræos sensu.

23. Aliud argumentum: vera securitas per sapientiam, de qua securitate; 24. 25. 26. & antea, 2. 17. Summa: securæ conscientia, secura omnia sub Deo custode.

25. *Ne paveas repentino terrore*: unde illud, Dominum non in

terrore, & irruentes tibi
potentias impiorum.

26 Dominus enim erit
in latere tuo, & custodiet
pedem tuum ne capiaris.

27 Noli prohibere bene-
facere eum qui potest: si
vales, & ipse benefac:

28 Ne dicas amico tuo:
Vade, & revertere: cras da-
bo tibi: cum statim possis
dare.

29 Ne moliaris amico
tuo malum, cum ille in te
habeat fiduciam.

30 Ne contendas adver-
sus hominem frustra, cum

invocaverunt; illic trepidave-
runt timore ubi non erat timor
Psal. xiii. 5. contra de piis:
scuto circumdabit te veritas ejus
non timebis a timore nocturno;
Psal. xc. 5.

28. *Cras dabo*: recte hic com-
memorant Antiochum illum,
cui cognomen *ὁ δαέων*; quod
semper daturus, nunquam dans:
vanis pollicitationibus ludifica-
ret amicos.

30. *Ne contendas adversus
hominem frustra*: de rebus nihi-
li: sive immerito; gratis. Si
quis enim videtur contentiosus
esse, nos talem consuetudinem
non habemus, neque Ecclesia

ipse tibi nihil mali fecerit.

31 Ne æmuleris homi-
nem injustum, nec imite-
ris vias ejus:

32 quia abominatio Do-
mini est omnis illusor, &
cum simplicibus fermoci-
natio ejus.

33 Egestas a Domino in
domo impii: habitacula
autem justorum benedicen-
tur.

34 Ipse deludet illufiores,
& mansuetis dabit gratiam.

35 Gloriam sapientes pos-
fidebunt: stultorum exal-
tatio, ignominia.

Dei. 1. Cor. xi. 16.

32. *Quia abominatio Domi-
ni est omnis illusor*: perversus:
παρδωμος, lxx.

33. *Egestas a Domino in domo
impii*: maledictio, *καμψα*, lxx.

34. *Deludet illufiores*: quæ ip-
sa est sententia memorata a Ja-
cobo & Petro, juxta lxx. his
verbis: Deus superbis resistit;
humilibus autem dat gratiam.
Jac. iv. 6. 1. Pet. v. 5.

35. *Stultorum exaltatio, igno-
minia*. Stulti exaltant ignomi-
niam, heb. lxx. insipientia enim
eorum, tamquam alto loco po-
sita, manifesta erit omnibus.
2. Tim. i. 11. 9.

Salomon ab ip-
somet
mendat
cor cust
ciat: 2

1. **A**U D
scip
& attendite,
dientiam.

2. Donum
buam vobis
ne derelinqu

3. Nam &
patris mei, t
genitus cora

4. & doc
dicebat: f
mea cor tuu
cepta mea,

5. Posside
posside pru
obliviscaris,
a verbis oris

3. Filius f
teris majorib
tus, & ad sp
tenellus & u
rus matri at
nam & matr
Amiel, pr
dantur alij tr
1. Par. 111. 5.
ctissimus: un

CAPUT IV.

Salomon ab ipsa pueritia sapientiam doctus, ejus bona commendat : malorum inquietudo ac perversitas : vir bonus cor custodiat : prava arceat colloquia : agenda prospiciat : 25. 26. 27.

AUDITE filii, disciplinam patris, & attendite, ut sciatis prudentiam.

2 Donum bonum tribuam vobis, legem meam ne derelinquatis.

3 Nam & ego filius fui patris mei, tenellus, & unigenitus coram matre mea :

4 & docebat me, atque dicebat : suscipiat verba mea cor tuum, custodi præcepta mea, & vives.

5 Posside sapientiam, posside prudentiam : ne obliviscaris, neque declines a verbis oris mei.

6 Ne dimittas eam, & custodiet te : dilige eam, & conservabit te.

7 Principium sapientiæ : posside sapientiam : & in omni possessione tua acquire prudentiam :

8 arripe illam, & exaltabit te : glorificaberis ab ea, cum eam fueris amplexatus :

9 dabit capiti tuo augmenta gratiarum, & corona inclita proteget te.

10 Audi, fili mi, & suscipe verba mea, ut multiplicentur tibi anni vitæ.

11 Viam sapientiæ monstra-

3. *Filius fui patris mei*: ceteris majoribus licet antepositus, & ad spem regni eductus : *tenellus & unigenitus*: tam carus matri atque unigenitus : nam & matri Bethsabæ filius Ammiel, præter Salomonem, dantur alij tres ex Davide filij. 1. Par. 11. 5. sed Salomon dilectissimus: unde illud canticum,

pro dilecto: in titulo sal. xlv. vide autem pietatem Salomonis hic & ubique passim studiosissime commendantis matrem optimam, & una cum Davide a peccato ad summa provecitam.

7. *Principium sapientiæ*: posside sapientiam : prima tibi sit sapientiæ cura.

12 LIBER PROVERBIORUM.

strabo tibi, ducam te per
semitas æquitatis :

12 quas cum ingressus
fueris, non arctabuntur
gressus tui, & currens non
habebis offendiculum.

13 Tenē disciplinam,
ne dimittas eam : custodi
illam, quia ipsa est vita
tua.

14 Ne delesteris in se-
mitis impiorum, nec tibi
placeat malorum via.

15 Fuge ab ea, nec tran-
seas per illam : declina, &
desere eam.

16 non enim dormiunt
nisi malefecerint : & rapi-
tur somnus ab eis, nisi sup-
plantaverint.

17 comedunt panem im-
pietatis, & vinum iniqui-
tatis bibunt.

18 Justorum autem se-

mita, quasi lux splendens ;
procedit & crescit usque ad
perfectam diem.

19 Via impiorum tene-
brosa : nesciunt ubi cor-
ruant.

20 Fili mi, ausculta ser-
mone meos, & ad eloquia
mea inclina aurem tuam.

21 ne recedant ab oculis
tuis, custodi ea in medio
cordis tui :

22 vita enim sunt inve-
nientibus ea, & universæ
carni sanitas.

23 Omni custodia serva
cor tuum, quia ex ipso vi-
ta procedit.

24 Remove à te os pra-
vum, & detrahentia labia
sint procul à te.

25 Oculi tui recta vi-
deant, & palpebræ tuæ præ-
cedant gressus tuos.

26

16. Nisi supplantaverint ;
malefecerint, deceperint.

17. Panem impietatis, vinum
iniquitatis : male partum, seu
rapina, seu dolo.

18. Justorum semita quasi
lux : erumpet quasi mane lumen
tuum. If. lviii. 8. procedit
& crescit usque ad perfectam
diem ; quæ lux decrementa ne-
scit : a claritate in claritatem. 2.
Cor. iiii. 18.

19. Via impiorum tenebrosa :

plena offendiculis quæ non vi-
dent ; unde nesciunt ubi cor-
ruant ; juxta illud Davidicum ;
fiat via illorum tenebræ & lu-
bricum ; Psal. xxxiv. 6.

25. Oculi tui recta videant :
primum enim explorare ac vi-
dere oportet quæ recta sunt, ut
fiat illud Pauli ; omnia proba-
te, quod bonum est tenete ; 1.
Thess. v. 21. palpebræ tuæ, oculi,
præcedant gressus tuos, quid-
quid agas, prospice quem in fi-
nem

16 Dirige
dibus tuis, &
tuæ stabilien-
27 Ne de-
teram, neque
averte pedem

nem eventurum
enim animi est
videas, eoque
dem referre no-
Beda : iter justi
di debeas, di
bonum o- us qu
sedula cogitati
de Eccl. ii. 14

26. Dirige
tuis : quod est
ductum, & a Pa
moratum : recti
dibus tuis, &

27. Ne decli-
quod est ire re
quam : proverb
Reg. vi. 12. 2
unde illa sapien
ad sinistram,
est ex his quæ
ste conjeclatu
ro aberrasti 2
viar quæ à de
Dominus : id
scriptum est :
viati justorum
ad Moisen : n
& invenisti gr

26 Dirige semitam pedibus tuis, & omnes viæ tuæ stabiliuntur.

27 Ne declines ad dexteram, neque ad sinistram: averte pedem tuum à malo,

vias enim, quæ à dextris sunt, novit Dominus: per-versæ verò sunt, quæ à sinistris sunt. Ipse autem rectos faciet cursus tuos, itinera autem tua in pace producet.

nem eventurum sit: præcipitis enim animi est ire; antequam videas, eoque ingredi unde pedem referre non possis. Recte Beda: iter iustitiæ quod ingredi debeas, diligenter edisce: bonum opus quod acturus es, sedula cogitatione præveni. vide Eccl. 11. 14.

26. *Dirige semitam pedibus tuis*: quod est illud ex lxx. deductum, & a Patribus toties memoratum: rectos cursus fac pedibus tuis, & vias tuas dirige.

27. *Ne declines ad dexteram*: quod est ire recta, aberrare nusquam: proverbialis locutio; 1. Reg. vi. 12. 2. Reg. 11. 19. unde illa sapiens Thecuiſtis; nec ad sinistram, nec ad dexteram est ex his quæ locutus es: recte conjectatus es, nec avaro aberrasti 2. Reg. xiv. 19. *vias quæ à dextris sunt novit Dominus*: id est probat: sicut scriptum est: novit Dominus viam iustorum: Psal. 1. 6. & ad Moysen: novi te ex nomine, & invenisti gratiam coram me:

Exod. xxxiii. 12. unde ad reprobos dicitur: non novi vos. Matt. vii. 23. ut Augustinus passim, & diserte ad hunc locum Epist. poster. ad Valentin. prefixa libro de grat. & lib. arbit. quo loco & istud recte: ita bonas esse vias quæ à dextris sunt, ut in dexteram tamen declinare non sit bonum. Declinat ad sinistram, qui mala opera facit: ad dexteram vero, qui bona ipsa opera, quæ ad vias dexterarum pertinent, sibi vult assignare non Deo. Simili modo, ex Beda hic: declinat ad sinistram, qui desipit, ad dexteram vero, qui plus sapit quam oportet sapere. Declinat ad sinistram, qui vim præceptorum relaxat in malum: ad dexteram vero, qui alligat & imponit in humeros hominum onera importabilia, ut habetur Matt. xxiii. 4. Porro ab illis verbis: *vias quæ à dextris sunt, novit Dominus*: totum illud in hebræo deest, & a lxx. sumtum.

CAPUT V.

Custodienda mens & lingua, ne a voluptatibus abstrahamur : impudice mulieris artes, falsa dulcedo, instabilitas, fallacia: hinc pestis rei, fama, valetudini: sera penitentia: casti conjugii laus.

1 **F**ILI mi, attende ad sapientiam meam, & prudentiam meam inclina aurem tuam,

2 ut custodias cogitationes, & disciplinam labia tua conservent. Ne attendas fallacie mulieris.

3 favus enim distillans labia meretricis, & nitidus oleo guttur ejus.

4 novissima autem illius amara quasi absinthium, & acuta quasi gladius biceps.

5 Pedes ejus descendunt in mortem, & ad inferos gressus illius penetrant.

6 Per semitam vitæ non

ambulant, vagi sunt gressus ejus, & investigabiles.

7 Nunc ergo, fili mi, audi me, & ne recedas a verbis oris mei.

8 Longe fac ab ea viam tuam, & ne appropinques foribus domus ejus.

9 Ne des alienis honorem tuum, & annos tuos crudeli.

10 ne forte impleantur extranei viribus tuis, & labores tui sint in domo aliena,

11 & gemas in novissimis, quando consumseris carnes tuas & corpus tuum, & dicas:

2. *Ut custodias: contineas ac regas cogitationes: non tantum opera vel verba. Ne attendas fallacie mulieris: deest heb. habent lxx.*

3. *Et nitidius oleo guttur ejus. lene præ oleo guttur. sic Psal. lxxv. 22. molli sunt sermones ejus super oleum.*

6 *Vagi sunt gressus ejus, &*

investigabiles: non vestigabiles, indeprensi, ignoti. heb. tot se fallaciis technisque involvit.

9. *Ne des alienis honorem tuum: ne sis eis ludibrio, spoliatus & egenus: unde:*

10. *Ne expleantur extranei viribus tuis: ne opes tot laboribus partæ alienam in familiam transferantur: enecloque per libi-*

12 Cur dete
ciplinam, & in
non acquievi

13 nec aud
centium me
non inclinavi

14 Pene fu
lo, in medio
Synagoga.

15 Bibe ac
na tua, & flu

16 Derive
foras, & in
tuas divide.

17 Habeto
sint alieni pa

18 Sit ve
sta, & lara
re adolescent

bidines corpor
v. 11.

12. Cur dete
plinam: sera
quam etiam i

14. Pene fu
propemodum
expertus: in n

Synagoga: lib
miseris vulgo
letudo, fama

15. Bibe a
tua: uxore legi
tus.

16. Derive
multiplicabun
posteritas tua

17. Habeto
liberos tuos; ca
trimonium, i
exemplo serve

CAPUT V.

15

12 Cur detestatus sum disciplinam, & increpationibus non acquievit cor meum,

13 nec audiui vocem docentium me, & magistris non inclinavi aurem meam?

14 Pene fui in omni malo, in medio Ecclesiæ, & Synagogæ.

15 Bibe aquam de cisterna tua, & fluente putei tui:

16 Deriventur fontes tui foras, & in plateis aquas tuas divide.

17 Habeto eas solus, nec sint alieni participes tui.

18 Sit vena tua benedicta, & latere cum muliere adolescentiæ tuæ:

bidines corpore frustra gemas. V. 11.

12. Cur detestatus sum disciplinam: sera pœnitentia, ad quam etiam istud pertinet:

14. Pene fui in omni malo: propemodum omnia mala sum expertus: in medio Ecclesiæ & Synagogæ: libidinibus æque ac miseris vulgo notus: bona, valetudo, fama pariter perierunt.

15. Bibe aquam de cisterna tua: uxor legitima esto contentus.

16. Deriventur aque tuæ: multiplicabuntur liberi tui & posteritas tua latè patebit.

17. Habeto eas solus: aquas; liberos tuos; castum custodi matrimonium, ut tuo quoque exemplo fervet uxor pudicitiam

19 cerva carissima, & gratissimus hinnulus. ubera ejus inebrient te in omni tempore, in amore ejus delectare jugiter.

20 Quare seduceris, fili mi, ab aliena, & foveris in sinu alterius?

21 Respicit Dominus vias hominis, & omnes gressus ejus considerat.

22 Iniquitates suæ capiunt impium, & funibus peccatorum suorum constringitur.

23 Ipse morietur, quia non habuit disciplinam, & in multitudine stultitiæ suæ decipietur.

nec liberi tui incerto patre nati habeantur.

18. Sit vena tua: fons tuus: benedicta: fecunda: læto proventu felix: cum muliere adolescentiæ tuæ: quam duxisti adolescens; ut supra 11. 17.

19. Cerva carissima: amorum vocabula, quibus conjugem prosequeris. in amore ejus delectare: non in meretriciis amoribus: & tamen memineris id quoque esse vanum; Ecc. 11. 1. & seqq. tibi que, Christiane, dictum: tempus breve est: reliquum est, ut & qui habent uxores, tamquam non habentes sint: neque carni, sed spiritui serviant, seque transire cogitent non manere. 1. Cor. vii. 29. 30. 31.

CAPUT VI.

De non temerè fidejubendo : ad formicam piger : apostatata sive vafri, turbulentique homines : septem Deo exosa : perpetua attentio ad legem : hinc tutela adversus mulieres illecebras.

1 **F**ILI mi, si spon-
deris pro amico
tuo, defixisti apud extra-
neum manum tuam.

2 illaqueatus es verbis
oris tui, & captus propriis
sermonibus.

3 Fac ergo quod dico,
fili mi, & temetipsum libe-
ra: quia incidisti in manum

proximi tui. Discurrere, fe-
stina, suscita amicum tuum:

4 ne dederis somnum
oculis tuis, nec dormitent
palpebrae tuae.

5 Eruere quasi damula
de manu, & quasi avis de
manu aucupis.

6 Vade ad formicam, o
piger, & considera vias

1. Si sponderis : economi-
cum de non fidejubendo, sæ-
pe repetitum : **xi. 15. xvii. 18. xx. 16. xxii. 26. xxvi. 13** non quod spondere vetet, qui & largiri præcipit **iii. 27. 28.** & alibi sæpe; sed interim hæc vitanda monet: primum ne falso pudore ac nimia facilitate te obliges; alterum ut obligatus quamprimum exsolvi te cures, ne diligens licet paterfamilias aliena indiligentia atque incuria pereas. unde subdit :

3. Discurrere, festina, suscita amicum tuum, pro quo spondesti, ne velut ex soluto nexu securus reique suæ negligens, tibi persolvendum æs alienum relinquat. Spirituali sensu vetat

ne quis facile curam animarum suscipiat : ne susceptam negligenter gerat : is enim verè pro aliis animâ oppigneravit suam : quare quod superest strenue nec somnolenter rem agat, ut habetur **ψ. 4.** assidueque adhortationibus amicos suscitet **ψ. 3.** adigatque ad exsolvendum debitum, Deoque & proximo præstandum quod lex imperat. Sic enim Pastor vigilans animam liberabit & ovium & suam. **ψ. 1. defixisti extraneo manum tuam.** Alludit ad cavendi formulam complosis utrinque manibus : quod & infra memoratur. **xvii. 18. xxi. 26.**

6. Vade ad formicam, o piger. Formica dicitur strenuus ejus,

ejus, & di-

7 quæ c-

ducem, ne

nec princip-

8 parat

sibi, & cor

quod come-

9 Usque

mies ? qua-

somno tuo

10 Paul-

Quisque, & p-

ni in præse-

astare, fruct-

æternum rec-

dat. Beda. *dis-*

bestiolæ, sed

cet animaleu-

tutum specin-

7. *Quæ ci-*

cem : si tant-

cipe carens &

natura duce si-

sterum: multo

ginem Dei co-

dam ejus glor-

ætorum magis

sum conditor

debes in præse-

rum fructus c-

in æternum

dies judicii h-

quia tunc nul-

ta laborandi :

que cogitur d-

actioni : profe-

dit. Beda.

ejus, & disce sapientiam :

7 quæ cum non habeat ducem, nec præceptorem, nec principem,

8 parat in æstate cibum sibi, & congregat in messe quod comedat.

9 Usquequo piger dormies ? quando confurges e somno tuo ?

10 Paululum dormies,

paululum dormitabis, paululum conferes manus, ut dormias :

11 & veniet tibi quasi viator, egestas, & pauperies quasi vir armatus. Si verò impiger fueris, veniet ut fons messis tua, & egestas longe fugiet a te.

12 Homo apostata, vir inutilis, graditur ore perverso,

13

Quisque, & providus operarius ui in præsentī vita, velut in æstate, fructus iustitiæ quos in æternum recipiat, sibi recondat. Beda. *disce sapientiam* non bestiolæ, sed Dei, in tenui licet animalculo ingentium virtutum specimen adumbrantis.

7. *Quæ cum non habeat ducem* : si tantillum animal principe carens & rationis expertus, natura duce sibi providet in posterum: multo magis tu ad imaginem Dei conditus, ad videntiam ejus gloriam vocatus, doctorum magisterio adjutus, ipsum conditorem habens ducem: debes in præsentī bonorum operum fructus congregare, quibus in æternum vivas. hic autem dies iudicii hiemi comparatur, quia tunc nulla facultas pro vita laborandi: sed tantum quisque cogitur de horreo pristinae actioni proferre quod recondidit. Beda.

9. *Usquequo piger dormies ?* surge qui dormis (in vitiis peccatisque scilicet) & exurge a mortuis, & illuminabit te Christus. Ephes. v. 14.

10. *Paululum*: ad breve tempus: *conferes*, complicabis manus: teque compones ad somnum; at egestas te dormire non sinet: unde sequitur:

11. *Veniet tibi quasi viator, egestas*: improvisa, inexpectata: *& pauperies quasi vir armatus*: acer, indomitus, nec nisi vi & industria domo expellendus: ne tantum viatorem ultro abiturum cogites. hic autem egestatis nomine, animæ suo vitio, virtute & gratia destitutæ, indigentia intelligitur. *Si vero impiger fueris, veniet ut fons limpidus, inexhaustus, messis tua, & egestas longe fugiet a te*: quæ desunt in herb. habent lxx.

12. *Homo apostata*: discedens

B

13 annuit oculis, terit pedem, digito loquitur.

14 pravo corde machinatur malum, & omni tempore jurgia seminat.

15 huic extemplo veniet perditio sua, & subito conteretur; nec habebit ultra medicinam.

16 Sex sunt, quæ odit Dominus, & septimum detestatur anima ejus:

17 oculos sublimes, linguam mendacem, manus effundentes innoxium sanguinem,

18 cor machinans cogita-

tiones pessimas, pedes veloces ad currendum in malum,

19 proferentem mendacia testem fallacem, & eum, qui seminat inter fratres discordias.

20 Conserva, fili mi, præcepta patris tui, & ne dimittas legem matris tuæ.

21 Liga ea in corde tuo jugiter, & circumda gutturi tuo.

22 Cum ambulaveris, gradientur tecum: cum dormieris, custodiant te, & evigilans loquere cum eis.

23

n Deo veraque simplicitate: homo Belinal. heb. *אִישׁ בְּלִיָּא*; *magister*; insipiens & legis contemtor. lxx. *Vir inutilis*: iniquus. heb. *ore perverso*: mendace, fallace.

13. *Annuit oculis*: verbis parcit, nutibus loquitur ut arcana tacendaque retesturus: quales ardeliones illi turbulenti homines, fraudum ac nequitiarum artifices, qui negotiis quibusque se immiscunt, ut rerum omnium quæ aguntur gnari: huic annuit oculis, terunt alteri pedem: nil sinceri, nil candidi: unde rixæ & jurgia, ut in seq. habetur.

15. *Huic extemplo veniet per-*

ditio sua: retestis nebulonis fraudibus, atque omnibus quos decepit in ejus perniciem æque conspirantibus.

21. *Liga ea in corde tuo jugiter*: allusum ad Deut. vi. 8. quasi diceret: illic juberis in manu ligare præcepta: at ego præcipio id quoque, ut in corde liges. vide vii. 3.

22. *Cum ambulaveris, gradientur tecum*: meditareris in eis sedens in domo tua, & ambulans in itinere: dormiens atque consergens: Deut. vi. 7. *evigilans loquere cum eis*: quasi cum amicis: fidisque consiliariis: consilium enim meum justificationes tuæ: sive ut habet heb.

23 quia na est, & vitæ incre

24 ut c liere mala gua extra

25 Non critudinen nec capiar

26 preti vis est uni autem viri mam capiti

27 Nun

heb. quasi v Psalm. cxvi

23. *Via o* *sciplina*: sive ex disciplin invidia, au animique le

25. *Nutib* heb. nutu oc maxime stul escant, qua quam verbis

26. *Probi* *est unus pa* mulierem m tortam pani nitur. omnia reticula. *Probi* *sam a* tantum bon etiam ipsam

27. 28. N mo: hæc co

CAPUT VI.

19

23 quia mandatum lucerna est, & lex lux, & via vitæ increpatio disciplinæ:

24 ut custodiant te à muliere mala, & a blanda lingua extraneæ.

25 Non concupiscat pulcritudinem ejus cor tuum, nec capiaris nutibus illius:

26 pretium enim scorti vitæ est unius panis: mulier autem viri pretiosam animam capit.

27 Numquid potest ho-

mo abscondere ignem in sinu suo, ut vestimenta illius non ardeant?

28 aut ambulare super prunas, ut non comburantur plantæ ejus?

29 sic qui ingreditur ad mulierem proximi sui, non erit mundus cum tetigerit eam.

30 Non grandis est culpa, cum quis furatus fuerit: furatur enim ut esurientem impleat: animam:

31 deprehensus quoque red-

heb. quasi viri amicissimi mei. Psal. cxviii. 24.

23. *Via vitæ increpatio disciplinæ*: live *increpatio* quæ est ex disciplina, non ex odio aut invidia, aut denique superbia animique levitate.

25. *Nutibus illius*: palpebris. heb. nutu oculorum, quibus vel maxime stultum amatorem inescant, quasi plura largituræ quam verbis explicare audeant.

26. *Pretium enim scorti vitæ est unius panis*: quia propter mulierem meretricem usque ad tortam panis. heb. supple devinitur. omnia exhaurit vilis meretricula. *Mulier autem viri pretiosam animam capit*: neque tantum bona corrumpit, sed etiam ipsam animam: V. 31.

27. 28. *Numquid potest homo*: hæc cogitent qui se me-

dia in pericula conjiciunt, testesque futuros se putant: recte autem Ambrosius: nemo adversus seipsum diu fortis est. vide similem sententiam. Eccli. xiiii. 1.

29. *Non eris mundus cum tetigerit eam*: innoxius, impunis.

30. *Non grandis est culpa*: furtum: pro adulterio scilicet. at heb. non spernent furem: non probro afficiet: non flagris cadent: sed pecunia mulstabunt: adulterum vero necet.

31. *Reddet septuplum*: frasis heb. septenarius numerus incertus pro certo. eoque magno: nam in lege pro furto non septuplum, sed duplum indicitur: vel quadruplum, vel ad summum quintuplum. Exod. xxi.

1. 4. 7. 9. *Omni substantiam domus sue tradet*: quinetiam si

B 2. red.

reddet septuplum, & omnem substantiam domus suæ tradet.

32 Qui autem adulter est, propter cordis inopiam perdet animam suam :

33 turpitudinem & ignominiam congregat sibi, &

opprobrium illius non deletur.

34 quia zelus & furor viri non parcat in die vindictæ,

35 nec acquiescet cuiusquam precibus, nec suscipiet pro redemptione dona plurima.

reddere non possit rem ipsam cum augmento, ipse venundabitur Exod. xxii. 3.

32. Adulter . . . propter inopiam cordis: propter stultitiam:

perdet animam suam: morte damnabitur. Levit. xx. 10. & alibi sæpe. perdet etiam animam in æternum peccato, cupiditatibus, pœnæ addictus.

CAPUT VII.

Iterum attentio ad legem, sapientia, soror, amica: quæ a mulierum avertat illecebris: eam fallacia, fictus amor, procacitas: esca libidinum, luxus, mollietates, odoramenta: hinc vincula, laquei, sagitte, vulnus immedicabile: mors denique.

1 **F**ILI mi, custodi sermones meos, & præcepta mea reconde tibi. Fili

2 serva mandata mea, & vives: & legem meam quasi pupillam oculi tui:

3 liga eam in digitis tuis, scribe illam in tabulis cordis tui.

4 Dic sapientiæ, soror mea es: & prudentiam voca amicam tuam,

5 ut custodiat te a muliere extranea, & ab aliena, quæ verba sua dulcia facit.

6 De fenestra enim domus meæ per cancellos prospexi:

7 & video parvulos, confide-

3. Liga eam: supra vi. 21.

7. Et video parvulos: impe-

ritos, adolescentulos capere & capi quærentes: ut supra cap. vi. 25. 26.

sidero veco

8 qui tra
juxta ang
viam dom
datur

9 in ob
cente die
bris & cali

10 Et e
mulier orn
preparata
mas: garru

8. 9. Qui
gulum, & pr
liur: meret
conscius non
infamem im
seutis spec
angulum ob
de occultit
quitur: in o
nebris.

10 Et ecc
Et abundo &
preparata:
de, astuta,
capieadas a
cit juvenum
deest in heb
huius loci m
v. 22. 23.
quod alii tu
la otiosam
iple clamo
huic similin
moratz ado
quæ priman

sidero vecordem juvenem ,

8 qui transit per plateam
juxta angulum , & prope
viam domus illius ; gra-
ditur

9 in obscuro, advesperas-
cente die , in noctis tene-
bris & caligine .

10 Et ecce occurrit illi
mulier ornata meretricio ,
præparata ad capiendas ani-
mas: garrula & vaga ,

11 quietis impatiens, nec
valens in domo consistere
pedibus suis ,

12 nunc foris , nunc in
plateis , nunc juxta angu-
los insidians.

13 Apprehensumque de-
osculatur juvenem, & pro-
caci vultu blanditur , di-
cens :

14 Victimam pro salute
vovi , hodie reddidi vota
mea.

8. 9. *Qui transit: juxta an-
gulum, & prope viam domus il-
lius:* meretricis: malæ rei sibi
consciens non adit recta domum
infamem impudicitijis, sed tran-
seuntis specie, prope & circa
angulum obambulat: tum no-
cte occultit flagitium. unde se-
quitur: *in obscuro: in noctis te-
nebris.*

10. *Et ecce occurrit illi:* cun-
ctabundo & vecundo, *mulier
præparata:* heb. custodita cor-
de, astuta, instructa dolis: *ad
capiendas animas:* lxx. quæ fa-
cit juvenum avolare corda:
deest in heb. sed suppletum ad
hujus loci mentem, ut patebit
V. 22. 23. & seqq. *garrula:*
quod alii tumultuosam: Aquila
otiosam vertit: Hieronymus
ipse clamosam: infra 1x. 13.
huic simillimæ illæ à Paulo me-
moratæ adolescentiores viduæ,
quæ primam fidem irritam fe-

cerunt: simul autem otiosæ dis-
cunt circuire domos: nec so-
lum otiosæ, sed & verbosæ &
curiosæ, loquentes quæ non
oportet. 1. Tim. v. 11. 12. &
seqq. *& vaga* declinans. heb.
quod vagam & inquietam so-
nat: lxx. volatica.

11. *Quietis impatiens:* deest
heb. videtur autem esse expo-
sitiō præcedentis vocis, *vaga.*
& congruit sequentibus: nec
valens in domo consistere: quod
otiosa, quod curiosa, quod gar-
rula, ut Paulus dicebat,

12. *Nunc foris:* in vico: heb.
*nunc in plateis, nunc in angu-
lo:* juxta omnem angulum:
heb. in omni angiportu. Et
hæc vagandi causa, quod ubi-
que venetur animas, novosque
amatōres conciliare studeat.

13. *Et procaci vultu blandi-
tur:* o firmata facie dicit. heb.

14. *Victimas pro salute vovi:*

15 Idcirco egressa sum in occursum tuum, desiderans te videre, & reperi.

16 Intexui funibus lectulum meum, stravi tapetibus pictis ex Ægypto.

17 aspersi cubile meum myrrha, & aloe, & cinnamomo.

18 Veni, inebriemur uberibus, & fruamur cupitis amplexibus, donec illuce-

scat dies.

19 non est enim vir in domo sua, abiit via longissima.

20 sacculum pecuniæ secum tulit: in die plenæ lunæ reversurus est in domum suam.

21 Irretivit eum multis sermonibus, & blanditiis laborum protraxit illum.

22 Statim eam sequitur quasi

victimas pacificas, festas ac lætas, e quibus solis licebat sacrum instituere epulum.

15. Idcirco egressa sum in occursum tuum: ut participem te lætitiæ & convivii facerem.

16. Intexui funibus: stragulis emollivi: tessellatis stravi linteis, sive peristromatis: opere ægyptio longe optimo ac pretiosissimo.

17. Aspersi cubile myrrha: vide autem non modo blanditias & amplexus, verum etiam suffimenta, odores, op' para convivia, exquisitosque & exotics ornatus omnino ad amatoria pertinere. Quam fœda sunt, ait Tertullianus, sine quibus non potuit meretrix & prostituta describi!

18. Inebriemur uberibus: sic fere antiqui interpretes: alia lætio, amoribus, quam nunc hebraus habet, levissimi apicis

mutatione. Inebriemur autem ebrietate pessima, sicut ait Propheta: ebria non a vino. If. 1. r. 21. vino enim ebrii, postquam tantillum hesternam crapulam edormiverint, sani sunt: at ebrii amoribus ac voluptatibus, nec jam sui compotes, nullo more modoque furunt.

19. Non est vir in domo: ad tutas diuturnasque provocat libidines.

20. Sacculum pecuniæ secum tulit: grande viaticum: in die plenæ lunæ: alii in novilunio, ut Psal. lxxx. v. 4. statim die vel condito: solenniori forte, cuius religione solebant reduci domum, ne subitum atque inopinum reditum metuas.

21. Irretivit eum: 22. Statim sequitur: 23. Donec transfigat sagitta: vide autem qua verborum & comparisonum non modo elegantia, sed etiam vi ac pon-

quasi bos d
mam, &
scivens, &
ad vincula
tur,

23 donec
gitta jecur
avis festine
nescit qu
animæ illi

24 Nun

pondere, om
vocamenta co
la, en mort
atque ament
in istus & in
nerati: quo
25. Multos
ad extremu
plis: fortiss
son, sic Dav
rabiles: nec
pientissimus
diligens mo
ietus.

Sapientia in
eadem

N

1. Numqu
clamitat: in

CAPUT VII.

23

quasi bos ductus ad victimam, & quasi agnus lacerans, & ignorans, quod ad vincula stultus trahatur,

23 donec transfigat sagitta jecur ejus: velut si avis festinet ad laqueum, & nescit quod de periculo animæ illius agitur.

24 Nunc ergo, fili mi,

audi me, & attende verbis oris mei.

25 Ne abstrahatur in viis illius mens tua: neque decipiaris semitis ejus.

26 multos enim vulneratos dejecit, & fortissimi quique interfecti sunt ab ea.

27 Viæ inferi domus ejus, penetrantes in interiora mortis.

pondere, omnia voluptatum & vocamenta congerat: en vincula, en mortes: ad hæc cæcitatem atque amentiam ultro irruentis in ictus & immedicabiliter vulnerati: quo quid tetrius?

25. Multos enim... dejecit: ad extremum deterret exemplis: fortissimi quique: sic Samson, sic David, sic alii innumerales: nec ipse Salomon sapientissimus mortalium, ac tam diligens monitor, declinavit ictus.

27. Penetrantes in interiora mortis: descendentes ad penetralia mortis: ne te speres facile ex hoc barathro emerfurum. Penetralia autem mortis, servire cupiditatibus, & a peccato vinci, trahi, possideri, extincto mentis lumine & conscientie sensu: ut jugum excutere nec si velis possis: neque supersit aliud quam illud davidicum: de necessitatibus meis erue me. Psal. xxiv. 17. vide etiam infra ysa. 35. 36.

CAPUT VIII.

Sapientia invitantis clamor: auctoritas: divitiæ: opera: eadem ex Deo genita, eique assistens & cooperans.

1 NUMQUID non sapientia & prudentia dat vocem suam?
2 In summis, excelsisque ver-

1. Numquid non sapientia clamat: inculcat, pro more

jam dicta. 1. 20. 21.

2. Supra viam: in medijs
B 4 se.

verticibus supra viam, in
mediis semitis stans.

3 juxta portas civitatis,
in ipsis foribus loquitur di-
cens:

4 O viri, ad vos clamito,
& vox mea ad filios homi-
num.

5 Intelligite parvuli astu-
tiam, & insipientes ani-
madvertite.

6 Audite, quoniam de
rebus magnis locutura sum:
& aperientur labia mea, ut
recta prædicent.

7 Veritatem meditabitur
guttur meum, & labia mea
detestabuntur impium.

semitis: in viis, in inviis;

3. *Juxta portas civitatis:*
ubique obvia & parabilis. Sic
Christus vera sapientia, & in
monte os suum aperuit: & in
desertis non modo corpora, sed
etiam animas pavit: & obvios
quosque sanavit: terrasque &
aquas benefaciendo pertransiit:
& in portis Naim mortuum su-
scitavit: & ad maris litora e na-
vicula docuit: & in domibus,
in conviviis, in synagogis, in
vicis, in urbe, in oppidis &
in castellis, in templo & extra
templum prædicavit, neque
quidquam intentatum reliquit,
quo se omnibus obvium face-
ret.

8 Justi sunt omnes sermo-
nes mei, non est in eis pra-
vum quid, neque perversum.

9 recti sunt intelligenti-
bus, & æqui inventientibus
scientiam.

10 Accipite disciplinam
meam, & non pecuniam:
doctrinam magis, quam
aurum eligit.

11 Melior est enim sa-
pientia cunctis pretiosissi-
mis: & omne desiderabile ei
non potest comparari.

12 Ego sapientia habito
in consilio, & eruditis in-
terfuso cogitationibus.

13

4. *O viri, ad vos clamito:*
jam ipsa sapientia se commen-
dat: primum à benevolentia,
quod ultro invitet homines nec
modo vocibus, sed etiam cla-
moribus: alterum a gravitate
rerum, quod magna locutura
sit: *¶ 5.* tertium, quod recta,
quod vera: *¶ 6. 7.* quod irre-
prehensibilia. *¶ 8.*

10. *Accipite disciplinam:* &
non pecuniam: quartum ab uti-
litate, quod sapientia dona,
opes omnes facile exsuperent:
quod fuso exequitur. *¶ 11. 12.*
19.

12. *Ego sapientia habito in
consilio:* quintum, ab eorum
cla-

13 Timor
malum: arro-
perbiam, & v-
os bilingue

14 Meum
& æquitas,
tia, mea est

15 Per me
& legum c
decernunt.

16 Per m
perant, &
nunt justitia

17 Ego d

claritudine
gaudet, ac p
habito in con
rariis vulgi
sed in cœtib
silio constitu

13. *Arrog-*
biam: sextum
vitia omnia a
fallax, variu
sape in his li

14. *Meum*
altera sanctit
omnes concil
tur.

15. 16. *Per*
septimum ab
utilitate pub
quod judicia
quod regna
liat: res op
blico natus.

17. *Ego di*

CAPUT VIII.

25

13 Timor Domini odit malum: arrogantiam & superbiam, & viam pravam, & os bilingue detestor.

14 Meum est consilium, & æquitas, mea est prudentia, mea est fortitudo.

15 Per me Reges regnant, & legum conditores iusta decernunt.

16 Per me Principes imperant, & potentes decernunt iustitiam.

17 Ego diligentes me di-

ligo: & qui mane vigilant ad me, invenient me.

18 Mecum sunt divitiæ, & gloria, opes superbæ, & iustitia.

19 Melior est enim fructus meus auro, & lapide pretioso, & genimina mea argento electo.

20 In viis iustitiæ ambulabo, in medio semitarum iudicii,

21 ut ditem diligentes me, & thesauros eorum repleam.

claritudine quorum consortio gaudet, ac primum sapientum. *habito in consilio*: non in temerariis vulgi concursationibus, sed in cœtibus ratione & consilio constitutis.

13. *Arrogantiam & superbiam*: sextum, a sanctitate quod vitia omnia arceat. *os bilingue*: fallax, varium, instabile: de quo sæpe in his libris.

14. *Meum est consilium*: pars altera sanctitatis, quod virtutes omnes conciliet, & complectatur.

15. 16. *Per me Reges regnant*: septimum ab auctoritate atque utilitate publica: quod leges, quod iudicia, quod imperia, quod regna constituat ac stabiliat: res optimas & bono publico natas.

17. *Ego diligentes me diligo*:

iterum a benignitate ac benevolentia, quod cum tanta sit, repellat a se neminem. *Qui mane vigilant*: en diligentiam interruptentis somnos, & ad Deum inclamantis: ad te de luce vigilo. Psal. lxi. 1. unde omnis populus manicabat (summo mane pergebat) ad Christum in templo audire eum. Luc. xxi. 38. odit enim sapientia torporem ac somnolentiam.

18. *Mecum sunt divitiæ & gloria*: multi enim divites, sed indecores, inglorii: non ita sapientię alumni. *opes superbæ*: & *iustitia*: quæ plerumque inter se dissident, partis quacunque divitis, unde *opes superbæ*: in heb. duraturæ, stabiles: quod iustitia præstat.

19. *Genimina mea*: proventus mei.

22 Dominus possedit me
in initio viarum suarum,
antequam quidquam face-
ret a principio.

23 Ab aeterno ordinata
sum, & ex antiquis ante-
quam terra fieret.

24 Nondum orant abyssi,

& ego jam concepta eram:
necdum fontes aquarum
eruperant:

25 necdum montes gra-
vi mole constitierant: ante
colles ego parturiebar:

26 adhuc terram non fe-
cerat, & flumina, & car-
di-

22. *Dominus possedit me* ul-
timus ac præcipuus locus: ab
ipsa origine sapientiæ. Jam enim
ab effectis ejus ac fructibus ad
ipsum fontem assurgit, quod
est sapientia ipsa & verbum Dei
in excelsis. Eccli. 1. 5. qui lo-
cus etiam pertractatur: Sap.
vii. viii. *possedit me*: ac-
quisivit, genuit. *Ab initio via-
rum*: vel ut habet heb. prin-
cipium viæ suæ: per quam om-
nia ordiretur, quem locum joan-
nes respicit Apoc. 11. 14.
ubi verbum appellat principium
creaturæ Dei: in quo creandi
principium est. Sic possedi ho-
minem per Deum. Genes. iv.
1. lxx. *ἐτις*, creavit, condidit,
sive ut alii reddunt, constituit,
ordinavit: Athan. orat. 3. adv.
Arian. & seqq. Euseb. lib. 111.
de Eccles. Theol. melius cum
eodem Eusebio ibidem, atque
aliis vetustis auctoribus, repo-
nendum esset secundum he-
braum, atque ex ipsius Aquilæ
literatissimi Interpretis versione
ἐτις, possedit, genuit. *Ante-
quam quidquam faceret a prin-*

cipio. Sapientia enim genita &
concepta est, partuque edita: ut
etiam habes Ps. 24. 25. unde
Joan. 1. 1. de verbo dicitur:
in principio erat: tum Ps. 4.
omnia per ipsum facta sunt: ut
hæc quidem facta sint in tem-
pore: ipse vero sermo ab æter-
no genitus, atque adeo unige-
nitus. Joan. 1. 14. 18.

23. *Ab aeterno ordinata sum*:
constituta sum, uncta sum: prin-
cipatum habui. heb. fundata
sum. lxx. Dominus fundavit me;
ἐδμελίσσε.

24. *Necdum fontes aquarum
eruperant*: fontes, moles seu
congeries aquarum. heb. sive
abundantes aquis.

25. *Necdum montes gravi
mole constitierant*. ante montes
defixos, constitutos. heb. *gravi
mole*, ex Ps. superiore transla-
tum. *ante colles parturiebar*.
ἀδυνάμ. Aquila. *γενῆ με*, ge-
gnit me, lxx. chal. genita eram.

26. *Et flumina*: ita chald.
חֲרָסַס נְדָבִישָׁס, lxx. habi-
tatam & desertam: quod alii
vertunt terram & plateas. &
car-

dines orbis t

27 Quan-
cælos, ad
certa lege, &
abyssos:

28 quand-
bat fursum,
tes aquarum

29 quand-
mari termin-
legem pone-
transirent fin-
do appende-
ta terræ.

30 Cum

cardines: que-
stat, nec ut pu-
unde hebræus
put pulverum

27. Quando
ro vallabat al-
re circumduc-
formam: qua-
ducto. id enim

28. Quando
fursum, & libe-
rum: nubes in-
ita lxx. & cha-
illas quæ sup-
id est, supra
jam pergit ad
rinas scilicet,
ribus medio a-

29. Quan-
mari: quando
damenta terræ
locabat: qua-

CAPUT VIII.

27

dines orbis terræ.

27 Quando præparabat cœlos, aderam: quando certa lege, & gyro vallabat abyssos:

28 quando æthera firmabat sursum, & librabat fontes aquarum:

29 quando circumdabat mari terminum suum, & legem ponebat aquis, ne transirent fines suos: quando appendebat fundamenta terræ.

30 Cum eo eram cuncta

componens: & delectabar per singulos dies, ludens coram eo omni tempore;

31 ludens in orbe terrarum: & deliciæ meæ esse cum filiis hominum.

32 Nunc ergo filii, audite me: Beati, qui custodiunt vias meas.

33 Audite disciplinam, & estote sapientes, & nolite abjicere eam.

34 Beatus homo qui audit me, & qui vigilat ad fores meas quotidie, & ob-

cardines: queis terra ipsa constat, nec ut pulvis dispergitur. unde hebræus ad verbum: caput pulverum orbis.

27. *Quando certa lege, & gyro vallabat abyssos* quando mare circumducebat in spheræ formam: quasi circino desuper ducto. id enim heb. sonat.

28. *Quando æthera firmabat sursum, & librabat fontes aquarum:* nubes in excelsis suspensas. ita lxx. & chal. nempe aquas illas quæ supra firmamentum, id est, supra cœlum, feruntur. jam pergit ad alias aquas, marinas scilicet, ab illis sublimioribus medio aere interfectas.

29. *Quando circumdabat mari: quando appendebat fundamenta terræ:* statuebat: collocabat: quasi utrimque libra-

bat, ut firma consisterent.

30. *Cum eo eram:* apud eum: hoc erat in principio apud Deum: Joan. 1. 2. *cuncta componens:* quod alii vertunt, alens, nutriendus: sive fovens, regens instar pædagogi: lxx. aptans: *delectabar:* videbat enim Deus cuncta quæ fecerat, & erant valde bona: Gen. 1. 3. *per singulos dies,* neque enim tantum summa ipsa operis delectatus: sed per singulos dies videbat quod fecerat, quod esset bonum. Gen. 1. 4. 10. &c.

31. *Ludens in orbe terrarum.* facilitatem, varietatem, jucunditatem designat operis. *Et deliciæ meæ esse cum filiis hominum.* sic Baruch. 111. 38. post hæc in terris visus est, & cum hominibus conversatus est.

observat ad postes ostii
inei.

35 Qui me invenerit, inveniet vitam, & hauriet salutem a Domino :

35. Qui me invenerit, & hauriet salutem a Domino: pro quo

36 qui autem in me peccaverit, lædet animam suam. Omnes, qui me odierunt, diligunt mortem.

lxx. habent celebratissimū illud: & paratur voluntas a Domino.

CAPUT IX.

Sapientia domus : convivium : documenta : adversus meretricios amores.

1 **S**APIENTIA ædificavit sibi domum, excidit columnas septem.

2 Immolavit victimas suas, miscuit vinum, & proposuit mensam suam.

3 Misit ancillas suas ut vocarent ad arcem, & ad

mœnia civitatis :

4 Si quis est parvulus, veniat ad me. Et insipientibus locuta est :

5 Venite, comedite panem meum, & bibite vinum quod miscui vobis.

6 Relinquitte infantiam, &

1. *Sapientia ædificavit sibi domum.* videtur, sanctam ac vere magnificam sapientiæ invitantis domum, meretricis opponere sumtuosis ac luxuriosis ædibus: convivium convivio: victimas victimis. supra vii. 14. & seqq. *excidit columnas septem.* in illi meretricia domo odores, mollitiemque inveneris: nil firmi, nil solidi: at hic statim columnas septem: domus illa Ecclesia est, homo ipse est sapientiæ sedes.

2. *Miscuit vinum, & proposuit*

mensam suam: in qua eloquia pro cibis apponuntur ubi etiam Eucharistiæ adumbrat mysterium.

4. *Si quis est parvulus, veniat ad me:* finite parvulos ad me venire: Matt. xix. 14. ut ad veram sapientiam adolescent. & quisquis non receperit regnum Dei sicut parvulus, non intrabit in illud. Marc. x. 15.

6. *Relinquitte infantiam:* ne parvuli sitis sensibus: 1. Cor. xiv. 20. & *vivite:* vera enim vita, sapientia.

& vivite, & vias prudent

7 Qui erudit ipse injuriam qui arguit inculam gener

8 Noli argue ne oderit te tem, & dilig

9 Da sapientia & addetur ei ce justum, & cipere.

10 Princip timor Domi sanctorum,

11 Per m

7. *Qui erudit insipientes in mare poterant esse idone præcepta sapientia est, cum derisores autem quibus ipsa dicit.*

9 *Da sapientia est habet ciper: addet d*

10. *Scientia prudentia est rum ad scopul dentia stultor xvi. 8. nullo constituto.*

13. *Mulier si*

& vivite, & ambulate per vias prudentiæ.

7 Qui erudit derisorem, ipse injuriam sibi facit: & qui arguit impium, sibi maculam generat.

8 Noli arguere derisorem, ne oderit te. Argue sapientem, & diliget te.

9 Da sapienti occasionē, & addetur ei sapientia. Doce justum, & festinabit accipere.

10 Principium sapientiæ, timor Domini: & scientia sanctorum, prudentia.

11 Per me enim multi

plicabuntur dies tui, & addentur tibi anni vitæ.

12 Si sapiens fueris, tibi met ipsi eris: si autem illufor, solus portabis malum.

13 Mulier stulta, & clamosa, plenaque illecebris, & nihil omnino sciens.

14 sedit in foribus domus suæ super sellam in excelsio urbis loco,

15 ut vocaret transeuntes per viam, & pergentes itinere suo.

16 Qui est parvulus, declinet ad me. Et vecordi

lor,

7. *Qui erudit derisorem:* quia insipientes invitaverat, existimare poterant, omnes homines esse idoneos ad capeſſenda præcepta sapientiæ: quod contra est, cum derisores arceat. derisores autem vocat impios, quibus ipsa doctrina ludibrio est.

9. *Da sapienti occasionem:* deest heb. habent lxx festinabit accipere: addet doctrinam. heb.

10. *Scientia sanctorum,* vera prudentia est, quippe quæ verum ad scopum tendat: imprudentia stultorum errans: infra xvi. 8. nullo certo vitæ fine constituto.

13. *Mulier stulta & clamosa:*

quod supra vertit garrulam: VII. 10. *plena illecebris:* insipiens. heb. Tertio & quarto mulierem blandientem opponit sapientiæ: adeo voluptas inimica virtuti est. Plerique e Patribus per amores meretricios intelligunt hæreticorum fallaces illecebras,furtiva colloquia & laqueos, quibus animæ capiuntur & pereunt.

14. *Sedit in foribus:* otiosa, inutilis. sic otium perducit ad libidinem.

15. *Ut vocaret transeuntes per viam, & pergentes itinere suo:* incautos & aliud agentes.

16. *Qui est parvulus,* juven- culus & ætatis flore ebrius, ve-
nia:

locuta est :

17. *Aquæ furtivæ dulciores sunt, & panis absconditus suavior.*

niat ad me : Sapientia invocabat parvulos ut doceret : supra 4. hæc ut perdat, allicit.

17. *Aquæ furtivæ dulciores sunt* : peccatum enim occasione accepta per mandatum seduxit me : Rom. VII. 11. & quanto minus licet, tanto magis libet,

18. Et ignoravit quod ibi sint gigantes, & in profundis inferni convivæ ejus.

Aug. ad simplic. 2.

18. *Et ignoravit quod ibi sint gigantes* : ibi mortui : manes, si-ve mors, sepulcrum : ut supra 11. 18. VII. 27. eandem vocem supra 11. 13. vulg. mortem interpretatur. Hactenus sermo adhortatorius.

CAPUT X.

Parabolæ Salomonis.

Piger, 4. 5. 26. mendax : contumeliosus : malis omnia metuenda : nil ab ipsis, 24. verbosus, 25. parce & sapienter loquens, 10. 11. & seqq. 19. 20. 21. scelus per risum, 23. simplicitas, justitia, veritas, benevolentia, 32.

1. **F**ILIUS sapiens lætificat patrem : filius vero stultus mœstitia est matris suæ.

Parabolæ Salomonis : novus titulus, nova quoque scribendi ratio : sermonibus adhortatoriis ac preparatoriis continuis qui antecesserunt, succedunt breves variis de rebus absolutæque sententiæ : illic *παραινεσις*, si-ve commonitio & hortatio : hic *γνώμαι*, si-ve sententiæ.

1. *Filius sapiens lætificat pa-*

2. Nil proderunt thesauri impietatis : justitia vero liberabit a morte.

3. Non affliget Dominus

trem : hic & in toto libro passim teneræ animæ, & ad rationum pondera ferenda imbecilles, ipsa erga parentes innata pietate deducuntur paulatim ad sapientiam.

2. *Nil proderunt thesauri impietatis* : impietate parti.

3. *Et insidias impiorum subvertet* : pravitatem : heb. sub-
stan-

fame animar
fidias impior

4. Egestat
manus remis
tem fortium

Qui nititu
hic pascit ve
tem ipse seq
lantes.

5. Qui con
se, filius sa
autem steri
confusionis.

6. Benedic
per caput ju
impiorum op

7. Memori
laudibus : &
rum putresc

8. Sapiens

stantiam cha

4. Egestatem
nus remissa : p
infra cap. XII
tur mendacii

6. O imp
quitas : turpi
da legit iniqu
verit infra 1
dum fictis ve

7. Stultus
eteris proscin

9. Deprav
mulator, versi
eris : quod m

CAPUT X.

31

fame animam iusti, & infidias impiorum subvertet.

4 Egestatem operata est manus remissa: manus autem fortium divitias parat.

Qui nititur mendaciis, hic pascit ventos: idem autem ipse sequitur aves volantes.

5 Qui congregat in messe, filius sapiens est: qui autem stertit ætate, filius confusions.

6 Benedictio Domini super caput iusti: os autem impiorum operit iniquitas.

7 Memoria iusti cum laudibus: & nomen impiorum putrescet.

8 Sapiens corde præcep-

ta suscipit: stultus cæditur labiis.

9 Qui ambulat simpliciter, ambulat confidenter: qui autem depravat vias suas, manifestus erit.

10 Qui annuit oculo, dabit dolorem: & stultus labiis verberabitur.

11 Vena vitæ, os iusti: & os impiorum operit iniquitatem.

12 Odium suscitatur rixas: & universa delicta operit caritas.

13 In labiis sapientis invenitur sapientia; & virga in dorso ejus qui indiget corde.

14

stantiam chal, vitam: lxx.

4. Egestatem operata est manus remissa: pigra: alii, dolosa. infra cap xii. v. 27. qui nititur mendaciis: deest heb. lxx. aliud reponunt.

6. Os impiorum operit iniquitas: turpitudine & poena. Beda legit iniquitatem: ut & Hier. vertit infra 11. operit autem, dum fictis verbis excusat.

7. Stultus cæditur labiis: diæternis proscinditur: ut infra 10.

9. Depravat vias suas: dissimulatur, versipellis. manifestus erit: quod maxime timet: ip-

sis fraudibus deprehensus.

10. Qui annuit oculo: deceptor de quo supra vi. 12. 13. dabit dolorem: & sibi, & aliis ibid. 14. 15.

12. Odium suscitatur rixas: & tibi & aliis noxias: universa delicta operit caritas: aliorum quidem condonando & excusando nostra quoque, veniam ea benignitate facile impetrando: quo Petrus spectasse videtur. 1. iv. 8.

13. Qui indiget corde: intellectus, sapientia: audi, popule stulte, qui non habes cor. Jer. v. 21.

14.

14 Sapientes abscondunt scientiam: os autem stulti confusio proximum est.

15 Substantia divitis; urbs fortitudinis ejus: pavor pauperum egestas eorum.

16 Opus justī ad vitam: fructus autem impiī ad peccatum.

17 Via vitæ, custodienti disciplinam: qui autem increpationes relinquit, errat.

18 Abscondunt odium labia mendacia: qui profert contumeliam, insipiens est.

19 In multiloquio non deerit peccatum: qui autem moderatur labia sua, pru-

dentissimus est.

20 Argentum electum, lingua justī: cor autem impiorum pro nihilo.

21 Labia justī erudiunt plurimos: qui autem indocti sunt, in cordis egestate moriuntur.

22 Benedictio Domini divites facit, nec sociabitur eis afflictio.

23 Quasi per risum stultus operatur scelus: sapientia autem est viro prudentia.

24 Quod timet impius, veniet super eum: desiderium suum justis dabitur.

25 Quasi tempestas transiens

14. *Sapientes abscondunt scientiam:* quorum quippe gravitas ab omni jactantia abhorreat. *Os autem stulti confusio proximum est:* præ multiloquio.

15. *Substantia divitis, urbs fortitudinis:* instar munitæ arcis. aliæ postea sententiæ divitum retundent superbiam: vide interim infra 22.

17. *Custodienti disciplinam:* castigationem amanti. *qui increpationes relinquit, errat.* neminem enim habet, qui reducat errantem.

18. *Abscondunt odium:* odium neque celandum per dissimulā-

tiam, neque per insipientiam proferendum: ergo non habendum.

21. *In cordis egestate moriuntur:* vecordia, insipientia, & ita passim.

23. *Quasi per risum:* stultus gaudet sceleribus, improvidus ac finis nescius: prudens autem, qui & providens, futura providet cogitatque illud: risus dolore miscebitur, & extrema gaudii dolor occupat. infra xiv. 13. vel per simulationem fingit se ludere cum sævit: inf. xxvi.

18. 19.

25. *Quasi tempestas transiens*

non

fiens non erit
flus autem q
tum sempit

26 Sicut
bus, & fumu
ger his, qui

27 Timor
net dies: &
breviabuntur

28 Expecta
læticia: spes
num peribit:

29 Fortitudo

non erit impi
res: ita Reges
quique homin
nantur, dum
tantisper velu
tempestas imp
neque interir
quos fides effi
sempiternum.

26. Sicut acet
oblupefcunt:
quo caligant:
quantumvis se

CAPUT X.

33

fiens non erit impius : justus autem quasi fundamentum sempiternum .

26 Sicut acetum dentibus, & fumus oculis , sic piger his , qui miserunt eum.

27 Timor Domini apponet dies : & anni impiorum breviabuntur .

28 Expectatio justorum lætitia : spes autem impiorum peribit.

29 Fortitudo simplicis

via Domini : & pavor his , qui operantur malum .

30 Justus in æternum non commovebitur : impii autem non habitabunt super terram.

31 Os justii parturiet sapientiam : lingua pravorum peribit.

32 Labia justii considerant placita : & os impiorum perversa.

non erit impius. ita persecutores: ita Reges iniqui ac violenti quique homines. ergo dum minantur, dum furunt, secede tantisper velut a pluvia: ipsa se tempestas impetu dissolvit suo, neque interim evertet justos, quos fides efficit fundamentum sempiternum.

26. *Sicut acetum dentibus, quo obstupeſcunt: & fumus oculis, quo caligant: ita piger a viris quantumvis fortibus ac perspi-*

cacibus adhibitus ad negotia, eorum rectis virilibusque consiliis vim detrahit, offundit tenebras: fortis, mitte fortes, non desides: ne optima queq; negotia per legati socordia pereant.

32. *Labia justii considerant placita: placencia: cupit enim amare, laudare: os impiorum perversa: prava, noxia: cum nocendi & maledicendi studio teneatur.*

CAPUT XI.

Æqua mensura: iustitia divitiis melior: amicus infidus, sapiens magistratus, 14. verus decor, 32. beneficentia, rem auget, 24. & seqq. vigilantia in bono, iustitia & sapientia fructus, 28. & seqq.

1 **S**TATERA dolosa, Sabominatio est apud Dominum: & pondus æquum, voluntas ejus.

2 Ubi fuerit superbia, ibi erit & contumelia: ubi autem est humilitas, ibi & sapientia.

3 Simplicitas justorum dirigit eos: & supplantatio perversorum vastabit illos.

4 Non proderunt divi-

tia in die ultionis: iustitia autem liberabit a morte.

5 Iustitia simplicis dirigit viam ejus: & in impietate sua corruet impius.

6 Iustitia rectorum liberabit eos: & in insidiis suis capientur iniqui.

7 Mortuo homine impio, nulla erit ultra spes: & expectatio sollicitorum peribit.

8 Ju-

1. Statera dolosa: quod ad omnem injustitiæ speciem Beda transfert, eo quod omnis injustitia iniqua sive inæquali mensura constet. hinc varias recensent injustitiæ species, qualis est contumelia *ψ.* **2.** pravitas. **3.** divitiæ male partæ **4.** fides prodita in amicos **9.** **12.** **13.** causa autem omnis injustitiæ, civitas magistratibus relictisque consiliis destituta **14.** hæc habet usque ad illum versum. quamquam & alia interfert. *voluntas ejus: amor, placitum.*

2. Ubi humilitas ... revelasti enim ea parvulis. Matt. xi. 25.

3. Supplantatio, seu nequitia, pravitas, heb. *perversorum vastabit illos.*

4. Non proderunt divitiæ: ad justitiam pertinet contemnere divitias, quarum fere gratia injusta molimur.

7. Expectatio sollicitorum peribit: roborum: heb. potentium, divitum, qui & ipsi semper solliciti contra justos securus: ut supra **111.** **12.** **24.** **25.** antiqua translatio ex Beda: *ju-*

8 Justus beratus est pius pro eo

9 Simu. amicum su liberabunt

10 In exultabit c ditione im datio.

11 Bene exaltabitur impiorum

12 Qui suum, ind vir autem

13 Qui lenter, reve

sti non perit rum peribit.

8. Tradet vide xxi. 18.

9. Justi as scientia: fr bunt, recto sulti.

11. Bene exaltabitur c cationibus or sphemis voci

12. Vir au bit: amici v

15. Qui quer: qui od hoc est fidei nes: qua de

8 Justus de angustia liberatus est: & tradetur impius pro eo.

9 Simulator ore decipit amicum suum: justus autem liberabuntur scientia.

10 In bonis justorum exultabit civitas: & in perditione impiorum erit laudatio.

11 Benedictione justorum exaltabitur civitas, & ore impiorum subvertetur.

12 Qui despicit amicum suum, indigens corde est: vir autem prudens tacebit.

13 Qui ambulat fraudulenter, revelat arcana: qui

autem fidelis est animi, celat amici commissum.

14 Ubi non est gubernator, populus corruet: salus autem, ubi multa consilia.

15 Affligetur malo, qui fidem facit pro extraneo: qui autem cavet laqueos, securus erit.

16 Mulier gratiosa inveniet gloriam: & robusti habebunt divitias.

17 Benefacit animæ suæ vir misericors: qui autem crudelis est, etiam propinquos abjicit.

18 Impius facit opus instabile: seminanti autem ju-

sti non perit spes: gloria impiorum peribit.

8. Tradetur impius pro eo: vide XXI. 18.

9. Justus autem liberabuntur scientia: fraude non indigent, recto firmoque judicio fulti.

11. Benedictione justorum exaltabitur civitas: laudis precationibus ore impiorum: blasphemis vocibus subvertetur.

12. Vir autem prudens tacebit: amici vitia. ut V. seq.

13. Qui autem cavet laqueos: qui odit stipulantes: heb. hoc est seditiosos, sponsiones: quæ de re VI. 1.

16. Mulier gratiosa. . . & robusti . . . quam certum est mulierem formæ gratia commendari, tam certum est strenuos atque industrios viros parare divitias. de forma infra 22.

17. Qui autem crudelis est, propinquos abjicit: ne illos quidem novit: at heb. perturbans carnem suam, crudelis; hoc est, sibi nocet qui crudelis est: quod priori parti congruit. vel ne sis immisericors in proximum: & carnem tuam ne despexeris. II. IVIII. 7.

18. Impius facit opus instabile: ei similis qui ædificat super arenam: Matt. VII. 26. se-

justitiam merces fidelis.

19 Clementia præparat vitam: & festatio malorum mortem.

20 Abominabile Domino cor pravam: & voluntas ejus in iis, qui simplices ambulant.

21 Manus in manu non erit innocens malus: semen autem justorum salvabitur.

22 Circulus aureus in naribus suis, mulier pulcra & fatua.

23 Desiderium justorum

omne bonum est: præstolatio impiorum furor.

24 Alii dividunt propria, & ditiores fiunt: alii rapiunt non sua, & semper in egestate sunt.

25 Anima, quæ benedicit, impinguabitur: & qui inebriat, ipse quoque inebriabitur.

26 Qui abscondit frumenta, maledicetur in populis, benedictio autem super caput vendentium.

27 Bene confurgit dilu-

en-

minanti autem justitiam merces fidelis: stabilis, certa.

19. *Clementia præparat vitam: justitia. heb. lxx. & festatio malorum mortem: festator.*

21. *Manus in manu: etiam cessans, mala cogitat: numquam a pravis machinationibus otia- tur. infra xvi. 5. alii: jungens dexteras decipit: data etiam fide.*

22. *Circulus aureus in naribus suis: porci. forma insipientem tam dedecet, quam in aures suam. nota ornamenta ex fronte pendentes in nasum. Ezech. xvi. 12. & Hier. ibidem.*

23. *Præstolatio impiorum furor: Dei scilicet.*

24. *Alii dividunt propria: heb. est dispergens, & additur ei amplius: est patiens (rei)*

plus æquo, etiam ad egestatem: quod ultimum potest etiam verti: est subtrahens non recte: quod vulg. vertit: est rapiens non sua. recte lxx. Sunt qui propria seminantes, plura faciunt: sunt & qui congregantes minuuntur. ducta similitudine a seminatis granis. præclara sententia: qui enim dare solet in loco & tempore, ei res ex ipsa etiam liberalitate crescit: præsertim per elemosynas, Deo benedicente: qui autem non ratione regitur, sed impetu; is simul raptor, largitor, suæque & aliena corrumpet. vide seq. & infra xlii. 7.

25. *Et qui inebriat: irrigat, potat egenos: inebriabitur: rebus omnibus abundabit.*

27. *Qui autem investigator*

ma-

culo qui quæ-
autem inve-
rum est, opo-

28 Qui c-
tiis suis, co-
tem quasi
germinabun-

29 Qui
mum suam,

malorum est o-
simplicius he-
lum, occurre-

29. Qui c-
suam: decoct-
gligens. & qu-
pe ille decoct-

30. Frustru-
ta vita vivet:
11. 9. & qui
egenos, hosp-

Utile corrip-
mulier
rans: in-
genda:
daces:

1 Qui
nar-
tiam: qui au-

1. Qui dili-
emendationem
heb. & ita pa-

CAPUT XI.

37

culo qui quærit bona : qui autem investigator malorum est, opprimetur ab eis. tos : & qui stultus est, serviet sapienti.

28 Qui confidit in divitiis suis, corruet: iusti autem quasi virens folium germinabunt. 30 Fructus iusti lignum vitæ : & qui suscipit animas, sapiens est.

29 Qui conturbat domum suam, possidebit ven- 31 Si iustus in terra recipit, quanto magis impius & peccator ?

malorum est opprimetur ab eis. simplicius heb. quærenti malum, occurret ei.

29. *Qui conturbat domum suam: decoctor seu rei suæ negligens. & qui stultus est: nempe ille decoctor.*

30. *Fructus iusti lignum vitæ: vita vivet: alludit ad Gen. 11. 9. & qui suscipit animas: egenos, hospites, sapiens est:*

providus qui aliis benefaciendo, ipse sibi consultit.

31. *Si iustus in terra recipit: si Abel, si Job, si Daniel, si Tobias, alique iusti tanta patiuntur: quid impii, quid Antiochus, quid cæteri pessimi homines? at lxx. si iustus vix salvabitur; impius & peccator ubi parebunt? refert Petrus. 1. 17. 18.*

CAPUT XII.

Utile corripì: prodest pietas: impiis celer interitus, 7. bona mulier: ex sermonibus quisque cognoscitur: pauper: operans: iners, 9. 11. 34. immitis: sibi placens: ira ter- genda: temeraria promissa: 16. 17. testis verax: mendaces: amicus verus.

1 **Q**UI diligit disciplinam, diligit scientiam: qui autem odit increpationes, insipiens est. 2 Qui bonus est, hauriet gratiam a Domino: qui au-

1. *Qui diligit disciplinam: emendationem, correctionem. heb. & ita passim,*

2. *Qui autem confidit in cogitationibus suis: recte red- dit hebræum: virum cogitation-*

autem confidit in cogitationibus suis, impie agit.

3 Non roborabitur homo ex impietate: & radix iustorum non commovebitur.

4 Mulier diligens, corona est viro suo: & putredo in ossibus ejus, quæ confusione res dignas gerit.

5 Cogitationes iustorum iudicia: & consilia impiorum fraudulenta:

6 Verba impiorum insidiantur sanguini: os iustorum liberabit eos.

7 Verte impios, & non erunt: domus autem iustorum permanebit.

num damnabit: Deus scilicet. quod tamen alii suppleant, virum cogitationum, malarum scilicet.

4. *Mulier diligens*: fortis: virtute prædita. *quæ confusione res dignas gerit*: probrofas & indecoras.

5. *Cogitationes iustorum iudicia*. nil nisi æqua & iusta cogitant.

7. *Verte impios*: fac vertantur vel leviter; ut averterint oculos: & non erunt: idu oculi: momento, concident: sic David: vidi impium exaltatum: transivi, & ecce non erat. Pl.

8 Doctrina sua nescetur vir: qui autem vanus & excors est, patebit contemtui.

9 Melior est pauper & sufficiens sibi, quam gloriosus & indigens pane.

10 Novit iustus jumentorum suorum animas: viscera autem impiorum crudelia.

11 Qui operatur terram suam, satiabitur panibus: qui autem sectatur otium, stultissimus est.

Qui suavis est in vini demorationibus, in suis munitionibus relinquit contumeliam.

xxxvi. 35. lxx. quocumque se vertet impius, concidet.

9. *Melior est pauper & sufficiens sibi* servus sibi. heb. sibi ipsi serviens, sive consulens.

10. *Novit iustus jumentorum suorum animas*: etiam pecora sua curat: quasi diceret: iniustus autem, nec homines. unde subdit: *viscera impiorum crudelia*, audiant pastores & principes.

11. *Qui suavis est in vini demorationibus*: in assiduis computationibus: in munitionibus suis: utcumque se muniat, patebit contumelia. deest heb. ha.

12 Desiderium tuum: radix iustorum: proficiet.

13 Propter ruinam suam: effugiet de angustia.

14 De fructu suo: natusque: nis, & iuxta suarum retri-

15 Via stultis ejus: qui est, audit c.

16 Fatuus

habent lxx.

12. *Desiderium tuum*: est: radix iustorum: non malis artibus: supple fructum est.

13. *Propter ruinam*: verbis peritur: ac iustus innocentia sua

16. *Fatuus*: insipientis est: mere iram, qui dissimulat: idus est: catamni sarcientur. etiam vertit: quod e-

17. *Qui quæritur*. etiam vertit: quod e-

12. Desiderium impii munimentum est pessimum: radix autem justorum proficiet.

13. Propter peccata labiorum ruina proximat malo: effugiet autem justus de angustia.

14. De fructu oris sui unusquisque replebitur bonis, & juxta opera manuum suarum retribuetur ei.

15. Via stulti recta in oculis ejus: qui autem sapiens est, audit consilia.

16. Fatuus statim indicat

iram suam: qui autem dissimulat injuriam, callidus est.

17. Qui quod novit loquitur, index justitiae est: qui autem mentitur, testis est fraudulentus.

18. Est qui promittit, & quasi gladio pungitur conscientiae: lingua autem sapientium sanitas est.

19. Labium veritatis firmum erit in perpetuum: qui autem testis est repentinus, concinnat linguam mendacii.

habent lxx.

12. Desiderium impii, munimentum est pessimum. votum impii est pro egere malos. radix justorum proficiet: ultro, non malis artibus. heb. dabit: supple fructum, quod idem est.

13. Propter peccata labiorum: verbis pravis malus capitur: at justus his se expedit: innocentia sua tutus.

16. Fatuus statim judicat: insipientis est non posse vel premere iram, ac verbis parcere. qui dissimulat injuriam, callidus est: cautus est: invenit damni sarcindi locum.

17. Qui quod novit loquitur. estem veracem a falso seceñit: quod explicat infra 19.

& clarius xiv. 5.

18. Est qui promittit, & quasi gladio pungitur conscientia: dum promissorum immemor a conscientia reprehenditur: vel, est qui levitate animi indecora & incongrua pollicetur: ac postea poenitent a ductus dicta revocare vellet, ut He odes in illa psalteria, Matt. xiv. at heb. est qui enū. it quasi punctiones gladii: est cujus verba sunt instar gladii, detractor scilicet: at fusti verba miria, sanant vulnera, nedum inferant.

19. Labium veritatis firmum... testis verax sibi constat: qui testis est repentinus: improvidus, improvisus, nec rei gnarus. at heb. ad momentum lingua mendacii: statim insci-

20 Dolus in corde cogitantium mala : qui autem pacis ineunt consilia , sequitur eos gaudium.

21 Non contristabit iustum quidquid ei acciderit : impii autem replebuntur malo.

22 Abominatio est Domino labia mendacia : qui autem fideliter agunt , placeant ei.

23 Homo versutus celat scientiam : & cor insipientium provocat stultitiam.

24 Manus fortium domi-

tiam aut nequitiam prodit.

20. Dolus, res tristis, in corde cogitantium mala : pacis consiliarios sequitur gaudium, ex animi sinceritate & conscientie integritate proveniens.

21. Non contristabit : non accidet iusto quidquam adversum, (aut iniquum) heb.

23. Homo versutus: prudens, callidus, celat scientiam: non omnia quæ novit, statim expromit: & cor insipientium provocat stultitiam : clamat, prædicat, id est, suam prodit stultitiam, sensus vulg. insipiens stulte ipse loquendo stultos sermones elicit.

24. Manus fortium: sollicitorum, vigilantium. heb. supra x. 4. manus remissa: alii, dolosa, fraudulenta, ut infra v. 27.

25. Mæror in corde viri: mæ-

nabitur: quæ autem remissa est, tributis serviet.

25 Mæror in corde viri humiliabit illum, & sermone bono lætificabitur.

26 Qui negligit damnum propter amicum, iustus est: iter autem impiorum decipiet eos:

27 Non inveniet fraudulentus lucrum: & substantia hominis erit auri pretium.

28 In semita iustitiæ, vita: iter autem devium ducit ad mortem.

stum erige dictis bonis.

26. Qui negligit damnum: alii, abundat proximo suo iustus: in eum est liberalis: alii, præ proximo suo: iusti viri domus, cæteris locupletior.

27. Non inveniet fraudulentus lucrum. vel ignavus, supra v. 24. & substantia hominis erit auri pretium. quemque suæ sustentant opes quidam ex hebræo vertunt, substantia hominis pretiosa seduli. hoc est, substantia seduli diligentisque pretiosa est: vel nihil diligentia pretiosius.

28. Iter devium: sive ut ex heb. verti potest: non iter, ducit ad mortem. alii totum, ut ex heb. sic vertunt: in semita iustitiæ, vita: & via semitæ ejus, non mors: eadem sententia bis repetita.

Bona educatio
dax: in
cis quisque
stabilis:

1 Filius
autem illu
dit, cum ar
2 De fruct
mo satiabit
ma autem p
iniqua.

3 Qui cur
custodit anim
autem inco
ad loquendu

1. Filius: f
patris: pater
gumentum &

2. De fruct
sic veritas: de
bis sanis) vir
det (colligit
prævaricatoru
injuriam (dam
dit, colligit

3. Qui aut
est ad loquendu
labia: ac recte
mere, inconfi

4. Vult & n
fra xx. 25. 2

Bona educatio : tacere optimum : loquax : piger , 4. mendax : inter superbos iurgia : divitia festinata : ex ramicis quisque dignoscitur , 20. educatio , 24. iusti domus stabilis : vir bonus , suo contentus .

1 Filius sapiens , doctrina patris , qui autem illusor est , non audit , cum arguitur .

2 De fructu oris sui homo satiabitur bonis : anima autem prævaricatorum iniqua .

3 Qui custodit os suum , custodit animam suam : qui autem inconsideratus est ad loquendum , sentiet mala .

4 Vult & non vult piger : anima autem operantium impinguabitur .

5 Verbum mendax iustus detestabitur : impius autem confundit & confundetur .

6 Iustitia custodit innocentis viam : impietas autem peccatorem supplantat .

7 Est quasi dives , cum nihil habeat : & est quasi pau-

1. Filius sapiens , doctrina patris : paternæ doctrinæ argumentum & fructus .

2. De fructu oris : ex hebræo sic veritas : de fructu oris [verbis sanis] vir (bonus) comedit (colligit) bona : anima prævaricatorum (insipientium) injuriam (damna) supple comedit , colligit .

3. Qui autem inconsideratus est ad loquendum : heb. aperiens labia : ac recte suppletum , temere , inconsiderate .

4. Vult & non vult piger : infra **xxi. 25. 26. desideria occi-**

dunt pigrum : nihil vere vult : multa optat : vana spe se oblectat : nil agit . sic qui converti differt : de quo Eccli. v. 8 .

5. Impius autem , qui non a mendacio abhorret , confundit & confundetur : pudefacit & pudefit : probro suis sibi que & fortiter faciet (se) & pudore afficiet (alios) eodem sensu . heb.

7. Est quasi dives , cum nihil habeat : parvo contentus & pro rei suæ tenuitate liberalis : & est quasi pauper , cum in multis divitiis sit : prodigus , dissipator ,

pauper, cum in multis divitiis sit.

8 Redemptio animæ viri, divitiæ suæ: qui autem pauper est, increpationem non sustinet.

9 Lux justorum lætificat: lucerna autem impiorum extinguetur.

10 Inter superbos semper jurgia sunt: qui autem argunt omnia cum consilio, reguntur sapientia.

11 Substantia festinata mi-

tor, sui alienique largitor. spiritali sensu: dives ille, Luc. xvi. 19. vere pauper, qui bona jam recepit sua: at egens ille Lazarus, vere dives, quem Dei regnum manebat. alii sic intelligunt: est pauper divitiarum ostentator: est & dives modestus rei amplitudinem celans, ne invidiæ aut prædæ sit.

8. *Redemptio animæ viri, divitiæ*: dives a pravis machinationibus se expedit: pauper accusatus opprimitur: vel *increpationem*; verba asperiora non sustinet: quemadmodum apud Comicum:

Propter suam inopiam, semper se credunt negligi. nec piget Salomonem, pro veteris Testamenti ratione, commendare divitias ad acuendam industriam. ceterum ex divitiis

nuetur: quæ autem paupertim colligitur manu, multiplicabitur.

12 Spes, quæ differtur, affligit animam: lignum vitæ desiderium veniens.

13 Qui detrahit alicui rei ipse se in futurum obligat: qui autem timer præceptum, in pacē versabitur.

Animæ dolosæ errant in peccatis: justī autem misericordes sunt, & miserrantur.

14

vera redemptio, cum peccata elemosynis redimunt, Dan. iv. 24.

9. *Lux justorum: felicitas: res prosperæ: lætificat*: omnibus grata est.

11. *Substantia festinata: ex vanitate*: (quasi ex nihilo, sive eo malo, heb. *minuetur*: facile dilabetur.

13. *Qui detrahit rei*: verbum habet heb. quod sæpe pro re sumitur: lxx. sic vertunt, qui rem (qui negotium) contemserit, contemnetur ab ea: negotia non procedent ei, qui negligenter facit. ex hebræo sic veritas: qui contemnit verbum (nempe Dei) detrimentum patietur: quod postremæ parti sententiæ magis congruit. *animæ dolosæ erant in peccatis*: deest heb. & lxx. habent aliud.

14.

14 Lex sapi-
tæ, ut declinet
tis.

15 Doctrin-
gratiam: in ite-
torum vorage

16 Astutu-
cum consilio
fatuus est, ape-

17 Nuntiu-
in malum: l
fidelis, sanie

18 Egestas
ei, qui deserit
qui autem

guenti, glori-
19 Desideriu-

14. Lex (do-
pientis, fons
a ruina (a la-

15. Dabit gy-
in itinere con-

16. via trans-
heb. aspera,

17. Nuntiu-
impus. heb. l

rex temerariu-
legatus seu nu-
rabit eum. leg-

Melech. quæ
pessundat, es-
ster bonus.

20 Qui cur-
sententia in h
cum sapientib
pascenti flui-

14 Lex sapientis fons vitæ, ut declinet a ruina mortis.

15 Doctrina bona dabit gratiam: in itinere contemtorum vorago.

16 Astutus omnia agit cum consilio: qui autem fatuus est, aperit stultitiam.

17 Nuntius impii cadet in malum: legatus autem fidelis, sanitas.

18 Egestas, & ignominia ei, qui deserit disciplinam: qui autem acquiescit arguenti, glorificabitur.

19 Desiderium si complea-

tur, delectat animam: de-
testantur stulti eos, qui su-
giunt mala.

20 Qui cum sapientibus
graditur, sapiens erit: amicus
stultorum similis efficietur.

21 Peccatores persequi-
tur malum: & iustis retri-
buentur bona.

22 Bonus relinquit here-
des filios, & nepotes: & cu-
stoditur iusto substantia
peccatoris.

23 Multi cibi in novali-
bus patrum: & aliis con-
gregantur absque iudicio.

14. Lex (doctrina heb.) sa-
pientis, fons vitæ: ut declinet
a ruina (a laqueo heb.) mortis.

15. Dabit gratiam: grata erit.
in itinere contemtorum, vora-
go. viâ transgressorum dura:
heb. aspera, difficilis.

17. Nuntius impii: nuntius
impius. heb. lxx. sic vertunt:
rex temerarius cadet in mala:
legatus seu nuntius fidelis libe-
rabit eum. legerunt sîne aleph.
Melech. quæ rex improvidus
pessundat, ea restituet admini-
ster bonus.

20 Qui cum sapientibus: tota
sententia in heb. sic: ambulans
cum sapientibus, sapiens erit:
pascenti stultos (convivanti

cum eis) male erit: lxx. ambu-
lans cum insipientibus agnosce-
tur: hoc est: cuiusque ingenium
proditur a convivorum inge-
nio.

22 Bonus relinquit heredes fi-
lios: sape in legē promissum.
custoditur iusto: tota sententia:
boni, suis: mali alienis iustif-
que colligunt.

23. Multi cibi: planum: avi-
ta hereditas fructuosa est: in
heb. vox rhashim quam Hier.
patrum, alii pauperum, alii
principum vertunt, varieque in-
terpretantur: principes enim
colonis; pauperes industria &
labore valere. nec minus ob-
cura est pars posterior sententiæ:
quam

24 Qui parcit virgæ, odit
filium suum: qui autem diligit
illum, instanter erudit.
25 Justus comedit, & re-

plet animam suam: venter
autem impiorum insatura-
bilis.

quam sic ex heb. vertunt: & est
qui consumitur ob non jus: est
qui fame pereat, quod leges co-
senti agri, rusticanique operis
rationem non intelligat.

25. *Justus comedit*: justus, &
modico contentus est: malus
nec superfluo ac nimio satura-
tur.

CAPUT XIV.

*Sapiens mulier: vir bonus ab iniquo despicitur: labor as-
siduus, 4. Stultus: sapiens: falsa pietatis malus exi-
tus: gaudium: luctus: stulta credulitas: agere conside-
rate: verbosus: actuosus, 23. regum regnorumque ro-
bur, 28, 34. boni administri regum, 35.*

1 **S**APIENS mulier ædi-
ficat domum suam:
insipiens exstructam quo-
que manibus destruet.

2 Ambulans recto itinere,
& timens Deum, despici-
tur ab eo, qui infami gra-
ditur via.

3 In ore stulti virga su-
perbiæ: labia autem sa-

pientium custodiunt eos.

4 Ubi non sunt boves,
præsepe vacuum est: ubi au-
tem plurimæ segetes, ibi
manifesta est fortitudo bo-
vis.

5 Testis fidelis non men-
titur: profert autem men-
dacium dolosus testis.

6 Quærit derisor sapien-
tiam,

2. *Qui infami graditur via*:
perversus via sua despicit eum.
heb.

3. *In ore stulti virga super-
biæ*: dicta factaque arrogantia.

4. *Ubi non sunt boves*: labore

& industria copia paratur.

6. *Doctrina prudentium faci-
lis*. neque enim inaccessa & in-
explorata, sed regia incedunt
via: nec sapientiam putant, no-
va & aliis ignota, sed sana pro-
me.

tiam, & non
doctrina prudent
7 Vade con
tum, & nesc
dentia.

8 Sapiencia
intelligere vi
imprudencia
rans.

9 Stultus i
tum, & inte
bitur gratia.

10 Cor qu
ritudinem an
gaudio ejus n

mere neque al
ra, sed recta se
tractant, sublin
velut in lac ter

7. *Vade con*
bia prudentia
quod utrumq
viro stulto oc
facile deprehe
tiam, ac simu
chal, vade a co
ti: nescit eni
tie.

8 *Sapiencia*
ligere viam se
vid moriens n
ligas universa
cumque re ve
3. at stulti ag
impetu ran, u
& imprudent
rans, dolus: he
eodem sensu.

tiam, & non invenit: doctrina prudentium facilis.

7 Vade contra virum stultum, & nescit labia prudentiæ.

8 Sapientia callidi, est intelligere viam suam, & imprudentia stultorum errans.

9 Stultus illudet peccatum, & inter justos morabitur gratia.

10 Cor quod novit amaritudinem animæ suæ, in gaudio ejus non miscebitur

extraneus.

11 Domus impiorum delebitur: tabernacula vero justorum germinabunt.

12 Est via, quæ videtur homini justa: novissima autem ejus deducunt ad mortem.

13 Risus dolore miscebitur, & extrema gaudii luctus occupat.

14 Viris suis replebitur stultus, & super eum erit vir bonus.

15

mere: neque altiora & subtiliora, sed recta sectantur; & quæ tractant, sublimia enucleant. ac velut in lac temperant.

7. Vade contra: & nescit labia prudentia. heb. nescies: quod utrumque verum est: si viro stulto occurrere satagas, facile deprehendes ejus inscientiam, ac simul prodes tuam. at chal. vade a conspectu viri stulti: nescit enim verba prudentiæ.

8. Sapientia callidi est intelligere viam suam. sic enim David moriens monuerat: intelligas universa quæ facis, & quocumque te verteris. 3. Reg. 11. 3. at stulti aguntur, non agunt: impetu rapiuntur: unde subdit: & imprudentia stultorum, errans. dolus: heb. quod est, fallax: eodem sensu. vide infra 15.

9. Stultus illudet peccatum: ludificando excusat, & palliat peccata, & aliena & sua: inter justos... gratia: benevolentia: heb. quod nec aliis imponant, nec sibi.

10. Cor quod novit amaritudinem animæ suæ, in gaudio ejus: & in gaudio heb. non miscebitur extraneus: alienus: sunt qui a dolore suo avocent animum, voluptatibusque se obtundant, ne suam amaritudinem sentiant: sunt qui alieno arbitrio gaudeant & doleant, rerum suarum ignari: at cuique oportet ex seipso sui dolores, sua gaudia consent.

12. Est via quæ videtur: sic falsa pietas, falsus & amarus zelus, falsa penitentia pravia illudit animis.

15.

15 Innocens credit omni verbo : astutus considerat gressus suos .

Filio doloſo nihil erit boni : ſervo autem ſapienti proſperi erunt actus , & dirigitur via ejus .

16 Sapiens timet , & declinat a malo : ſtultus tranſiit , & confidit .

17 Impatiens operabitur ſtultitiam : & vir verſutus odioſus eſt .

18 Poſſidebunt parvuli ſtultitiam : & expectabunt aſtuti ſcientiam .

19 Jacebunt mali ante bonos : & impii ante portas juſtorum .

15. *Innocens* (imperitus heb.) credit omni verbo : aſtutus conſiderat (ipſe) gressus ſuos ; nec ſe ad aliena quæque verba componit . *filio doloſo nihil erit boni* : de eſt heb. lxx.

17. *Impatiens* : facile exanſcens , & in agendo præceps , heb. *operatur ſtultitiam* : & vir verſutus , odioſus eſt . vir cogitationum ſive machinationum odio erit . heb. tam in agendo præceps , quam in cogitando & deliberando nimius , odio habentur .

18. *Et expectabunt aſtuti ſcientiam* . coronabuntur ſcien-

20 Etiam proximo ſuo pauper odioſus erit : amici vero divitum multi .

21 Qui deſpicit proximum ſuum , peccat : qui autem miſeretur pauperis , beatus erit .

Qui credit in Domino , miſericordiam diligit .

22 Errant qui operantur malum : miſericordia , & veritas præparant bona .

23 In omni opere erit abundantia : ubi autem verba ſunt plurima , ibi frequenter egeſtas .

24 Corona ſapientium , divitiæ eorum : fatuitas ſultorum , imprudentia .

25

tia . heb. vincent .

20. *Etiam proximo pauper odioſus* : quo magis eum ſublevet : unde ſubdit :

21. *Qui deſpicit proximum , pauperem licet , peccat . qui credit in Domino* : de eſt heb.

22. *Errant* (nonne errant heb.) *qui operantur malum* : aſſeverandi formula : quaſi diceret mañiſeſte errant , aut ut alii : ecce errant .

23. *In omni opere* : aſtuoſi proficiunt : verboli egent : quo nihil eſt verius .

24. *Fatuitas ſultorum , imprudentia* : fatuitas heb. eodem ver-

25 Liberat
fidelis : & pr
cia verſipellis

26 In timo
ducia fortitu
ejus erit ſpes

27 Timor
vitæ , ut dec
mortis .

28 In multi
dignitas Reg
tate plebis ig
cipis .

29 Qui pa
ta gubernatu
qui autem i
exaltat ſtulti

30 Vita ca
cordis : putre

verbo repetito
mera fatuitas

30. *Vita ca
cordis* : ſive ſa
& livore puru
um , invidia
vidi , & mæro
bonus ipſa læti
corpore vegetu

33. *Et in do
dis* . & in meo
gaudeatur . he

25 Liberat animas testis
fidelis : & profert inenda-
cia versipellis .

26 In timore Domini fi-
ducia fortitudinis , & filiis
ejus erit spes .

27 Timor Domini , fons
vitæ , ut declinent a ruina
mortis .

28 In multitudine populi
dignitas Regis : & in pauci-
tate plebis ignominia prin-
cipis .

29 Qui patiens est , mul-
ta gubernatur prudentia :
qui autem impatiens est ,
exaltat stultitiam suam .

30 Vita carniū : sanitas
cordis : putredo ossium , in-

vidia .

31 Qui calumniatur egen-
tem , exprobrat factori ejus :
honorat autem eum , qui
miseretur pauperis .

32 In malitia sua expelle-
tur impius : sperat autem
justus in morte sua .

33 In corde prudentis re-
quiescit sapientia , & indo-
ctos quosque erudiet .

34 Justitia elevat gentem :
miseros autem facit popu-
los peccatum .

35 Acceptus est Regi
minister intelligens : ira-
cundiam ejus inutilis su-
stinebit .

verbo repetito , quasi diceret :
mera fatuitas .

30. Vita carniū : sanitas
cordis : sive sanum cor : ab ira
& livore purum : putredo ossi-
um , invidia : marcescunt in-
vidi , & mœrore tabescunt : vir
bonus ipsa lætitia , & miente &
corpore vegetus .

33. Et indoctos quosque eru-
dier . & in medio stultorum co-
gnoscetur . heb. prævalente lu-

ce , & pervincente fama .

34. Miseros autem facit popu-
los peccatum extenuat : lxx . at
heb. ch. syr. misericordia in po-
pulos , peccatum : id est , sacri-
ficiū pro peccato : expiatio .

35. Iracundiam ejus inutilis
sustinebit : qui confundit : heb.
cujus administratio regis con-
filiis dedecus aut invidiam con-
ciliat .

CAPUT XV.

Verba mitia & sapientia : aspera & stulta, 1. 4. corripit bonum, 5. 10. 12. 32. domus iusti stabilis : iniusti, contra : impiorum victima : paupertas suo contenta, 15. & seqq. piger sive iners, 19.

RESPONSIO mol-
lis frangit iram:
sermo durus suscitatur furo-
rem.

2 Lingua sapientium ornat
scientiam : os fatuorum
ebullit stultitiam.

3 In omni loco oculi Do-
mini contemplantur bonos
& malos.

4 Lingua placabilis, li-
gnum vitæ: quæ autem im-
moderata est, conteret spi-
ritum.

5 Stultus irridet discipli-
nam patris sui: qui autem
custodit increpationes,
astutior fiet.

In abundanti iustitia vir-
tus maxima est: cogitatio-

nes autem impiorum era-
dicabuntur.

6 Domus iusti plurima
fortitudo: & in fructibus
impii conturbatio.

7 Labia sapientium dis-
seminabunt scientiam: cor-
stultorum dissimile erit.

8 Victimæ impiorum a-
bominabiles Domino: vo-
ta iustorum placabilia.

9 Abominatio est Domi-
no via impii: qui sequitur
iustitiam, diligitur ab eo.

10 Doctrina mala dese-
renti viam vitæ: qui incre-
pationes odit, morietur.

11 Infernus, & perditio
coram Domino: quanto
magis corda filiorum ho-
mi-

2. Lingua sapientium. vide 7.

3. In omni loco: iunge cum
11.

5. In abundanti iustitia vir-
tus maxima est. deest heb. ha-
bent lxx.

7. Disseminabunt scientiam;

nec tantum solide; sed etiam
ornate, ex V. 2. cor stultorum
dissimile erit. non sic heb.

11. Infernus & perditio: pro-
funda terræ; loca abdita & in-
visa: mors ipsa.

minum?

12 Non
eum, qui sci-
ad sapienter-

13 Cor
rat faciem:
mi deiecitur

14 Cor
doctrinam:
pascitur im-

15 Omne
mali: secur-
ge convivium

16 Melius
timore Dom-
sauri magni

17 Melius
olera cum ca-
ad vitulum

odio.

18 Vir in-
cat rixas:
mitigat fusc-

15. Secura
convivium: leti-
misera videatur
duos versus.

19. Iler piger
spinarum: pig-
oblitus: F
dulo.

22. Dissipante
ibi non est cons-
heb. plures co-
clam: neque in-
hoc est, omnes

CAPUT XV.

49

minum ?

12 Non amat pestilens
sepem, qui se corripit : nec
ad sapientes graditur .

13 Cor gaudens exhila-
rat faciem : in mœrore ani-
mi dejicitur spiritus .

14 Cor sapientis querit
doctrinam : & os stultorum
pascitur imperitia .

15 Omnes dies pauperis,
mali : secura mens quasi ju-
ge convivium .

16 Melius est parum cum
timore Domini, quam the-
sauri magni & insatiabiles .

17 Melius est vocari ad
olera cum caritate : quam
ad vitulum saginatum cum
odio .

18 Vir iracundus provò-
cat rixas : qui patiens est,
mitigat fuscitatas .

19 Iter pigrorum quasi
sepes spinarum : via iusto-
rum absque offendiculo .

20 Filius sapiens letifi-
cat patrem : & stultus homo
despicit matrem suam .

21 Stultitia gaudium stul-
to : & vir prudens dirigit
gressus suos .

22 Dissipantur cogitatio-
nes, ubi non est consilium :
ubi vero sunt plures consi-
liarii, confirmantur .

23 Letatur homo in sen-
tentia oris sui : & sermo
opportunos est optimus .

24 Semita vitæ super eru-
ditum, ut declinet de infer-
no novissimo .

25 Domum superborum
demolietur Dominus : & fir-
mos faciet terminos viduę .

26 Abominatio Domini

CD-

15. *Secura mens quasi jūge
convivium*: leta paupertas, licet
misera videatur. jūge sequentes
duos versus .

19. *Iter pigrorum quasi sepes
spinarum*: pigro omnia plena
obstaculis : plana omnia se-
dulo .

22. *Dissipantur cogitationes,
ubi non est consilium*: secretum.
heb. plures consulendi, sed
clam : neque indiscriminatim,
hoc est, omnes de omnibus :

sed quisque in ea re quam cal-
leat .

24. *Semita vitæ super erudi-
tum*. eruditus sive in elligens
sursum habet viam vitæ: ut de-
clinēt de inferno novissimo: in-
fimo. heb. ad summa quæque
erectus, devitat infima: sive
etiam, mortem .

26. *Sermo purus*: castus, mun-
dus : per se pulcherrimus, nec
indiget eloquentiæ ornamentis,
firmabitur ab eo. deest heb.

D

37

15

cogitationes malæ : & purus sermo pulcherrimus firmabitur ab eo .

27 Conturbat domum suam , qui seclatur avaritiam : qui autem odit munerâ , vivet .

Per misericordiam & fidem purgantur peccata : per timorem autem Domini declinat omnis a malo .

28 Mens iusti meditatatur obedientiam : os impiorum redundat malis .

29 Longe est Dominus ab impiis : & orationes iusto-

rum exaudiet .

30 Lux oculorum lætificat animam : fama bona impinguat ossa .

31 Auris , quæ audit increpationes vitæ , in medio sapientium commorabitur .

32 Qui abjicit disciplinam , despicit animam suam : qui autem acquiescit increpationibus , possessor est cordis .

33 Timor Domini , disciplina sapientiæ : & gloriam præcedit humilitas .

27 *Per misericordiam & fidem* : deest heb. habent lxx. Cyprianus profert , de op. & eleem.

28. *Mens iusti meditatatur obedientiam* : fidem lxx. ad respon-

dendum heb. quod magis sequentibus congruit , ut sapientes nec temere respondentes a loquacibus secernantur .

30 *Lux oculorum* : ut lux oculis grata , ita fama animo .

Homo prapa
Dei :
pitio ,
regum
tia :
acuit in

1 HOMI
pr
mini gubern
2 Omne
patent oculi
ponderator
3 Revela
tua , & dir
tiones tuæ .
4 Univerfa
ipsum opere

1. *Hominis*
mini disponi
Domini est di
mines quidem
dieta & facta
nunt , sed cur
aut agend ter
dunt sibi ac be
ter spem in p
aut inepta fac
2 *Omnes vi*
oculis : ius mu
hebiplus scilic
cuique senta p
tuum ponderato

Homo preparat : Deus regit , 1. 9. agenda omnia sub oculis Dei : Deus omnia propter seipsum : arrogans : Deo propositio , omnia bene vertunt : res modica cum iustitia : regum prudentia , 10. iustitia , 12. 13. ira : clementia : 14. 15. Deus omnia in pondere , 11, egestas acuit in austriam : patiens : fortis : nihil fortuitum , 33.

1 Hominis est animam præparare : & Domini gubernare linguam .

2 Omnes viæ hominis patent oculis ejus : spirituum ponderator est Dominus .

3 Revela Domino opera tua , & dirigentur cogitationes tuæ .

4 Univerſa propter ſemetipſum operatus eſt Domi-

nus : impium quoque ad diem malum .

5 Abominatio Domini eſt omnis arrogans : etiam ſi manus ad manum fuerit , non eſt innocens .

Initium vitæ bonæ , facere juſtitiam : accepta eſt autem apud Deum magis , quam immolare hoſtias .

6 Miſericordia & veritate

1. Hominis eſt : ſic inf. 9. cor hominis diſponit viam ſuam : ſed Domini eſt dirigere grefſus . homines quidem diligenter ſua & dicta & facta apud ſe componunt ; ſed cum a deſt loquendi aut agendi tempus , ipſi exci- dunt ſibi : ac bene cogitata præter ſpem in peſſimos ſermones , aut inepta facta deſinunt .

2. Omnes viæ hominis patent oculis ejus : mundæ oculis ſuis : heb. ipſius ſcilicet hominis : ſua cuique ſenſa placent : at ſpiri- tuum ponderator eſt Dominus :

vide xx1. 2. Deus nos non arbitrio noſtro , ſed ex vero judicat : nec leviter : ſed appenſis omnibus : ut infra 11.

4. Impium quoque ad diem malum : ſic enim ad Pharaonem : idcirco enim poſui te , ut oſtendam in te potentiâ meam , & narratur nomen meum in omni terra : Exod. ix. 16. Rom. ix. 17. occultiſſimo quidem , ſed tamen juſto judicio .

5. Etiamſi manus ad manum fuerit : ceſſans , nihil agens . ſupra xi. 21. initium viæ bonæ ,

D 2 fa.

re redimitur iniquitas : & in timore Domini declinata a malo .

7 Cum placuerint Domino via hominis , inimicos quoque ejus convertet ad pacem .

8 Melius est parum cum justitia : quam multi fructus cum iniquitate .

9 Cor hominis disponit viam suam : sed Domini est dirigere gressus ejus .

10 Divinatio in labiis regis , in judicio non erra-

bit os ejus .

11 Pondus & statera judiciorum Domini sunt : & opera ejus omnes lapides sacculi .

12 Abominabiles regi qui agunt impie : quoniam justitia firmatur solum .

13 Voluntas regum labia justa : qui recta loquitur , diligitur :

14 Indignatio regis , nuntii mortis : & vir sapiens placabit eam .

15 In hilaritate vultus regis , vita : & clementia ejus quasi

facere justitiam : deest heb. lxx. habent .

7. *Cum placuerint Domino* : sic quia placuerunt Deo viæ Danielis & trium puerorum : *inimicos quoque eorum* , regesque qui eos in ignem , vel bestias miserunt , *convertit ad pacem* , atque amicitiam . Beda . sic Josepho , sic Jeremiæ , sic aliis contigit .

10 *Divinatio in labiis regis* : decretis parensum ut oraculis : quin etiam vaticinari & arcana cordium scrutari reges videntur : sic illa Thecuthis ad Davidem acutissime conjectantem : nec ad sinistram , nec ad dexteram est ex omnibus his , quæ locutus est dominus meus rex : tu autem , domine , mi rex , sapiens es , sicut habet sa-

pietiam Angelus Dei . 2. Reg. xiv. 19. 20. sic ipse Salomon inter duas feminas dijudicans , arcana pectoris elicit , 3. Reg. 11. *non errabit os ejus* : eo quod sit sagax , & rerum experimento doctus : tum quod cor ejus in manu Dei : infra xxxi. 1. ne perfidi latere putent occultas molitiones , ac rem publicam pessumdent : aut temere principis judicata contemnant .

11. *Et opera ejus omnes lapides sacculi* : pondera justa : lxx. quod lapidibus in sacculo reconditis ponderare soliti essent , vide Sap. xi. 21.

15. *In hilaritate vultus regis* . in lumine vultus . heb. quæ locutio frequentissima : *vita* ; gratia , favor . *Et clementia ejus quasi*

quasi imber

16 Possidit quia auro mquire prudetiosior est a

17 Semita nat mala : cum servat viam

18 Contridit superbia : exaltatur spiritus

19 Melius cum mitibus respolia cum

20 Erudit periet bona : in Domino ,

21 Qui sapientiam appellabitur

quasi imber seminis
imber temporis
alendis seminibus
tinus , æstivus ,
maturandæ m
aptissimus . De
7. qui & optati
loribus temper
20 Eruditus
bum .

21. Qui sapienter
quisque est om
mus , cum ad a
accedit sermo
infra 23.

23. Cor sapientis
ejus : non tem

quasi imber serotinus .

16 Posside sapientiam ,
quia auro melior est : & ac-
quire prudentiam, quia pre-
tiosior est argento .

17 Semita justorum decli-
nat mala: custos animę suę
servat viam suam .

18 Contritionem præce-
dit superbia: & ante ruinam
exaltatur spiritus .

19 Melius est humiliari
cum mitibus, quam divide-
re spolia cum superbis .

20 Eruditus in verbo re-
periet bona : & qui sperat
in Domino, beatus est .

21 Qui sapiens est corde,
appellabitur prudens, & qui

dulcis eloquio, majora per-
cipiet .

22 Fons vitę eruditio pos-
sidentis : doctrina stulto-
rum , fatuitas .

23 Cor sapientis erudiet
os ejus : & labiis ejus addet
gratiam .

24 Favus mellis, compo-
sita verba: dulcedo animę,
sanitas ossium .

25 Est via quę videtur
homini recta : & novissi-
ma ejus ducunt ad mor-
tem .

26 Anima laborantis la-
borat sibi , quia compulsi-
eum os suum .

27 Vir impius fodit ma-
lum ,

quasi imber serotinus : est enim
imber temporaneus, seu veris ;
alendis seminibus : est & sero-
tinus, æstivus, seu autumnalis,
maturandę messi vindemięque
aptissimus. Deut. xi. 14. Jac. v.
7. qui & optatissimus æstivis ca-
loribus temperandis .

20 *Eruditus in verbo*: per ver-
bum .

21 *Qui sapiens est corde*: tum
quisque est omnibus jucundissi-
mus, cum ad animi prudentiam
accedit sermonis gratia . Vide
infra 23 .

23. *Cor sapientis erudiet os
ejus* : non temere loquitur, nec

nisi re penitus intellecta. *Et la-
biis ejus addet gratiam*: doctri-
nam, disciplinam, heb.

24. *Favus mellis, composita,
mitia & moderata verba*: eadem
sunt *dulcedo* sive quies *animę*,
medela est & *sanitas ossium*,
medullarumque atque intima-
rum partium : quippe quę &
animus & corpus reficiatur .

25. *Est via*: idem supra xiv. 4.

26. *Anima laborantis fame,
laborat sibi: quia compulsi-
eum os suum*: alimenti penuria: sensus
est : indigentia acui industriam
& artes .

27. *Vir impius fodit malum,*

D 3 sibi

lum, & in labiis ejus ignis ardescit.

28 Homo perversus suscitatur lites: & verbosus separat principes.

29 Vir iniquus lactat amicum suum: & ducit eum per viam non bonam.

30 Qui attonitis oculis cogitat prava, mordens labia sua perficit malum.

sibi & aliis: *in labiis ejus ignis ardescit*: litibus, ira, jurgiis inflammatur ac devastat omnia: sicut habes Jac. 111. 6.

28. Et verbosus separat principes: susurro, de quo sæpe.

30. Qui attonitis oculis (supple est) cogitat prava: qui obfirmatis fixis: heb. lxx. *mordens labia*: qui mordet labia *perficit malum*: indicium est hominis

31 Corona dignitatis inest, quæ in viis justitiæ reperietur.

32 Melior est patiens viro forti: & qui dominatur animo suo, expugnatore urbium.

33 Sortes mittuntur in finem, sed a Domino temperantur.

malum alteri machinantis, defixis oculis mordere labia.

31. *Corona dignitatis senectus*: diadema gloriæ canities: heb. quæ caput cingit & ornat.

33. *Sortes mittuntur*: sic in eligendo Saule, Matthia, & aliis: sensusque est, per divinam providentiam ambigua quæque & incerta in certos fines dirigi, neque quidquam fortuitum.

Frugale con-
perem
sta: e
mala pr
cina,
stulti,

1 MEL
la
dio, quam de
timis cum
2 Servus si
bitur filiis st
fratres hære
det.

3 Sicut ig
gentum, &
ita corda pr

4. Malus
nique, & fal
labiis menda

1. Plena vi
in sacrificiis pa
parare solerem

4. Malus obe
lingua in: quæ
quique prava

malus a malo c
fallaciorem inv

7. Non dece
ba composita:
tis. heb. sive

CAPUT XVII.

Frugale convivium: servus sapiens: Dominus despiciens pauperem & cadentem: ampla soboles: aliorum celare delicta: ea commemorans: faunus instar ursæ savientis, mala pro bonis: lites, 14. divitiae inutiles: constans amicitia, 17. animi tranquillitas, 22. vultus sapientis & stulti, 24. tacere utile.

MELIOR est buccella sicca cum gaudio, quam domus plena victimis cum jurgio.

2 Servus sapiens dominabitur filiis stultis, & inter fratres hæreditatem dividet.

3 Sicut igne probatur argentum, & aurum camino: ita corda probat Dominus.

4. Malus obedit linguæ iniquæ, & fallax obtemperat labiis mendacibus.

5 Qui despicit pauperem, exprobrat factori ejus: & qui ruina lætatur alterius, non erit impunitus.

6 Corona senum, filii filiorum: & gloria filiorum, patres eorum.

7 Non decent stultum verba composita: nec principem labium mentiens.

8 Gemma gratissima, expeſtatio præſtolantis: quocumque se vertit, prudenter intelligit.

9 Qui

1. Plena victimis: repulis, quod in sacrificiis pacificis splendide parare solerent.

4. Malus obedit (aufcultat). lingua iniqua: & fallax: sua quemque prava studia perdunt: malus a malo decipi: ur: fallax fallaciorem invenit.

7. Non decent stultum verba composita: labia dignitatis. heb. sive decor in ver-

bis: eodem sensu.

8. Gemma gratissima, expeſtatio præſtolantis: planum de spei dulcedine: at heb. lapillus pretiosus, munus in oculis domini sui: quocumque se vertit, largitor, prudenter intelligit. sensus est, munus gratiam conciliat danti, & res omnes prospere sapienterque disponit.

D 4 9. Qui

9 Qui celat delictum ,
quærit amicitias: qui altero
sermone repetit , separat
fœderatos .

10 Plus proficit correptio
apud prudentem , quam
centum plagæ apud stul-
tum .

11 Semper jurgia quærit
malus: angelus autem cru-
delis mittetur contra eum .

12 Expedit magis urfæ
occurrere raptis fœtibus ,
quam fatuo confidenti in
stultitia sua .

13 Qui reddit mala pro
bonis , non recedet malum
de domo ejus .

14 Qui dimittit aquam ,

caput est jurgiorum: & an-
tequam patiatur contume-
liam , judicium deserit .

15 Qui justificat impium,
& qui condemnat justum ,
abominabilis est uterque
apud Deum .

16 Quid prodest stulto
habere divitias , cum sa-
pientiam emere non pos-
sit .

Qui altam facit domum
suam , quærit ruinam: &
qui evitat discere , incidet
in mala .

17 Omni tempore diligit
qui amicus est: & frater in
angustiis comprobatur .

18 Stultus homo plaudet
mani-

9. Qui celat delictum: alie-
num: quærit amicitias: sibi
parit amicos: qui altero sermone
repetit: qui revelat: qui comme-
morat: separat fœderatos: prin-
cipem. heb. duces ab invicem
quos , intelligunt lxx. amicos ,
domesticos: vulg. fœderatos .

10. Plus proficit correptio:
verbis tantum: apud pruden-
tem: quam centum plagæ: quam
verbera addita verbis: apud
stultum .

11. Angelus autem crudelis:
vel malus nuntius, vel pœna di-
vinus immissa .

12. Fatuo confidenti: nec

sanis consiliis auscultanti .

14. Qui dimittit aquam:
surple , sicut qui dimittit
aquam , ita caput jurgiorum:
id est: sicut aqua semel dimis-
sa non facile cohibetur, sic lites
semel motæ . antequam contu-
meliam patiatur: antequam
misceatur: heb. supp. lis: ante-
quam lite sit impl. citus. judi-
cium deserit: desere, heb. quod
est , principiis obsta .

16. Qui altam facit domum
suam: deest heb. habent lxx.
vide 19.

18. Stultus homo plaudet ma-
nibus: manum porrigit. heb. de-
figit.

manibus: cu-
rit pro amico

19. Qui me-
dias , diligit
exaltat ostium
nam .

20. Qui p-
est , non inve-
& qui vertit
cidet in malu

21. Natus
ignominiam:
pater in fatu

22. Animu-
tatem florida
tus tristis ex-

23. Muner-
pius accipit
semitas judic

figit. cavendi
vi. 1.

19. Qui me-
gens iniquitate
qui exaltat osti-
maxime consp

20. Et qui
fallax, ambigu

manibus ; cum sponde-
rit pro amico suo .

19 Qui meditatur discor-
dias ; diligit rixas : & qui
exaltat ostium , quærit rui-
nam .

20 Qui perversi cordis
est , non inveniet bonum :
& qui vertit linguam , in-
cidet in malum .

21 Natus est stultus in
ignominiam suam : sed nec
pater in fatuo lætabitur .

22 Animus gaudens æ-
tatem floridam facit : spiri-
tus tristis exsiccat ossa .

23 Munera de sinu im-
pius accipit , ut pervertat
semitas iudicii .

24 In facie prudentis lu-
cet sapientia : oculi stulto-
rum in finibus terræ .

25 Ira patris , filius stul-
tus : & dolor matris quæ
genuit eum .

26 Non est bonum , dam-
num inferre iusto : nec per-
cutere principem , qui re-
cta iudicat .

27 Qui moderatur ser-
mones suos , doctus & pru-
dens est : & pretiosi spiritus
vir eruditus .

28 Stultus quoque si ta-
cuerit , sapiens reputabitur :
& si compresserit labia sua ,
intelligens .

figit. cavendi formula ; vide
vi. 1.

19. Qui meditatur: heb. dili-
gens iniquitatem, diligit jurgia:
qui exaltat ostium: domum: pars
maxime conspicua pro toto.

20. Et qui vertit linguam :
fallax, ambiguus, dolosusque ser-

monibus : perversus in lingua
sua. heb.

22. Animus gaudens ætatem
floridam facit : medicina bona
est : heb. alii , benefaciet cor-
pori :

24. Oculi stultorum in finibus
terræ: errantes : vagi: distorti .

CAPUT XVIII.

Causas dissolvende amicitia querere : stultus nil nisi placentia audire vult : rixis se immiscet : sermonibus suis capitur : falsa simplicitas , 8. piger , 8. 9. pietas , propugnaculum , 10. exaltatione casus , 12. non audiens , 13. muneris : sortiri , quam litigare melius : mutuum adiutorium , 19. sermonis vis : divinum ingenium : amicus fratre potior .

1 **O**CCASIONES querit qui vult recedere ab amico : omni tempore erit exprobrabilis .

2 Non recipit stultus ver-

ba prudentiæ : nisi ea dixeris quæ versantur in corde ejus .

3 Impius , cum in profundum venerit peccatorum . con-

1. *Occasiones querit*: sic etiam lxx. obvio sensu: at heb. ad desiderium querit separatus: quod sic interpreantur: quis secundum vota sua vivit singularis, sive a communi hominum consortio sequestratus: in omni sapientia miscebit se: versabitur: alii: *in omni existentia*: quod tamen sapientiam eamque veram sonare jam vidimus: quod eodem recidit: sensusque est plurimum conferre ad veram solidamque sapientiam, a turba secedere: alii, pro in omni sapientia miscebit se, ex chal. vertunt: omnem sapientiam, sive omne consilium deridebit: quo sensu illa sequestratio malo animo suscepta videatur, ut quis ad libidinem vi-

tam instituat: quæ varietates obscurissimum textum indicant, ac nisi suppleveris, inextricabilem: itaque vulg. post lxx. sic supplet: separatus, sive qui recedit, supple ab amico, querit ad desiderium: ad libitum fingit, supple, recedendi occasiones: omni tempore (pro essentia) risui erit: seu probro: quam sententiam facile anteponimus.

2. *Nisi ea dixeris*: heb. eodem sensu: nisi cum manifestabitur cor ejus: id est, quidquid dixeris, pristinæ sententiæ hæret, neque quidquam audit nisi placencia .

3. *Impius cum in profundum*: ita lxx. rectissimo sensu. heb. veniente impio, venit etiam confusio ,

contemnit :
eum ignomin-
brium .

4 Aqua pro-
ex ore viri :
dundans , fon-
Accipere
pii non est bo-
clines a verita-

6 Labia stu-
rixis : & os ejus
vocat .

7 Os stulti c-
& labia ipsius
ejus .

8 Verba bil-
simplicia , &
nunt usque
ventris .

Pigrum d-

fusio , & cum
ignominioso vir-

4. Aqua prof-
verba sapient-
meditanda. vide
redundans: qui
imbiberit, huic
mi, atque ad su-
sim, torrentis
5. *Us declin-*
dicii: ut sub-
judicio. heb.

7. Ruina a-
queus. heb. dic-
unde etiam illu-

contemnit : sed sequitur
eum ignominia & oppro-
brium .

4 Aqua profunda , verba
ex ore viri : & torrens re-
dundans , fons sapientiæ .

5 Accipere personam im-
pii non est bonum , ut de-
clines a veritate iudicii .

6 Labia stulti miscent se
raxis : & os ejus jurgia pro-
vocat .

7 Os stulti contritio ejus :
& labia ipsius ruina animæ
ejus .

8 Verba bilinguis , quasi
simplicia , & ipsa perve-
niunt usque ad interiora
ventris .

Pigrum dejecit timor :

animæ autem effœminato-
rum esurient .

9 Qui mollis & dissolu-
tus est in opere suo , frater
est sua opera dissipantis .

10 Turris fortissima , no-
men Domini : ad ipsum
currit justus , & exaltabitur .

11 Substantia divitis urbs
roboris ejus , & quasi
murus validus circumdans
eum .

12 Antequam conteratur ,
exaltatur cor hominis : &
antequam glorificetur , hu-
miliatur .

13 Qui prius respondet
quam audiat , stultum se esse
demonstrat , & confusione
dignum .

14

fusio , & cum ignominia , sive
ignominioso viro , opprobrium .

4. *Aqua profunda* : significat
verba sapientium scrutanda ,
meditanda . vide xx. 5. *torrens*
redundans : qui alte sapientiam
imbiberit , huic sermones opti-
mi , atque ad suadendum aptis-
simi , torrentis instar deslu nt .

5. *Ut declines a veritate ju-
dicii* : ut subvertas justum in
iudicio . heb .

7. *Ruina animæ ejus* : la-
queus . heb . dictis suis capitur :
unde etiam illud : ex ore tuo te

judico , serve nequam . Luc. xix.
22 .

8. *Verba bilinguis* , fallacis :
alia & alia loquentis : detracto-
ris : susurronis , ut vertit xxvi.
22. *quasi simplicia* : lenia heb .
blandientia . & *ipsa perveniunt* :
altissimum vulnus infigunt . *pi-
grum dejecit timor* : deest heb .
habent lxx .

11. *Substantia divitis* : idem
supra x. 15. *circumdans eum* : in
opinione sua : heb . tumidus licet
animo ; tamen opinione magis
quam re prævalet .

14.

14 Spiritus viri sustentat imbecillitatem suam : spiritum vero ad irascendum facilem quis poterit sustinere ?

15 Cor prudens possidebit scientiam , & auris sapientium quærit doctrinam .

16 Donum hominis dilatat viam ejus , & ante principes spatium ei facit .

17 Justus , prior est accusator sui : venit amicus ejus , & investigabit eum .

18 Contradictiones com-
primit fors , & inter

potentes quoque dijudicat .

19 Frater, qui adjuvatur a fratre , quasi civitas firma : & judicia quasi vestes urbium .

20 De fructu oris viri replebitur venter ejus : & genimina labiorum ipsius saturabunt eum .

21 Mors & vita in manu linguæ : qui diligunt eam , comedent fructus ejus .

22 Qui invenit mulierem bonam , invenit bonum : & hauriet jucunditatem a Domino .

Qui expellit mulierem bonam , expellit bonum : qui

24. Spiritus viri (animus) sustentat imbecillitatem (corporeis) spiritum ad irascendum facilem: spiritum debilem heb. quis sustinebit? corpori deficienti animus: animo infraeto nihil subsidii est.

17. Justus, prior est accusator sui: sic Job: vere scio quod ita sit, & quod non justificetur homo compositus Deo: Job. ix. 2. ex heb. tamen sic vertas: qui primus in causa sua, justus est: id est, qui prior causam dicit, justior videtur. Venit amicus ejus: socius heb. adversarius. lxx. & investigabit eum: vitium causæ

eruet.

19. Frater qui adjuvatur: ita etiam syr. & lxx. at heb. frater rebellans, præ forti civitate est: bellum intestinum extraneo pejus. Quare colenda justitia est, arcens injurias & perduellionis causas æquo jure prohibens: quo pars posterior spectat.

21. Qui diligunt eam: linguam bonam: sermones optimos.

22. Qui invenit mulierem (bonam) deest heb. recte suppletum: qui expellit mulierem bonam: deest heb. habent lxx.

qui autem ten-
stultus est &

23 Cum
loquetur pau-

Simplicitas in
blasphemum
amicitia
ziens, 4.
uxor pru-
na: filius
ria consil-
na impre-

1 M
per
in simplicitate
dives torqu-
& insipiens.

2 Ubi n-
animæ, non
qui festinus
fendit.

3 Stultitia
plantat gres-
contra Deum
suo.

4 Divitiæ

1. Quam dis-
sua: quam per-
3. Forver:
que suas Deo

CAPUT XVIII.

62

qui autem tenet adulteram, effabitur rigide.

stultus est & impius.

24 Vir amabilis ad societatem, magis amicus erit, quam frater.

23 Cum obsecrationibus loquetur pauper : & dives

CAPUT XIX.

Simplicitas in paupere : praeceptum, sive inconsideratum ; 1. blasphemus ; 3. divitia : testis falsus, 5. 9. 28. falsa amicitia : sui compos ; 8. servi dominantes : vir patiens ; 4. ira regis : ejusdem clementia : litigiosa mulier : uxor prudens ; Dei donum : piger, 15. 24. elemosyna : filius castigandus, sed moderate, 18. hominum varia consilia ; 21. pœna utiles : parentes affligens : pœna improbis.

1 MELIOR est pauper, qui ambulat in simplicitate sua, quam dives torquens labia sua, & insipiens.

2 Ubi non est scientia animæ, non est bonum : & qui festinus est pedibus, offendet.

3 Stultitia hominis supplantat gressus ejus : & contra Deum fervet animo suo.

4 Divitiæ addunt amicos

plurimos : a paupere autem & hi, quos habuit, separantur.

5 Testis falsus non erit impunitus : & qui mendacia loquitur, non effugiet.

6 Multi colunt personam potentis, & amici sunt dona tribuentis.

7 Fratres hominis pauperis oderunt eum : insuper & amici procul recesserunt ab eo.

Qui tantum verba secta-

1. *Quam dives torquens labia sua : quam perversus labiis : heb.*

3. *Fervet : irascitur : culpæ, quæ suæ Deo imputat.*

5. & 9. *Testis falsus : idem, excepto ultimo vocabulo.*

6. *Multi : intellige : plures : turbam : vulgus ipsam.*

2. *Qui*

statum, nihil habebit :

8 qui autem possessor est mentis, diligit animam suam, & custos prudentiæ inveniet bona.

9 Falsus testis non erit impunitus: & qui loquitur mendacia, peribit.

10 Non decent stultum deliciae, nec servum domini principibus.

11 Doctrina viri per patientiam noscitur: & gloria ejus est iniqua prætergredi.

12 Sicut fremitus leonis, ita & regis ira: & sicut ros super herbam, ita & hilaritas ejus.

13 Dolor patris, filius stultus: & testis jugiter perstillantia, litigiosa mulier.

8. *Qui possessor est mentis*, bonæ scilicet: vel simpliciter, sui compos.

10. *Non decent stultum deliciae*, non competit illi delectatio: quippe improvido & per mentis vitium inquieto.

11. *Doctrina viri per patientiam noscitur*: iram prolongat, seu patientem facit. heb. & gloria ejus est iniqua prætergredi, id est, injurias negligere.

13. *Testis jugiter*: vide XXI. 8.

16. *Mortificabitur*: morte

14 Domus & divitiæ dantur a parentibus: a Domino autem proprie uxor prouidens.

15 Pigredo immittit soporem, & anima dissoluta esuriet.

16 Qui custodit mandatum, custodit animam suam: qui autem negligit viam suam, mortificabitur.

17 Fœneratur Domino, qui miseretur pauperis: & vicissitudinem suam reddet ei.

18 Erudi filium tuum, ne desperes: ad interfectionem autem ejus ne ponas animam tuam.

19 Qui impatiens est, sustinebit damnum: & cum

afficietur.

18. *Ne desperes*: quia adhuc spes est heb. ad interfectionem: alii ex heb. ad strepitum: ad clamorem ejus: ne ponas animam tuam: ne te falsa teneat misericordia lxx. erudi filium tuum, sic enim erit bonæ spei: ad contumeliam autem ne efferaris animo tuo: quo sensu Paulus: Patres, nolite ad iracundiam provocare filios vestros, ut non pusillo animo fiant. Col. III. 21.

19. *Qui impatiens est*: iracundus.

rapuerit, al

20 Audi fuscipe discipulus sapiens in ne

21 Mule corde viri: v Domini per

22 Homo ritors est: & per, quam vi

23 Timor tam: & in ple morabitur, ab ne pessima.

24 Abiectionem suam su ad os suum a

cundus, præc nam: & cum eripueris (ab i cet) etiam ad

alia incommo in pejus enim n

21. Mula c ria & incert: co

22. Homo ind est: inopie inc perientiam do

dit illud hebra (indigent): ejus: misericor beneficentiam

rapuerit ; aliud apponet .

20 Audi consilium , & suscipe disciplinam , ut sis sapiens in novissimis tuis .

21 Multę cogitationes in corde viri : voluntas autem Domini permanebit .

22 Homo indigens misericors est : & melior est pauper , quam vir mendax .

23 Timor Domini ad vitam : & in plenitudine commorabitur , absque visitatione pessima .

24 Abcondit piger manum suam sub aſcella , nec ad os suum applicat eam .

25 Pestilente flagellato stultus sapienter erit : si autem corripueris sapientem , intelliget disciplinam .

26 Qui affligit patrem , & fugat matrem , ignominiosus est & infelix .

27 Non cesses fili audire doctrinam , nec ignores sermones scientiæ .

28 Testis iniquus deridet iudicium : & os impiorum devorat iniquitatem .

29 Parata sunt derisoribus iudicia : & mallei percutientes stultorum corporibus .

cundus , princeps , sustinet penam : & cum rapuerit : cum eriqueris (ab incommodo scilicet) etiam addes ; heb. supple, alia incommoda : alias culpas : in pejus enim ruet .

21. Multę cogitationes : varia & incerta consilia .

22. Homo indigens misericors est : inopiā incommoda per experientiam doctus : quo reddit illud hebraicum : desiderium (indigentia) viri , misericordia ejus : misericordem eum & ad beneficentiam propensum efficit .

23. Timor Domini ... & in plenitudine commorabitur : & satur habitabit , nec visitabit eum malum . heb .

25. Pestilente flagellato : derisorem si castigaveris , imperitus (quoque) cautior fiet . heb .

26. Qui affligit patrem : spoliatur . heb .

27. Non cesses fili : cessa fili : & ignorabis . heb . quasi comminando . idem sensus .

29. Et mallei percutientes : percussiones . heb . verbera .

CAPUT XX.

Ebrietas : ira regis metuenda : contentiosi homines : piger , 4. sapiens : Rex justus : clemens : sapiens , 8. 26. 28. nemo mundus : iniqua mensura : vir attenuus , 12. fidejussor : bona in speciem , 17. consilia , 18. revelans arcana : derisorior , adulator æque fugiendi , 19. festinata divitia : ultio vetita , 22. Deo permittenda fors nostra , 24. juvenum ac senum robur : occulta vulnera.

1 LUXURIOSA res, vinum, & tumultuosa ebrietas: quicumque his delectatur, non erit sapiens.

2 Sicut rugitus leonis, ita & terror regis: qui provocat eum, peccat in animam suam.

3 Honor est homini qui separat se a contentionibus: omnes autem stulti miscentur contumeliis.

4 Propter frigus piger arare noluit: mendicabit

ergo æstate, & non dabitur illi.

5 Sicut aqua profunda, sic consilium in corde viri: sed homo sapiens exhauriet illud.

6 Multi homines misericordes vocantur: virum autem fidelem, quis inveniet?

7 Justus, qui ambulat in simplicitate sua, beatos post se filios derelinquet.

8 Rex, qui sedet in solio judicii, dissipat omne malum

1. Luxuriosa res, vinum: effræno quid, sive immoderatum & incautatum: quod est etiam luxuriosum. ad verbum: derisor, quod item est, improbus, intemperans; id est vinum, tumultuans, sicera: phrasi hebraica: cognata hæc sunt.

5. Homo sapiens exhauriet

illud: profundissima quæque penetrabit; nec se capi finet.

6. Multi homines: multi multa jactant: commendat quisque liberalitatem suam; *virum autem fidelem,* neque inani virtutis titulo se jactantem *quis inveniet?*

lum intuitu

9 Quis p

Mundum a p

rus sum a p

10 Pond

mensura &

trumque ab

apud Deum

11 Ex stuc

gitur puer, s

Et sint opera

12 Aurem

oculum viden

nus fecit utr

13 Noli dili

ne te egest

aperi oculos

turare panibu

14 Malum

dicat omnis e

recesserit, t

tur.

15 Est aur

tudo gemma

pretiosum la

12. 13. Aurem

tentam aurem, a

vid. lvi. 9. un

oculos tuos: cav

esto & diligens.

17. Panis in

in speciem, sed

gatus, mixtis q

& pulvere: sic r

speciem nec nisi e

scenda.

lum intuitu suo.

9. Quis potest dicere : Mundum est cor meum, purus sum a peccato ?

10. Pondus & pondus, mensura & mensura : utrumque abominabile est apud Deum.

11. Ex studiis suis intelligitur puer, si munda & recta sint opera ejus.

12. Aurem audientem, & oculum videntem, Dominus fecit utrumque.

13. Noli diligere somnum, ne te egestas opprimat : aperi oculos tuos, & saturare panibus.

14. Malum est, malum est, dicit omnis emtor : & cum recesserit, tunc gloriabitur.

15. Est aurum, & multitudo gemmarum : & vas pretiosum labia scientiæ.

16. Tolle vestimentum ejus qui fidejussor extitit alieni, & pro extraneis aufer pignus ab eo.

17. Suavis est hominipanis mendacii : & postea implebitur os ejus calculis.

18. Cogitationes consilii roborantur : & gubernaculis tractanda sunt bella.

19. Ei, qui revelat mysteria, & ambulat fraudulenter, & dilatat labia sua, ne commiscearis.

20. Qui maledicit patri suo, & matri, extinguetur lucerna ejus in mediis tenebris.

21. Hereditas, ad quam festinatur in principio, in novissimo benedictione carebit.

22. Ne dicas : Reddam malum, & expecta Dominum, & liberabit te.

23

12. 13. Aurem audientem : attentam aurem, attentos oculos : vid. II. v. 1. 9. unde in seq. aperi oculos tuos : cave tibi, attentus esto & diligens.

17. Panis mendacii : bonus in speciem, sed non satis purgatus, mixtis quoque calculis & pulvere : sic multa bona in speciem nec nisi experiundo noscenda.

18. Et gubernaculis tractanda sunt bella : consiliis.

19. Qui revelat mysteria : heb. revelanti arcana, detractori & allicienti labiis sive blandienti, ne te comitem adjunxeris.

21. Hereditas ad quam festinata dolis acquisitio : primum delectat, ad extremum destituit possidentem.

23 Abominatio est apud Dominum pondus & pondus : statera dolosa non est bona.

24 A Domino diriguntur gressus viri : quis autem hominum intelligere potest viam suam ?

25 Ruina est homini devorare sanctos, & post vota retractare.

26 Dissipat impios rex sapiens, & incurvat super eos fornicem.

25. *Ruina est homini devorare sanctos* : sanctitatem. heb. sanctificata rapere: & post vota retractare: cavillari vota. heb. irrita facere variis interpretationibus: sive, ad inania vota recurrere; rapinis expiandis scilicet.

26. *Et incurvat super eos fornicem*: carcerem firmissimum in fornicis modum: rotam. heb. lxx. tribulam, qua confringantur: supplicii genus.

27 *Lucerna Domini spiraculum* (sive mens) hominis: mens divinitus accensa lux est,

27 Lucerna Domini spiraculum hominis, quæ investigat omnia secreta ventris.

28 Misericordia, & veritas custodiunt regem, & roboratur clementia thronus ejus.

29 Exultatio juvenum, fortitudo eorum: & dignitas senum, canities.

30 Livor vulneris absterget mala, & plagas in secretioribus.

quæ pectoris arcana rimatur. Nemo novit ea quæ sunt hominis, nisi spiritus hominis qui in ipso est. 1. Cor. 11. 11.

29. *Exultatio sive gloriatio juvenum, robur eorum*: cor eorum heb. viribus juvenes, senes ipsa canitie rerumque experientia gloriantur

30. *Livor vulneris, absterget mala*: ejectio puris quo vulnus livefcit, mali absterfio est: & plagas: aliud est enim cum ulcus alte penetrat: sic vulnera animi confitendo sanantur: in alto delitescencia, exitiosiora sunt.

Cor regis: cor sapientia
8. 19.
rem: mu
citus, 2
num: a l

1. Sicut
quarun
gis in manu D
cumque volu
bit illud.

2 Omnis v
bi videtur:

1. Sicut divi
qua facilitate r
dos hortos ab a
deducuntur, ira
minus ceteror
corda quam reg
ptum sit de quo
ne: scio Domini
hominis via ejus
ambulet & dirig
Jerem. x. 23. qu
ubique inculcat
memoratur, quo
luntate res hun
quodque rex ips
sua potestate est
magis necesse est
capite rerum hui
gubernationi ac

CAPUT XXI.

Cor regis: cordium appensor Deus: quid victimis sit melius: sapientia: piger, 5. 25. 26. rapina: mulier litigiosa, 8. 19. animadversionum utilitas: immitis in pauperem: munera: sapiens revocat ad sana consilia, 22. tacitus, 23. pertinax, 29. non est sapientia contra Dominum: a Deo salus, 30. 31.

1 Sicut divisiones aquarum, ita cor regis in manu Domini: quocumque voluerit, inclinabit illud.

2 Omnis via viri recta sibi videtur: appendit autem corda Dominus.

3 Facere misericordiam & iudicium, magis placet Domino, quam victimæ.

4 Exaltatio oculorum est dilatatio cordis: lucerna impiorum peccatum.

5. Co-

1. Sicut divisiones aquarum: qua facilitate rivuli ad irrigandos hortos ab agricola a capite deducuntur, ita cor regis inque minus cæterorum hominum corda quam regum, cum scriptum sit de quocumque homine: scio Domine, quia non est hominis via ejus, nec viri est, ut ambulet & dirigat gressus suos: Jerem. x. 23. quod & Salomon ubique inculcat: sed cor regis memoratur, quod ex regum voluntate res humanæ pendeant; quodque rex ipse vel maxime in sua potestate esse videatur: quo magis necesse est in ipso velut capite rerum humanarum, Dei gubernationi ac potentie subji-

cere reliqua. quocumque voluerit inclinabit illud: neque eo secius corda ipsa, Deo id agente, ad bonum malumve se inclinant & inflectunt; cum scriptum sit: inclinare corda vestra ad Dominum: & bonas facite vias vestras & studia vestra. Jos. xxiv. 23. Jer. vii. 3.

2. Omnis via viri recta sibi videtur: recta in oculis ejus. heb.

4. Exaltatio oculorum: superbia, despicientia: est: deest heb. dilatatio cordis: valde cogitationes, præfidentia: temeritas: unde lxx. *ὑψωσις ὀφθαλμοῦ*: lucerna sive lux, gloria impiorum: pro quo jugum, habet chal. alii vertunt: aratio: id est opera,

E 2

ca-

5 Cogitationes robusti
semper in abundantia: om-
nis autem piger semper in
egestate est.

6 Qui congregat thesau-
ros lingua mendacii; va-
nus & excors est, & im-
pingetur ad laqueos mor-
tis.

7 Rapinæ impiorum de-
trahent eos: quia noluerunt
facere iudicium.

8 Perversa via viri, alie-
na est: qui autem mundus
est, rectum opus ejus.

9 Melius est sedere in
angulo domatis, quam
cum muliere litigiosa, &

in domo communi.

10 Anima impii deside-
rat malum, non miserebitur
proximo suo.

11 Multato pestilente
sapientior erit parvulus: &
si fectetur sapientem, su-
met scientiam.

12 Excogitat justus de
domo impii, ut detrahat
impios a malo.

13 Qui obturat au-
rem suam ad clamorem
pauperis, & ipse cla-
mabit, & non exaudie-
tur.

14 Munus absconditum
extinguit iras: & donum
in

curæ, studia impiorum: hæc
omnia peccatum sunt: Deo exo-
fa sunt, mala sunt, & peccato
debitas penas accersunt.

5. Cogitationes robusti (stre-
nui, seduli, diligentis: heb.) sem-
per in abundantia: omnis au-
tem piger (festinus: præceps:
temerarius: heb.) semper in
egestate est: diligentia copiam:
temeritas penuriam parit.

7. Detrahent eos: deicient,
detur abunt.

8. Aliena est a recta ratione,
a lege Dei devia. Quidam intel-
ligunt eodem sensu, quo dicebat
Paulus: alienati a vita Dei: hos-
pites testamentorum: Eph. 11.

12. IV. 19.

9. Melius est sedere in angulo
domatis: tecti: sub dio: in do-
mo communi: sub tecto cum
aliis: melius est pluviam irruen-
tem pati, quam rixosæ mulieris
contumelias, & hanc convitio-
rum grandinem: supra XIX. 13.
infra 19.

11. Multato pestilente: impio,
stulto: parvulus: imperitus, pa-
sim congruit cum XIX. 25. & si
fectetur sapientem: & si corri-
pias sapientem: heb.

12. Excogitat justus de domo
impii: intelligit: heb. id est, do-
cetetur impii damno: ut detrahat
impios a malo: heb. subvertens
impios

in sinu indige-
ximam.

15. Gaudere
facere iudici-
operantibus i-

16. Vir, q-
via doctrinæ
gantum comm-

17. Qui dil-
egetate erit:
num & pingui-
bitur.

18. Pro iust-
pius: & pro r-

19. Melius
terra deserta
mulieris rixosæ

20. Thesaur-
lis, & oleum

impios in malu-
malos male per-

15. Et pavore
nices: heb. qu-
pavore verum; 4

16. In ceru-
tuorum: Mani-
tur: uno verbo,
rietur.

18. Pro iustis
redemptio iusti i-
cium propitiati-

3. dedi propi-
Egyptum: E-
ba pro te: vind-

gentes transfera-
tu, exemplo sint

in sinu indignationem maximam.

15 Gaudium iusto est facere iudicium: & pavor operantibus iniquitatem.

16 Vir, qui erraverit a via doctrinae, in caetu gigantum commorabitur.

17 Qui diligit epulas, in egestate erit: qui amat vinum & pingua, non ditabitur.

18 Pro iusto datur impius: & pro rectis iniquius.

19 Melius est habitare in terra deserta, quam cum muliere rixosa & iracunda.

20 Thesaurus desiderabilis, & oleum in habitacu-

lo iusti: & imprudens homo dissipabit illud.

21 Qui sequitur iustitiam & misericordiam, inveniet vitam, iustitiam, & gloriam.

22 Civitatem fortium ascendit sapiens, & destruxit robur fiduciae ejus.

23 Qui custodit os suum, & linguam suam, custodit ab angustiis animam suam.

24 Superbus & arrogans vocatur indoctus, qui in ira operatur superbiam.

25 Desideria occidunt pigrum: noluerunt enim quidquam manus ejus operari. 26 tota die concupiscit

cit

impios in malum: iustus scilicet malos male perdens.

15. Et pavor: contritio, perniciēs: heb. quamquam & de pavore verum, supra 111. 14. 15.

16. In caetu gigantum: mortuorum: Manium: commorabitur: uno verbo, concidet, morietur.

18. Pro iusto datur impius: redemptio iusti impius, heb. pretium, propitiatio. sic Isa. xlii.

3. dedi propitiationem tuam Aegyptum: Aethiopiam & Saba pro te: vindictam alias in gentes transferant: ut illar, non tu, exemplo sint: quo & illud

pertinet: effunde iram tuam in gentes quae te non noverunt: Psal. lxxvi. 11. 6.

22. Civitatem fortium ... & destruxit robur fiduciae ejus: pugnacem, ac de suis viribus ac munitionibus praesidentem, ad sana consilia reducit.

24. Superbus & arrogans vocatur indoctus: stultus sive derisor, sive pestilens, nomen ejus: heb. superbi & arrogantis scilicet.

25. 26. Desideria occidunt pigrum: tota die concupiscit & desiderat: vim omnem animi effundit in vota inania, sequ-

cit & desiderat : qui autem justus est , tribuet , & non cessabit .

27 Hostiæ impiorum abominabiles , quia offeruntur ex scelere .

28 Testis mendax peribit : vir obediens loquetur victoriam .

29 Vir impius procaci-

strenuum putat quod magna & utilia meditetur : nullo opere consecuto .

28. *Vir obediens* (legi, rectæ rationi) *loquetur victoriam* : heb. semper , sive in finem lo-

ter obfirmat vultum suum : qui autem rectus est, corrigit viam suam .

30 Non est sapientia, non est prudentia , non est consilium contra Dominum .

31 Equus paratur ad diem belli : Dominus autem salutem tribuit .

quetur : non ei os oppriment .

30. 31. *Non est sapientia : equus paratur* : sic David : fallax equus ad salutem, in abundantia autem virtutis suæ non saluabitur . Psal. xxxi. 17. & seq.

C A P U T XXII.

Bona fama : dives & pauper coram Deo a quo jure , 2. prospicere : institutio jam inde a puero , 6. quæ seminat hac metet , 8. elemosina : munera : amici regum : Deus juvat vigilantes 12. piger , 13. adultera : stultitia a corde pueri repellenda , 15. sapientia : sponsores : termini antiqui : vir diligens regibus carus , 29.

1 **M**ELIUS est nomen bonum, quam divitiarum multa : super argentum & aurum , gratia bona .

2. *Obviaverunt sibi : æquo jure steterunt , Deoque juxta cari , ut sequentia docent.*

2 Dives, & pauper obviaverunt sibi : utriusque operator est Dominus .

3 Callidus vidit malum, & abscondit se : innocens per-

3. *Innocens pertransit : imprecator : heb.*

pertransit , & damno .

4 Finis m Domini , di & vita .

5 Arma & perversi : cultu mæ suæ lon eis .

6 Proverbi lescens juxta etiam cum i recedet ab ea

7 Dives p erat : & qu tuum, servus

8 Qui sem tem, metet m iræ suæ cons

9 Qui pro

5. Arma & 2. perversi : spina & 6. Proverbiu

puerum super o tio) viæ suæ : h huc & molles in

8. Et virga mabitur : vel vi perium , aucto

perdet : vel co phora : ipse in gello quo teru

teretur : quo se tur , lla. xxvi 9. Qui pronu

cordiam : bonus

pertransit, & afflictus est damno.

4 Finis modestiæ timor Domini, divitiæ & gloria & vita.

5 Arma & gladii in via perverſi: custos autem animæ suæ longe recedit ab eis.

6 Proverbium est: Adoleſcens juxta viam suam, etiam cum ſenuerit, non recedet ab ea.

7 Dives pauperibus imperat: & qui accipit mutuum, ſervus est ſœnerantis.

8 Qui ſeminat iniquitatem, metet mala, & virga iræ suæ conſummabitur.

9 Qui pronus est ad mi-

ſericordiam, benedicetur de panibus enim ſuis dedi pauperi.

Victoriam & honorem acquirit, qui dat munera: animam autem aufert accipientium.

10 Ejice deriſorem, & exiſit cum eo jurgium, ceſſabuntque cauſa & contumelia.

11 Qui diligit cordis munditiam, propter gratiam laborum ſuorum habebit amicum regem.

12 Oculi Domini cuſtodiant ſcientiam: & ſupplantantur verba iniqui.

13 Dicit piger: Leo eſt foris, in medio platearum

oc-

5. Arma & gladii in via perverſi: ſpina & laquei: heb. lxx.

6. Proverbium eſt: inſtrue puerum ſuper os (in ipſo initio) viæ suæ: heb. teneros adhuc & molles inſecte.

8. Et virga iræ suæ conſummabitur: vel virgam, id eſt imperium, auctoritatem, ira ſua perdet: vel continuata metaphorâ, ipſe ira ſua quaſi flagello quo teruntur fruges, conteretur: quo ſenſu virga ſumitur, Iſa. xxvi. 11. 27.

9. Qui pronus eſt ad miſericordiam: bonus oculus: heb. ſic

oculus nequam pro invidia, Matt. xx. 15. victoriam & honorem: de eſt heb. habent lxx.

12 Oculi Domini cuſtodiant ſcientiam: lxx. ſenſum: vir bonus Deo protegente tutus, ſuique compos, neque animo conturbatus, prudenter agit: melius phraſi heb. conſervat ſcientiam, ſenſatum: non ſomnolentos ſed ſcientes, vigilantes, cautos adjuvat Dominus: contra: Supplantantur verba iniqui: ſubvertuntur res ejus.

13. Dicit piger: leo eſt foris: terribiles ſibi fingit, & inane

occidendus sum.

14 Fovea profunda os alienæ : cui iratus est Dominus , incidet in eam.

15 Stultitia colligata est in corde pueri , & virga disciplina fugabit eam.

16 Qui calumniatur pauperem , ut augeat divitias suas , dabit ipse ditiori , & egebit.

prætextus . lxx. eleganter : excusat se piger , & dicit : leo in viis : in plateis scarii.

14. *Fovea profunda* : infra xxiii. 27.

16. *Qui calumniatur pauperem* : extorquens : heb. ut augeat , &c.

17. *Inclina aurem tuam* : commendatio sapientiæ his tribus versibus indicat vel epilogum præcedentium , vel quod est proclivius , initium aliud. Unde stylus postea aliquanto diversus , supra singulæ sententiæ singulis versibus aut frequentiores promebantur. Hæ magis cohererent , & ad lectorem quem filium vocat , sermo dirigitur usque ad xxiv. 23. qui stylus propior illi novem priorum capitum.

18. *Cum servaveris eam in ventre tuo* : in pectore : *pulcræ erit* : doctrina : erunt. heb. scilicet verba. & *redundabit in*

17 Inclina aurem tuam , & audi verba sapientium : appone autem cor ad doctrinam meam : 18. quæ pulcræ erit tibi , cum servaveris eam in ventre tuo , & redundabit in labiis tuis :

19 Ut sit in Domino fiducia tua , unde & ostendi eam tibi hodie.

20 Ecce descripsi eam tibi

labiis tuis : firmabuntur , heb.

20. *Ecce descripsi eam tibi tripliciter* : sæpius : quemadmodum habetur Is. xvi. 6. excussio duarum vel trium olivarum : & Eccl. xiii. 8. donec exinanerit te bis aut ter : notum etiam illud toris inculcatum apud Amos. i. ii. super tribus sceleribus Damasci &c. Moab. &c. quo sensu etiam Paulus : ter Dominum rogavi , 2. Cor. xii. 8. quamquam alii intelligunt tres Salomonis libros : alii Legem , Prophetas , Hagiographa : Grotius tria librorum genera : moralia , ut hic : Physica quæ perierunt : Theologica ac mystica , quale est canticum canticorum : superflua industria , atque ingeniosius quam verius. Neque enim in eo erat Salomon , ut sua omnia etiam Physica nihil ad hæc pertinentia , memoraret : sed ut inculcaret præcepta sapientiæ . mo-

tibi tripliciter ostendere & eloquere ex runt te.

22. N. tiam patet : neque in porta Domini configitur anima.

24. N. mini irabiles cur ne forte d

morumque etiam in dente verbi eloquia v. (ad respon- lis qui mis- ad te. heb. lxx. qui te more prop- nigmatica. ceteri. 3.

22. N. in porta : iudicia ex

tibi tripliciter, in cogitationibus & scientia: 21 ut ostenderem tibi firmitatem & eloquia veritatis, respondere ex his, illis qui miserunt te.

22 Non facias violentiam pauperi, quia pauper est: neque conteras egenum in porta: 23 quia iudicabit Dominus causam ejus, & configet eos, qui confixerunt animam ejus.

24 Noli esse amicus homini iracundo, neque ambules cum viro furioso: 25 ne forte discas semitas ejus,

& sumas scandalum anime tuæ.

26 Noli esse cum his, qui desigunt manus suas, & qui vades se offerunt pro debitis: 27 si enim non habes unde restituas, quid causa est ut tollat operimentum de cubili tuo?

28 Ne transgrediaris terminos antiquos, quos posuerunt patres tui.

29 Vidisti virum velocem in opere suo: coram regibus stabit, nec erit ante ignobiles.

morumque doctrinam ac fiduciam in Deum de qua præcedente versu 21. ut ostenderem: eloquia veritatis, respondere (ad respondendum) ex his, illis qui miserunt te: mittentibus ad te. heb. qui proponunt tibi. lxx. qui te consulunt tibi; pro more proponunt quæstiones ænigmaticas: ut regina Saba & cæteri. 3. Reg. x. 1. 24.

22. Neque conteras egenum in porta: in iudicio scilicet: ubi iudicia exercebantur, ut notum

est.

26. Qui desigunt manus suas: idem supra xvi. 1. 18.

28. Ne transgrediaris (ne transferas, ne moveas) terminos antiquos: ne majorum fidem: ne prisca instituta convellas, ne vicini agrum cupias, aut villā villæ conjungas Basil. T. 1. Hom. 21. in Lacizis: cui congruit infra xxi. 1. 10.

29. Nec erit ante ignobiles: nec stabit coram. heb. eadem verba.

CAPUT XXIII.

Convivia principum : ne plus sapias : divitiarum cupiditas : 6. 7. 8. ne cum stulto verba perdas : Deus pauperum vindex : 10. virga non occidit puerum : 13. 14. sapientis gaudia : comessatores : 20. 21. 29. 30. & seqq. piger : 20. parentibus ausculta.

QUANDO federis ut comedas cum principe, diligenter attende quæ apposita sunt ante faciem tuam: 2. & statue cultrum in gutture tuo, si tamen habes in potestate animam tuam: 3. ne desideres de cibis ejus, in quo est panis mendacii.

4 Noli laborare ut diteris: sed prudentiæ tuæ pone modum.

5 Ne erigas oculos tuos

ad opes, quas non potes habere: quia facient sibi pennas quasi aquilæ, & volabunt in cælum.

6 Ne comedas cum homine invido, & ne desideres cibos ejus: 7 quoniam in similitudinem arioli & conjectoris, æstimat quod ignorat.

Comede & bibe, dicet tibi: & mens ejus non est tecum.

2. *Et statue cultrum in gutture tuo: id est, gulam reprime: amputa cupiditatem*

3. *Ne desideres de cibis ejus: cupeditis: heb. panis mendacii: & est panis mendax: heb. id est, alimenta damnosa, & falsa voluptate blandientia.*

4. *Sed prudentia tua pone modum: providentiæ, qua opes in immensum congeruntur.*

5. *Ne erigas oculos: ne evola-*

re facias oculos tuos. heb. nec sequantur cogitationes suas & oculos per res varias fornicantes: num. xv. 39

6. *Et cibos ejus: pulmenta: cupedias: heb. ut supra V. 3.*

7. *Quoniam in similitudinem arioli & conjectoris: tua omnia in pravam interpretabitur levissimis conjecturis ductus: sicut æstimat animo suo: heb. comede & bibe, dicet tibi:*

8 Cib
evomes
fermone

9 In
tium ne
spicient
tui.

10 I
lorum
pupillo

11 P
lorum f
dicabit
lorum.

12 I
nam co
ad verb

13 Ne
ro disci
cufferis
rietur.

bi: non
vo maloc
tur.

8. Cib
hil tibi e
rit: verba

10. N
terminos
quos: he

12. vulg.
& sequen

11. Pr
fortis e
propinq
miore f

8 Cibos, quos comederas, evomes : & perdes pulcros sermones tuos.

9 In auribus insipientium ne loquaris : quia despicient doctrinam eloquii tui.

10 Ne attingas parvulorum terminos : & agrum pupillorum ne introeas.

11 Propinquus enim illorum fortis est : & ipse iudicabit contra te causam illorum.

12 Ingredietur ad doctrinam cor tuum : & aures tuas ad verba scientiae.

13 Noli subtrahere a puero disciplinam : si enim percusseris eum virga, non morietur.

14 Tu virga percuties eum : & animam ejus de inferno liberabis.

15 Fili mi, si sapiens fuerit animus tuus, gaudebit tecum cor meum : & exultabunt renes mei, cum locuta fuerint rectum labia tua.

17 Non amuletur cor tuum peccatores, sed timore Domini esto tota die : quia habebis spem in novissimo, & praestolatio tua non auferetur.

19 Audi, fili mi, & esto sapiens : & dirige in via animum tuum.

20 noli esse in conviviis potatorum, nec in comessationibus eorum, qui carnes

bi : non vero affectu, sed pravo maloque consilio te alloquitur.

8. Cibos quos comederas : nihil tibi ex illo convivio supererit : verba etiam perdideris.

10. Ne attingas parvulorum terminos : terminos saeculi antiquos : heb. lxx. ut supra xxii.

23. vulg. legit belem pro bolam, & sequenti magis convenit.

11. Propinquus enim illorum fortis est : vindex : redemptor : propinquitatis jure : ac sublimiore sensu, ipse Deus, ita lxx.

12. Ingredietur ad doctrinam cor tuum : ne leviter inspicias : sed scrutare penitus.

13. Quia habebis spem in novissimo : quia erit tibi posteritas : heb. ita lxx. idem xxiv.

14.

20. Noli esse in conviviis potatorum : ad symbolas & carniem emtiones : lxx. cum potatoribus vini, & cum comessatoribus carniū sibi : heb. eadem verba quibus in lege filius luxuriosus notatur. Deut. xxi. 20.

anes ad vescendum conferunt: 21 quia vacantes portibus, & dantes symbola consumuntur, & vestietur pannis dormitatio.

22 Audi patrem tuum, qui genuit te: & ne contemnas cum senuerit mater tua.

23 Veritatem eme, & noli vendere sapientiam, & doctrinam, & intelligentiam.

24 Exultat gaudio pater iusti: qui sapientem genuit, letabitur in eo.

25 Gaudeat pater tuus, & mater tua, & exultet quæ genuit te.

26 Præbe fili mi cor tuum mihi: & oculi tui vias meas custodiant.

27 Fovea enim profunda

est meretrix: & puteus angustus, aliena.

28 Insidiatur in via quasi latro, & quos incautos viderit, interficiet.

29 Cui vix? cuius patri vix? cui rixæ? cui foveæ? cui sine causa vulnera? cui suffusio oculorum?

30 Nonne his, qui commorantur in vino, & student calicibus, epotandis?

31 Ne intuearis vinum quando flavescit, cum splenderit in vitro, color ejus: ingreditur blande, sed in novissimo mordebit ut coluber, & sicut regulus venena diffundet.

33 Oculi tui videbunt extraneas, & cor tuum loquetur perversa.

34 Et

21. Vestietur pannis dormitatio: desidia: perpotatio scissas detritasque induet vestes.

23. Veritatem eme, & noli vendere: quod est habere pretiosissimam, ibi distinguendum: conjungenda autem cætera: sapientiam, & doctrinam, & intelligentiam: supple, eme, & ne vendas: emtas retine.

28. Et quos incautos viderit

interficiet: & sceleratos in hominibus addet: heb. eorum numerum augebit.

29. Cuius patri vix? heb. iterat: cui vix? cui foveæ? cui murmur, sive tumultus, contradictio, loquacitas: heb. molestia: lxx. suffusio: eleganter: morbus oculorum: heb. rubor, lxx. lividi oculi.

31. Ingreditur blande: dicitur: heb. id est facile.

35.

34 Et in medio sopitus: clavo: beraveru

35. Quid erit dicitur: sur vina querere

Sapiens i ris pien 17. ante 29.

N res esse o pinas m rum, & rum loq 3 Sap domus, rabitur. 4 In tur cella.

6. Quia tur bellum 7. Ex

34 Et eris sicut dormiens in medio mari, & quasi sopitus gubernator, amisso clavo: 35 & dices: verberaverunt me, sed non

dolui: traxerunt me, & ego non sensi: quando evigilabo, & rursus vina reperiam?

35. Quando evigilabo: quando erit diluculum. lxx. & rursus vina reperiam: & addam quærere adhuc illud: nempe

vinum: hoc est; quando erit diluculum, & quæram quibuscum conveniam, compotatores scilicet.

CAPUT XXIV.

Sapiens idem fortis, & egregius belli dux, 5. 6 ne desperaveris: tuere proximum: nulla sit excusatio, 11. 12. sapiens: iustus cadit septies, 16 ne gaudeas inimici casu: 17. 18. time Deum & Regem: iustitia: verba mitia, 26. antequam opus aggrediaris, prepara, 27. ultio vetita, 29. piger, 30. & seqq.

1 NE æmuleris viros malos, nec desideres esse cum eis: 2 quia rapinas meditatur mens eorum, & fraudes labia eorum loquuntur.

3 Sapientia ædificabitur domus, & prudentia roborabitur.

4 In doctrina replebuntur cellaria, universa sub-

stantia pretiosa & pulcherrima.

5 Vir sapiens, fortis est: & vir doctus, robustus & validus.

6 Quia cum dispositione initur bellum: & erit salus ubi multa consilia sunt.

7 Excelsa stulto sapientia, in porta non aperiet os suum

8 Qui

6. Quia cum dispositione initur bellum: consiliis: industria.

7. Excelsa stulto sapientia:

sublimior quam ut attingat: in porta: in publicis conventibus, indoctus obmutescet.

8. Qui

8 Qui cogitat mala facere, stultus vocabitur.

9 Cogitatio stulti peccatum est: & abominatio hominum detractor.

10 Si desperaveris lassus in die angustiae: imminuetur fortitudo tua.

11 Erue eos, qui ducuntur ad mortem: & qui trahuntur ad interitum liberare ne cesses.

12 Si dixeris: vires non suppetunt: qui inspector est cordis, ipse intelligit, & servatorem animae tuae nihil fallit, reddetque homini juxta opera sua.

13 Comede, fili mi, mel, quia bonum est, & favum dulcissimum gutturi tuo.

14 Sic & doctrina sapientiae, animae tuae: quam cum inveneris, habebis in novis-

simis spem, & spes tua non peribit.

15 Ne insidieris, & queras impietatem in domo justī, neque vastes requiem ejus.

16 Septies enim cadet justus, & resurget: impii autem corrueant in malum.

17 Cum ceciderit inimicus tuus, ne gaudeas, & in ruina ejus ne exultet cor tuum: 18 ne forte videat Dominus, & displiceat ei, & auferat ab eo iram suam.

19 Ne contendas cum pessimis, nec æmuleris impios: 20 quoniam non habent futurorum spem mali, & lucerna impiorum extinguetur.

21 Time Dominum, fili mi, & regem: & cum detractoribus non commiscearis

8. Qui cogitat mala facere, stultus vocabitur: inventor malarum cogitationum: heb. dolosus.

9. Cogitatio stulti peccatum est: ejus astutia prava: dolus malus.

10. Si desperaveris lassus in die angustiae: si defeceris. heb.

12. Vires non suppetunt: non novi hunc. heb. lxx. de ignoto quid laborem? at unicuique

Deus mandavit de proximo suo, Eccli. xvii. 12.

15. Ne queras impietatem in domo justī: per calumniam.

16. Septies enim: licet enim sapius in levibus peccet: tamen resurget, cum impii sit immediabilis casus: ne ergo inde arripas calumniandi ansam.

20. Quoniam non habent futurorum spem mali: posteritatis: heb. lxx. quo etiam lucerna per-

ris: 22
confurget
& ruina
novit?

23 H
tibus: co
in judici

24 Q
stus es:
puli, &
tribus.

25 Q
laudabun
veniet b

26 L
qui recte

27 P
tuum, &
agrum t
fices dor

28 N
contra p
nec lacte

pertinet
cxxx. 17
intelligit.

23. He
alius titu
26. Lal
responsu
est osculi

27. Pr
cum: de

ris : 22 quoniam repente
consurget perditio eorum :
& ruinam utriusque quis
novit ?

23 Hæc quoque sapien-
tibus : cognoscere personam
in iudicio, non est bonum.

24 Qui dicunt impio: ju-
stus es : maledicent eis po-
puli , & detestabuntur eos
tribus.

25 Qui arguunt eum ,
laudabuntur : & super ipsos
veniet benedictio.

26 Labia deosculabitur,
qui recta verba respondet.

27 Præpara foris opus
tuum, & diligenter exerce
agrum tuum: ut postea ædi-
fices domum tuam.

28 Ne sis testis frustra
contra proximum tuum ,
nec laces quemquam labiis

tuis.

29 Ne dicas , quomodo
fecit mihi , sic faciam ei :
reddam unicuique secun-
dum opus suum.

30 Per agrum hominis
pigri transivi, & per vineam
viri stulti : 31 & ecce to-
tum repleverant urticæ, &
operuerant superficiem ejus
spinæ, & maceria lapidum
destructa erat.

32 Quod cum vidissem,
posui in corde meo , &
exemplo didici discipli-
nam.

33 Parum, inquam, dor-
mies , modicum dormita-
bis, pauxillum manus con-
feres , ut quiescas :

34 & veniet tibi quasi
cursor egestas, & mendici-
tas quasi vir armatus.

pertinet, 2. Reg. xiv. 7. Psalm.
cxxxv. 17. chal. de novissimis
intelligit.

23. Hæc quoque sapientibus :
alius titulus : alius stylus.

26. Labia deosculabitur: mite
respondum instar amantissimi
est osculi.

27. Præpara foris: æconomi-
cum : de providendo sumtibus,

per agri culturam antequam
ædificare aggrediaris : ut habes
Luc. xiv. 28. de ædificatura
turrim : allegorice, ne prius ar-
duum opus incipias , quam a-
genda prævideris.

29. Ne dicas : en ultionem
prohibitam; ut odium supra 17.
Idem supra vi. 10.

CAPUT XXV.

Deum decent occulta : reges manifesta : cor regum : purgandæ aula vitiiis : ne te offeras : ne maledicta cito proferas , nec revocare possis : ne facile tua arcana prodas , 9. verbum in tempore , 11. corripere audientem : boni nuntii : fallaces promissiones , 14. verba mitia : 13. 25. rerum bonarum satietas. 16: pruna super caput , 21. 22. non plus sapere , 27. loquax , pradeque expositus , 28.

1 *H*Æ quoque Parabolæ Salomonis , quas transfulerunt viri Ezechia regis Juda.

2 Gloria Dei est celare verbum , & gloria regum investigare sermonem.

3 Cælum fursum , & terra deorsum , & cor regum inscrutabile.

4 Aufer rubiginem de argento , & egredietur vas purissimum.

5 Aufer impietatem de vul-

1. *Quas transfulerunt* (collegerunt , & ex pluribus scriniis in unum volumen retulerunt) *virii Ezechia regis Juda* : ad cuius usque tempora dispersæ habebantur , prout ex ore Salomonis exceperant.

2. *Et gloria regum investigare sermonem* : verbum , iterum ut in priori parte : sensus autem videtur esse : consilia Dei per se inscrutabilia : & hoc ad ejus gloriam majestatemque pertinere , quod humanæ mentis aciem effugiant , ipsique soli constet arcanorum suorum ratio : at regum consilia eo digniora laudibus , quo magis eorum æquitas

sapientibus se aperit. Summa : Reges probabilia consilia sententur : inaccessa penitusque imperscrutabilia Deo relinquât : cuius quippe judicia vera , justificata in semetipsa. *Psalm. xlviii. 10.* vide etiam infra 27.

3. *Cor regum inscrutabile* : sapientia , gravitate , ipsa arte regnandi & arcanorum vis : sæpe etiam superbia , vulgariūque rerum fastidio , occultis que odiis ac libidinibus.

4. *Aufer rubiginem : scorias , heb. & egredietur vas : purissimum , deest heb. sic :*

5. *Aufer impietatem* (impium , heb. phrasi) *de vultu* (de

con-

vultu r
justitia

6 Ne

coram n
gnorum

7 M

catur t

quam u

princip

8 Q

tui , n

cito :

non pos

veris ar

9 C

cum ar

tum ex

10 r

cum au

re non

Grat

rant : q

exprobra

conspectu

aularum t

tis , nihil s

regius just

7. Ascet

Luc. xiv.

10. Gra

berant : de

11. Mal

gentis : id

pro lea s

vertunt : a

eas scilicet

vultu regis, & firmabitur
iustitia thronus ejus.

6 Ne gloriosus appareas
coram rege, & in loco ma-
gnorum ne steteris.

7 Melius est enim ut di-
catur tibi: Ascende huc:
quam ut humilieris coram
principe.

8 Quæ viderunt oculi
tui, ne proferas in jurgio
cito: ne postea emendare
non possis, cum dehonestaveris
amicum tuum.

9 Causam tuam tracta
cum amico tuo, & secre-
tum extraneo ne reveles:

10 ne forte insultet tibi
cum audierit, & exprobra-
re non cesset.

Gratia & amicitia libe-
rant: quas tibi serva, ne
exprobrabilis fias.

11 Mala aurea in lectis
argenteis, qui loquitur ver-
bum in tempore suo.

12 Inauris aurea, & mar-
garitum fulgens, qui ar-
guit sapientem & aurem
obedientem.

13 Sicut frigus nivis in
die messis, ita legatus fidelis
ei, qui misit eum, animam
ipsius requiescere facit.

14 Nubes & ventus &
pluviae non sequentes, vir
gloriosus & promissa non
complens.

15 Patientia lenietur prin-
ceps, & lingua mellis con-
fringet duritiam.

16 Mel invenisti, come-
de quod sufficit tibi: ne
forte satiatus evomas illud.

17 Subtrahe pedem tuum
de domo proximi tui, ne-
quan-

conspetu: heb.) regis: impii,
aularum scoria, quibus subla-
tis, nihil superest quam thronus
regius iustitia fultus, clarusque.

7. Ascende huc: sic Christus:
Luc. XIV. 10.

10. Gratia & amicitia li-
berant: deest heb. habent lxx.

11. Mala aurea in lectis ar-
genteis: id est, tam bene decent.
pro lectis sculpturas, calaturas,
vertunt: ad verbum aperturas,
eas scilicet quibus gemmae in-

seruntur, velut annuli pala.

13. Sicut frigus nivis: ex vi-
cinis forte montibus comporta-
ta: in die messis: aestu laboran-
tibus: ita refrigerat de re an-
cipiti allatus faustus nuntius: vi-
de xxv. 25.

15. Et lingua mollis (licet,
per responsa lenia) confringet
duritiam: os sive ossum: heb. du-
rissima quæque.

16. 17. Mel invenisti: Sub-
trahe pedem: lxx. raro admove:

quando satiatus oderit te.

18 Jaculum & gladius & sagitta acuta, homo qui loquitur contra proximum suum falsum testimonium.

19 Dens putridus, & pes lassus, qui sperat super infideli in die angustiae: 20 & amittit pallium in die frigoris.

Acetum in nitro, qui cantat carmina cordi pessimo.

Sicut tineae vestimento, & vermis ligno: ita tristitia viri nocet cordi.

21 Si esurierit inimicus tuus, ciba illum. si sitierit, da ei aquam bibere: 22 prunas enim congregabis super caput ejus, & Dominus

sicut mel nimium, ita nimia familiaritas & consuetudo fastidio est.

20. *Et amittit pallium*: sic supple: idem, similis est illi, *qui amittit pallium* &c. id est, necessario auxilio destituitur. *acetum in nitro*: sicut qui acetum infundit nitro quo dissolvitur; sic absurdus, intempestivus, importunus, qui cantat carmina cordi pessimo; moerenti & afflicto. *sicut tineae*: deest, heb. lxx. & chal. habent.

21. *Si esurierit*: a Paulo memoratum, Rom. xii. 19.

reddet tibi.

23 Ventus Aquilo dissipat pluvias, & facies tristis linguam detrahentem.

24 Melius est sedere in angulo domatis, quam cum muliere litigiosa, & in domo communi.

25 Aqua frigida animae sitienti, & nuntius bonus de terra longinqua.

26 Fons turbatus pede, & vena corrupta, justus cadens coram impio.

27 Sicut qui mel multum comedit, non est ei bonum: sic qui scrutator est majestatis, opprimetur a gloria.

28 Sicut urbs patens & absque murorum ambitu, ita

22. *Prunas congregabis*: excuscitandae caritati.

26. *Justus cadens coram impio*: in peccatum, ut videtur; & congruit loco Ezechielis xxxiv. 18. 19. de pastoribus turbantibus aquam quam populo propinabant; rectam scilicet doctrinam exemplis pessimis.

27. *Sic qui scrutator est majestatis*: heb. nec investigatio gloriae eorum (scilicet arcanorum Dei) gloria (est) id est, non gloriae sed dedecori vertit curiose investigantibus.

28. *Sicut urbs patens*: vallum

ac

ita vir loquens

ac muni

Alieno

t

a

n

f

2

1

C

in mes

stulto

2 Si

volans

vadens

stra pro

superve

3 Fla

mus a

so imp

4 No

2. Si

(immeri

maledi

que quo

quali in

perrolan

4. 5. N

de stulto

CAPUT XXV.

83

ita vir, qui non potest in suum,
loquendo cohibere spiritum

ac munimentum validissimum, in consiliis secretum.

CAPUT XXVI.

Alieno loco posita: maledicta temere: correptio: quomodo stulto respondendum: stultus nuntius: sententia in ore stulti: ad vomitum reversus: sibi placens, 12. piger 15. & seqq. miscere se rixis, 17. ludens feci, 18. 19. unde iurgia: falsa simplicitas, 22. simulator, 24. 25. occulta odia, 26. malus sibi noxius, 27. verba fallacia, 28.

1 **Q**UOMODO nix in æstate, & pluvix in messe: sic indecens est stulto gloria.

2 Sicut avis ad alia transvolans, & passer quo libet vadens: sic maledictum frustra prolatum in quempiam superveniet.

3 Flagellum equo, & canis asino, & virga in dorso imprudentium.

4 Ne respondeas stulto

juxta stultitiam suam, ne efficiaris ei similis.

5 Responde stulto juxta stultitiam suam, ne sibi sapiens esse videatur.

6 Claudus pedibus, & iniquitatem bibens, qui mittit verba per nuncium stultum.

7 Quomodo pulcras frustra habet claudus tibias: sic indecens est in ore stultorum parabola.

8 Si-

2. Sic maledictum frustra (immerito, fortuito) prolatum: maledicta non curanda, quippe quæ quocumque undecumque quasi incerto cursu permeant ac pervolant.

4. 5. Ne respondeas: responde stulto: varie pro loco & tem-

pore; stultum enim interdum despiciere, interdum repercutere oportet.

7. Quomodo pulcras: varie ex hebræo vertunt: sensus autem est tam invalidas esse in ore stulti rectas sententias, quam claudus inutiles pulcras licet tibias.

F 2

8. In

8 Sicut qui mittit lapidem in acervum Mercurii: ita qui tribuit insipienti honorem.

9 Quomodo si spina nascatur in manu temulenti: sic parabola in ore stultorum.

10 Judicium determinat causas: & qui imponit stulto silentium, iras mitigat.

11 Sicut canis, qui revertitur ad vomitum suum, sic imprudens qui iterat stultitiam suam.

12 Vidisti hominem sa-

pientem sibi videri? magis illo spem habebit insipiens.

13 Dicit piger: Leo est in via, & leæna in itineribus: 14 sicut ostium vertitur in cardine suo, ita piger in lectulo suo.

15 Abscondit piger manum sub ascella sua, & laborat si ad os suum eam converterit.

16 Sapientior sibi piger videtur septem viris loquentibus sententias.

17 Sicut qui apprehendit auribus canem, sic qui trans-

fit

8. *In acervum Mercurii*: in acervum lapidum Mercurio erectum: quod est impuri nefastique cultus: ita qui indignos colit.

9. *Quomodo si spina nascatur* (ascendit heb.) *in manu temulenti*: sic parabola in ore stultorum: suo se ore configunt.

10. *Judicium determinat* (finit, decedit) *causas*: lites. & *qui imponit*: causas irarum rixarumque præbent stultorum sermones, quos qui compescit similis est illi qui dijudicando litem imponit silentium litigantibus. heb. obscurissimus: sic autem vertunt: magnus, Deus scilicet, formans omnia & dans mercedem stulto, & dans mercedem transgressoribus: heb.

uniquique tribuens secundum opera sua.

11. *Sicut canis*: notum illud Petri 2. 11. 22.

12. *Vidisti hominem sapientem sibi*: stulto deploratior qui sibi placet.

14. *Sicut ostium vertitur*: sic piger multo motu, nullo progressu

16. *Sapientior sibi*: quod prudens, cautus, cunctator sibi videatur.

17. *Sicut qui apprehendit* (vellicat) *auribus canem* effectum: nempe ad allatrandum & mordendum incitat: *sic qui transfit*: sic qui transiens alienæ rixæ se immiscet, morsus latratumque sibi parat: heb. contrarior: sic transiens qui irascitur

in

sic imp-
cetur r-

18 S

mittit f

in mor

fraudu

suo: d

hensu

20 C

exting

rone tu

quiesce

21 Sic

nas, &

homoi

xas.

22 Ve

simplici

niant a

13 Q

in lite n

22. Susu

culari: qu

candida, n

tris: alti

gunt.

23. Quo

fiabile: vile

maleorna

tia accens

que expro

fimo corde

cora, tam

24. Lab

(agnoscite

corde in ap

fit impatiens, & commiscetur rixæ alterius.

18 Sicut noxius est qui mittit sagittas, & lanceas in mortem: 19 ita vir, qui fraudulenter nocet amico suo: & cum fuerit deprehensus, dicit: Ludens feci.

20 Cum defecerint ligna, extinguetur ignis: & fufurrone subtrasto, jurgia conquiescent.

21 Sicut carbones ad prunas, & ligna ad ignem, sic homo iracundus suscitatur rixas.

22 Verba fufurronis quasi simplicia, & ipsa perveniunt ad intima ventris.

23 Quomodo si argento

fordido ornare velis vas fictile, sic labia tumentia cum pessimo corde sociata.

24 Labiis suis intelligitur inimicus, cum in corde tractaverit dolos.

25 Quando submiserit vocem suam, ne credideris ei: quoniam septem nequitiae sunt in corde illius.

26 Qui operit odium fraudulenter, revelabitur malitia ejus in concilio.

27 Qui fodit foveam, incidet in eam: & qui volvit lapidem, revertetur ad eum.

28 Lingua fallax non amat veritatem: & os lubricum operatur ruinas.

in lite non sua.

22. *Fufurronis*: maledici clancularii: *quasi simplicia*: sincera, candida, mitia: *ad intima ventris*: altissimum vulnus infingunt.

23. *Quomodo si argento ... vas fictile*: vile, testaceum: malum male ornatum: *sic labia tumentia*: accensa: sive instantia atque exprobrantia: *hebi. cum pessimo corde*: utraque tam indecora, tam mala sunt.

24. *Labiis suis intelligitur* (agnoscitur) *inimicus: cum in corde ... agnoscitur quod aliud*

verbis proferat, aliud tegat pectore.

25. *Submiserit*: demiserit, lenierit.

26. *Qui operit odium*: videtur indicare eos qui blanda simulant; in concione vero, ubi dicenda sententia est, depromunt odia.

28. *Os, sive verbum lubricum*: leve, anguis instar, ac facile inserpens, *operatur ruinas*, dum leniter influit in aures & cor inficit: sic verba maledica, & quocumque modo fallacia.

CAPUT XXVII.

Craftinum incertum: ab alio laus: ira stulti: correptio: adulatio, 5. 6. 14. patria extorris, 8. amici consilia, 9. 17. paternus amicus, 9. 10. litigiosa mulier: curiositas sive avaritia insatiabiles, 20. laudibus probari, 21. incorrigibilis, 22. agnoscere gregem, 24. ruri vivere: frugalitas.

NE glories in craftinum, ignorans quid superventura pariat dies.

2 Laudet te alienus, & non os tuum: extraneus, & non labia tua.

3 Grave est saxum, & onerosa arena: sed ira stulti utroque gravior.

4 Ira non habet misericordiam, nec erumpens furor: & impetum concitati ferre quis poterit?

5 Melior est manifesta correptio, quam amor absconditus.

4. *Ira non habet ... ira est crudelitas, & furor est inundatio. Et quis stabit coram zelo? æmulatione, invidia: heb.*

6. *Meliora vulnera: heb. fidelia vulnera diligentis: quam fraudulenta, heb. crebra sive ut vestit Theodor. conturbata &*

6 Meliora sunt vulnera diligentis, quam fraudulentata oscula odientis.

7 Anima satura calcaabit favum: & anima esuriens etiam amarum pro dulci fumet.

8 Sicut avis transmigrans de nido suo, sic vir qui derelinquit locum suum.

9 Unguento, & variis odoribus delectatur cor: & bonis amici consiliis anima dulcoratur.

10 Amicum tuum, & amicum patris tui ne dimiseris: & domum fratris tui ne

nimia oscula odio habentis.

8. *Sicut avis transmigrans: heb. sicut avis vagans a nido suo, sic vir vagans a loco suo.*

10. *In die afflictionis tue: in adversis ad amicum paterni potius quam ad fratrem seu cognatum non amantem confugas: 12.*

ne ingre
tionis tu
Melior
quam fra
11 Stuc
& letific
fis expr
fermon
12 Ast
abscond
transfeun
spendia
13 T
ejus, qu
traneo:
ei pignu
14 Q
mo suo
nocte co

12. Aff
xxii. 3.
14. Qui
socio suo i
statis laud
(surgens, s
tempore)
tur ei: heb
intempesti
similis; &
clamdetra
15. In d
heb.
16. Qui
heb. sive d
ventum (a
tem) renea

ne ingrediaris in die afflictionis tuæ.

Melior est vicinus juxta, quam frater procul.

11 Stude sapientiæ fili mi, & lætifica cor meum, ut possis exprobranti respondere sermonem.

12 Astutus videns malum, absconditus est: parvuli transeuntes sustinuerunt dispendia.

13 Tolle vestimentum ejus, qui spondit pro extraneo: & pro alienis, aufer ei pignus.

14 Qui benedicit proximo suo voce grandi, de nocte confurgens maledi-

centi similis erit.

15 Testa perstillantia in die frigoris, & litigiosa mulier comparantur: 16 qui retinet eam, quasi qui ventum teneat, & oleum dexteræ suæ vocabit.

17 Ferrum ferro exacuitur, & homo exacuit faciem amici sui.

18 Qui servat ficum, comedet fructus ejus: & qui custos est domini sui, glorificabitur.

19 Quomodo in aquis resplendent vultus prospicientium, sic corda hominum manifesta sunt prudentibus.

20 Infernus & perditio num-

12. Astutus: idem supra xxii. 3.

14. Qui benedicit: benedicens socio suo in voce grandi (affectatis laudibus) de nocte confurgens, summo mane (alieno tempore) maledictio reputabitur ei: heb. summa: affectata, intempestiva salutatio convicio similis; & adulatores palam, clam detractores.

15. In die frigoris: imbris, heb.

16. Qui retinet (abscondit, heb. sive domi habet) quasi qui ventum (aquilonem, tempestatem) teneat, habeat: Et tamen vir

ejus, oleum dextera sua, sibi gratum faustumque vocabit, & asperam quamvis verbis deliniet: alii aliter interpretantur locum obscurissimum.

17. Et homo exacuit faciem amici sui: ingenium ex familiari consuetudine.

19. Quomodo in aquis: brevius, heb. sicut in aquis facies ad facient, sic cor hominis ad hominem: solertem scilicet & prudentem, ut recte vulgata superavit.

20. Similiter Et oculi (curiositas: cupiditas: avaritia: Eec. xv. 8. y. g. 16.) insatiabiles.

numquam implentur: similiter & oculi hominum insatiabiles.

21 Quomodo probatur in conflatorio argentum, & in fornace aurum: sic probatur homo ore laudantis.

Cor iniqui inquit mala, cor autem rectum inquit scientiam.

22 Si contuderis stultum in pila quasi ptisanas feriente desuper pilo, non auferetur ab eo stultitia ejus.

23 Diligenter agnosce vultum pecoris tui, tuos

que greges considera:

24 Non enim habebis jugiter potestatem: sed corona tribuetur in generationem & generationem.

25 Aperta sunt prata, & apparuerunt herbæ virentes, & collecta sunt fœna de montibus.

26 Agni ad vestimentum tuum: & hædi ad agri pretium.

27 Sufficiat tibi lac caprarum in cibos tuos, & in necessaria domus tuæ: & ad victum ancillis tuis.

21. Sic probatur homo ore laudantis: si modeste, si pudice audiat. Cor iniqui inquit mala: deest heb. habent lxx.

22. Quasi ptisanas: grana, legumina contusa.

23. 24. Diligenter agnosce: œconomica: his enim omnibus frugalitatem commendat, ac vitam pastorem, agrorumque & pecudum curam, e quibus victus facilis & sufficiens quæritur, 11. 23. rectoribus populorum solet accommodari, ut suæ plebis ingenium virtutesque & vitia noscant.

24. Non enim habebis ... sed corona: & an corona? heb. tri-

buetur: fluxa gloria; qua te capi non oportet, sed moderato & parabili tranquilloque victu contentum ruri vivere.

25. Aperta sunt prata: quod pariter utilitati voluptatique sit.

26. Agni ad vestimentum: duplex commodum: vestitus domi inventus & parta pecunia.

26. Lac caprarum: en mira vitæ istius antiquæ & pastoralis frugalitas: neque enim agni aut hirci ad victum casu memorantur: qui hospitibus, aut festivis diebus ad victimas, sacrumque inde epulum servabantur: lac sufficiebat ad vulgarem, quotidianumque cibum.

Impii pavor: iusti securitas: multi principes, 2. pauper vexans pauperem: animadvertens omnia, 5. pauper, dives, 6. 11. usura, 8. malus via dux, 10. quid eveniat regnantibus impiis, 12. 15. confessio scelerum, 13. viri timorati: duri, 14. ambulans simpliciter, 18. festinata divitis, 20. correptio, aduatiatio, 23. gloriosus, 25. 26. beneficus, impius, 28.

FUGIT impius, ne mine persequente: justus autem quasi leo confidens, absque terrore erit.

2 Propter peccata terræ multi principes ejus: & propter hominis sapientiam, & horum scientiam quæ dicuntur, vita ducis longior erit.

3 Vir pauper calumnians pauperes, similis est im- bri vehementi, in quo

paratur fames.

4 Qui derelinquunt legem, laudant impium: qui custodiunt, succenduntur contra eum.

5 Viri mali non cogitant judicium: qui autem inquirunt Dominum, animadvertunt omnia.

6 Melior est pauper ambulans in simplicitate sua, quam dives in pravis itineribus.

7 Qui

1. Absque terrore eris: deest heb.

2. Propter peccata terræ multi principes ejus: multi, brevi tempore sibi succedentes. & propter hominis sapientiam: & in homine intelligente & sciente sic prolongabitur: heb. id est, propter sapientiam temperantemque vitam & animi æquabilitatem producetur vita principis.

3. Vir pauper calumnians vexans: cum juvare invicem tenuioris fortunæ homines forteant, si se mutuo spolient, ingens evenit calamitas: vel, pauper quo indigentior, eo civitati gravior, postquam ex alieno locupletatus superbire cœpit.

5. Animadvertunt omnia: intelligunt: heb. lxx.

8. Qui

7 Qui custodit legem ,
filius sapiens est : qui au-
tem comessatores pascit ,
confundit patrem suum .

8 Qui coacervat divitias
usuris & fœnore, liberali in
pauperes congregat eas .

9 Qui declinat aures suas
ne audiat legem , oratio
ejus erit execrabilis .

10 Qui decipit justos in
via mala , in interitu suo
corruet : & simplices pos-
sident bona ejus .

11 Sapiens sibi videtur vir
dives : pauper autem pru-
dens scrutabitur eum .

12 In exultatione ju-
storum multa gloria est :
regnantibus impiis ruinæ
hominum .

8. *Qui coacervat divitias
usuris & fœnore :* μετὰ τόκων καὶ
πλεονασμῶν, frustra distinguunt
hic genera usurarum : utrumque
enim refertur ut turpe & etiam
vetitum, vide Ezech. xvi 11. 8. li-
berali in pauperes : sæpe moni-
tum, male parva compendia piis
bonisque cedere : infra 10.

9. *Oratio ejus erit execra-
bilis :* preces .

10. *Qui decipit :* lxx. planius :
qui seducit rectos in viam ma-
lam : qui recta sectantes pravis
consiliis impingit in malum : in

13 Qui abscondit scelera
sua , non dirigitur : qui
autem confessus fuerit , &
reliquerit ea , misericor-
diam consequetur .

14 Beatus homo, qui sem-
per est pavidus : qui vero
mentis est duræ, corruet in
malum .

15 Leo rugiens, & ursus
esuriens , princeps impius
super populum pauperem .

16 Dux indigens pruden-
tia , multos opprimit per
calumniam : qui autem odit
avaritiam , longi fient dies
ejus .

17 Hominem, qui calum-
niatur animæ sanguinem ,
si usque ad lacum fugerit ,
nemo sustinet .

18

interitu suo corruet : in fovea
sua : heb.

11. *Pauper autem prudens
scrutabitur eum :* ejus arcana
perspiciet : sagacior erit.

13. *Non dirigitur :* non aget
prosperè .

14. *Qui semper est pavidus :*
pro delicto suo : ut ex anteceden-
ti patet : sic Job etiam innocens :
verebar omnia opera mea sciens
quod non parceres delinquen-
ti : 1x. 28.

17. *Qui calumniatur animæ
sanguinem :* qui vitæ hominis in-
fidia-

18 Qui
ter, salu-
sis gradi-
semel.

19 Qui
suam ,
qui aut
replebit

20 V
laudabit
nat dita
cens.

21 Qui
cio facie
cit : iste
nis dese-

22 Vi-
ri, & al
rat quoc
niet ei .

23 Qui
gratiam
apud eur

fidiatu-
ruenti ner

21. Iste
scientia se
pro nihilo

18 Qui ambulat simpliciter, salvus erit: qui perversis graditur viis, concidet semel.

19 Qui operatur terram suam, satiabitur panibus: qui autem festatur otium, replebitur egestate.

20 Vir fidelis multum laudabitur: qui autem festinat ditari, non erit innocens.

21 Qui cognoscit in iudicio faciem, non bene facit: iste & pro buccella panis deserit veritatem:

22 Vir, qui festinat ditari, & aliis invidet, ignorat quod egestas superveniet ei.

23 Qui corripit hominem, gratiam postea inveniet apud eum magis quam ille,

qui per linguæ blandimenta decipit.

24 Qui subtrahit aliquid a patre suo, & a matre: & dicit hoc non esse peccatum, particeps homicidæ est.

25 Qui se jactat, & dilatat, jurgia concitat: qui vero sperat in Domino, sanabitur.

26 Qui confidit in corde suo, stultus est: qui autem graditur sapienter, ipse salvabitur.

27 Qui dat pauperi, non indigebit: qui despicit deprecantem, sustinebit penuriam.

28 Cum surrexerint impii, abscondentur homines: cum illi perierint, multiplicabuntur iusti.

fidiatur; ei etiam in præceptu ruenti nemo succurret.

21. Iste & pro buccella: conscientia semel pretio prostituta, pro nihilo venundatur.

25. Sanabitur: pinguescet: heb.

27. Sustinebit penuriam: ita etiam lxx. at heb. sustinebit multa & gravia maledicta.

CAPUT XXIX.

Corruptionis impatiens : impii principes : rex iustus : adulator , 5. ne cum stulto contenderis , 9. loquax , 11. 20. princeps mendaciorum amans , 12. regum robur , 14. puer sibi relictus , 15. educatio , 17. servi , 19. 21. ad Deum respicere , 25. 26.

1 **V**IRO, qui corripientem dura cer-vice contemnit, repentinus ei superveniet interitus : & cum sanitas non sequetur .

2 In multiplicatione iustorum lætabitur vulgus : cum impii sumserint principatum , gemit populus .

3 Vir , qui amat sapientiam , lætificat patrem suum : qui autem nutrit scorta , perdet substantiam .

4 Rex iustus erigit terram , vir avarus destruet eam .

5 Homo, qui blandis, fictisque sermonibus loquitur amico suo , rete expan-

dit gressibus ejus .

6 Peccantem virum iniquum involvet laqueus : & iustus laudabit atque gaudebit .

7 Novit iustus causam pauperum : impius ignorat scientiam .

8 Homines pestilentes dissipant civitatem : sapientes verò avertunt furorem .

9 Vir sapiens si cum stulto contenderit , sive irascatur , sive rideat , non inveniet requiem .

10 Viri sanguinum odierunt simplicem : iusti autem quærunt animam ejus .

11 Totum spiritum suum pro-

3. *Vir qui amat : sapientiæ amorem impuris amoribus opponit :*

9. *Vir sapiens , si cum stulto contenderit : litigaverit : sive irascatur : sive rideat : stulto*

enim nescias quid facias .

10. *Iusti autem quærunt animam ejus : curabunt salutem : sic quærere animam : Psal. cxli. 5.*

11. *Totum spiritum suum pro-*

profert st-
fert , &
rum .

12 Pr-
audit ve-
nes mi-
pios .

13 P-
obviave-
que illu-
nus .

14 R-
veritate
nus ejus
bitur .

15 Vi-
tribuit t-
autem ,
luntati t-
trem sua-

16 I-
impiorum
tur sceler-
eorum vi-

17 Er-
& refig-

profert su-
suam iram
scit : cobi-

13. Pau-
usurarius
verunt sibi
utrinque
est Domin-
19. Ser-

CAPUT XXIX. 93

profert stultus: sapiens differt, & reservat in posterum.

12 Princeps, qui libenter audit verba mendacii, omnes ministros habet impios.

13 Pauper, & creditor obviaverunt sibi: utriusque illuminator est Dominus.

14 Rex qui iudicat in veritate pauperes; thronus ejus in aeternum firmabitur.

15 Virga atque correptio tribuit sapientiam: puer autem, qui dimittitur voluntati suae, confundit matrem suam.

16 In multiplicatione impiorum multiplicabuntur scelera: & justii ruinas eorum videbunt.

17 Erudi filium tuum, & refrigerabit te, & da-

bit delicias animae tuae.

18 Cum prophetia defecerit, dissipabitur populus: qui vero custodit legem, beatus est.

19 Servus verbis non potest erudiri: quia quod dicis intelligit, & respondere contemnit.

20 Vidisti hominem velocem ad loquendum? stultitia magis speranda est, quam illius correptio.

21 Qui delicate a pueritia nutrit servum suum, postea sentiet eum contumacem.

22 Vir iracundus provocat rixas: & qui ad indignandum facilis est, erit ad peccandum proclivior.

23 Superbum sequitur humilitas: & humilem spiritu suscipiet gloria.

24 Qui cum fure participat, odit animam suam: adi-

profert stultus: totam mentem suam iram, lxx. reservat: compe-

scit: cohibet, heb. 13. Pauper & creditor: vir usurarum: oppressor, heb. obviaverunt sibi: in conspectu positi: utriusque illuminator inspector est Dominus.

19. Servus: molliter prave-

que institutus, ut W. 21 sive servilis animus: respondere contemnit: prae stoliditate ac ferocia.

20. Stultitia magis speranda est: spes est de stulto magis quam de verboso illo & temere loquente.

23. Humilitas: vilitas, casus.

24. Adjurantem audit: heb. ma.

LIBER PROVERBIORUM.

adjuvantem audit, & non singulorum.
indicat.

25 Qui timet hominem,
cito corruet: qui sperat in
Domino, sublevabitur.

26 Multi requirunt fa-
ciem principis: & judi-
cium a Domino egreditur

27 Abominantur iusti
virum impium: & abomi-
nantur impii eos, qui in
recta sunt via.

Verbum custodiens fi-
lius, extra perditionem
erit.

maledictionem sive execratio-
nem adversus eos qui sceleribus
vel tacendo participant. Levit.

v. 1.

26. Multi requirunt: ad unum
Principem universa multitudo

intendit oculos: verum a Deo
solo iudicium est, quem despi-
ciunt.

27. Verbum custodiens: deest
heb. & lxx.

CAPUT XXX.

Sapiens pro imperito se habet: scientia sanctorum; 3. nosse
nomen Dei & ejus filii, 4. verbum Dei, chypens: duo
roganda, 7. & seqq. qui execrabiles, 11. & seqq. qua
insatiabilia: parentum contemtores: occulta & indepren-
sa: quae concutiant terram: alia enigmata: stultus excel-
so loco, 32. vehementer exsurgens & emungens, 33. regum
adumbrata majestas, 30. 31.

VERBA Congre-
gantis filii vo-
mentis.

Visio, quam locutus est
vir, cum quo est Deus, &
qui Deo secum morante
con-

1. Verba congregantis: ver-
ba Agur fili. Jace. heb. nomi-
na propria: quorum loco hic
& in seqq. vulgata interpre-
tationes nominum ponit. Vi-

so: onus, heb. ut in Prophe-
tis. onus quod locutus est vir
ad Ithiel: ad Ithiel & Ucal.
heb. discipulos suos, ut vide-
tur.

3. Et

conforta

2 Stul

rum, &

non est n

3 Non

& non n

storum

4 Qu

lum, atq

contin

nibus f

vit aqu

mento

3. Et

sanctorum

non nos

scientiam

de Deo

scire se f

tur.

4. Qu

quis calu

tentia per

(statuit h

terra: & q

eius scilicet

viii. 22. di

sedit five g

omnia fact

loco: quem

de nomine

men Dei q

quo vera

tur. lxx. &

pro filii i

eius. edit.

chal. syr.

confortatus, ait:

2 Stultissimus sum viro-
rum, & sapientia hominum
non est mecum.

3 Non didici sapientiam,
& non novi scientiam san-
ctorum.

4 Quis ascendit in cœ-
lum, atque descendit? quis
continuit spiritum in ma-
nibus suis? quis colliga-
vit aquas quasi in vesti-
mento? quis suscitavit

omnes terminos terræ?
quod nomen est ejus, &
quod nomen filii ejus, si
nostri?

5 Omnis sermo Dei igni-
tus, clypeus est speranti-
bus in se: 6. ne addas
quicquam verbis illius,
& arguaris, inveniarisque
mendax.

7 Duo rogavi te, ne de-
neges mihi antequam mo-
riar.

8 Va-

3. Et non novi scientiam
sanctorum: ut demonstret se
non nosse hanc sanctorum
scientiam; interrogat seipsum
de Deo quisnam sit, & ne-
scire se fatetur; unde sequi-
tur.

4. Quis ascendit in cœlum:
quis cœlum terramque sua
potentia pervasit? quis suscitavit,
(statuit heb.) omnes terminos
terræ? & quod nomen filii ejus:
ejus scilicet filii, de quo supra
viii, 22. dicitur: Dominus pos-
sedit sive genuit me: per quem
omnia facta esse indicat eodem
loco: quem tamen tu nequidem
de nomine nosti: ac neque no-
men Dei quatenus pater est, aut
quo vera ejus natura explicetur.
lxx. & ex illis Ambrosius,
pro filii ejus, habent: & filius
ejus. edit. Rom. cap. xxiv. contra
chal. syr. Aq. Symm. Theodot.

singulari numero: filio ejus. non-
nulli quoque gr. lxx. codi-
ces: *ὁ υἱος*, non *ὁ υἱός*. atque
omnino vulgatæ lectio retinen-
da, quam etiam Augustinus
prætulit Ep. xlix. q. 5. causam
autem cur id lxx. mutaverint,
eam esse apparet, quod verbi
nativitate nondum aperte præ-
dicata, infirmorum ac maxime
gentilium offensionem metue-
rent: certe Hieronymus. in illa
verba Isaïæ ix. 6. admirabilis,
consiliarius, Deus, fortis; docet
hac nominum majestate perter-
ritos lxx. non esse ausos de pue-
ro dicere, quod aperte Deus
appellandus sit & cætera: sed pro
his sex nominibus posuisse quod
in hebraico non habetur: nec
desint alii loci, in quibus pari
œconomia usos putaverim.

5. Omnis sermo Dei ignitus:
igne purgatus, heb.

8. Va-

8 Vanitatem, & verba mendacia longe fac a me.

Mendicitatem, & divitias ne dederis mihi: tribue tantum victui meo necessaria: 9 ne forte satiatuſ illiciar ad negandum, & dicam: Quis eſt Dominuſ? aut egeſtate compulſuſ fuer, & perjurem nomen Dei mei.

10 Ne accuſeſ ſervum ad dominum ſuum, ne forte maledicat tibi, & corruaſ.

11 Generatio, quæ patri ſuo maledicit, & quæ matri ſuæ non benedicit.

8. *Vanitatem* & (quod idem eſt) *verba mendacia*: ſive quæ audiam, ſive quæ proferam. *tribue tantum victui meo neceſſaria*: panem conſtitutum: heb. convenientem: ſufficientem, lxx. quod idem petimus in oratione Dominica.

10. *Ne accuſeſ ſervum*: malevolo animo: *ne forte maledicat tibi*: ſic enim Eccli. iv. 6. exaudit Deus pauperem denegato victu imprecantem: non quod ipſe ei gratuſ, ſed quod alter in viſuſ eoque ſupplicio dignuſ.

11. 12. 13. 14. *Generatio*: enu-

12 Generatio, quæ ſibi munda videtur, & tamen non eſt lota a ſordibuſ ſuiſ.

13 Generatio, cujuſ excelleſi ſunt oculi, & palpebræ ejuſ in alta ſurrectæ.

14 Generatio, quæ pro dentibuſ gladioſ habet, & commandit molaribuſ ſuiſ, ut comedat inopeſ de terra, & paupereſ ex hominibuſ.

15 Sanguisugæ duæ ſunt filiæ, dicenteſ: Affer, Affer.

Tria ſunt inſaturabilia: & quartum, quod nunquam dicit, Sufficit.

16

merat multas reſ, quæ bono cuiſ viſ merito diſpliceant, quaſ etiam redigit in ſuam quamque claſſem, ſive gentem atque progeniem, generationiſ nomine: videntur autem eſſe quædam velut ænigmata, ut fere per reliquum caput: ſed prima hæc per ſe clara ſunt.

15. *Sanguisuga duæ*: recto caſu: hiruſineſ: haſ autem interpretari licet: avaritiã: ut ſupra xxvii. 20. & libidinem: taleſ etiam uſurariuſ ac meretriceſ fuerint, qui ubi ſemel oſ admovent, totam ſubſtantiã

16 Inſuſ
væ, &
tiatur aq
quam di

17 O
nat patr
cit part
fodiant
rentibuſ
filii aq
18 T
mihi, d
ignoro:

19 V
viam co
viam na
& vian
tia.

tiam exſu

16. Inſuſ
crum: or v
væ heb. pro
His ego ac
vicioſaſ cu
quaſ ſue
quam exſa
ſupplicioſ,
ſuit libido
glutiens:
inſtar igni
ſcenaſ diſ

17. Et
matri ſuæ
corvi de tor
rentes volu
cadaveribuſ
aut circa p

16 Infernus, & os vulvæ, & terra, quæ non satiatur aqua: ignis verò nunquam dicit: Sufficit.

17 Oculum, qui subsannat patrem, & qui despiciat partum matris suæ, efodiant eum corvi de torrentibus, & comedant eum filii aquilæ.

18 Tria sunt difficilia mihi, & quartum penitus ignoro:

19 Viam aquilæ in cælo, viam colubri super terram, viam navis in medio mari, & viam viri in adolescentia.

tiam exfugunt atque exhauriunt.

16. *Infernus*: mors, sepulcrum: *os vulvæ*: constrictio vulvæ heb. prolisque amans sterilis. His ego adumbrari crediderim vitiosas cupiditates quatuor, quales fuerint: crudelitas nunquam exfatiata mortibus atque suppliciis, qualis persecutorum fuit: libido: avaritia, omnia deglutiens; prodigalitas, omnia instar ignis voracissimi depascens ac dissipans.

17. *Et qui despiciat partum matris suæ*: obedientiam, heb. *corvi de torrentibus*: circa torrentes volitantes: depascendis cadaveribus, quæ devolverint, aut circa profluentes aquas, ut

20 Talis est & via mulieris adulteræ, quæ comedit, & tergens os suum dicit: Non sum operata malum.

21 Per tria movetur terra, & quartum non potest sustinere:

22 Per servum cum regnaverit: per stultum cum saturatus fuerit cibo: 23 per odiosam mulierem cum in matrimonio fuerit assumpta: & per ancillam cum fuerit heres dominæ suæ.

24 Quatuor sunt minima terræ, & ipsa sunt sapientiora sapientibus.

25

passim visitur.

10. *In adolescentia*: propter studiorum inconstantiam: ita lxx. At heb. in adolescentula, sive in puella: quod sequenti congruit. His autem designari videntur ambitiosorum hominum excelsa, tortuosa, lubrica, atque ubique cælo, terra, marique indeprensa consilia: nullo scelerum ac fraudis relicto vestigio, quod & sequens indicat.

21. *Per tria movetur terra*: turbatur.

24. *Et ipsa sunt sapientiora sapientibus*: animalculorum sagacitates demonstrant sapientiam, humana etiam sapientia

G

at-

25 Formicæ, populus infirmus, qui praparat in messe cibum sibi: 26 lepusculus, plebs invalida, qui collocat in petra cubile suum: 27 regem locusta non habet, & egreditur univ[er]sa per turmas suas: 28 stellio manibus nititur, & moratur in ædibus regis: 29 Tria sunt, quæ be-

nè gradiuntur, & quartum, quod incedit sciliciter:

30 Leo fortissimus bestiarum, ad nullius pavebit occursum: 31 gallus succinctus lumbos: & aries: nec est rex, qui resistat ei.

32 Est qui stultus apparuit postquam elevatus est in sublime: si enim intellexisset, ori suo imposuisset

altiore[m].

26. *Lepusculus*: cuniculus: heb. alii, Ericius, seu quodcumque illud est genus animantum, quod vitam suam infirmam abditis locis velut arce tuetur.

27. *Regem locusta non habet*: & tamen turmatim incedit, agrosque ordine depascit iusti instar exercitus: quo duce, nisi illo qui animantibus omnibus victum parat?

28. *Stellio manibus nititur*: alii aranea, cui congruere videntur manus propter egregiam texendi industriam. His nititur pronum animal ut cætera, & tamen moratur in ædibus regis: nec quacunque vi aut industria pelli potest. Sic minimis rebus, sua est a Deo præstantia, sua vis.

31. *Gallus succinctus lumbos*: ita chal. & lxx. alii canem venaticum intelligunt, capiendis leporibus, velut subligatis reni-

bus accinctum ad cursum: & aries: aliis hircus: quibus & Alexander comparatur: Dan. vii. i. adumbrare autem voluisse videtur tribus antecedentibus Regem postremum omnium memoratum: *Nec est rex*: heb. & rex: quod erat quartum genus: *qui resistat ei*: ex heb. sic vertunt: & rex altum (quiddam) cum eo: inaccessum, inexpugnabile: sive & non datur resistere illi: ex horum igitur animantum decore & gloria, regis majestatis adumbrat imaginem. Gregorius Nazianzenus orat. 37. sic refert: tria sunt quæ recte incedunt, leo, hircus & gallus, & quarto loco rex concionatus gentibus: sive in consessu publico. quod etiam habent lxx. in edit. Rom. cap. 24.

32. *Est qui stultus*: si stultè te extulisti, & si prava cogitasti, manum ad os: heb. idest, ob-

mu

set manu
33 Qu
mit ub
lac, ex

mutescit

33. Q
comp. n
su: sign

Mulieres

na
op
fic

1 V
erudivi
2 Qu
dilecte
lecte vo

1. Ver
heb. apu
mine volu
nem, qu
alta pace
runt: visi
mater sua
ad matrem
ac loquent
iv. 3. 4.
2. Qui
heb. & ita
blanditiæ

CAPUT XXX.

99

set manum .

33 Qui autem fortiter premit ubera ad eliciendum lac, exprimit butyrum : &

qui vehementer emungit , elicit sanguinem : & qui provocat iras , producit discordias .

mutescito .

33. Qui autem fortiter heb. compendiosius sed eodem sensu : significat autem homines

non ultra modum urgendos , ne in iras & aperta odia ac seditiones victa patientia erumpat .

CAPUT XXXI.

Mulieres exitio regibus : vinum quibus dandum : patrocinandam imbecillis , & peregrinis : mulier fortis : eius opera , industria , opes , vigil animus simul & beneficis : providentia , monita sapientia , ac modestus decor .

1 VERBA Lamuelis regis . Vitis qua erudit eum mater sua .

2 Quid dilecte mi , quid dilecte uteri mei , quid dilecte votorum meorum ?

3 Ne dederis mulieribus substantiam tuam , & divitias tuas ad delendos reges .

4 Noli regibus , o Lamuel , noli regibus dare vinum : quia nullum secretum

1. Verba Lamuelis : Lamuel, heb. apud illos Deus . quo nomine volunt designari Salomonem , quod eius temporibus alta pace potiti prospere egerint : *vitis qua erudit eum mater sua* : sic Salomon solet ad matrem referre documenta , ac loquentem inducere : supra iv. 3. 4.

2. Quid dilecte mi : fili mi : heb. & ita in seqq. quæ matris blanditiæ congruunt cum citato

loco , supra iv. 3.

3. Noli mulieribus dare substantiam tuam & divitias tuas : lxx. divitias tuas & mentem tuam & vitam : heb. vires tuas & vias tuas ; quod sufficiat , ad delendos reges : ne consilia tua mulieribus subdas : ita enim reges pereunt .

4. Noli regibus dare vinum : heb. addit ; nec gubernatoribus ficeram : quia nullum secretum est , ubi regnat ebrietas : desunt

tum est ubi regnat ebrietas.

5 & ne forte bibant, & obliviscantur iudiciorum, & mutant causam filiorum pauperis.

6 Date siceram mœrentibus, & vinum his, qui amaro sunt animo: 7 bibant, & obliviscantur egestatis suæ, & doloris sui non recordentur amplius.

8 Aperi os tuum muto, & causis omnium filiorum qui pertranseunt. 9 aperi os tuum, decerne quod iustum est, & iudica inopem

hæc heb. videtur esse glossema. Docet autem his duobus versibus ab omnigenis voluptatibus temperandum, ac primum ab amoribus: tum a luxuriosis temulentisque conviviis.

6. *Date siceram mœrentibus:* pereunt: heb. voca pauperes, debiles, cæcos, claudos: Luc. XIV. 13. solatio & honorificentia. Cæterum de vino parce adhibendo jam dixit: XXI. 31.

8. *Aperi os tuum muto:* patrocinare ei qui pro se dicere non potest: & *causis omnium filiorum qui pertranseunt:* filiorum transitus: heb. vel excisionis: sive de vita periclitantibus, sive in genere mortalibus: denique peregrinis.

10. *Mulierem fortem:* œco-

& pauperem.

10 *Mulierem fortem* quis inveniet? procul, & de ultimis finibus pretium ejus.

11 *Confidit in ea* cor viri sui, & spoliis non indigebit.

12 *Reddet ei bonum,* & non malum, omnibus diebus vitæ suæ.

13 *Quæsit lanam & linum,* & operata est consilio manuum suarum.

14 *Facta est quasi navis* institoris, de longe portans panem suum.

15 *Et de nocte surrexit,* de-

nomicum, quo fufius explicat ea quæ paucis comprehenderat: XI. 4. XIV. 1. commoda nempe ex bona uxore provenientia. atque his conjugia firmat, eorumque gratiam & fructum meretriciis amoribus toties suggillatis latenter opponit. reliqua ad finem libri acrosticha per singulas alphabeti literas.

11. *Spoliis non indigebit:* præda: non manubiis: sat scilicet mulieris bonæ ditatus laboribus.

12. *Reddet ei:* viro scilicet.

13 *Et operata est consilio:* (arte, peritia) manuum suarum: voluntate: studio: heb.

14. *Quasi navis institoris:* de longe portans: onusta victu atque opibus: provida.

15. *Deditque prædam domestici.*

deditque
cis suis
fuis.

16 Co
& emit
num su
neam.

17 A
lumbos
brachiu

18 G
bona est
non ext
lucerna

19 Ma
fortia, &
henderu

20 Ma
inopi, &
tendit ac

21 No
suæ a f
omnes en

ficiis suis

19. Ma
fortia: ac
evolvendo

lum.
21. Strag
tes, culæa

quintissima
tio compar
texuit.

24. Et

Chananae

25. Et vi

deditque prædam domesticis suis, & cibaria ancillis suis.

16 Consideravit agrum, & emit eum: de fructu manuum suarum plantavit vineam.

17 Accinxit fortitudine lumbos suos, & roboravit brachium suum.

18 Gustavit, & vidit quia bona est negotiatio ejus: non extinguetur in nocte lucerna ejus.

19 Manum suam misit ad fortia, & digiti ejus apprehenderunt fufum.

20 Manum suam aperuit inopi, & palmas suas extendit ad pauperem.

21 Non timebit domui suæ a frigoribus nivis: omnes enim domestici ejus

vestiti sunt duplicibus.

22 Stragulatam vestem fecit sibi: byssus, & purpura indumentum ejus.

23 Nobilis in portis vir ejus, quando sederit cum senatoribus terræ.

24 Sindonem fecit, & vendidit, & cingulum tradidit Chananeo.

25 Fortitudo & decor indumentum ejus, & ridebit in die novissimo.

26 Os suum aperuit sapientiæ, & lex clementiæ in lingua ejus.

27 Consideravit semitas domus suæ, & panem otiosa non comedit.

28 Surrexerunt filii ejus, & beatissimam prædicaverunt: vir ejus, & laudavit eam.

29

sticis suis: cibum: demensum.

19. *Manum suam misit ad fortia: ad vertibulum: (filo evolvendo) heb. quod alii, colum.*

22. *Stragulatam vestem: tapetes, aulæa: nocturna pallia exquisitissima: fecit sibi: non pretio comparavit, sed ipsa sibi texuit.*

24. *Et cingulum tradidit Chananeo: mercatori, heb.*

25. *Et ridebit in die novissi-*

mo: mortem non timet: neque eventura quæque: constituta familia: rebus stabilitis: amicis quoque per elemosynas comparatis: supra 20. a quibus in æterna tabernacula recipiatur, ut est Luc. xvi. 9.

26. *Lex clementiæ, non illa est litigiosa & pugnax de qua sæpe antea.*

28. *Surrexerunt: in ejus, credo, funere, propter V.*

25.

29 Multæ filiæ congregaverunt divitias : tu supergressa es universas .

30 Fallax gratia, & vana est pulcritudo : mulier ti-

mens Dominum, ipsa laudabitur .

31 Date ei de fructu manuum suarum : & laudent eam in portis opera ejus.

29. *Multæ filia congregaverunt divitias* : sermo viri & filiorum, optimam uxorem, optimam matrem collaudantiâ.

31. *Date ei de fructu*: gloriam faustamque memoriam fortemque justorum : & *laudent eam in portis* (publice) *opera ejus*: nec laudanda verbis, quam merita sua sat prædicent : qui est laudum cumulus .

Intueamur, Christiani, quam Salomon nobis studiosæ mulieris informat effigiem. Non illa somno atque inertiae indulget, otiosa, verbosa, delicata ac per domos discurrens: sed domi intenta laboribus, lucerna semper vigili, ipsa de nocte surgens, familiæ cibos pariter atque opera dividit. Atqui non rusticanam fingit ac pauperem: aut certe sordidam tantumque hærentem questui: cuius vir in portis nobilis senatorio habitu inter principes civitatis sedet: ipsa bisso & purpura conspicua viri liberorumque ac familiæ decus vesle quoque tuetur: suam simul commendat diligentiam: splendet enim domus aulæis, tapetibus, atque exquisitissimis lectorum operimentis: sed quæ ipsa texuerit. Non tamen hic

gemmas lapillosque aut aurum audieris. utilia non vana sectatur, nec pompam sed solidam rerum speciem. Lenis interim, benefica in egenos, nec familiæ gravis: hera cautissima, sollicita mater, non tantum imperat; verum etiam docet, hortatur, monet: nec nisi verba promittit sapientiam: nil temere agit aut leviter: emit quidem agrum, sed quem prius ipsa consideraverit. Neque hic pudicitiam memorari oportuit, qua carere, probro; ornari, prudens mulier haud magnæ laudi ducit. Cæterum facile intellexeris mollicitiem aut libidinem non irrepere in hanc vitam. Clara imprimis cultu ac timore Domini; non tamen vanis addicta religionibus, sed quæ in exequendis matris familias officiiis, vel maximam partem pietatis reponat, intenta familiæ atque operi: cuius laudes hac una fere sententia completaris: consideravit semitas domus suæ, & panem otiosa non comedit. At nunc præclare agere se putant, si tantum castæ probeque amandi, otiandi, maledicendi studiâ lusu assiduo arceant.

ipsa lau-

ruetu ma-
x laudent
ra ejus.

aut aurum
vana f. cla-

n sed foli-

Len's in-

egenos, nec

ra cautissi-

on tantum

am docet,

nisi verba

temere agit

tem agrum,

onsiderave-

icitiam me-

carere, pro-

ens mulier

ducit. Cz-

keris molli-

n non irre-

m. Clara

timore Do-

vanis addi-

sed quæ in

familias of-

am partem

intenta fa-

ctius lau-

sententia

deravit fe-

& panem

. At nunc

putant, si

ogue aman-

dicendi su-

erceant.

ECCLESIASTES.

P

EC

To

mentat
omnia s
bra sin
in hon
Deum
ac futu
grum
prima
merati
constat
ptates
imper
non cu
gum o
tia cla
in tan
nihil a
simul
modo

P R Æ F A T I O

I N

ECCLESIASTEN

TOTUS hic liber unica velut argumentatione concluditur : cum vana omnia sub sole sint , vapor sint , umbra sint , ipsumque nihilum ; id unum in homine magnum verumque esse , si Deum timeat , præceptis ejus pareat , ac futuro judicio purum atque integrum se servet. Hujus Enthymematis prima pars , rerum humanarum enumeratione , tantique regis experimentis constat ; ut quia exquisitissimas voluptates assequi , alii per egestatem aut imperitiam nequeant , alii temperantia non curent : existat Salomon unus regum opulentissimus rerumque prudentia clarissimus , qui cum ultro fateatur in tanta bonorum affluentium copia nihil a se denegatum cupiditatibus : simul tamen cogatur agnoscere , non modo vana & nulla , verum etiam ir-

I.
Summa
Ecclesia-
stæ.

ridenda partim , partim etiam deploranda esse omnia: sibi que tam florenti, tam beato vitam fuisse tædio , ac potiores viros qui necdum nati essent.

Id autem sic conficit : quod homo nascatur ad malorum experientiam : (II. 17. IV. 2. 3.) neque quidquam in sapientia sit præsidii ; neque ea tolli queat cæcum illud , atque improvidum , quo in perniciem velut objecto hamo prætensusque laqueis inscii devolvamur : (IX. 12.) Quin ipsa etiam qualis esse solet in humano genere sapientia inter vanissima , imo inter cruciatus animi reputanda sit: docet denique (I. 17. 18.) eo deduci hominem tot ærumnis , curis , libidinibus , laboribus , erroribus , ut cæca mersus caligine , neque sapientem a stulto : (II. 14. 15. 16.) neque , quod est gravius , seipsum a pecude satis secernere valeat : (III. 18. 19. 20.) donec ad Deum ejusque judicia conjectis oculis , deprehendat in se illud occultum , quod ad Dei imaginem conditum , dissoluto corpore atque in terram suam abeunte , ad auctorem Deum , redeat , ejus arbitrio judicandum : atque id quidem ultimo capite

& uno

& uno
to lib
bus, 1
ter of
(III. r
tia ve
limpid
7. 13.
conci
mine a
nitor,
dissimi
ab ips
tis, he
capesse
De
quo D
bet hic
ronymi
lucis aff
» hebr
» lomo
» mem
» oblit
» nas
» putar
» & p
» præf

& uno verbo transigitur. Cæterum toto libro præparatur iactis veri seminibus, sanisque sententiis velut radiis inter offusas tenebras intermicantibus: (III. 16. 17. VIII. 12.) quæ sane sententiæ velut disiectis nubibus tandem in limpidissimam lucem erumpunt: (XII. 7. 13. 14.) sic agit Ecclesiastes, sive concionator noster, ac presso regis nomine advocatæ concionis factus admonitor, sapientissimis quidem ac profundissimis, sed tamen popularibus atque ab ipsa experientia repetitis argumentis, hominem ad humana vitanda & capeffenda divina compellit.

De ultimi capitis ultimo versiculo, II.
quo Dei iudicium commendatur, ^{De ultimi capite} libet hic attexere integrum sancti Hieronymi locum qui toti libro multum ^{ac Traditione hebræorum observan-} lucis afferat; sic autem habet: „ Ajunt ^{us S. Hieronymi locus.}
„ hebræi, cum inter cætera scripta Sa-
„ lomonis quæ antiquata sunt, nec in
„ memoria duraverunt, & hic liber
„ obliterandus videretur, eo quod va-
„ nas afferat Dei creaturas, & totum
„ putaret esse pro nihilo, & cibum,
„ & potum, & delicias transeuntes
„ præferret omnibus; ex hoc uno ca-
„ pi-

„ pitulo meruisse auctoritatem, ut in
 „ divinorum voluminum numero po-
 „ neretur: quod totam disputationem
 „ suam, & omnem catalogum suum,
 „ hac quasi ἀνακεφαλαιώσει coarctave-
 „ rit, & dixerit, finem sermonum
 „ suorum auditu esse promptissimum,
 „ nec aliquid in se habere difficile,
 „ ut scilicet Deum timeamus & ejus
 „ præcepta faciamus. Ad hoc enim na-
 „ tum esse hominem, ut creatorem
 „ suum intelligens, veneretur eum me-
 „ tu & honore & opere mandatorum.
 Hæc Hieronymus ad caput XII. II.
 13. 14. neque tamen putemus, hos
 tantum versiculos priscis sapientibus di-
 gnos esse visos quos Spiritus sanctus di-
 ctaverit: imo vero ceteros ex his ma-
 xime æstimatos fuisse, quippe cum ad
 illos totum librum referri facile intel-
 ligamus, nihilque sit proclivius quam
 ut confugiamus ad Deum, posteaquam
 cetera omnia vana esse conspicerit.

III. De tempore quo hic liber scriptus
 est, non displicet Traditio hebræorum,
 Libri
 tempus: quam idem Hieronymus sic refert:
 hebræorū
 Traditio: „ Ajunt hebræi hunc librum Salomo-
 Hierony- „ nis esse pœnitentiam agentis: quod in
 mi loci. „ fa-

„ sapien
 „ muli
 I. V. 12
 venire
 desidera
 eis: nec
 volupta
 partem
 (cap. 1
 na, se
 quod p
 sum op
 me in
 proprie
 cum e
 hieribus
 & inver
 lierem,
 &c. (cap
 Hierony
 „ hanc
 „ mulie
 „ exper
 „ hæc
 „ lud: 1
 „ potui
 „ me ad
 „ dedux

„ sapientia divitiisque confusus , per
 „ mulieres offenderit Deum . (ad cap.
 I. v. 12.) nec nisi devio Salomoni con-
 venire posse videtur illud : omnia quæ
 desideraverunt oculi mei , non negavi
 eis : nec prohibui cor meum quin omni
 voluptate frueretur : & hanc ratus sum
 partem meam , si uterer labore meo :
 (cap. 11. 10.) neque id in aliena perso-
 na , sed in sua dixit , propter illud
 quod proxime antecedit : supergressus
 sum opibus omnes , qui fuerunt ante
 me in Jerusalem : (v. 9.) quæ quam
 proprie Salomoni conveniant , perspi-
 cuum est . Huc accedit illud de mu-
 lieribus : Lustravi universa animo meo ,
 & inveni amariorem morte esse mu-
 lierem , quæ laqueus venatorum est :
 &c. (cap. VII. 26. 27. 28.) quo loco idem
 Hieronymus : „ Non putemus temere
 „ hanc , Salomonem de omni genere
 „ mulierum protulisse sententiam : quod
 „ expertus est , loquitur : *subditque* : &
 „ hæc secundum literam : *Et ad il-*
 „ *lud* : mulierem bonam invenire non
 „ potui : (*ibid.* 29.) *subdit* : omnes enim
 „ me ad luxuriam , & non ad virtutem
 „ deduxerunt : Quæ efficere videntur ,

ut

ut liber hic errorum experientiam atque inde prognatum vitæ in melius commutatæ studium sapiat.

IV.
Respon-
sio ad
objecta

Neque deterret illud, quod Josias polluisse memoretur: Excelsa quæ erant ad Jerusalem, quæ ædificaverat Salomon rex Israel Astaroth idolo Sidoriorum, &c. (4. Reg. xxiii. 13.) rogo enim: an infanda excelsa Josaphato, Ezechizæ, aliisque piis regibus intacta perstiterint, etiam prophetis tacentibus? Vel ergo destructa pollutaque, postea instaurata fuerint, vel profecto verum illud, esse plurima quæ optimorum quoque regum diligentiam fugiant, aut negotiorum multitudine, aut etiam perfidia ministrorum: quod etiam Salomoni contigisse potuerit. Atque hæc quidem, quam vidimus de Salomonis poenitentia, non modo hebræorum ac S. Hieronymi, verum etiam aliorum interpretum conjectura est. Cæterum conjectura tantum; Deo enim placuit, tanti viri errata certa esse; salutem ac resipiscentiam in dubio; ut qui stat, videat ne cadat: neque in seipso quicquam, magnus quamvis & sapiens, sed in Domino gloriatur.

De

De
Grotius
resipiscen-
migrat
critico
christia
cum a
veræ
lato
penſi
ſapere
cuit a
ſiaſte
cabula
Daniel
invenit
At pro
earum
tiſſimu
ſapiunt
bræis
cis. S
ciſſima
pretibu
da: n
Grotius
riofus i
quæ er

De auctore libri litigantem habemus V.

Grotium, qui putat sub Salomonis re-
 sipiscentis nomine, post Babylonicam
 migrationem esse confectum. Audax
 criticorum genus, sprete hebræorum
 christianorumque omnium traditione
 cum antiquissimis inscriptionibus; quæ
 veræ criticæ norma est: omnia ex pa-
 lato suo æstimat, neque quidquam
 pensi habet, dummodo acutius cæteris
 sapere atque intelligere videatur. Pla-
 cuit autem Grotio, eo quod in Eccle-
 siaſte quædam chaldaica legantur vo-
 cabula, talem eſſe ſtylum, qualis in
 Daniele & Eſdra, poſt migrationem
 invenitur chaldæo hebræoque mixtus.
 At proſectò nil tale deprehendunt, qui
 earum rerum guſtum habent exquiſi-
 tiſſimum; neque aliud in Eccleſiaſte
 ſapiunt, quam in puris putiſque he-
 bræis, atque etiam in aliis Salomoni-
 cis. Sunt ſane hic chaldaica ſed pau-
 ciſſima, quorum pars ab antiquis inter-
 pretibus memorata, & ſuo loco notan-
 da: neque multa ejuſmodi adduxit
 Grotius quantumvis harum rerum cu-
 rioſus indagator, neque prætermiſſurus
 quæ eruditionem commendarent: ac ſi
 De

plura

plura essent, notum inter affines ejusdemque fere ingenii linguas multa vocabula solere esse communia, vulgatumque elegantissimis auctoribus, præsertim in eruditis scriptis, quale istud est, ex peregrinis linguis, aliquid inspergere. Neque necesse pluribus refellere eam quam nemo secutus sit sententiam, ac tantum observari oportet, id genus conjecturæ quos pandant aditus subruendis majorum decretis atque auctoritatibus. De aliis autem Grotii erratis in Ecclesiasten, necessario erit commonendus lector: ad capit. xii. *§. 7.*

VI.

De versionibus,
ac primum de
Septuaginta
atq; antiqua
latina ipsis
inhærente.

De versionibus, antiquam græcam habemus hebraicæ veritati maxime inhærentem; non ita in Proverbiis, ut diximus: quæ diversitas in aliis quoque libris invenitur: unde argumentari liceat eam versionem, quæ *Septuaginta* dicitur, non uno auctore, neque una forsitan ætate conscriptam. Latinam versionem ex illa Interpretum Septuaginta deductam ante Hieronymum universa Occidentalis Ecclesia frequentabat, e qua plures textus ab antiquis patribus allegatos passim invenias: unum

au-

autem
Ambrosius
hortatur
Ecclesiasten
Ne
quam
quoque
que
dum
nostri
ab e
hebra
ment
inven
non
lud
vulga
versifi
ab A
Eccle
Sunt
tati
discrep
alioqu
stat v
re a I
quebat
rio ad

autem caput, quartum scilicet, a B. Ambrosio integrum repræsentatum exhortatione ad clericos, supra caput iv. Ecclesiastæ.

Non defuere qui crederent, anti- VII.
quam vulgatam esse eam quam nunc Certis
quoque vulgatæ nomine terimus; ne argumē-
que hanc Hieronymi esse, quemadmo- tis pro-
dum ejus sunt reliquæ fere vulgatæ batur,
nostræ partes: quin etiam esse aliam vulga-
ab eodem Hieronymo confectam ex tam no-
hebræo versionem, quæ in ejus com- stram ab
mentariis ad Paulam & Eustochium antiqua
invenitur; quam tamen Ecclesiæ usus latina
non admiserit: qua de re, primum plurimū
illud pro certo habere nos oportet, discrepa-
vulgatam nostram ab illa antiqua re.
diversissimam esse: quod vel unum illud
ab Ambrosio relatum caput quartum
Ecclesiastæ liquido demonstrare possit.
Sunt etiam loci plurimi ab antiquis ci-
tati, atque a vulgata nostra maxime
discrepantes, quos apud Flaminium
aliosque reperias. Neque minus con-
stat vulgatam nostram multum differ-
re a LXX. quos antiqua vulgata se-
quebatur. S. Hieronymus commenta-
rio ad Paulam memorat vocem he-

H brai-

braicam quam LXX. *περισπασμὸν*, vulgata nostra *occupationem*, interpretati sunt (cap. i. *W.* 13.) a latino interprete *distentionem* fuisse intellectam; eo quod in varias sollicitudines mens hominis distenta lanietur. aliud ergo habuit latinus interpres, quam id quod hodie in vulgata nostra legitur. Huc accedunt ea quibus ostendemus vulgatam nostram omnino esse Hieronymi.

VIII.

Tres
S. Hieronymi
versiones
prima
deducta
ex commentario
ad Paulam.

Fatemur sane Hieronymum anteaquam hanc edidit, aliam versionem commentario ad Paulam interfuisse, hebraico textui maxime congruentem. Eam antiqui Hieronymi editores Erasmus & Marianus collectam ex commentariis protulere, quam nos quoque exemplo editorum codicum alteram in columnam vulgatæ nostræ respondentem redigimus; ut lector promptiorem haberet S. Hieronymi laborem universum, qui nunc superest. Sic enim hebraica veritas, brevitāsque & simplicitas cui hæc versio hæret, clarius detegatur, existetque lux, interpretationum comparatione facta. Cæterum non ita habere antiquos manuscriptos codices, viro doctissimo ac religiosissimo

mo Jo
spexi
Al
ronym
antiqu
hexa
in p
Chro
stræ
versio
Te
hunc
a S.
simul
broru
ipse p
mox
Hier
tio,
versio
lectur
sancti
interpr
gatæ n
verbia
Cur
gata n
atque

mo Joanne Martiano monstrante, per-
speximus.

Alteram interpretationem idem Hie-
ronymus ex LXX. fecerat, seu potius
antiquam vulgatam ad Origenianorum
hexaplorum normam emendaverat, ut
in præfatione ad sanctos Episcopos
Chromatium & Heliodorum huic no-
stræ editioni præfixa significat: quæ
versio nunc deest.

IX.
Alter
versio
eiusdem
Hieron.,
seu po-
tius anti-
quæ lati-
næ emen-
datione ex
Græco
LXX.

Tertia interpretatio est ea, quam
nunc vulgatam vocamus. Eam vero
a S. Hieronymo ultimo loco editam,
simul cum aliorum Salomonicorum li-
brorum versione ex hebraicis fontibus,
ipse profitetur præfixa præfatione, quam
mox diximus. Quam sane versionem
Hieronymi esse docent, & illa præfa-
tio, & congruens aliis Hieronymianis
versionibus stylus, & S. Augustini col-
lectum ex Ecclesiaste speculum cum ea
sancti viri specula ab Hieronymiana
interpretatione deducta, atque ideo vul-
gatæ nostræ congrua, præfatione in Pro-
verbia ostensum sit.

X.
Tertia
interpre-
tatio S.
Hiero-
nymi ex
hebræo
quæ est
vulgata
nostra.

Cur autem illa versio, hoc est vul-
gata nostra, non ita hebræo congruat,
atque illa, quam commentario ad

XI.
Cur vul-
gata no-
stra non

semper
hebræo
consen-
tiat: ratio
interpre-
tandi
Hiero-
nymiana
ex ipso
S. Hie-
ronymo
statuitur.

Paulam, intersertam fuisse vidimus, facile intelliget qui universam Hieronymianarum interpretationum rationem mente perceperit. Sic autem agebat vir maximus: primum, quod in præmio commentarii ad Paulam ipse profitetur, ut de hebræo transferens, magis se LXX. interpretum consuetudini coaptaret: in his dumtaxat, quæ non multum ab hebraicis fontibus discrepant: Deinde ut phrasæon potius vim, quam accuratam ad verbum translationem sectaretur: tum ut suppleret quædam, elucidationis causa, quæ hebræo textui deessent: postea ut in dubiis illustriores sensus atque usui Ecclesiæ magis celebratos, aut informandis moribus aptiores præferre soleret: postremo quod consultis hebræis, atque etiam antiquioribus interpretibus Aquila, Symmacho, Theodotione, hebraici sermonis ampliorem sibi ideam comparasset ea, quam Rabbinæ recentiores effinxerint, ipso linguæ spiritu per tot sæcula labente aut amisso. Horum exempla quædam in his notis invenies: cætera ut obvia, ita parum instituto nostro necessaria referre

te non
nerat
evicid
multi
ronym
nis he
terum
quæ t
eas ta
causas
rum a
facile
notis,
mus
De
innum
mus S.
stochiur
quem &
eruditio
præstare
que fel
Verum
gium co
excelsum
spiritum

re non est animus: fufficit reclusiffe generatim varietatum fontes: fimulque eviciffe, non eas ita interpretandas ut multi temere faciunt, tamquam Hieronymus non fatis affecutus fit sermonis hebraici proprietatem ac vim. Ceterum, ut fateri libet, non deeffe, quæ tantum quoque virum fugerint, eas tamen effe plerumque discrepantiæ caufas quas memoravimus, æquus rerum æftimator ac diligens explorator facile animadvertet: nos vero in his notis, data occasione quædam delibabimus, unde de cæteris æftimari poffit.

De Commentariis ad hunc librum XII.
 innumerabilibus, tacemus. Unum habemus S. Hieronymi ad Paulam & Eustochium De Commentariis S. Hieronymi in Ecclesiasten. quo maxime utimur: quippe quem & perfpicuitate & elegantia, & eruditione variarumque rerum fcientia præftare, docti fateantur. Ex hoc itaque felectiffima quæque proferimus. Verum de his plus fatis: nunc egregium concionatorem audire, ab eoque excelsum illum ac mundi contemptorem fpiritum ducere præftiterit.

PL0
SANCTI HIERONYMI
PRESBYTERI
IN ECCLESIASTEN,
AD PAULAM ET EUSTOCHIUM
PROŒMIUM.

MEmini me ante hoc ferme quinquen-
nium, cum adhuc Romæ essem, &
Ecclesiasten sanctæ Blæstillæ legerem, ut eam
ad contemptum mundi hujus provocarem :
& omne quod in mundo cerneret, puta-
ret esse pro nihilo : rogatum ab ea, ut
in morem commentarioli obscura quæque
differerem : ut absque me posset intelli-
gere, quæ legebat. Itaque quoniam in pro-
cinctu nostri operis subita morte subtrahita
est, & non meruimus, o Paula, & Eusto-
chium talem vitæ nostræ habere consortem,
tantoque vulnere tunc percussus obmutui :
nunc in Bethlehem positus, angustiorem vide-
licet civitatem, & illius memoriæ, & vobis
reddo quod debeo : hoc breviter admonens,
quod nullius auctoritatem secutus sum ; sed
& de

& de hebræo transferens, magis me septuaginta interpretum consuetudini coaptavi: in his dumtaxat quæ non multum ab hebraicis discrepabant. Interdum Aquilæ quoque, & Symmachi, & Theodotionis recordatus sum: ut nec novitate nimia lectoris studium deterrerem: nec rursus contra conscientiam meam, fonte veritatis omisso, opinionum rivulos consecrarer.

EC

Universi
scien
atque

ALI
S. HIERO
Ex Comm

VE
fili
rusalem
Vanita
xit Eccle
nitatum
Quid

i. Verba
cionatoris,
monis, ex
i. Vanit
qui interpre
Hieronym
vaporum,
sed vanita
lius: ipsum
nihilum ni
mum atque
finem nihil
dixisse suffi
tertio cum

ECCELESIASTES.

121

CAPUT PRIMUM.

Univerſim vana omnia : ſingillatim vana humana ſapientia , ſciendique cupiditas & curioſitas : nihil enim novum , atque inexplicabilia omnia : ex ſcientia labor creſcit .

ALIA VERSIO

S. HIERONYMI PRESBYT.

Ex Commentario ad Paulam.

VERSIO

VULGATA.

VERBA Eccleſiaſtæ ,
filii David , regis Hieruſalem .

Vanitas vanitatum , dixit Eccleſiaſtes : vanitas vanitatum , omnia vanitas .

Quid ſupereſt homini in

VERBA Eccleſiaſtæ ,
filii David , regis Jeruſalem .

2 Vanitas vanitatum , dixit Eccleſiaſtes : Vanitas vanitatum , & omnia vanitas .

3 Quid habet amplius homo

1. *Verba Eccleſiaſtæ , ſeu concionatoris , filii David , Salomonis , ex ꝑ. 12.*

2. *Vanitas vanitatum :* antiqui interpretes præter lxx. teſte Hieronymo vertebant , vapor vaporum , ſumus , aura tenuis : ſed vanitas aliquid ſonat exilius : ipſum nempe nihilum , imo nihilum nihili , hoc eſt puriſſimum atque ut ita dicam nulliſſimum nihilum : quod nec ſemel dixiſſe ſufficiat : imo iterum ac tertio cum Eccleſiaſte exclama-

re compellimur : *Vanitas vanitatum , & omnia vanitas .*

3. *Quid habet amplius homo :* antequam ad cetera vana decurrat , univerſum demonſtrare aggreditur omnia vana eſſe : quod operoſa quamvis , caſſa tamen nulloque fructu ſint , hic : quod mutabilia , ꝑ. 4. ad 8. quod incerta & inexplorata ꝑ. 8. prælibata etiam ſcientiarum vanitate de qua poſtea uberius : quod æque obliviſcenda , ac alia præteritis ætatibus clara , nunc obli-

122 *Versio Vulg.* ECCLESIASTES. *Versio S. Hier.*

homo de universo labore suo, quo laborat sub sole?

4 Generatio præterit, & generatio advenit: terra autem in eternum stat.

5 Oritur sol, & occidit, & ad locum suum revertitur: ibique renascens,

6 gyrat per meridiem, & flectitur ad aquilonem: lustrans universa in circuitu pergit spiritus, & in circuitos suos revertitur.

omni labore suo, quo laborat sub sole?

Generatio vadit, & generatio venit, & terra in seculum stat.

Oritur sol, & occidit sol, & ad locum suum ducit, & oritur ipse ibi: vadit ad austrum, & girat ad aquilonem:

Girans girando vadit spiritus, & in circulos suos revertitur spiritus.

Omnes

oblita & nulla, ¶ 9. usque ad 12. *Quid habet amplius:* aliter: quid superest homini? omnia effluunt è manibus, validis licet ac tenacissimis.

4. *Generatio præterit:* Idem Eccli xiv. 18. Horatius:

— heres

Heredem alterius; velut unda supervenit undam.

terra in eternum stat: communis & immota tot mutationum ac generationum sedes.

5. *Oritur sol & occidit:* omnia mutabilia: sol ipse qui in lucem mortalibus datus est, interitum mundi quotidie ortu suo indicat & occasu. hier. *revertitur:* aspirat, heb. anhelat, anhelus properat, præcipitat cursum, atque in se sua per vestigia volvitur annus. hier. quasi

diceret: en omnia in orbe mutationibus subsunt: neque tantum hominum generationes, verum etiam sol, dies, tempora, aer seu ventorum flatus, aquarum natura, ¶ 6. 7.

6. *Gyrat per meridiem:* recte orbita solis obliqua describitur. En sapientiam hebræorum & græcorum infantiam, qui longissimo post tempore necdum satis noverant rotundam terram ac solem circumvolvi: imo oceano tingi, & candentes instar ferri stridere immersum ferebant, ut videre est apud Herodotum. *in circuitu pergit spiritus:* gyrando pergit ventus. heb. aer, sive aura aut ventus qui terram circumagitur: turbo in gyrum actus orbisque involvens orbibus: aliis, teste Hier. ipse

Ver
Omn
in mare
pletur.
torrente
revertur
Omn
non po
satiabi
& non
ditu.
Qui
fum qu
quid f
quod f
recens
Est
dicatur
vum e
lis, q

ipse sol
& vigea
calore
7. O
unde ex
nisi per
fontium
unde ac
mobilis
remur
in motu
8. Cu
maxima
usu not
minum
physici

Omnes torrentes vadunt in mare, & mare non impletur. ad locum, de quo torrentes exeunt, illic ipsi revertuntur ut introeant.

Omnes sermones graves, non poterit vir loqui. Non satiabitur oculus videndo, & non implebitur auris auditu.

Quid est quod fuit? ipsum quod erit. Et quod est quid factum est? ipsum quod fiet. Et non est omne recens sub sole.

Est ne verbum de quo dicatur: Vide, hoc novum est? jam fuit in seculis, quæ fuerunt ante nos.

7 Omnia flumina intrant in mare, & mare non redundat: ad locum unde exeunt flumina, revertuntur ut iterum fluant.

8 Cunctæ res difficiles: non potest eas homo explicare sermone. Non saturatur oculus visu, nec auris auditu impletur.

9 Quid est quod fuit? ipsum quod futurum est. quid est quod factum est? ipsum quod faciendum est.

10 Nihil sub sole novum, nec valet quisquam dicere: Ecce hoc recens est: jam enim præcessit in seculis, quæ fuerunt ante nos.

II

ipse sol, quod animet & spiret & vigeat, spirantiaque omnia calore vegetet.

7. *Omnia flumina: in locum unde exeunt:* restagnaret mare, nisi per occultos meatus ad fontium capita deduceretur: unde aquarum quoque natura mobilis quorsum ista? ne mireremur mutari nos, toto orbe in motum circumacto.

8. *Cunctæ res difficiles:* etiam maximæ obviæ, & quotidiano usu notæ; solis, ventorum, flumipum cursus: nec tantum de physicis; sed de ethicis quoque

scire difficile: dum nobis invicem in ponendis bonorum malorumque finibus displicemus. hier. quod maxime pertinet ad retundendam superbiam. heb. sermones omnes graves. Sermo- nes pro rebus: noto hebraismo valere tamen potest adversus eos qui putant otiosis sibi & vota facientibus venire noti- tiam scripturarum. hier. *non satiatur oculus:* quod omnia hu- manæ menti inaccessa sint, unde indefessa videndi audiendi- que libido est.

9. *Quid est: quod futurum est:* hic

124. *Versio Vulg.* ECCLESIASTES. *Versio S. Hier.*

11 Non est priorum memoria : sed nec eorum quidem , quæ postea futura sunt , erit recordatio apud eos , qui futuri sunt in novissimo .

12 Ego Ecclesiastes fui rex Israel in Ierusalem .

13 & proposui in animo meo quærere & investigare sapienter de omnibus , quæ sunt sub sole . Hanc occupationem pessimam dedit Deus filiis hominum , ut occuparentur in ea .

14 Vidi cuncta, quæ fiunt

Non est memoria primis & quidem novissimis quæ futura sunt , non erit eis memoria apud eos qui futuri sunt in novissimo .

Ego Ecclesiastes fui rex super Israel in Hierusalem .

Et dedi cor meum ad inquirendum & considerandum in sapientia , de omnibus quæ fiunt sub sole . Hanc occupationem malam dedit Deus filiis hominum , ut occuparentur in ea .

Vidi universa opera, quæ facta

hic notat eodem impetū ac motu omnia in orbem rapi: neque modo solem, ventos, & aquarum molem; verum etiam vel maxime res humanas quarum eventibus, quantumvis memoratu, ut nobis quidem videtur, dignissimis, ne plus æquo moveamur, cætera efficiunt suo ævo memorata sive memoranda, pari tamen postea sepelienda silentio, ut prædiximus ad V. 3. vide etiam infra 11. 15.

12. Ego Ecclesiastes: posteaquam universam vana omnia esse constitit, iam singula aggreffurus, ab ipsa sapientia, rerum humanarum principe ac duce, sumit exordium: quem

locum, scripturæ more, alibi repetit & inculcat: *Fui rex Israel*: totius Israelis scilicet: *in Ierusalem*: quod nulli post Salomonem contigit.

13. *Hanc occupationem pessimam*: miserrimam, curis gravissimis exercitam: pessimam etiam in genere mortum de omnibus rebus sollicitè quærere, quasi nostro iudicio subderentur: *dedit Deus*. vide infra 11. 2.

14. *Afflictio spiritus* 1xx3 electio seu voluntas, *propter* 153: quam alii præsumtionem spiritus vocabant. Aquila & alii ex comm. hier. ad Paulani: passionem venti: inane: quamquam

Ve
facta su
omnia v
tio spir
Perv
adorna
non po
Loc
de meo
magni
ci sapi
qui fi
Hieru
vidit
& scie
Et
noscer
scienti
titiam:
est pass
functio
Qui

quam i
cruciatu
quod or
aliud ap
tem ac
quibus
tionibus
15. P
verum
potest ex
malum:
est num
eodem
mente d
test num

facta ſunt ſub ſole: & ecce omnia vanitas, & præſumtio ſpiritus.

Perverſum non poterit adornari: & imminutio non poterit numerari.

Locutus ſum ego in corde meo, dicens: Ecce ego magnificatus ſum, & adjecti ſapientiam ſuper omnes qui fuerunt ante me in Hieruſalem: & cor meum vidit multam ſapientiam & ſcientiam.

Et dedi cor meum, ut noſcerem ſapientiam & ſcientiam, errores & ſtultitiam: cognovi quia & hoc eſt paſſio venti, (ſive præſumtio ſpiritus.)

Quia in multitudine ſa-

ſub ſole, & ecce univerſa vanitas; & afflictio ſpiritus.

15 Perverſi difficile corriguntur, & ſtultorum infinitus eſt numerus.

16 Locutus ſum in corde meo, dicens: Ecce magnus effectus ſum, & præceſſi omnes ſapientia, qui fuerunt ante me in Jeruſalem: & mens mea contem-
plata eſt multa ſapienter, & didici.

17 Dedique cor meum ut ſcirem prudentiam atque doctrinam, erroresque & ſtultitiam: & agnovi quod in his quoque eſſet labor, & afflictio ſpiritus,

18 eo quod in multa ſapientia

quam idem Hieronymus ad cruciatum magis referri docet: quod omnia conſideranti nihil aliud appareat præter vanitatem ac malitias ſive miſerias, quibus anima diverſis cogitationibus afflictatur

15. *Perverſi difficile*: heb. *perverſum non poterit corrigi*: non poteſt ex omni parte emendari malum: & *ſtultorum infinitus eſt numerus*; aut ut habet heb. eodem ſenſu, deſectus (ſive mente deſiciens ſtultus) non poteſt numerari. & hoc ad vani-

tatem noſtræ ſapientiæ pertinet, quod vix ullo humani generis fructu colatur, neque eo ſecius orbis abundet pravis ac ſtultis hominibus.

16. *Præceſſi omnes ſcientia, qui fuerunt* (alicujus nominis) *in Jeruſalem*: qualis Melchizedech, alique reges ducesque ſapientiſſimi.

17. *Erroresque & ſtultitiam* ſtultitias, heb.

18. *In multa ſapientia, multa indignatio*: quod plura & maxima nos fugiant; ac vir ſapiens

scientia multa sit indignatio: & qui addit scientiam, addit & laborem.

scientiæ, multitudo furoris: & qui apponit scientiam, apponit dolorem.

piens doleat in profundo latere sapientiam, nec ita se præbere mentibus ut lumen visui, sed per tormenta quædam & intolerandum laborem provenire. hier. unde sequitur: *qui addit scientiam, addit & laborem.*

sive quod cui plus creditur, plus ab eo exigitur. idem: sive quod ex humana scientia magis laborare ac fluctuare cogimur, non satis reclusis verè bonique fontibus.

CAPUT II.

Vana voluptates: risus insanus, fallax gaudium: vana inquisitio de bonis malisque: ædificia, horti, aliæque amœnitates: lauta convivia: exotica delicia: opes indigno & ignoto heredi relinquenda. neque ullus idoneus aut stabilis humana scientiæ fructus: eadem omnibus mors: partis quidem uti optimum; quamquam hoc ipsum vanitas.

VERSIO VULGATA. VERSIO S. HIRRONYMI.

1 DIXI ego in corde meo: Vadam & affluam deliciis, & fruam bonis. Et vidi quod hoc quod esset vanitas.

2 Risum reputavi erro-

DIXI ego in corde meo: Veni nunc, tentabo te in lætitia, & vide in bono: & ecce etiam hoc vanitas.

Risui dixi amentiam: & jocun-

1. *Dixi ego in corde meo:* te. Et hier. posteaquam in multitudine scientiæ atque adjectione scientiæ deprehendi nihil aliud nisi cassum & sine fine esse certamen, converti me ad luxu-

riem & voluptates: haud minore vanitate ac ludibrio; quippe

2. *Risum reputavi:* hebr. risui dixi, insane sive amens; excors & lætitia, quid hoc facis? quid illudis? quid desipis? quid falsa

Versio
jocundit
cis?

Con
meo, u
carnem
deduxi
ut obti
eam v
laborav
quid ef
minum
sole m
sua.

Mag
ædifica
tavi m

falsa dul
veros de
cis? vido

3. Cog
sus sapie
sim fallac
gere sata
hominum
ad hanc,
tebat an
pue. Cog
no; ut
quamqua
comment
verit: Co
carnem n
cepi, bo
vino diste
idem hier
tradere, c

jocunditatis, quid hoc facis?

Consideravi in corde meo, ut traherem in vino carnem meam: & cor meum deduxit me in sapientiam, ut obtinerem stultitiam (ut eam vincerem: qua in re laboravi) donec viderem quid esset bonum filiis hominum, quod facerent sub sole numero dierum vitæ suæ.

Magnificavi opera mea: ædificavi mihi domos: plantavi mihi vineas.

rem: & gaudio dixi: Quid frustra deciperis?

3 Cogitavi in corde meo abstrahere a vino carnem meam, ut animum meum transferrem ad sapientiam, devitaremque stultitiam, donec viderem quid esset utile filiis hominum: quo facto opus est sub sole numero dierum vitæ suæ.

4 Magnificavi opera mea, ædificavi mihi domos, & plantavi vineas,

5 feci

falsa dulcedine inescatum, ad veros dolores ac dedecora ducis? vide Prov. vi. vii. &c.

3. Cogitavi in corde meo: rursus sapientiæ ac voluptatis seorsim fastidio, utramque conjungere satagebat: atque ut sunt hominum volubiles motus, nunc ad hanc, nunc ad illam convertebat animum: reliquo fere capite. Cogitavi abstrahere a vino; ut libidinum incentore. quamquam hier. lxx. faventibus comment. ad Paulam, sic ex heb. vertit: Cogitavi trahere in vino carnem meam: hoc est dubitare ceppi, bonum ne esset carnem vino distendere, augere: aut ut idem hier. vitam meam deliciis tradere, carnem liberare ab om-

nibus curis, & quasi vino sic voluptate sopire. non ergo vir maximus hanc interpretationem ignoravit, sed priorem pretulit ac tandem Ecclesiæ tradidit. ut animum transferrem: ad verbum ex heb. deduxit me cor meum ad sapientiam: ratio naturalis, quam etiam peccatoribus Deus auctor inseruit. Idem hier. ibid. Quo facto opus est: hoc est ut perdiscerem, quid facto opus esset filiis hominum, sive ut clarius ad Paul. donec viderem quid esset bonum, &c. numero dierum, sive decursu vitæ suæ: quod jam vanum esse constitit eo quod nihil pariat nisi quæ-

4. Magnificavi: exploraturus om-

5 feci hortos & pomaria,
& consevi ea cuncti generis
arboribus.

6 & extruxi mihi pisci-
nas aquarum, ut irrigarem
sylvam lignorum germi-
nantium.

7 possedi servos & ancil-
las, multamque familiam
habui: armenta quoque,
& magnos ovium greges,
ultra omnes qui fuerunt
ante me in Jerusalem:

8 coaceravi mihi argen-
tum, & aurum, & substan-
tias regum, ac provincia-
rum: feci mihi cantores,
& cantatrices, & delicias
filiorum hominum, scy-
phos, & urceos in ministe-
rio ad vina fundenda:

omnia unde aliquid voluptatis
corrogare possem, adium atque
operum magnificentiam, horto-
rum amenitates, innumerabi-
lem opum vim, & alia ejusmo-
di cogitavi: quæ deinde fusc
exequitur usque ad *Ps. 11.*

5. *Pomaria: paradesim:* paradiso-
sus: hortos amantissimos; qua
voce noster utitur Cant. iv. 13.

7. *Ante me in Jerusalem:* Jeru-
salem ab antiquo urbs regia,
neque tantum Davidi, sed etiam
Melchisedech, & aliis regibus
aut ducibus habitata, ut supra

Feci mihi hortos & po-
maria: plantavi in illis li-
gnum omne fructiferum.

Feci mihi piscinas aqua-
rum, ad irrigandum ex eis
saltum germinantem ligna.

Mercatus sum mihi ser-
vos & ancillas, & vernaculi
fuerunt mihi: & quidem
possessio armenti & ovium
multa fuit mihi: super om-
nes qui fuerunt ante me in
Hierusalem.

Congregavi mihi argen-
tum & aurum, & substan-
tias regum & provincia-
rum: feci mihi cantores &
cantatrices: & delicias fi-
liorum hominum, mini-
stros vini, & ministras.

Et

memoravimus.

8. *Cantores & cantatrices:*
en libidinum illecebras *Scyphos*
& *urceos.* *Siddab & Siddorb:*
vox chaldaica: hoc est secundum
Aquilam *κωλικας* & *κωλικια*,
maiores calices seu crateras: unde
minoribus vasculis haurirentur
vina convivis propinanda.
hier. symm. eodem fere refert.
quippe ad mensurarum species.
lxx. vini fusores, ac fustitrices,
quam vocem hier. fingit, sive ut
ipse latinus ministros ac mini-
stras vini. è recentioribus alii

alia

Va
Et m
adjeci
mnes q
in Hier
sapient
Et o
runt o
eis:
meum
cor m
omni
portio
meo.

Et r
opera
manus
quo la
Et ecce
volunta

alia comm
jecturis ac
antiquiori
dimus. Pu
Salomone
exoticis v
se non ta
ciis quæ re
miliars el
mollissimis
luxus ac ve
accerisse.

9. *Sapient*
ravit me
dem sapien
hi: sive u

Et magnificatus ſum, & adjeci ſapientiam ſuper omnes qui fuerunt ante me in Hieruſalem, & quidem ſapientia mea aſtitit mihi.

Et omne quod poſtulaverunt oculi mei, non tuli ab eis: nec prohibui cor meum ab omni lætitia: quia cor meum lætatum eſt in omni labore. Et hæc fuit portio mea ex omni labore meo.

Et reſpexi ego ad omnia opera mea, quæ fecerunt manus meæ, & in labore quò laboraveram faciens. Et ecce omnia vanitas, & voluntas ſpiritus. Et non

9 & ſupergreſſus ſum opibus omnes, qui ante me fuerunt in Jeruſalem: ſapientia quoque perſeveravit mecum.

10 Et omnia, quæ deſideraverunt oculi mei, non negavi eis: nec prohibui cor meum quin omni voluptate frueretur, & oblectaret ſe in his, quæ præparaveram: & hanc ratus ſum partem meam, ſi uterer labore meo.

11 Cumque me convertiſſem ad univerſa opera, quæ fecerant manus meæ, & ad labores, in quibus fruſtra ſudaveram, vidi in omnibus vanitatem & afflictio-

alia comminſcuntur variis conjecturis ac ratiociniis ducti: nos antiquioribus interpretibus credimus. Putaverim autem hic uti Salomonem peregrinis atque exoticis vocibus ut ſignificaret ſe non tantum induiſſe deliciis quæ regibus Iſraeliticis familiares eſſent, ſed etiam ex molliſſimis Aſſyriorum aulis, luxus ac voluptatum illecebras accerſiſſe.

9. *Sapientia quoque perſeveravit mecum.* heb. lxx. & quidem ſapientia mea adſtitit mihi: ſive ut alii vertunt, mihi

conſtitit: non diſceſſit a me. vera quidem ſapientia cum iis quæ ſequuntur ac tanto voluptatum amore non conſtat. quare vel iſ erat tum Salomonis error, ut ſimul & ſapientem & voluptatum amatorem ſe eſſe decerneret: vel hic ſapientiam appellat regnandi artes, agendi ſolertiam, aut naturæ ſcientiam, quam etiam ad conquirendas voluptates adhiberet erudito luxu.

10. *Et hanc ratus ſum:* hæc pars mea, heb.

11. *In quibus fruſtra ſudaveram:*

130 *Versio Vulg.* ECCLESIASTES. *Versio S. Hier.*
tionem animi, & nihil est abundantia sub sole.
permanere sub sole.

12 Transivi ad contem-
plandam sapientiam, erro-
resque & stultitiam (quid
est, inquam, homo, ut se-
qui possit regem factorem
suum?)

13 & vidi quod tantum
præcederet sapientia stulti-
tiam, quantum differt lux
à tenebris.

14 Sapientis oculi in ca-
pite ejus: stultus in tene-
bris ambulat: & didici
quòd unus utriusque esset
interitus.

Et respexi ego, ut vide-
rem sapientiam, errores &
stultitiam: quia quis est
hominum, qui possit ire
post regem ante factorem
suum?

Et vidi ego, quia est
abundantia sapientiæ su-
per stultitiam: sicut abun-
dantia lucis super tene-
bras.

Sapientis oculi in capite
ejus, & stultus in tenebris
ambulat. Et cognovi ego,
quia eventus unus eveniet
omnibus eis.

Et

ram: heb. lxx. hier. ad Paulam:
simpliciter; in labore quo labo-
raveram faciens.

12. *Quid est homo, ut sequi
possit regem factorem suum?* he-
sitantis ac dubitantis, an homo
veram sapientiam assequi ac
Deum creatorem suum sequi
possit. at heb. aliter obscurissi-
mo sensu: quid est homo qui
venturus est post regem, seu qui
regem sequi possit (in his) quæ
jam fecerunt (homines?) quis,
scilicet privatus, melius rege po-
terit sapienter aut stulte facta
cognoscere? ut sensus sit, meri-
to Salomonem de sapientia dis-
putasse, quippe regem maxi-

mum, ad eam comparandam
potioribus instructum auxiliis,
& revera vidisse magnum esse
discrimen inter sapientiam at-
que stultitiam: quod exequitur
V. 13. 14. & tamen eo tandem
esse deducum, ut humanam
sapientiam vanam dueret. V.
14. 15. 16. 17.

14 *Sapientis oculi*: hoc ergo
discrimen sapientem inter &
stultum: *sapientis oculi in ca-
pite ejus*: sicut enim oculi in
excelsa tamquam in specula
constituti ut pedibus prælu-
ceant, ita in arce mentis ratio
collocata velut dux itineris:
stultus in tenebris ambulat: ca-

co

Et dixi ego in corde meo : sicut eventus stulti , ita & mihi eveniet : & ut quid sapiens factus sum ego ? & locutus sum in corde meo : quoniam hoc quoque vanitas.

Non enim erit memoria sapientis cum stulto in æternum : eo quod ecce diebus qui supervenient , universa oblivio operiet : & quomodo morietur sapiens cum stulto ?

Et odivi vitam , quia malum super me opus quod factum est sub sole : quia omnia vanitas & passio venti.

Et odivi ego omnem laborem meum , quem ego laboravi sub sole : quia dimitto illum homini , qui futurus est post me.

co ac devio itinere , ac si oculos non in capite , sed in tergo haberet : & didici : vide III. 18. quod unus utriusque esset integer : heb. unus ambobus eventus : quasi diceret : quæ ista providentia qua se sapientes effe- runt , aut quodnam est , in illo stulti sapientisque discrimine tantum operæ pretium , si ta- men ambobus æque omnia eve-

15 Et dixi in corde meo : Si unus & stulti & meus occasus erit , quid mihi prodest quod majorem sapientia dedit operam ? Locutusque cum mente mea , animadverti quod hoc quoque esset vanitas.

16 Non enim erit memoria sapientis similiter ut stulti in perpetuum , & futura tempora oblivione cuncta pariter operient : moritur doctus similiter ut indoctus.

17 Et idcirco tædunt me vitæ meæ : videntem mala universa esse sub sole , & cuncta vanitatem & afflictionem spiritus.

18 Rursus detestatus sum omnem industriam meam , qua sub sole studiosissime laboravi , habiturus heredem post me , 19

niunt ? unde

15 Animadverti quod hoc quoque esset vanitas : tantum scilicet inter sapientem & stultum ponere discriminis.

18. 19. Habiturus heredem) quem ignoro , (quis novit , heb. , an stultus futurus sit) ac revera ipse Salomon regum sapientissimus , dereliquit post se de semine suo gentis stultitiam & im-

19 quem ignoro utrum sapiens an stultus futurus sit, & dominabitur in laboribus meis; quibus defudavi & sollicitus fui: & est quidquam tam vanum?

20 Unde cessavi, renuntiavitque cor meum ultra laborare sub sole.

21 Nam cum alius laboret in sapientia, & doctrina, & sollicitudine, homini otioso quæsitæ dimittit: & hoc ergo vanitas, & magnum malum.

22 Quid enim proderit homini de universo labore suo, & afflictione spiritus, qua sub sole cruciatus est?

23 Cuncti dies ejus doloribus, & ærumnis pleni sunt, nec per noctem mente requiescit: & hoc nonne vanitas est?

24 Nonne melius est co-

minutum a prudentia Roboam. Eccli. xlv. 11. 27. 28.

20. Unde cessavi: & verti me in desperationem: in vitæ tædium & odium universi laboris humani: ex heb. ut sup. 17. 18.

21. Et sollicitudine: rectitudine, heb. virtute, Hier. ad Pau-

Et quis scit utrum sapiens sit, an stultus? & dominabitur in omni labore meo, quo laboravi, & in quo sapiens factus sum sub sole; sed & hoc vanitas.

Et conversus sum ego, ut renuntiarem cordi meo in omni labore meo; quo laboravi sub sole:

Quia est homo, cui labor ejus est in sapientia, & scientia, & virtute: & homini qui non laboravit, illi dabit partem suam. Et quidem hoc vanitas & nequitia magna.

Quid enim sit homini in omni labore suo, & in voluntate cordis sui, qua ipse laborat sub sole?

Quia omnes dies ejus, dolorum, & iracundiæ, curarumque: & quidem nocte non dormit cor ejus: sed & hoc vanitas.

Non est bonum homini, nisi

lam. quod lxx. ἀνδρεία, fortitudine.

24. Nonne melius est comedere: quam stulto heredi omnia relicturum fraudare animam suam bonis? Ecc. iv. 8. & hoc de manu Dei est: hoc etiam vidi quod de manu Dei est: heb. non est

V
nisi qu
bit, &
bonum

Et c
quia d
Qu
quis p
mini l
sapien
& la
dedit
geat &
dentur
Dei. S
præsum

est in h
rum, u
habeat
25. 26.
25. Q
comedat
indulgeat

nisi quod comedit, & bibit, & ostendit animæ suæ bonum in labore suo.

Et quidem hoc vidi ego, quia de manu Dei est.

Quis enim comedit, & quis parcit sine illo qui homini bono coram se dedit sapientiam, & scientiam; & lætitiā: & peccanti dedit sollicitudinem, ut augeat & congreget quæ videntur bona ante faciem Dei. Sed & hoc vanitas & præsumptio spiritus.

medere & bibere, & ostendere animæ suæ bona de laboribus suis? & hoc de manu Dei est.

25 Quis ita devorabit, & deliciis affluet ut ego?

26 Homini bono in conspectu suo, dedit Deus sapientiam, & scientiam, & lætitiā: peccatori autem dedit afflictionem, & curam superfluum, ut addat, & congreget, & tradat ei qui placuit Deo: sed & hoc vanitas est, & cassa sollicitudo mentis.

est in hominis potestate positum, ut heredem quem vult habeat: qui sensus firmatur ex 25. 26. & seq.

25. *Quis ita devorabit:* quis comedat aut sentiat (sensibus indulgeat) magis quam ego?

heb. sub ejus persona qui partis utitur: quis enim æquius suis utatur bonis, quam ego qui tanto labore peperī?

26. *Et cassa sollicitudo mentis.* heb. afflictio spiritus, ut passim.



CAPUT III.

*Sua rebus vices : sunt interitus : mundus disputationi traditus :
periturbatus ordo rerum : omnia ultimo iudicio reservata :
homo iumento nihil prestat : futura praevidere velle , va-
num.*

VERSIO VULGATA.

VERSIO S. HIERONYMI.

1. OMNIA tempus ha-
bent ; & suis spa-
tiis transeunt universa sub
cælo.

2 Tempus nascendi , &
tempus moriendi.

Tempus plantandi , &
tempus evellendi : quod
plantatum est.

3 Tempus occidendi , &
tempus sanandi :

Tempus destruendi , &

OMNIBUS tempus est :
& tempus omni rei
sub cælo.

Tempus pariendi ; & tem-
pus moriendi.

Tempus plantandi , &
tempus evellendi : quod
plantatum est.

Tempus occidendi , &
tempus sanandi.

Tempus destruendi , &
tem-

1. *Omnia tempus habent* : in-
certum & fluctuantem statum
conditionis humanæ in supe-
rioribus docuit : nunc vult o-
stendere omnia in mundo, non
tantum incerta , sed etiam sibi
esse contraria & nihil stare per-
petuum, eorum dumtaxat quæ
sub cælo sunt : hier. ex quo effi-
citur nihil esse tam vanum
quam hæreere mundo , cuius fi-
gura præterit : cum præsertim is
temporum cursus , hæ vices , a
Dei nutu pendeant, qui cuncta

disponit in tempore suo *Ps. 111.*
ut frustra appareat quærere fe-
licitatem contrariis motibus
susque deque jactatos inelu-
tibus atque inextricabilibus
causis . hæc argumentationis
summa toto fere capite : nunc
singula membra videamus : *Et
suis spatiis transeunt universa
sub cælo ;* & tempus omni vo-
luntati , heb. rei , negotio , in-
stituto.

2. *Tempus nascendi* : hoc pri-
mum, ut id quod tempus indu-
xit,

Ver-
tempus
Tem-
pus ride-
Tem-
tempus
Tem-
des , &
lapides.
Tem-
tempus
plexu.
Tem-
tempus
Tem-
tempus
Tem-
tempus
Tem-
pus loqu-
Tem-
pus odie-
Tem-
paci.
Quæ

xit, tempus
tam ipsam
Cætera ex
mediando
bis enucle-
5. Tempus
in agros p-
ut 4. Reg.
gram opti-
guli lapide
ligendi :

tempus ædificandi.

Tempus flendi, & tempus ridendi.

Tempus plangendi, & tempus saltandi.

Tempus spargendi lapides, & tempus colligendi lapides.

Tempus amplexandi, & tempus longe fieri ab amplexu.

Tempus acquirendi, & tempus perdendi.

Tempus custodiendi, & tempus projiciendi.

Tempus scindendi, & tempus consuendi.

Tempus tacendi & tempus loquendi.

Tempus amandi, & tempus odiendi.

Tempus belli, & tempus pacis.

Quæ abundantia est fa-

tempus ædificandi.

4 Tempus flendi, & tempus ridendi.

Tempus plangendi, & tempus saltandi.

5 Tempus spargendi lapides, & tempus colligendi.

Tempus amplexandi, & tempus longe fieri ab amplexibus.

6 Tempus acquirendi, & tempus perdendi.

Tempus custodiendi, & tempus abjiciendi.

7 Tempus scindendi, & tempus consuendi.

Tempus tacendi, & tempus loquendi.

8 Tempus dilectionis, & tempus odii.

Tempus belli, & tempus pacis.

9 Quid habet amplius homo

grum.

9. Quid habet amplius homo: sic supra 1. 3. sic postea 11. 22. sic denique hic post enumeratas temporum vices, huc redit oratio: hæc summa: ut posteaquam constiterit nihil stabile, & quæcumque homo plantaverit, acquisiverit, custodierit, consuerit: eadem postea aveli, spargi, scindi ac dissui oport-

xit, tempus auferat: id est, vitam ipsam morte commutet. Cætera ex hoc capite connexa meditando perpendi, non verbis enucleari oportet.

5. Tempus spargendi lapides: in agros prohibendis frugibus ut 4. Reg. 11. 25. omnem agrum optimum mittentes singuli lapides repleverunt: & colligendi: ad emundandum a-

homo de labore suo ?

cienti in quibus ipse laborat?

10 Vidi afflictionem ,
quam dedit Deus filiis ho-
minum, ut distendantur in
ea.

Vidi occupationem quam
dedit Deus filiis hominum,
ut occupentur in ea.

11 Cuncta fecit bona in
tempore suo , & mundum
tradidit disputationi eo-
rum, ut non inveniat homo
opus , quod operatus est
Deus ab initio usque ad fi-
nem.

Universa fecit bona in
tempore suo , & quidem
saeculum dedit in corda eo-
rum , ut non inveniat ho-
mo opus quod fecit Deus
ab initio usque in finem.

Co-

portere ; nempe id supersit ex
omni labore , nullum idoneum
aut tanto conatu dignum car-
pi fructum : vel ut ait Hier.
cum omnia labantur tempore :
quid frustra conamur & tendi-
mus, & brevis vitae labores pu-
tamus esse perpetuos? nec con-
tenti sumus secundum Evange-
lium malitia diei , nihilque in
crastinum cogitamus?

11. *Cuncta fecit bona* (seu
pulchra heb.) *in tempore suo* :
omnia quidem suis decurrunt
temporibus : sed temporum ar-
bitratur Deus has temperat vices :
quare omnia per se bona pul-
craque : vidit enim quæ fecerat
& erant valde bona : Gen. 1. 32.
sibi ergo universæ rei bene ge-
stæ conscius, nihil moratur ho-
minum judicia : & *mundum*
tradidit disputationi eorum :
orbe constituto , hominum ge-

neri ingens ænigma proposuit ,
in quo solvendo frustra labora-
rent : ita ut non inveniat ho-
mo opus, quod operatus est Deus :
ac temporum leges rerumque
orientium atque intereuntium
causas nequidem intelligere ,
nedum his se expedire ac cer-
tum vitæ statum sibi constitue-
re valeat : *ab initio usque ad*
finem : quasi diceret : singula
quidem Dei opera admirari li-
cet : cæterum consiliorum se-
riem atque universi operis ra-
tionem capere non possumus :
ex qua rerum serie perspicuum
fieret, suo quæque tempori ap-
tata pulcherrima esse atque or-
dinatissima : sed horum conven-
ientiam, particulæ operis illi-
gati sentire non possumus : ut
præclare August. *Mundum di-*
sputationi reliquit : ad verbum
mundum dedit in cor eorum ,
heb.

Versio
Cogn
num , n
bonum in
Et qu
qui com
ostendit
bore suo
Cogn
fecit D
æternum
potest a
potest a
cit ut ri

heb. lxx. c.
non latui
lit commun
tem in co
reliquiti
inveniant
arcanas
idem Hi
tissime di
Deo quid
homini
quætere
quum .

12. Et
melius : p
hospes m
ut brevi v
re, & spe
scissa, cum
ad alia p
nec se p
lucrari p
porum ; &
in bonis

Cognovi quia non est bonum, nisi latari, & facere bonum in vita sua.

Et quidem omnis homo qui comedit, & bibit, & ostendit bonum in omni labore suo, ex Dono Dei est.

Cognovi quia omnia quæ fecit Deus, ipsa erunt in æternum: super illa non potest adjici, & ab illo non potest auferri: & Deus fecit ut timeant a facie ejus.

12 Et cognovi quod non esset melius nisi latari, & facere bene in vita sua

13 Omnis enim homo; qui comedit & bibit, & videt bonum de labore suo, hoc donum Dei est.

14 Didici quod omnia opera, quæ fecit Deus, perseverent in perpetuum: non possumus eis quidquam addere, nec auferre, quæ fecit Deus ut timeatur.

15

heb. lxx. quæ interpretatio hier. non latuit, quippe quam attulit comm. ad Paulam. dedit autem in cor, hoc est cogitandum reliquit; ita tamen ut numquam inveniant occulta consilia & arcanas rerum causas: quod idem Hieronymus hic elegantissime disputationem vertit: ut Deo quidem agere competat: homini autem nihil aliud quam quærere ac disputare sit reliquum.

12. Et cognovi quod non esset melius: propterea colonus & hospes mundi homo datus est, ut brevi vita sua utatur tempore, & spe prolixioris ætatis abscessisset, cuncta quæ possidet quasi ad alia profecturus aspiciat: nec se putet plus de suo labore lucrari posse quam cibum & potum; & siquid de opibus suis in bonis operibus expenderit.

hier. addit; non ut illud fiat quod est apud Esaiam: manducemus & bibamus: cras enim moriemur: sed secundum Apostolum: habentes victum & vestitum his contenti simus: quod est donum Dei. seq. *facere bene*: quidam intelligunt; bene sibi facere, partis uti: quod est in seq. *videre bonum de labore suo*.

14. Didici quod omnia perseverent in perpetuum: tellus, sidera; montes, arborum atque animantium genera, ipsa rerum summa: non possumus eis addere: ac nequidem staturæ nostræ cubitum aut capillis colorem. Matth. v. 36. vi. 27. *qua fecit Deus ut timeatur*: ex antecedentibus, quod occultissima, quod perfectissima, quibus nihil adjici, nihil detrahi possit, quod ordinatissima & sempiternis

nis

15 Quod factum est; ipsum permanet: quæ futura sunt; jam fuerunt: & Deus instaurat quod abiit.

16 Vidi sub sole in loco iudicii impietatem, & in loco iustitiæ iniquitatem.

17 Et dixi in corde meo: iustum, & impium iudicabit Deus, & tempus omnis rei tunc erit.

nis legibus constituta.

15. *Deus instaurat* (quærit, revocat heb.) *quod abiit*: ad verbum; quod consecutum est, (quod præteritum:) eo quod alia ex aliis consequantur, ac Deus ea quæ secutura sunt ex antecedentibus evocet & eliciat latentibus causis. vide 1. 9. 10. summa est: Dei opera firma consistere: simplici & uniformi motu agi res: aliasque ex aliis deduci: etiam quæ effluerint, Dei beneficentia recuperari posse, ne plus æquo aut adeptis lætemur aut cruciemur amissis: *quod abiit*. lxx. *τὸν διακοσμεῖν*: hoc est: Deus requirit eum qui persecutionem patitur: sic & antiqua vulgata, & ipse hier. ad Paul. ad consolandum, inquit, eum qui in martyrio perseve-

Quid est quod fuit? ipsum est quod erit; & quæ futura sunt, jam fuerunt, & Deus quæret eum qui persecutionem patitur.

Et adhuc vidi sub sole locum iudicii, ubi impietas; & locum iustitiæ, ubi iniquitas.

Dixi ego in corde meo: iustum & impium iudicabit Deus: quia tempus est omni voluntati super omne factum ibi.

Dixi

rat. quam versionem prætermittere non est visum, eo quod passim a Patribus græcis latinisque celebretur; quamquam non est dubium quin vulgata nostra interpretatio sit congruentior atque omnino retinenda. pro *τὸν διακοσμεῖν* apud lxx. quidam legisse videntur *τὸ διακοσμεῖν* quod consecutum est: quod heb. congruit.

16. *Vidi sub sole*: aliud argumentum rebus humanis insitæ vanitatis: in præsentē vita, inter iustum & impium nullam esse distantiam, sed incerto eventu omnia volutari; atque inter iudicum ipsa subsellia, non veritatem valere sed munera. hier.

17. *Et dixi: iustum & impium*: clara solutio: cum omnia sint perturbata sub sole atque incon-

Versio
Dixi
de loquel
nis: quia
ut ostend
ta sunt:
Sive
rum hom
pecoris
Sicut m
mors illi
omnibus
ni a pec
omnia va

Omnia
unum:
de humo
tentur ad

inconditi
tur, esse
temporum
certa & in
redigantur
& velut p
iudicare, se
universæ r
quo sit ic
tempus om
enim in h
poribus co
singulis sa
loco multa
tur: expect
sua cuique
nis, mala
bola, Ma

Versio S. Hier. CAPUT III. *Versio Vulg.* 139

Dixi ego in corde meo
de loquela filiorum homi-
nis: quia separat illos Deus,
ut ostendat quia ipsi jumen-
ta sunt:

Sive quia eventus filio-
rum hominum, & eventus
pecoris, eventus unus eis.
Sicut mors hujus, ita &
mors illius, & spiritus unus
omnibus, & amplius homi-
ni a pecore nihil est: quia
omnia vanitas.

Omnia vadunt ad locum
unum: omnia facta sunt
de humo, & omnia rever-
tentur ad humum.

18 Dixi in corde meo
de filiis hominum, ut pro-
baret eos Deus, & osten-
deret similes esse bestiis.

19 Idcirco unus interitus
est hominis, & jumento-
rum, & æqua utriusque
conditio: sicut moritur ho-
mo, sic & illa moriuntur:
similiter spirant omnia, &
nihil habet homo jumento
amplius: cuncta subjacent
vanitati,

20 & omnia pergunt ad
unum locum: de terra fa-
cta sunt, & in terram pari-
ter revertuntur.

21

inconditis motibus ferri videan-
tur, esse supra solem & extra
temporum vices aliquid quo in-
certa & incompressa in ordinem
redigantur, nec per partes Deum
& velut per singula momenta
judicare, sed in futurum tempus
universæ rei reservare judicium:
quo fit id quod sequitur: *Tempus
omnis rei tunc eris*: cum
enim in hac vita alia aliis tem-
poribus congruant, nec singula
singulis satis apta, atque alieno
loco multa posita esse videan-
tur: expectandum tempus quo
sua cuique tribuantur, bona bo-
nis, mala malis: ut est in para-
bola, Matth. xiiii.

18. *Dixi in corde meo de fi-
liis hominum: ut probaret eo-
Deus: redargueret; heb. separas-
ret, ad examen revocandos, at-
que omnino pervinceret similes
esse bestiis: simplicius in heb. &
apud lxx. quod bestię ipsi, aliud
argumentum multo validius,
jam tactum 11. 15. sed hic fusius
exequendum; quid mirum nihil
distare inter probos & improbos
qui æque homines sunt, cum
nequidem inter homines & pe-
cudes satis sit discriminis; cum
similiter procedamus in lucem,
simul dissolvamur in pulverem?*
hier.

20. *De terra facta sunt: de
terra*

140 *Versio Vulg.* ECCLESIASTES. *Versio S. Hier.*

21 Quis novit, si spiritus filiorum Adam ascendat sursum; & si spiritus jumentorum descendat deorsum?

22 Et deprehendi nihil esse melius, quam lætari hominem in opere suo, & hanc esse partem illius. Quis enim eum adducet, ut post se futura cognoscant?

Quis scit, spiritus filiorum hominis si ascendat ipse sursum, & spiritus pecoris si descendat ipse deorsum in terram?

Et vidi quia non est bonum, nisi quod lætetur homo in opere suo: quia hæc est pars ejus. Quis enim adducet eum, ut videat id quod futurum est post ipsum?

terra nihil nisi corpus factum est; & signanter de corpore dicitur: terra es & in terram reverteris: facile itaque ostenditur nobis, quod juxta corporis fragilitatem pecora simus. hier.

21. *Quis novit:* hoc est, haud facile cognoveris: qua phrasi: quis habitabit? aut mulierem fortem quis inveniet? quasi diceret: satis ergo constat homi-

nes corpore non nisi esse bestias? si autem videtur hæc esse distantia quod spiritus hominis ascendat in cælum & spiritus pecoris descendat in terram: quo istud certo auctore cognovimus? hæc quaestio: non nisi infra resolvenda XII. 7. interim in incerto ac suspensio relinquitur ad ignorantiam hominum declarandam & comprimendam superbiam.

CAPUT IV.

Calumnia: calamitates: vita tadio: invidia: desidia & falsa in otio quies: avarus sibi pessimus: amicitia & societas: regia quoque majestatis vanitas, 3. & seq. obedientia: vitima.

VERSIO VULGATA. VERSIO S. HIERONYMI.

1 **V**ERTI me ad alia, **E**T conversus sum ego, & vidi calumnias, & vidi universas calum-

Versio
lumnias,
le', & co-
rum qu-
nent, &
letur eos
calumnia
tudo, &
lator.

Et lau-
qui jam
per vive-
ipsi vivu-

Et mel-
qui nond-
nondum
quod fact-

Et vid-
laborem
virtutem
mulatio
& quide-
præsum-

Stultu-
nus suas
nes suas.
Melior
cum req-

4. 5. R-
madveti-
ni: fult-
suar: totu-
est ut oller-
rat & hab-
patere in-

Hier.

is filiorum
ndat ipse
us pecoris
eorum in

on est bo-
etetur ho-
quia hæc
enim ad-
videat id
post ip-

esse bestias?
esse distan-
inis ascen-
tus pecoris
quo istud
imus? hæc
a resollen-
in incerto ac-
ad ignoran-
randam &
rbiam.

a & falsa
societas:
gentia: vi-

RONYMI.

sum ego,
versas ca-
lum.

Verso S. Hier. CAPUT IV. *Verso Vulg.* 141

lumnias, quæ fiunt sub sole, & ecce lacrymæ eorum qui calumnias sustinent, & non est qui consolatur eos: & in manibus calumniantium eos fortitudo, & non est eis consolator.

Et laudavi ego mortuos, qui jam mortui sunt, super viventes, quicumque ipsi vivunt usque nunc.

Et melior super hos duos, qui nondum natus est, qui nondum vidit opus malum, quod factum est sub sole.

Et vidi ego universum laborem, & simul omnem virtutem operis, quia æmulatio viri a sodali ejus: & quidem hoc vanitas, & præsumptio spiritus.

Stultus complexus est manus suas, & comedit carnes suas.

Melior est plenus pugillus cum requie, quam pleni-

quæ sub sole geruntur, & lacrymas innocentium, & neminem consolatorem: nec posse resistere eorum violentiæ, cunctorum auxilio destitutos.

2 Et laudavi magis mortuos quam viventes:

3 & feliciorem utroque judicavi, qui necdum natus est, nec vidit mala quæ sub sole fiunt.

4 Rursum contemplatus sum omnes labores hominum, & industrias animadverti patere invidiæ proximi: & in hoc ergo vanitas, & cura superflua est.

5 Stultus complicat manus suas, & comedit carnes suas, dicens:

6 Melior est pugillus cum requie, quam plena

U

4. 5. Rursum industrias animadverti patere invidiæ proximi: stultus complicat manus suas: totum quod disserit, hoc est ut ostendat, & eum qui laborat & habet aliquid in mundo, patere invidiæ, & rursum eum

qui vivere vult quiete, inopia opprimi, & esse utrumque miserabilem: dum alius propter opes periclitatur, alius propter inopiam egestate conficitur. hier.

5. Stultus, piger, de quo Prov. xxiv. 30. & seqq. comedit car-

nos

utraq[ue] manus cum labore
& afflictione animi.

7 Considerans reperi &
aliam vanitatem sub sole :

8 unus est, & secundum
non habet, non filium, non
fratrem, & tamen laborare
non cessat, nec satiantur
oculi ejus divitiis : nec re-
cogitat, dicens : Cui labo-
ro, & fraudo animam
meam bonis ? in hoc quo-
que vanitas est, & afflictio
pessima.

9 Melius est ergo duos
esse simul, quam unum : ha-
bent enim emolumentum
societatis suæ :

10 si unus ceciderit, ab
altero fulcietur. vā soli:
quia cum ceciderit non ha-
bet sublevantem se.

nes suas: hyperbōlice : propter
nimiam famem ; hier. marcescit
inedia : seipsum exest curis, tæ-
dio, inertia.

7. *Aliam vanitatem :* avari-
tiam, quam graphice depingit.

8. *unus est:* solus : supra irri-
ferat eum qui certi heredis cau-
sa seipsum stulte excruciat: nunc
invenit stultiore[m] eum qui, he-
rede nullo, haud secius defraudat
genium: *nec satiantur oculi*

tudo manum laboris & præ-
sumptionis spiritus.

Et conversus sum ego, &
vidi vanitatem sub sole.

Est unus & non est se-
cundus, & quidem filius &
frater non est ei : nec est fi-
nis omni labori ejus. Et qui-
dem oculus ejus non satia-
tur divitiis, & cui ego la-
boro & fraudo animam
meam bonitate ? sed & hoc
vanitas, & distentio pessi-
ma est.

Meliores duo quam unus
quibus est merces bona in
labore suo : quia si cecide-
rit unus, eriget particeps
socium suum.

Et vā uni cum cecide-
rit, & non est secundus qui
erigat eum.

Et

ejus divitiis : nihil quidquam
ex tot opibus usurpare ausus,
præter insatiabilem videndi li-
bidinem, ut habetur infra v. 10.
nec recogitat dicens : positum
elucidationis gratia: deest enim
heb. lxx. in latina etiam versione
hujus capituli 14. apud Ambro-
sium, & apud Hier. comm. ad
Paulam.

9. 10. *Melius duos esse: vā so-
li :* merito hæc subneclit avari-
tiae :

Verf
Et qu
duo, et
& un
fiet ?

Et si i
unus, c
sus eum
plex no

Meli
sapiens
stultus
re in po

Quor
florum
quia et
natus est

Vidi
qui amb
adolesce
confurg
Non

tiae : quip
manitatis
tiis, nullu
rum quar

12. *Fu*
verbale di
tium & pr
citiam con

13. *Mel*
jam ad reg
tem pergit
reges vacu
becilliores

14. *Qu*

Et quidem ſi dormient
duo, etiam calor erit illis;
& unus quomodo cale-
fiet?

Et ſi invaluerit ſuper eum
unus, duo ſtabunt adver-
ſus eum. Et funiculus tri-
plex non cito rumpitur.

Melior eſt puer pauper &
ſapiens, quam rex ſenex &
ſtultus, qui nescit provide-
re in poſterum,

Quoniam de domo vin-
ctorum egreditur ut regnet:
quia etiam in regno ejus
natus eſt pauper.

Vidi univerſos viventes,
qui ambulant ſub ſole cum
adolefcente ſecundo, qui
conſurget pro illo.

Non eſt finis omni po-

11 Et ſi dormierint duo,
fovebuntur mutuo: unus
quomodo caleſcet?

12 Et ſi quiſpiam præva-
luerit contra unum, duo
reſiſtunt ei: funiculus tri-
plex difficile rumpitur.

13 Melior eſt puer pau-
per & ſapiens, rege ſene &
ſtulto, qui nescit prævide-
re in poſterum.

14 Quod de carcere,
catenisque interdum quis
egrediatur ad regnum: &
alius natus in regno, ino-
pia conſumatur.

15 Vidi cunctos viven-
tes qui ambulant ſub ſole
cum adoleſcente ſecundo,
qui conſurget pro eo.

16 Infinitus numerus eſt
po-

tia: quippe avarus omnis hu-
manitatis expers incubat divi-
tiis, nullum amicitia fulcimen-
tum quaerit.

12. *Funiculus triplex*: pro-
verbiale dictum ad foedera gen-
tium & privatorum etiam ami-
citiam commendandam.

13. *Melior eſt puer . . . rege*:
jam ad regiaſtis majestatis vanita-
tem pergit. primum quod ipſi
reges vacui ſapientia pueri im-
becilliores ſint: alterum

14. *Quod de carcere*: quod

regia etiam capita communi ho-
minum ſorte ab infirmis ad
ſumma, a ſummis ad infima vo-
luntur. ſic Joſeph e carcere
propemodum ad regnum: ſic Job
e ſumma fortuna in ſterquilini-
um, tertium; quod ipſa maje-
ſtas ætate obſoleſcat. v. ſeq.

15. *Vidi cunctos viventes: cum
adolefcente ſecundo*: regni here-
de designato, obſequiis promtos
atque orientem, ut ajunt, ſolem
adorantes.

16. *Infinitus numerus*: ante
eum.

Et

quidquam
ere auſus,
videndi li-
infra v. 10.
poſitum
deſt enim
am verſione
ud Ambro-
comm. ad

eſt: va ſo-
celis avari-
tiz:

populi omnium, qui fuerunt ante eum: & qui postea futuri sunt, non lætabuntur in eo, sed & hoc vanitas & afflictio spiritus.

17 Custodi pedem tuum ingrediens domum Dei, & appropinqua ut audias. Multo enim melior est obedientia, quam stultorum victimæ, qui nesciunt quid faciunt mali.

cum. eos, regem scilicet patrem & filium. hier. ex heb. lxx. ad verbum: ad facies eorum: coram ipsis: innumerabiles & ipsorum ævo fuere & postea futuri sunt qui eos nesciant; tam anguste regnant.

17. *Custodi pedem tuum: at- tende tibi, cum ad Deum accedis: appropinqua ut audias: multo enim melior: postremum illud deest: heb. tota sententia ex heb. accede ad audiendum (sive obediendum) potiusquam ad dandas stultorum victimas:*

pulo ejus, universis qui fuerunt ante illos, & quidem novissimi non latantur in eo: sed & hoc vanitas, & præsumptio spiritus.

Custodi pedem tuum cum vadis in domum Dei, & appropinqua ut audias. Super domum enim insipientium sacrificium tuum: quia nesciunt quod faciunt malum.

quia nesciunt quod faciunt malum: eodem cum vulgata sensu. Has sententias & reliquas usque ad *¶* 9. sequentis capitis non facile connectas cum antecedentibus, verum Ecclesiastes dum omnia vana prædicat, ne etiam pietatem vanis accensere videatur, hæc de precibus deque inspectore Deo votisque interferit. forte etiam quod inter vana computet falsum cultum & in exterioribus tantum positum.

Multilo-
ordo:
sonm

VERS

N
festiner
bum in
Deus i
terram
verba t
Quia
multitu
& vox
tione s

1. Ne
ergo ad p
& moder
bo otioso
teat, Mat
fit; in mu
peccatum.
iam de o
præcipit:
multum lo
tant enim
suo exaudi
ac notantur
duas decipi
lixæ oratio

erfis qui
& qui
on lata-
& hoc
ntio spi-

um cum
Dei, &
dias. Su-
insipien-
quia
iunt ma-

ciunt ma-
gata sensu.
liquas us-
tis capitis
cum an-
Ecclesiast-
prædicat,
nis accen-
de precibus
votisque
quod in-
alium cul-
us tantum

CAPUT V.

*Multiloquium: vota: qui negant providentiam: imperiorum
ordo: divitiarum vanitas, 9. 12. & seqq. dulcis ex opere
somnia: frugalitas: partis uti optimum, 27. & seqq.*

VERSIO S. HIERONYMI. VERSIO VULGATA.

NO LI festinare in ore
tuo: & cor tuum non
festinet ad proferendum ver-
bum in conspectu Dei: quia
Deus in cælo, & tu super
terram. Propter hoc sint
verba tua pauca,

Quia veniet somnium in
multitudine sollicitudinis,
& vox stulti in multiplica-
tione sermonum.

NE temere quid lo-
quaris, neque cor
tuum sit velox ad proferen-
dum sermonem coram Deo.
Deus enim in cælo, & tu
super terram: idcirco sint
pauci sermones tui.

2 Multas curas sequun-
tur somnia, & in multis ser-
monibus invenietur stulti-
tia.

3 Si

1. *Ne temere: coram Deo.*
ergo ad pietatem pertinet, parce
& moderate loqui: cum de ver-
bo otioso rationem reddi oport-
teat, Matt. xii. 36. scriptumque
sit; in multiloquio non effugies
peccatum. Prov. x. 19. quin et-
iam de orando Deo Christus
præcipit: Orantes autem nolite
multum loqui sicut ethnici: pu-
tant enim quod in multiloquio
suo exaudiantur. Matt. vi. 7. 8.
ac notantur Pharisei, quod vi-
duas decipiant sub obtentu pro-
lixæ orationis. Matc. xii. 40.

Matt. xxiii. 14. Luc. xx. 47.
Deus enim in cælo: plana sen-
tentia: quod Deus sublimis, nos
humiles; & quod coram rege
tacere, reverentiæ sit.

2. *Multas curas:* sicut turbi-
da & multa somnia sollicitum
hominem designant, sic multa
verba, stultum. Ideo de Deo
rebusque divinis parce loquaris:
quod etiam ea quæ nosse nos ar-
bitramur, per speculum videamus
& in ænigmate, & velut
somnia comprehendimus quod
tenere nos putamus. hier.

K 3. Di-

3 Si quid vovisti Deo ,
ne moreris reddere : displicet enim ei infidelis & stulta promissio. sed quodcumque voveris, redde :

4 multoque melius est non vovere , quam post votum promissa non reddere.

5 Ne dederis os tuum ut peccare facias carnem tuam : neque dicas coram angelo : Non est providentia : ne forte iratus Deus contra sermones tuos, dissipet cuncta opera manuum tuarum.

6 Ubi multa sunt somnia , plurimæ sunt vanitates, & sermones innumeri : tu vero Deum time.

7 Si videris calumnias

3. *Displicet enim ei infidelis & stulta promissio* : quia non est voluntas in insipientibus. hier. ex heb. nulla constantia voluntatis: neque ullum decretum aut proprie voluntas, sed ut in somniis cæci vanique conatus.

5. *Ne dederis os tuum* : ne abutaris sermone , ut te ipsum in adulteria & corruptelas illicias : quod faciunt qui dicunt : *non est providentia* : non est ultio : sive ut habet heb. error

Cum votum voveris deo, ne moreris reddere illud, quia non est voluntas in insipientibus. quæcumque voveris , redde.

Melius est non vovere, quam vovere & non reddere .

Non des os tuum , ut peccare facias carnem tuam. & ne dixeris in conspectu angeli, quia ignorantia est: ne irascatur Deus super vocem tuam, & disperdat opera manuum tuarum.

Quia in multitudine somniorum & vanitates, & verba plurima. sed Deum time.

Si calumniam pauperis , &

est ; aut ignorantia est : res humanas nemo respicit : omnia cæco errore volvuntur. *Coram Angelo* : executore divinæ ultionis .

6. *Ubi multa sunt somnia : plurimæ sunt vanitates : & sermones innumeri*: qualis est somniator vana cogitans , talis nugax & loquax vana effutians: ut supra *¶. 2. tu vero Deum time*; ut *¶. 1.*

7. *Si videris calumnias*: pauper-

Versio
& ruina
stillas
ne mire
quia es
sum cu

& e
los ,
omnib
culto.

Qui
non im
qui di
fruetur
nitas.

In m
norum

peribus
conturbe
ne & loc
blica pote
ulciscantur

8. Et i
(seu totit
bus præfici
tes in ord
lentia (siv
ræ est in o
servita qu
abhorret. E
sus est : cu
ditæ potes
quædam re
munifque

& ruinam judicii, & injuſtitias videris in regione, ne mireris ſuper negotio: quia excelfus ſuper excelfum cuſtodit,

& excelfior eſt ſuper illos, & amplius terræ in omnibus eſt rex in agro culto.

Qui diligit argentum, non implebitur argento, & qui diligit divitias, non fruetur eis. ſed in hoc vanitas.

In multitudine enim bonorum, multi ſunt qui co-

egenorum, & violenta judicia, & ſubverti juſtitiam in provincia, non mireris ſuper hoc negotio: quia excelfo excelfior eſt alius, & ſuper hos quoque eminentiores ſunt alii,

8 & inſuper univerſæ terræ rex imperat ſervienti.

9 Avarus non implebitur pecunia: & qui amat divitias, fruſtrum non capiet ex eis: & hoc ergo vanitas.

10 Ubi multæ ſunt opes, multi & qui comedunt eas.

Et

peribus illatæ calumniæ ne te conturbent, cum ſint ſuo ordine & loco conſtitutæ in republica poteſtates, quæ maleſicia ulciſcantur.

8. *Et inſuper univerſa terræ* (ſeu totius regionis) rex omnibus præſit: & ſubjectas poteſtates in ordinem cogat. poſtremus verſus in heb. ſic habet: & excelfentia (ſive emolumentum) terræ eſt in omnibus: rex ipſe agro ſervit: a qua interpretatione non abhorret Hier. ad Paulam. ſenſus eſt: cum ſint aliæ aliis ſubditæ poteſtates: in eſt tamen quædam rebus æqualitas, communisſque altrix omnium tellus:

rex ipſe agro ſervit, atque inde victum accipit nec a communi conditione eximitur. Hunc poteſtatum invicem ſubjectarum ordinem, alii cum Hieronymo referunt ad Deum & Angelos regum regnorumque præſides, qui injuriam prohibere vel præſente pœna ulciſci poſſent, niſi Dei judicium ad futurum ſeculum fervaretur, miſſis Angelis meſſoribus qui colligant de regno ejus omnia ſcandala, ut eſt Matt. x111. 30. 41. ſupra 111. 16. 17.

9. *Avarus non implebitur*: jam ad vanitates redit: ac primum avaritiæ & opum: quod

K 2 ani.

Et quid prodest possessori,
nisi quod cernit divitias oc-
culis suis?

11. Dulcis est somnus
operanti, five parum, five
multum comedat: saturi-
tas autem divitis non finit
eum dormire.

12. Est & alia infirmitas
pessima, quam vidi sub so-
le: divitię conservatę in
malum domini sui.

13. Pereunt enim in affli-
ctione pessima: generavit
filium, qui in summa ege-
state erit.

14. Sicut egressus est nu-
dus de utero matris suę, sic

medunt ea; & quę est for-
titudo habenti illam, nisi
ut videat oculis suis?

Dulcis somnus operanti,
five paululum, five plus
comederit. & saturitas di-
vitis non finit eum dor-
mire.

Est languor pessimus
quem vidi sub sole, divi-
tias custodiri in malum
possidentis eas.

Et perierunt divitię illę
in distentione pessima: &
genuit filium, & non est in
manu ejus quidquam.

Sicut exivit de utero ma-
tris suę, nudus revertetur:
ut

^a nimum non expleant: quod
nullus ex illis dignus fructus:
V. 9. quod utcumque sis dives,
non tamen ipse tu plus cęteris
capias, sed tantum importunos
atque otiosos ventres accersas:
V. 10. quod nec ipse utare, sed
tamquam a sacris abstineas, sola
tibi intuendi facultate relicta:
ibid. quod utcumque utare te-
que cibis ingurgites, id tantum
lucrere, ut somni suavitatem
cruditate turbes: 11. quod tibi
quoque male vertant, cum po-
tentioribus prędę futurus sis:
12. quod denique pereant teque
destituant, in afflictione (five
occupatione heb.) maxima, cum

illis maxime indigeas: 13. quod
etsi vel maxime in re splendida
vivas, non eo tibi liberi fortu-
nationes futuri: ibid. quod de-
nique divites æque ac cęteri
mortales nudi atque egeni &
nascantur & intereant: 14. 15.
atque omnino se excrucient at-
que conficiant inanibus curis:
15. 16. nota autem hanc senten-
tiam: *dulcis somnus operanti V.*
11. ne otio torpescas: *sive pa-*
rum, sive multum comedat: ut
non in copia sed in sufficientia
sit quies, somnique atque adeo
totius vitę suavitas. ex quo ef-
ficitur istud:

V.
ut eat
accipit
neat in
Sed
languor
num ad
Quę
in ven
Et
bus sui
dit, &
multa
sania.
Ecce
num,
comede
cernere
omni la
boravit
dierum
dit ei
est pars
Sed o
dit Deus
tiam: c
vesceret
ret parter
tur de la
donum e
17. Hoc
bonum, ut c
parationem
ciatu ac t
rat, meliore

ut eat ſicut venit , & nihil revertetur , & nihil auferet ſecum de labore ſuo.

Sed & hoc vanitas , & languor peſſimus : ſicut enim advenit , ita & abiit. Quæ abundantia ejus qui in ventum laborat ?

Et quidem omnibus diebus ſuis in tenebris comedit , & luſtu , & iracundia multa , & languore , & inſania.

Ecce quod vidi ego bonum , quod eſt optimum ; comedere , & bibere , & cernere jocunditatem in omni labore ſuo , quo laboravit ſub ſole ; numero dierum vitæ ſuæ , quos dedit ei Deus : hæc quippe eſt pars ejus.

Sed omnis homo cui dedit Deus divitias & ſubſtantiam : conceſſitque ei , ut veſceretur ex eis , & tolleretur partem ſuam , & lætaretur de labore ſuo : hoc Dei donum eſt.

15 Miſerabilis prorsus infirmitas: quomodo venit , ſic revertetur. Quid ergo prodeſt ei quod laboravit in ventum ?

16 Cunctis diebus vitæ ſuæ comedit in tenebris & in curis multis, & in ærumna atque triftitia.

17 Hoc itaque viſum eſt mihi bonum , ut comedat quis , & bibat , & fruatur lætitia ex labore ſuo , quo laboravit ipſe ſub ſole numero dierum vitæ ſuæ , quos dedit ei Deus , & hæc eſt pars illius.

18 Et omni homini , cui dedit Deus divitias , atque ſubſtantiam , poteſtatemque ei tribuit ut comedat ex eis , & fruatur parte ſua , & lætetur de labore ſuo : hoc eſt donum Dei.

19

17. Hoc itaque viſum eſt mihi bonum, ut comedat quis: ad comparationem ejus qui tanto cruciatu ac tædio peritura comparat, meliorem dicit eſſe eum qui

præſentibus fruitur.

18. Hoc eſt donum Dei, qualemque , non donum illud maximum de quo infra : præſertim cap. xii.

150 *Versio Vulg.* ECCLESIASTES. *Versio S. Hier.*

19 Non enim satis recordabitur dierum vitæ suæ, eo quod Deus occupet deliciis cor ejus.

Non enim multum recordabitur dierum vitæ suæ: quia Deus occupat in lætitia cor ejus.

19. *Non enim satis recordabitur dierum vitæ suæ: labentis ac tædio plenæ; ut tota hu-*

jus vitæ suavitas in oblivione sui posita videatur.

C A P U T VI.

Divitiarum vanitas: anxio & avaro divite melior abortivus: partis frui: hoc etiam vanum, 7. 8. 9. hominum sapientia nihil nisi verba: unus Deus sapiens.

VERSIO VULGATA. VERSIO S. HIERONYMI.

1 **E**ST & aliud malum, quod vidi sub sole, & quidem frequens apud homines:

2 Vir, cui dedit Deus divitias, & substantiam, & honorem: & nihil deest animæ suæ ex omnibus, quæ desiderat: nec tribuit ei potestatem Deus ut comedat ex eo, sed homo extraneus vorabit illud. hoc vanitas, & miseria magna est.

EST malum quod vidi sub sole, & frequens apud homines.

Vir, cui dedit Deus divitias, & substantiam, & gloriam, & nihil deest animæ ejus ex omnibus quæ desideravit: & non dedit ei Deus potestatem, ut manducaret ex eo; sed vir alienus comedit illud. Hæc vanitas est & languor pessimus.

Si

2. *Vir, cui dedit Deus divitias: rursus ad divitias, neque exagitare cessat radicem om-*

nium malorum avaritiam; quam quidam appetentes teste Paulo 1. Tim. vi. 10. erraverunt a fide
&

Si genuerit vir centum
liberos, & annis multis vi-
xerit, & plures fuerint dies
annorum ejus, & anima
ejus non repleatur bonis,
nec ſepulcrum fuerit illi:
dixi melius ab eo eſſe ab-
ortivum.

In vanitate quippe venit,
& in tenebris vadit: & in
tenebris nomen ejus ab-
ſcundetur.

Et quidem ſolem non vi-
dit nec cognovit: requies
huic magis quam illi.

3 Si genuerit quiſpiam
centum liberos, & vixerit
multos annos, & plures dies
ætatis habuerit, & anima
illius non utatur bonis ſub-
ſtantię ſuæ, ſepulturaque
careat: de hoc ego pronun-
tio quod melior illo ſit ab-
ortivus.

4 Fruſtra enim venit, &
pergit ad tenebras, & obli-
vione delebitur nomen e-
jus.

5 Non vidit ſolem, ne-
que cognovit diſtantiã
boni & mali:

6 et-

& interuerunt ſe doloribus mul-
tis; quæ Salomon ſuſe comme-
morat.

3. Si genuerit quiſpiam cen-
tum liberos, & vixerit multos
annos: ſive ut infra 6. etiam ſi
duobus millibus annis vixerit.
duo ſunt quibus vel maxime
humana vita protendatur: pri-
mum ſi ipſa longiſſima fuerit,
poſtea ſi in ſobolem ampliſſi-
mam diſfundatur in qua & vi-
vamus lætius & etiam mortui
revivifcimus. atqui hæc duo va-
na ſunt & inſtruoſa avaris. &
anima illius non utatur bonis: ſi
infelix ille eſt & cæco errore de-
vius, qui hujus vitæ bonis ava-
ritia ſe fraudat, quanto magis
qui veris bonis, fide ac doctrina

ſancta, Deique gratia non uti-
tur: quod melior illo ſit aborti-
vus. bonum erat ei, ſi natus non
 fuiſſet homo ille. Matt. xxvi.
24. diligenter adverte: non ab-
ſolute melius, ſed melius ipſi.

4. 5. Fruſtra enim venit: non
vidit ſolem: clarum, hæc perti-
nere ad abortivi comparatio-
nem. attende Chriſtiane, qui fru-
ſtrum parturientis ſpiritus aborti-
tire facis neque deducis ad ſo-
lem, ſed perire in tenebris &
oblivione deleri ſinis. perpende
illa verba: fruſtra ille venit, qui
nec Deo gloriam nec ſibi felici-
tatem peperit, & a Dei regno
pulfus ad tenebras exteriores
mittitur: ubi eſt fletus & ſtri-
dor dentium. Matt. xxii. 13.

K 4 6. Non.

6 etiam si duobus millibus annis vixerit, & non fuerit perfructus bonis. nonne ad unum locum properant omnia?

7 Omnis labor hominis in ore ejus: sed anima ejus non implebitur.

8 Quid habet amplius sapiens a stulto? & quid pauper, nisi ut pergat illuc, ubi est vita?

9 Melius est videre quod

Et si vixerit mille annos duplices, & bonitatem non vidit: nonne ad locum unum omnia properant?

Omnis labor hominis in ore ipsius: & quidem anima ejus non implebitur.

Quid enim amplius sapiens a stulto: quid pauperi, nisi scire ut vadat contra vitam?

Melior est aspectus oculorum

6. Nonne ad unum locum properant omnia? alia sententia ad quam sequentia pertinent. sic autem habet. Miserrimi illi sunt, qui concessis bonis non utuntur: fac autem utare; non eo eris beator, cum mors ingruat. ad unum locum properant: omnes enim morimur, & tamquam aquæ delabimur in terram, quæ non revertuntur. 2. Reg. xiv. 14.

7. Omnis labor hominis: huiusmodi quem diximus, comedentis ac bibentis, partisque opibus utentis. in ore ejus: circa palatum versatur: miserabilis labor qui ventri & putredini serviat. Sed anima ejus non implebitur: animus majori bono patus his expleri non potest.

8. Quid habet amplius sapiens a stulto? supple: si in edendo &

bibendo. vita constat: & quid pauper, ac frugi, habet scilicet, nisi ut pergat illuc ubi est vita? nisi ut ea adipiscatur quibus vivat: atque organum corporis sustentet nec pereat inedia. hier. quod magis heb. congruit. quid pauperi (deest) scienti pergere ante vitas: seu vitam sustentare? quasi diceret: pauperi æque ac diviti victus communis: nec sapiens ea re plus habet aut scit quam cæteri: communis eis cura, ut vitam protendant, attende autem, Christiane, hæc vivendi cura quam bene ad veram æternamque vitam transferatur, de qua infra dicetur.

9. Melius est videre: melior est aspectus oculorum super ambulantem in anima. hier. ex heb. id est, vana & imaginaria sectantem: quod eodem pertinet at

Versio
lorum si
anima
& præ

Quid
est: ja
men ej
homo
judica
Qui
multip

atque an
intelliga
stantius
quæ in p
animum
philosop
ac supra
les tent
10. &
pertinet
vanitate
prævisa
nominib
tem sap
nia ac f
mente c

lorum ſuper ambulantiem in
anima. ſed & hoc vanitas,
& præſumptio ſpiritus.

Quid eſt quod futurum
eſt: jam vocatum eſt no-
men ejus & cognitum: quia
homo eſt, & non poterit
judicari cum fortiore ſe.

Quia ſunt verba multa
multiplicantia vanitatem.

cupias, quam deſiderare
quod neſcias: ſed & hoc
vanitas eſt, & præſumptio
ſpiritus.

10 Qui futurus eſt, jam
vocatum eſt nomen ejus: &
ſcitur quod homo ſit, &
non poſſit contra fortiorem
ſe in judicio contendere.

11 Verba ſunt plurima,
multamque in diſputando
habentia vanitatem.

atque antecedentia, nempe ut
intelligamus melius eſſe ac præ-
ſtantius frui præſentibus bonis
quæ in promptu habeamus, quam
animum inani ſpe pascere, aut
philofophantium more vanas
ac ſupra nos atque inextricabi-
les tentare quæſtiones.

10. *Qui futurus eſt*: & hoc
pertinet ad humanæ ſapientiæ
vanitatem, ſcire omnia a Deo
præviſa ſuiſque jam diſtincta
nominibus, eumque unum ſcien-
tem ſapientemque eſſe, qui om-
nia ac futura æque ac præterita
mente complectatur; & ſcitur

quod homo ſit: ſcitur inquam
hominem, tantum eſſe homi-
nem: & quod fruſtra nititur ſu-
pra vires: *Et non poſſit contra
fortiorem ſe in judicio conſen-
dere*: contra Deum ſcilicet.

11. *Verba ſunt plurima*: alia
ratio retundendæ ſapientium
vanitatis, quod in hominum
quæſtionibus ac diſputationi-
bus nihil niſi verba ſint & ina-
nis loquacitas; ſive ut habet heb.
quia ſunt verba plurima multi-
plicantia vanitatem: quo etiam
ſequentia pertinent.

CAPUT VII.

Vana scientia: quæstiones: majora se querere: quid quo melius: risus, 4. 5. correptio: adulatio: patiens, 9. ira stultorum est: stultum tempora præferre temporibus: sapientia, 13. 20. divitiæ: cavere, 15. sapere ad sobrietatem, 17. 18. nemo sine peccato, 21. de sapientia obtinenda præsumere, 24. 25. mulieres, 26. & seqq. homo rectus, 30. qui sapiens.

VERSIO S. HIERONYMI. VERSIO VULGATA.

QUID plus homini? quis enim cognovit, quid sit, bonum homini in vita? numerum dierum vitæ vanitatis ejus, & faciet ea quasi umbram: quia quis annuntiabit homini quid sit post eum sub sole?

Bonum est nomen super oleum bonum, & dies mortis super diem nativitatis.

QUID necesse est homini majora se querere, cum ignoret quid conducat sibi in vita sua, numero dierum peregrinationis suæ, & tempore quod velut umbra præterit? Aut quis ei poterit indicare, quid post eum futurum sub sole sit?

2 Melius est nomen bonum, quam unguenta pretiosa: & dies mortis die nativitatis.

3 Me-

1. *Majora se querere*: torquere se quæstionibus quæ caput exsuperent: alia ratio qua scientiarum pateat vanitas: altiora scrutari, obvia & necessaria ignorare.

2. *Melius est nomen bonum*:

cum tam brevis vita sit, ut sæpe antea memoratum, hortatur ut faciat famam vita longiorem. hier. *melior dies mortis die nativitatis*: non tantum propter vitæ ærumnas: verum etiam quod nascentis incerta studia; mor-

Verso

3 Me-

mum lu-
mum co-
finis cu-
tur hom-
cogitat

4 Me-
quia per-
corrigi-
quentis.

5 Co-
tristitia
rum ubi

6 Me-
corripit
adulatio

7 qui-
narum
sic risu-
vanitas

mortui

4. Me-
gnatio e-
ris) risu-
tis.

5. Co-
tia est:
luctus:
convicti
lxx. leti-
pientian-
tiamq

3 Melius est ire ad domum luctus, quam ad domum convivii: in illa enim finis cunctorum admoneatur hominum, & vivens cogitat quid futurum sit.

4 Melior est ira risu: quia per tristitiam vultus, corrigitur animus delinquentis.

5 Cor sapientium ubi tristitia est, & cor stultorum ubi lætitia.

6 Melius est a sapiente corripui, quam stultorum adulatione decipi.

7 quia sicut sonitus spinarum ardentium sub olla, sic risus stulti: sed & hoc vanitas.

Melius est ire ad domum luctus, quam ad domum convivii, in quo finis est omnis hominis; & qui vivit, dabit ad cor suum.

Melior est ira quam risus: quia in mœrore vultus emendabitur cor.

Cor sapientis in domo luctus, & cor insipientis in domo lætitiae.

Melius est audire increpationem sapientis super virum audientem carmen stultorum.

Quia sicut vox spinarum sub olla, ita risus stulti: sed & hoc vanitas.

Ca-

mortui laus in tuto sit posita.

4. *Melior est ira* (sive indignatio emendantis & castigantis) *risu* blandientis & adulantis.

5. *Cor sapientium ubi tristitia est*: cor sapientium in domo luctus: cor stultorum in domo convivii: (sive lætitiæ:) heb. lxx. lætitia enim dissolvit sapientiam: luctus superbiam stultitiamque comprimit.

6. *Quam stultorum adulatione decipi*: quam canticum stultorum, supple audire: heb.

7. *Quia sicut sonitus spinarum ardentium sub olla*: sic stultorum gaudia; grata licet in speciem, nil nisi inanem strepitum & evanidam lucem præbent. quæ omnia a Ps. 3. pertinent ad humanæ lætitiæ vanitatem de qua etiam supra 11. 2.

8. Ca-

Calumnia conturbat sapientem, & perdit cor fortitudinis ejus.

Melius est novissimum sermonis, quam principium ejus. Melior est patiens super excelsum spiritu.

Ne festines in spiritu tuo, ut irascaris: quia ira in sinu stultorum requiescit.

Ne dixeris quid factum est, quia dies priores erant meliores quam isti: quia non sapienter interrogasti de hoc.

Bona est sapientia cum hereditate, & amplius videtur tibi solem:

Quia quomodo umbra

3. Calumnia conturbat (etiam) sapientem: & perdet robur cordis illius: sic lxx. sic hier. ad Paulam. heb. eodem sensu: & munus (seu donum) perdit cor (sive mentem) supple sapientis de quo primo membro: juxta illud Deut. xvi. 19. munera excæcant oculos sapientium: quibus humanæ sapientiæ imbecillitas demonstratur.

9. Melior est finis orationis: sermonis: quam principium: ut missis proloquiis ad rem ipsam veniamus, & quam brevissime seri poterit concludamus. me-

8 Calumnia conturbat sapientem, & perdet robur cordis illius.

9 Melior est finis orationis, quam principium. Melior est patiens arrogante.

10 Ne sis velox ad irascendum: quia ira in sinu stulti requiescit.

11 Ne dicas: quid putas causæ est, quod priora tempora meliora fuere quam nunc sunt? stulta enim est hujuscemodi interrogatio.

12 Utilior est sapientia cum divitiis, & magis prædest videntibus solem.

13 Sicut enim protegitur

sa-

lior etiam cujusque rei finis quam principium juxta **W. 2.** Melior est patiens: cum arrogans sibi aliquid esse videatur, vanum tamen istud est, & pati melius quam contumeliose & arroganter aliquid agere.

11. Stulta est ejusmodi interrogatio: vani imperitique homines putant incidisse se in ea tempora, in quibus inaudita sint atque hætenus inexpertæ calamitates: sed hoc quam vanum sit, docent antecedentia, supra **1. 10. 11. 15.**

12. 13. Utilior est sapientia cum

Versio
sapientia
cunia. h
bet erud
quod vi
fori suo

14 C
quod n
quem i

15 l
nis, &

ve. sicu

illam se

invenia

justas q
16 H
diebus v
stus per

cum div

te. heb. u

adfit; se

veram vi

14. Qu

re, quem

seu quod

juxta illu

quis feci

videntem

dominus

frustra ob

cum quæ

flora fec

mutare n

versum E

fert ad v

gibbosum

ruere pos

fapientia , ſic protegit pecunia. hoc autem plus habet eruditio & ſapientia , quod vitam tribuunt poſſeſſori ſuo .

14 Conſidera opera Dei, quod nemo poſſit corrigere quem ille deſpexerit.

15 In die bona fruiere bonis, & malam diem præcave. ſicut enim hanc , ſic & illam fecit Deus , ut non inveniat homo contra eum juſtas querimonias.

16 Hæc quoque vidi in diebus vanitatis meæ : juſtus perit in juſtitia ſua , &

fapientiæ, ſic umbra argenti, & quod plus eſt ſcientia ſapientiæ vivificabit habentem ſe.

Vide opera Dei : quoniam quis poterit adornare, quem Deus perverſerit ?

In die bonitatis eſto in bono, & in die malo vide. Et quidem iſtud congruum huic fecit Deus ad loquendum, ut non inveniat homo poſt eum quicquam .

Omnia vidi in diebus vanitatis meæ: eſt juſtus periens in juſtitia ſua , & eſt im-

cum divitiis : ſive cum hereditate. heb. utiles divitiæ ſi ſapientia adſit; ſed ſapientia potior , quæ veram vitam tribuit.

14. Quod nemo poſſit corrigere, quem ille deſpexerit. quem ſeu quod ille curvaverit. heb. juxta illud quod ſcriptum eſt : quis fecit mutum & ſurdum , videntem & cæcum : nonne ego dominus Deus? Exod. iv. 11. ut fruſtra obloquantur homines , cum quæ ego ſive recta ſive diſtorta fecerim (aut permiferim) mutare nemo poſſit. hier. hunc verſum Eccleſiaſtæ chal. hic reſert ad vitia corporis , ut nemo gibboſum , claudumve reſtituere poſſit in rectam ſtaturam

ac proverbialiter intelligendum; ut diſcant homines pati , quæ Deus juſtis de cauſis inemendata eſſe voluerit ſive permiferit.

15. In die bona: præcedenti: ſententiæ corollarium: ne obloquaris Deo aut rebus humanis: ſed omnia excipias prout eveniunt : æque enim fecit Deus bonos dies malosve , proſperos & adverſos : neque quidquam forte aut cæca neceſſitate fit ſed Dei ſapientia : ut non inveniat homo juſtas querimonias: heb. & non inveniet homo poſt eum quidquam : poſt Deum ſcilicet: ne te excruciaveris emendandis Dei operibus .

16. In diebus vanitatis meæ: hu-

impius longævus in malitia sua.

Noli esse justus multum & ne quaras amplius, ne obstupescas.

Ne impie agas multum, & noli esse stultus, ne moriaris in tempore non tuo.

Bonum est retinere justum. Et quidem ab hoc ne dimittas manum tuam: quoniam qui timet Deum, egredietur ad omnia.

Sapientia confortabit sa-

impius multo vivit tempore in malitia sua.

17 Noli esse justus multum: neque plus sapias, quam necesse est, ne obstupescas.

18 Ne impie agas multum: & noli esse stultus, ne moriaris in tempore non tuo.

19 Bonum est te sustentare justum, sed & ab illo ne subtrahas manum tuam: quia qui timet Deum, nihil negligit.

20 Sapientia confortavit

hujus vite vanissimæ. *in justitia sua*: virtutis studium non prohibet acceleratam mortem: quæ querela passim in sacris libris, præsertim *Jer. xii. 1.* sed hujus rei causa, his diebus vanissimis, procul submoveretur ab hominum aspectibus. vide infra *vii. 11. 12. 13. ix. 2.*

17. *Noli esse justus multum*: qui summo & stricto semper jure agat: qui trucem & rigidum gerat animum, numquam indulgens veniam, maxime vero qui superstitiosus se scrupulis torquet, hunc scito plus justum esse quam justum est: & ex cunctatione vel fluctuatione animi pene in stuporem verti: hæc fere hier. *ne obstupescas*: alii, ne

desolationem tibi accerfas.

18. *Ne impie agas multum*: id est diu: nec peccata peccatis addas. Debemus enim nos statim erigere post ruinam: non imitari eos qui semel deserta regna tradunt se vitiis desperantes: Ephes. *iv. 19.* cur autem hic inferantur sententiæ non ita proposito coherentes, diximus sup. *iv. 17.*

19. *Bonum est te sustentare justum*: istum. heb. lxx. nempe justum de quo *ψ. 17.* Sed & ab illo ne subtrahas manum tuam: nempe ab impio de quo *ψ. 18.* Bonum est justis benefacere, sed peccatoribus benefacere non est malum; bonum domesticis fidei benefacere, sed & omni petenti tri-

Versio
vit sapi
princip

21 N
justus i
bonum

22 S
pibus q
commo
forte a
maledic

23 S
tia tua
maledix

24 C
pientia.
ciar: &

a me,
25 m
erat: &
quis inv

26 J
mo meo,
sidera: em
pientiam
ut cognos

tribuere. h
nihil negl
exhibeb.
cum Deum
cooperentur
vi. 11. 28.

vit sapientem, super decem principes civitatis. pientem super decem potestatem habentes, qui sunt in civitate :

21 Non est enim homo justus in terra, qui faciat bonum, & non peccet. Quia non est homo justus in terra, qui faciat bonum & non peccet.

22 Sed & cunctis sermonibus qui dicuntur, ne accomodes cor tuum : ne forte audias servum tuum maledicentem tibi. Et quidem in omnes sermones, quos loquentur impii, ne dederis cor tuum, ut non audias servum tuum maledicentem tibi.

23 Scit enim conscientia tua, quia & tu crebro maledixisti aliis. Etenim frequenter scit cor tuum, quia & tu maledixisti aliis.

24 Cuncta tentavi in sapientia. Dixi : sapiens efficiar : & ipsa longius recessit a me, Omnia hæc tentavi in sapientia, & dixi :

25 multo magis quam erat : & alta profunditas, quis inveniet eam ? Sapiens efficiar, & ipsa longius facta est a me, magis quam erat. Et alta profunditas, quis inveniet eam ?

26 Lustravi universa animo meo, ut scirem, & considerarem, & quærerem sapientiam, & rationem : & ut cognoscerem impietatem Circuivi ego cor meum : ut scirem, & considerarem, & quærerem sapientiam, & rationem, & ut cognoscerem impietatem stulti, & im-

tribuere. hier. qui timet Deum, nihil negligit : cum omnibus exhibit. heb. lxx. prospero eventu : cum Deum diligentibus omnia cooperentur in bonum : Rom. vi. 11. 28.

24. Cuncta: cuncta hæc, heb.

25 Quis inveniet eam: vide Job. xxvi. 11. 12. 27.

26. Lustravi universa. 27. & inveni: en egregium tot inquisitionum atque experimento-

rum

260 *Versio Vulg.* ECCLESIASTES. *Versio S. Hier.*
imprudentium errorem.

Et inveni ego amariorem
morte mulierem : quæ la-
queus venatorum est , &
sagena cor ejus , vincula
sunt manus ejus. Bonus co-
ram Deo eruetur ab ea , &
qui peccator est , capietur
in illa.

Ecce hoc inveni , dixit
Ecclesiastes , unam ad unam ;
ut invenirem numerum ,

quem adhuc quæsit ani-

rum fructum : *inveni amario-
rem morte mulierem* : quæ nihil
nisi suavia merasque voluptates
præ se ferebat . qua enim non
morte amarius aut tetrius , im-
piæ dominæ servire libidinibus
atque erroribus , & Deum colere
quemcumque decerneret , ut Sa-
lomoni contigit ? quasi diceret :
cum de omnibus hominum er-
roribus diligentissime quære-
rem , nihil certius reperi quam
istud de muliere : quodque ea
sit : *laqueus : sagena : vinculum* :
quo te nec volens nitenque ex-
tricare possis tam fæda quam
misera servitute : quæ expertus
dicere , & ab insania sua resi-
piscere videtur . hier.

28 *Ecce hoc inveni : dixit
Ecclesiastes* : sane & hoc men-

stulti , & errorem impru-
dentium :

27 & inveni amariorem
morte mulierem , quæ la-
queus venatorum est , &
sagena cor ejus , vincula
sunt manus illius . qui pla-
cet Deo , effugiet illam : qui
autem peccator est , capie-
tur ab illa.

28 *Ecce hoc inveni , dixit
Ecclesiastes* , unum & alte-
rum , ut invenirem ratio-
nem ,

29 quam adhuc quærit
ani-

te & cogitatione perviderat ,
Prov. II. 16. v. 3. VI. 24. VII. 5. &
alibi passim . quid igitur hic ad-
dit inventis , nisi ut id quod ra-
tione perspexerat ipso experi-
mento doctus , referat , & incul-
cet ? Ecce , inquit , *hoc inveni* :
egregium operæpretium : *dixit
Ecclesiastes* : quod est momentis ,
inculcantis , infarcientis : *unum
& alterum* : ad verbum : unam
ad unam : phrasi heb. quod nos
in neutrum vertimus : hoc est
versando in animo unum ad
unum ; sive , unum post alterum :
atque ut ait hier sigillatim ac
minutatim , velut subducta ra-
tione , perpendens omnia & dili-
genter eventilans : *ut invenire-
m rationem* ,

29. *Quam adhuc quærit ani-*

ma

Versio
ma mea
Homine
le inven
in omni
veni.

Solut
quia fe
rectum

ma mea
animu
rundes
hoc est
qui cau
unum e
unum re
liera vo
bet tes
omnibus
enim m
ad vir
hier.

30. S.
tanquan
cogitanti
nus ac p
xum cui
piencia
unum il
quod De
lem quali
quod fe
rectum :
mus perva
natura in
na damna
nus. Quo
nem rectu

ma mea; & non inveni. anima mea, & non inveni.
Hominem unum de mil- Virum de mille unum re-
le inveni, & mulierem peri, mulierem ex omnibus
in omnibus his non in- non inveni.

Solummodo hoc inveni, 30 Solummodo hoc in-
quia fecit Deus hominem veni, quod fecerit Deus ho-
rectum; & ipſi quaſierunt minem rectum, & ipſe ſe
infi-

ma mea: in qua adhuc laboro, animunque excrucians ac per-
tundens non poſſum huius rei, hoc eſt muliebris nequitiae aſſe-
qui cauſam: ſed hoc inquit unum comperi: *virum de mille unum reperi*, qui ſaperet: mulierem vero nullam: ſive ut habet textus: *mulierem ex omnibus non inveni*: omnes enim me ad luxuriam & non ad virtutem deduxerunt. hier.

30. *Solummodo hoc inveni*: tamquam diceret: quaerenti cogitantique cur humanum genus ac praſertim femineum ſexum cui & viri ſerviunt, inſipientia pervagata corruperit, unum illud occurrit, nempe quod Deus hominem non talem qualis nunc eſt fecerit: imo *quod fecerit Deus hominem rectum*; neque illa quam vidimus perverſitas & obliquitas, ſit natura inſtituti hominis, ſed pe-
na damnati, ut praclare Auguſti-
nus. *Quod fecerit Deus hominem rectum*: recta ſentientem,

recta diligentem, ſociis æquum, Deo ſubditum: & ipſe ſe diſtor-
tum jam inde ab initio fecerit. Quomodo autem diſtortum niſi quod *ipſe ſe inſinivis miſcuit quaſtionibus*: vel ut habent heb. lxx. ipſe hier. ad Paulam, eodem plane ſenſu: & ipſi quaſierunt cogitationes multas: in varia ac peſſima ſe ſtudia ac dubia diſtraxerunt, cujus rei ſons eſt, quod cum homini veritas divinae legis, deciſione conſta-
ret, huic definitioni non ſteterit: ac de praſcepto ipſo quaſi-
verit: parendum ne eſſet: au-
diveritque libens femina quaſ-
tionem temerariam: cur praſ-
cepit vobis Deus (Gen. 1111.) viroque perſuaſerit ut eadem de re anceps quaereret. Sic aliae ex aliis orta quaſtiones, dubita-
tumque de Deo, de providen-
tia, de legibus, deque certis æque ac de incertis: abiitque prorsus ex humano genere illa rectitudo quam Deus fecerat: extiteruntque cogitationes, ſive ut Hieronymus hic elegantissi-

162 *Versio Vulg.* ECCLESIASTES. *Versio S. Hier.*
in finitis miscuerit quæstio- cogitationes multas.
nibus. Quis talis ut sapiens
est? & quis cognovit solu-
tionem verbi?

me vertit, quæstiones ac flu- mo conturbaret atque pervete-
tuationes, quibus ipse se ho- ret.

CAPUT VIII.

*Sapiens vultu quoque agnoscitur: regum majestas, 2. & seqq.
rerum commodi nexus & opportunitates, 6. hominum im-
peritia, 7. dominandi libido, 9. hypocrite, 10. malorum
res prosperæ; bonorum adversæ, 11. 14. bene pii, male
impiis, 12. 13. impiorum sententia, 15. opera Dei inve-
stigabilia, 16. 17.*

VERSIO VULGATA.

ISAPIENTIA hominis
lucet in vultu ejus, &
potentissimus faciem illius
commutabit.

2 Ego os regis observo,
& præcepta juramenti Dei.
3 Ne festines recedere a
facie ejus, neque perma-

1. *Sapientia hominis lucet in
vultu ejus. Illuminat vultum
ejus. heb. gratum reddit. & poten-
tissimus faciem illius commu-
tabit. & fortitudo (sive obstina-
tio, austeritas) faciei ejus mu-*

VERSIO S. HIERONYMI.

QUIS ita ut sapiens,
& quis novit solutio-
nem verbi? sapientia ho-
minis illuminabit vultum
ejus, & fortis faciem suam
commutabit.

Ego os regis custodio, &
loquelam juramenti Dei.

Ne festines a facie ejus
abire, & ne stes in verbo
malo:

tabitur: heb. nil asperum, nil
pervicax; sedata omnia, in vul-
tu sapientis.

2. *Ego os regis observo: ob-
serva: heb. ut supplendum sit,
ego moneo, vel quid simile. Os
regis:*

*Ver-
malo:
voluerit*

*Sicut
tem ha-
quid fa-*

*Qui
non co-
lum; &
cognos-*

*Qui
tempus
ctio qu-
super e-*

*Qui
rum est
quis an-
Non
tem ha-
prohibe-
est pote-*

*regis:
præcepta
ter juram-
scilicet p-
regi sacra-
que vider-
populi cur-
mino 2. reg-
4. reg. x.
dant manu-
xxix. 24.
4. Et
plenus est*

malo : quoniam omne quod
voluerit , faciet.

Sicut dixerit rex, poteſta-
tem habet ; & quis dicet ei,
quid facis ?

Qui cuſtodit mandatum,
non cognoscet verbum ma-
lum ; & tempus , & iudicium
cognoscit cor ſapientis .

Quia omni negotio eſt
tempus & iudicium. affli-
ctio quippe hominis multa
ſuper eum :

Quia nescit quod futu-
rum eſt : ſicut enim erit ,
quis annuntiabit ei ?

Non eſt homo poteſta-
tem habens in ſpiritum , ut
prohibeat ſpiritum , & non
eſt potens in die mortis , &

neque in opere malo : quia
omne , quod voluerit , fa-
ciet :

4 & ſermo illius poteſta-
te plenus eſt : nec dicere ei
quiſquam poteſt : quare ita
facis ?

5 Qui cuſtodit præce-
ptum , non experietur quic-
quam mali. Tempus & reſ-
ponſionem cor ſapientis in-
telligit.

6 Omni negotio tempus
eſt , & opportunitas , &
multa hominis afflictio :

7 quia ignorat præterita ,
& futura nullo ſcire poteſt
nuntio.

8 Non eſt in hominis po-
teſtate , prohibere ſpiritum,
nec habet poteſtatem in die
mortis , nec finitur quieſce-
re in

regis : id eſt mandatum. &
præcepta juramenti Dei : pro-
pter juramentum Dei. heb. regi
ſcilicet præſtitum. Nota fidem
regi ſacramento obligatam. Id-
que videtur ſignificare ſœdus
populi cum Davide coram Do-
mino 2. reg. v. 3. Item cum Joas
4. reg. xi. 17. Item principes
dant manum Salomoni. 1. paral.
xxix. 24.

4. Et ſermo illius poteſtate
plenus eſt : regis , heb.

5. Qui cuſtodit præceptum : re-
gis ſcilicet. Tempus & reſponſio-
nem cor ſapientis intelligit. ra-
tionem , morem : (regis ſcilicet
alloquendi :) heb.

6. Omni negotio : opportuni-
tas : iudicium , ratio ; eadem
voce ac ſupra ꝑ. 5. quam , reſ-
ponſionem vertit interpres. &
multa hominis afflictio : difficile
eſt opportunitatem invenire &
commodos rerum nexus.

8 Non eſt in hominis poteſta-

re ingruente bello, neque salvabit impietas impium.

9 Omnia hæc considera-
vi, & dedi cor meum in
cunctis operibus, quæ fiunt
sub sole. Interdum domina-
tur homo homini in malum
suum.

10 Vidi impios sepultos:
qui etiam cum adhuc vive-
rent, in loco sancto erant,
& laudabantur in civitate
quasi justorum operum: sed
& hoc vanitas est.

11 Etenim quia non pro-
fertur cito contra malos sen-
tentia, absque timore ullo
filii hominum perpetrant
mala.

12 Attamen peccator ex
eo quod centies facit ma-
lum, & per patientiam su-
stentatur, ego cognovi
quod erit bonum timentibus
Deum, qui verentur faciem
ejus.

10. quemadmodum extremum
vitæ halitum cohibere nemo po-
test, nec se expedire citatus ad
bellum; ita neque *salvabit im-
pietas impium*: quamvis ad ser-
vandam se nec sceleri parcat.
prohibere spiritum: animam fu-
gentem nec finitur quiescere in-
gruente bello. heb. nec est missio.

non est emissio in die belli:
& non salvabit impietas ha-
bentem se.

Omnia hæc vidi: & dedi
cor meum in omne opus,
quod factum est sub sole:
& dominatus est homo ho-
mini ut affligeret eum.

Et tunc vidi impios se-
pultos, & venerunt; & de
loco sancto egressi sunt, &
laudati sunt in civitate,
quia sic fecerunt: sed &
hoc vanitas.

Quia enim non est con-
tradictio facientibus malum
cito: ideo repletum est cor
filiorum hominum in eis,
ut faciant malum.

Quia peccator facit ma-
lum centies, & elongat ei
Deus: ex hoc cognosco
ego, quod erit bonum ti-
mentibus Deum, qui ti-
mebunt a facie ejus.

Et

10. Et laudabantur in civi-
tate quasi justorum operum: Ita
lxx. at heb. oblivioni tradentur;
ischtaboau: pro, *ischtabebu*,
laudabuntur: caph β pro beth
 β : simillimis litteris facile invi-
cem commutatis. & ita Chal. &
Syr. Vulg. sensus apertior.

12. Attamen... ego cognovi: si
enim

Versio
Et bo
& non
umbra
facie D

Est v
terram
per qu
sta imp
pii ad
fi facta
hoc var

Et la
quia no
ni sub f
& biber
sum egi
labore si
dedit ei

Qua
meum,
pientiam
pationem

enim tant
los Dei in
cordia, ut
rat ut cor
mus ejus e
justos, ut
mile argu

15. Lou
ex persona
omnia in
certa, nil

Et bonum non sit impio,
& non prolonget dies quasi
umbra, qui non timet a
facie Dei.

Est vanitas quæ sit super
terram: quia sunt iusti su-
per quos veniunt quasi fa-
cta impiorum, & sunt im-
pii ad quos perveniunt qua-
si facta iustorum. Dixi quia
hoc vanitas est.

Et laudavi ego lætitiā:
quia non est bonum homi-
ni sub sole, nisi comedere,
& bibere, & lætari. Et ip-
sum egredietur cum eo de
labore suo diebus vitæ, quos
dedit ei Deus sub sole.

Quapropter dedi cor
meum, ut cognoscerem sa-
pientiam, & viderem occu-
pationem quæ facta est su-

13 Non sit bonum impio,
nec prolongentur dies ejus,
sed quasi umbra transeant
qui non timent faciem do-
mini.

14 Est & alia vanitas,
quæ sit super terram, sunt
iusti, quibus mala prove-
niunt, quasi opera egerint
impiorum: & sunt impii,
qui ita securi sunt, quasi
iustorum facta habeant: sed
& hoc vanissimum iudico.

15 Laudavi igitur læti-
tiam, quod non esset homi-
ni bonum sub sole, nisi quod
comederet, & biberet, at-
que gauderet: & hoc solum
secum auferret de labore suo
in diebus vitæ suæ, quos
dedit ei Deus sub sole.

16 Et apposui cor meum,
ut scirem sapientiam, & in-
telligerem distentionem,
quæ versatur in terra: est ho-

enim tanta est etiam erga ma-
los Dei indulgentia ac miseri-
cordia, ut eorum supplicia diffe-
rat ut corrigantur, quam pute-
mus ejus esse benignitatem erga
iustos, ut mercedem præstet? si-
mile argumentum, III. 16. 17.

15. Laudavi igitur lætitiā:
ex persona impiorum: qui quod
omnia in futurum servantur in-
certa, nihil melius factu arbi-

trantur quam ut voluptati se
dedant.

16. Et intelligerem distentio-
nem: negotium, περισπασμόν,
occupationem. supra, I. 13. cu-
ram superfluam. supra, II. 26.
est homo qui diebus ac noctibus
somnia non capit: qui seipsum
excruciat quærendis rerum &
eventuum causis: cur alius cæ-
cus, alius debilis, alius videns

homo, qui diebus & noctibus somnum non capit oculis.

17 Et intellexi quod omnium operum Dei nullam possit homo invenire rationem eorum, quæ sunt sub sole: & quanto plus laboraverit ad quærendum, tanto minus inveniat: etiam si dixerit sapiens se nosse, non poterit reperire.

per terram. quia & in die & in nocte somnum in oculis suis non est videns.

Et vidi omnia opera Dei: quia non poterit homo invenire opus quod factum est sub sole: in quo laboraverit homo ut quæreret & non inveniet. si quidem & si dixerit sapiens se cognoscere, non poterit invenire.

ac sanus; iste nobilis, ille inglorius, is nihil aliud proficit nisi in sua tantum questione torqueri & disputationem pro tormento habere, nec tamen invenire quod quærit. hier.

17. *Nullam possit homo invenire rationem*: exactam, accuratam, perspicuam, neque omnino ullam, nisi Dei lege insti-

tutus aut lumine collustratus. *quanto plus laboraverit: etiam si dixerit sapiens se nosse*: duo tradit verissima; primum, quo plus conere Dei arcana persequi, eo magis te ambagibus ac dubitationibus involvas; alterum, sapientiam humanam nihil esse nisi jactantiam; quod etiam sequentia ostendunt.

Arcana
corru
mana
divin
su m

VERS

OM
deraren
sti &
eorum
Et qui

1. Sum
Idem an
malisq
modo ha
dis. vide
quem ip
hoc dedi
lui quos
odisset:
dem oper
tamen utr
non, nu
& ambig
probation
stinent, an
rur igitur
rum sunt
dit eos, c
ferint, not

CAPUT IX.

Arcana Dei: nemo scit an odio an amore sit dignus: inde corruptela: impiorum sensus, 4. 5. 6. & seqq. res humana casu regi videntur, 11. 12. sapientia contemptui: divitia, pretio habentur: cum tamen sapientia armis sit melior, 14. 15. 16. 17. 18. in uno peccans: ibid.

VERSIO S. HIERONYMI. VERSIO VULGATA.

OMNE hoc dedi in corde meo, ut considerarem universa: quia iusti & sapientes, & opera eorum in manu domini. Et quidem caritatem &

OMNIA hæc tractavi in corde meo, ut curiose intelligerem: sunt iusti atque sapientes, & opera eorum in manu Dei: & tamen nescit homo utrum amo-

1. *Sunt iusti atque sapientes:* Idem argumentum, de bonis malisque in præsentē vita, pari modo habitis, miris versat modis. vide autem heb. ex hier. quem ipse sic exponit: etiam in hoc dedi cor meum & scire volui quos Deus diligeret, quos odisset: & inveni iustorum quidem opera in manu Dei esse, & tamen utrum amentur a Deo an non, nunc eos scire non posse & ambiguo fluctuare, utrum ad probationem sustineant quæ sustinent, an ad supplicium: in futuro igitur scient & in vultu eorum sunt omnia: id est antecedit eos, cum ex hac vita decesserint, notitia istius rei: quia tunc

est iudicium, nunc certamen: & quicumque adversa sustinet, utrum per amorem Dei sustineant ut Job; an per odium ut plurimi peccatores, nunc habetur incertum. recte omnino: idque aperte evincit Ecclesiastes, adeo ambigua esse omnia ut nemo nec de aliis nec de se ipso sciat, an amore an odio sit dignus, quod & nos latere possint occulta peccata: delicta enim quis intelligit? Psal. xlviii. & Deus quid de quoque sentiat, nedum ullo indicio prodatur, involvat magis. *Opera eorum in manu Dei: solus ipse novit. & tamen nescit homo: & quidem caritatem (Dei erga se) & q* i-

amore , an odio dignus sit :

2 sed omnia in futurum servantur incerta , eo quod universa æque eveniant iusto & impio , bono & malo , mundo & immundo , immolanti victimas , & sacrificia contemnenti . sicut bonus , sic & peccator : ut perjurus , ita & ille qui verum dejerat .

3 Hoc est pessimum inter omnia , quæ sub sole fiunt , quia eadem cunctis eve-

quidem odium , non est cognoscens homo : omnia in facie eorum .

In omnibus eventus unus : iusto & impio , bono & malo , mundo & polluto , sacrificanti , & non sacrificanti . Sic bonus ut peccator : sic jurans sicut juramentum timens .

Hoc est pessimum in omni quod factum est sub sole , quia eventus unus omnibus .

dem odium non est cognoscens homo : hier. ex heb. lxx. quod cum sit universum traditum , inde profecto efficitur , ut nec de aliis quisquam nec de se ipso liquido sciat , amori ne an odio Deo sit : *Omnia in futurum* : omnia ante facies eorum : heb. lxx. sive ut vertit symm. apud hier. omnia coram eis incerta : ut Deo soli id constet , quemadmodum supra dictum est : *opera eorum in manu Dei.*

2 *Eo quod universa æque eveniant iusto & impio* : etsi enim plerumque veri legis observatores promissa a lege temporalia bona recipiebant : tamen nec penitus ad omnes , nec ad quodcumque vitæ tempus ista pertinebant. Job enim , David , To-

bias , Daniel , diutissime multa perpeffi , vix tandem a tot malis expediti sunt : prophetæ autem Isaias , Jeremias & alii multi , numquam : ipse legislator Moyses cum inter populi contumacis odia ac seditiones asperissimam duxisset vitam , nec ad terram illam admissus est. Deus igitur homines ad meliora promissa præparabat , & tamen agebat miris modis , ut promissa temporalia in plerisque valerent & in tota republica Judaica maxime elucescerent : *ut perjurus* : h. b. lxx. jurans (temere scilicet) sicut is qui juramentum timet : religiosus perjurusque nullo discrimine habiti.

3. *Et contentu* : procacitate symm. apud hier. & insaniz (si ve

ve
bus . Se
hominum
litia : &
eorum in
hæc ad
Quia
municet
tes ? ef
niam c
est leon
quia
morian
sciunt q
est eis a
oblivione
moria co

ve errores
vita eorum
tuos (pe
quam rel
persona
flea in fir
nem babe
mus.

4. *Nem*
symm. an
cor homi
& procaci
vissima au
tem ; quis
ternum pe
interpreta
sensuque
lisque æqu
mines tota
fantur : d
mortem , n

bus . Sed & cor filiorum hominum repletum est malitia : & errores in corde eorum in vita sua , & post hæc ad mortuos .

Quia quis est qui communicet in omnes viventes ? est confidentia , quoniam canis vivens melior est leone mortuo :

quia viventes sciunt quod moriantur , & mortui nesciunt quidpiam , & non est eis amplius merces . In oblivione enim venit memoria eorum .

niunt . unde & corda filiorum hominum implentur malitia , & contemptu in vita sua , & post hæc ad inferos deducuntur .

4 Nemo est qui semper vivat , & qui hujus rei habeat fiduciam : melior est canis vivus leone mortuo .

5 Viventes enim sciunt se esse morituros , mortui vero nihil noverunt amplius , nec habent ultra mercedem : quia oblivioni tradita est memoria eorum .

6

ve errores) in corde eorum in vita eorum , & postea ad mortuos (pergunt) heb. nec unquam resipiscunt, quæ item ex persona impiorum dicta , postea in fine libri claram solutionem habebunt, ut sæpe monuimus.

4. *Nemo est qui semper vivat:* symm. antecedenti sic jungit : cor hominum repletur malitia & procacitate in vita sua : novissima autem veniunt ad mortem; quis enim potest in sempiternum perseverare vivens? quæ interpretatio Hieronymo clara: sensusque sit : quod bonis malisque æqua omnia eveniant, homines tota vita in errore versantur : donec deveniamus ad mortem, malorum omnium ter-

ribilissimum & ultimum , post quod non spes aut merces ulla super , nullusque ab errore resipiscendi locus : atque omnino ignorantia insanabilis . ex heb. & lxx. sic habes: nam quis communicat in omnes viventes ? quis eorum consors (semper) esse potest ? hoc est ; quis potest semper vivere , ut habet symm. pergit hier. est confidentia (sive spes) viventi scilicet : quoniam *melior est canis vivus leone mortuo*: vita, etiam miserrima, quavis morte præstat: quod morte spes omnis mercesque , atque etiam recte gestorum memoria pereat : ut est in sequentibus , 5. & 6. quæ recte consonant impiorum dictis , quorum hic personam agit.

6.

170 *Versio Vulg.* ECCLESIASTES. *Versio S. Hier.*

6 Amor quoque, & odium, & invidiæ simul perierunt, nec habent partem in hoc seculo, & in opere quod sub sole geritur.

7 Vade ergo & comede in lætitia panem tuum, & bibe cum gaudio vinum tuum: quia Deo placent opera tua.

8 Omni tempore sint vestimenta tua candida, & oleum de capite tuo non deficiat.

9 Perfruere vita cum uxore, quam diligis cunctis diebus vitæ instabilitatis tuæ, qui dati sunt tibi sub sole omni tempore vanitatis tuæ: hæc est enim pars in vita, & in labore tuo, quo laboras sub sole.

10 Quodcumque facere potest manus tua, instanter operare: quia nec opus, nec ratio, nec sapientia, nec scientia erunt apud inferos, quo tu properas.

6. *Amor quoque & odium:* quod uno verbo Psalmista transigit: in illa die peribunt omnes cogitationes eorum. Psal. cxlv. 4. in nulla parte vitæ humanæ sunt.

9. *Cum uxore:* heb. cum muliere: quamcumque dilexeris.

Sed & dilectio eorum, & odium eorum, & zelus eorum jam periit: & pars non est eis adhuc in seculo, in omni quod fit sub sole.

Vade & comede in lætitia panem tuum, & bibe in corde bono vinum tuum, quoniam jam complacuerunt Dei opera tua.

In omni tempore sint vestimenta tua candida: & oleum de capite tuo non defit.

Vide vitam cum muliere quam dilexisti omnibus diebus vitæ vanitatis tuæ, qui dati sunt tibi sub sole. quia hæc est pars tua in vita, & in labore quo tu laboras sub sole.

Omnia quæ invenit manus tua ut facias, in virtute tua fac: quia non est opus, & cogitatio, & scientia, & sapientia in inferno quo tu vadis illuc.

Con-

hæc enim continuat in persona impiorum ac voluptuosorum hominum.

10. *Quodcumque potest: instanter:* quia nec opus: apud inferos: vanam brevemque vitam vana & brevi voluptate percurrere, & si quid delectare po-

Versio
Conve
foie, qu
locium
prælum
panis;
vitæ;
tia: q
eventus
illis.

Et q
tempus
qui reti
malo, &
colligan
militer
num in
ceccideri
plo.

Sed &
tiam su
apud m

Civi
ci in ea
rex mag

potest, se
hier.

11. N
sum quod
& etiam
fallat, nec
dere quid
aliter Pau
neque fo
volocitas
exinde co
agi: sed

Converti me & vidi sub sole, quoniam non est velocium cursus; nec fortium prælum: nec sapientium panis; nec prudentium divitiæ; nec scientium gratia: quoniam tempus & eventus occurret omnibus illis.

Et quidem nescit homo tempus suum: quasi pisces qui retinentur in retiaculo malo, & sicut volucres quæ colligantur in laqueos, similiter corruent filii hominum in tempore malo, cum ceciderit super ipsos extemplo.

Sed & hanc vidi sapientiam sub sole, & magna est apud me.

Civitas parva & viri pauci in ea: & venit ad eam rex magnus, & circumde-

11 Verti me ad aliud, & vidi sub sole, nec velocium esse cursum, nec fortium bellum, nec sapientium panem, nec doctorum divitias, nec artificum gratiam: sed tempus, casumque in omnibus.

12 Nescit homo finem suum, sed sicut pisces capiuntur hamo, & sicut aves laqueo comprehenduntur, sic capiuntur homines in tempore malo, cum eis extemplo supervenerit.

13 Hanc quoque sub sole vidi sapientiam, & probavi maximam:

14 Civitas parva, & pauci in ea viri: venit contra eam rex magnus, & vallavit eam,

potest, festinus carpe ne pereat. hier.

11. *Neo velocium esse cursum*: quod nec optimi eligantur, & etiam optimos successus ipse fallat, neque possit homo providere quidquam, ut *Ps. 12.* longe aliter Paulus: non enim eo quod neque fortitudo neque cursus velocitas valeat apud homines, exinde concludit, casu omnia agi: sed contra, Dei esse opta-

tos dare successus: non enim volentis neque currentis, sed Dei miserentis. Rom. ix. 16.

12 *Nescit homo finem*: tempus heb. lxx. commodaque aut incommoda ex eo provenientia: sed in prospera & adversa cæco impetu se infert.

13 *Hanc: vidi sapientiam*: humanam sapientiam hætenus infectatus, nunc commendare videtur quam maxime; sed postea

eam, extruxitque munitio-
nes per gyrum, & perfecta
est obsidio.

15 Inventusque est in ea
vir pauper & sapiens, & li-
beravit urbem per sapien-
tiam suam, & nullus dein-
ceps recordatus est hominis
illius pauperis.

16 Et dicebam ego, me-
liorem esse sapientiam for-
titudine: quomodo ergo
sapientia pauperis contem-
ta est, & verba ejus non
sunt audita?

17 Verba sapientium au-
diuntur in silentio plus quā
clamor principis inter stul-
tos.

18 Melior est sapientia,
quam arma bellica: & qui
in uno peccaverit, multa
bona perdet.

stea docet id etiam esse humanæ
vanitatis, ut tanta quoque sa-
pientia, nisi divitiæ accedant, ni-
hili apud homines habeatur.

17. *Verba sapientium*: hier.
quemcumque videris in Eccle-
sia declamatorem & cum quo-
dam lenocinio ac venustate ver-
borum excitare plausum ac risus
excitare, audientes in affectum
lætitiae concitare: scito signum
esse insipientiæ, tam ejus qui lo-
quitur quam eorum qui au-

dit eam; & ædificavit ad-
versus eam machinam ma-
gnam.

Et invenit in ea virum
pauperem & sapientem, &
salvavit hic civitatem in sa-
pientia sua: & homo non
recordatus est hominis pau-
peris illius.

Et dixi ego meliorem es-
se sapientiam super fortitu-
dine, & sapientia pauperis
quæ despecta est, & verba
ejus quæ non sunt audita.

Verba sapientium in quie-
te audiuntur, plusquam cla-
mor potestatem habentis in
stultis.

Melior est sapientia su-
per vasa belli, & peccans
unus perdet bonitatem mul-
tam.

diunt: cum verba sapientium in
quiete & moderato audiantur
silentio. hætenus hier. & tamen
ille tam silenter auditus ac po-
tentiorum vociferationibus an-
tepositus, ad rerum humana-
rum ludibrium, & ipse sæpe de-
spicitur, ut habes precedente *Y*.

18. *Et qui in uno peccaverit*:
unus peccans. heb. sicut unius
sapientia civitas servatur: sic
unius imperitia bona res male
perit.

CA-

Ex mini
omnes
regime
captus
stria
alia
rex
non a

VERSIO

MU
e
composi
super sa
riam su
Cor
ejus, &
illius.
Sed &
ambula
tur: &
piens es
Si spi

i. Mes
est sapien
ad temp
pretiosum
ria, stult
ple corru
sca opti
paululum
sapientia

CAPUT X.

Ex minimis delictis grandis iactura : stultus non se , sed alios omnes stultos putat , 3. ne principum gratia gloriens , 4. regimen perturbatum : principum errores , 5. sua fovea captus : majorum instituta , 8. 9. labore acuitur industria , 10. detractor : stultorum multiloquia , 12. 13. 14. alia ex aliis mala eaque graviora , 13. rex puer , 16. rex temperans , 17. desideria : pecunia parent omnia : non detrahendum regi , etiam occulte , 20.

VERSIO S. HIERONYMI. VERSIO VULGATA.

MUSCÆ morituræ exterminant oleum compositionis : pretiosa est super sapientiam & gloriam stultitia parva .

Cor sapientis in dextera ejus , & cor stulti in sinistra illius .

Sed & in via cum stultus ambulat , cor ejus minuitur : & dicit , omnis insipiens est .

Si spiritus habentis pote-

MUSCÆ morientes perdunt suavitatem unguenti . Pretiosior est sapientia & gloria , parva & ad tempus stultitia .

2 Cor sapientis in dextera ejus , & cor stulti in sinistra illius .

3 Sed & in via stultus ambulans , cum ipse insipiens sit , omnes stultos , æstimat .

4 Si spiritus potestatem ha-

1. *Musca morientes: pretiosior est sapientia & gloria, parva & ad tempus stultitia* : id quod pretiosum ex sapientia & gloria , stultitia parva : heb. supple corrumpit, sicut exigua muscæ optimum unguentum : sic paululum stultitiæ excellentem sapientia & gloria virum cor-

rumpit : cavendumque omnino ne leves defectus , multitudine gravent .

2. *In dextera* : dextera recti , sinistra parvi symbolum .

4. *Si spiritus . . . ascenderit super te* : si te benignior aura favoris afflaverit : si aliquam acceperis dignitatem : *locum tuum*

habentis ascenderet super te, locum tuum ne dimiseris: quia curatio faciet cessare peccata maxima.

5 Est malum quod vidi sub sole, quasi per errorem egrediens a facie principis:

6 positum stultum in dignitate sublimi, & divites sedere deorsum.

7 Vidi servos in equis: & principes ambulantes super terram quasi servos.

8 Qui fodit foveam, incidet in eam: & qui dissipat sepem, mordebit eum coluber.

9 Qui transfert lapides,

ne dimiseris: noli efferri animo: noli relinquere priora opera. *hier. quia curatio:* sive cautio ac modesti animi pudor, non splendor dignitatis: *faciet cessare peccata maxima.*

5. *Quasi per errorem* (aut ignorantiam heb. atque in voluntarie lxx) *egrediens a facie principis:* adeo absurdum, ut non nisi imprudenti excidat principi. Vide autem quam multa peccent principes per ignorantiam, quois tamen respublica pessumdat.

6. *Stultum in dignitate, & divites* (sive optimates) *sedere deorsum,* magna rerum perturbatione: quam & sequens in-

statem ascenderit super te, locum tuum ne dimiseris: quia sanitas requiescere facit peccata magna.

Est malum quod vidi sub sole, quasi ignorantia egrediens a facie potentis,

Dari stultum in sublimitatibus magnis, & divites in humilitate sedentes.

Vidi servos in equis, & principes ambulantes quasi servos super terram.

Qui fodit foveam in ipsam incidet, & qui dissipat sepem, mordebit eum serpens.

Qui subtrahit lapides,

dicat, ubi servi dominantur; principes humi repunt.

8. *Qui fodit foveam:* qui prisca instituta subvertit: aut qui reipublicæ robur, nobilitatem scilicet, structis insidiis malisque artibus pessumdat, ut ille servus. *Ps. 6.* & 7. is sibi ac reipublicæ quam improvidus regit, accersit infortunium.

9. *Qui transfert lapides:* præcedentem firmat: ut non frustra gestes ingentes lapides, aut ligna scindas manibus, sic nec frustra convellas instituta majorum: quod item vetat sapiens alia & huic cognata similitudine, gravi hoc interdicto,

Ver-
dolebit
dit lign
eis.

Si re
& hoc
conturb
tibus co
liquum
tia est.

Si m
silentio
habenti

Verb
tia, & l
cipitabu

Initiu
insipient

oris ejus
do

Et
verba.

fit, qu
quod fu
quis ann
Labor

ne termin
xxi. 1. 8.

10. Si
rubigine;
supple scie

aciem: he
tur sed be

loco hier.
rit: (quo

multo labo
tur. virtu
corroborat

Hier.

super te,
dimiseris:
fescere fa-
a.
d vidi sub
ntia egre-
entis,
n sublimi-
& divites
entes.

equis, &
antes quasi
m.

eam in ip-
ui dissipat
t eum ser-

lapides,
do

dominantur;
t.

eam: qui
prisca insti-
ui: re' publi-
em scilicet,
que artibus
ervus. V. 6.
plicet quam
accerlit in-

lapides:
ut non
es lapides,
nibus, sic
s instituta
m vetat sa-
gnata simi-
interdicto,
ne

Versio S. Hier. CAPUT X. Versio Vulg. 175

dolebit in eis, & qui scin-
dit ligna, periclitabitur in
eis.

Si retusum fuerit ferrum,
& hoc non ut prius, sed
conturbatum fuerit, virtu-
tibus corroborabitur, & re-
liquum fortitudinis sapien-
tia est.

Si momorderit serpens in
silentio, non est amplius
habenti linguam.

Verba oris sapientis gra-
tia, & labia insipientis præ-
cipitabunt eum.

Initium verborum stulti
insipientia, & novissimum
oris ejus error pessimus.

Et stultus multiplicat
verba. Ignorat homo quid
sit, quod factum est, &
quod futurum est post eum
quis annuntiabit ei?

Labor stultorum affliget

affligetur in eis: & qui
scindit ligna, vulnerabi-
tur ab eis.

10 Si retusum fuerit fer-
rum, & hoc non ut prius,
sed hebetatum fuerit, mul-
to labore exacuetur, & post
industriam sequetur sapien-
tia.

11 Si mordeat serpens in
silentio, nihil eo minus ha-
bet qui occulte detrahit.

12 Verba oris sapientis,
gratia: & labia insipientis
præcipitabunt eum:

13 Initium verborum ejus
stultitia, & novissimum o-
ris illius error pessimus.

14 Stultus verba multi-
plicat. Ignorat homo, quid
ante se fuerit: & quid post
se futurum sit, quis ei po-
terit indicare?

15 Labor stultorum affli-
get

ne terminos moveas. Proverb.
xxi. 18.

10. Si retusum fuerit ferrum
rubigine; & hoc nunc ut prius:
supple sciderit: & non terferit
aciem: heb. supple qui eo uti-
tur sed hebetatum fuerit. cujus
loco hier. sed conturbatum fue-
rit: (quod tamen heb. deest.)
multo labore ac viribus exacue-
tur. virtutibus (seu laboribus)
corroborabitur. hier. ex heb. &

post: post industriam sapientia;
vel ut habet heb. (sic) & excellen-
tia in dirigendo sapientia (est)
sensus: sapientis est cogitando
& meditando dirigere ac perpo-
lire animum, ut terendo & de-
tergendo perpolitur ferrum.

12. Præcipitabunt eum: deji-
cient, perdent.

15. Qui nesciunt in urbem
pergere: qui rem obviam & no-
tissimam non inveniunt: pro-
ver-

176 *Versio Vulg.* ECCLESIASTES. *Versio S. Hier.*

get eos, qui nesciunt in urbem pergere. eos, qui nesciunt ire in civitatem.

16 Væ tibi terra, cujus rex puer est, & cujus principes mane comedunt.

Væ tibi terra, cujus rex adolescens est, & principes tui mane comedunt.

17 Beata terra, cujus rex nobilis est, & cujus principes vescuntur in tempore suo ad reficiendum, & non ad luxuriam.

Beata terra, cujus rex tuus filius ingenuorum, & principes tui in tempore comedunt, in fortitudine, & non in confusione.

18 In pigritiis humiliabitur contignatio, & in infirmitate manuum perfillabit domus.

In pigritiis humiliabitur contignatio, & in infirmitate manuum stillabit domus.

19 In risum faciunt panem & vinum, ut epulentur viventes: & pecuniæ obediunt omnia.

In risu faciunt panem & vinum, ut epulentur viventes: & argento obediunt omnia.

20 In cogitatione tua

In mente tua regi ne ma-

verbium.

16. *Cujus rex puer est.* sic apud Isaiam 11. 4. dabo pueros principes eorum: neque tantum ætate sed sensibus: & *cujus principes mane comedunt*: luxuria non necessitate: ut seq. *ψ.* sic idem Isaias 7. 11. confurgitis mane ad ebrietatem. chal. de iis accipit qui ante jube sacrificium mane comederent.

17. *Nobilis*: herorum sive clarorum ac fortium virorum filius. heb. lxx.

18. *In pigritiis*: merito luxuriæ desidiam addit comitem, viribus animi & corporis voluptatis studio dissolutis: unde

humiliatur contignatio: res humanæ sponte labuntur ac fluunt pondere nisi valide sustententur, quod mollietates ac desidiam prohibent.

19. *In risum faciunt*: vanissimi homines, qui cibos ad voluptatem non ad sustentationem corporis sumunt: potationesque & luxuriam pro vera vita habent: horum venalis anima pecuniæ servit ac per pecuniam ventri sic illi apud Paulum, quibus Deus venter: dea pecunia est Phil. 111. 19. Eph. v. 5.

20. *Regi ne detrahās*: & si puer sit, luxuriæque ac voluptati deditus, ut supra dixerat: tamē-

maledix
cubilis
diviti
auferen
habens
verbum

men pa
reverer
cipi. A
leritate
quidem
missa,

Elemosy
quo s
iabili
8. at

VERS

M
quia in
invenie
Da
quidem

1. Mir
transunt
petenti
30. indife
hier. nequ
fed tutius

maledixeris, & in secreto
cubilis tui ne maledixeris
diviti: quia volucres cali
auferent vocem tuam, &
habens pennas annuntiabit
verbum.

regi ne detrahas, & in se-
creto cubiculi tui ne male-
dixeris diviti: quia & aves
cæli portabunt vocem tuam,
& qui habet pennas annun-
tiabit sententiam.

men parce nomini; majestatem
reverere. *diviti:* potenti, prin-
cipi. *Aves cali:* en quanta ce-
leritate maledicta tuis licet ut
quidem videbatur auribus com-
missa, tamen velut pennis ad

principem evolent: en aves in
aulis frequentes, quæ cum aliud
agere & velut in incertum voli-
tare videantur, studiosissime
colligunt quæ etiam incautis
exciderint.

CAPUT XI

*Elemosyna, quibuscumque obviis, 1. copiose danda, 2. cave
quo statim moriaris, 3. nimia cautio, 4. opera Dei inscru-
tabilia: labor assiduus, 6. mors certa demonstratio vanitatis,
8. ætatis flos & voluptas, vana, 10.*

VERSIO S. HIERONYMI.

VERSIO VULGATA.

MITTE panem tuum
super faciem aquæ,
quia in multitudine dierum
invenies illum.

Da partem septem, &
quidem octo: quia non scis

MITTE panem tuum
super transeuntes
aquas: quia post tempora
multa invenies illum.

2 Da partem septem, nec-
non & octo: quia ignoras
quid

1. Mitte panem tuum super
transeuntes aquas: quod omni
petenti sit dandum, ex Luc. vi.
30. indiscrete faciendum bene.
hier. neque pereant data egenis,
sed tutius recondantur ac mala

futura præveniant; V. 2. 3.
2. Da partem septem nec non
& octo: multis, imo omnibus.
sic, Mich. vi. 3. septem pastores
& octo primates, pro multis.

M 3. Si

quid futurum ſit mali ſuper terram .

3 Si repletæ fuerint nubes, imbrem ſuper terram effundent. Si ceciderit lignum ad auſtrum, aut ad aquilonem, in quocumque loco ceciderit, ibi erit.

4 Qui obſervat ventum, non ſeminat : & qui conſiderat nubes, numquam metet.

5 Quomodo ignoras quæ ſit viâ ſpiritus, & qua ratione compingantur oſſa in ventre prægnantis; ſic neſcis opera Dei, qui fabricator eſt omnium.

6 Mane ſemina ſemen

quid futurum malum ſit ſuper terram.

Si repletæ fuerint nubes, imbrem ſuper terram effundent. Et ſi ceciderit lignum ad auſtrum, aut ad aquilonem : in locum ubi ceciderit lignum, ibi erit.

Qui obſervat ventum, non ſeminabit ; & qui aſpicit nubes, non metet.

Quomodo non cognoviſti tu, quæ ſit viâ ſpiritus : & ſicut oſſa in utero prægnantis, ſic neſcis opera Dei qui facit omnia .

In matutino ſemina ſemen

3. Si repleta fuerint nubes : eſto ſicut nubes, quæ copioſe & ultro pluviam largiuntur ; ita tu eleemoſynam. ſi ceciderit lignum : cave quo te inclines ſive in bonum ſive in malum, cum quo cecideris ibi perpetuo manſurus ſis .

4. Qui obſervat ventum: cunctanti ac trepido & adverſa ſemper tempora metuenti : benefaciendi proximo, atque univerſim benè rei gerendæ occaſio elabitur .

5. Via ſpiritus : venti : ipſo Domino dicente : neſcis unde veniat nec quo vadat. Joan. 1111.

8. qua ſimilitudine ſancti quo-

que ſpiritus operatio designatur, ſpirantis ubi vult: ibid. atque ut vult dona ſingulis dividendiſ: 1. Cor. x11. 11. nec deſunt qui viam ſpiritus eam intelligant, qua anima corpori ſe infundat, propter ſequentia de fœtu. ſic neſcis opera Dei : nec qua ratione tibi pro benefa-ctis atque eleemoſynis bona retribuatur .

6. Mane ſemina : & vespere ne ceſſet : bona opera aſſidue frequentanda, ac ſemper benefaciendum proximo, neque unquam parcendum labori, quamvis aliqua ex parte ſucceſſu fruſtretur: cum futurus ſit aliquando

V
men tu
ne dim
quoniam
ceat, au
utrumq
num eſt
Et d
num o

Qui
xerit
his læt
dies ten
rimæ e
venturu

Lata
ventute
cor tuu
ſcentiæ
viis cor
tu ocul
ſcito hoc
nibus his
in judici

do proven
irriti repen
8. Si an
zur fuit,
nebroſi tem
næ, & d
tis ſcilicet
tas. qui cum
arguentur p
dia volupta

men tuum, & ad veſperum
ne dimittas manum tuam :
quoniam nescis quid pla-
ceat, aut hoc, an illud. & ſi
utrumque, quaſi unum bo-
num eſt.

Et dulce lumen, & bo-
num oculis videre ſolem :

Quia ſi annis multis vi-
xerit homo, in omnibus
his lætetur, & meminerit
dies tenebrarum, quia plu-
rimæ erunt. Omne quod
venturum eſt vanitas.

Lætare adoleſcens in ju-
ventute tua, & in bono ſit
cor tuum in diebus adole-
ſcentiæ tuæ : & ambula in
viis cordis tui, & in intui-
tu oculorum tuorum. Et
ſcito hoc, quia ſuper om-
nibus his adducet te Deus
in iudicium.

tuum, & veſpere ne ceſſet
manus tua: quia nescis quid
magis oriatur, hoc aut il-
lud : & ſi utrumque ſimul,
melius erit.

7 Dulce lumen, & de-
lectabile eſt oculis videre
ſolem.

8 Si annis multis vixerit
homo, & in his omnibus læ-
tatus fuerit, meminiffe de-
bet tenebroſi temporis, &
dierum multorum: qui cum
venerint, vanitatis arguen-
tur præterita.

9 Lætare ergo juvenis in
adoleſcentia tua, & in bo-
no ſit cor tuum in diebus
juventutis tuæ, & ambula
in viis cordis tui, & in in-
tuitu oculorum tuorum : &
ſcito, quod pro omnibus
his adducet te Deus in ju-
dicium.

do proventus, quo labores etiam
irriti repenſentur.

8. Si annis multis : & læta-
tus fuerit, meminiffe debet te-
nebroſi temporis, ſeu noctis eter-
næ, & dierum multorum: mor-
tis ſcilicet, poſt quam æterni-
tas. qui cum venerint, vanitatis
arguentur præterita: etiam gau-
dia voluptatesque, quarum ex

ore impiorum commendatio
tanta præceſſerat. hic incipit ſo-
lutio quaſtionum ac fluctuatio-
num, quibus ex impiorum per-
ſona voluptuoſam vitam lauda-
re videbatur.

9. Lætare ergo juvenis in
adoleſcentia tua: ironice dicta,
ut videtur, ſicut Matt. xxvi. 45.
dormite jam & requieſcite. qua-

10. Aufer iram a corde tuo, & amove malitiam a carne tua. Adolescentia enim & voluptas vana sunt.

Et repelle iram a corde tuo, & aufer malitiam a carne tua: quia adolescentia & stultitia vanitas est.

si diceret: jam lætare, si potes in conspectu mortis: jam prædica evanidas fluxasque læticias: scito tamen futurum, ut pro omnibus his quibus lætatus fueris, adducat te Deus in iudicium: & quidem post mortem, cujus antea meminisse iusserat. jamne ergo vides, insane, jamne sentis vitam non esse lulum: Sap. xv. 12. neque vana omnia, quæ in rem tam gravem tamque tremendam definant?

10. Aufer iram & malitiam seu flagitium a carne: in ira omnes perturbationes animi

comprehendit: in carnis malitia universas corporis voluptates: hier. quo efficitur non jam in voluptate ducendam vitam, sed omnem ad divinum iudicium traducendam esse cogitationem: adolescentia enim & voluptas vana sunt: etiam ea quæ inter vitæ vanitates solatio erat voluptas, inter vana reputanda est: quo uno omnes impiorum argutationes corruunt, pro voluptate pubertatem, heb. stultitiam hier. & lxx. habent: hoc est proculdubio voluptatem ipsam, quæ homines dementat.



Conclus
becil
ad l
fente
rum
tio

VE

ET

tis tuæ
dies ma
quent a
ces: N
volunta

Ante

sol &

stellæ,

post plu

In die

rint cust

rierint v

cessabun

niam im

1. Mem
dicatur: pr
gii operis
Juventutis
cum judic
rit? & ann
mibi place

CAPUT XII.

Conclusio operis : de Deo cogitandum ante molestias & imbecillitatem senectutis , 4. corpus ad terram : spiritus ad Deum : vana omnia : audiendi sapientes : eorum sententia quales , 11. nimia scriptio & lectio , 12. verum bonum : scientiaque & vite summa , 13. reddenda ratio , 14.

VERSIO S. HIERONYNI.

VERSIO VULGATA.

ET memento creatoris tui in diebus juventutis tuæ : antequam veniant dies malitiæ , & appropinquent anni , in quibus dices : Non est mihi in illis voluntas.

Antequam obtenebrescat sol & lumen , & luna , & stellæ , & revertantur nubes post pluviam.

In die quo commoti fuerint custodes domus , & perierint viri fortitudinis. Et cessabunt molentes , quoniam imminutæ sunt : &

MEMENTO creatoris tui in diebus juventutis tuæ , antequam veniat tempus afflictionis , & appropinquent anni , de quibus dicas : Non mihi placent :

2 antequam tenebrescat sol , & lumen , & luna , & stellæ , & revertantur nubes post pluviam.

3 quando commovebuntur custodes domus , & nutabunt viri fortissimi , & otiosæ erunt molentes in minuto numero , & tenebre-

1. *Memento creatoris : te judicaturi : præclara conclusio egregii operis hoc capite : in diebus juventutis tuæ : quanto magis cum judicium appropinquaverit? & anni de quibus dices : non mihi placent : seniles scilicet &*

ad sepulcrum præcipientes .

2. *Et revertantur nubes post pluviam : senum oculi caligine obducti, etiam cum serenum est, nubes videre se putant .*

3. *Quando commovebuntur (tremunt) custodes domus : ma-*

182 *Verſio Vulg.* ECCLESIASTES. *Verſio S. Hier.*
brefcent videntes per foramina :

4 & claudent oſtia in platea , in humilitate vocis molentis , & conſurgent ad vocem volucris , & obſurdeſcent omnes filia carminis .

5 Excelfa quoque timebunt , & formidabunt in via , florebit amygdalus , impinguabitur locuſta , & diſſipabitur capparitis : quoniam ibit homo in domum æternitatis ſuæ , & circuibunt in platea plangentes .

nus protegendo corpori natæ .
& *nutabunt viri fortiffimi* : crura , femora quæ corpus ſuſtentant : & *otioſa erunt molentes* : dentes : & *tenebrefcent videntes per foramina* : oculi . fæmin. hebraice :

4 *Et claudent oſtia in platea , in humilitate vocis molentis* , ſive oris commolentis cibos : hoc eſt : claudentur labia extrinſecus , ſublatis dentibus compreſſa ; ut vox exire niſi exilis & fracta non poſſit : & *conſurgent ad vocem volucris* : ſomnus levis ; facile galli cantu abrumpendus : & *obſurdeſcent* , deprimentur : heb. omnes filia carminis : aures : delectatio muſicæ &

contenebrefcent quæ vident in foraminibus .

Et claudent oſtia in platea in humilitate vocis molentis , & conſurgent ad vocem volucris , & obmutefcent omnes filia carminis .

Sed & ab excelfis timebunt & formidabunt in via . Et florebit amygdalum , & impinguabitur locuſta , & diſſipabitur capparitis . Quoniam ibit homo in domum æternitatis ſuæ , & circuibunt in platea plangentes .

An-

cantus concidet . ſic Berzellaï . 2. Reg. xix. 35. oſtogenarius ſum hodie : numquid vigent ſenſus mei . vel audire poſſum ultra vocem cantorum atque cantatricum ? vel quidquid erat vocale conticeſcet .

5. *Excelfa quoque timebunt* : triſte ſilicernium neque altiora conſcendere , neque aſpectare poterit ; omnia ei ruinæ proxima videbuntur : & *formidabunt in via* : planiſſima quæque , quaſi impedita & confragosa videntur : ſic timide incedit : *florebit amygdalus* : caput caneſcet . hier. *impinguabitur locuſta* : increaſſabitur , ingraveſcet . etiam mininia quæque craſſa & gravia videbuntur

Antequam rumpatur funi-
culus argenti, & recur-
rat vitta aurea & contera-
tur hydria ſuper fontem, &
confringatur rota ſuper la-
cum;

Et revertatur pulvis in
terram ſuam ſicut erat, &
ſpiritus redeat ad Deum,
qui dedit illum.

6 Antequam rumpatur
funiculus argenteus, & re-
currat vitta aurea, & con-
teratur hydria ſuper fon-
tem, & confringatur rota
ſuper cifternam,

7 & revertatur pulvis in
terram ſuam unde erat, &
ſpiritus redeat ad Deum,
qui dedit illum.

8 Va-

tur infirmo ſenilii, locuſtæ ſeu
cicadæ ſtridulæ nomine, lin-
guam intelligunt in ſenibus gra-
vem & impeditam: pro locuſta
verti poteſt talus, ſive pedes
intumeſcentes & podagra præ-
gravati: quod magis, chal. pla-
cuit: *diſſipabitur cappar*: li-
bido, concupiſcentia, hier. cibi
appetentia, vigor omnis, mem-
brorum rupto ſædere.

6. Antequam rumpatur funi-
culus argenteus: medulla ſpina-
lis, argentea propter colorem,
incurvata, mox fatiſcens. Item
nervi ex eadem ſpina produ-
cti, tum ſoluti ac flacceſcentes:
& *recurrat vitta aurea*: fran-
gatur lenticula aurea, heb. veſi-
cula fellis, qua tabeſcente cibi
concoctio ceſſat, & alvus in-
compoſite ſolvitur aut aſtringi-
tur; quod maxime in ſenibus:
& *conteratur hydria*, quæ jam
urinam non contineat. *ſuper
fontem* veſica urinaria: & *con-
fringatur*, nuter, ſive in cathar-
ros deſtuet. *rota*: ſive ſphæra: ca-

put volubile & rotundum: cra-
nium: *galgal*: quæ vox pro ca-
pite ſumitur: Exod. xvi. 16.
Num. 1. 2. *ſuper cifternam*: ſu-
per cavum pectoris. chal. & de-
currat cranium ad ſepulcrum
tuum: quod planius videtur.

7. Et revertatur pulvis in
terram ſuam unde erat: plana
expoſitio ænigmatis, & plena
ſolutio quæſtionum, præſertim
illius: *quis novit, ſi ſpiritus fi-
liorum Adam*: ſupra 11. 21. &
recte in antecedentibus diſſolu-
tio corporis tam ſtudioſe deſcri-
bitur, ut inter machinæ fatiſcen-
tis ruinas animus integer ad
Deum redire doceatur. *in ter-
ram ſuam: ſpiritus ad Deum*:
ſubtiliter omnino, & ex ipſa re-
rum origine quæſtio deciditur.
ibi enim a Deo quidem, verum
e limo terræ corpus fingitur:
ſpiritus vero totus ex Deo, nul-
la alia cauſa. Gen. 11. 7. unde
terra in terram, ſpiritus ad
Deum, ad ſua quæque revertun-
tur. *ad Deum*: iudicandus ſa-

8 Vanitas vanitatum, dixit Eccleſiaſtes, & omnia vanitas.

Vanitas vanitatum, dixit Eccleſiaſtes, univerſa vanitas.

Et

ne, ut antecedentia & ſequentia docent: & vel merito repellendus, vel æterno fœdere conjungendus. Cave autem hic à peſſima Grotii nota, ubi reſert Euripidis locum tamquam huic geminum, in Supplicibus: reverſi res omnes eo unde ortæ: corpus quidem in terram: ſpiritus vero ad æthera: qui locus parum abeſt ab illo Virgilii:

—atque in ventos vita receſſit.

Atqui Eccleſiaſtes diſerte pronuntiat redire hominis ſpiritus, non ad æthera, ſed ad Deum qui dedit illum. æther autem proſecto non Salomoni Deus, ſed Stoïcis apud Ciceronem dicentibus:

Aspice hoc ſublime candens quem invocant omnes

Jovem.

& apud Virgilium:

At pater omnipotens ſecundis imbris æther.

Pari exemplo idem Grotius locum illum Sap. 11. 2. ſermo ſcintilla eſt Empedoclis loco comparat, quo cogitationem, ſive cogitandi vim docet eſſe ſanguinem cordi circumſuſum. en viri theologiam inter oratorum ac poetarum lectionem natam; atque adultam in Socinianismi fœce. hic ſane vult videri ſua ad

Job. xxxiv. 14. & Gen. 11. 7. qui loci errorem firmant. & ad Jobum quidem; ita docet vitam omnium animantium a Deo ſeſe, quam ſi revocaverit intereant: ut hominis ſpiritus haud magis ſit a Deo, vel redeat ad Deum, reliquarum animantium ſpiritu. ad Genefim autem rotunde docet, neque ibi, neque Eccl. x11. 7. agi de immortalitate animorum, quippe *quæ non prima ſed nova creationis ſit*: hoc eſt non antiqui Teſtamenti ſed novi: atque ideo in Apocalypſi paſſim, ſanctorum animas Deo viventes introducit: poſt novi quidem teſtamenti gratiam, non antea. quin etiam ad hæc verba: omnes autem vivunt ei, Luc. xx. 38. hæc habet: *atqui mortui tunc erant: ſane: ſed vivunt quoad Dei potentiam, quæ poteſt mortuos vitam meliori reddere: ipſe enim eſt vocans ea quæ non ſunt tamquam ea quæ ſunt*: quæ quidem nec veretur extendere ad patriarchas ipſos Abrahamum, Iſaacum, Jacobum, & horum, inquit, ſimiles: ac proinde, illi quoque eorum numero qui non ſunt, reponuntur. quæ quam a chriſtiane theologiæ placitis abhorreant, nemo non videt. alia autē multa, quibus ille & Eccleſiaſia-

Ver
Et an
Eccleſia
docuit
& audir
tans cor
Multa
ſiaſtes,
volunta
de ver
Ver
muli,
tum de
tus, d
no.
Et an
cave, ſi

ſtaſtica
convellit
repreti
eguo cre
dient pa
veritaten
ſo, multa
bus retin
ſavemus
fraterni
non poſſi
8. Van
Eta proba
ſuſceperat
ritoque in
ſub ſole qu
re animu
Deum ipſi
ut ſtatim
11. Ver
quam ſtult

Et amplius quia factus eſt Eccleſiaſtes ſapiens : adhuc docuit ſcientiam populum , & audire eos fecit , & ſcrutans compoſuit proverbialia.

Multum quæſivit Eccleſiaſtes , ut inveniret verba voluntatis , & ſcriberet recte verba veritatis.

Verba ſapientum ut ſtimuli , & quaſi clavi in altum deſixi , habentibus cætus , data ſunt a paſtore uno.

Et amplius ab iſſis, fili mi cave , faciendi libros mul-

9. Cumque eſſet ſapientiſſimus Eccleſiaſtes, docuit populum , & enarravit quæ fecerat : & inveſtigans compoſuit parabolas multas.

10 Quæſivit verba utilia, & conſcripſit ſermones reſtiſſimos , ac veritate plenos.

11 Verba ſapientum , ſicut ſtimuli , & quaſi clavi in altum deſixi , quæ per magiſtrorum conſilium data ſunt a paſtore uno.

12 His amplius, fili mi, ne requiras. Faciendi plures li-

ſtiſtica & ſua quoque meliora convellit, ſuo loco notari oportere ducimus : ne plus equo credant ſcriptori progrediendi paulatim ad catholicam veritatem; ſed non eam profeſſo, multa que ex inolitis erroribus retinenti : quod , etſi viro favemus , veritatis amore ac fraterni periculi metu tacere non poſſumus .

8. *Vanitas vanitatum*: confeſta probatione quam toto libro ſuſceperat, ad caput redit, meritoque inſert *vana eſſe omnia*: ſub ſole quidem ut ſemper: quare animum altius atque ad Deum ipſum evehi oportere , ut ſtatim concludit *ſ. 13.*

11. *Verba ſapientum*: poſtquam ſtultas quæſtiones & opi-

niones hominum diſſolvit , ad veram ſapientiam verosque ſapientes ſeſtandos adhortatur : ſicut ſtimuli , & quaſi clavi in altum deſixi: quod debeant hæ- rere , & pungere , non palpare ; ſed errantibus & tardis pœnitentię dolores & vulnus inſigere. hier. quæ per magiſtrorum conſilium : valent enim verba ſapientum , ſi non auctoritate unius ſed conſilio atque conſenſu magiſtrorum omnium profe- rantur : idem ibid. data ſunt a paſtore uno : ſive Salomone , antiquarum ſententiarum diligentiſſimo collectore *ſ. 10.* vel quod unus magiſter ſit Dominus. hier. omniaque a Deo ejuſque ſpiritu proſecta .

12. *Frequenſque meditatio* : com-

libros nullus est finis: frequensque meditatio; carnis afflictio est.

13. Finem loquendi, pariter omnes audiamus. Deum time, & mandata ejus observa: hoc est enim omnis homo:

14. & cuncta, quæ fiunt, adducet Deus in judicium pro omni errato; sive bonum, sive malum illud sit.

commentatio, lectio quæ omnia heb. congruunt.

13. *Finem loquendi*: dictorum summam, ad quam lectores omnes provocat: ut jam non necesse sit petere libros qui per hominum manus nullo fine aut operæ pretio circumferuntur, 9. 10. 11. 12. neque se *meditationibus*, studiis: heb. assidua lectione conficere: 12. sed unum id insigere animo quod omnium caput est: librorumque omnium & cogitationum ipsiusque adeo vitæ summa: *Deum time: hoc est omnis homo*: ut alia quibus se homo torquet, ne ad hominem quidem spectent. cla-

tos, quibus non est finis: & meditatio plurima, labor est carnis.

Finis sermonis verbi universi, auditu perfacilis est. Deum time, & mandata ejus custodi, hoc est enim omnis homo.

Quia omne factum Deus adducet in judicium de omni abscondito, sive bonum sive malum sit.

ra ergo conclusio, quo omnia hujus libri dicta collimant: ut quando omnia vana sunt sub sole, ad id convertamur quod sit æternum.

14. *Et cuncta quæ fiunt*: etiam in vitæ fine: alioquin ea pars vitæ quæ præcipua est, a Deo judice immunis esset. *pro omni errato*: pro omni occulto, abscondito heb. ut non modo aperta sed etiam occulta peccata Dei judicio subsint, neque evadendi locus. hunc dictorum finem, hanc summam *pariter omnes audiamus*: in eaque acquiescimus: ita faxit Deus.

CANTICUM CANTICORUM
SALOMONIS.

P

CAN

VE

illa ma

conjunct

prædica

pertract

& subli

teste P

(1. Co

sublim

ti mira

stantur

est : (

mihi a

(Ps. lx

& care

vum :

Hos e

condite

bravit :

præsen

Christi

in pat

PRÆ-

P R Æ F A T I O

I N

CANTICUM CANTICORUM.

Verbi Dei seu sapientiæ divinæ atque
 Ecclesiæ, sublimiumque quibus
 illa maxime constat animarum, miram
 conjunctionem, miros amores scriptura
 prædicat. Verbum enim illius amoris vi
 pertractum in terras suscepit hominem;
 & sublimes animas adjunxit ita sibi, ut,
 teste Paulo, unus cum eo sint spiritus
 (1. Cor. vi. 17.) Ecclesiam quoque ac
 sublimiores animas verbo ad se acceden-
 ti miram amoris rependere vicem, te-
 stantur illa Pauli: mihi vivere Christus
 est: (Philip. i. 21.) & illud Davidis:
 mihi antem adhærere Deo bonum est:
 (Ps. lxxii. 28.) & illud: cor meum,
 & caro mea exultaverunt in Deum vi-
 vum: (lxxxiii. 3.) aliaque ejusmodi.
 Hos ergo amores Salomon ille templi
 conditor, quo veram Ecclesiam adum-
 bravit; & pacifici nomine Christum re-
 præsentans: de quo item ut speciali
 Christi figura dictum est: ego ero ei
 in patrem, & ipse erit mihi in filium,
 (II.

I.
 Christi
 cum Ec-
 clesia
 sanctisq;
 anima-
 bus con-
 junctio,
 conju-
 galis a-
 moris fi-
 gura ac
 sacra-
 mento
 adum-
 brata.

(*II. Reg. VII. 14.*) hos, inquam, amores Salomon in hoc cantico, miris affectibus, mira varietate & concinnitate cecinit. hujus autem Christi cum Ecclesia conjunctionis, in conjugali amore sancto illo, castoque, ac divinitus instituto, vivam expressit imaginem. quo etiam sensu in Proverbiis: posside sapientiam: dilige eam, & conservabit te: arripe illam, & exaltabit te: glorificaberis ab ea, cum eam fueris amplexatus: (*Prov. IV. 5. 6. 8.*) quod interpretatus ille, qui Salomonis nomine ac spiritu librum sapientiæ scripsit: hanc amavi, inquit, & exquisivi a juventute mea; & quæsiivi sponsam mihi eam assumere, & amator factus sum formæ illius: (*Sap. VIII. 2.*) quare per omnia scripturæ volumina hæc imago diffusa est: neque quidquam frequentius, quam sponsi & sponsæ nomine, Dei & Ecclesiæ æternam conjunctionem, amorem vehementissimum, firmam & incommutabilem fidem passim denotari. unde etiam infidelis animæ, ad falsa numina deficientis, opprobrium, adulterii fædæque prostitutionis infamia, prophetæ quidem omnes, Ezechiel vero omnium copiosissime & vehementissime expressit: (*Ezech. XVI. XXI. 11.*) O-

see

see etia
cla: (C
ad nov
annis
sponsus
in Ap
sponsa
fide, di
tur: &
(Apoc
que, q
sa mut
tis ver
rumque
fuisse a
mentur
clesia:
rum co
conjunc
idem es
memb
ejus, d
propter
matrem
& erun
& iteru
corpus e
in carne
no, un

see etiam famosa muliere in uxorem ducta: (Os. I. 2. 3.) Manavit ea similitudo ad novum Testamentum: unde illud Joannis Baptistæ: qui habet sponsam, sponsus est: (Joan. III. 29.) & passim in Apocalypsi, Ecclesia procedit ut sponsa; Christo sponso, ornatu, amore, fide, dignissima. nuptiæque agni celebrantur: & spiritus & sponsa dicunt: veni (Apoc. XXII. 17.) eo plane more, rituque, quo se in hoc libro sponsus & sponsa mutuo invitant. quin ipse Paulus apertis verbis docet, virum & mulierem, eorumque conjugium, jam inde ab initio fuisse a Deo institutum, ut esset sacramentum magnum, in Christo & in Ecclesia: (Ephes. v. 32.) ipsamque corporum conjunctionem assumit ad exemplum conjunctionis animæ cum Deo, sive quod idem est, cum verbo ac sapientia Dei: membra enim, inquit, sumus corporis ejus, de carne ejus, & de ossibus ejus: propter hoc relinquet homo patrem, & matrem suam: & adhærebit uxori suæ: & erunt duo in carne una: (ibid. 30. 31.) & iterum: qui adhæret meretrici, unum corpus efficitur: erunt enim, inquit, duo in carne una: qui autem adhæret Domino, unus spiritus est: (I. Cor. VI. 16.

17.)

see

17.) hæc si quis diligenter attendat, & ab opere Dei, quod est sanctum & castum, peccato inolitam sœdam concupiscentiæ labem separet; facile intelliget merito Salomonem, conjugalis amoris & consuetudinis specie, sanctam castamque Ecclesiæ animarumque fidelium conjunctionem expressisse. Ille autem pulcherrimus atque amantissimus Ecclesiæ sponsus, & multis seculis expectatus fuit, nec nisi multis votis expetitus copiam sui fecit: & postquam ad nos venit ac Verbum caro factum est, abiit ad patrem, aliquando rediturus, ut nos ad se raperet, varioque respectu Ecclesia & ejus compos effecta est, & adhuc venturum expectat. quod autem cum universa Ecclesia gestum est, id quotidie geritur in fidelibus animis, ut ad eos Christus eat redeatque per admirabiles vices, sintque animæ perfectæ quædam, quæ in altissimam contemplationem evectæ, suo quodammodo verbo potiri videantur. quæ vota, ac suspiria, & expectantis animæ languorem, potentis fructum atque delicias, per amoris etiam humani mirificos incredibilesque motus Salomon explicanda suscipit: nullum ut vitæ christianæ in Christum crescentis gradum præter-

termis
est, u
sempe
tur; i
tatem

Et
suos
exem
storia
ri con
gantiss
mores
ctione
rin C

„ gula
„ pac
„ sti
„ nub
„ mii
„ do
„ vela
„ quoc
„ lata
cerent
monis
ita tot
prestit
divinus
tico sp

termisisse videatur . quo etiam factum est ; ut sublimes animæ hoc canticò semper mirum in modum delectarentur ; in eoque voluptatem Domini ubertatemque degustarent .

Et quidem Salomon se , castosque suos erga filiam Pharaonis affectus, in exemplum profert ; dumque in vera historia ea fingit, quæ flagrantissimo amorì congruant ; describit aptissime sub elegantissimæ tabulæ involucris cælestes amores, Christique & Ecclesiæ conjunctionem canit . unde Bernardus : Serm. I. in Cant., Rex Salomon sapientia singularis, sublimis gloria, rebus affluens, pace securus, divinitus inspiratus, Christi & Ecclesiæ laudes, & æterni con-

II.

Salomonis ac filie Pharaonis casti amores, ad hujus mysterii figuram assumti ; ex Psalmo xlv cum utriusque carminis discrimine.

„ nubii cecinit sacramenta : & epithalamii carmen exultans in spiritu, jucundo composuit elogio, figurato tamen : „ velan & ipse instar Moyli faciem suam, „ quod rari erant eo tempore , qui revelata facie gloriam istam speculari sufficerent . Quibus verbis ut totam Salomonis Christum figurantis dignitatem, ita totam hujus carminis rationem expressit . Suavissimo Canticò præluserat divinus auctor Psalmi xlv. qui prophetico spiritu plenus, eructavit sermonem

N

opti-

optimum, Salomonique conjugium inituro epithalamium cecinit: ac sub eadem figura Christi & Ecclesiæ nuptias celebravit. id tamen est inter utrumque discriminis, quod ille victorias, prælia, atque heroica profecutus est; noster autem Salomon amoris vim ac suavitatem carmine molliori complexus. sed ne parum congrue, regio nomine, in amatorios sensus ac verba deflueret, maiestate tantisper seposita, pastorem induit, & in idem vitæ genus Pharaonis traduxit filiam: ac sub ea figura divinissimam fabulam ludit. porro Judæos delectabat innocentissimæ pariter atque occupatissimæ pastoralis vitæ commemoratio; quam ab initio generis humani optimus quisque, ipsique patriarchæ cæteris prætulissent. neque illud indecorum, quod rex pastorem egerit, recordatus reges in scripturis passim pastores appellari; patremque Davidem ab ovibus ad Dei populum pascendum vocatum fuisse. (Psalm. lxxvii. 70. 71.) quin etiam instituto opere congruebat, ut velut e solio descendens amatorem ageret, celebraturus eum, qui victus amore e paterno sinu ad nostra delapsus est: neque mysterio vacat, quod

Ægy-

Ægypti
imago
nis ac
pertin
oblivio
patris
tuum
Salom
At
pastor
eam i
que er
tico re
arbitra
mel bi
evigila
III. 5
incliner
haud
perspic
ctium
sponsus
custodu
stantis
hæc ter
dine do
pulcherr
ne credi
mon, h

Ægyptiam a se ductam canit, quæ est imago Christi, Ecclesiam ex alienigenis ac gentibus congregantis: quo etiam pertinebat illud: audi filia, & vide: & obliviscere populum tuum & domum patris tui; & concupiscet rex decorem tuum: (Ps. xlv. 11. 12.) hoc igitur Salomonici carminis institutum est.

At postquam antiquos mores imitatus, III. pastoralem eclogam canere aggressus est, Nuptia-
eam in septem dies divisisse videtur. Ne-
que enim diei ac noctis passim in hoc Can-
tico recurrentis vices temere memoratas
arbitrari nos decet. Quid enim illud se-
mel bisque inculcatum: adjuro vos, ne
evigilare faciatis dilectam: (Cant. 11. 7.
111. 5.) & illud: donec aspiret dies, &
inclinentur umbræ: (ibid. 11. 17. 1v. 6.)
haud minore studio repetitum? nonne
perspicue indicant, aliquot dierum ac no-
ctium seriem? quid quod bis per noctem
sponsus a sponsa quæritur: sponsa bis in
custodum manus diversissimis circum-
stantiis incidit? (111. 1. 2. 3. v. 2. 6. 7.) an
hæc temere effutita, sponsaque nullo or-
dine dormitat aut vigilat? quis hoc de
pulcherrimo atque artificiosissimo carmi-
ne crediderit? aperte ergo indicat Salo-
mon, hic distinguendos dies, eorumque

lis festi-
vitas per
septem
dies: hinc
hujus
dramatis
sive eclo-
gæ pasto-
ralis con-
stitutio:
quæque
personæ
inducan-
tur.

initia ubi obscurius latent, tamen esse inquirenda : neque enim omnia eodem tenore dici, artis ac variandi operis ratio sinebat. cur autem has somni & vigiliæ dieique ac noctium vices, ad septenum numerum revocaremus, causa in promptu fuit ; quippe quod antiquis hebræis usitatum, ut nuptias per septem dies celebrarent : unde Laban Jacobo se delusum quærenti, propter inductam loco Rachelis Liam : imple, inquit ; hebdomadam dierum hujus copulæ ; & hanc quoque dabo tibi : (Gen. xxix. 27.) & ab ipsa origine mundi, propter requiem Domini, septem dierum circulus, multis quidem populis, ac patriarchis maxime eorumque posteris commendatus est. Manavit enim ad universam gentem mos, omnia fere solennia per hebdomadam peragendi : hinc & luctus septem dierum, & festi dies fere in hunc morem compositi, maxime vero nuptialis festivitas. sic Samson, ducta uxore Philistæa (Jud. xiv. 12. 15. 17.) septem dies convivii agibat, dieque septimo finiebatur celebritas : & Raguel profecturum post nuptias Tobiam juniorem adjuravit, ut duas hebdomadas moraretur apud se (Tob. viii. 23.) commorationis scilicet tempus ad heb-

hebdo
tant
ad se
est a
primi
trum
jus ri
plure
lis fin
dere,
lis, c
Cong
ptem
finire
ad fie
in iife
bimus
joris f
matic
sus, ip
Christ
sublim
mites
res, qu
sæ amo
ex Pl. x
sic enim
astitit r
tur regi

hebdomadam revocans, duplicarique tantum postulans a genero, numquam ad se postea redituro. hujus rei constans est apud Judæos traditio, expressa imprimis a Rabbi Eliezer in sententiis Patrum: (Pirce Abot. c. 16.) adeoque hujus ritus tenaces esse memorantur, ut qui plures sponsas simul duceret, cum singulis singulas hebdomadas epulares impendere, easque cum æqualibus adolescentulis, choreis & lusibus peragere doceant. Congruum ergo Salomoni visum est, septem dierum spatio carmen nuptiale definire: quos dies diligentissime, quo ad fieri poterit, certis notis distinctos, in iisque vitæ perfectæ incrementa dabimus. porro Salomon hoc carmen, majoris suavitatis ac varietatis gratia, dramaticum esse voluit: collocutores; sponsus, ipse Salomon, & in eo delitescens Christus; sponsa, quæ & Ecclesia & sublimiores animæ: puellæ, sponsæ comites adolescentulæ, animæ infirmiores, quæ tamen nonnullo sponsi ac sponsæ amore teneantur, & hoc Salomon ex Ps. xlv. ad suum carmen transtulit: sic enim Psalmi auctor ad Salomonem: astitit regina a dextris tuis: &, adducuntur regi virgines post eam: adducuntur in

templum regis: (Pl. xlii. 10. 15. 16.) id etiam ex Hebræorum moribus, apud quos & juvenes & puellæ sponſis comites addebantur: quod etiam in Samſonis ac Dalilæ nuptiis factitatum (Jud. xiv. 11.) delectique juvenes triginta numero, qui cum Samſone eſſent. neque puellis deerant æquævæ virgines: unde etiam in Evangelio decem illæ memorantur (Matth. xxv. 1.) memorantur & amicus ſponſi & filii ſponſi, ſive nuptialis feſtivitatis comites (Joan. 111. 29. Matth. ix. 15.) prorsus ex antiquis ritibus. Legimus etiam apud Theocritum elegantiffimum Idyllium de Menelai & Helenæ nuptiis (Epith. Hel. Id. 18.) quo multa ex priscis illis moribus etiam ad Græcos traducta reperias. certe coævæ virgines præſto ſunt: quarum e numero ſelectæ duodecim, nobiliſſimo genere ac Lacedæmonis decus: quæ ipſo in vespere, ipſo nuptiali thalamo, epithalamium canerent feſtaſq; choreas ducerent. has igitur haud immerito ſponſæ comites dixeris, a Salomone toties memoratas. ſic interveniunt ſacro dramati ſponſus, ſponſa, chorus comitum ſive aliarum quarumcumque puellarum; ſive Hieroſolymitanarum, ſive etiam agreſtium: chori enim variant in-

interdum, nec unius sunt generis: neque desunt mutæ personæ, nempe amici sponsi.

Hos igitur sponsi & sponsæ castos amores, qui ad amorem divinum, propter quem hæc scripta sunt, referre velit; is necesse est, ut humanum amorem divinumque complexus, hanc allegoriam exequatur. neque enim aliter quam eorum nexu interpretatio apta confurgat. qua in re haud leve periculum est, ne amoris humani fluxa licet gratia deliniti sensus, animum ab excelsa sede dejiciant: neque immerito ab hoc cantico arcebantur adolescentuli, proni ad voluptates; teste Origene, in Proleg. utriusque operis in Cant. & Hieronymo passim, Præfatione in librum 1. Comment. in Ezech. &c. Procul ergo hinc illi, qui terrena sapiunt, animales, spiritum non habentes; adsint casti castæque, qui sanctum amorem spirent; Deoque, qui est caritas, adhærescant: accedant boni sanctique interpretes, qui non se immergant carnalibus; sed qui amorum humanorum sensus & voluptates, ut periti musici chordas, levi digito pulsant; tantum ut amoris divini suavissimum sonum eliciant: qui ut hoc quoque ex

IV.

A quibus & quo spiritu hoc canticum legendum; qualesve interpretes habuerit.

canticis sumamus, caprearum cervorum-
que more, vix pede terram attingant:
mox transiliant sensus humanos atque
ad excelsa se efferant. Thales dedit
Christus Ecclesiæ suæ canticorum inter-
pretes: principem omnium Origenem:
de quo hæc merito Hieronymus, ejus
commentariorum fidus interpret: Orige-
nes cum in cæteris libris omnes vicerit,
in cantico canticorum ipse se vicit,
(Præf. in Orig. cant.) hunc sequitur
Philo Carpathius, quarti sæculi episco-
pus, quos imprimis complexus est san-
ctus Bernardus: quamquam ipse habuit
docentem se de omnibus cælestem un-
ctionem. hos maxime auctores secuti
sumus: nec prætermisimus Theodore-
tum, Gregorium Magnum, Aponium,
Bedam, hisque accinentem sanctum
Thomam Aquinatem: neque e recen-
tioribus Gasparem Sanctium, Societatis
Jesu Theologum: aut Libertum Fro-
mundum Lovaniensem; quique nostro
ævo ex Augustiniana familia Aloysius
Legionensis, divinorum librorum apud
Salmanticenses inrerpres, canticum can-
ticorum explanavit, pari pietatis, do-
ctrinæ & elegantix laude. nec defuit
sanctus Ambrosius; apīs instar, melli-
tissi-

tissima
pascens
latos,
natim
sacri t
videbu
cantio
res, fi
tarum
uberta
putei,
confect
parturi
voces,
stremo
ac ver
amores
quid h
tes ac
pratem
ornatum
Quorsu
lectati,
nator sp
nique
jus quid
ratio est
pore, e
amoris

tissima oratione passim hunc librum depascens. hos semel honoris causa appellatos, nihil necesse erit ubique nominatim adducere: sed addere licebit, quæ sacri textus sensibus eruendis congrua videbuntur. Cæterum hæc Salomonis cantio tota scatet deliciis: ubique flores, fructus, pulcherrimarumque plantarum copia, veris amænitas, agrorum ubertas, horti vernantes, irrigui: aquæ, putei, fontes: odoramenta; sive arte confecta, sive quæ sponte sua humus parturit: ad hæc columbæ, turturum voces, mella, lac, vina liquentia: postremo in utroque sexu formæ honestas ac venustas, casta oscula, amplexus, amores tam pudici quam blandi: si quid horrescit, ut rupes, ferique montes ac leonum cubilia, totum ad voluptatem ac velut pulcherrimæ tabulæ ornatum varietatemque compositum. Quorsum ista, nisi ut eorum specie delectati, sciamus quanto horum dominator speciosior sit (Sap. XIII. 3.) divinique amoris canticum ordiamur? cuius quidem cantici, teste Gregorio, hæc ratio est, hæc vis, ut loquentes de corpore, extra corpus fiant: humanique amoris discant sermonibus, qua virtute

in

in divinitatis amore ferveant. (Proœm. in cant.) Non ergo prætermittendus amor humanus, sed danda opera, ut ad divinum velox sit transitus, ne machina, quæ ponitur ut levet, ipsa magis opprimat & aggravet (ib.) Hæc igitur præfati jam aggrediamur diviniſſimum librum: quem qui legerint, eos legendi fructum hunc ferre volumus, ut quoties amoris vim incredibilem irrequietamque viderint, aut ulla ex parte ſenſerint, tantos animorum motus, indignos quocumque creato ac fluxu bono, ad verum, pulchrum bonumque transferri oportere cogitent. Det autem ipſe Chriſtus, ut amatorium ac nuptiale carmen amore inflammati tractemus, accenſiſque lampadibus ſponſum ac ſponſam fauſtis vocibus proſecuti, intremus cum eis ad nuptias. Amen; amen.



CAN.

CAN
SOculum or
formosa
ria:

1 O Sc o

Canticum
tam quod si
mum, quan
longe præſ
tantum int
Salomon b
rat; fueru
quinque &
31. ſed etia
quot ſunt
canatur pr
carnati De
cramentum
quam excie
nium maje
Bernardus
Pro ſui ex
hoc carne.
præſignitur
Canticorum
letur: ſicu
tur, ſingu
regum, do
Salomonis
men conve

CANTICUM CANTICORUM SALOMONIS.

CAPUT PRIMUM.

*Osculum oris : ubera : odores : tractio : cellarium : nigra sed
formosa : ornatus : pulcritudo : lectulus : tigna : laquea-
ria :*

1 **O**sculetur me osculo liora sunt ubera tua vi-
oris sui : quia me- no :

2 fra-

Canticum Canticorum : non tam quod sit omnium longissimum, quam quod sit omnium longe præstantissimum : neque tantum inter ea cantica, quæ Salomon bene multa composuerat ; fuerunt enim carmina ejus quinque & mille ; 3. Reg. iv. 32. sed etiam inter omnia quotquot sunt cantica : cum in eo canatur præcellentissimum incarnati Dei, & Ecclesiæ Sacramentum, eaque quæ numquam excidit, & virtutum omnium major est caritas. unde Bernardus ait, Serm. 1. in Cant. Pro sui excellentia, nuptiale hoc carmen hujusmodi titulo præsignitur, ut merito Cantica Canticorum singulariter appellatur : sicut in quoque cui canitur, singulariter est dictus, rex regum, dominus dominantium. *Salomonis* : pacifici : quod nomen convenit principio libri,

qui incipit a signo pacis, quod est osculum. Bern. ibid.

PRIMA DIES.

1. *Osculetur me osculo* : peracto ex more nuptiali convivio, solennique precatione facta, cuius exempla & in Genesi & in Tobie libro habentur : Gen. xxix. 22. 23. Tob. vii. 15. 17. 19. sponsa castissima vesperi ad virum introducta est : ibique sumendum nuptialis hebdomadis initium, hebræorum more, qui dies a vespera numerabant, sponsus autem summo mane, quod passim in hoc libro videre est, amore quidem incensus, nihil tamen infractus ad mollietatem, consueta rusticanæ pastoralisque vitæ officia repetiit. Interim sponsa evigilans : amore tabescebat ; cumque puellæ comites frustra solatia, frustra fomenta adhiberent, desideriiis votisque confecta prorumpit in has

has voces : ipse ipse unicum solatium atque unicus amor , ipse osculetur me osculo oris sui : osculo : ex oculis , heb. id est uno ex oculis : quasi diceret : volo quidem , congeminet & conturbet oscula : sed interim reficiet vel unum. oris illius pulcherrimi , suavissimi , facundissimi : quo ; more amantium totam infundat animam , & eliciat meam ; Amb. de Isaac c. 3. mihi enim vivere Christus est : Phil. 1. 21. & vivo ego jam non ego : Gal. 1. 20. Ecclesia igitur qua parte perfecta est ; hoc est sublimes animæ divino amore percitæ , unoque spiritu afflatæ conjunctim & singulatim hæc dicunt. & synagoga quidem : qui tamdiu locutus est per prophetas , ipse nunc adsit. Ecclesia verò novi Testamenti , quam hic magis spectamus , jam nupta , jam potita ; postulat , ut non per speculum & in ænigmate ac per fidem ; sed ipse manifesta in luce resulgeat. ac sublimes animæ : alii alia , ego sacrosanctum osculum flagito : non pedum , quod pœnitentis est ; sed oris quod est sponsæ. sponsa porro sponsi osculo perfruitur , dum verba vitæ percipit , & velut in ipso dicentis ore legit , diffusamque in labiis haurit gratiam ; Ps. xlv. 3. exclamans cum Petro : Domine ad quem ibimus ? verba vitæ æternæ habes. Joan. vi. 69. verba autem audit , non so-

nantia foris , sed intus immissa ; ipso Spiritu sancto infuso , quod Patris & Filii osculum est. hic ergo exhibetur anima justificata a peccatis , & conjugata verbo : quæ jam conversa sit ad perfectiorem vitam & Christum experta amplexus repetat. ad amoris impetum pertinet statim ab osculi desiderio inchoare , nulla circuitione , ac sponso nequidem appellato. sic Maria Magdalene ad Christum quem hortulanum putabat : si tu sustulisti eum. Joan. xx. 15. ad eundem impetum pertinet ; quod ab una persona statim ad aliam transfertur oratio : a comitibus ad sponsum , quem amore capta ut præsentem alloquitur , cum ait : *Meliora sunt ubera tua vino. ubera tua* : amores tui. heb. nunc & ita passim in hoc cantico. antiqui autem interpretes habent ubera ; haud magno discrimine utriusque vocis apud hebræos : neque ablu dit sensus : ubera enim , deliciae meræ , amores meri : quæ sponsi ubera Patres intelligunt duo testamenta amoris spirantia , promisso primum , deinde exhibito Christo. ubera autem matrem & nutricem sonant. quisquis ergo vult Christi hære re uberibus atque inde lac sugere ; simplice animo ad christianæ vitæ redeat infantiam. *meliora : vino* : sic illa , apud Salomonem : veni , inebriemur uberibus : sive amoribus Prov.

2 frag
optimis.
nomen tu
centulæ di
3 Trah
remus in

vii. 18. in
mentem e
Paulus : si
Deo : sive
bis : 2 Cor
ri vino : se
sancto : E
brietatem
plenis Petr
15. 16. 17.
2. Fragra
mis : ad o
optima : h
bis sponso
15. 10. hab
nia quibus
est gustus
vis delecta
mas : iness
quo etiam
est christia
longe licet
rapti ad D
ut habet s
ergo bonu
Evangelii
oleum : ead
pra , ungu
nam ab u
Christi no
prædicati
be diffusu

2 fragrantia unguentis optimis. Oleum effusum nomen tuum: ideo adolescentulæ dilexerunt te.

3 Trahe me: post te curremus in odorem unguen-

orum tuorum. Introduxit tme rex in cellaria sua: exultabimus & lætabimur in te, memores uberum tuorum super vinum: recti diligunt te.

4 Ni-

vii. 18. inebriat Christi amor ac mentem extra se rapit. unde Paulus: sive mente excedimus, Deo: sive sobrii sumus, vobis: 2. Cor. v. 13. & nolite ebriari vino: sed implemini Spiritu sancto: Ephes. v. 18. quam ebrietatem in discipulis Spiritu plenius Petrus agnoscit; Act. 11. 15. 16. 17.

2. *Fragrantia unguentis optimis*: ad odorem unguentæ tuæ optimæ: heb. Idem iisdem verbis sponsus sponsæ dicit. infra xv. 10. habet Christi amor omnia quibus animæ capiuntur: inest gustus velut sapor vini: inest vis delectans & inebrians animas: inest fragrantia a longinquo etiam alliciens: qui verus est christianæ gratiæ fructus, ut longe licet positi & extra nos rapti ad Dominum trahamur: ut habet sequens versus. Christi ergo bonus odor est prædicatio Evangelii, & suavis gratiæ. *oleum*: eadem vox heb. quæ supra, unguentum. *nomen tuum*: nam ab unctione, Messæ seu Christi nomen: quod evangelii prædicatione toto terrarum orbis diffusum est? & consonat il-

lud psalmi xlv. 3. propterea unxit te Deus, Deus tuus. *adolescentulæ*: fideles animæ in novitate vitæ ambulantes, ac spiritu velut musto recente plenæ.

3. *Trahe me: post te curremus*: cupit sponsa tam arcte alligari sponso, ut quocumque ierit pertrahatur: neque, inquit, invitam rapies, ego enim & comites ultro sequemur, & quidem cursu, unguentorum tuorum suavitate perductæ. *trahe me*: qui dixisti: traham omnia ad me ipsum: Joan. xii. 32. & nemo potest venire ad me, nisi Pater qui misit me traxerit eum: ibid. vi. 44. *In odorem unguentorum tuorum*: deest heb. recte tamen explicationis causa ex antedictis repetitum. *post te curremus*: si traxeris: omnis enim qui audit & didicit, venit ad te, ib. 45. neque quisquam sapientiæ se conjungit, nisi quem ipsa prior invitaverit, infuderitque aliquid sui. sponsa ergo quantumvis vehementissimò amore incitata, agnoscit se nisi tractam blandaque vi ductam accedere non posse. præclare Ambrosius, lib. 111. Ep.

4 Nigra sum, sed formosa, filia Jerusalelem, sicut tabernacula Cedar, sicut pelles Salomonis.

5 No-

11, anima osculata verbum Dei, modum non capit. cupit attrahi ut sequi possit: propterea adulescentulæ dilexerunt te: propterea certamus sed comprehendere te non possumus: attrahe nos ut possimus currere, ut odore unguentorum tuorum accipiamus virtutem sequendi. idem, de Is. 3. trahere nos; curremus: habemus enim cupiditatem sequendi, quam unguentorum tuorum infundit gratia. sed quia cursus tuos æquare non possumus, attrahe nos, ut auxilio tuo fultę vestigiis tuis possimus insistere: si enim tu attraxeris, curremus & nos. En suavis prædicatio gratiæ: *trahere me: curremus*: quod Ecclesia & una sit & plures omnesque animę in eam unitatem concurrant. tum quod sublimes animæ, ut Petri, ut Pauli, valide tractæ, aliis verbo & exemplo pertrahendis inserviant. *Introduxit me rex in cellaria*: in cubicula sua: heb. in secretaria, in thalamum, sive conclave intimum: in arcanos scripturarum sensus. & quidem non mirum est, quod amantissimus novæ sponsæ ostendat omnia: illud suavissimum, quod ad intima deduxerit beatis amplexibus fruituram: atque id ipsa sponsa jactat ad comites. quod subli-

miores animæ interdum faciunt ut & inferiores trahi se sinant: tum etiam ex gaudii redundantiæ rex: tamen rex Salomon hic ludit cum Sulamite regis filia sub pastoralis vitę formæ; tamen interdum majestatis signa præsertim ex persona sponsę resumit, gratioremque familiaritatem facit ipsa majestatis recordatio. quoties autem sponsa vocabulo regis utitur, significare videtur, animam ad divinam Christi naturam carne transgressa penetrasse: unde hic in cubiculum, in ipsum penetrale admittitur. *exultabimus in te: stetit enim ad sponsum redit, recti diligunt te*: eo sponsę carior, quo bonis omnibus amabilior: & merito ad Christum: recti diligunt te: tu es enim ipsa veritas, tu rerum omnium regula & modus.

4. *Nigra sum sed formosa*: aliud enim est color, aliud venustas oris, ac lineamentorum: membrorumque & totius corporis apta connexio: nigra autem sive fusca, quia perusta sole: colore adventitio, qui facile detergetur. unde infra VII. 2. 4. candor ejus prædicatur. sponsa autem, sponsi pulcritudine intellecta, veretur ne parum illi placeat, fateturque se decoloratam anteaquę vitę peccatis. ex-

cu-

5 Noli
quod fuso
loravit
meæ pug-

cusat tamen
non tam n
de advene
Dei: delet
nevi color
tiam redit
Cedar add
ceant, ut
præsertim
caprinis pe
exterius te
leis ac ta
teant: qua
Virgilius,
Et nigre
nia ni
nisi quod b
centiora p
clesia igitu
vere similli
foli, pulve
adeoque ex
nigris; int
bet Ecclesi
stulta Dei p
18. 25. que
scondita est
11. 7. appare
lia mundi. il
cujus sermo
præsentia co
Cor. x. 10. i
tiæ Dei: n
psalmistę ac

5 Nolite me considerare
quod fusca sim, quia decoloravit
me sol : filii matris
meae pugnaverunt contra

me, posuerunt me custodem
in vineis : vineam
meam non custodivi.

6 Indica mihi, quem
di-

cusat tamen eum colorem, quod
non tam natus sit, quam aliunde
advenit formosae ex opere
Dei: deletisque peccatis ad primi
coloris splendorem & gratiam
rediturę. *sicut tabernacula*
Cedar: adducit quę & nigra placeant,
ut tentoria Arabum ac
praesertim Salomonis ipsius, quę
caprinis pellibus per se nigris
exteriori tecta, intus tamen au
leis ac tapetibus pretiosis ni
teant : qua prope figura dixit
Virgilius, Ecl. 10.

Et nigrae violę sunt, & vac
cinea nigra :

nisi quod hic exempla magnifi
centiora protulit Salomon. Ec
clesia igitur in terris peregrinata
vere simillima est regiis tentoriis
foli, pulveri, pluvię expositis,
adeoque extra, deformibus ac
nigris; intus ornatis. sic se ha
bet Ecclesia, verbum crucis ac
stulta Dei predicans. 1. Cor. 1.
18. 25. quęque in mysterio ab
scondita est sapientiam. ibid.
11. 7. apparentque extra igno
bilis mundi. ibid. 1. 28. & Paulus
cujus sermo contemtilis ac
praesentia corporis infirma. 2.
Cor. x. 10. intus arcana sapien
tię Dei: meritoque Salomon
psalmistę accinit dicenti: omnis

gloria filię regis ab intus : Ps.
xliv. 14.

5. *Nolite me considerare, quod
fusca sim*: solent mulieres excu
sare decoloratum vultum, ejus
que causam in alios refundere.
sic ista cujus specie fideles animę
adumbrantur, coactam se dicit
a fratribus alienam custodire vi
neam, cum delicata nec custo
diret suam. hoc autem compe
tere videtur Ecclesię in pastori
bus, quos ad custodiendam vi
neam, ipsam scilicet Ecclesiam,
fraterna cogit caritas, cum se ad
se ipsos custodiendos minime
sufficere posse putent. atque hinc
macula ex necessitate conversa
tionis humanę; quod sepe Augu
stinus, Gregorius, Ivo Carno
tensis vir sanctissimus, & alii de
plorant, ac solitudinis desiderio
suspirant. *decoloravit me sol*: ve
hemens tentatio; meridiano ar
dori comparata. unde dæmo
nium meridianum, Ps. xc. 6.

6. *Indica mihi*: hic incipit in
tervenire sponsus velut dilectę
sponsę citatus suspiriis & cla
moribus: exoriturque blandum
utrinque colloquium: & illa con
festim : *indica mihi* : quasi di
ceret: tardus advenis: at si venire
te pigebat: *indica mihi, ubi pa
scar,*

diligit anima mea; ubi pascas, ubi cubes in meridie, greges sodalium tuorum
ne vagari incipiam post rima inter mulieres, egredere

pascas, ubi cubes: ipsa enim ultro accuram. *in meridie*: non me ardor meridianus a te insequendo prohibebit: indica ergo mihi quam umbram refrigerando pecori seligere soleas, ad quas aquas pascas gregem sic anima fidelis Deum pastorem quærens ait: Dominus regit me: super aquam refectiois educavit me: virga tua & baculus tuus me consolata sunt: Ps. xxii. 1. 2. 4. & boni pastoris vocem oves audiunt, eumque sequuntur, & ingrediuntur & egrediuntur & pascua inveniunt: Joan. x. 3. 4. 6. anima ergo Christum quærens, ab ipso petit, ut indicet ubi requiescat, ne post philosophos aut sapientes hujus seculi, aut post pseudoprophetas & hereticos, similitudine quadam delusa aberret: neque enim sponsum, nisi ipso indicante, invenerit. *ne vagari incipiam*: quid enim ero quasi declinans ad greges sodalium tuorum? heb. quod concitatus est: vult enim sponsa statim ac facile invenire sponsum, non ab aliis, etiam sodalibus aut qui sodalium titulo gloriantur, ubi solet esse, percontari.

7. *Si ignoras te*: si ignoras tu, heb. *abi post vestigia gre-*

gum: atqui hoc erat ipsum quod sponsa verēbatur, ne de grege in gregem vagari oporteret. hic ergo videtur subirasce sponsus, quod ignoret sponsa ubi ipse versari soleat: quid enim? an amantem nescire oportet ubi dilectus consuevit? sane amans & scire & sciri vult. itaque ignoranti, ambigua nec satis ad se inveniendum profutura respondet: *egredere ipsa* quo vis: neque enim te docebo: *ubi post vestigia gregum*: quære ipsa locum, & vagis gregum insille vestigiis: quin etiam ipsa pascere hædos tuos: gregem tuum tibi habe si velis: *juxta tabernaculum pastorum*: cum aliis versare pastoribus: non enim me invenies. sic ergo sponsa irascitur; quia reprehensione docta ac facta diligentior, rogantibus puellis quo ille declinarit, locum ipsa indicat. v. 17. vii. 1. *pulcherrima*: pulcra quidem sed parum sponsi studiosa: itaque Patres uno ore hic volunt increpitam sponsam; sponsumque indignatum respondisse, ut siquidem ipsum ignoraret, egredereetur quo vellet, nec jam ut antea manifestam viam, sed caeca & errabunda gregum vestigia sectaretur; & pasceret, non agnos

dere, gregum tuos justorum.

gnos sed sus scilicet stris sunt non gregem unum & pastoribus, qui aut etiam sus pascunt & Patres sponsa, & ad cujus esset, & rata, & licitatem

8. *Egredere* heb. pulcherrima dem suam ligat; quod illat formam ejus scilicet ta indocet quæ jam currui: nia compendiosa de & ipsi nomen. 8. *Elegantissimum* in præfatione Theodoretus jam currui lao conjungit 8. Atque

dere, & abi post vestigia
gregum, & pascere hœdos
tuos juxta tabernacula pa-
storum.

8 Equitatu meo in cur-
ribus Pharaonis assimilavi
te, amica mea.

9 Pulcræ sunt genæ tuæ
sicut

gnos sed hœdos, carnales sen-
sus scilicet, eosque qui a fini-
stris sunt greges: sequereturque
non gregem unum, ac pasto-
rem unum, sed greges multos
& pastores: quod evenire solet
iis, qui sua negligentia nesciant
aut etiam obliti sint, ubi spon-
sus pascat. *si ignoras te*: sic le-
gunt & lxx, quo loco monent
Patres mala multa eventura
sponsæ, si seipsam ignoraverit,
& ad cujus similitudinem facta
esset, & a quibus peccatis libe-
rata, & ad quam destinata fe-
licitatem.

3. *Equitatu meo*: equæ meæ.
heb. pulcherrimæ equæ, & qui-
dem suæ, quam præ cæteris dili-
gat; qua comparatione illu-
strat formæ dignitatem: equæ
ejus scilicet, quæ non indomi-
ta indocilisque lasciviat; sed
quæ jam jugi patiens, aptetur
curruj: atque ut ille dicit; mu-
nia comparis æquare possit. un-
de & ipsum conjugii & *οὐκυίας*
nomen. Sane apud Theocritum
elegantissimo idyllio, quod jam
in præfatione memoravimus,
Thessalico equo formosissimo &
jam curruj apto Helena Mene-
lao conjuncta comparatur. Idyl.
18. Atque ut ad sacros libros re-

vertamur, Apoc. xix. 11. e-
quus albus super quem in Apo-
calypsi sedet verbum Dei, signi-
ficat beatas animas, quæ dor-
sum suum curvaverunt, ut su-
scipiant talem sessorem super se:
ut quocumque ipse voluerit, fle-
ctat eas, & ad omnia ducantur
& reducantur voluntate sessoris.
Origenes hic. hom. 2. *Pharaonis*.
Ægypti meminit, unde opti-
mi equi adducerentur; alludit
& ad sponsam ex beatissima &
opulentissima regione deductam.
Ex hoc versu incipiunt *αποκάλυψις*
alterni seu reciproci sermones,
fere ex comparationibus: quæ
nota in eclogis, semperque alia
ex aliis clariora.

9. *Pulcræ sunt genæ tuæ sicut*
turturis. ita lxx. leves, decoræ,
atque ex ipso candore subrubræ
visæ: faciem ejus laudat & ge-
narum rubore succenditur. pul-
critudo quippe mulierum in ge-
nis dicitur esse quam maxima.
Origenes. hom. 1. *collum tuum*
ut monilia. ex lxx. collum tuum
etiam nudum ac sine ullo deco-
re per se pulcrum, sibi que est
ornamentum: ibid. elegantissi-
mum: tamen heb. aliter, pul-
cræ sunt genæ tuæ in gemmis:
(pendentibus circum & ea-
pil.

sicut turturis: collum tuum
sicut monilia.

10 Murenulas aureas fa-

ciemus tibi, vermiculatas
argento.

11 Dum esset rex in ac-
cu-

pillatura defluentibus) collum
tuum in monilibus. sponfam lau-
dat, quod nativæ speciei con-
grua ornamenta aptare noverit.
spirituali ac vero sensu: liga (le-
gem Dei) in corde tuo jugiter
& circumda gutturi tuo: Prov.
vi. 21. ut addatur gratia capiti
tuo & torques collo tuo ibid.
1.9.

10. *Murenulas aureas*: orna-
menti genus: eadem vox quæ
supra per turturem vertitur. *Mu-
renulas aureas: vermiculatas
argento*: quas antiqui inter-
pretes aurum tortile, argenteis
clavis seu virgulis interstinctum
vertunt. Gregorio, in auris: ad
similitudinem pisciculi qui cap-
tus se in circulum vertat. Hie-
rohymo autem hujus interpre-
tationis auctori, murenula quid
esset, ipse melius exponet: au-
rum scilicet colli, quod quidem
murenulam vulgus vocat, quo
licet metallo in virgulas lentef-
cente quædam ordinis flexuosi
catena contextitur. T. 1. Ep. xv.
ad Marc. recentiores addunt,
collucentes gemmas. utcumque
est; sponsus significat, quando-
quidem dilectæ hujusmodi or-
namenta cordi sint, sibi quoque
ac sodalibus voluptari futurum,
ut ei compingant talia: *facie-*

mus, inquit, *tibi*. spirituali sen-
su: ego & qui verbum meum
ministrant, variis te dotibus
ornabimus; mixto caritatis au-
ro cum argenti sacrique eloquii
virtutumque omnium gemmis.
quale ornamentum sanctis ani-
mabus apparabat Paulus colli-
gens fructus spiritus, quales
sunt: caritas, gaudium, pax, &c.
Gal. v. 22. 23. quanto autem stu-
dio animas, sponfas sibi destina-
tas Deus exornet, his verbis do-
cet apud Ezechielem. xvi. 12. &
seqq. ornavi te ornamento, &
dedi armillas in manibus tuis &
torquem circa collum tuum &
inaurem super os tuum & circu-
los auribus tuis & coronam de-
coris in capite tuo. sponsus a-
mantissimus in sponsa nihil in-
ornatum relinquit: & dona do-
nis cumulat: habenti enim da-
bitur & abundabit. Luc. xix. 26.

11. *Dum esset rex: hardus
mea*: tam exquisita, tam odorata
erat. sponsa enim jactat suam in
conquirendis odoramentis qui-
bus rex delectetur industriam: &
illa quidem sponsi laudaverat
fragrantiam, qua pertracta ad
ipsum curreret. V. 2. 3. nunc au-
tem sponsum eadem arte concili-
at. Christus quoque & nos
trahit nominis sui fama ac dul-
cedi

cubitu
dit odor
12
dilectus
bera m

cedine,
re virtut
Christo,
sua odor
oratione
8. vi 114
sponsum
in eam cu
neat, Joan
sancti sua
venturum
que clam
super; e
cubantem
appellatu
Isa. xlv.
illud: &
filiis hom

12. *Facie
mea*
mortuis co
litam Pat
mortem a
inhazente
stianam:
ramus cun
e gentili p
bus. inter
delicata oc
ponunt pec
fasciculus
ante oculo
xus: hoc
in quo Ec

CAPUT I.

III

cubitu suo, nardus mea de-
dit odorem suum.

12 Fasciculus myrrhæ
dilectus meus mihi, inter u-
bera mea commorabitur.

13 Botrus cypri dilectus
meus mihi, in vineis En-
gaddi.

14 Ecce tu pulcra es a-
mica mea, ecce tu pulcra
es,

cedine, & a nobis trahitur odo-
re virtutum. neque enim tantum
Christo, sed etiam piis animabus
sua odoramenta sunt, quæ sunt
orationes sanctorum, Apoc. v.
8. vi. 11. 4. castusque verbi amor
sponsum ad animam invitans, ut
in eam cum Patre veniat & ma-
neat, Joan. xiv. 2. 3. antiqui etiam
sancti suavissimis votis Christum
venturum advocantes, assidue
que clamantes : rorate cæli de-
super ; eum in Patris sinu re-
cubantem, ideoque hic regem
appellatum, ad se exciverunt,
Isa. xlv. 8. quo impletum est
illud : & deliciæ meæ esse cum
filiis hominum. Prov. vii. 31.

12. *Fasciculus myrrhæ dile-*
ctus meus mihi : per myrrham
mortuis corporibus impendi so-
litam Patres intelligunt Christi
mortem ac sepulturam, iisque
inhærentem penitentiam chris-
tianam : quam myrrham offe-
ramus cum Magis illis, primis
e gentili populo Christi cultori-
bus. *inter ubera mea*. puellæ
delicatæ odoratos fasciculos ap-
ponunt pectori : mihi unus ille
fasciculus sponfus est : semper
ante oculos ipsique pectori infi-
xus : hoc est principali cordis,
in quo Ecclesia Christum, vel

anima verbum Dei desiderii sui
vinculis alligatum tenet & ad-
strictum. Orig. hom. 2. *ubera* :
decebat in carmine nuptiali
mammæ potius appellari quam
pectus. Idem. ib.

13. *Botrus Cypri. Cypri.*
heb. non e Cypro insula, sed
arboris cuiusdam odoriferæ fru-
ctus. Cyprus odoramenti genus
Plinio memoratum, lib. xii. cap.
24. Theodoretus notum infra iv.
13. ubi iterum hujus mentio. *in*
vineis Engaddi, hieron. de loc.
heb. Engaddi in campis Jeri-
chuntinis, usque hodie vicus
prægrandis Judæorum juxta ma-
re mortuum, unde & opobal-
samum venit ; quas vineas En-
gaddi Salomon nuncupat. bal-
samum autem & gustu & odo-
ratu suavissimum, ut sponsa in
dilecto delicias omnes reposuif-
se videatur. Botrus autem cy-
pri, non idem est fructus cum
illo qui nascitur in Engaddi vi-
neis : sic ergo supplendum ex
hebraicæ phræseos ingenio. Bo-
trus cyprii ; Botrus in Engaddi
vineis, &c.

14. *Oculi tui columbarum* : co-
lumbæ oculi, amoris, suavi-
tatis ac modestiæ pleni. Laudata
Christo columbæ simplicitas

es, oculi tui columbarum.

15 Ecce tu pulcher es di.
lecte mi, & decorus.

16 Lectulus noster flori-

dus: tigna domorum no-
strarum cedrina, laquearia
nostra cypressina.

procul omni fictione & simula-
tione: laudatus oculus simplex
qui recta videat: non ille eruend-
us, qui videat ad concupiscend-
um, & nos scandalizet? Matt.
x. 16. v. 22. v. 23. 29.

15. *Ecce tu pulcher es & deco-
rus.* aliud enim est pulcrum, a-
liud ipsum decens, cuius maxi-
ma vis est. Amor est pulcri desi-
derium & in ipso quies. unde
sponsa tota est in sponsi pulcri-
tudine commendanda. hanc pul-
critudinem Augustinus paucis
comprehendit in Ps. xlv. no-
bis credentibus ubique sponsus
pulcher occurrat: pulcher in cæ-
lo, pulcher in terra, pulcher in
utero, pulcher in manibus pa-
rentum, pulcher in miraculis,
pulcher in flagellis, pulcher in-
vitans ad vitam, pulcher non

curans mortem, pulcher depo-
nens animam, pulcher recipiens,
pulcher in ligno, pulcher in
sepulcro.

16. *Lectulus noster floridus:*
en delicia: jam magnificentia:
*tigna cedrina: laquearia cy-
pressina.* abiegna: heb. queis ma-
gnifica domus & ampla descri-
bitur, qualem decebat esse Sa-
lomonis. neque hæc dedecebant
pastorem eum, qui Abrahamæ Pa-
triarcharumque more, dives pec-
corum & auri, nihilo tamen
secius eorum exemplo rusticana
opera exerceret. Laboremus &
nos contignare domum; Orig.
firmisque fulcire nos verbi di-
vini præfidiis tigna robori, la-
quearia ornamento. S. Thom. ei-
dem, lectulus, pax Ecclesiæ
post persecutiones.

Flos car-
langu-
multiq-
post
nis
sensi

1 E
2 Si
nas, sic
lias.
3 Sic

1. Eg-
dixerit:
1. 15. im-
mus reco-
sculi. ego
sponsa co-
pis atque
cultiorib-
castarum
ac simpli-
2. Sien-
lium app-
sponsus; li-
sed inter
sentibus
que utun-
rum instar
ferantur. d-
fidelis ani-
mundi as-

CAPUT II.

Flos campi: lilium inter spinas: sub umbra: cella vinaria: languor: amplexus: somnus: vox dilecti: caprea hinnulique pernicious: cancelli: fenestra: paries. Grata post hyemem veris amœnitas: flores: tempus putationis: vox turris: vulpecula: dilecti ac dilecta consensio.

1 **E**Go flos campi, & lilium convallium.

2 Sicut lilium inter spinas, sic amica mea inter filias.

3 Sicut malus inter ligna

silvarum, sic dilectus meus inter filios. sub umbra illius quem desideraveram, sedi, & fructus ejus dulcis gutturi meo.

1. *Ego flos*: eo quod statim dixerit: lectulus noster floridus: 1.15. immo, inquit, nos ipsi sumus recentes odorantesque flosculi. *ego flos campi*: se floribus sponsa comparat, qui in campis atque convallibus, non in cultioribus hortis nascantur: & castarum animarum modestiam ac simplicitatem exprimit.

2. *Sicut lilium*: cum se lilium appellet sponsa, resumit sponsus; lilium quidem eam esse, sed inter spinas, mediisque in sentibus crescentem: comitesque utcumque formosas spinarum instar esse, si cum ipsa conferantur. demonstraturque simul fidelis animæ pura caritas inter mundi aspera, sollicitudines,

illecebras item ac fallaces divitias, quas etiam spinas Christus appellat. Matt. xii. 22.

3. *Sicut malus*: sicut arbores fructifere & culte inter silvestres & steriles. *sub umbra illius*: & *fructus ejus*: tamquam arboris scilicet quæ & umbra delectet & fructu. sub umbra autem, siquidem in principio non possumus cum verbo proprium conferre sermonem; verum ut ita dicam quadam majestatis illius umbra perfrui-mur. Orig. umbra etiam tutela, protectio: sub umbra alarum tuarum. Pl. xvi. 2. Indicat sane optatis se potitam amoribus & amplexibus: ea ratione qua supervenit spiritus sanctus in Ma-

O 3 riam,

4 Introduxit me in cellam vinariam, ordinavit in me caritatem.

5 Fulcite me floribus, sti-

pate me malis: quia amore langueo.

6 Læva ejus sub capite meo, & dextera illius ample-

riam, & obumbrante altissimi virtute verbum illa concepit: quo etiam spiritu influente fideles animæ fecundantur, allusum etiam ad uxoris copulandæ ritum, de quo Ruth 1.11.9. expande, inquit ad Booz, pallium tuum super me sub umbra illius sedis: acquievi: cum audiui dicentem: venite ad me omnes, qui laboratis. Matt. x. 28.

4. In cellam vinariam: ad verbum, in domum vini: in deliciarum sedem, quo introducti sunt illi quibus Christus enarrabat scripturas. seque ipsum in illis: cum dicerent: nonne cor nostrum ardens erat in nobis? Luc. xxiv. 27. 32. Vinum in locis mundis & ornatis, cum oleo aliisque liquoribus, veteres recondebant. Qualis erat Ulyssis apotheca in edito cœnaculo, ubi testas vino & oleo plenas cum auro, argento & veste asservabat. Odyss. β. 237. ubi etiam thalamus erat nuptialis. Ordinavit in me caritatem. vexillum ejus super me caritas. heb. amorem suum super me professus est quasi vexillis expansis. lxx. & post eos vulgata; ordinavit: Unde Origenes, Augustinus & alii pa-

tres passim intelligunt de caritate, quæ a Deo ad proximum suo ordine graduque descendit. quæ Justus Orgelii, paucis complexus: hæc est ordinata caritas, ut diligat proximum propter Deum: sic vero diligat Deum, ut semetipsum abneget propter illum. Bernardus ad discretionem refert, qua in cella vinaria haustum ferventioris amoris poculum temperetur. serm. 49. in cant.

5. Fulcite me: in hanc igitur cellam introducta, tantique amoris recordatione permota, amore ipso deficit, fulcirique petit: floribus: lagenis, heb. vini scilicet potione. stipate me malis: iis, quorum odore & succo languida recreetur, ut citreis, granatis, &c. quibus designantur amoris deficienti adhibita a Christo solatia, quæ nos sensibilis devotionis vocamus. His abundat anima in ipsis vitæ perfectioris initiis, eaque undecumque conquirat.

6. Læva ejus sub capite meo: sic per dulcissima colloquia aliasque blanditias tandem labente die ad castos amplexus sponsa perducitur, lævamque sustentantis, dexteram amplexantis & prote-

plexabit
7 Ad
salem,
campor

gentis ag
gratia a
stentans
verbum
sinu req
quiescere
bus: ut
pace in i
quiescam
ne singula
sti me: P
in Christi
que acqui
somnia el
fra, v, 2
finis.

SECU

7. Ad
eclogæ i
sponsa. si
ptam reli
interrump
prospicit,
ra profect
ciatis: so
epithalam
peram spe
rum matu
processura
& obdorm
videretur.
cimus totis
8. citatas
Helenæ g

plexabitur me.

7 Adjuro vos filia Jeru-
salem, per capreas, cervosque
camporum, ne fuscitetis,

neque evigilare faciatis di-
lectam, quoadusque ipsa
velit.

8

gentis agnoscit: quo divina
gratia adumbratur virtus su-
stentans ac fovens & delectans:
verbum autem velut in animæ
sinu requiescit, cum eam re-
quiescere facit a perturbationi-
bus: ut cum Davide canat: in
pace in idipsum dormiam & re-
quiescam: quoniam tu Domi-
ne singulariter in spe constitui-
sti me: Ps. lrv. 9. 10. qui animæ
in Christum defluentis, in eo-
que acquiescentis beatissimus
sompnus est: de quo iterum in-
fra, v. 2. atque is primæ diei
finis.

SECUNDA DIES.

7. Adjuro vos. Secunda dies
eclogæ; jam jam evigilatura
sponsa, suavissimo somno ca-
ptam, relinquit sponsus: hunc
interrompi vetat, quiescentique
prospicit, ipse ad consueta ope-
ra profecturus. *ne evigilare fa-
ciatis*: solebant canere duplex
epithalamium; alterum ad ves-
peram sponsus quieturis; alte-
rum matutinum sponsa e cubili
processura: ut ad faustos cantus
& obdormiscere & expergisci
videretur, hujus rei testes addu-
cimus toties ex Theocrito l. yl.
18. citatas virgines Menelao &
Helenæ gratulantes: quæ qui-

dem ad crepusculum decantato
epithalamio spondent se reditu-
ras ad auroram, ubi primus can-
tor (gallus) velut canendi si-
gnum dederit. ergo virgines
jam adstantes & brevi canituras
monet sponsus, *ne dilectam ex-
citant, quoadusque ipsa velit. per
capreas*: per oblectamenta ve-
stra, per capreas & feras quas
assidue insectamini: quibus si-
gnificat eas esse venatrices. Pa-
læstinis enim virginibus idem
videtur ac vicinis Tyriis mos
fuisse, gestare pharetram, &c. Æ-
neid. 1. Libet hic observare pris-
cos mores, si quis eorum comme-
moratione delectatur: ut puellæ
quoque ac virgines operibus, vi-
giliis, venatu assiduo exercitæ,
procul a nostrorum temporum
mollitie ac desidia viverent. spi-
rituali sensu: habet Christus ut
piscatores, ita & venatores suos,
de quibus propheta: mittam eis
multos venatores. Jerem. xvi.
16. sic prohibet ne fideles ani-
mæ, quæ alios Christo venan-
tur & capiunt, ipsam sublimem
animam divino amore & alta
contemplatione defixam, in ea-
que suavissime quiescentem, ad
actuosam vitam revocent; quoad
ipsa divino spiritu acta, eo se

O 4

spon-

8 Vox dilecti mei, ecce iste venit saliens in montibus, transiliens colles:

9 similis est dilectus meus capreae, hinnuloque cervo

rum. en ipse stat post parietem nostrum respiciens per fenestras, prospiciens per cancellos. En dilectus meus loquitur mihi:

10

sponse conferat. quo loco Bernardus serm. 52. novit sponsus, satis propria caritate matrem sollicitari de profectibus filiarum: proptereaque secure discretionem ejus credendam censuit hanc dispensationem. Gregor. quiescentem sponsam carnales qui sunt in Ecclesia importune excitant; quia ejus vitam a vulgaribus laboribus abstinenterem, inutilem existimant. capreae & hinnuli, quorum hic passim mentio, fidelium animarum sunt imagines; quod statim tacta terra resultent, saltibusque potius quam gressibus ferantur. capreae acutissimo visu feruntur: quippe *δοξα δὲς* dicta *αὐτὸ τοῦ δοξαίου*: videre: Phil. Carp. *dilectam*: amorem, caritatem, heb. lxx. sponsam ipsam, amores meos, delicias meas; immo amorem ipsum.

8. Vox dilecti mei: hæc & similia videtur primum sponsa secum ipsa loqui, ut sit in magnis affectibus: postea autem, tamquam votis vocatus & suspiriis, ipse intervenire sponsus. illa ergo, ut sponsum semper somniabat, eum audire se putat evigilans: quin etiam videre citatis ad se passibus properan-

tem; jam montes, jam colles transilientem more caprearum atque hinnulorum; jam proximum. & revera sponsus ad auroram egressus, ut vidimus, sed brevi reversus aderat amoris impatientia.

9. Caprea hinnuloque: blanda vocabula, quibus sponsus & sponsa vicissim se compellant. unde illud in Proverbiis, v. 19. cerva gratissima, gratissimus hinnulus: ubera ejus inebrient te omni tempore: in amore ejus (casto illo & conjugali) delectare jugiter. quæ blanditiæ ex venandi studio juvenibus puellisque communi profectæ esse videntur; hic autem velocitatem sponsi occurrentis exprimit: *en ipse stat post parietem*: (paries inter nos & Christum, mortalitatis conditio. paries, lex vetus Christi morte vacuata, ut solutis inimicitiis gentes cum populo Dei in unam Ecclesiam coalescerent, Eph. 11. 4. paries, iniquitates quæ inter nos & Deum dividunt, & abscondunt faciem ejus a nobis ne exaudiat: Isa. 1. 2. etiam ne vox ejus penetret ad nos. paries, creaturæ post quas stat ipse

10 Si
ca me
formo

11 J
imber a

12

ipse De
si fas di
sti caro
quam d
exerit. p
per cano
sus ne d
cum tam
statim al
re Ambr
sponsus
dens amo
tare sen
gressus v
sæpe reg
oscula,
prospici
nens sup
ut non t
totus in
sponsam
ad se in
commerc
tuis adol
sermonib
10. Sa
ca verbum
importun
rato opu
patitur a
ut anima
de quiet

10 Surge, propra ami-
ca mea, columba mea,
formosa mea, & veni.

11 Jam hyems transiit,
imber abiit, & recessit.

12 Flores apparuerunt

in terra nostra, tempus pu-
tationis advenit: vox tur-
turis audita est in terra no-
stra:

13 ficus protulit grossos
suos: vineæ florentes dede-
runt

ipse Deus per eas loquens: ac
si fas dicere, paries, ipsa Chri-
sti caro oppansa divinitati, per
quam dulce sonat vimque suam
exerit. *prospiciens per fenestras:*
per cancellos: non intrare au-
sus ne dormientem excitaret:
cum tamen velut amore victus
statim alloqui incipiat. præcla-
re Ambros. in Ps. cxvi. 11. oet. 6.
sponsus tamquam lascivienti lu-
dens amore, quia velit pertene-
re sensus amantis, sæpe e-
gressus ut quæreretur a sponsa,
sæpe regressus ut invitaretur ad
oscula, adstans post parietem,
prospiciens per fenestras, emi-
nens super retia (seu cancellos)
ut non totus abesset, nec quasi
totus intraret, & ipse ad se
sponsam vocaret, ut veniendi
ad se invicem fierent gratiora
commercia; amorisque vim mu-
tuis adolerent (accenderentque)
sermonibus.

10. *Surge, propra:* prædi-
ca verbum: instat opportune,
importune: 2. Tim. iv. 2. prope-
rato opus nec segnes conatus
patitur aut spiritus efficacia a-
ut animarum periculum. *surge:*
de quiete contemplationis: in

qua me unum cogitas, & *veni*
ad excitandos. desides animos:
columba, deest hic heb. sum-
tum ex lxx. habetur infra 14.

11. *Hyems.* persecutiones,
tentationes.

12. *Flores:* rus invitat ipsa
veris amœnitas. *tempus putatio-
nis advenit:* age, pariter ar-
ripiamus cultellos mundandis
ac putandis arboribus & vineis.
spirituali sensu: sectio, remis-
sio peccatorum, moderatio as-
fectuum, Orig. hom. 2. in cant.
vox turturis; ejus avis quæ
semper in montium jugis & in
arborum verticibus commora-
tur: vox scilicet sublimium a-
nimarum, procul ab hominum
confortio degentium: *vox tur-
turis:* fidissimæ castissimæque
amantis, nec post unum ama-
torem, alterum admittentis
umquam. Apon. item, *vox tur-
turis* ingemiscens potius ac
veluti suspirantis quam aliquid
resonantis: quod nobis quo-
que solitarie agentibus inspiret
pios gemitus & ad unum Chri-
stum blanda suspiria.

13 *Ficus protulit grossos:* ab
arbore fici discite parabolam:
Matth.

runt odorem suum. Surge, amica mea, speciosa mea, & veni : cora.

14 columba mea in foraminibus petrae, in caverna maceriae: ostende mihi faciem tuam, sonet vox tua in auribus meis: vox enim tua dulcis, & facies tua de-

15 Capite nobis vulpes parvulas, quæ demoluntur vineas: nam vinea nostra floruit.

16 Dilectus meus mihi, & ego illi, qui pascit inter lilia,

17

Matth. xxiv. 32. a proventu ramorum, foliorum, nodorum, fructuum, piarum animarum progressus cognoscite. Origenes. *vineæ florentes*: si flores erumpunt, erit & uva: si odor, erit & sapor: ita & in piis animabus. Idem.

14. *Columba mea*: columbæ similis: illi solitaria quæ in foraminibus petrae, seu rupis, trepida latitat: aut in caverna maceria: in hiatibus siccæ muri: sive interrupti & labentis. age, erumpe e tuis latebris: ostende mihi faciem tuam: sonet vox tua: si aperire non vis, ostende te saltem, dignare vel verbulo, amantique ac dolenti aliquid solatii impertire. sic amans vel exiguum quid a dilecta volante ferre velit: neque aliter, suo more Christus.

15. *Capite nobis vulpes*: postquam sponsa tam blande invitata confurgit, jam ad puellas sponsæ comites se convertit

sponsus, easque cum ipsa simul invitat ad insectandas vineas insidiantes vulpeculas. hæc igitur inter oblectamenta rustica secunda dies desinit, peragratisque campis ac venatu defatigata sponsa domum anteit, multum adhortata sponsum ut nulla mora veniat: negat enim aut sibi sine sponso, aut ipsi sine sponsa fas esse vivere, unde sequitur:

16. *Dilectus meus mihi & ego illi*: quod repetit infra vi. 2. & vii. 10. quale illud Apocal. iii. 20. cenabo cum illo & ipse mecum: *qui pascit*: qui agit oves *inter lilia*. alii: pascitur: nam ipse quoque pascitur refectique se amoenissimis. hoc etiam iterat infra vi. 2. sponsum semper videns floribus & omni veris amenitate circumdatum pulcre Ambrosius in Ps. cxvi. 11. ferm. 2. pauci possunt dicere: dilectus meus mihi, & ego illi: ille dicit, qui ad-

17 do
inclin
tere: su

adhæret
aliud cog
ille, cui
lius, in
ille, qu
contrita
potest di
mus om
Matth. x

17. D
nec rede
& aura l
umbra di
Anchises
Et me
favi

inclin
similis
cervorum
montes
in Benja
repletosq
quibus c
delectent
tis, tam
sponsum
ergo sum
me, cap
cior, qu
te dies re
bores.

His aut
mis anim
sima int
que int
vobus a

17 donec aspires dies, & mi; caprea; hinnuloque inclinentur umbræ. Rever cervorum super montes Bertere: similis esto, dilecte ther.

adharet Deo totis sensibus, & aliud cogitare non noverit: non ille, cui non satis est Deus filius, in quo sunt omnia: non ille, qui iussus omnia vendere, contristatus est: ille dicit, qui potest dicere: ecce nos reliquimus omnia & secuti sumus te, Matth. x. 22. 27.

17. *Donec aspires dies: donec redeat dies*, cujus initio & aura lenis afflare solet, & umbræ diffugere. de qua aura Anchises apud poetam:

Et me sævus equis Oriens afflavit anhelis.

inclinentur umbræ: fugiant. heb. similis esto caprea hinnuloque cervorum, qui versantur *super montes Bethel*: Adrichomio, in Benjamin montes nemorosos repletosque plantis aromaticis, quibus cervi & capreae maxime delectentur. his ergo tam vegetis, tam velocibus rediturum sponsum æquiparari postulat. ergo summa est: revertere ad me, capreis hinnulisque velocior, quieturus mecum, donec dies revocet ad consuetos labores.

His autem adumbratur sublimis anima, sopitis sensibus altissima intus quiete potita, sponsique intus alloquentis incitata vocibus. atque is prout vult spi-

rat, venit, elabatur, appropinquat, accelerat, abit, revocatur: per cancellos prospicit & fenestras, quia hujus vitæ tempore non plena luce se infundit: hortaturque sponsam & provocat, non sedere intrinsicus, seignem, sed exire ad se foras, & conari ut non jam per fenestras & cancellos, sed procedens foras facie ad faciem videat eum. Origen. Hom. 3. in Cant. ver post hyemem, gratia post peccata per pœnitentiam. ibi in floribus certa spes fructuum, virtutumque primitiæ, animeque diligenter exultæ suavis odor & sponso gratissimus. hac igitur secunda die, grata vitæ novitas, & recentiore adhuc conversione hyemis transactæ commemoratio: & in ampla licet virtutum copia, tamen comparatione futurorum proventuum, flores potius quam fructus, tempusque putationis ac multa refecanda; quodque eodem alia sub figura recidit, captura vulpium pusillarum. sunt enim maligni Spiritus Origeni hom. 4. vulpes illæ pusillæ, quæ per foveas & occulta insidiantur vineis, ubi primum germen ostenderint; nec sinunt eas ad florem pervenire sive etiam pravæ cupiditates, quæ dum adhuc parvæ sunt, capi

capi jubentur ; tunc enim facile perimuntur : allidendique ad petram parvuli Babylonis , neque permittendum ut crescant. huic aliisque Patribus accinit Bernardus. sponsus saliens in montibus,transiliens colles , est Christus præteriens Angelos,ac semen Abrahæ apprehendens : Origeni Homil.3. idem: Christus animæ laboranti scripturatum ænigmata intus exponens, sponsus est loquens ille quidem, sed tamen adhuc post parietem delitescens,mox per fenestras & cancellos aspiciens plenior jam luce. qui cum magis ac magis appropinquare cœperit, & illuminare quæ obscura sunt: tunc eum videt anima salientem supra montes & colles, excelsæ scilicet intelligentiæ sensus suggerentem rursus.hyems,tempus Passionis Christi: ver, Ecclesia nascens: tempus putationis, martyrum ætas, qua Ecclesia succisa crevit: vinearum florentium odor, Ecclesiarum recentium fama ubique diffusa: vox rurturis, vox Ecclesiæ Christo discedente desolatæ ejusque desiderio laborantis. tum suaves gemitus pœnitentis animæ: vulpeculæ, hæretici Ecclesiam de-

vastantes: qui primum per insidias sese insinuant infanda astutia: mox aperte grassantur:vix ut comprimi possint, nisi principibus obstes: dolosum animal: nec mansuescere solitum.Apon. Bern. Thom.

Duobus his diebus licet intueri crescentem amorem: in primo sponsa quantumcumque ardens,sponsumque confidenter invitans, nonnihil tamen suæ formæ diffidit,ac veretur ne pulcherrimo sponso fastidio sit: blanditias adhuc quærit: nec dum satis novit ubi recubet sponsus,aut eum satis subtiliter a sodalibus discernit. secunda vero die, sponsus statim atque discessit, citato gressu, & quidem non vocatus redit; sponfamque ultro, omni sermonis suavitate, omni objecta ruris amœnitate, vocat ad loca solitaria, ubi secum assidue versetur: invitat etiam ut capiat vulpeculas inolitasque labes abstergat. quæ omnia ad animæ purgationem,primumque christianæ vitæ perfectioris gradum pertinere videntur: positis interim beatæ contemplationis initiis, in illo sopore animæ, verbi inter amplexus suaviter quiescentis.

*Leclulus
menta
nis:*

I N
ligit a
illum,
2. Su
civitate
teas qu
anima
& non

T
1. In
ad altio
incipit e
ris. post
initio in
etans ne
venisse se
moræ in
des: pl
pro singu
expectan
una esse
2. Cir
miseram,
ejus thal
tromissa
templati
re cogor
oberrare

CAPUT III.

*Lectulus : quæsi nec inveni : circuire : vigiles : odora-
menta : lectus : custodia : ferculum : diadema Salomo-
nis :*

IN lectulo meo per no-
ctes quæsi quem di-
ligit anima mea : quæsi
illum , & non inveni.

2 Surgam , & circuibo
civitatem : per vicos & pla-
teas quæram quem diligit
anima mea: quæsi illum ,
& non inveni.

TERTIA DIES.

1. *In lectulo meo.* hic sponsa
ad altiorem statum provehenda
incipit exerceri desideriis & cu-
ris. postquam enim tertiæ diei
initio in lectulo sponsum expe-
ctans ne sera quidem nocte ad-
venisse sentit , angitur, eumque
moræ impatiens quærit. *per no-
ctes :* plurali numero qui sæpe
pro singulari ponitur : an quod
expectanti nox longa nec jam
una esse videatur ?

2. *Circuibo civitatem :* me
miseram, quæ potita verbo & ad
ejus thalamum recto tramite in-
tromissa per excelcissimas con-
templationis vias , nunc circui-
re cogor, ac per vicos plateasq;
oberrare amens, avia, sine duce!

3 Invenerunt me vigiles,
qui custodiunt civitatem :
Num quem diligit anima
mea , vidistis ?

4 Paululum cum pertran-
sissim eos , inveni quem di-
ligit anima mea : tenui
eum : nec dimittam, donec
introducā illum in do-
mum

sic sæpe piæ ac sublimes animæ
desolatæ ad tempus relinquin-
tur ; sed quo magis recedere
sponsus videtur , eò vigilantius
latentem ac veluti fugientem in-
vestigare oportet. *per vicos &
plateas quæram:* cælum terram-
que peragrabo , ut dilecti vesti-
gia relegam , eumque reposcam
ab omnibus creaturis.

3. *Vigiles qui custodiunt.* heb.
custodes qui circumeunt civita-
tem, en Ecclesiæ pastores eorum-
que officium designatuni. *num
quem diligit :* quasi vero om-
nes tenere oporteret, quid cogi-
tet ipsa: Bern. serm. 79. in Cant.

4. *In domum matris meæ: in-
cubiculum genitricis meæ:* ejus-
dem materni cubiculi mentio
ite-

mum matris meæ, & in cubiculum genitricis meæ.

5 Adjuro vos filiæ Jerusalem per capreas, cervosque camporum, ne fuscitetis, neque evigilare faciatis dilectam, donec ipsa velit.

6 Quæ est ista, quæ as-

cendit per desertum, sicut virgula fumi ex aromatibus myrrhæ, & thuris, & universi pulveris pigmentarii?

7 En lectulum Salomonis sexaginta fortes ambiunt ex fortissimis Israel:

8 om-

iterum infra vii. 1. 2. Certus quidem erat apud antiquos thalamo lectoque geniali destinatus in ædibus locus: ac nepotibus facer. sic Isaac Rebeccam introduxit in tabernaculum Saræ matris suæ, & accepit eam uxorem. Gen. xxiv. 67. vel ergo matrem sponsi suam vocaverit: vel proverbiali locutione maternum vocaverit thalamum nuptialem. quamquam aliud postulare videntur hæc verba: *in cubiculum genitricis meæ*: heb. ejus quæ me concepit: nec absurdum, posteaquam filia Pharaonis tradita est Jerosolymam, etiam insecutam matrem, cui unius & unice dilecta fuisse memoratur vi. 8. aut aufugientem sponsum a sponsa deductum ad parentem carissimam, ejus quoque fideliori sollicitudine asservandum domi. hæc etiam juxta literam in Maria Magdalena, quæ Ecclesiæ typum tenuit, impleta sunt: Joan. xx. 1. 2. 13. 17. quæ surgit e lectulo cum adhuc tenebræ essent quæsitura Christum; nec invento, hæc illacque discurrit,

a tumulto ad Apostolos, ab Apostolis rursus ad tumultum: videtque non ipsum sed Angelos, custodes Ecclesiæ datos: ac dum quaquaversus circumspicit, ipsum Jesum intuetur. nondum tamen sua specie: parique cum sponta amoris impetu quærît: Domine si tu sustulisti eum: Joan. xx. 15. denique intuetur coram, tenuitque pedes ejus increpante licet Christo, neque dimisit unquam, quæ in eum resurgentem credidit fidemque resurrectionis afflictæ Ecclesiæ prima tradidit. hæc fere Beda. lib. iii. in Cant.

5. Adjuro vos: transacta nocte surgit sponsus, sponsamque sopitam relinquens, eadem comitibus præcipit quæ supra. 11. 7.

6. Quæ est ista: jam surrexerat: jam ornata & unguentis delibuta relicto thalamo procedebat; per desertum: per agros ubi sponsum inveniret: quam chorus comitum admiratur. *virgula fumi*: alii, columna. ex heb.

7. En lectulum Salomonis: ne me

8 om-
dios, &
mi: uni-
per femi-
mores ne-
9 Fer-
Salomou-
10 c
argente-
reum,

me admin-
lomonem
patur col-
supellesti-
jam ergo
sa requisit-
rens. adef-
storalis ha-
regia ma-
mate red-
litio clar-
tans regia-
& robur.
Davide i
fortissimo
2. Reg. xx
8. Prop-
eam in re-
quamquam
ad appara-
9. Fercu-
alii lectum
quasi a sec-
lecticam g-
pompe ma-
Libani: c
in corrupti-

8 omnes tenentes gladios, & ad bella doctissimi: uniuscujusque ensis super femur suum propter timores nocturnos.

9 Ferculum fecit sibi rex Salomou de lignis Libani:

10 columnas ejus fecit argenteas, reclinatorium aureum, ascensum purpureum:

reum: media, caritate constravit propter filias Jerusalem.

11 Egredimini filiae Sion, & videte regem Salomonem in diademate, quo coronavit illum mater sua in die desponsationis illius, & in die latitiae cordis ejus.

me admiremini, sed sponsum Salomonem, regalemque quam stipatur cohortem, ædiumque & suppellectilis magnificentiam. jam ergo adest Salomon a sponsa requisitus atque ultro accurrens. adest autem non jam pastoralis habitu, sed ut Salomon, regia maiestate verendus: diademate redimitus, & solito fatellitio clarus, quasi sponsæ ostentans regiae custodiæ dignitatem & robur. nec absimilis locus de Davide insidente cathedram, fortissimorum stipante cæterva.

2. Reg. xxiii. 8.

8. Propter timores nocturnos: eam in rem maxime comparati; quamquam etiam die aderant ad apparatus magnificentiam.

9. Ferculum: heb. *Apirion* quod alii lectum geniale exponunt quasi a fecunditate dictum; alii lecticam gestatoriam, quod huic pompæ magis convenit. *de lignis Libani*: de odoratis illis atque incorruptis cædri.

10. *Reclinatorium: ascensum*: heb. stratum sive stragulam auream; integumentum sive cælum; ex purpura. *media*: neutro plurali, ea quæ media sunt. lxx. id quod intus. *caritate constravit*: medium ejus stratum est amor. heb. in medio ipse amor, Salomon scilicet collocatus; qua figura, sponsa quoque vocatur amor supra ii. 7. iii. 5. *propter filias Jerusalem*: hæc omnia fecit, ut se puellis mirabilem exhiberet, his enim maxime delectantur.

11. *Egredimini filiae*: palam igitur apparense Salomone totaque gloria coruscante, hortatur sponsa comites ad admirandam novi sponsi magnificentiam, matrisque in eo adornando studium. *diademate*: sponso & sponsæ etiam privatis coronæ imponebantur, teste Rabbi Eliezer, Pirce. Aboth. c. 16

His adumbratur Ecclesia sive ejus optima pars sublimis anima

nima quę jam adulta viribus probatur & exercetur. Neque tamen despondet animum, sed exsurgit totamque circuit Ecclesiam, immo universum orbem ubique occurrentibus uti prędictum est sponsi vestigiis: quęrentem inveniunt Ecclesię pastores, quibus maxime auctoribus dilectum erat inventura: neque tamen iis heret, sed pertransit: paululum tamen; neque enim aut ab ipsis expectat omnia aut omnino declinat; statimque invenit sponsum. ipse enim occultus illabatur, quem statim atque irradiat complectitur sponsa, quoad in ipso genitricis Ecclesię sanctuario cum ipso conquiescat. hoc autem designat sacra mysteria, intimos scripturarum sensus, & arcana divine sapientię animę se infundentis. unguenta, sponsę bona opera & exempla. locus ille quo de Salomone loquitur, ex illis est in quibus persona pastorali tantisper omiſsa ad propriam redeunt. neque immerito. nem-

pe ut significant post sollicitudines, & quęrendi laborem ac perseverantiam apparere sponsum, manifesta in gloria, jam Salomonem, jam regem, jam Christum & Deum. quare sub Salomonis figura commemorat sublimia Christi mysteria, ejus nempe invictam fortitudinem, Apostolosque & doctores undique circumstantes: & regiam magnificentiam ascendentis in celos totamque Ecclesiam illustrantis. quo statu, occultam hactenus divinitatem exerit: dicitque: data est mihi omnis potestas in celo & in terra. Matt. xxviii. 18. estque gloria & honore coronatus. heb. xi. 9. & in capite ejus diademata multa: Apocal. xix. 12. *die desponsationis ejus.* Aponio: quo immaculatus immaculatę conjungitur, sui que corporis & sanguinis tactu immaculatam efficit Ecclesiam.

Oculi co
ra: r
sponſa
puten

i Q
tui col

i. Q
rimus ja
atque ab
amores
sum, qđ q
later: heb
mibi tan
verba re
lxx. xxi
silentium
vulgata v
sum passi
lxxvi. 2
tuam; prę
ficat autē
tes, & in i
in ipso v
in genis,
de quibus
quę ab om
multa aliis
videlicet g
illud & de
primi neq
in dilectę

CAPUT IV.

*Oculi columbarum : occulta sponse : capilli : dentes : duo ube-
ra : tota pulcra : cordis vulnera : in uno crine : soror &
sponsa : favus : lac : hortus conclusus : odoramenta : fons :
puteus : aquilo : venti.*

1 **Q**UAM pulcra es a-
mica mea, quam
pulcra es ! Oculi
tui columbarum, absque

eo, quod intrinsecus latet.
Capilli tui sicut greges ca-
prarum, quæ ascenderunt
de monte Galaad.

2 Den-

1. *Quam pulcra es.* memine-
rimus jam ad stare Salomonem
atque ab ostentato splendore ad
amores blanditiasque conver-
sum. *absque eo quod intrinsecus
latet:* heb. absque occultis tuis :
mihi tantum tibi que notis : quæ
verba repetit infra 3 & vi. 6.
lxx. *ἐν τῷ σιωπῶντι σου.* præter
silentium tuum : sive ut antiqua
vulgata vertebat apud Ambro-
sium passim, & Hieronymum.
lxxlvi. **2.** præter taciturnitatem
tuam : præter tacenda in te. signi-
ficat autem singulares animi do-
tes, & in ipso corpore, imo vero
in ipso vultu, in ipsis oculis,
in genis, labellis, reliquisque
de quibus hic agitur, præter ea
quæ ab omnibus collaudantur,
multa aliis indeprenta, occultam
videlicet gratiam, venustumque
illud & decens quod verbis ex-
primi nequeat : certe amantes
in dilectæ dotibus detegendis

perspicaces esse se volunt. Nam
quod hic alii alia suspicantur :
etsi verba non repugnant, nec
abhorret Hieronymus, a con-
sequentia sermonis alienissi-
mum est. quidam ex heb. ver-
tunt, præter cincinnos tuos :
quod ex comis defluentibus,
genis accedat gratia : non ta-
men tanta illa, ut tanto affectu
bis terque ingeminanda videat-
ur. atque omnino arcana illa
sponso dulcissima, sacroque oc-
cultanda silentio, spectant ad
mysticos sensus infra commo-
dius referandos. *sicut greges
caprarum :* caput ipsum spon-
sæ comparat monti eminus vi-
so ut infra vii. 5. capillos gre-
gi caprarum, tum propter
nigredinem & nitorem : tum
quod pecora in montis cacu-
mine gregatim incedentia,
eminus prospicientibus flu-
tuare videantur. *de monte
Galaad.*

2 Dentes tui sicut greges tonsarum, quæ ascenderunt de lavacro, omnes gemellis foetibus, & sterilis non est inter eas.

3 Sicut vitta coccinea, labia tua: & eloquium tuum, dulce. Sicut fragmen

mali punici, ita genæ tuæ, absque eo quod intrinsecus latet.

4 Sicut turris David collum tuum, quæ ædificata est cum propugnaculis: mille clypei pendent ex ea, omnis armatura fortium.

5

Galaad: altissimo, pinguis-simo.

2. *Sicut greges tonsarum.* quod albi dentes, quod æquales, & sibi coherentes. *omnes gemellis foetibus*: hæc ad ornatum addita, ut res subiiciatur oculis. neque in comparationibus, sive in allegoriis ac parabolis omnia minutatim excuti & aptari necesse est, dum summa ipsa conveniat. cæterum hæc ut pleraque quæ literalis sensu vix ullam habent congruentiam, spiritua-liter intellecta illustriores habent sensus infra memorandos, de comparationibus tamen illis sublimioribus, gregum, montium, turrium, civitatum quæ deinceps passim occurrunt, hæc ad literam semel admonere sufficiat; eas amoris indoli imprimis convenire. cum enim amantes, ex amoris vehementia, in se mutuo excelsius aliquid atque humana forma augustius videre videantur: hinc fit, ut omnia quæ usquam sunt

decora & splendida sive etiam jucunda conquirant, atque ad exprimendam eam quam ardent pulcritudinem congerant. neque refugiunt illa quæ a vulgari sermone abhorreant, propter eam quam animo informaverint rei amatæ imaginem: quam cum verbis assequisse posse desperent, nimirum per ardua & quodammodo absurda præcipitant: quod etiam magis congruit orientalium ferventioribus ingeniis.

3. *Sicut fragmen mali punici.* propter figuram & colorem.

4. *Sicut turris.* collum altum & erectum. *cum propugnaculis*; humeris scilicet. nā sponsa vere formosa, non juncea, ut ait ille apud Comicum, gracilique statura, nec decore modo sed quadam etiam majestate conspicua. *mille clypei.* ex monilium figura. *omnis armatura fortium*: tamquam ad sponsam amantium munera, ut devio-

eto.

5 Duo
duo hi
li, qui
6 Do
inclin
ad mont
collem
7 To
mea, d
te.

8 Ve

etorum d
sint.

5. *Sicut*
pter tene
quod ge
rum mor
velut mic
tius quod
feri atque
les? quo sp
vera & in
mendatur
mantium
conjugali
indicari &
filii oport
quod liter
tiam. qui
propter pe

6. *Donec*
illucescat.
myrrha:
dorea suav
fra 10. 11.
etorum qua

C A P U T IV.

227

5 Duo ubera tua ; sicut duo hinnuli capreae gemelli , qui pascuntur in liliis.

6 Donec aspires dies , & inclinentur umbræ , vadam ad montem myrrhæ , & ad collem thuris.

7 Tota pulchra es amica mea , & macula non est in te.

8 Veni de Libano spon-

sa mea , veni de Libano , veni , coronaberis : de capite Amana , de vertice Sanir & Hermon , de cubilibus leonum , de montibus paradorum .

9 Vulnerasti cor meum soror mea sponsa , vulnerasti cor meum in uno oculorum , tuorum & in uno crine colli tui.

16

etorum ducum arma , appensa sint.

5. *Sicut duo hinnuli*: an propter teneritudinem? an etiam quod geminorum animalculorum more , spirare sub veste ac velut micare viderentur? an potius quod a tactu abhorreant , feri atque uni sponso tractabiles? quo sponsæ formosissimæ se vera & inaccessa castitas commendatur; utcumque est has amantium blanditias , in pudico conjugaliq; amore , & a nobis indicari & levissimo pede transiliri oportebat, nequid excideret quod literæ tangeret elegantiam. *qui pascuntur in liliis* : propter pectoris candorem.

6. *Donec aspires dies*: donec illucescat. *vadam ad montem myrrhæ* : ad sponsam ipsam odores suavissimos efflantem. infra 10. 11. 14. 16. memor lamentorum quæ sponsum quærendo

per noctem sponsa profuderat spondet non discessurum usque ad lucem futuram.

8. *Veni , coronaberis*. undecumque veneris, sive de Libano , sive de monte Hermon , locis omni ubertate & amœnitate conspicuis : de locis horrentibus ferarumque latibulis; quamcumque ludendo & venando , sive etiam peregrinando , Israhelici agri partem peragraveris , grata & jucunda venies , tibi que flores decerpemus & coronas decemus. alii: omite montes quos incolebas aut peragrabas , atque hic confiste mecum. *coronaberis* : alii ex heb. respice ; hoc est , tantum respice ; læta erunt omnia undecumque aspexeris.

9. *Vulnerasti cor meum*: lxx. elegantissime : cor abstulisti nobis: *ἐξαφθίωσας ἡμᾶς* : ut habent nonnulli codices apud

P 2

Flam.

10 Quam pulcræ sunt
mammæ tuæ foror mea
sponsa ! pulciora sunt ube-
ra tua vinò , & odor un-
guentorum tuorum super
omnia aromata.

11 Favus distillans labia
tua sponsa , mel & lac sub
lingua tua : & odor vesti-
mentorum tuorum sicut o-
dor thuris.

12 Hortus conclusus fo-
ror mea sponsa , hortus con-
clusus , fons signatus.

13 Emissiones tuæ para-
difus malorum puniceorum
cum pomorum fructibus .
Cypri cum nardo .

14 nardus & crocus , fi-
stula & cinnamomum cum
universis lignis Libani ,
myrrha & aloë cum omni-
bus primis unguentis.

14 Fons hortorum : pu-
teus aquarum viventium
quæ fluunt impetu de Liba-
no.

16

Flam. Ambrosius in Ps. cxvi. 11.
ferm. 16. cor meum cepisti. &
alibi : corde nos cepisti : quo
exponit illud : defecit anima
mea : defecerunt oculi mei :
quod est , in id unumquodcum-
que migrare quod diligit. simi-
li phrasi , Prov. vii. 10. iidem
lxx. de muliere blandiente :
quæ facit juvenum avolare cor-
da. uno oculorum : uno aspectu :
tanta vis inest. uno crine colli-
tui : vel uno in collum delapso :
adeo te omnia decent. uno tor-
que , heb. uno ornamento im-
posito. non multis ornamentis
eges : placet ipsa simplicitas.

10. Mammæ : ubera : amores
heb. eadem vox utrobique &
eadem quæ supra 1. 1. pulciora.
meliore : amores scilicet :
heb. & odor unguentorum. idem
de sponso , supra 1. 2.

11. Favus distillans : sic Ne-
floris apud Homerum melle
dulcior fluebat oratio.

12. Hortus conclusus. post for-
mæ pulcritudinem suavitatem-
que sermonis , nunc integrita-
tem castitatemque commendat.
fons signatus. sic illud : Bibe a-
quam de cisterna tua. & : Habe-
to eas solus. Prov. v. 15. 17.

13 Emissiones : propagines. ex
te omnia grata & pulcra prove-
niunt. ex te clara soboles orbem
illustratura. quale illud : Pro pa-
tribus tuis , nati sunt tibi filii. Ps.
xlii. 17. Cypri seu cyperi cum
nardo : omnigena odoramenta ,
ut supra 1. 13. de quibus si tan-
tum est operæ pretium , vide
Theodoretum hic. lib. 3. in Cant.

14. Lignis Libani : arbori-
bus thuriferis ; heb.

15. Fons hortorum. unde sci-
li.

16 Su-
ni auster

cet hortu-
ergo horto-
dorati sim-
rat.

Hortus f-
vox a-
rum c-
data :
tecum.

V
suum ,
atum p-
Veni in-
ror mea
myrrhan-

1. Veni
Sponsa tot-
verbis a-
immerito
rum ame-
eoque dile-
mores spir-
pomorum s-
dinum sua-
equidem o-
præteriti t-
comedi fa-
paravi eni-

CAPUT IV.

229

16 Surge aquilo, & veni auster, perfla hortum meum, & fluant aromata illius.

cet hortus irriguus. ejusmodi ergo horto uberrimo atque odoratissimo sponfam comparat.

16. *Perfla hortum meum*: sponfam scilicet, & fluant aromata: odor diffundatur flatu.

CAPUT V.

Hortus fructuum: sponſi convivium: fontius corde vigili: vox dilecti pulſantis: ſponſe cunctatio: ſponſi fuga: iterum circuitio ad querendum: cuſtodes: ſponſa ceaſa, nuda: dilecti pulchritudo: candidus: rubicundus: quæremus tecum.

1 **V**ENIAT dilectus meus in hortum suum, & comedat fructum pomorum suorum. Veni in hortum meum soror mea sponsa, melli mei myrrham meam cum aro-

matibus meis: comedi favum cum melle meo, bibi vinum meum cum lacte meo: comedite amici, & bibite, & inebriamini carissimi.

2 Ego

1. *Veniat in hortum suum*: Sponſa toties horto comparata verbis antecedentibus, haud immerito commendat hortorum amœnitates & elegantias: eoque dilectum invitat ubi amores spirent suavius. *fructum pomorum suorum*: heb. dulcedinum suarum. refumit sponſus: equidem *veni*: prima persona præteriti temporis: seu venio. *comedi favum*, seu comedo: paravi enim amicis: vide autem

quam inemptas & simplices dapes. *inebriamini carissimi*: notum in scriptura inebriari quid sit, hoc est læta inter pocula dulcesque sermones, hilare nec immodestum agitare convivium. hic certe ad cœnam & vespertinam tertii diei finis: at sponſa discedit seque somno tradit, ut habet *Y. seq.* neque liberiori & ad multam noctem protractæ inter juvenes cene, sobria & pu-

P 3 dica

dica mulier interesse narratur.

Jam ut ad veros sensus animum erigamus, Christus sponsam purgatam cupiditatibus & tentamentis exercitam, totam pulcram & sine macula esse proclamatur, *iv. 7.* quippe qua gloriosam sibi sponsam exhibeat, non habentem maculam neque rugam, sed ut sit sancta & immaculata. *Ephes. v. 27.* unde apud Ezechielem *xvi. 13. 14.* decora facta es vehementer nimis, perfecta es in decore meo, quem posueram super te, dicit Dominus Deus. Itaque ejus forma rapitur, eique suavissime invitanti se tradit: amatque & laudat impense, quam insudit ipse pulcritudinem, delectaturque opere suo. Testatur autem non modo voluptate perfusam, sed miris etiam excruciatam curis, quod eam non de locis modo uberibus amantissque, sed etiam asperis evocat ferarumque cubilibus *iv. 8.* refertur quoque ad persecutiones. Philo Carpathius & alii, leones intelligunt reges persecutores; pardos, hæreticos variis maculis errorum ac vitiorum inspersos. hi ergo pias animas vexant: quæ vexatio, emolumento est: artestante *Isaia. xxvi. 11. 29.* sola vexatio intellectum dabit. huc etiam pertinet illud: surge aquilo, *iv. 16* quo significat irruentes, ventorum instar, curarum & tentationum turbines, effecturos ut latius virtutum odor diffundatur. Idem evenit Ecclesiæ flantibus ventis

savientibus scilicet persecutoribus: cum victoriis martyrum claresceret, fieretque id quod ait Paulus Philipp. *i. 12.* quæ circa me sunt, magis ad profectum venerunt Evangelii, ita ut vincula mea manifesta fierent in omni prætorio. sic martyrum fama velut a quatuor ventis electi vocabantur, implebaturque illud: Surge aquilo, & veni auster, & prefla hortum, & fluent aromata ejus: quod ex omnibus mundi partibus odor sanctæ religionis adulesceret; ut ait S. Ambrosius, lib. *i. de Virginitate*. De unguentis autem hic & alibi sæpe memoratis, sanctus Bernardus, *serm. 10. 12.* ut sponso, ita & sponsæ, unguenta sua assignat. unguentum scilicet pedum, quod est poenitentia. *Luc. vii. 38. Matt. xxvi. 7.* unguentum effusum in caput, quod est pietatis in Deum, ex recordatione beneficiorum ejus: denique unguentum Christi sepulchri, quo totum illius corpus perungitur. *Joan. x. 1. xi. 39. 40.* quod est fraternæ caritatis; eoque omnia Christi membra condiuntur. Partes autem corporis studiosissime descriptæ, *iv. & v.* sic ad animam referri possunt, ut oculus quidem sit prudentia, rectaque & simplex animi intentio: unde: si oculus tuus fuerit simplex, *Matt. vi. 22.* & propterea columbinus dicitur. labia, verbi prædicationis, qua nihil est pulchrius aut dulcius:

cuius: un-
cocineæ
tuum dul-
11. favius
sponsa. f
cantis or
apostolic
velut fle
potius o
ubera, &
parvulis
tes, eco
bus non
solido ci
ascendunt
per bapti
les, qui
feraces a
ctibus co
alii præc
qui in p
comeder
corporar
jus rei g
merito o
1. mult
rem greg
guisimo
pon. The
susc ad
tur: cer
nata, ad
ris habitu
designat
sursum s
turris Da
4. quod
bus posit
humilia
sa super
cxviii. f

cuius : unde illud : sicut vittæ coccineæ ; labia tua : eloquium tuum dulce : *iv. 3.* ac postea *xi.* favus distillans , labia tua , sponsa. favus , Ecclesiæ prædicantis oratio ex prophetarum apostolicorumque librorum , velut florum , libatione seu potius depastione collecta ; ubera , ipsissima caritas , lac parvulis ministrans , *iv. 5.* dentes , ecclesiæ filii firmiores , quibus non jam lacte opus sit sed solido cibo : *ψ. 2.* quo respectu ascendunt de lavacro velut oves per baptismum lotæ , nec steriles , quippe bonorum operum feraces ac geminæ caritatis fructibus comitatæ. per dentes , alii prædicatores intelligunt , qui in persona Petri iubentur comedere immunda , & incorporare Ecclesiæ : *Act. x.* cuius rei gratia matribus ovibus merito comparentur. capilli , *ψ. 1.* multitudo fidelium eam ob rem gregi amplissimo ac pinguisimo comparata. *Greg. Apon. Thom. Genæ* rubore suffusæ ad verecundiam referuntur : cervix iugo Domini destinata , ad obedientiam : corporis habitus sublimis & erectus , designat animum sapientem quæ sursum sunt : unde illud : sicut turris David collum tuum : *iv. 4.* quod turris in editis montibus posita , non solum inter humilia , sed etiam inter excelsa supereminet. *Ambr. in Ps. cxviii. serm. 4.* turris autem

hec munitissima : primum quod sit David bellicosissimi regis : tum quod ædificata cum propugnaculis : denique quod ad eam appensa arma fortium quos Ecclesia dejecit. Idem ibid.

Jam tacenda sponsæ , *iv. 1. 3.* eæ virtutes sunt , quas humilitate contegat & verecundia : ut verum sit illud : *Ps. xlii. 14.* omnis gloria ejus filiæ regis ab intus. placent ergo sponso , quæ ipsa sponsa profert , exempla virtutum : multo vero magis , quæ hominum subtrahit aspectibus , hinc illa occulta toties commendata : *iv. 1. 3. vi. 6.* amatque ipse sponsus , & ad cellam vinariam intimæque conclavia sponsam deducere , *ii. 4.* & ab ipsa deduci ad secretiora cubicula , *iii. 4. viii. 2.* verumque illud : intra in cubiculum : ora in abscondito : *Matt. vi. 6.* oculi aque omnia sponso intus spectanti gratiora. quare imprimis solitudo delectat , *vii. 11. 12.* petreque foramina , *ii. 14.* & cubilia ferarum , *iv. 8.* quo etiam spectat illud : hortus conclusus , fons signatus , ibid. *12.* en occlusa omnia ut uni sponso pateant : non multiloquium : non conventus : sed secessus , umbræ , alta ubique silentia.

Ecclesia vere est hortus ille conclusus ac fons signatus , quo nullus error ; sublimis quoque anima , quam nulla prava penetret cupiditas , ac vera illa Je-

2 Ego dormio, & cor meum vigilat: vox dilecti mei pulsantis: Aperi mihi foror mea, amica mea,

columba mea, immaculata mea: quia caput meum plenum est rore, & cincinnati mei guttis noctium.

3 Ex-

rusalem civitas sancta, qua nulus incedat incircumcissus & immundus. *Is. lxxi. 1.* tum hujus horti mira fecunditas, fructusque toto orbe diffusi: *Ps. 113.* quæ fecunditas Ecclesiæ maxime tribuitur, propter sublimes animas Deum gemitibus exorantes, atque impetrato spiritu Ecclesiam fecundantes: ut August. passim. aque, doctrina salutaris; *Ps. 115.* nunc puteo abscondita, propter profunditatem: nunc cum impetu fluens a Libano, propter cælestem verbi efficaciam. *S. Thom.*

Vestimenta sponse, bona sunt opera: attestante Joanne, *Apoc. xix. 7. 8.* venerunt nuptiæ agni, & uxor ejus preparavit se: & datum est illi, ut cooperiat se byssino splendenti & candido: byssinum enim justificationes sunt sanctorum: unde *Isaias* de imperfectis operibus: telæ eorum non erant in vestimentum, neque cooperiuntur operibus suis. *Is. lxx. 6.*

De convivio autem dominico, quo suos convivas pascit, *v. 1.* deque ejus rationabili & si ne dolo lacte, quod innocent animæ concupiscant, *1. Pet. 11. 2.* deque optimo vino & ebrietate spirituali ac mentis excessu,

per se omnes intelligunt. neque omittendum bonum convivam Christum, non tantum pascere sed etiam pasci. habet enim cibum suum de quo dicit: meus cibus est, ut faciam voluntatem ejus, qui misit me, & perficiam opus ejus; quod est salus hominum. *Joan. 17. 34.* nostra ergo salute pascitur: nos in se traiecit: & in corpus suum coagmentat: hoc est mel ejus, inquit *Ambrosius*: *lib. 111. de Virg.* quod diversarum virtutum concretum floribus, illarum apum quæ sapientiam prædicant, consono opere congregatum, sancta Ecclesia in favis eondit, ut cibus Christi sit, item mel, Christi doctrina salutaris, ros cæli purissimus, mera suavitas.

QUARTUS DIES.

2. Ego dormio: quartæ diei initio sponsa recepta in thalamum & quiescens: sopitis sensibus, tamen animo est ad sponsum arrecto, unde ad primum ejus pulsum evigilat: sponsus ex hortis, cæna cum amicis facta, nocte intempesta adest tardior; unde ipsa tamquam subindignans aperire cunctatur. ipse quoque iratus au fugit: nec desunt iræ, quas amor ut exci-

ta-

3 Exp
mea, qu
la? lavi
modo inq

4 Dil
manum
& vento
ad tactu

5 Su
dilecto
stillaver

tare, ita
suavius p
gratia. h
jam ad fin
ror mea:
mihi det
mor verus
num vine
caput me
ne tantum
miserico
perendum
re profect
versatus vi

3. Ex
lavi pedes
sæ colorat
His anima
to futura.

4. Manu
de prospec
si irrupiur
men seræ
to. ut clavi
nostris diff
rat apertu

3 Expoliavi me tunica mea, quomodo induar illa? lavi pedes meos, quomodo inquinabo illos?

4 Dilectus meus misit manum suam per foramen, & venter meus intremuit ad tactum ejus.

5 Surrexi, ut aperirem dilecto meo: manus meæ stillaverunt myrrham, &

digiti mei pleni myrrha probatissima.

6 Pessulum ostii mei aperui dilecto meo: at ille declinaverat, atque transierat. Anima mea liquefacta est, ut locutus est: quæsiivi, & non inveni illum: vocavi, & non respondit mihi.

7 In-

tare, ita sedare possit unus, suavius post iras redintegrata gratia. hæc summa hujus diei: jam ad singula. *aperi mihi foror mea*: sic sponsa viii. 1. quis mihi det te fratrem meum: amor verus omnibus necessitudinum vinculis deletatur. *quia caput meum plenum est rore*: ne tantum amore, sed etiam misericordia compellatur ad aperiendum: tum ut statim rure profectus, non quoquam diversatus videatur.

3. *Expoliavi me tunica: lavi pedes meos*: delicatæ sponsetæ colorata excusatio: sed sanctis animabus magno documento futura.

4. *Manum per foramen*: lxx. de prospectu, de fenestra: quasi irrupturus. melius, per foramen seræ quasi aperturus digito. ut claves ita seræ multum a nostris distabant: ingensque erat apertura, clavesque hume-

ris gestabantur, Is. xxi. 22. *venter meus intremuit ad tactum ejus*: pulsantis fores aditumque tentantis: interiora mea commota sunt super eo: heb. lxx. ad ejus præsentiam.

5. 6. *Manus meæ stillaverunt myrrham*: delicatissimis unguentis perfusæ cubabant; cubili etiam his asperso: aspersi enim cubile meum myrrha & aloë & cinnamomo: Prov. vi. 1.

17. *digiti mei: myrrha probatissima pessulum ostii*: lxx. digiti mei myrrham plenam super manus pessuli: scilicet effuderunt. heb. myrrha transiente super manubria pessuli: aperui dilecto meo. hoc est, pessulus ipse unctus est myrrha, qua perfusæ erant manus: nec enim extersi digitos, tanta erat festinatio. *anima mea liquefacta est*: egressa est. heb. lxx. rapit me totam & in sui amorem ac desiderium transfert. Am.

7 Invenerunt me custodes qui circumeunt civitatem : percusserunt me , & vulneraverunt me : tulerunt pallium meum mihi custodes murorum.

8 Adjuro vos filiæ Jerusalem , si inveneritis dilectum meum , ut nuntietis ei quia amore langueo.

9 Qualis est dilectus tuus

ex dilecto ; o pulcherrima mulierum ? qualis est dilectus tuus ex dilecto , quia sic adjurasti nos ?

10 Dilectus meus candidus & rubicundus , electus ex millibus.

11 Caput ejus aurum optimum : comæ ejus sicut elatæ palmarum , nigræ quasi corvus.

12 Oculi

Ambr. dum locutus est ostendit se non sponsi neglectu ; sed desidia quadam & indignatione cunctatam : sive quodam ejus probandi studio.

7. *Invenerunt me custodes* : iterum per plateas discurrit quærens , ut supra III. 2. sed pejus habita est a custodibus per noctis tenebras ac licentiam militarem : demonstratque se nullum periculum fugisse , ut dilectum inveniret. *pallium* : lxx. theristium : Philoni Carpathio , capitis velamentum : *Amb. de Is. 6. pallium* ; quo caput obnuberet.

8. *Adjuro vos* : cæsa , spoliata , non tamen plagas sed amoris vim sentit , idque unum solatio est , si dilectus sciat , amari se : quem nuntium ad eum perferendum quibusvis obviis mandat. *si inveneritis* , *nuntiate* : alii cum lxx. ex heb. sic vertunt : *si inveneritis dile-*

ctum , quid annuntiabitis ei ? (nempe id) quod amore langueo : quod ego illa sum amore vulnerata : flagrantissime & elegantissime.

9. *Dilectus ex dilecto* : præ dilecto : heb. dilectissimus.

10 *Dilectus meus* : sponsa vehementissimis motibus abripi solita , hic primum & semel sponsum studiose describere aggreditur , puellarum interrogatione provocata : *electus ex millibus* : ex myriadibus : heb. insignis ille formæ præstantia , qui etiam inter millia facile dignosci possit.

11. *Caput ejus aurum* : quodcunque pulcrum & pretiosum est , aurum dicitur : *comæ elatæ palmarum* : cincinni ejus crispi , heb. aliter : acervii : *thalim* : Grec. *ἐλάται* , arborum genus , sive abies , seu palma aut potius recens palmarum germen : unde hæc vox ,
elatæ

12 Oculi
lumbæ
rum , quæ
& resid
plenissim

13 G
olæ ar
pigmen
lilia di
primam

elatæ , quæ
invecta :
ad design
hic ex Pl
mæ autem
rum rami
frondesce
mæ dicitur

12. Oculi
sicut oculi
de sum
nitentes
tur : quæ
mi & suæ
ta fluent
heb. puer
in locis u

13. *Aræ*
ut areolæ
odiferi
confusæ
riferis , un
nas delictu
lilia quæ
bia comp
lem flexu
perit , &

12 Oculi ejus sicut columbæ super rivulos aquarum, quæ lacte sunt lotæ, & resident juxta fluentia plenissima.

13 Genæ illius sicut areolæ aromatum consistæ a pigmentariis. Labia ejus lilia distillantia myrrham primam.

14 Manus illius tornatiles aureæ, plenæ hyacinthis. Venter ejus eburneus, distinctus sapphiris.

15 Crura illius columnæ marmoreæ, quæ fundatæ sunt super bases aureas. Species ejus ut Libani, electus ut cedri.

16 Gut-

elata, quæ græca est, in vulg. investa: additum, palmarum, ad designandam arborem. Beda hic ex Plin. lib. xi. cap. 28. comæ autem comparantur arborum ramis, ea translatione qua frondescentes rami arborum comæ dicuntur.

12. *Oculi ejus sicut columbæ*: sicut oculi columbarum: *quæ lacte sunt lotæ*: tam candidæ, tam nitentes ut lacte lotæ videantur: qualium oculi pulcherrimi & suavissimi esse solent: *juxta fluentia*: juxta plenitudines: heb. pulcherrimæ, habitantes in locis uberrimis & irriguis.

13. *Areole aromatum consistæ*: ut areolæ aromatis, ut flores odoriferi. heb. id est ut areolæ consistæ floribus & plantis odoriferis, unguenta e comis in genas defluentia notat. *lilia*: sunt lilia quædam purpurea. his labia comparantur, propter mollem flexum quo se lilii calix aperit, & spiritus suavitatem:

unde *myrrham primam* seu præcellentissimam stillare dicuntur.

14. *Manus illius tornatiles aureæ*: circuli aurei. heb. propter, teretes digitos omni auro pretiosiores: *plenæ hyacinthis*, gemmis violaceis. *tharssim*, manus levissimæ, efflorescentibus venulis. *venter ejus*: interiora: heb. quibus pectus etiam designatur. unde: flumina de ventre ejus fluent aquæ vivæ, Joan. vii. 38. *eburneus*: candor eboris. heb. *distinctus sapphiris*: e summa aut ex tenui veste, pectoris candor apparet inter lapillos ipsi vesti inextos.

15. *Crura*: quatenus infra vestem patebant: *columnæ marmoreæ*: propter candorem & firmitatem. *super bases aureas*: calceamenta scilicet auro intertexta. per Libanum & cedros, staturæ proceritas & dignitas designatur.

16. Gut-

16 Guttur illius suavissimum, & totus desiderabilis: talis est dilectus meus, & ipse est amicus meus, filia Jerusalem.

17 Quo abiit dilectus tuus, o pulcherrima mulierum? quo declinavit dilectus tuus, & quæremus eum tecum?

16. *Guttur illius suavissimum*: mellita oratione, halitu, vocis suavitate: *totus desiderabilis*: totus desideria: heb. lxx. quasi diceret: quid singula

la commemorem: aut singula membra describam? totus est desiderabilis; totus est amor. S. Thom.

CAPUT VI.

Descendit in hortum: dilecti ac dilecta consensio: sponsa decora: terribilis: ejus forma: regina, concubina, adolescentula: una perfecta: ut aurora: ut luna: ut sol: hortus nucum: nesciri: revertere: Sulamitis.

1 **D**ilectus meus descendit in hortum suum ad areolam aromatatum, ut pascatur in hortis, & lilia colligat.

2 Ego dilecto meo, &

dilectus meus mihi, qui pascit inter lilia.

3 Pulcra es amica mea, suavis, & decora sicut Jerusalem: terribilis ut castrorum acies ordinata.

4 Aver-

1. *Descendit in hortum suum*: quo matutinus ire solebat, vel quo se prædixerat iturum, ut pascatur in hortis. alii: pascat. ut ad hortos greges agat, & ad valles liliis abundantes. quam elegans autem, dum pascuntur greges, ipsum legere flores, ad sponfam deferendos?

2. *Ego dilecto meo*: quocum-

que loco sit, & ego illum, & ille me cogitat.

3. *Pulcra es*: jam sponsus adest & loquitur. *suavis & decora*: pulcra es amica mea sicut Therfa, decora sicut Jerusalem. heb. Therfa erat urbs regia antiqua sub Chananæis, Jos. xi. 24 quæ Jeroboami & insequentium Israelis Regum sedes fuit: 3. Reg.

4. Av-
me, q
fecerunt
grex cap
paruerunt

5. De
ovium
de lava
lis foeti
est in e

6. Sic
ci, sic g

3. Reg.
Salomon
sus est: m
mitis, J
lem, ut
antecelli
sponsar
ritas cor
sum, n
urbibus
passim in
parentur
pud Gra
morat a
mas at
ribili: u
necesse f
omniam
liebris in
mitur hi
vulnerat
mi quiqu
Prov. vi
4. Me
mihi sur

4 Averte oculos tuos a me, quia ipsi me avolare fecerunt. Capilli tui sicut grex caprarum, quæ apparuerunt de Galaad.

5 Dentes tui sicut grex ovium, quæ ascenderunt de lavacro, omnes gemellis foetibus, & sterilis non est in eis.

6 Sicut cortex mali punici, sic genæ tuæ absque oc-

cultis tuis.

7 Sexaginta sunt reginæ, & octoginta concubinæ, & adolescentularum non est numerus.

8 Una est columba mea, perfecta mea, una est matri suæ, electa genitrici suæ. Viderunt eam filiæ, & beatissimam prædicaverunt; reginæ & concubinæ, & laudaverunt eam.

9 Quæ

3. Reg. xiv. 17. xv. 53. &c. sub Salomone quoque nobilis, sensus est: non ita Therfa Ephraimitis, Judæis urbibus Jerusalem, ut tu cunctis mulieribus antecellis. sunt qui memorent sponсарum, more urbium, turritas coronas ad quas hic allusum. nec absurdum, puellas urbibus comparari, quæ ipsæ passim in scriptura puellis comparantur, unde filia Judæ; & apud Græcos, metropoles. memorat autem urbes celeberrimas atque amœnissimas. *terribilis ut castrorum acies*: ut necesse sit a te perdomari corda omnium. eadem vis formæ muliebris in malam partem exprimitur his verbis: multos enim vulneratos dejecit, & fortissimi quique interfecti sunt ab ea. Prov. vii. 25. 26.

4. *Me avolare fecerunt*: me mihi surripuerunt: invaluerunt,

heb. fortiores me sunt: ut nec ego ferre possim. *capilli tui*: hæc cum duobus sequentibus versibus repetuntur ex 1v. 1. 2. 3. iterare enim juvat, quæ maxime affecerunt animum.

7. *Sexaginta sunt reginæ*: reginæ principum filiarum erant, concubinæ ancillæ; adolescentule quæ ministrabant in regia, nondum thori honore dignæ. ait ergo Salomon: cum tot illæ sint quas ad magnificentiam habeat; unam tamen antecellere omnibus; unam esse quam diligat. Habuit autem postea longe plures, nempe reginas septingentas, & concubinas trecentas: diciturque multas adamasse, sed primam filiam Pharaonis, quam initio regni duxit: cuique regiam extruxit. 3. Reg. xi. 1. 3. ibid. iii. 1. viii. 8.

8. *Una est columba mea*: cum tot ac tantæ sint, una est quam vel

vel aspectu cognoscas : adeo omnes & forma & decore vincit. sic apud Theocritum elegantissimo illo de Helena Idyllio xvii. 1. canunt selectæ virgines : adsumus quater sexaginta cœvæ virgines, flos puellarum pulcherrimus : at nullam sine labe compereris, si cum Helena comparentur : ut ipsa comparatione cum formosis etiam fœminis sponsæ pulcritudo magis elucescat. *una est matri suæ* : jam inde a parvula præ cæteris cara : quod ad commendationem formæ pertinet, matribus filiarum egregia specie imprimis delectari solitis. *viderunt eam filia: regina & concubina* : tam pulcra est ut a mulieribus, & ab ipsis æmulis laudem extorqueat, quæ tanta laus est, ut in ea sponsus merito conquiescat. neque adhuc sponsam aut uberius laudavit aut amavit ardentius : incensus piis : quibus illa per noctem se excruciebat curis : sic iræ in amorem desinunt. hic quarti diei finis : cuius hæc series : sponsa nocte intempesta domo exsilit ; adolescentulis mane occurrit, tum sponsum reperit : miris ejus afficitur laudibus usque ad Ps. 9. quem ad sequentem diem apertius referemus.

Jam ad veros sensus : anima iterum exercetur sed vehementius ac durius quam tertia die, supra 111. non solum enim exercetur, sed etiam castigatur

tardius aperiens : docetque sponsus statim atque pulsat aperiendum esse, cum ipse statim transiturus sit nisi aperiatur. unde sic præmonet : ego quos amo, arguo & castigo tum continuo : ecce stō ad ostium & pulso. si quis audierit vocem meam & aperuerit mihi januam, intrabo ad illum. Apoc. 1. 1. 19. 20. It enim redditque raptim, arreptamque vult animam, neque somnolentam, sed quæ vere dicat cum sponsa : Ego dormio & cor meum vigilat. v. 2. sin autem velut in lecto languescat, sit illud Ps. 6. quæsi & non inveni : quem ad locum Ambrosius in Ps. cxviii. Odon. 22. ego te quæsi sed invenire non possum nisi tu volueris inveniri, & tu quidem vis inveniri, sed vis diu quæri, vis diligentius indagari ; non vis ut te dormiens quærat : non vis ut te jacens investiget. ergo amantem licet, cunctantem tamen nactus abit, nec vocanti respondet ; nempe ut desiderium crescat, ut probetur affectus, ut exerceatur amoris negotium. Bern. Serm. lxxv. hinc ergo sponsa facta cupidior, mox sese ad requirendum tota aviditate dedit. Idem. ibid. nec tamen statim invenit, ut supra 111. crescenti enim amoris gravior exercitatio incumberebat ; invenitque custodes, pastores Ecclesiæ scilicet qui percutiant, qui vulnerent, qui spoliēt : si-

ve

ve bonos
rent iis v
lis præfer
6. hoc est
stantem a
& quodam
id est qui
te oculos
pas agno
imperito
patiatu
bus offe
sponsi su
jus opera
tur. unum
inclamare
qui occu
autem ex
perfectior
catione al
figat. Ps
De spo
nibus atq
3. Augu
passim p
cant ad n
gruuntqu
xiii. 10.
indiget n
servant m
templatio
tuere inte
vel leviter
neque tan
cipiente s
mittendum
mas, insu
tiam, mi
peccatis.
mea : exu
quomodo

ve bonos & peritos, qui vulne-
rent iis vulneribus, quæ oscu-
lis præferuntur : Prov. xxvi. 1.
6. hoc est qui desidem & cun-
ctantem acriter reprehendant ;
& quodammodo spolient. V. 7.
id est qui nudam collocent an-
te oculos suos ut suas ipsa cul-
pas agnoscat : sive bonos sed
imperitos ; a quibus gravissima
patiatur : sive etiam malos, qui-
bus offendatur magis, sic &
sponsi fuga, & ministrorum e-
jus opera vehementissime crucia-
tur. unum interim solatium est,
inclamare sponsum, & ab iis
qui occurrant, requirere. ipsa
autem exercitatione surgit illa
perfectior, ac sui amoris testifi-
catione alios ad querendum in-
stigmat. V. 17.

De sponsæ autem cunctatio-
nibus atque excusationibus, V.
3. Augustinus alique Patres
passim pedum lotionem revo-
cant ad minutiora peccata con-
gruuntque Domini verba: Joan.
xiii. 10. Qui lotus est, non
indiget nisi ut pedes lavet. ob-
servant magnas animas in con-
templatione quiescentes, me-
tuere interdum ne ad exteriora
vel leviter delapsæ inquinentur.
neque tamen cunctandum, præ-
cipiente sponso. neque præter-
mittendum illud, sanctas ani-
mas, infusam sibi reveritas gra-
tiam, mira diligentia cavere a
peccatis. *expoliavi me tunica*
mea : exui veterem hominem :
quomodo induam illum ? quo

sensu Paulus, Rom. vi. 12.
qui enim mortui sumus pecca-
to, quomodo adhuc vivemus in
illo ? Sponsus digitos immit-
tens foramini seræ, V. 4. Chri-
stus est per gratiam aditum
querens, animæque interiora
commovens. sponsus lilia colli-
gens, vii. & ubique liliis dele-
ctatus, idem Christus est electos
suos quorum innocentia & ca-
stitute delectatur in unum coa-
gmentans. quod autem ani-
ma exercitata & castigata per-
fectior evadat, duo docent.
Primum quod & sponsum co-
gnoscat, & laudet impensus,
& aliis innotescere faciat : toto
cap. v. alterum quod ipsi ma-
gis cognita sit, hoc est magis
amata, magisque laudata, cap.
vi. sicut scriptum est. novi te
ex nomine : inveniisti gratiam
coram me. Exod. xxxiii. 12. 17.
jam verba sponsæ sponsum col-
laudantis intelligamus, v. 10.
candidus, propter divinitatem;
est enim candor lucis æternæ.
Sapient. vii. 26. rubicun-
dus, propter incarnatio-
nis passionisque mysteria :
quippe qui habeat rubrum ve-
stimentum. Isa. lxiii. 2. vesti-
tusque sit veste aspersa sangui-
ne. caput ejus aurum optimum,
v. 11. ipsa divinitas est. Apoc.
xix. 13. caput enim Christi
Deus. i. Cor. xi. 3. thesaurique
sapientiæ & scientiæ absconditi:
& omni auro pretiosior sapien-
tia. Job. xxviii. 1. & caput
omni-

omnium Christi præceptorum, caritas; aurum illud ignitum, quod ab ipso emere anime tepide jubentur. Apoc. 1.11.18 capilli, velamen capitis, humanitas tegens divinitatem: nigri quidem, dum versatur inter homines: oculique mansuetudine columbini. Ceterum translato ad patris gloriam orbemque judicatur, capilli candidi tamquam lana alba, & oculi tamquam flamma ignis, Apoc. 1.14. manus tornatiles, v. 14 sunt opera omnia apte concinneque facta. Crura firma, quod stabili gradu stet hostesque conculcet: item, v. 15. five ut ait Ambrosius: crura ejus columnę marmoreę super bases aureas: quod solus Christus inambulet animis & gradiatur in mente sanctorum, in quibus velut aureis basibus fundamentisque pretiosis solidata vestigia verbi cęlestis heserunt. in ore verba vite, totiusque ipse est amor, v. 16. hæc Patres, ex quibus intelligi cętera facile possunt. sic ergo sponsa sponsum cognoscit. ad eam notitiam pertinet, quod scit ubi agat, ubi pascat, v. 1. non id sibi indicari petit ut antea 1.6. jam sponsum, cap. 1v. collaudatam sponfam, in hoc, cap. vi. iterum laudat, sed impensius & magnificentius, cum formę venustati ac dignitati addat hic robur invictum: posteaquam scilicet exercitata præliis & affecta vulneribus, vi

denique spoliata, non minus agit fortiter institutumque persequitur. cap. v. 7. itaque non modo pulcherrimis & celeberrimis urbibus eam comparat præsertim Jerusalem in se ordinatę ac certa pace fundatę, sed etiam exercitui; quod sit hostibus formidabilis, vi. 3. atque ad laudum cumulum appellatur nunc primum una & perfecta, 8

Jam de Ecclesia quę hic perfectissime adumbratur pulcrum illud comitum: v. 9. qualis est dilectus tuus? nemini enim notus sponsum nisi monstrante Ecclesia. unde subdunt: v. 17. quo abiit dilectus tuus: & quæremus eum tecum: ut cum doctrina sponsi latere & velut in longinquum declinasse videtur, cum sponsa, cum Ecclesia eam quærant: non ipsa solitaria ne per avia exerrent atque hæreticis prædę sint. Ecclesia autem facile dignoscitur insigni pulcritudine: urbs conspicua & supra montem posita: Matth. v. 14. exercitus ordinatissimus, vi. 3. ducibus notissimis: adversus hæreticos & impios egregie instructa. est autem simul urbs & sponsa sicut scriptum est de Jerusalem nova. unaque simul & perfecta, Apoc. 21.2.9.10.

Reginæ, concubinæ, adolescentulæ, v. 1.7. varii sunt ordines animarum incipientium, proficientium, perfectarum: & inter perfectas eminent insigniores quædam, quæ quasi jam in cę-

lis

9 Q
greditu
turgens

lis cum
tur: ip
animabi
bus hic
ba mea
tit illuc
memora
es vehe
sti in re
ginas e
quæ cæ
plo præ
xime co
tholicæ
mula
gantur,

Quod
meum p
ge verba
irrigent
Ambrosi
put tuum
semper,
hauritur
cit largita
stus ab al
v. 4. Pat
is qui cur
sa sua alti
tator enim
tur a glori
rerum ubi
re oculos
tet Jacob
xxx. 1. 28.
tur: dimi

CAPUT VI.

271

9 Quæ est ista quæ progreditur quasi aurora consurgens, pulchra ut luna, e-

lecta ut sol, terribilis ut castrorum acies ordinata.

10

lis cum sponso versari videantur: ipsique præcellentissimis animabus miraculo sint: de quibus hic dicitur: una est columna mea: quibus etiam competit illud supra ex Ezech. xvi. 13 memoratum: & decora facta es vehementer nimis & profecisti in regno n: supra omnes reginas eminentissima: quippe quæ cæteris & verbo & exemplo præsis. hæc autem vel maxime conveniunt Ecclesiæ catholicæ, quam aliæ sectæ etiam æmulæ & invidiæ laudare cogantur, vi veritatis victæ.

Quod sponsus dicat: caput meum plenum est rore; intellige verba gratiæ quibus animæ irrigentur: qua de re præclare Ambrosius lib. iii. de virg. caput tuum Christus plenus est semper, nec liberalitatibus exhauritur suis aut diuturna deficit largitate. quod autem Christus ab aspectu sponsæ avolet; §. 4. Patres interpretantur, ab iis qui curiosius inspiciant, ipsa sua altitudine effugere. scrutator enim majestatis opprimetur a gloria, Prov. xxv. 27. cæterum ubi sponsus dicit, averte oculos tuos: recordari oportet Jacob Deo prævalentis: Gen. xxxi. 28. ac Moysi, cui dicitur: dimitte me. Exod. xxxi.

10. Jeremie etiam qui sæpius veretur orare pro populo: sanctorumque animarum quæ veluti Deo vim inferant: quibus etiam dicat sponsus: averte oculos tuos illos humiles ac supplices & vim inferentes quia fortiores me sunt, juxta heb. quæ vis Deo grata est, Tertull. Apolog.

QUINTA DIES.

9. Quæ est ista: sic sponsam domo mane progredientem ac primum apparentem adolescentulam salutare & admirari solent: supra iii. 6. infra viii. 5. quare merito hic initium quintæ diei collocamus, nulla licet facta noctis mentione ad variandam eclogam. quasi aurora consurgens: consurgens, deest heb. & hoc tempus designat domo procedentis & quasi exorientis, ut auroræ illucescenti comparetur: quod poetis etiam cæteris usitatum, ut Q. Catulo de Roscio, noto epigrammate, Theocrito de Helena, & aliis. pulchra ut luna: crescit comparatio de aurora ad lunam. electa ut sol: soli sponsa comparatur; ut sol sponso, thalamo egredienti, Pl. xviii. 6. quæ igitur mane pulcherrima apparent, aurora, luna sæpe, mox sol oriens luce purissima; procedunt.

Q

10 Descendi in hortum conturbavit me propter nucum, ut viderem poma quadrigas Aminadab.

12 Revertere, revertere Sulamitis: revertere, revertere, ut intueamur te.

11 Nescivi: anima mea

deuntis sponsæ pulcritudinem ac splendorem exprimunt. *terribilis ut castrorum acies*: vide supra 3.

10. *Descendi in hortum*: hic sponsus: profectus, inquit, eram in hortum, curaturus arbores: consistere non potui, coactus sum ad sponsam quam citissime regredi. *hortum nucum*: vidimus alium sponsi hortum, qui erat florum & aromatum; propter quem pascebat oves inter lilia, supra vi. 1. hic hortus fructuum est, ubi nuces, poma, vinea, mala punica.

11. *Nescivi*: nihil videbam amore turbatus: *anima mea conturbavit me*: anima mea posuit me quadrigas Aminadab. heb. curriculo revertis sum

quasi citatissimis quadrigis in-
vectus: quales videntur fuisse
Aminadab equis velocibus nobi-
lis, sive ille peritus auriga: alii
vertunt; quadrigas populi mei
nobilis: quales scilicet nobilif-
simi habere solent.

12. *Revertere*: alia parte dis-
cedentem sponsam nec absente
sponso ferentem hominum con-
spectus, puellæ revocant ejus as-
pectu delectatæ. *Sulamitis*: pa-
cifica: nomen femininum eadem
origine & notione ac Salomon,
ad ejus uxorem designandam:
quæ jam ut dilectissima nota
esset. Aquila vertit pacificam,
teste Theodor hic: qui legit ut
nos, Sulamitem; non Suna-
mitem, ut græcum hodie-
rum: nullo sensu.

C A P U T VII.

Sponsa pulcri gressus: junctura: umbilicus: ubera: caput: assimilata palma: dilecti & dilectæ consensio: mane surgamus: poma nova & vetera.

1 Quid videbis in Sulamite, nisi choros castorum? Quam pulcri sunt gressus tui in calceamen-

1. *Quid videbis*: videbitis. heb. ad puellas. audito enim spon-

mentis.
Junctus
sicut mo-
sunt ma-
2 Un-
tornatili-

sponsæ
& ad ea
inquit,
nia ut in
ut castris
so accin-
chorus.
est, grati-
pedes ev-
atque et
calceame-
cipis;
Symm. P
morum;
mittunt
exquisiti
heb. modi
qui sub v
tata &
appareant
id est, a
tornata.

2. Umb
nutissimar
partium e
Gregorius
cordiam I
artifex in
nihil negl
tur. Greg.
autem tan
di corporis

mentis, filia principis? Juncturæ femorum tuorum, sicut monilia quæ fabricata sunt manu artificis.

2 Umbilicus tuus crater tornatilis, numquam indi-

gens poculis. Venter tuus sicut acervus tritici, vallatus liliis.

3 Duo ubera tua, sicut duo hinnuli gemelli capræ.

4

sponsæ nomine exsilit sponsus, & ad eas conversus: quid in ea, inquit, videbitis nisi læta omnia ut in choris, composita ut ut castris? *quam pulcræ*. sponso accinere videtur puellarum chorus. *pulcræ gressus tui*: id est, gratus accessus, ut pulcri pedes evangelizantium pacem. atque etiam laudantur pedes calceamentis ornati. *filia principis*: ducis, Theodor. ex Symm. Pharaonis. *junctura femorum*: qua parte genibus committuntur: quæ commissura exquisitissimi est operis. alii ex heb. moduli ambitus femorum, qui sub veste tenui vento agitata & corpori applicita, appareant: *sicut monilia*: id est, affabre facta, apte tornata.

2. *Umbilicus tuus*: hac minutissimarum etiam corporis partium enumeratione, docet Gregorius commendari misericordiam Dei: quod egregius artifex in præstantissimo opere nihil negligenter egisse videtur. Greg. P. oem. in cant. si autem tanta fuit cura elaborandi corporis, quanto magis in

anima quam diligit nihil inornati reliquit? sed hæc ad spirituales sensum; nunc ad literalem. umbilicus, trans vestem subtilem, etiam in quibusdam antiquis statuis, studiose signatus visitur. porro Orientales totum corpus ac præsertim umbilicum, etiam valetudinis causa, unguentis perfundebant. unde crateri tornato & pleno comparatur. *crater tornatilis*: tornatile dicitur in hoc cantico id quod affabre elaboratum videtur, ut supra v. 14. manus illius tornalites. *numquam indigens*, semper plenus, *poculis*: potione: mixtura, heb. unguenti compositione quod lxx. vertunt *ἄκρα*; quod idem est ac *ἄκρα*, potio mixta: unde crateris nomen. igitur commendato etiam umbilico nihil prætermittitur, ut sponsa ad unguem, ut ajunt, perfecta appareat. *sicut acervus tritici*: propter figuram & ubertatem. *vallatus liliis*; ejus candorem ex reliquo corpore æstiment: omnia florida. hæc autem laudantur in semina liberius a puellis, cum quibus &

Q 2

la-

4 Collum tuum sicut turris eburnea. Oculi tui sicut piscinæ in Hesebon, quæ sunt in porta filiæ multitudinis. Nasus tuus sicut turris Libani, quæ respicit contra Damascum.

5 Caput tuum ut Carmelus: & comæ capitis tui, sicut purpura regis vincta canalibus.

6 Quam pulcra es, & quam decora, carissima, in deliciis!

7 Sta-

lavari potuerit; quæque una pulcritudinis admiratione teneantur, non ullo alio sensu: sic scriptor decoro servit.

3. *Duo ubera*: supra 1v.5.

4. *Collum tuum sicut turris eburnea*: figura, rectitudine, candore. *oculi tui*: oculi tui fontibus splendidissimis splendidiore. *Ain. heb.* & oculum & fontem significat: Hesebon civitas regia, Jos. xi. 1. 17. in cuius porta duo perlucidi fontes fuisse memorantur. *filiæ multitudinis. Bath-rabbim*: nomen urbis ac portæ ad eam urbem. *nasus tuus sicut turris Libani*: cum caput monti comparetur, V. seq. recte nasus turri eminens prominenti: nasus autem altus spiritus & formæ dignitatem exprimit.

5. *Caput tuum* (heb. lxx. super te) *ut Carmelus*: ut Carmelus e campis: ita caput tuum ex humeris exsurgit, montis instar editi, floribus ac ramis virentibus coronati. vittas indicat capitis, ac florum coronas. *comæ sicut purpura*: purpuræ comas comparat non colore sed exuaria: & vox, *argaman*, pur-

pura, a texendo deducta. lxx. plexus capitis tui purpura. *purpura regis*: exquisitissimæ, subtilissimæ texturæ. nec absurdum comas purpuræ comparari propter intextos purpureos flores; purpureas vittas. *purpura*: *vincta canalibus*: in purpurariorum canalibus alligata ut bis tingatur. heb. comæ capitis tui ut purpura: rex vinctus in tignis. lxx. congruunt nisi quod pro tignis habent: rex vinctus in transcurribus: quod hebraicæ radici congruit: rex vinctus in crinium plexibus nodisque ac vittis hinc inde circa caput currentibus: quod scilicet supra 1v. 9. dixerit. vulnerasti, sive surripuisti cor meum in uno crine colli tui. in tignis autem juxta heb. intelligi potest, quod ut tigna in laquearibus, sic nodi crinium vittæque summo capite se protendant: sive alludit ad quemdam nectendæ capillaturæ ritum a tignis appellatum alicujus similitudinis causa, qualia bene multa sunt in ornamentis muliebribus.

6. *Quam pulcra es*: hic sponsus

7 Sta-
est pal-
tris.

8 Di-
palman-
fructus
tua sicut
dor ori-

sus loqu-
dicat. ca-
meus, ut
deliciis
tenuerim
canunt
lecta des-
eorum c
clamat qu
amore: q

7 Stat
palma:
recta. ul
quæ palm

8. Dixi
irruam in
dam fructu
tes: heb. t
dit ubera
dulcedinu
biis v. 18.
adolescent
inebriant
jus delecta
cipiebat ut
averteter:
seduceris
hoc quoq
pertinere
apud antio

C A P U T VII.

245

7 Statura tua assimilata est palmæ, & ubera tua botris.

8 Dixi: Ascendam in palmam, & apprehendam fructus ejus: & erunt ubera tua sicut botri vineæ: & odor oris tui sicut malorum.

9 Guttur tuum sicut vitinum optimum, dignum dilecto meo ad potandum, labiisque & dentibus illius ad ruminandum.

10 Ego dilecto meo, & ad me conversio ejus.

II Ve

sus loquitur, ut *ψ*. 8. satis indicat. *carissima*, caritas, amor meus, ut supra *ii. 7. iii. 5. in deliciis*: voces mollissimæ ac tenerissimi affectus: dum enim canunt comites, sponsus in dilecta defixus, & hoc intuitu & eorum cantibus inardescit, inelamatque istud flagrantissimo amore: quam pulcra es!

7 *Statura tua assimilata est palmæ*: eo quod sit procera & recta. *ubera tua botris*: vineæ quæ palmæ adhæreat, ex *ψ*. seq.

8. *Dixi: ascendam in palmam* irruam in amplexus. *apprehendam fructus ejus*: ramos, palmitas: heb. tenebo implicitam: addit ubera, ora, fontesque omnes dulcedinum, sic ipse in Proverbiis *v. 18. 19.* lætare cum muliere adolescentiæ tuæ; ubera ejus inebrient te, & in amore ejus delectare jugiter. quæ præcipiebat ut ab amore adulteræ averteret: unde subdit: quare seduceris fili mi ab aliena? ut hoc quoque ad bonos mores pertinere suo modo videatur: apud antiquum certe populum;

cum nunc altiora moneat Paulus: nempe ut qui uxores habent, tamquam non habentes sint: & qui utuntur hoc mundo tamquam non utantur, *i. Cor. vii. 29. 31.*

9 *Guttur tuum*: o sponsa, vox tua, eloquium tuum. *dignum dilecto meo*: vadens amico meo directe. heb. eadem locutio in Proverbiis *xxiii. 31.* ubi vulgata habet: ingreditur blande: vinum facile & jucunde potabile amico meo cuilibet eadem vox *Dodi* supra *v. 1.* ubi vulgata habet: carissimi: ne quis de solo sponso eam intelligat, *labiisque & dentibus*: loquens labiis dormientis. heb. sermo tuus, o sponsa, mihi tam suavis est, quam suave esse solet amico meo optimum vinum, quo epoto dormitantis instar somnolenta & incondita loquitur. sic se sponsæ intuitu ac blanditiis in eundem morem ebrium esse significat.

10. *Ego dilecto meo*: sponsa respondet votis. *ad me conversio ejus*: appetitus ejus. heb. cu-

pido, sicut in Genesi 111. 16. de prima muliere : ubi vulgata vertit: sub viri potestate eris: eadem ubiq; vox, *Thesuca*. id quod græci *θεσων*, *θυμωρον*, *φιλότυτα* nominant : Homerus & Theocritus passim . summa : pendemus alter ab altero: invicem ardescimus casto & conjugali amore vehementissimo, nec requies nisi fruamur optatis amplexibus . quo fine quintum diem claudunt : ut supra 11. 6. infra viii. 3. novumque exoritur rerum ac sermonum initium.

Jam ut ad altiora & cælestia his quasi gressibus provehamur, sublimis anima non tantum sponso, sed etiam adolescentulis miraculo est, & quidem laudare coperant supra 111. 6. procedentem vaporis instar thuris odoratissimi . nunc undique splendentem altiori carmine concelebrant, ut auroram, ut lunam, ut solem : ut castrorum terribilem hostibus aciem, galeis & scutis percutiente sole fulgentibus. vi. 9. vocaturque Sulamitis ex ipsius Salomonis deducto nomine, vi. 12. vii. 1. ac pulchritudo ejus mirifice commendatur: ut quæ sit perfectissima in minutissimis quoque partibus; vii. 1. 2. erectoque in cælum instar turris ac montis habitu: 4. 5. hæc maxime congruunt Ecclesiæ, Christi nomine nuncupatæ ac vere pacificæ, quæ electos omnes unitate sua ac pace complectitur

in ea; igitur sunt chori, ut scriptum est: sicut lætantium omnium habitatio est in te: Ps. lxxxvi. 7. armorumque terror, verbum Dei scilicet quo percutiuntur impii. eandem ad se adventantem novi populi consalutant: quam pulcri sunt gressus tui! vii. 1. quam pulcri pedes evangelizantium pacem, evangelizantium bona! Isa. lii. 7. Rom. x. 15. beatamque proclamant, quod cælesti unctiōe persusa in Christi nomen transeat, ac numeris omnibus absoluta sit, unde illa studiosa enumeratione partium quam vidimus, ne omisso quidem umbilico ac ventre, seniorumque juncturis: v. 1. 2. præcisus umbilicus justificationem a peccato significat; sicut scriptum est: radix tua in terra Chanaan: & in die ortus tui non est præcisus umbilicus tuus & aqua non es lota in salutem, Ezech. xvi. 3. 4. sensus ergo; ut præcisum umbilicum corpori: ita præcisa peccata, Ecclesiæ decori vertere: multamque gratiam, ut mixturæ optimæ plenitudinem, loco peccati induci: juxta illud: ubi abundavit delictum, superabundavit & gratia: Rom. v. 20. neque obsecrum, ventrem acervum tritici appellari, propter Ecclesiæ feracitatem: vallatum autem esse liliis, propter candorem castitatis: & quod Ecclesia tam casta quam sæcunda sit. hanc qui

II V
diamur

qui amat
& calceis
gis simbo
bus ac
mira un
fufis: 8
per om
ubique
tum cor
nexum
maxime
qua pari
arque co
Paulus:
subminis
corporis
fui in car
fi, alte
ctum,
dentur in
blectent
triant. h
tat r A
ructus ef
& sacerdo
ra in ten
boribus,
ribus fru
vig. Aug
figura nu
scripturæ
effracto n
Christus
a sponsa
men ultra
impatien
arctissimi

11 Veni dilecte mi, egrediamur in agrum, commoremur in villis.

12

qui amat, vestibus quoque ejus & calceis (ibidem) filiarumque regis fimbriis, ipsisque adeo ritibus ac ceremoniis delectatur, mira undique veritatis luce perfusus: & agnoscit ubique, & per omnia pulcrum, in qua ubique sit Christus: ex quo totum corpus compactum & connexum est; Eph. iv. 16. sed maxime in juncturis, (ibid.) qua parte membra cohererent atque coaptantur; sicut addit Paulus: per omnem juncturam subministrationis augmentum corporis facit in ædificationem sui in caritate. duo horti sponfi, alter florum, alter fructuum, vi. 1. 10. designare videntur in scripturis quæque oblectent animum, quæque nutrant. hortum nucis interpretatur Ambrosius eum, in quo ructus est prophetice lectionis & sacerdotalis gratia, quæ amara in tentationibus, dura in laboribus, in virtutibus interioribus fructuosa est. lib. i. de virg. Augustinus autem passim figura nucum significat arcanos scripturæ sensus, qui non nisi effracto nucleo extundi possint. Christus autem cum interdum a sponsa secedere videatur, tamen ultro redit quasi amoris impatientia victus, V. 1. eique arctissimis amplexibus adhæret.

V. 8. quid sit autem Christo, amare, ac frui castis animabus, agnoscet qui intelligit illud: deliciae meae esse cum filiis hominum: Prov. vii. 31. & illud in caritate perpetua dilexi te: ideo attraxi te miserans tui: Jerem. xxxi. 3. & illud: convertimini quia ego vir vester: xi. 14. illud denique: & vidi te: & ecce tempus tuum tempus amantium: & expandi amicum meum super te: & facta es mihi: Ezech. xvi. 3. quod quidem quid est aliud, quam uxorem duxi te, & potitus sum tui? addamus illud Pauli: despondi vos uni viro virginem castam exhibere Christo, 2. Cor. xi. 2. fruitur etiam Christus piis animabus per verbi dispensatores, cum eorum obedientia delectati dicunt: ita frater: ego te fruar in Domino: refice viscera mea in Domino: Philem. 20. & alia sexcenta. per guttur sponse optimo vino comparatum, sermo Ecclesie, id est prædicatio Evangelii; quod ipso novo vino & generoso Christus comparat; Luc. v. 37.

SEXTA DIES.

11 Veni dilecte mi, egrediamur: significat receptos domum, sed ubi illuxisset statim egredientes, initio scilicet sextæ diei: egrediamur in agros: novum

Q 4

12 Mane surgamus ad vineas, videamus si floruit vinea, si flores fructus par-
turiunt, si floruerunt mala
punica: ibi dabo tibi ubera
mea.

vum id ac singulare hac die,
quod non sponsus ut antea so-
lus domo profectus, postea ex-
per rectam sponfam ad agros in-
vitet, ut supra 11. 10. sed ipsa
sponsa sponsum; quasi pertæ-
sa urbium turbæque, ac soli-
tudinis amans ubi eum liberius
amplexetur. *commoremur*: no-
vum vitæ genus instituunt. non
enim, inquit, jam ambulemus
per agros, sed commoremur
deinceps ac pernoctemus.

12. *Mane surgamus ad vi-
neas*: mature surgamus, ut
ruris amenitate persruamur.
ibi dabo tibi ubera mea: amo-
res meos, ut supra: liberior
scilicet, ipsaque amenitate rur-
ris, atque auræ suavitate hor-

13 Mandragoræ dederunt
odorem. In portis nostris
omnia poma: nova & ve-
tera, dilecte mi, servavi
tibi.

torumque silentio & arborum
umbris incensa in amorem.

13 *Mandragoræ*: quæ odo-
rata radice celebrantur. *in por-
tis nostris*: ad hostia heb. pro
foribus omne fructuum genus,
nec longe exquirendi cum scili-
cet non in urbe jam, sed in ipsis
hortis agrisque versabimur. *no-
va & vetera*: his ingens copia
designatur, sicut scriptum est:
comedetis vetustissima veterum:
Levit. xxvi. 10. & alibi: pro-
fert de thesauro suo nova &
vetera: Matth. xiii. 52. *ser-
vavi tibi*: in tanta copia, adhi-
bita quoque diligentia & dele-
ctus. gratiora futura sponso,
quæ sponsa ipsa selegerit, ac
sponso repofuerit.

CAPUT VIII.

*Oscula palam: in domum matris; me docebis: amplexus:
Ascendit de deserto: super dilectum: sub arbore malo: si-
gnaculum: dilectio: simulatio: flamma inextincta: soror
parvula: vinea: fac audire vocem tuam: fuge.*

1 **Q**uis mihi det te fra- trem meum fugen- tem ubera matris meæ,
ut inveniam te foris,
&

1. *Fratrem meum*: ut fra- trem. heb. *fugentem ubera*:
fra-

& deose
nemo de
2 Ap
ducam
mea: i
dabo tibi

fratrem
tre genit
que carie
nullo non
ne delect
optat eti
amplexari
quam fra
nemo des
bret aut co
nimis amo
2. In d
de supra
lam amp
ipso arca
me docebi
que ut de
erudiri cu
bentur do
gare, 1. C
Xenophon
rem domi
noph. oco
lum: inter
liquores pr
3. Lava
ut supra
Hic subl
una jam an
que magis
det, eo m
que secessi

& deosculer te, & jam me nemo despiciat?

2 Apprehendam te, & ducam in domum matris meæ: ibi me docebis, & dabo tibi poculum ex vino

condito, & mustum malorum granatorum meorum.

3 Læva ejus sub capite meo, & dextera illius amplexabitur me.

4.

fratrem uterinum, eadem matre genitum, & lactatum, eoque cariorem. amantes enim nullo non necessitudinis nomine delectari vidimus, v. 2. optat etiam eum, tam libere amplexari ac deosculari posse, quam fratrem infantulum. *nemo despiciat*: nemo exprobet aut contemnat, tamquam nimis amori indulgentem.

2. *In domum matris meæ*: vide supra 11. 4. etsi enim palam amplexari liceat, tamen ipso arcano delectatur magis. *me docebis*: proba mulier, viroque ut decet obediens, ab ipso erudiri cupit. sic mulieres jubentur domi viros suos interrogare, 1. Cor. xiv. 35. sic apud Xenophontem Iscomachus uxorem domi seducit & docet: Xenoph. œcon. & *dabo tibi poculum*: inter loquendum, suaves liquores propinabo.

3. *Læva ejus*: hic diei finis, ut supra 11. 6.

Hic sublimis anima inducitur una jam amore occupata, quoque magis oculis omnium splendet, eo magis latebras dulcemque secessum cum sponso quæ-

rens instar Mariæ, quæ audit a Domino: porro unum est necessarium; Luc. x. 42. tales fuerunt prisci illi anachoretæ, qui Joannis Baptistæ exemplum secuti, longe a convictu etiam piorum uni Deo vacare totis animi viribus studebant. hic igitur omnia mutantur in melius; adestque copia non modo florum sed fructuum, pomæque vetera & nova, dum fructus fructibus, virtutes virtutibus superveniunt. hoc statu anima audacior facta, ac velut sui impos, palam etiam amori indulgere cogitur nec tenere se potest: fitque illud quod ait Paulus: sive mente excedimus, Deo, 2. Cor. v. 13. 14. caritas enim Christi urget nos: ibid. vi. 11. & illud os nostrum patet ad vos, o Corinthii: cor nostrum dilatatum est: & illud: vivo ego jam non ego, Gal. 11. 20. qualia multa sunt in vitis Patrum. optat tamen cubiculum, ubi sit in abscondito, Matth. vi. 6. & secus pedes Domini posita docentem audiat intus potius quam foris, Luc. x. 39. unde merito sequitur amplexus suavis-

4 Adjuro vos filiæ Jeru-
salem, ne suscitetis, neque
evigilare faciatis dilectam,
donec ipsa velit.

5 Quæ est ista, quæ ascen-
dit de deserto, deliciis af-

fluens, innixa super dile-
ctum suum? Sub arbore
malo suscitavi te: ibi cor-
rupta est mater tua, ibi
violata est genitrix tua.

6 Po-

vissimus & altissimæ contempla-
tionis quies, sequente postre-
mo die.

Neque hic desunt Ecclesiæ
dotes: mane surgentis excitant-
isque pastores, ut explorent
commisam sibi vineam: ubi flo-
res, ubi fructus; ubi etiam vir-
tutum radices per mandragoras
designatæ: VII. 11. 12. 13. qua
diligentia optima nutrix ubera
sua impleat, ac plena christo
porrigat: nova etiam veteribus
cumulet, Apostolos & Marty-
res, Patriarchis prophetisque
subjungens, nova semper prole
nobilis, Judæis etiam ad extre-
mum Domino reservatis.

SEPTIMA DIES

4. *Adjuro vos:* sponsus ut so-
let, ad auroram excitatus; spon-
sæ adhuc quiescenti consulit,
ut supra 11. 7. 11. 1. 5. incipit-
que septima & ultima dies.

5. *Quæ est ista?* igitur ineunte
die sponsa prodit, ac solita puel-
larum admiratione excipitur, ut
supra 11. 6. vi. 9. videtur autem
esse Sabbatum, unde quod ha-
stenus non vidimus, cum sponsa
sponsus ipse procedit. aliis eni-
m diebus, sponso ad rusticana ope-
ra summo mane profecto, ipsa

thalamo procedebat sola. tum,
hic nihil operis: non horti cul-
tio: non ad pasqua deductum
pecus, inter se tractant: cum
amicis versantur: simul ut in
die festo in publicum prodeunt:
exoritur pariter altior status.
neque jam commendatur spon-
sa ex odoratis vestibus, aut ex
cultus splendore ac formæ gra-
tia; sed quod una cum sponso
ejus manu prehensa prodeat,
eoque innixa jam beatissima sit.
sub arbore malo suscitavi te:
excitavi a somno heb. sponsum
scilicet ipsum; atque se cum
primum illum vidit dormien-
tem sub illa arbore conspiciatam
ibique exarsisse in flammis, ne-
que temperare potuisse, quin
ludibunda exagitaret, & e som-
no excitaret formosissimum ju-
venem. addit sub illa ipsa arbo-
re natum esse, ut in ejus ve-
luti natali umbra libentius con-
quiesceret. quarum rerum sua-
vissima est amantibus recorda-
tio: ut est illud poetæ, eclog.
8. Sepibus in nostris, &c. *ibi
corrupta est. violata est,* eni-
xa. heb. eadem voce repetita. ita
& lxx. bis habent *videtur*, ne-
que abludit a vero rusticanam
mu-

6 Pon-
super co-
lum sup-
quia for-
ctio, du-
amulati-
lampad-
marum.
7 Ad-
tuerunt

mulierem
tur, du-
scurrit, f-
risse, M-
Curione
— dum p-
ti,
Hirsin-
sub
quidni et
rit: ali su-
tam frug-
tam vire-
bat. pote-
eodemque
conceptus
ve ibi ort-
unde ipse
ribus pro-
dentibus
grua, di-
vitura, ex
lis fixerit
cultam all-
6. Super
sequitur.
men male
flori tuo

6 *Pone me ut signaculum super cor tuum, ut signaculum super brachium tuum: quia fortis est ut mors dilectio, dura sicut infernus, æmulatio: lampades ejus lampades ignis atque flammæ.*

7 *Aquæ multæ non poterunt extinguere caritatem nec flumina obruent illam: si dederit homo omnem substantiam domus suæ pro dilectione, quasi nihil despiciet eam.*

8 *Soror nostra parva, & ubera non habet. quid faciemus sorori nostræ in die quando alloquenda est?*

9 *Si murus est, ædificemus*

mulierem, qualis hic fingitur, dum ruri occupata discurrit, sub obvia arbore peperisse. *Martial. vi. epig. 64. de Curione, quem*

— dum prandia portat arantem,

Hirsuta peperit rubicunda sub ilice conjux.

quidni etiam hæc sponsa finxerit: tali sub arbore, tam pulchra, tam frugifera; tam florentem; tam virentem te nasci oportebat. potest & vulgata retineri, eodemque recidit, ut ibidem conceptus sit pastor sponsus: si ve ibi ortus sit parentum amor unde ipse conceptus est, pastoribus pro more sub arbore ludentibus hæc igitur amori congrua, divinisque mysteriis servitura, ex moribus vitæ pastoralis finxerit, vel si mavis ad occultam alluserit historiam.

6 *Super cor tuum: sponsa prosequitur. est enim heb. pronomen masculinum. tam cupio pe-*

quam sigillum ceræ, ut vel minimum a te divelli sine gravissimo cruciatu non possim. mox amoris æmulationisque cruciatum exprimit, ut quæ hujus aliquid experta sit, supra *III. & v.* gravioraque sentiat ex amoris impatientia incumbere. *lampades: prunæ. heb.*

7. *Aquæ multæ: sic amor exercetur & tamen vincit.*

8. *Soror nostra, mea, quam tu quoque mei gratia ducis tuam. ubera non habet: nondum nubilus est: adhuc impubes, sic ubera tua intumuerunt, Ezech. xvi. 7. quo alloquenda est: quando de ea loquendum est, heb. de ea scilicet nuptui collocanda. & ita Ambrosius in Ps. cxviii. oct. 22. sponsum omni fiducia complexa, de rebus familiaribus cum eo consilium habet: minoremque sororem commendat.*

9. *Si murus est: propugnacula argentea: turriculas. alii coronidem argenteam. respondet*

mus super eum propugnacula argentea : si ostium est , compingamus illud tabulis cedrinis.

10 Ego murus , & ubera mea sicut turris , ex quo facta sum corameo quasi pacem reperiens.

11 Vineâ fuit pacifico in

ea , quæ habet populos , tradidit eam custodibus , vir affert pro fructu ejus mille argenteos.

12 Vineâ mea coram me est. Mille tui pacifici , & ducenti his , qui custodiunt fructus ejus.

13 Quis habitas in hortis ami-

det sponsus : si solido est ingenio , jungamus eam viro nobili & opulento , qui sit domus ornamentum & propugnaculum. *si ostium est , compingamus , muniamus illud : si levi est ingenio , & versatili , sapienti viro , virtute incorrupta , tradamus qui firmiter coerceat.*

10. *Ego murus* : sponsa talem se esse gloriatur , qualem sponsus designabat , murum solidum , formaque & ætate viro gratissimam. *ubera mea* : quasi diceret : non ego sine uberibus ut soror : mea eminent ubera *sicut turris* : heb. lxx. sicut turres : quæ stant annexæ muro , pulcri operis appendix pulcra , *quasi pacem reperiens* : inveni gratiam apud illum.

11. *Pacifico* , Salomoni. heb. lxx. *in ea quæ habet populos* : in *Baal hamon* : nomina propria. ita & lxx.

12. *Vineâ mea* : (quæ mihi heb.) *coram me est pacifici* : heb. pacifice , o Salomon ; ita & lxx. his duobus versibus loquitur

sponsus ut pastor , qualem se hac ecloga finxit ; nihil ego , inquit , invideo Salomon : non me regis opes , non regii fundi capiunt : habet quidem rex Salomon agros , vites , cellas vinarias , quæque iis præbent : habet vineam quæstuosissimam , partem regii patrimonii haud ignobilem : forte vineam Engaddi balsamo insignem , 1. Paral. xxv. 11. 27. sed vineâ mea præfens mihi est , nempe sponsa . habe tibi , rex Salomon , vineam tuam , ac ducentos vinitores tuos quos mille argenteis annuis dones : ad demonstrandam vineæ nobilitatem ; mihi sponsa sufficit , hæc una mihi possessio est . cur autem ex tot regis opibus , hortis , palatiis unam vineam commemoret , in promptu est : rusticanae enim personæ quæ agebat , nihil est commendabilibus agris , rure , vinea .

13. *Quis habitas in hortis* : ex flagrantissimo amore petit , ut dum in hortis est , omnesque ei silent , voce suavissima canat.

amici ad
audire
14 Fug

14. *Fu*
quidem ill
cantilenar
dicat se r
nere velle
diceret :
non ego i
ferre turb
sola ac ren
me oculi
sensu ipse
les tuos ,
pus est ut
possum. m
doratis pl
fuisse mon
11. 17.

Hic spe
ma in gra
mo appa
neque diff
bat : nigr
in ejus an
que plane
bens : qui
venerit ca
mittit tim
delicis at
pacem , q
sensum , l
autem arbo
qua Christ
mortuum s
rectionis .
rit , sub ar
totamque
nam fuisse

amici auscultant : fac me
audire vocem tuam.

14 Fuge dilecte mi, & affi-

milare caprea, hinnuloque
cervorum super montes a-
romatum.

14. *Fuge dilecte mi* : hanc
quidem illa orditur suavissimam
cantilenam ; simul canendo in-
dicat se non multis sed uni ca-
nere velle ac vivere ; tamquam
diceret : amicis canere me vis ?
non ego ita affecta sum ; nequeo
ferre turbam . pete velox loca
sola ac remotissimos montes : tui
me oculi premunt : quo ferme
sensu ipse dixerat : averte ocu-
los tuos , supra vi. 4. secessu op-
us est ut tantos ignes exhalare
possim. *montes aromatum* : o-
doratis plantis plenos : quales
fuisse montes Bether diximus ,
II. 17.

Hic sponsa seu sublimis ani-
ma in gradu caritatis perfectissi-
mo apparet : nihil jam verita-
neque dissisa forme , ut cum dice-
bat : nigra sum . innixa dilecto ,
in ejus amplexus resoluta , ei-
que plane & familiariter incum-
bens : quippe que ad eam per-
venerit caritatem , que foras
mittit timorem , I. Joan. IV. 18.
deliciis affluens propter eam
pacem , que exsuperat omnem
sensum , Phil. 4. 7. recordatur
autem arboris sive Crucis , in
qua Christum dormientem seu
mortuum suscitavit , fide resur-
rectionis . neque id pretermittit ,
sub arbore item Evam ,
totamque adeo naturam huma-
nam fuisse maledictam atque

corruptam . sub qua etiam arbo-
re natura eadem , eadem Eva
salvatorem ex sua venturum
propagine jam spe enixa est :
promittente Domino : inimici-
tias ponam , Gen. III. 15. ipse
conteret caput tuum : secun-
dum lxx. sive ipsa , mulier , e-
dico Christo . tantę igitur ca-
lumnitatis tantique beneficii me-
mor , sanataque , ut Ecclesia ca-
nit , per arborem , a malis ex
arbore prognatis , magis magis-
que incumbere vult dilecto ,
ejusque herere brachiis , impri-
mique pectori , more Joannis
quem Dominus diligebat , in
ejus pectore recumbentis . tum
significat sponsa amoris ardo-
rem vehementissimum , sum-
mosque cruciatus . talis est e-
nim vitę pręsentis etiam perfe-
ctissima Deoque conjunctissima
caritas : coarctatur anima ple-
ne cum Christo esse desiderans ,
& quadam æmulatione succen-
sa , reliquis culparum , & vel
minimis inolitę concupiscentię
maculis & ipsa carnis infirmi-
tate torquetur . amor tamen
pręvalet instar ignis indefessi ,
quem nulla vis aquarum extin-
guat : dicente Apostolo : quis
nos separabit a caritate Christi
tribulatio , &c. Rom. VIII.
35. unde sponsa , aque multę
non poterunt , &c. v. 7. indi-
cat

catque se pro sponſo paſſuram mille morſes, ac martyrū præcinit fortitudinem. ſubditque: *ſi dederit homo omnem ſubſtantiam*; &c. ad commendandam pariter eorum gloriam, qui dixerunt: ecce nos reliquimus omnia; Matth. xix. 27. neque ſui tantum ſollicita eſt anima conjugata Chriſto ejuſque amore fruens: ſed ſororum infirmiorum proſectui invigilat, eaſque ſponſo mira libertate commendat; a quò etiam docetur quæ cuique animæ adhibenda cura ſit: v. 9. ſororem parvulam S. Thomas intelligit naſcentem ſub Apoſtoliſ Gentium Eccleſiam. hoc autem loco ſponſa mirum experitur Chriſti in vinea ſua, ipſa ſcilicet anima excolenda ſtudium utpote quam & diligat, & apud Iſaiam non modo plantet, ſed etiam ſepiat, muniat, cuſtodiat & relictis omnibus unam curet, Iſa. v. 2. 4. 7. quo Eccleſiæ catholicæ unitas commendatur. hic primum ipſa ſponſa mirifice ſe extollit. ego inurus, v. 10. nixa ſcilicet ſponſo, quæ in ſe ſunt dotes, eaſ non ut ſuaſ, ſed ut ſponſi prædicat, ubi neceſſe eſt. ſic Paulus; abundantius omnibus laboravi: non ego autem ſed gratia Dei mecum, 1. Cor. xv. 10. & ille: multam inveni in me ſapientiam, & multum profeci ea: danti mihi ſapientiam dabo gloriam, Eccli. i. 11. 22, 23.

addamus Eccleſiam vere murum eſſe ſuper petram fundatum; vallatumque pariter & ornatum gemino præcepto caritatis. denique ſponſus invitat ad canendum ſuaviſſimum amoris canticum, quo amici quoque ad amorem rapiantur. illa canit: fuge, quod & Eccleſiæ eſt, Chriſtum aſcendentem in cælum, ſed tamen rediturum laudibus proſequentis; & ſublimis animæ, quæ Chriſtum experta ſæpe recedentem, & cum maxime teneri videtur, elapſum; amorisque negotium ipſo diſceſſu exercentem, ac tum maxime liberalem; adhortatur ad ejuſmodi miſericordiſſimam fugam. dici etiam poteſt amoris delectatione victam, tantum pondus ferre non poſſe: quemadmodum ille dicebat: ſatis eſt, Domine, ſatis eſt. & illa: aut patii; aut mori. licet autem admirari miras amoris viciffitudines cum alibi abſentiæ tædio deſolata exclamet anima: revertere caprea hinnuloque velocior, 11. 17. hic caſtarum deliciarum torrente inundata, nec ſeſe ipſa capiens clamare cogatur: fuge dilecte mi. fuga autem indicitur ſuper montes aromatum; ut cum ſponſus ſeiſpo ſemper excellior, reſugiſſe viſus ſit in quamdam immenſæ ſuæ perfectionis arcem: ab ea tamquam ab inacceſſo monte ſponſa prohibita, ejuſ tamen quodam odore recreetur, nec prætermittam il-

illud Ambroſius nescit habere virtutem rari, niſi filiabus re: Chriſti

S
ET CO

Hic igitur perperam conjuncta amore flagrant, mo quidem diſſidit ſuſcitat, a magis afflicta, bris ac velatur. ſecur ad perfeſt in ipſis coſteclæ vixiæ commoveque datur ad ſo q; cupiditatio die inctationes: i que perfeſtatio vehet que cruciatantum gra additur, a impetus fraſtiſſimas quinto, non etiam cæteris eſt. ſexto ro magis a

illud Ambrosii, lib. 11. de virg. nescit habitare nisi in sublimitate virtutum; nescit commorari, nisi in talibus Ecclesiæ filiabus quæ possunt dicere: Christi bonus odor sumus.

SUMMA

ET CONCLUSIO OPERIS.

Hic igitur ordo septem dierum perpetuum illud: sponsa conjuncta Christo & æterno amore flagrans. hi gradus; primo quidem diæ anima formæ diffidit suæ, ejusque vitia excusat, atque iis quæ sensus magis afficiunt, pietatis illecebris ac veluti blanditiis delectatur. secundo: conversa recens ad perfectioris vitæ studium, in ipsis conversionis initiis, anteaclæ vitæ tor peccatis obnoxie commemoratione ac tædio, novæque deliciis a sponso invitatur ad solitudinem, reliquiasque cupiditatum exterminat. tertio die incipiunt amoris exercitationes: inflāxatur sponsa fitque perfectior. quarto: exercitatio vehementior est graviorque cruciatus: animæque non tantum gratia sed etiam robur additur, ac vis qua & hostium impetus frangat & supra perfectissimas animas extollatur. quinto, non tantum sponso sed etiam cæteris omnibus miraculo est. sexto, quo splendidior est, eo magis ad solitudinem prope-

rat; eoque jam ipsa sponsum ultro invitat, ut amoris liberius ac sine ulla interpellatione serviant, ac plenius ipsa doceatur. septimo: in sponsum recumbens velut suavissimo Sabbato conquiescit.

Recordemur autem hic semper agi de anima perfecta, & conjugata verbo quæ jam osculo digna sit beatisque amplexibus: sed tamen in Christum magis magisque crescat, ut Paulus: quæ retro sunt obliviscens, ad ea vero quæ ante sunt extendens me ipsum, Philip. 111. 13. at cave hic tu mihi cogites animam per septem gradus certa methodo ac necessario deductam, in aliquo demum statu consistere. hoc enim dumtaxat apparet in hoc cantico, quamcumque animam spiritus agit, eam continuis incitamentis ad ulteriora propelli: ut ea ipsa, quam scriptura perfectam appellat caritas, seipsam supergressa, novis subinde conatibus in Deum assurgat. huc etiam pertinet cantici finis: fuge dilecte mi, super montes aromatum. quæ quidem sic dicta sunt, ut eum quo magis comprehendere putatur, eo sublimiorem visum, & quasi fugientem, ipsa pro viribus secutura sit.

Ex hoc cantico Ecclesia, Patres ac præsertim sanctum Ambrosium eo in argumento copiosissimum secuta, multa transulit in Mariam: ut hæc: vox

tur-

turturis, vox Mariæ dicentis : ecce ancilla Domini ; & : magnificat anima mea Dominum, Luc. 1. 38. 46. vox suavissima, quæ Joannem in utero matris latentem exciverit, ut Dominum ejusque matrem velut tripudiis saluaret. & illud : dum esset rex in accubitu suo, nardus mea, omnique odore odoratior castitas invitavit eum, & illud ; quæ est ista quæ ascendit innoxia super dilectum. & illud : tota pulchra es. & illud : videte filiæ Sion regem Salomonem in diademate quo coronavit illum mater sua ; coronavit enim quando generavit, inquit Ambrosius de inst. virg. 16. atque hoc ipso quod ad omnium salutem concepit & peperit, coronam capiti ejus æternæ pietatis imposuit ; aliaque innumerabilia. quæ sublimioribus animis convenientia, eo magis Mariæ congruunt ; non tantum accommodatione pia, sed etiam ad literam, quo inter sublimissimas ac perfectissimas animas sublimissima ipsa ac perfectissima est.

Nihil autem attinebat ullam hic a Salomone Dei aut Christi fieri mentionem, cum Christus totius allegoriæ atque eclogæ sit ipse argumentum absurdumque sit, rei figuratæ nomen parabolæ inferere. cæterum allegoriæ vim satis demonstrat, non

tantum communis Synagogæ christianeque Ecclesiæ traditio : sed etiam Paulus, Joannes in Evangelio & Apocalypsi, Christus ipse : dum passim ad divinisissimi cantici sensus ac verba respiciunt, sponsique & sponsæ mysteria celebrant : ut hanc parabolam non unus aut alter scripturæ locus, sed tota scriptura edisserere videatur. & quandoquidem is est cantici fructus, ut Christum amemus, libet attexere Christi amorem spirantes sancti Ambrosii voces : *an- tiq. edit. lib. III. de virg. Nov. edit. lib. de virg. cap. XVI. n. 99.* ut carmen amatorium in egregii amatoris affectus desinat : omnia, inquit, habemus in Christo : omnis anima accedat ad eum, sive corporalibus ægra peccatis, sive imperfecta adhuc quidem, sed intenta tamen meditatione proficiens, sive multis aliqua sit jam perfecta virtutibus. omnis in Domini potestate est : & omnia Christus est nobis. si vulnus curare desideras medicus est : si febris æstus fons est : si gravis iniquitate justitia est : si auxilio indiges virtus est : si mortem times vita est : si celum desideras via est ; si tenebras fugis lux est ; si cibum queris alimentum est. Gustate igitur & videte, quoniam bonus est Dominus. beatus vir qui sperat in eo.

LIBER
SAPIENTIAE

R

L I

Synagoga
traditio:
annes in E.
si, Chri-
ad divi-
ac verba
& sponse
hanc pa-
alter feri-
scriptura
quando
fructus,
liber ac-
m spiran-
roces: an-
virg. Nov.
xvi. n. 99.
in egre-
desinat:
eben. us in
ha accedat
libus zgra
lecta adhuc
tamen me-
sive multis
ta virtuti-
i potestate
s est nobis.
teras medi-
stus fons
quitate ju-
indiges vir-
tutes vita
as via est;
est: si ci-
m est. Gu-
quoniam
beatus vir

LI

I

Popu
plum
quem
Salom
Sapie
lus di
nam
47. &
I. inte
lomon
in cor
cryph
Sapier
inscrip
dices.
ditur
positio
enim
fat. ac

PRÆFATIO

I N

LIBRUM SAPIENTIÆ.

Librum hunc regis Salomonis nomine scriptum esse, constat ex his verbis: tu elegisti me regem Populo tuo, & dixisti me ædificare templum in monte sancto tuo, (cap. ix. 7.) quem etiam multi Patres græci latinique Salomoni tribuunt; atque apud græcos *Sapientia Salomonis* inscribitur. qui titulus diutissime etiam apud latinos valuit. nam in Carthaginensi concilio III. cap. 47. & postea in decreto sancti Innocentii I. inter scripturas canonicas quinque Salomonis libri recensentur. primus Gelasius in concilio Romano I. decreto de Apocryphis sic inscripsit: Salomonis libri tres: Sapientiæ unus: Ecclesiastici unus: quam inscriptionem latini postea secuti sunt codices. eatenus autem Salomonis esse creditur quod ejus sensus, non tamen compositionem aut verba contineat. neque enim tantum, ut ait Hieronymus (Præfat. ad Heliod. &c.) græcam eloquentiam

I.
Quare.
nus liber
iste Salo-
monis
habea-
tur.

R 2 re-

redolet, verum etiam sapit sophisticen illam sanam & eruditam, quæ sub Macedonum regum imperio, toto oriente ac præsertim Alexandriæ viguit. Deo enim visum est, hunc etiam stylum, ab hebraica licet simplicitate abhorrentem; divinis oraculis conscribendis dicari, consecrari, ut sapientia illa cælestis, omnium hominum ac temporum sensibus & gustui se se accommodaret: quod etiam secundus Maccabaicæ historiæ liber luculenter ostendit.

II.
De auctore & ætate libri incomperitum.

De auctore libri nihil est memoriæ proditum, præter illud beati Hieronymi, loco mox laudato: nonnulli scriptorum veterum, illum esse Judæi Philonis, affirmant: illius scilicet, quem Josephus (lib. i. cont. Appion.) Demetrio Phalereo superiorem memorat: neque quidquam comperimus, quo ea conjectura firmetur. de Philone vero Alexandrino scriptis post æram christianam editis notissimo, quod nonnulli memorant, confutatione non eget: adeo & ætas & auctoritas & ipse stylus discrepant.

De scriptionis tempore æque incertum. sane Ecclesiastici liber ad ea pertinet tempora, quæ Maccabaicis propiora
vi-

videat
pien
notan
quod
canon
mus
se co
clesia
cum
titulu
tico
Sa
ma e
caput
atque
cations
que i
ulcise
arcan
Pr
quib
comm
Chris
nium
a vete
rum,
dotib
moni

videantur, ut suo ostendemus loco? Sapientia liber nullam præfert temporum notam, neque quidquam aliud, quam quod ante Ecclesiasticum in scripturarum canone collocetur: quamquam Hieronymus in sua Præfatione testatur, se vidisse codices, in quibus Sapientia sub Ecclesiastæ nomine secundum obtineret locum, Ecclesiastico Siracidæ Parabolæ titulum præferente, addito & altero Cantico Canticorum, ad Salomonis exemplum.

Sapientia liber duas habet partes. prima est, commendatio sapientia usque ad caput ix. quo capite incipit prolixissima atque ad finem usque libri deducta præcatio, qua prisca historia recolitur, atque in tuenda pia gente, ejusque hostibus ulciscendis, divinæ justitiæ ac sapientia arcana, ab ipsa rerum origine referantur.

Prima illa pars duo habet imprimis, quibus hujus libri divina ac prophetica commendetur auctoritas: alterum est de Christo patiente manifestissimum vaticinium, consonum Evangelistis, nec semel a veteribus memoratum, (cap. i. i.) alterum, de increata Sapientia nativitate ac dotibus præclara documenta quæ Salomonica illustrent, ipsi Paulo faciem præferant,

ferant, ut suo notatur loco. I. VII. VIII.

Huc accedunt egregia illa : mortem non a Deo, sed a peccato esse, & diaboli invidia introductam, I. II. & tamen usque adeo beneficentiæ vertere, ut cita morte eripi ab hujus vitæ malis ac periculis, pars sit vel maxima divini muneris. IV.

Quem ad locum pertinet illa perspicua ac veteris testamenti conditionem prope modum supergressa, de futuræ vitæ bonis atque suppliciis revelatio: quæ Evangelicæ veritati viam parare videatur, Deo ita providente, ut quo propior erat Christus, eo copiosius atque illustrius arcana cælestia panderentur: (cap. III. V.)

Insigne etiam illud de casti connubii, imo etiam de sanctæ continentiæ fructibus: deque imminente adulterorum soboli ultione: (III. IV.) neque prætermittendum id, quod est vel maximum, & ad hujus libri assequendum institutum imprimis memorabile: nempe hunc directum esse, ac veluti inscriptum dedicatumque regibus, optimatibus, judicibus. unde illud initium: diligite justitiam, qui judicatis terram: (I. I.) patefacto etiam arcano, potentes potenter tormenta

pas-

passuro
præsum

In il
bri pos
lud: v
quoque
num.

usque
edocer

legatu

na Sap

ulcisc

divinæ

per qu

ri: (x

cio,

tum i

centen

totaque

sed len

provoc

miseri

ritum:

tior, r

te, se

mero,

His

altissim

passuros, & iudicium durissimum his qui
præsumunt fieri. (VI.)

In illa precatone, qua divinissimi li-
bri postrema pars continetur: primum il-
lud: veram sapientiam, quæ continentie
quoque nomine appelletur, Dei esse do-
num. (VIII.21.IX.4.9.10) hinc ad finem
usque libri, decursa Pentateuchi historia
edocemur, qua mente, quo fructu sacra
legatur historia: considerata scilicet divi-
na Sapientia, quæ suis semper consulat,
ulciscatur malos: quo loco hanc habemus
divinæ iustitiæ, æternæque legis regulam:
per quæ quis peccat, per hæc & torque-
ri: (XI.17.) impiosque sibi esse suppli-
cio, & convenientissimis affici pœnis:
tum illud præclarissimum: Deum par-
centem omnibus, non uno semel ictu,
totaque effusa ira conficere adversarios;
sed lente & paulatim, ut ad penitentiam
provocet: nec nisi contumaces, suæque
misericordiæ contemtores adigat ad inte-
ritum: quo enim potentior, eo indulgen-
tior, nihilque præpropere aut inordina-
te, sed omnia mensura, pondere, nu-
mero, apta disposuit. (XI.XII.)

His igitur, aliisque divinissimis atque
altissimi spiritus documentis, Sapientiæ

IV.
Docu-
menta
secundæ
partis.

V.
Divina
libri au-
thoritas.

liber merito a Patribus ad summum auctoritatis culmen evectus est, divinorumque voluminum canone recensitus. jam concilii Carthaginensis III. sancti Innocentii, sancti Gelasii, Romanorum Pontificum, edita eam in rem decreta retulimus: quæ sequitur & firmat Tridentina Synodus, notissimo decreto, de scripturis canonicis. Sess. IV.

Præluxerunt antiquissimi ac primæ etiam ætatis Patres; apud quos & Sapientiam & Ecclesiasticum, sacræ scripturæ titulo prænotatos, passim invenias, nec leviter ac velut perfunctorie: sed asseveratione ea, quæ & firmissima sit, & ad posteriora sæcula permanarit.

De canonicæ scripturæ titulo, non nihil a latinis græci discrepare visi: interim quosdam libros a græcis divinos ac propheticos fuisse habitos, quos tamen in canonem non referrent, vel una illa Origenis ad Julium Africanum de Susanna & aliis confirmat epistola. favet ipsum Salomonis nomen, quo non nisi divinitus inspirata volumina dignarentur.

Quod autem sanctus Hieronymus memorat (ead. Præf.) legi quidem ab Ecclesia hos libros: „ ad ædificationem plebis

„ bis
„ rum
summ
qui ac
sim, l
cum:
telles
de con
celebe
cos. at
ficiam
egregi
ri auc
teris,
nonici
& lib
Ne
ipse e
sus Ju
quo no
ritu di
de Chr
dum c
verita
His
eos, q
ctorita
„ dest

„bis, non ad auctoritatem ecclesiastico-
rum dogmatum confirmandam : pace
summi viri dixerim, non ita Augustinus:
qui ad confutandam Pelagianam hære-
sim, passim hunc adhibet Sapientiæ lo-
cum: raptus est ne malitia mutaret in-
tellectum ejus. (Sap. iv. 11.) & illum
de continentia ab uno Deo impetranda
celeberrimum. (vii. 24.) aliosque non pau-
cos. atque ut pariter de Ecclesiastico con-
ficiamus, deductum ex eo libro profert
egregium locum, de libero arbitrio, pa-
ri auctoritatis commendatione cum cæ-
teris, qui vel divinissimi & maxime ca-
nonici habeantur. (S. Aug. lib. 2. de gr.
& lib. arb. cap. 11. Eccli. xv. 11.)

Nec mirum, cum hinc egregios locos
ipse etiam Cyprianus attulerit: & adver-
sus Judæos, opere imprimis dogmatico,
quo non nisi receptissima & a divino spi-
ritu dictata protulit; propheticum illud
de Christo patiente testimonium adhiben-
dum censuerit, ad confirmandam fidei
veritatem.

His ergo permotus sanctus Augustinus
eos, qui libri Sapientiæ detrectabant au-
ctoritatem, sic castigabat, (lib. de præ-
dest. sanct. 14.) Non debuit repudiari Sa-
pien-

„ pientia liber, qui meruit in Ecclesia
 „ Christi de gradu lectorum, tam lon-
 „ ga annositate recitari, atque ab omni-
 „ bus christianis, ab Episcopis usque ad
 „ extremos laicos, fideles, poenitentes,
 „ catechumenos, cum veneratione divinae
 „ auctoritatis audiri : ac postea : eum li-
 „ brum sibi ante posuerunt, etiam tem-
 „ poribus proximi Apostolorum egregii
 „ tractatores; qui eum testem adhibentes,
 „ nihil se adhibere nisi divinum testimo-
 „ nium crediderunt,

S A

Judices
 catores
 trat :
 non a

1 D
 ram. Sen
 bonitate
 cordis qu
 2 quo
 his qui
 apparet a
 habent in
 3 perve
 tiones sep

1. In bon
 bona omni
 Deo cogita
 piatis; quod
 gruit.
 2. Qui no
 tare Deum
 in scriptur
 quam diffid
 ejus aut be

LIBER SAPIENTIÆ.

CAPUT PRIMUM.

Judices diligant iustitiam : Dominus adsciscit simplices : peccatores, & simulatores repellit, 4. 5. arcana cordis penetrat : ergo a detractione & mendacio abstinendum : mors non a Deo, sed a peccato, 13. 14. 15.

I DILIGITE iustitiam, qui iudicatis terram. Sentite de Domino in bonitate, & in simplicitate cordis querite illum :

2 quoniam invenitur ab his qui non tentant illum : apparet autem eis qui fidem habent in illum :

3. perversæ enim cogitationes separant a Deo: pro-

bata autem virtus corripit insipientes.

4 quoniam in malevolam animam non introibit sapientia, nec habitabit in corpore subdito peccatis.

5 Spiritus enim sanctus disciplinæ effugiet fictum, & auferet se a cogitationibus quæ sunt sine intellectu,

1. *In bonitate* : ut & de Deo bona omnia cogitetis, & ipsi de Deo cogitantes bona omnia sapiatis; quod magis sequenti congruit.

2. *Qui non tentant illum* : tentare Deum, quod sæpe vetitum in scripturis : nihil aliud est quam diffidere Deo, nec verbis ejus aut benignitati satis crede-

re, nisi signa & prodigia non sua voluntate sed nostro arbitrio faciat: quod est contrarium ei quod subditur: *apparet autem eis, qui fidem habent in illum.*

3. *Corripit insipientes*: arguit, convincit, gr.

4. *Subdito peccatis*: peccato, gr.

5. *Spiritus sanctus discipli-*
na:

Ecclesia
in lon-
o omni-
que ad
tentes,
e divinæ
eum li-
am tem-
egregii
ribentes,
testimo-

ctu, & corripietur a super-
veniente iniquitate.

6 Benignus est enim spi-
ritus sapientiæ, & non li-
berabit maledicum a la-
biis suis: quoniam renum
illius testis est Deus, &
cordis illius scrutator est
verus, & linguæ ejus audi-
tor.

7 Quoniam spiritus Do-
mini replevit orbem terra-
rum: & hoc quod continet
omnia, scientiam habet
vocis.

8 Propter hoc qui loqui-
tur iniqua, non potest la-
tere, nec præteriet illum
corripiens judicium.

9 In cogitationibus enim
im-

na: supple: magister, disci-
plinam inspirans: quo sensu di-
citur spiritus sapientiæ & intel-
lectus, &c. *effugiet fictum*: do-
lum, gr. amat enim simplices,
veraces, justos, probos: non
simulatores. *corripietur*: argue-
tur, convincetur: a superve-
niente iniquitate: ubi super-
venit iniquitas, convincetur
falsi is qui spiritu disciplinæ se
jactabat præditum: aut enim
illum spiritum omnino non ha-
buit, aut non habuit ea qua
oportebat animi constantia.

6. *Benignus est*: humanus,
humanitatis amans, φιλανθρω-
πος: *spiritus sapientiæ*: ut le-
git S. Aug. lib. de mend. ad Conf.
c. 16 sive ut habet gr. sapientia:
id est sapientia Dei, spiritus est
hominum amans, quippe quos
ad se tanta benignitate invitet,
sicut patet Prov. v. 11. *non libera-
bit maledicum a labiis suis*:
cum verbis suis ipse capiatur, au-
diaturque illud a Paulo: inexcusa-

bilis es, o homo omnis qui ju-
dicas: in quo enim judicas al-
terum, te ipsum condemnas,
Rom. 11. 1. atque etiam a Do-
mino: ex ore tuo te judico, ser-
ve nequam: sic Ps. cxxxix. 10.
labor labiorum ipsorum: eorum
elaborata ac fraudulenta consi-
lia, operient eos: capient, com-
prehendent ut fossa, ut laqueus.
renum: interiorum: cogitatio-
num; cupiditatum: hebraismus
frequens. *lingua ejus auditor*:
verborum, arcanorum licet.

7. *Quoniam spiritus Domini*:
ex eo quod Dei spiritus ubique
sit & omnia sua virtute conti-
neat, recte infert exaudiri ab
eo quantumvis occultas homi-
num voces. unde infert seq. v.
8. *propterea quod qui loquitur ini-
qua, non potest latere*.

9. *In cogitationibus impij
interrogatio, sive inquisitio erit*:
cum latentes etiam cogitationes
tam Deo notæ sint quam si in-
quisitione facta responsa nostra
audierit.

impii in
sermonibus
ditio ad
correctionem
illius.

10 Q
audit op
murmur
scondetur

11 C
murmur
prodest,
parcite
sermo ob
non ibi
mentitur

10. Au
tis cogita
que anim
tis, audi
murmura
furus qua
quod sequi

12. Ne
atque ita
eam sum
piatis,

13. De
creavit eni
extermina
diaboli mo
terratarum;
quare mor
quia nolo
Ezech. xvi
dit:

impīi interrogatio erit : sermonum autem illius auditio ad Deum veniet , ad correptionem iniquitatum illius.

10 Quoniam auris zeli audit omnia , & tumultus murmurationum non abscondetur.

11 Custodite ergo vos a murmuratione , quæ nihil prodest , & a detractioe parcite linguæ , quoniam sermo obscurus in vacuum non ibit : os autem , quod mentitur , occidit animam.

12 Nolite zelare mortem in errore vitæ vestræ , neque acquiratis perditionem in operibus manuum vestrarum.

13 Quoniam Deus mortem non fecit , nec latatur in perditione vivorum.

14 Creavit enim , ut essent omnia , & sanabiles fecit nationes orbis terrarum : & non est in illis medicamentum exterminii , nec inferorum regnum in terra.

15

10. *Auris zeli* sive Dei zelantis cogitationes hominum , eisque animum attentum adhibentis , *audit omnia* : & *tumultus murmurationum* : strepitus , susurrus quamvis occultissimus : quod sequentia produunt.

12. *Nolite zelare mortem* : atque ita vos gerere , quasi eam summo studio accersere cupiatis.

13. *Deus mortem non fecit* : creavit enim Deus hominem inextermīnabilem : invidia autem diaboli mors introivit in orbem terrarum ; infra 11. 23. 24. & , quare moriemini domus Israel , quia nolo mortem peccatoris ; Ezech. xvi. 11. 30. 31. unde subdit :

14. *Creavit enim* ille existens & existendi fons , *omnia ut essent* , non ut interirent. & *ut salutare essent* , hoc est salutiferæ generationes mundi ; elementa , plantæ , fruges : *neque est in illis medicamentum exterminii* , virus mortiferum , aut quidquam generi nostro insalubre aut noxium. si enim ab initio tellus bonarum tantum herbarum ferax , nec nisi peccantibus spinas & tribulos germinavit : quanto magis venena aberant sive ab universa terra , degenerantibus postea seminibus , seu quod magis crediderim , a voluptatis horto quem homines incolebant. eo quod :

15

15. *Iustitia* enim perpetua est, & immortalis.

16. *Impii* autem manibus & verbis accerserunt illam: & æstimantes illam ami-

cam, defluerunt, & spon- siones posuerunt ad illam: quoniam digni sunt qui sint ex parte illius.

15. *Iustitia*: in qua homo factus est, per se se immorta- lis, atque immortalitatem as- fert.

16. *Æstimantes illam ami- cam*: qui enim me oderunt, ait sapientia, diligunt mortem, Prov. vii. 36. defluerunt: ta- buerunt, defecti sunt viribus. sponsonem posuerunt ad illam: cum ea pactum inierunt, unde apud Isa. xxvi. 11. 15. percussi- mus fœdus cum morte, quasi pacto fœdere nos ei habendos,

possidendos (ponte tradidimus: ac postea 18. delebitur fœdus vestrum cum morte, & pactum vestrum cum inferno non sta- bit. quoniam digni sunt, ut morti dedantur qui sunt ex par- te ipsius, qui peccato commis- so mortis se partibus addixe- runt. peccatum enim cum con- summatum fuerit, generat mortem. Jac. i. 15. & a quo quis superatus est, huius & servus est. 2. Pet. ii. 19.

CAPUT II.

Impiorum ratiocinia: post hanc vitam nihil; utendum præ- sentibus bonis: odiosum virum bonum; etiam Christum: de ipso prophetia, 18: quid his respondendum: ac primum mortem non a Deo, 22. 23. 24.

1. **D**IXERUNT enim co- gitantes apud se non recte: Exiguum, & cum tædio est tempus vitæ

nostræ, & non est refrige- rium in fine hominis, & non est qui agnitus sit re- versus ab inferis:

1. *Cum tædio vita nostræ*: cavendum a tædio unde ad sen- suum oblectamenta propelli-

mur, verisque ac suis gaudiis præoccupandus animus: juxta illud toties inculcatum: gau- de-

2. quia
mus, &
tamquam
quoniam
in naribus
mo scint
dum cor

3. qua
rit corp
ritus di
mollis a
nostra t
nubis,
solvetur
radiis f

dete. non
remedium
& non est
miliaris in
apud infe
& si qu
dent: at
& prophe
si qui ex n
credent,
autem ac
habemus
inferis, e
eius resu

2. Ex n
temere, e
nullo cert
eodem rec
gr. sumas
naribus n
nescens su
sive aer te

C A P U T II.

271

2 quia ex nihilo nati sumus, & post hoc erimus tamquam non fuimus: quoniam fumus flatus est in naribus nostris: & sermo scintilla ad commovendum cor nostrum:

3 qua extincta, cinis erit corpus nostrum, & spiritus diffundetur tamquam mollis aer, & transibit vita nostra tamquam vestigium nubis, & sicut nebula dissolvetur, quæ fugata est a radiis solis, & a calore il-

lius aggravata:

4 & nomen nostrum oblivionem accipiet per tempus, & nemo memoriam habebit operum nostrorum.

5 Umbræ enim transitus est tempus nostrum, & non est reversio finis nostri: quoniam consignata est, & nemo revertitur.

6 Venite ergo, & fruamur bonis quæ sunt, & utamur creatura tamquam in juventute celeriter.

7

dete. non est refrigerium, gr. remedium: curatio. in fine: Non est qui agnitus. oratio familiaris impiis: quare ille dives apud inferos: mitte Lazarum: &: si quis ex mortuis ierit, credent: at Abraham. si Moisen & prophetas non audient, nec si qui ex mortuis resurrexerint, credent; Luc. xvi. 30. 31. nunc autem ad votorum cumulum habemus Christum a cælo, ab inferis, ex mortuis reversum, ejus resurrectio sole clarior.

2. *Ex nihilo nati sumus: gr. temere, casu, nulla causa, nullo certo vitæ fine: quod eodem recidit. fumus flatus est: gr. fumus aut flatus est: in naribus nostris: res facile evanescens sive sit vapor spissior, sive aer tenuis. sermo scintilla;*

gr. sermo scintilla, ad commovendum: sermo seu verbum, phrasi hebraica, pro re: sensus est: res illa quæ commovet cor nostrum vitalemque ceterem per artus diffundit, non nisi scintilla est quæ statim extinguitur, duabusque omnino rebus vanissimis vita nostra constet, flatu & igne tenui.

4. *Ex nomen nostrum: adeo nihil fumus, ut nec fama nostri supersit.*

5. *Non est reversio finis nostri, a fine ac post mortem. consignata est enim: res est sigillo clausa quod resignare non licet atque ineluctabili decreto firmata, quo jam nihil simus.*

6. *Bonis quæ sunt: veris bonis: crassi homines ac sensibus dediti, præter ea quæ palpant, cun-*

7 Vino pretioso & unguentis nos impleamus : & non prætereat nos flos temporis.

8 Coronemus nos rosis, antequam marcescant : nullum pratum sit, quod non pertransseat luxuria nostra.

9 Nemo nostrum exorsit luxuriæ nostræ : ubique relinquamus signa lætitiæ : quoniam hæc est pars nostra, & hæc est fors.

10 Opprimamus paupere-

rem justum, & non parcamus viduæ, nec veterani revereamur canos multi temporis.

11 Sit autem fortitudo nostra lex justitiæ : quod enim infirmum est, inutile invenitur.

12 Circumveniamus ergo justum, quoniam inutilis est nobis, & contrarius est operibus nostris, & improperat nobis peccata legis, & diffamat in nos peccata disciplinæ nostræ.

13

cuncta habent pro inanibus ac nullis: cum e contra, quæ videntur temporalia sint, quæ autem non videntur æterna. 2. Cor. iv. 18. quæ etiam vere sunt, ut habes inf. vi. 17. *autamur ætatura tamquam in juventute in deest in ed. Rom. habet Complut. ipsa res sequentibus exponitur.*

7. *Flos temporis* : gr. aeris odoratus vapor ex vino & unguentis veluti efflorescens.

8. *Nullum pratum*. & hoc ad licentiam pertinet, ut incerti ac vagi hæc illacque discurrant : prata memorantur herbis virentibus læta, choreis ac saltationibus frequentanda. gr. tamen deest.

9. *Nemo nostrum* : nemo se temperantem modestumque fa-

ciat : quod in illo voluptatum contubernio impatientissime ferunt.

10. *Opprimamus pauperem* : recte Aug. in Ps. lvi. 10. cum voluptas non nisi læta & benefica mitisque esse videatur, tamen facile prorumpere in vinum ac rapinas, suppleendis per scelerata compendia opibus per luxuriam exhaustis.

11. *Sit fortitudo nostra lex justitiæ* : sic illi apud Platonem passim, justum, inane nomen; nec justitiam esse aliud quam validioris voluntatem. *quod infirmum est*. virtus ac justitia, eo debilis quod æquo bonoque conclusa, facile pateat injuriæ nihil non moventium ac per fas & nefas grassantium.

13.

13. Dei habite nomen

14. E traducti nostrarum

15. G ad vid diffimi lius, d ejus.

16. T stimati abstinere tamque & præsum,

13. F Dei se patrem sermone enim est mortu tuus aperius Patribus Matt. xx. dus.

14. In eprehen consistit

15. Di zata via num con derint qu tant, q dinem.

13 Promittit se scientiam Dei habere, & filium Dei se nominat.

14 Factus est nobis in traductionem cogitationum nostrarum.

15 Gravis est nobis etiam ad videndum, quoniam dissimilis est aliis vita illius, & immutatae sunt viae ejus.

16 Tamquam nugaces estimati sumus ab illo, & abstinet se a viis nostris tamquam ab immunditiis, & praefert novissima justorum, & gloriatur patrem

se habere Deum.

17 Videamus ergo si sermones illius veri sint, & tentemus quae ventura sunt illi, & sciemus quae erunt novissima illius.

18 Si enim est verus filius Dei, suscipiet illum, & liberabit eum de manibus contrariorum.

19 Contumelia & tormento interrogemus eum, ut sciamus reverentiam ejus, & probemus patientiam illius.

20 Morte turpissima condemnemus eum: erit enim ei

13. Promittit se: & filium Dei se nominat. 16. gloriatur patrem Deum. 17. videamus si sermones ejus veri sunt. 18. si enim est verus filius Dei. 20. morte turpissima. hic ille est locus aperte propheticus, toties a Patribus celebratus, & cum Matt. xxvi 1. 40. 42. 43. confendus.

14. In traductionem. ἐλεγχόν, eprehensionem: confutationem: convictionem.

15. Dissimilis est aliis: immutata via ejus: a vulgari hominum consuetudine abhorret. viderint qui se satis excusatos putant, quod sequantur multitudinem.

16. Praefert novissima justorum: hoc est quo vel maxime justus ludibrio habeantur, quod futura expectent spretis praesentibus. patrem se habere Deum: gr. brevius, gloriatur patrem Deum.

18. Si est verus filius Dei: gr. si est ille justus filius Dei. si est ille Christus sub justis nomine tamdiu expectatus. Isa. xli. xlv 51. Dan. ix.

19. Contumelia & tormento: addamus plagis contumeliam, quod Christo factum est: interrogamus eum: probemus, ut explicant sequentia. reverentiam: obedientiam, tolerantiam: gr. aequitatem, benignitatem.

20. Morte turpissima: a cruce

S

sci-

274 LIBER SAPIENTIÆ

ei respectus ex sermonibus illius.

21 Hæc cogitaverunt, & erraverunt: excæcavit enim illos malitia eorum.

22 & nescierunt sacramenta Dei, neque mercedem speraverunt justitiæ, nec judicaverunt honorem animarum sanctarum.

23 Quoniam Deus crea-

scilicet, servili ac teterrimo atque ignominiosissimo supplicio. *erit enim respectus ex sermonibus illius*: viderimus inter cruciamenta quid dicat & an sibi constet.

22. *Sacramenta Dei*; mysteria sive arcana consilia. *animarum sanctarum*: gr. irreprehensibilium.

23. *Fecit Deus hominem inextermabilem*: immortalem: ut recordatione pristinæ dignitatis erigat iustorum animos, ne impiorum insectationibus victi jaceant. *ad imaginem similitudinis suæ*: gr. proprie-

vit hominem inextermabilem, & ad imaginem similitudinis suæ fecit illum.

24 Invidia autem diaboli mors introivit in orbem terrarum.

25 imitantur autem illum, qui sunt ex parte illius.

tatis. Deo enim proprium, ut sit per se immortalis; cetera omnia per se deficient; nisi continuo divinæ virtutis influxu sustententur. alii codices habent; æternitatis suæ didicentes, pro idicentes.

24. *Invidia diaboli mors*: unde Christus: ille homicida ab initio. Joan. viii.

44.

25. *Imitantur autem illum*: vos ex patre diabolo estis, & desideria patris vestri vultis facere. Joann. i. bid.

Proleg
impi
enim

1. U
in
non t
mortis

2. V
pienti
ta est
rum:

3. &
exterm
sunt in

4. Et
tormen

1. To
ultima d

2. & si
quod a no
tes arbitra
sive mor
quam cru
nem a no
cidium, g

5. In pa
paucorum
in multis
minabili v
gr. per pau
tientia di
mis afflic
enim conc

CAPUT III.

275

Prosequitur adversus impios: iustorum spes: gloria sempiterna: impii maledicti: eorum maledicta conjugia: maledicta soboles: eunuchi spirituales, 14.

IUSTORUM autem animæ in manu Dei sunt, & non tanget illos tormentum mortis.

2 Visi sunt oculis insipientium mori: & æstimata est afflictio exitus illorum:

3 & quod a nobis est iter, exterminium: illi autem sunt in pace.

4 Et si coram hominibus tormenta passi sunt, spes il-

lorum immortalitate plena est.

5 In paucis vexati, in multis bene disponentur: quoniam Deus tentavit eos, & invenit illos dignos se.

6 Tamquam aurum in fornace probavit illos, & quasi holocausti hostiam accepit illos, & in tempore erit respectus illorum.

7 Ful-

1. Tormentus mortis; vox ultima deest, gr.

2. Æstimata est afflictio: **3. & quod a nobis est iter:** insipientes arbitrantur exitum iustorum sive mortem, nihil aliud esse quam cruciatum, & profectio- nem a nobis, interitum, ex- cidium. gr. contritionem.

5. In paucis: in corpore, in paucorum dierum vita, **vexati:** in multis: in æterna & inter- minabili vita, **bene disponentur:** gr. per pauca docti; (sub pa- tientiar disciplina habiti) maxi- mis afficientur beneficiis. non enim condignæ sunt passiones

huius temporis ad futuram glo- riam; &, momentaneum illud & leve tribulationis nostræ, su- pra modum, in sublimitate, æternum gloriæ pondus opera- tur. Rom. viii. 18. 2. Cor. iv. 17.

6. Quasi holocausti hostiam accepit illos: gr. holocaustum hostiæ: sive immolationis: eo- dem sensu: ut perfectam obla- tionem qualis est holocausti quæ tota Domino consecratur. **in tempore erit respectus illorum:** suo & idoneo tempore respiciet Deus eorum studia & labores. at gr. in tempore respectus illorum (quo illos respiciet Deus.)

S 2

7.

7 Fulgebunt iusti & tamquam scintillæ in arundineti discurrent.

8 Iudicabunt nationes, & dominabuntur populis, & regnabit Dominus illorum in perpetuum.

9 Qui confidunt in illo intelligent veritatem: & fideles in dilectione acquiescent illi: quoniam donum & pax est electis ejus.

10 Impii autem secundum quæ cogitaverunt, correptionem habebunt: qui neglexerunt justum, &

a Domino recesserunt.

11 Sapientiam enim & disciplinam qui abjicit, infelix est: & vacua est spes illorum, & labores sine fructu, & inutilia opera eorum.

12 Mulieres eorum insensatae sunt, & nequissimi filii eorum.

13 Maledicta creatura eorum: quoniam felix est sterilis & incoinquinata, quæ nescivit torum in delicto, habebit fructum in respectu animarum sanctorum.

14

7. Fulgebunt, & tamquam scintilla in arundineti: clara luce, in materia quæ flammam facile comprehendat: discurrent: immortalem lucem circumferentes.

8. Iudicabunt nationes: teste ipso Christo, Apoc. 11. 26.

9. Donum: seu donativum. electis ejus: stipendia enim peccati mors: gratia autem Dei, (donum seu donativum & gratuita largitio qua suos impertit milites) vita æterna. Rom. vi.

23.

11 Vacua spes illorum: Isa. lix. 5. 6. 7. ova aspidum ruperunt, telas araneæ texuerunt: telæ eorum non erunt in vestimentum

neque operientur operibus suis: opera eorum opera inutilia, cogitationes eorum cogitationes inutiles: vastitas & contritio in vitiis eorum.

12. Mulieres eorum insensatae: impiorum familia pravis exemplis corrupta.

13. Maledicta: execrabilis, creatura (seu progenies) eorum: pessimorum hominum pessima soboles. felix sterilis, & incoinquinata: seu virgo, præ illis tam impie conjugatis: tot probra tot corruptelæ: tanta etiam in connubiali toto flagitia ac dishonestamenta sunt, ut sterilitas & virginitas longo spatio antecel-

14
operat
iniquit
advers
dabitur
num
temple

15
rum
& qua
sapien
16
rum i

cellant.
claram
tumque
ne in vi
animar

14 B
alludit
bus Isa.
ratus est
viri qui
ne pecca
donum ei
lare: scil
filiis & fil
num quod
ut jam r
homines
immortal
fors in ten
Isa. ibid. d
muris mei
animo pro

14 & spado, qui non operatus est per manus suas iniquitatem, nec cogitavit adversus Deum nequissima: dabitur enim illi fidei donum electum, & fors in templo Dei acceptissima.

15 Bonorum enim laborum gloriosus est fructus, & quæ non concidat radix sapientiæ.

16 Filii autem adulterorum in inconsummatione

cellant. *habebit fructum*: præclaram sobolem, bona opera, eorumque mercedem. *in respectio-* ne: in visitatione & retributione, *animarum sanctarum*. deest gr.

14 Et spado: supple beator: alludit ad spadones illos, de quibus Isa. lvi. 3. 4. 5. *qui non operatus est per manus: nec cogitavit*: qui nec opere nec cogitatione peccavit. *dabitur illi fidei donum electum*: excellens, singulare: scilicet, nomen melius a filiis & filiabus: nomen sempiternum quod non peribit: Isa. ibid. ut jam non in sobole ut cæteri homines, sed in bonis operibus immortalitatem consequantur. *fors in templo Dei acceptissima*: Isa. ibid. dabo eis in domo & in muris meis locum: ut & illud animo providisse videantur, cæ-

erunt, & ab iniquo toro semen exterminabitur.

17 Et si quidem longæ vitæ erunt, in nihilum computabuntur, & sine honore erit novissima senectus illorum.

18 Et si celerius defuncti fuerint, non habebunt spem, nec in die agnitionis allocutionem.

19 Nationis enim iniquæ, diræ sunt consummationes.

libes honoratiore loco in templo Dei sessuros, sacrorumque ministros futuros.

16. *Filii adulterorum in inconsummatione erunt*: gr. inconsummati, impuri, non initiati, imperfecti abortivi instar. ut infra iv. 4. 5. *ab iniquo toro semen seu soboles, exterminabitur*, aberit: contra ac Salomon pollicetur toro intaminato & casto Prov. v. 15. 16.

18. *Nec in die agnitionis*; in die quo benefacta & scelera recognoscuntur. *allocutionem*: solatium gr.

19. *Nationis*, generationis seu sobolis *iniquæ*, inter adulteria sordesque natæ; *diræ sunt consummationes*; diri & infaviti exitus.

Pii, clari, notique. malorum soboles instabilis: justorum beata mors. 7. beata etiam vita: etiamsi brevis, 1. senectute melior, 8. 9. cito-rapi ex gratia est; III 14. vita pericula, tentationes, fascinum, 12. irrisi impii & infelices, 19. 20.

1 **Q**UAM pulcra est casta generatio cum claritate! immortalis est enim memoria illius: quoniam & apud Deum nota est, & apud homines.

2 Cum præsens est, imitantur illam: & desiderant eam cum se eduxerit, & in perpetuum coronata triumphat incoinquinatorum certaminum primum vincens.

3 Multigena autem impiorum multitudo non erit utilis, & spuria vitulamina non dabunt radices altas, nec stabile firmamentum collocabunt.

4 Et si in ramis in tempore germinaverint, infirmiter posita, a vento commovebuntur, & a nimietate ventorum eradicabuntur.

5 Cno

1. O quam pulcra casta generatio; sive generatio illa bonorum operum de qua supra III 13. 14. sive post exhibitas oculis impiorum & adulterorum exécratas atque incestatas domos, piorum sobolem benedictam prædicat. prima illa interpretatio magis græco congruit, qui sic habet. *melior est orbitas sive sterilitas cum virtute: supple, quam illa impiorum ampla soboles. immortalis est enim memoria illius, sterilitatis scilicet cum virtute conjunctæ: ut habet Isa. lvi.*

2. Incoinquinatorum certaminum primum vincens: pro quo gr. prælium: sunt autem incoinquinata certamina incurrentia illa neque ulla cæde polluta quibus voluptatem virtute & castitate dejectus. posset etiam pro certaminum, reponi, prætorum: eodem ubique sensu quo illa prælia celebrentur, quæ puram ac nulla cæde sedam reportent lauream.

3. Spuria vitulamina; mendum: ex voce πορνεύματα. vertendum autem. spuria, sive adulterina propaggines, plantationes:

5 C
rami in
ctus illo
cerbi ad
ad nihil
6 E
niis fil
stes su
parent
sua.

7 J
præocc
frigerio
8 Se
bilis et
que an
putata
sensu

nes: ut
christ.
rum sob
altas: ut
brosius
Theclam
cat nobil
epist. 7.
6. Ex
amplexi
fomni, u
dilecti
rogation
data occa
les comp
8. Can
minis: sive
ipsa, pr

5 Confringentur enim rami inconsummati, & fructus illorum inutiles, & acerbi ad manducandum, & ad nihilum apti.

6 Ex iniquis enim somniis filii qui nascuntur, testes sunt nequitiae adversus parentes in interrogatione sua.

7 Justus autem si morte praecupatus fuerit, in refrigerio erit.

8 Senectus enim venerabilis est non diuturna, neque annorum numero computata: cani autem sunt sensus hominis,

9 & aetas senectutis, vita immaculata.

10 Placens Deo factus est dilectus, & vivens inter peccatores translatus est.

11 Raptus est ne malitia mutaret intellectum ejus, aut ne fictio deciperet animam illius.

12 Fascinatio enim nugacitatis obscurat bona, & inconstantia concupiscentiae transvertit sensum sine malitia.

13 Consummatus in brevi explevit tempora multa:

14

nes: ut habet Aug. 2. de doct. christ. c. 12. hoc est adulterorum soboles, non habent radices altas: ut supra 111.16. &c. Ambrosius tamen ex hac versione Theclam, Agnen, Pelagiam vocat nobilia vitulamina, lib. 2. epist. 7.

6. Ex iniquis somniis: illicitis amplexibus: sive delectamento somni, ut in vii. 2. quem poeta doloem soporem vocat. in interrogatione, sive probatione sua: data occasione parentum se similes comprobabant.

8. Cani autem sunt sensus hominis: sive ut habet gr. canities ipsa, prudentia est hominibus

ne eam colore aut annis aestimes.

11. Raptus est: quem in locum Aug. lib. de praedest. Sanct. xiv. dictum est secundum pericula vitae hujus non secundum praescientiam Dei: qui hoc praescivit quod futurum erat, non quod futurum non erat: id est quod ei mortem immaturam fuerat largiturus, ut tentationum subtraheretur incerto: non quod peccaturus esset, qui mansurus in tentatione non esset. quem sapientiae locum. laudat etiam Cypr. lib. de mortal. ab Augulino citatus.

12 Fascinatio nugacitatis: en-

S 4

vi.

14 placita enim erat Deo anima illius, propter hoc properavit educere illum de medio iniquitatum. populi autem videntes, & non intelligentes, nec ponentes in præcordiis talia:

15 quoniam gratia Dei, & misericordia est in sanctos ejus, & respectus in electos illius.

16 Condemnat autem justus mortuus vivos impios, & juvenis celerius consummata, longam vitam injusti.

17 Videbunt enim finem sapientis, & non intelligent quid cogitaverit de il-

vitam humanam: fascinatio sive fallacia atque deceptio, stoliditas, nugacitas, pravitas, inconstantia sive vacillatio: *εὐβασμός*. hæc enim omnia græcæ voces sonant. *inconstantia concupiscentia*: sensuum vagi ac mutabiles motus, unde Moses: nec sequantur cogitationes suas & oculos per res varias fornicantes Num. xv. 39. & Paulus: facientes voluntatem carnis & cogitationum. Ephes. ii. 3.

14. 15. populi autem: non intelligentes: quoniam gratia & misericordia: supple: deplora-

lo Deus, & quare munierit illum Dominus.

18 Videbunt & contemnent eum: illos autem Dominus irridebit.

19 & erunt post hæc decedentes sine honore, & in contumelia inter mortuos in perpetuum: quoniam disrumpet illos inflatos sine voce, & commovebit illos a fundamentis, & usque ad supremum desolabuntur: & erunt gementes, & memoria illorum peribit.

20 Venient in cogitatione peccatorum suorum timidi, & traduent illos ex adverso iniquitates ipsorum.

bant eorum præproperam mortem, quos jam æternitati maturus Deus ad se evocabat.

16. Longam vitam: longævam senectutem, gr.

17. Quare: in quid; gr. cuius rei gratia: munierit, firmaverit, illum Dominus: tot præstidiis instruxerit: tutumque servaverit, nempe ut æternum viveret.

19. Inflatos: præcipientes gr. sine voce: mutos: frustra hiscentes, verbis non secuturis: atque ut in somnis delusos vanis conatibus. commo-

vebit illos
dejectos

Piorum
fermo
nis ga
9. 1
Deus
certo

1 T
adversu
stia veru
runt labo
2 Vi
timore h
buntur i
ratæ sal
3 dic
nitentia
angustia
Hi sunt
quando

1. Stabi
gr. qui ab
rum: alin
tovis labo
3 In fin
rabolam,
vitas in op
bolam: h
exemplum

C A P U T IV.

281

vehit illos a fundamentis : num alienatos a vita Dei, E-
dejectos omni spe, & in æter- ph. iv. 18.

C A P U T V.

Piorum ab impiis discrimina post mortem : horum sera in in-
ferno pœnitentia, 2. 6. in hac vita inanes labores, 7. ina-
nis jactantia, 8. transitoria nullo relicto vestigio voluptates;
9. 10. & seq. vana spes, 15. justorum æterna stabilitas :
Deus pro illis & contra impios armatus, 16. & seq. illis
certo & indeclinabili, 22.

1 **T**unc stabunt justī in
magna constantia
adversus eos qui se angu-
stia verunt, & qui abstule-
runt labores eorum.

2 Videntes turbabuntur
timore horribili, & mira-
buntur in subitatione inspe-
ratæ salutis,

3 dicentes intra se, pœ-
nitentiam agentes, & præ
angustia spiritus gementes.
Hi sunt quos habuimus ali-
quando in derisum, & in

similitudinem impropertii.

4 Nos insensati vitam il-
lorum æstimabamus insa-
niam; & finem illorum sine
honore:

5 ecce quomodo compu-
tati sunt inter filios Dei,
& inter sanctos fors illorum
est.

6 Ergo erravimus a via
veritatis, & justitiæ lumen
non luxit nobis, & sol in-
telligentiæ non est ortus
nobis.

7

1. *Stabunt justī* : stabit justus,
gr. qui abstulerunt labores eo-
rum : alimenta, victum quan-
tovis labore partum.

3 *In similitudinem* : in pa-
rabolam, gr. sic Jer. xxiv. 9. ci-
vitas in opprobrium & in para-
bolam : hoc est assumenda in
exemplum magnæ calamitatis,

ut Sodoma & Gomorrha, Deu-
ter. xxix. 13. Jer. xlix. 1. &c.

6. *Justitia lumen* : sol intel-
ligentiæ : sol simpliciter, gr. 2.
liis, sol justitiæ de quo Malach.
iv. 2. hoc est quod ait Paulus :
tenebris obscuratum habentes
intellectum, alienati a vita Dei
per ignorantiam quæ est in il-
lis,

7 Lassati sumus in via iniquitatis & perditionis, & ambulavimus vias difficiles, viam autem Domini ignoravimus.

8 Quid nobis profuit superbia? aut divitiarum jactantia quid contulit nobis?

9 Transierunt omnia illa tamquam umbra, & tamquam nuntius percurrrens,

10 & tamquam navis, quæ pertransit fluctuantem aquam: ejus, cum præterierit, non est vestigium invenire, neque semitam carinæ illius in fluctibus:

11 aut tamquam avis, quæ transvolat in aere; ejus nullum invenitur argumentum itineris, sed tantum sonitus alarum verberans levem ventum, & scindens per vim itineris, aerem: commotis alis transvolavit, & post hoc nullum signum invenitur itineris illius:

lis, per cecitatem cordis eorum. Ephes. iv. 18.

7. *Lassati sumus in via iniquitatis*: lassati iniquitatis viis, five ad satietatem pleni, gr. *vias difficiles*: deserta avia, inaccessa, gr. atque hæc est cæcitas, ut li-

12 aut tamquam sagitta emissæ in locum destinatum, divisus aer continuo in se reclusus est, ut ignoretur transitus illius:

13 sic & nos nati continuo desivimus esse: & virtutis quidem nullum signum valuimus ostendere: in malignitate autem nostra consumti sumus.

14 Talia dixerunt in inferno hi, qui peccaverunt:

15 quoniam spes impij tamquam lanugo est, quæ a vento tollitur: & tamquam spuma gracilis, quæ a procella dispergitur: & tamquam fumus qui a vento diffusus est: & tamquam memoria hospitis unius dei prætereuntis.

16 Justi autem in perpetuum vivent, & apud Dominum est merces eorum, & cogitatio illorum apud Altissimum.

17 Ideo accipient regnum de-

cet defatigati, tamen ad flagitia pertrahantur nec possint referre pedem.

15 *Tamquam lanugo*: χνοῦς, florum lanugines a ventis circumlatæ: quod nunc legitur: χνοῦς, pulvis: eodem sensu.

decoris
ciei de
niam de
& brach
fender i

18 A
zelus i
creatura
micorur

19
justitiam
galea ju

20 iu
gnabile

21 a
iram in
gnabit c
rum cor

18. A
lus illi
suum, g
temtores

22. Ibi
gr. εἰς
que aber
gittis con

sequentia
minabun
tamen gr
cum: ad

23. Et

decoris, & diadema speciei de manu Domini: quoniam dextera sua teget eos, & brachio sancto suo defendet illos.

18 Accipiet armaturam zelus illius, & armabit creaturam ad ultionem inimicorum.

19 Induet pro thorace iustitiam, & accipiet pro galea iudicium certum.

20 sumet scutum inexpugnabile, æquitatem:

21 acuet autem duram iram in lanceam, & pugnabit cum illo orbis terrarum contra insensatos.

22 Ibunt directe emissiones fulgurum, & tamquam a bene curvato arcu nubium exterminabuntur, & ad certum locum insipient.

23 Et a petrosa ira plene mittentur grandines, ex-candescet in illos aqua maris; & flumina concurrent duriter.

24 Contra illos stabit spiritus virtutis; & tamquam turbo venti dividet illos; & ad eremum perducet omnem terram iniquitatis illorum, & malignitas evertet sedes potentium.

18. Accipiet armaturam zelus illius; armaturam zelum suum, gr. emulationem in contentores.

22. Ibunt directe: directe, gr. εὐθόχως, bene collimate neque aberraturæ ab rectu: a sagittis comparatione ducta: ut sequentia demonstrant. exterminabuntur: emittentur: quod tamen gr. deest. ad certum locum: ad scopum.

23. Et a petrosa ira: Dei sci-

licet: petrosa autem, lapidante, instar machine saxa jacentis: πετροβόλου: alludit ad eos locos, in quibus Deus in hostes saxis & grandinibus pluit. Exod. ix. 18. Jos. x. 11. aqua maris & flumina: venturi iudicii signa: pressura gentium præ confusione sonitus maris & fluctuum. Luc. xxi. 25.

24. Spiritus virtutis: ventus vehemens. ad eremum: ad solitudinem, ad vastitatem.

CAPUT VI.

Omnis potestas a Deo : gravi rationi reddenda obnoxia , 4. 5. potentes potenter cruciandi , 6. 7. 9. nulla acceptio personarum : iusta iuste : sapientia quam expetenda , tam obvia est omnibus , 13. 14. vere regnare quid sit , 22. 23.

1 **M**elior est sapientia , quam vires : & vir prudens quam fortis.

2 Audite ergo reges , & intelligite , discite iudices finium terræ.

3 Præbete aures vos , qui continetis multitudines , & placetis vobis in turbis nationum :

4 quoniam data est a Domino potestas vobis , & virtus ab Altissimo , qui interrogabit opera vestra , & cogitationes scrutabitur .

5 quoniam cum essetis ministri regni illius , non recte iudicastis nec custodistis legem iustitiæ , neque secundum voluntatem Dei ambulastis.

6 Horrende & cito apparebit vobis : quoniam iudicium durissimum his , qui præsumunt , fiet.

7 Exiguo enim conceditur misericordia : potentes autem potenter tormenta patientur.

8 Non enim subtrahet personam cuiusquam Deus , nec verebitur magnitudinem cuiusquam ; quoniam pusillum & magnum ipse fecit , & æqualiter cura est illi de omnibus.

9 Fortioribus autem fortior instat cruciatio.

10 Ad vos ergo reges sunt hi sermones mei , ut discatis sapientiam , & non excidatis.

II

1. Melior est : deest gr. similis sententia , Eccl. ix. 18.

4. interrogabit opera vestra : non adulatorem vestrum : interrogabit autem , probabit : ad nor-

mam exiget , non ad hominum opiniones.

8. Non subtrahet iudicio personam : acceptio enim personarum non est apud Deum. Rom. xi. 11.

II.

11 Qui iusta iustitiam : & quod inveniunt ant.

12 Comones m & habeb

13 C numqua entia , & his qui c venitur a illam.

14 P concupit prior o

15 Q rit ad ill bit ; affi foribus

16 C sensus e qui vig lam , ci

17 Q sa circu viis o

11. Ju 20. iulle queris : fa

13. Eac seqq. vid 19. Di

11 Qui enim custodierint
iusta iuste, justificabun-
tur: & qui didicerint ista,
invenient quid responde-
ant.

12 Concupiscite ergo ser-
mones meos, diligite illos,
& habebitis disciplinam.

13 Clara est, & quæ
numquam marcescit sapi-
entia, & facile videtur ab
his qui diligunt eam, & in-
venitur ab his qui quærunt
illam.

14 Præoccupat qui se
concupiscunt, ut illis se
prior ostendat.

15 Qui de luce vigilave-
rit ad illam, non labora-
bit; assidentem enim illam
foribus suis inveniet.

16 Cogitare ergo de illa,
sensus est consummatus: &
qui vigilaverit propter il-
lam, cito securus erit.

17 Quoniam dignos se ip-
sa circuit quærens, & in
viis ostendit se illis hilari-

ter, & in omni providen-
tia occurrit illis.

18 Initium enim illius
verissima est disciplinæ con-
cupiscentia.

19 Cura ergo disciplinæ,
dilectio est: & dilectio, cu-
stodia legum illius est:
custoditio autem legum,
consummatio incorruptio-
nis est:

20 incorruptio autem fa-
cit esse proximum Deo.

21 Concupiscentia itaque
sapientiæ deducit ad re-
gnum perpetuum.

22 Si ergo delectamini
sedibus, & sceptris, o re-
ges populi, diligite sapien-
tiam, ut in perpetuum re-
gnetis.

23 diligite lumen sapien-
tiæ omnes qui præestis po-
pulis.

24 Quid est autem sapien-
tia, & quemadmodum fa-
cta sit, referam: & non
abscondam a vobis sacra-
men-

11. *Iuste iusta:* ex Deut. xvi.
20. iuste quod iustum est perfe-
queris: sancte sancta, gr.

13. *Facile videtur:* de his &
seqq. vide Prov. ii. viii. &c.

19. *Dilectio, Custodia legum:*

qui enim diligit, legem imple-
vit. Rom. xii. 8. quod egre-
gie exequitur Augustinus tract.
87. in Joan. de mor. Ecc. cath.
cap. 15. & alibi passim.

14. *Facta sit:* vide, vii. 25. 26.

1. *Qui*

menta Dei, sed ab initio
nativitatis investigabo, &
ponam in lucem scientiam
illius, & non præteribo ve-
ritatem:

25 neque cum invidia ta-
bescente iter habebō: quo-
niam talis homo non erit
particeps sapientiæ.

26 Multitudo autem
sapientium sanitas est or-
bis terrarum: & rex sa-
piens stabilimentum popu-
li est.

27 Ergo accipite disci-
plinam per sermones meos,
& proderit vobis.

C A P U T VII.

Regum & vulgi aqua nativitas: tam infirma: tam misera,
1. & seq. in una sapientia opes: 14. ac vera scientia: ibid.
& seq. aterna sapientia dotes, 22. 23. 24. nativitas, 25.
26. vis, 27. lux & pulcritudo, 29. 30.

1 **S**UM quidem & ego
mortalis homo, simi-
lis omnibus, & ex genere
terreni illius, qui prior fa-
ctus est, & in ventre ma-
tris figuratus sum caro,
2 decem mensium tem-
pore coagulatus sum in
sanguine, ex semine homi-
nis, & delectamento som-
ni conveniente.

3 Et ego natus accepi
communem aerem & in si-
militer factam decidi ter-
ram, & primam vocem si-

milem omnibus emisi plo-
rans.

4 In involumentis nutri-
tus sum, & curis magnis.

5 Nemo enim ex regibus
aliud habuit nativitatis ini-
tium.

6 Unus ergo introitus est
omnibus ad vitam, & simi-
lis exitus.

7 Propter hoc optavi, &
datus est mihi sensus: &
invocavi, & venit in me
spiritus sapientiæ:

8 & præposui illam regnis
&

1. *Qui prior factus, seu factus*
est: πρωτοπλάστου.

3. *Plorans: æque plorans,*
gr.

& sedibus, & divitias nihil esse duxi in comparatione illius.

9 nec comparavi illi lapidem pretiosum : quoniam omne aurum in comparatione illius, arena est exigua, & tamquam lutum æstimabitur argentum in conspectu illius.

10 Super salutem & speciem dilexi illam, & proposui pro luce habere illam : quoniam inextinguibile est lumen illius.

11 Venerunt autem mihi omnia bona pariter cum illa, & innumerabilis honestas per manus illius,

12 & lætatus sum in omnibus : quoniam antecedebat me ista sapientia, & ignorabam quoniam horum omnium mater est.

13 Quam sine fictione didici, & sine invidia com-

munico, & honestatem illius non abscondo.

14 Infinitus enim thesaurus est hominibus : quo qui usi sunt, participes facti sunt amicitiae Dei, propter disciplinæ dona commendati.

15 Mihi autem dedit Deus dicere ex sententia, & præsumere digna horum, quæ mihi dantur : quoniam ipse sapientiæ dux est, & sapientium emendator :

16 in manu enim illius & nos, & sermones nostri, & omnis sapientia, & operum scientia & disciplina.

17 Ipse enim dedit mihi horum, quæ sunt, scientiam veram : ut sciam dispositionem orbis terrarum, & virtutes elementorum,

18 initium & consummationem, & medietatem tem-

10. Super salutem : valetudinem : & speciem : egregiam formam : quæ duo hominibus iucundissima.

11. honestas : decor, gloria.

12. Antecedebat : viæ ac vitæ dux. ignorabam : antequam me studio addicerem sapientiæ. sic sapientissimi quique ab ignorantia ordiuntur.

15. Mihi autem dedit Deus : det Deus, gr. ex sententia : secundum optata. & præsumere : animo, cogitatione : cogitare, gr.

17. Ut sciam : quantum homini fas est. alioquin hæc omnia humano ingenio inaccessa Ecclesiastes passim docet.

18. Initium, consummationem, me-

temporum, vicissitudinum
permutationes, & commu-
tationes temporum,

19 anni cursus, & stella-
rum dispositiones,

20 naturas animalium, &
iras bestiarum, vim vento-
rum, & cogitationes homi-
num, differentias virgulo-
rum, & virtutes radi-
cum,

21 & quæcumque sunt ab-
sconsa & improvisa, didi-
ci: omnium enim artifex
docuit me sapientia.

22 est enim in illa spiritus
intelligentiæ, sanctus, u-
nicus, multiplex, subtilis,
disertus, mobilis, incoin-
quinatus, certus, suavis,
amans bonum, acutus, quem
nihil vetat, benefaciens,

23 humanus, benignus,
stabilis, certus, securus,
omnem habens virtutem,
omnia prospiciens, & qui
capiat omnes spiritus: in-
telligibilis, mundus, subti-
lis.

24 Omnibus enim mobi-
libus

*medietatem temporum: eorum
nexum.*

20. *Cogitationes hominum:* si-
ve ratiocinationes, opiniones:
nisi mavis ipsam ratiocinandi
artem. nota autem bestiis iras,
vim ventis, hominibus cogita-
tiones rationesque attributas.

21. *Omnium enim artifex do-
cuit me sapientia:* jam exem-
plo Salomonis erigit oculos ad
illam sapientiam creatricem,
de qua Prov. viii. 22.

22. *Est enim in illa spiritus.*
jam inde ab initio sapientiam
vocat spiritum. *unicus, multi-
plex:* quod uno consilio viaque
simplice omnia deinde in nume-
ros evolvantur. *mobilis:* ἐκκινη-
τός, impiger, efficax, in agen-
do promptus. *disertus:* pro quo

in gr. *σαφής* splendidus, lu-
culentus. *certus:* perspicuus,
manifestus, gr. *suavis:* inno-
xius, gr. *bonum amans:* equi bo-
nique studiosus. *acutus:* pene-
trantissimus: cui nihil imper-
vium: unde *quem nihil vetat:*
nihil arcet: ad omnia expedir-
tus. *benefaciens:* beneficus, gr.

23. *Humanus:* humanitatis
amans. *certus:* additum ad sta-
bilitatem vel securitatem. *om-
nem habens virtutem, omnia
prospiciens:* gr. omnipotens,
omniscius sive omnium inspe-
ctor. *qui capiat omnes spiritus:*
intelligibilis. gr: permeans o-
mnes spiritus intelligentes, mun-
dos seu castos, subtilissimos: o-
mnium spirituum ponderator,
scrutator, Prov. xvi. 2.

libus mobilior est sapientia : attingit autem ubique propter suam munditiam.

15. Vapor est enim virtutis Dei, & emanatio quædam est claritatis omnipotentis Dei sincera : & ideo nihil inquinatum in eam incurrit.

26 candor est enim lucis æternæ, & speculum sine macula Dei majestatis, & imago bonitatis illius.

27 Et cum sit una, omnia potest : & in se permanens

omnia innovat, & per nationes in animas sanctas se transfert, amicos Dei & prophetas constituit.

28 Neminem enim diligit Deus, nisi eum, qui cum sapientia inhabitat.

29 Est enim hæc speciosior sole, & super omnem dispositionem stellarum, luci comparata invenitur prior :

30 illi enim succedit nox, sapientiam autem non vincit malitia.

24. *Mobilior. expeditior, a-
ctuosior. propter munditiam :
simplicitatem, immixtam puri-
tatem : quam etiam philosophi
duce Aristotele actum vocant
purissimum.*

25. 26. *Vapor est : emanatio :
candor, seu splendor. speculum :
imago : en Verbi incorrupta ge-
neratio, atque indemputus, æ-
ternus, & omnis mutationis ex-
pers ex paterna substantia ac lu-
ce processus : quæ secutus Paulus
Christum imaginem Dei invisi-
bilem prædicat, in quo omnia*

condita & creata sint, visibilia
æque ac invisibilia, nec minus
Angeli, ejusque ordinis sint
quam homines. 1. Cor. iv. 4.
Col. i. 15. 16. 17. item Heb. i.
3. eundem Christum splendo-
rem gloriæ Dei ejusque substan-
tiæ characterem vocat : atque
hæc omnia infectam, increa-
tam, & tamen procedentem de-
monstrant sapientiam : cæterum
in nobis quo ammodo factam,
cum ejus illustratione sapientes
facti sumus : supra v. 1. 24.

CAPUT VIII.

Prosequitur sapientia dotes : fortis , suavis , 1. amanda , ducenda seu sponsanda , 2. 3. homines facit providos , 8. dulcis convivitrix , 9. 16. gubernatrix , 14. 15. bona indoles , 19. 20. continentia ab uno Deo expectanda & petenda.

I Attingit ergo a fine
usque ad finem for-
titer , & disponit omnia
suaviter.

2 Hanc amavi & exquisi-
vi a juventute mea , & quæ-
sivi sponsam mihi eam assu-
mere , & amator factus sum
formæ illius.

3 Generositatem illius glo-
rificat , contubernium habens
Dei : sed & omnium Domi-
nus dilexit illam.

4 doctrix enim est disci-

plinæ Dei , & electrix ope-
rum illius.

5 & si divitiæ appetuntur
in vita , quid sapientia lo-
cupletius , quæ operatur
omnia ?

6 Si autem sensus opera-
tur : quis horum , quæ sunt ,
magis quam illa est artifex ?

7 Et si justitiam quis dili-
git : labores hujus magnas
habent virtutes : sobrieta-
tem enim , & prudentiam
docet , & justitiam , & vir-
tu-

3. Generositatem (splendo-
rem generis) illius , suam , glorifi-
cat : commendat ipsa sapientia :
contubernium : ex eo quod con-
societ Deo , dilexit illam : & in
sinu suo genitam & ad homines
postea propagatam .

4. Doctrix est : gr. initiatrix ,
seu quæ homines initiet ad sacræ
disciplinæ mysteria . **electrix** :
quod alii legunt , *electrix* , in-
ventrix : quod & ipsa rerum ordi-
nem invenerit & invenire nos

faciat .

5. 6. 7. 8. Si divitiæ : seu divitias
diligas , seu prudentia virtutes-
que prævaleant , sapientia omnia
continentur . **6. horum quæ**
sunt : verorum honorum , contra
quam arbitrantur impii , Sap.
11. 6.

7. labores hujus magnas ha-
bent virtutes : gr. labores hu-
jus (opera a sapientia elabora-
ta) sunt virtutes .

tutem, quibus utilius nihil est in vita hominibus.

8 Et si multitudinem scientiæ desiderat quis: scit præterita, & de futuris æstimat: scit versutias sermonum, & dissolutiones argumentorum: signa & monstra scit antequam fiant, & eventus temporum & seculorum.

9 Proposui ergo hanc adducere mihi ad convivendum: sciens quoniam mecum communicabit de bonis, & erit allocutio cogitationis & tædii mei.

10 Habebo propter hanc, claritatem ad turbas, & honorem apud seniores, juvenis:

11 & acutus inveniar in iudicio, & in conspectu potentium admirabilis ero, & facies principum mirantur me:

12 tacentem me sustine-

bunt, & loquentem me respicient: & fermocinante me plura, manus ori suo imponent.

13 Præterea habebo per hanc, immortalitatem: & memoriam æternam his, qui post me futuri sunt, relinquam.

14 Disponam populos: & nationes mihi erunt subditæ.

15 Timebunt me audientes reges horrendi: in multitudine videbor bonus, & in bello fortis.

16 Intrans in domum meam, conquiescam cum illa: non enim habet amaritudinem conversatio illius, nec tædium convictus illius, sed lætitiā & gaudium.

17 Hæc cogitans apud me, & commemorans in corde meo: quoniam immortalitas

8. Scit præterita & de futuris æstimat: gr. novit & præterita, & futura conjectari: hoc est ut arbitror, futura ex præteritis. versutias sermonum: ratiocinationum strophas. dissolutiones argumentorum: enigmatum, gr. signa & monstra scit antequam fiant: quales conjectores vole-

bat Christus cum diceret: faciem ergo celi dijudicare nosis: signa autem temporum non potestis scire? Matth. xvi. 4. & illud: ab arbore autem fici discite parabolam, &c. Matt. xxix. 32. 33

9. Allocutio cogitationis: curarum solatium, gr.

12. Tacentem me sustinebunt:

T 2 ex

tas est in cognatione sapientia;

18 & in amicitia illius delectatio bona, & in operibus manuum illius honestas sine defectione, & in certamine loquelæ illius sapientia, & præclaritas in communicatione sermonum ipsius: circuibam quærens, ut mihi illam assumerem.

19 Puer autem eram ingeniosus, & fortitus sum

animam bonam.

20 Et cum essem magis bonus; veni ad corpus inquinatum.

21 Et ut scivi quoniam aliter non possem esse continens, nisi Deus det, & hoc ipsum erat sapientiæ, scire cujus esset hoc donum: adii Dominum, & deprecatus sum illum, & dixi ex totis præcordiis meis.

ex Job. xxix. 8. 9.

18. *Honestas sine defectione: opes inexhaustæ, gr. in cœxercitatione conversationis illius: in frequentandis ejus colloquiis. præclaritas: nominis claritudo.*

19. *Puer ingeniosus: bona indole, gr. fortitus sum animam bonam: decreta Dei sorti cui-dam etiam Apostolus comparat. Eph. 1. 11. quod horum nulla causa humana inveniri possit, fortesque Deus temperet. Prov. xvi. 33.*

20. *Cum autem essem magis bonus: gr. magis autem (hoc est, seu potius) cum essem bonus, veni ad corpus non quod esset bonus antequam veniret ad corpus: absurdum enim, cum de toto uti se habet, loquatur homine, conjuncto jam corpore: neque quod corpus illud in iniquitatibus humano more conceptum, atque im-*

mundo concretum semine, prorsus intaminatum esset tum cum infusa est anima: sed quod puer bonæ indolis bonamque sortitus animam eo facile devenerit, ut corpus etiam incorruptum servaret a pravis libidinibus. quamquam nec illud defugerim, quin anima e Dei manibus, seu potius ex oris ejus afflatu ad castum corpus suo quodam modo venisse dicatur: ut tamen bonum illud castumque non absolute sed comparate & vulgari hominum more sumatur: quod firmatur sequentibus.

21. *Et ut scivi: ne tamen crederemus bonam indolem, temperatumque corpus ad continentiam assequendam sufficere: docet nos unde vera continentia habeatur: Dei quippe dono, quod urget Augustinus de grât. & lib. arb. iv. de bon. persever. xvi. &c. me-*

memoratur
tur sequi
nem usque
haberi spe
sed cum d

Incipit o
creatio
tendam
gum,
15. G

1 D
sericordia
nia verbo
2 & sa
tuisi ho
naretur
facta est
3 ut d
rarum in
tia, & in
judicium
4 dam
afflictem
noli me r
tuis:

4. Sedium
de qua Prov
5. Minor
ti & legum
parvulus, &

CAPUT VIII.

293

memoratu autem dignum videtur sequenti prece, quæ ad finem usque libri deducitur, nihil haberi speciale de continentia, sed cum de sapientia ubique a-

gatur, qua homo vere continens sui que compos efficitur, datur intelligi sapientiæ nomine comprehensam etiam continentiam.

CAPUT IX.

Incipit oratio ad finem usque libri producenda, 1. hominis creatio: imperium, 2. 3. petit sapientiam a Deo mittendam, 4. operum Dei restricticem, 9. adiutricem regem, 10. & seq. sine hac homines imperiti & imbecilli, 15. & seq.

I Deus patrum meorum, & Domine misericordiarum, qui fecisti omnia verbo tuo,

2 & sapientia tua constituisi hominem; ut dominaretur creaturæ, quæ a te facta est,

3 ut disponat orbem terrarum in æquitate & iustitia, & in directione cordis iudicium iudicet:

4 da mihi sedium tuarum assistricem sapientiam, & noli me reprobare a pueris tuis:

5 quoniam servus tuus sum ego, & filius ancillæ tuæ, homo infirmus, & exigui temporis, & minor ad intellectum iudicii & legum.

6 Nam & si quis erit consummatus inter filios hominum, si ab illo abfuerit sapientia tua, in nihilum computabitur.

7 Tu elegisti me regem populo tuo, & iudicem filiorum tuorum, & filiarum:

8 & dixisti me ædificare tem-

4. *Sedium tuarum assistricem:* de qua Prov. VIII. 27.

5. *Minor ad intellectum iudicii & legum:* ego enim sum puer parvulus, & ingnorans egressum.

& introitum meum, & servus tuus in medio est populi infiniti &c. ut ipse Salomon, 3. Reg. III. 7. 8.

8. *Similitudinem: quod præ-*

templum in monte sancto tuo, & in civitate habitationis tuæ altare, similitudinem tabernaculi sancti tui, quod præparasti ab initio:

9 & tecum sapientia tua, quæ novit opera tua, quæ & affuit tunc cum orbem terrarum faceres, & sciebat quid esset placitum oculis tuis, & quid directum in præceptis tuis.

10 Mitte illam de cælis sanctis tuis, & a sede magnitudinis tuæ, ut mecum sit & mecum laboret, ut sciam quid acceptum sit apud te:

11 scit enim illa omnia & intelligit, & deducet me in operibus meis sobrie, & custodiet me in sua potentia.

12 Et erunt accepta opera mea, & disponam populum tuum iuste, & ero dignus sedium patris mei.

13 Quis enim hominum poterit scire consilium Dei?

aut quis poterit cogitare quid velit Deus?

14 Cogitationes enim mortalium timidæ, & incertæ providentiæ nostræ.

15 Corpus enim, quod corrumpitur, aggravat animam, & terrena inhabitatio deprimit sensum multa cogitantem.

16 Et difficile æstimamus quæ in terra sunt: & quæ in prospectu sunt, invenimus cum labore. Quæ autem in cælis sunt, quis investigabit?

17 Sensum autem tuum quis sciet, nisi tu dederis sapientiam, & miseris spiritum sanctum tuum de altissimis:

18 & sic correctæ sint semitæ eorum, qui sunt in terris, & quæ tibi placent didicerint homines?

19 Nam per sapientiam sanati sunt quicumque placuerunt tibi Domine a principio.

parasti ab initio: in deserto, scilicet, Exod. xxvi. ad cuius formam templum extructum est.

15. *Sensum multa cogitantem mentem multa curantem; πο- λυφροντιδα.*

Sapientia
Adamo
Iosepho
ris rub
vium

I H
Deo pate
cum solu
divit,

2 & e
sto suo
tem cont

3 Ab
stus in i
micidii

4 Pr
qua del
vit iter
contem
guberna
5 Hæ
quitia

2. Con
nandi, re

3. Inju

4. Prop

jusque in

filios Dei

vertit. Ge

5. In co

dis vicin

*Sapientia claret ab initio mundi in tuendis hominibus :
 Adamo , 1. 2. 3. Noe , 5. Abrahamo , 6. Jacobo , 10.
 Josepho , 12. tota Hebræorum gente , 15. & seq. mar-
 ris rubri transitus , 18. Cainus insipiens , 3. dilu-
 vium , 4.*

HÆc illum, qui pri-
 mus formatus est a
 Deo pater orbis terrarum ,
 cum solus esset creatus, custo-
 divit ,

2 & eduxit illum a deli-
 cto suo , & dedit illi virtu-
 tem continendi omnia.

3 Ab hac ut recessit inju-
 stus in ira sua, per iram ho-
 micidii fraterni deperiit.

4 Propter quem, cum a-
 qua deleret terram , sana-
 vit iterum sapientia , per
 contemptibile lignum justum
 gubernans.

5 Hæc, & in consensu ne-
 quitie cum se nationes

contulissent, scivit justum,
 & conservavit sine querela
 Deo , & in filii misericor-
 dia fortem custodivit.

6 Hæc justum apereunti-
 bus impiis liberavit fugien-
 tem , descendente igne in
 pentapolim :

7 quibus in testimonium
 nequitie fumigabunda con-
 stat deserta terra , & incer-
 to tempore fructus haben-
 tes arbores , & incredibilis
 animæ memoria stans sig-
 namentum salis.

8 Sapientiam enim præ-
 tereuntes non tantum in
 hoc lapsi sunt ut ignorarent
 bo-

2. *Continendi omnia*: domi-
 nandi , regendi.

3. *Injustus* : Cain.

4. *Propter quem* : Cainum e-
 jusque impiam sobolem , quæ
 filios Dei initis connubiis per-
 vertit. Gen. vi. 2.

5. *In consensu nequitie*: Chal-
 dæis vicinisque gentibus in ido-

latriam consentientibus. *sci-
 vit*: agnovit: ab aliis separavit:
invenit gr. justum: Abrahamum
in filii (Isaaci quem immolatu-
 ruserat) *misericordia fortem cu-
 stodivit*.

6. *Justum* : Lot. Gen. xix.

7. *Et incredibilis anima* : in-
 credulæ uxoris Lot. ibid.

T 4 10.

bona, sed & insipientiæ suæ reliquerunt hominibus memoriam; ut in his, quæ peccaverunt, nec latere potuissent.

9 Sapiencia autem hos, qui se observant, a doloribus liberavit.

10 Hæc profugum iræ fratris justum deduxit per vias rectas, & ostendit illi regnum Dei, & dedit illi scientiam sanctorum: honestavit illum in laboribus, & complevit labores illius.

11 In fraude circumventientium illum affuit illi, & honestum fecit illum.

12 custodivit illum ab inimicis, & a seductoribus

tutavit illum, & certamen forte dedit illi ut vinceret, & sciret quoniam omnium potentior est sapientia.

13 Hæc venditum justum non dereliquit, sed a peccatoribus liberavit eum: descenditque cum illo in foveam,

14 & in vinculis non dereliquit illum, donec afferret illi sceptrum regni, & potentiam adversus eos, qui eum deprimebant: & mendaces ostendit, qui maculaverunt illum, & dedit illi claritatem æternam.

15 Hæc populum justum, & semen sine querela liberavit a nationibus, quæ illum deprimebant.

16

10. *Hæc profugum* (ac velut exulem gr.) *iræ* (ab ira) *fratris* (Esau) *justum* (Jacobum.) *regnum Dei*: angelos scilicet ascendentes & descendentes, scilicetque ad cælos pertigentes cæcumini innitentem Deum Gen. xxv. 11. 12. 13. *scientiam sanctorum*: dedit ei nosse Angelos, & cum eis scire Deum & cælum, & domum Dei, Bethel sive locum in quo Deus coleretur. ibid. 17.

11. *In fraude circumventientium illum*: Labanis, ejusque

familiæ, ibid. xxix. xxx. xxxi.

12. *Certamen forte*: cum Angelo: ibid. xxxii. *potentior est sapientia*: gr. pietas.

13. *Venditum* a fratribus justum Josephum: *a peccato*: gr. ab adulterio cum uxore Putipharis, ibid. xxxix.

14. *Sceptrum* (sive administrationem) *regni. qui maculaverunt*: reprehenderant, gr.

15. *Populum justum*, Hebræum. *semen sine querela*: sive irreprehensibile, gr.

16.

16 In
servi D
reges h
tis & si

17 Et
cedem l
deduxit
bili: &
ment o
larum p

18 tra
re rubr
illos per

19 In

16. Se
17. In
rubrum, i
die, gr. C
nam (nul
Exod. xi
19. Ab

16 Intravit in animam rum demersit in mare, & servi Dei, & stetit contra ab altitudine inferorum eduxit illos. Ideo iusti tulerunt spolia impiorum,

17 Et reddidit iustis mercedem laborum suorum, & 20 & decantaverunt, Domine, nomen sanctum tuum, & victtricem manum tuam laudaverunt pariter.

18 transtulit illos per mare rubrum, & transvexit illos per aquam nimiam. 21 quoniam sapientia aperuit os mutorum, & linguas infantium fecit disertas.

19 Inimicos autem illo-

16. *Servi Dei*, Moſis.

17. *In via mirabili*: per mare rubrum, *in velamento*: diei: die, gr. & *in luce*: per columnam (nubis nocte rutilantem, Exod. XII. XIIII. &c.

19. *Ab altitudine inferorum*:

sive de profundo abyſſi (maris) gr. *eduxit illos*: Israelitas.

21. *Os mutorum; infantium*: Maria, & cum ea omnis ſexus, omnis ætas, magnificentiſſimo carmine Dominum celebrabat.



Moyſes, 1. *via populi in deſerto*, 2. *victorie*, 3. *preſtitæ de cælo auxilia*, 4. *quæ pœna ſunt Ægyptiis*, ea piis ſunt gratiæ, 5. 6. & ſeq. *animadverſiones paternæ ad probandum: iudicia ad puniendum*, 9. 10. 11. *Ægyptii beſtiarum cultores per beſtias puniri*, 16. 18. & ſeq. *per quæ quis peccat, per hæc & torquetur*, 17. *Dei inexhauſta nec toleranda vis*, 22. 23. *benignitas parcens omnibus*, 24. & ſeq.

I D I R E X I T opera eorum in manibus prophetæ ſancti.

2 Iter fecerunt per deſerta, quæ non habitabantur; & in locis deſertis fixerunt caſas.

3 Steterunt contra hoſtes, & de inimicis ſe vindicaverunt.

4 Sitierunt, & invocaverunt te, & data eſt illis a-

qua de petra altiffima, & requies fitis de lapide duro.

5 Per quæ enim pœnas paſſi ſunt inimici illorum, a defectione potus ſui, & in eis, cum abundarent filii Iſrael, lætati ſunt;

6 per hæc, cum illis deeſſent, bene cum illis aſtum eſt.

7 Nam pro fonte quidem ſempiterni fluminis, humanum

1. *Propheta ſancti*: Moſis.

2. *Caſas*, ſeu tabernacula, gr.

5. 6. *Per quæ paſſi ſunt*: per hæc: quod ſupplicio Ægyptiis, id Iſraelitis gratiæ vertit, Ægyptii enim tetra vexati ſiti, aquis in cruorem verſis, Iſraelitæ a peſſimo fitis cruciatu reſecti reſotique. cetera interſerta, ab his verbis, a defectione: ad finem uſque verſus 5. quamquam

hūic loco aptiſſima in hodierno græco deſunt, ab uberiore codice repetita. his autem & ſeqq. auctor duo agit: primum ut quæ tentamento piis, ea exitio impiis futura ſint: tum illud vel maxime impios convenientiſſimis torqueri ſuppliciis, ut patebit ¶ 8. 16. 17. & ſeqq.

7. *Sempiterni fluminis*: perennis. *humanum ſanguinem de-*
di.

num ſan-
juſtis.

3 Qui
in tradi-
occiforu-
bundant
te:

9 oſte-
tunc fu-
tuos ex-
rios illo-

10 Cu-
& quide-
dia diſce-
ſcierunt

diſſi: im-
ti, gr.

8. Qu-
traducti-
nem: co-
tionem.

pretation-
tis, ſic ha-
cum (Æg-
mici) pro-

immundo
redarguti
cidendis

de quo E-
ſis (Iſrae-
tem aqua

illi quiden-
verſa in
præter ſp-

creati. a
Ægypti
cepi de

num sanguinem dedisti in-
justis.

8 Qui cum minuerentur
in traductione infantium
occisorum, dedisti illis a-
bundantem aquam inspera-
te :

9 ostendens per sitim, quæ
tunc fuit, quemadmodum
tuos exaltares, & adver-
sarios illorum necares.

10 Cum enim tentati sunt
& quidem cum misericor-
dia disciplinam accipientes,
scierunt quemadmodum

cum ira judicati impii tor-
menta paterentur.

11 Hos quidem tamquam
pater monens probasti : il-
los autem tamquam durus
rex interrogans condemna-
sti.

12 Absentes enim & præ-
sentes similiter torqueban-
tur.

13 Duplex enim illos ac-
ceperat tædium, & gemi-
tus cum memoria præteri-
torum.

disti: immundo sanguine turba-
ti. gr.

8. *Qui cum minuerentur in
traductione*: gr. ad convictio-
nem: confutationem, redargu-
tionem. sed hæc in latina inter-
pretatione abrupta & pendet-
tia, sic habent in gr. a *ψ*. 7. nam
cum (Ægyptii Israelitarum ini-
mici) pro jugi flumine sanguine
immundo conturbati essent, in
redargutionem præcepti de oc-
cidendis parvulis (Hebræorum
de quo Exod. 1. 16.) dedisti ip-
sis (Israelitis scilicet) abundan-
tem aquam insperate: hoc est,
illi quidem turbati, aqua repente
versa in sanguinem: hi autem
præter spem, aquarum copia re-
creati. ait autem id contigisse
Ægyptiis in redargutionem præ-
cepti de occidendis infantibus:

ut qui sanguinem innocentem
sudissent, sanguine potarentur:
quemadmodum in Apoc. xvi. 6.
quia sanguinem sanctorum effu-
derunt, dedisti eis sanguinem
bibere: digni enim sunt.

9. *Per sitim qua tunc fuit*: in
deserto scilicet.

10 *Cum tentati sunt: disci-
plinam accipientes*: quasi virga
emendati didicerunt sitim ipsis
probationis; impiis supplicio fuisse:
quod fuisse declarant sequen-
tia.

11. *Interrogans* (ac velut quæ-
stione habita) *condemnasti*: gr.
interrogasti, convicisti.

12. *Absentes enim Ægyptii &
præsentes Hebræi similiter ea-*
dem siti torquebantur.

13. *Duplex enim illos Ægy-
ptios; acceperat tædium*: seu
ma-

14 Cum enim audirent per sua tormenta bene fecum agi commemorati sunt Dominum, admirantes in finem exitus.

15 Quem enim in expositione prava projectum deriserunt, in finem eventus mirati sunt: non similiter iustis sitientes.

16 Pro cogitationibus autem insensatis iniquitatis illorum, quod quidam errantes colebant mutos serpentes, & bestias supervacuas, immisisti illis mul-

titudinem mutorum, animalium in vindictam:

17 ut scirent, quia per quæ peccat quis, per hæc & torquetur.

18 Non enim impossibilis erat omnipotens manus tua, quæ creavit orbem terrarum ex materia invisa, immittere illis multitudinem urforum, aut audaces leones,

19 aut novi generis ira plenas ignotas bestias, aut vaporem ignium spirantes, aut fumi odorem proferentes,

molestia gr. cum ad eos, perlata esset fama ejus sitis, qua Israelitæ in deserto laborassent, duplici cruciatu affecti sunt. primum quidem ex memoria præteritorum: atque horrendæ illius sitis quam perpeffi essent, aquis in sanguinem versis: iterum autem, quod viderunt Israelitas inimicos ex eodem incommodo tanta benignitate resectos, invidia tabescebant: atque hoc posremum est quod habent seqq.

14. Cum enim audirent, Agypti, per sua tormenta, per sitim bene secum agi: bene cum illis agi, gr. idest cum Hebræis, commemorati sunt Dominum: ejus recordati sunt, sive ut habet gr. fecerunt Dominum, alios probantem, alios punientem, admi-

nantes in finem exitus: gr. deest.

15. Quem enim (populum Dei) in expositione puerorum projiciendorum in flumen, Exod. 11. 3. projectum deriserunt: repudiaverunt: eundem Dei populum, in finem eventus mirati sunt: non similiter iustis sitientes: dicitur autem, siti affecti, aoristo præteriti vim habente, viderunt se non eodem eventu fuisse ac justos.

16. Pro cogitationibus. demonstrare pergit quomodo Deus congruis quemq; suppliciis puniat, ut habes ad W. 5. bestias supervacuas: non tantum arietes, boves: sed etiam inutiles, serpentes, insecta, alia.

18. Ex materia invisa: infor-

mi,

res, au
lis sc
20 qu
fura po
nare, 1
timore
21 Se
ritu po
cution
dis si
spiritu
omnia
mero,

mi, gr.
1. 2. ter
vacua: c
set illam
habet W
Deus ca
21. U
aut per
factis su
scientia,
fineret:
judicio:
rum divi
mensura
vendition
tradunt
gi juger
oleum:
ves, tot
to pond
sic Dei
dinem re
nia; nu
ac minu

tes, aut horrendas ab oculis scintillas emittentes :

20 quorum non solum le-
fura poterat illos exterminare ; sed & aspectus per
timorem occidere.

21 Sed & sine his uno spi-
ritu poterant occidi, perse-
cutionem passi ab ipsis fa-
ctis suis, & dispersi per
spiritum virtutis tuæ : sed
omnia in mensura, & nu-
mero, & pondere dispo-

fuisti.

22 Multum enim valere,
tibi soli supererat semper :
& virtuti brachii tui quis
resistet ?

23 Quoniam tamquam
momentum stateræ, sic est
ante te orbis terrarum, &
tamquam gutta roris ante
lucani, quæ descendit in
terram.

24 Sed misereris omnium,
quia omnia potes, & dissi-
mu-

mi, gr. alludit ad locum Gen.
1. 2. terra autem erat inanis &
vacua: cum tamen prius creas-
set illam informem materiam, ut
habet Ps. 1. in principio creavit
Deus cælum & terram.

21. *Uno spiritu: uno flatu tuo:*
aut *persecutionem passi ab ipsis*
factis suis: urgente scelerum cor-
scientia, quæ illos respirare non
fineret: sive ut habet gr. ab ipso
iudicio: ab ipsa ultrice scele-
rum divina iustitia. *sed omnia in*
mensura: ducta similitudine a
venditionibus, in quibus omnia
traduntur certa mensura; ut a-
gri jugera, frumentum, vinum,
oleum: certo numero, ut tot o-
ves, tot calcei, tot tunica: cer-
to pondere, ut metalla & alia.
sic Dei sapientia modum & or-
dinem rebus imponens, dat om-
nia; numerato, capillos etiam
ac minutissima quæque: mensu-

rate, mensuram enim bonam &
confertam & coagitatam dabunt
in sinum vestrum, Luc. vi. 38.
ad pondus; novit enim quam le-
vi momento tribulationes quam
gravi & æterno pondere gloriam
præstet. 2. Cor. iv. 17. quæ &
universim valent, & hic specia-
tim. *omnia enim hæc in mensu-
ra disposuisti:* hoc est, non agis
cæco impetu, aut vires immodera-
tas effundis: quæ altera fuit ra-
tio cur Deus minuta animalia
immitteret, ne statim uno iū
conficeret impios & daretur pœ-
nitentiæ ac misericordiæ locus,
ut habes infra xii. 2. 10.

22. *Multum enim valere, tibi*
soli supererat semper: soli, deest
gr. quidquid egeris, quantas-
cumque vires effuderis, adhuc
tibi superest infinita & inexhau-
sta potentia.

24. *Misereris omnium, quia*
omni-

mulas peccata hominum propter poenitentiam.

25 Diligis enim omnia quæ sunt, & nihil odisti eorum quæ fecisti: nec enim odians aliquid constituisti, aut fecisti.

26 Quomodo autem pos-

omnia potes: en exemplum: ut quo magis viribus, eo magis clementia prævaleas. quod repetit *xii. 16.*

25. *Diligis omnia quæ sunt*: duabus de causis: & quod dederis ut essent: & quod cum sint, conserves: recte Aug. de verb. Apost. *xi.* non enim fecit, & dese-

set aliquid permanere, nisi tu voluisses? aut quod a te vocatum non esset, conservaretur?

27 Parcis autem omnibus quoniam tua sunt, Domine, qui amas animas.

rit: non enim curavit facere, & non curat custodire: & pauld post: utique non potest non curare quos fecit: quod pertinet ad sequentem.

26. *Quod a te vocatum non esset*: necesse est ut quæ sunt, iugis Dei influxu ab ipso nihilo evocentur.

C A P U T XII.

Deus lente & paulatim punit & ad poenitentiam expectat, i. 2. & seq. Chananæi ab initio maledicti, ii. & seq. Dei supremam nullique rationi obnoxium imperium, 13. punit malos: nec tamen toto impetu, nec statim uno actu, 15. 20. nam mavult parcere, 16. Dei inimici puniti per ea quæ colunt, 23. 24. & seq.

O Quam bonus, & suavis est Domine spiritus tuus in omnibus!

2 Ideoque eos, qui exerant, partibus corripis: &

de quibus peccant, admones & alloqueris: ut relicta malitia, credant in te Domine.

30

1. *O quam bonus*: incorruptus, gr.

2. *Partibus corripis*: paulatim,

ut infra, 10. *partibus judicans*: singillatim; paulatim: quomodo etiam vertit *ψ. 8. admonens* al.

3 Illi habitato quos ex

4 quora tibi famina, fla,

5 & catores & cominum guinis tuo,

6 & animarum perdere parentur

7 ut c peregrini Dei, quior esse

alloqueris mones.

3. Ami Philiste

4. Sacrificia, gr. red

5. a meo quod max

diis sacris guine vel

6. Et as rum: animarum liberorum ter immol

3 Illos enim antiquos inhabitatores terræ sanctæ tuæ, quos exhorruisti,

4 quoniam odibilia opera tibi faciebant per medicamina, & sacrificia injusta,

5 & filiorum suorum necatores sine misericordia, & comestores viscerum hominum, & devoratores sanguinis a medio sacramento tuo,

6 & auctores parentes animarum inauxiliatarum perdere voluisti per manus parentum nostrorum,

7 ut dignam perciperent peregrinationem puerorum Dei, quæ tibi omnium carior est terra.

8 Sed & his tamquam hominibus pepercisti, & misisti antecessores exercitus tui vespas, ut illos paulatim exterminarent.

9 Non quia impotens eras in bello subdicere impios justis, aut bestiis sevis, aut verbo duro simul exterminare:

10 sed partibus judicans, dabas locum penitentiae, non ignorans, quoniam nequam est natio eorum, & naturalis malitia ipsorum, & quoniam non poterat mutari cogitatio illorum in perpetuum.

11 Semen enim erat maledictum ab initio: nec timens aliquem, veniam dabas

alloqueris: gr. commemorans admones.

3. *Antiquos inhabitatores*: Philistæi & alias impias gentes.

4. *Sacrificia injusta*: sacra impia, gr. τελετὰς ἀνομίαις.

5. *a medio sacramento tuo*: quod maxime abhorret a mediis sacris tuis, in quibus a sanguine vel maxime abstinetur.

6. *Et auctores horum scelearum*: animarum inauxiliatarum: liberorum, quos immisericorditer immolabant.

7. *Ut dignam puerorum* (pueris seu filiis Dei) *susciperent peregrinationem*; migrationem sive migrandi locum; coloniam.

8. *Vespas*: crabrones. Exod. XXI. 28. Deut. VII. 20. Jos. XXIV. 12.

10. *Naturalis malitia*: ab ipso genere pravisque majorum institutis insita. *quoniam non poterat mutari*: gr. quoniam non immutaretur: eo quod viderentur inemendabiles.

11. *Semen maledictum*: in Cha-

bas peccatis illorum.

12 Quis enim dicet tibi: Quid fecisti? aut quis stabit contra iudicium tuum? aut quis in conspectu tuo veniet vindex iniquorum hominum? aut quis tibi imputabit, si perierint nationes, quas tu fecisti?

13 Non enim est alius Deus quam tu, cui cura est de omnibus, ut ostendas quoniam non injuste iudicas iudicium.

14 Neque rex, neque tyrannus in conspectu tuo inquirerent de his quos perdidisti.

15 Cum ergo sis iustus, iuste omnia disponis: ipsum quoque, qui non debet puniri, condemnare, exterum æstimas a tua virtute.

16 Virtus enim tua, iustitiæ initium est: & ob hoc quod omnium Dominus es omnibus te parcere facis.

17 Virtutem enim ostendis tu, qui non crederis esse in virtute consummatus, & horum, qui te nesciunt, audaciam traducis.

18 Tu autem dominator virtutis, cum tranquillitate iudicas, & cum magna reverentia disponis nos: subest enim tibi, cum volueris, posse.

19 Docuisti autem populum tuum per talia opera, quoniam oportet iustum esse & humanum; & bona: spei fecisti filios tuos: quoniam iudicans das locum in peccatis penitentiae.

20 Si enim inimicos ser-

VO-

Chanaan Philistæorum parente. Gen. 18. 25.

16. Virtus tua (sive potentia gr.) æqua est ac iustitiæ fons.

17. Virtutem enim ostendis: cum vinci te putant, tunc exurgis victor, eorum qui te nesciunt in his qui sciunt, gr. utrumque verum; nempe, & scientibus & nescientibus æquè invictam

exhiberi Dei potentiam. traducis, confundis.

18. Cum tranquillitate: gr. æquitate, benignitate: & cum magna reverentia: gr. moderatione, indulgentia.

20. Cum tanta cruciasti attentione: addit gr. parsimonia, indigentia: quasi tibi non suppeteret ulciscendi copia.

23.

vorum.
morti
attentio
& locu
sent mu

21 C
judica
rum p
& con
narum

22 C
discipli
stros m
ut bon
mus ju
nobis j
miserico

23 U
vita su
ste vix
colueru
torment

24 E

23. Per
per propr
animalia
prosequel
24. De
in anima
tes) sunt
cetera qu
ut ibid x
25. Judi
si: mures
immittere.

vorum tuorum, & debitos morti, cum tanta cruciasti attentione; dans tempus & locum, per quæ possent mutari a malitia;

21 cum quanta diligentia judicasti filios tuos, quorum parentibus iuramenta & conventiones dedisti bonarum promissionum?

22 Cum ergo das nobis disciplinam: inimicos nostros multipliciter flagellas, ut bonitatem tuam cogitemus judicantes: & cum de nobis judicatur, speremus misericordiam tuam.

23 Unde & illis, qui in vita sua insensate & injuste vixerunt, per hæc, quæ coluerunt, dedisti summa tormenta.

24 Etenim in erroris via

diutius erraverunt, deos æstimantes hæc, quæ in animalibus sunt supervacua, infantium insensatorum more viventes.

25 Propter hoc tamquam pueris insensatis iudicium in derisum dedisti.

26 Qui autem ludibriis & increpationibus non sunt correcti, dignum Dei iudicium experti sunt.

27 In quibus enim patientes indignabantur, per hæc quos putabant deos, in ipsis cum exterminarentur, videntes illum, quem olim negabant se nosse, verum Deum agnoverunt: propter quod & finis condemnationis eorum venit super illos.

23. *Per hæc quæ coluerunt: gr.* per proprias abominationes: per animalia quæ abominabili cultu prosequabantur, ut supra xi. 16.

24. *Deos æstimantes hæc, quæ in animalibus (inter animantes) sunt supervacua:* reptilia & cætera quæ nulli utilitati sunt: ut ibid. xi. 16.

25. *Judicium in irrisum dedisti:* mures enim, ranas, muscas immittere, nihil aliud esse vide-

batur quam ludibrium.

26. *Qui autem his pænarum veluti ludibriis in hac vita emendati non sunt,* his post vitam seria & gravia impinges supplicia.

27. *In quibus enim: sensus:* cum enim excinderentur per eos quos putabant Deos, tandem agnoverunt verum quem antea negabant Deum, agnoverunt autem inviti ac simulate:

V aut

aut eorum ritu de quibus sæpe dicitur : & scietis quia ego sum Dominus percutiens, Ezech. vii. 9. & alibi passim. vi ada-

xi, nec tamen resipiscentes sed potius blasphemantes agnoscetis Deum. vide Apoc. xvi. 9. 10. 11.

CAPUT XIII.

Ex creaturis estimandus Deus, 1. unde vani creaturarum, 2. & seq. ac idolorum cultores, 10. & seq.

1 Vani autem sunt omnes homines, in quibus non subest scientia Dei : & de his, quæ videntur bona, non poterunt intelligere eum, qui est, neque operibus attendentes agnoverunt quis esset artifex :

2 sed aut ignem, aut spiritum; aut citatum aerem, aut gyrum stellarum, aut nimiam aquam, aut solem & lunam, rectores orbis terrarum deos putaverunt.

3 Quorum si specie delectati, deos putaverunt : sciant quanto his dominator eorum speciosior est, speciei enim generator hæc omnia constituit.

4 Aut si virtutem, & opera eorum mirati sunt, intelligant ab illis : quoniam qui hæc fecit, fortior est illis :

5 a magnitudine enim speciei & creaturæ, cognoscibiliter poterit creator horum videri .

6 sed

1. *Vani omnes homines* : gr. addit: natura ; errore inolito ex patribus & ab ipsa velut nativeitate indito, ut supra xii. 10. *scientia* seu cognitio Dei.

2. *Spiritum*: notum illud, spiritus intus alit, &c. *aut nimiam aquam*: non deerant qui omnia ex aquis orta ferrent, quod inde rebus semina ac succis plantæ, animantes, homines, ipsa etiam

tellus aleretur .

3. *Specie*, seu pulcritudine gr. *speciei generator*. gr. addit : primus : quod sit fons pulcritudinis adeoque omnium pulcherrimus .

5. *Cognoscibiliter*: verti oportebat, *per proportionem*, a *valens*, comparatis rerum rationibus .

6, In

6 sed
minor
nim for
quarent
venire.

7 Et
bus illi
quirunt
bent c

quæ vi
8 Ita
debet i

9 Si
runt sci
mare s
hujus d
lius inve

10 In
& inter
rum est
Deos c

6. In b
tamen tol
stellas ali
ras pro D
enim quæ
viribus ac
defatigati
cherimis,
quam sunt
9. longe er
vivis, sed
qui ea q
Deos.

10. Arti
Paulus vo

6 sed tamen adhuc in his minor est querela. Et hi enim fortasse errant, Deum querentes, & volentes invenire.

7 Etenim cum in operibus illius conversentur, inquirunt: & persuasum habent quoniam bona sunt quæ videntur.

8 Iterum autem nec his debet ignosci.

9 Si enim tantum potuerunt scire, ut possent æstimare seculum: quomodo hujus dominum non facilius invenerunt?

10 Infelices autem sunt, & inter mortuos spes illorum est, qui appellaverunt Deos opera manuum ho-

minum, aurum & argentum, artis inventionem, & similitudines animalium, aut lapidem inutili opus manus antiquæ.

11 Aut si quis artifex faber de silva lignum rectum secuerit, & hujus docte eradat omnem corticem, & artē suā usus, diligenter fabricet vas utile in conversationem vitæ,

12 reliquiis autem ejus operis ad præparationem escæ abutatur:

13 & reliquum horum, quod ad nullos usus facit, lignum curvum, & vorticibus plenum: sculpat diligenter per vacuitatem suam, & per scientiam suā

ar'

6. In his minor est querela: & tamen tolerabilius errant, qui stellas aliasque insignes creaturas pro Deo habent, videntur enim querendo Deum defecti viribus ac inquisitionis labore defatigati, hæsisse in rebus pulcherrimis, Ps. 5. 6. 7. & quamquam sunt inexcusabiles Ps. 8. 9. longe errant infelices, nec vivis, sed mortuis accensendi, qui ea quæ fabricant idola Deos.

10. Artis inventionem: quam Paulus vocabat sculpturam artis

& cogitationis hominum. Ad xvii. 29. opus manus antiquæ: & hoc statuis conciliabat cultum, quod ab antiquo factæ; velut oblitterata fabricæ memoria.

11. Lignum rectum: gr. bene mobile: tractabile. sive ut recte hic Nobilius; quod bene obediatur manui artificis. hæc autem & seqq. desumpta ex Isa. xli. 12.

13. Vorticibus plenum: nodosum; compactis scilicet ad juncturas ramorum nodis. per vacuitatem suam: per otium, ut

V 2 ha-

artis figuret illud, & assimilet illud imagini hominis,

14 aut alicui ex animalibus illud comparet, perliniens rubrica, & rubicundum faciens fūco colorem illius, & omnem maculam, quæ in illo est, perliniens:

15 & faciat ei dignam habitationem, & in pariete ponens illud, & confirmans ferro,

16 ne forte cadat, prospiciens illi, sciens quoniam non potest adjuvare se: imago enim est, & opus est illi adiutorium.

17 Et de substantia sua, & de filiis suis, & de nuptiis votum faciens inquit. Non erubescit loqui cum illo, qui sine anima est:

18 & pro sanitate quidem infirmum deprecatur, & pro vita rogat mortuum, & in adiutorium inutilem invocatur:

19 & pro itinere petit ab eo, qui ambulare non potest, & de acquirendo, & de operando, & de omnium rerum eventu petit ab eo, qui in omnibus est inutilis.

habet gr.

14. *Rubicundum*: ut vivere

ac vigere videatur.

CAPUT XIV.

Idolorum cultus, 1. 8. navigatio comparata ad avaritiam, vite tamen utilis & a Deo instituta: sculptura origo qua homines abusi in adulationem & idololatriam: idololatria mala, 23. & seq.

ITERUM alius navigare cogitans, & per ferros fluctus iter facere incipiens, ligno portante se, fragilius lignum invocatur.

2 Illud enim cupiditas acquirendi excogitavit, &

artifex sapientia fabricavit sua.

3 Tua autem, Pater, providentia gubernat: quoniam dedisti & in mari viam, & inter fluctus semitam firmissimam,

4 ostendit

4 ostendit
tens
etiam si
deat m
5 Se
cua sap
propter
ligno o
mas f
mare
sunt:
6 sed
rident
spes o
tem o
seculo
quæ m
nata.
7 Be
ligam
tia.

5. Ut m
tie sua op
sta moles
quoque h
dam trad
6. Giga
nus homi
4. sps orb
ejus famil
7. Ben
quod fit
gni quo li
bros. in
etum lig
quod fit

4 ostendens quoniam potens es ex omnibus salvare, etiamsi sine arte aliquis adeat mare.

5 Sed ut non essent vacua sapientiæ tuæ opera: propter hoc etiam & exiguo ligno credunt homines animas suas, & transeuntes mare per ratem liberati sunt:

6 sed & ab initio cum perirent: superbi gigantes, spes orbis terrarum ad ratem confugiens, remisit sæculo semen nativitatis, quæ manu tua erat gubernata.

7 Benedictum est enim lignum, per quod fit iustitia.

8 Per manus autem quod fit idolum, maledictum est & ipsum, & qui fecit illud: quia ille quidem operatus est: illud autem cum esset fragile, Deus cognominatus est.

9 Similiter autem odio sunt Deo, impius & impietas ejus.

10 Etenim quod factum est, cum illo, qui fecit, tormenta patietur.

11 Propter hoc & in idolis nationum non erit respectus: quoniam creaturæ Dei in odium factæ sunt, & in tentationem animabus hominum, & in musculam pedibus insipientium.

12

5. Ut non essent vacua sapientiæ tuæ opera: ne maris tam vasta moles inutilis haberetur, eam quoque hominibus frequentandam tradidisti.

6. Gigantes: portentosum genus hominum, de quo Gen. vi. 4. spes orbis terrarum: Noe & ejus familia.

7. Benedictum lignum, per quod fit iustitia: in figuram ligni quo liberati sumus: Ambros. in Psal. cxviii. benedictum lignum (arca scilicet) quod fit per iustitiam (Deo

jubente) maledictum autem lignum quod fit per manus hominum (ad colendum) ut habet V. seq.

9. Odio sunt Deo, impius & impietas ejus: impium opus quod fabricat; idolum.

11. In idolis nationum non erit respectus: melius gr. erit respectus; in idola erit inquisitio & ultio; negatione sublata, nam idola contrita sunt. creaturæ Dei: gr. in creatura Dei, (in ipso opificio, inter Dei creaturas) in odium factæ sunt, gr. factæ

12 Initium enim fornicationis est exquisitio idolorum: & adinventio illorum, corruptio vitæ est,

13 neque enim erant ab initio, neque erunt in perpetuum,

14 Supervacuitas enim hominum hæc advenit in orbem terrarum: & ideo brevis illorum finis est inventus.

15 Acerbo enim luctu dolens pater, cito sibi rapti filii fecit imaginem: & illum, qui tunc quasi homo mortuus fuerat, nunc tamquam Deum colere cœpit, & constituit inter servos suos sacra & sacrificia.

16 Deinde interveniente tempore, convalescente iniqua consuetudine, hic error tamquam lex custoditus est, & tyrannorum

imperio colebantur figmenta.

17 Et hos, quos in palam homines honorare non poterant propter hoc quod longe essent, è longinquo figura eorum allata, evidentem imaginem regis, quem honorare volebant, fecerunt: ut illum, qui aberat, tamquam præsentem colerent sua sollicitudine.

18 Provenit autem ad horum culturam, & hos qui ignorabant, artificis eximia diligentia.

19 Ille enim volens placere illi, qui se assumptus, elaboravit arte sua, ut similitudinem in melius figuraret.

20 Multitudo autem hominum abducta per speciem operis, eum, qui ante tempus tamquam homo ho-

sta sunt: idola scilicet.

12. *Initium fornicationis, sive idololatriæ ex ipsa sculturne arte repetendum, cujus refert originem.*

13. *Neque enim, ut sidera & tellus, aliaque Dei opera, idola erant ab initio: neque durabunt in perpetuum, fragili scilicet compacta materia: seu quod re-*

cens inducta per gloriam supervacuum, postea obsolescant: ac tandem destruenda sint, ut Prophetæ testantur passim; quod congruit seq.

14. *Supervacuitas; gr. vanitate hominum inventa sunt (idola.)*

20. *Deum æstimaverunt; εἰδωλον, numen, rem colendam, idolum.*

honorat
Deum a

21 E
manat
aut affe
servient
munica
bus &
runt.

22 l
rasse
tiam,
ventes
& tam
appella

23
sacrific
sacrific

21. A
gravibu
ortis: e

22 D
tionem
scientia
per inse

ortu dec
cem app
dus loc
dis idola

generis
concordi
fensione

4.1. Mac
23. Ob
(& sed
nas (su

honoratus fuerat, nunc Deum æstimaverunt.

21 Et hæc fuit vitæ humanæ deceptio: quoniam aut affectui, aut regibus deservientes homines, incommunicabile nomen lapidibus & lignis imposuerunt.

22 Et non suffecerat errasse eos circa Dei scientiam, sed & in magno viventes inscientiæ bello, tot & tam magna mala pacem appellant.

23 Autenim filios suos sacrificantes, aut obscura sacrificia facientes, aut in-

sanæ plenas vigiliis habentes,

24 neque vitam, neque nuptias mundas jam custodiunt, sed alius alium per invidiam occidit, aut adulterans contristat,

25 & omnia commissa sunt, sanguis, homicidium, furtum & fictio, corruptio & infidelitas, turbatio & perjurium, tumultus bonorum,

26 Dei immemoratio, animarum inquinatio, nati-
vitatibus immutatio, nuptiarum inconstantia, inordinatio mœchiæ & impudici-
tiæ.

27

21. *Affectui*: gr. calamitati; gravibus affectibus ex orbitate ortis: ex *ψ*. 15.

22. *Dei scientiam*, sive cognitionem *in magno viventes inscientia bello*: magnis coortis per inscientiam de natura atque ortu deorum dissensionibus, *pacem appellant*: sic enim de Judæis loquebantur quasi neglectis idolis, ruptoque humani generis fœdere, universarum concordiam nationum sua dissensione violarent. *Esth.* XIII. 4. 1. *Macc.* I. 43.

23. *Obscura sacrificia*: occulta (& fœda) mysteria: gr. *insanas* (sive obscenas) *vigilias*: gr.

epulas.

24. *Neque vitam*: en usque ad *ψ*. 29. fœdi idololatriæ fructus: qua de re Paulus *Rom.* I. 24. 28. 29. &c.

25. *Turbatio*: turbæ, seditiones. *tumulus bonorum*: exagitatio.

26. *Dei immemoratio*: oblivio, gr. gratiæ oblivio, sive immemor beneficiorum animus. *nativitatis immutatio*: immutata progenies: suppressi aut suppositi partus. *nuptiarum inconstantia*: per divortia: sive inordinatio, gr. nulla conjugalis tori reverentia.

27 Infandorum enim idolorum cultura, omnis mali causa est, & initium & finis.

28 Aut enim dum lætantur, insaniunt: aut certe vaticinantur falsa, aut vivunt injuste, aut pejerant cito.

29 Dum enim confidunt in idolis, quæ sine anima sunt, male jurantes nocere

non sperant.

30 Utraque ergo illis evenient digne, quoniam male senserunt de Deo, attendentes idolis, & juraverunt injuste, in dolo contemnentes justitiam.

31 Non enim juratorum virtus, sed peccantium poena perambulat semper in justorum prævaricationem.

27. *Et finis*: omnia flagitia per cæcitatem mentis, in idololatriam ac Dei oblivionem desinunt.

28. *Dum lætantur, insaniunt*: infana lætitia elati atque ab arce dejecti, id quo delectantur pro Deo habent: quod idololatriis familiare est.

30. *Contemnentes justitiam*: sanctitatem, gr.

31. *Non enim juratorum* (eorum per quos juratur) *virtus*: sed *peccantium poena*: gr. iudicium. *perambulat*: gr. insurgit: super *injustorum prævaricationem*: haud minus pejerant qui per idola fallunt: non idolorum virtute; sed suo iudicio convicti prævaricationis, in id quod habent instar numinis.

CAPUT XV.

Piorum gratulatio, quod ab idolis puri: prosequitur de idololatria ac sculpturae abusu: cultus animalium.

1 TU autem Deus noster, suavis & verus, patiens, & in misericordia disponens omnia.

2 Etenim si peccaveri-

mus, tui sumus, scientes magnitudinem tuam: & si non peccaverimus, scimus quoniam apud te sumus computati.

3 Nos-

2. *Et si non peccaverimus*: gr. non autem peccabimus, ut qui scia-

3 No
mata
justitiam
radix est
4 No
induxit
læ arti
umbra
fructu
varios
5 cu
to dat
diligit
figiem
6 M
digni
beant in
ciunt ill
& qui c
7 Sec
terram
fingit a
numquo

sciamus n
4. Mal
licet per
malæ.
5. Dat
ad nefatio
effigiem
proflus in
6. In ta
8. Ille q
cir deum

3 Nosse enim te, consummata justitia est : & scire justitiam, & virtutem tuam, radix est immortalitatis.

4 Non enim in errorem induxit nos hominum malæ artis excogitatio, nec umbra picturæ labor sine fructu, effigies sculpta per varios colores,

5 cujus aspectus insensato dat concupiscentiam, & diligit mortuæ imaginis effigiem sine anima.

6 Malorum amatores; digni sunt qui spem habeant in talibus, & qui faciunt illos, & qui diligunt & qui colunt.

7 Sed & figulus mollem terram premens laboriose fingit ad usus nostros unumquodque vas, & de

eodem luto fingit quæ munda sunt in usum vasa, & similiter quæ his sunt contraria : horum autem vasorum quis sit usus judex est figulus.

8 Et cum labore vano deum fingit de eodem luto: ille qui paulo ante de terra factus fuerat; & post pusillum reducit se unde acceptus est, repetitus animæ debitum quam habebat.

9 Sed cura est illi, non quia laboraturus est, nec quoniam brevis illi vita est, sed concertatur aurificibus & argentariis: sed & ærarios imitatur, & gloriam præfert, quoniam res supervacuas fingit.

10 Cinis est enim cor ejus

sciamus nos censerī tuos.

4. *Malæ artis*: sculpturæ scilicet; per eventum & abusum malæ.

5. *Dat concupiscentiam*: illicit ad nefarios cultus: gr. aliter. *effigiem sine anima*: sine halitu: prorsus inanem.

6. *In talibus*: diis.

8. *Ille qui paulo ante*: ille fecit deum ex eodem luto, ex quo

ipse recens compactus, in lutum resolvetur, repetita anima quam habebat.

9. *Sed cura est illi*: nihil memor figulus neque molesti operis neque brevissævi, æmulatur aurifices & gloriæ ducit, quod æque ac illi *res supervacuas*: imagines: gr. adulterina *fingit*: idola scilicet & deos.

jus, & terra supervacua spes illius, & luto vilior vita ejus:

11 quoniam ignoravit qui se finxit, & qui inspiravit illi animam, quæ operatur, & qui insufflavit ei spiritum vitalem.

12 Sed & æstimaverunt lusum esse vitam nostram, & conversationem vitæ compositam ad lucrum, & oportere undecumque etiam ex malo acquirere.

13 Hic enim scit se super omnes delinquere, qui ex terræ materia fragilia vasa, & sculptilia fingit.

14 Omnes enim insipientes, & infelices supra modum animæ, superbi sunt inimici populi tui, & imperantes illi:

12. *Æstimaverunt fictores idolorum: lusum esse vitam, ac per ludibria & jocos transigendam: compositaque omnia ad lucrum: & oportere etiam ex malo: ac etiam ex idolorum fabrica pecuniam corraderet: ut ille in Actis, xix. 25. viri, scitis quia de hoc artificio nobis questus.*

14. *Supra modum animæ: gr. super animam infantis: supra quam liceat animæ quantumvis*

15 quoniam omnia idola nationum deos æstimaverunt, quibus neque oculorum usus est ad videndum, neque nares ad percipiendum spiritum, neque aures ad audiendum, neque digiti manuum ad tractandum, sed & pedes eorum pigri ad ambulandum.

16 Homo enim fecit illos: & qui spiritum mutuatus est, is finxit illos. Nemo enim sibi similem homo poterit deum fingere.

17 Cum enim sit mortalis, mortuum fingit manibus iniquis. Melior enim est ipse, his quos colit: quia ipse quidem vixit, cum esset mortalis, illi autem numquam.

18 Sed & animalia miser-

infirmæ, puta infantis: *superbi*; deest gr. jungendum seqq.

16. *Homo enim*: en gradus, ut Deus per se vivens & immortalis, viventes quidem sui imagines, sed tamen mortales faciat: homo autem mortalis, mutuato a Deo spiritu, fingat mortuas.

18. *Animalia miserrima colunt*: gr. inimicissima, nocentissima; reptilia, serpentes.

rima col-
nim con-
sunt det-
19 Sec-

in sensata
id est stat
aliis)

Bestiarum
in H
madu
mem
rum
altrix
consta

2 P
sunt di
multitu
termina
2 P
bene d
tuum,
cupisce

1. Per
bestias b
2. Pro
idolorum
per besti
contra p

rima colunt : insensata enim ex his animalibus bona po-
nim comparata his, illis test conspicere. Effugerunt
sunt deteriora. autem Dei laudem, & be-
19 Sed nec aspectu aliquis nedictionem ejus.

*insensata enim. sensu carentia. quantumvis deterrimis, illis
id est statuar, comparata his, (gr. deteriora sunt.
aliis) scilicet animantibus,*

C A P U T XVI.

*Bestiarum cultores per bestias puniti : ea quoque inmissa
in Hebreos : sed dispari eventu : serpens aneus, 7. ani-
madversio in Aegyptios per ignem grandini mistum & sa-
mem consumtis frugibus, 19. Manna populo Dei prae-
tum, ejusque mirabilia, 20. & seq. vis illa hominum
altrix, non escarum natura, sed verbo & voluntate Dei
constat, 21. 26.*

1 PROPTER hæc, & per his similia passi sunt digne tormenta, & per multitudinem bestiarum ex-terminati sunt.

2 Pro quibus tormentis bene disposuisti populum tuum, quibus dedisti concupiscentiam delectamen-

ti sui novum saporem, escam parans eis ortygometram :

3 ut illi quidem concupiscentes escam propter ea quæ illis ostensa & missa sunt, etiam a necessaria concupiscentia averterentur. Hi autem in brevi inopes

1. Per similia passi sunt : per bestias bestiarum cultores.

2. Pro quibus tormentis : cum idolorum cultores ulcisceris per bestias, quas colebant ; contra plebem tuam alebas per

bestias : data ortygometra, co-
turnice. dedisti concupiscentiam
delectamenti : rem quam dele-
ctabiliter appetebant. novum sa-
porem : peregrinum, insuetum.

3. Ut illi quidem idololatæ,
Ægy.

pes facti, novam gustaverunt escam.

4 Oportebat enim illis sine excusatione quidem supervenire interitum & xercentibus tyrannidem: his autem tantum ostendere quemadmodum inimicorum exterminabantur.

5 Etenim cum illis supervenit sæva bestiarum ira, morfibz perverforum colubrorum exterminabantur.

6 Sed non in perpetuum ira tua permanfit, sed ad correptionem in brevi turbati sunt, signum habentes salutis ad commemorationem mandati legis tuæ.

7 Qui enim conversus est, non per hoc, quod videbat, sanabatur, sed per te

omnium salvatorem:

8 In hoc autem ostendisti inimicis nostris, quia tu es, qui liberas ab omni malo.

9 Illos enim locustarum & muscarum occiderunt morsus, & non est inventa sanitas animæ illorum: quia digni erant ab huiusmodi exterminari,

10 Filios autem tuos, nec draconum venenatorum viderunt dentes: misericordia enim tua adveniens sanabat illos.

11 In memoria enim sermonum tuorum examinabantur, & velociter salvabantur, ne in altam incidentes oblivionem, non possent tuo uti adiutorio.

12 Etenim neque herba,

Ægyptii, ranis aliisque animantibus etiam inter cibos ebullientibus, Exod. xlii. 3. etiam a necessaria concupiscentia averterentur, ingenerato fastidio per eorum animalium deformitatem ut habet gr. is autem, Hebræi ad extremam inopiam redacti, novam gustarent escam: summa: animantium genere ut vis uteris, sive ad ultionem, sive ad beneficium.

5. Etenim cum illi: Hebræis:

aliud exemplum: immixtis serpentibus in Hebræos, statim datum serpentis ænei remedium Num. xxi. 6.

6. Signum salutis: serpentem æneum. ad commemorationem præcepti legis tuæ: quo tibi fide re jubebantur.

7. Qui conversus est: ad illum æneum serpentem.

12. Malagma: unguentum dolorem emolliens ac mitigans.

neque
eos, sec
fermo,

13 T
qui vita
potestate
portas n

14 h
quidem
cum ex
revertet
nimam

15 se
fugere

16 N

se impi
brachii
novis a
& plu
passi,

16. No

pluvii: p
gas Eg
igne mist
novis aq
solet gra
pluvii g
pergit
omnes et
tori obse

17. Q
gustarent

18. M
combure
stæ, quas
bat. Exo
jam terr

neque malagma sanavit sumti.

eos, sed tuus, Domine, sermo, qui omnia.

13 Tu es enim, Domine, qui vitæ, & mortis habes potestatem, & deducis ad portas mortis, & reducis:

14 homo autem occidit quidem per malitiam: & cum exierit spiritus, non revertetur, nec revocabit animam quæ recepta est:

15 sed tuam manum effugere impossibile est.

16 Negantes enim te nosse impii, per fortitudinem brachii tui flagellati sunt: novis aquis, & grandinibus, & pluviis persecutionem passi, & per ignem con-

17 Quod enim mirabile erat, in aqua, quæ omnia extinguit, plus ignis valebat: vindex est enim orbis iustorum.

18 Quodam enim tempore mansuetabatur ignis, ne comburerentur quæ ad impios missa erant animalia: sed ut ipsi videntes, scirent quoniam Dei iudicio patiuntur persecutionem.

19 Et quodam tempore in aqua supra virtutem, ignis exardescibat undique, ut iniquæ terræ nationem exterminaret.

20 Pro quibus angelorum esca nutritivisti populum tuum,

16. *Novis aquis, grandinibus, pluviis: per ignem: redit ad plagas Ægyptiacas & grandinem igne mistum. Exod. ix. 23. 24. novis aquis: sive liquefactio ut solet grandine: sive etiam ut fit pluviis grandini mistis. quibus pergit demonstrare creaturas omnes etiam inanimas Deo ul- tori obsequi.*

17. *Quod enim mirabile: magis ostendit: maxime incredibile.*

18. *Mansuetabatur ignis, ne comburerentur animalia: locustæ, quas postea grassari oportebat. Exod. x. quæ missa erant: jam terræ gremio fota, & suo*

tempore eruptura. quamquam ex gr. verti posset, missa sunt.

19. *Ut iniqua terra nationem exterminaret: germina, fruges: evvηματα, ut Ψ. 22. καρπός, fructus. interpres autem nationem pro nativitate posuit ut xv. 11. 12. xi. 10. hoc est pro natis frugibus: ut infra Ψ. 26. quamquam & frugum illa consumtio omnino instituta erat ad excindendā gentem. summa autem; ignem nunc repressis, nunc exertis viribus, pro ut jubebatur, in creatoris potestate fuisse.*

20. *Pro quibus: pro consum-*

tis

tuum, & paratum panem de cælo præstitisti illis sine labore, omne delectamentum in se habentem, & omnis saporis suavitatem.

21 Substantia enim tua dulcedinem tuam, quam in filios habes, ostendebat: & deserviens uniuscujusque voluntati, ad quod quisque volebat, convertebatur.

22 Nix autem & glacies sustinebant vim ignis, & non tabescebant: ut scirent quoniam fructus inimicorum exterminabat ignis ardens in grandine & pluvia

coruscans.

23 Hic autem iterum, ut nutrentur iusti, etiam suæ virtutis oblitus est.

24 Creatura enim tibi factori deserviens, exardescit in tormentum adversus injustos: & lenior fit ad benefaciendum pro his, qui in te confidunt.

25 Propter hoc & tunc in omnia transfigurata omnium nutritici gratiæ tuæ deserviebat, ad voluntatem eorum, qui a te desiderabant:

26 ut scirent filii tui, quos dilexisti Domine, quoniam non

tis frugibus: filiis tuis manna præbuiisti: cujus miram vim docet. *omnis saporis suavitatem*: atqui Num. xi. 7. manna erat saporis instar panis oleati. sed alius est natus sapor, alius quem fidei multiformis gratia tribuebat: quod iste vel a Dei spiritu vel a populi Dei traditione didicit: unde & Paulus, ea quæ in arca erant, heb. ix. 4. quem locum si conferas cum 3. Reg. viii. 9. & 2. Paral. v. 10. huic similem reperies. vide etiam inf. xix. 7.

21. *Substantia enim tua*: gr. *ὁπώρας*. non manna tot per se effecta præstabat: sed Dei fecunda substantia ex quacumque

re quidquid vult elicit.

22. *Nix autem & glacies*: aliud oppositum: nivem quidem & glaciem seu grandinem immixtas Ægyptiis non resolvebat ignis immixtus: manna autem, concretum cujusdam instar nivis aut grandinis ad primos solis radios liquecebat. Exod. xvi. 21. de mannæ autem specie, vide Exod. xvi. 14. Num. xi. 7.

23. *Hic autem*, ignis: solis radii prorsus ignea vi. vide infra xix. 30.

25. *Gratiæ tuæ*: gratia hic significat beneficam & altricem omnium Dei potentiam.

26. *Sed sermo tuus*: vis tua.

non nati
cunt ho
tuus hos
rint, co

27. Qu
non pote
statim al
lis calefa
28 ut

27. Qu
manna cu
sint, tam d
exiguo ra
nec immisi
retur, ut

Tenebra
magoru
pavor:
impis

1. M
mine, &
ba tua:
ciplinatæ
runt:

2. Dum

1. Propter
sent profu
spe delusi
bent seque

C A P U T XVI.

319

non nativitatis fructus pas-
cunt homines, sed sermo
tuus hos, qui in te credide-
rint, conservat.

27 Quod enim ab igne
non poterat exterminari,
statim ab exiguo radio so-
lis calefactum tabescebat:

28 ut notum omnibus es-

set, quoniam oportet præ-
venire solem ad benedictio-
nem tuam, & ad ortum lu-
cis te adorare.

29 Ingrati enim spes tam-
quam hybernalis glacies
tabescet, & disperiet tam-
quam aqua supervacua.

27. Quod enim: grando &
manna cum cognatæ naturæ
sint, tam dissimilia passæ ut hæc
exiguo radio liqueceret; illa
nec immisto quidem igne solve-
retur, ut supra 16. 17.

28. Prævenire solem; ad col-
ligendum manna priusquam so-
le oriente liqueceret; simul ad
laudandum largitorem Deum.

29. Ingrati autem: tardi ad
Dei laudes.

C A P U T XVII.

*Tenebræ Ægyptiaca occultorum peccatorum vindices, 3. derisa
magorum artes: impii tamquam cæco carcere conclusi, 4. 15.
pavor: horrenda nox superventuræ æternæ noctis imago:
impii sibi graves, dirumque supplicium, 20.*

1 **M**AGNA sunt enim
iudicia tua, Do-
mine, & inenarrabilia ver-
ba tua: propter hoc indis-
ciplinatæ animæ errave-
runt:

2 Dum enim persuasum

habent iniqui posse domi-
nari nationi sanctæ: vinculis
tenebrarum & longæ noctis
compediti, inclusi sub testis,
fugitivi perpetuæ providen-
tiæ jacuerunt.

3 Et dum putant se late-
re

1. Propter hoc: quod non nos-
sent profunda consilia tua, falsa
spe delusi, superbiebant ut ha-
bent se qq.

3. Dum enim: dum latere se
putant Deum, veras in latebras
conjecti sunt per Ægyptiacas
illas tenebras de quibus Exod

x. 21.

re in obscuris peccatis , tenebroso oblivionis velamento dispersi sunt, paventes horrende , & cum admiratione nimia perturbati .

4 Neque enim quæ continebat illos spelunca, sine timore custodiebat : quoniam sonitus descendens perturbabat illos, & personæ tristes illis apparentes pavorem illis præstabant.

5 Et ignis quidem nullavis poterat illis lumen præbere, nec siderum limpide flammæ illuminare pote-

rant illam noctem horrendam.

6 Apparebat autem illis subitaneus ignis , timore plenus : & timore perculsi illius , quæ non videbatur, faciei, æstimabant deteriora esse quæ videbantur :

7 & magicæ artis appositierant derisus , & sapientiæ gloriæ correptio cum contumelia.

8 Illi enim qui promittébant timores & perturbationes expellere se ab anima languente, hi cum derisu pleni timore languebant.

9 Nam

X. 21. *tenebroso oblivionis velamento*, tamquam sole oblitio solutam lucem emittere, *dispersi sunt*: quique in suas conclusi domos, nullo hominum cætu. *spectris conturbati*: quod & tante nocti & terribi conscientię congruebat.

4. *Spelunca*: domus propria, quæ pedem efferre propter horrendas tenebras non auderent. unde domus instar carceris; ipsi sine ferro, tenebris velut vinculis tenebantur, supra V. 2. infra V. 15. 16. 17. quæ omnia pertinent ad interpretationem huius textus quo scribitur: nemo vidit fratrem suum, nec movit se de loco in quo erat, Exod. x. 23.

6. *Subitaneus ignis*: pyra, ro-
gus, gr. credibile est accensos ingentes rogos discutiendis tenebris subito apparuisse per Ægyptum totam: sed hæc terrori erant cum lucem non darent. *timore perculsi*: cum obscuræ pallentesque facies territarent, etiam quæ videbant, habebant pro horribilioribus spectris.

7. *Magica artis*: gr. magicæ artis jacebant ludibria: (in magis nullum præsidium, ut in aliis aliquot plagis Ægyptiacis) & *sapientiæ gloriæ correptio* (erat) cum contumelia : qui sapientia illa magica gloriabantur, contumeliose corripiebantur.

9. Et

9 Na
monstr
situ ani
tium fil
tremebu
aerem,
quis eff
tes se v
10 C
nequiti
condem
enim p
turbata

9 Et
erat mor
tiam aer
adeo ex
respirare
tem, pro
alii, neg
vertunt:
undique
ta aspicer

10. Cum
exculpse
prio judic
cum quid
plutensis
est propr
scilicet)
sumi sav
tia. gr. m
perturbata
sive, colic
11. Pro
xiliorum.
litorum des

9 Nam etsi nihil illos ex monstris perturbabat, transitu animalium, & serpentium sibilatione commoti, tremebundi peribant: & aerem, quem nulla ratione quis effugere posset, negantes se videre.

10 Cum sit enim timida nequitia, dat testimonium condemnationis: semper enim præsumit sæva, perturbata conscientia,

9 Et si nihil illos: etsi nihil erat monstri quod territaret: *etiam aerem negantes se videre*: adeo exanimati metu, ut nec respirare se crederent, videre autem, pro quolibet sensu sumitur. alii, *negantes videre*, recusantes vertunt: oclusis oculis ne quæ undique ingruerant terræ tamenta aspicerent.

10. Cum sit timida: ex gr. istud exculperis: malitia enim proprio iudicio condemnata terrificum quid testificatur sibi. Comptuensis legit: formidolosa res est proprio teste (conscientia scilicet) damnata malitia. *Præsumit sæva perturbata conscientia*. gr. (malitia) præsumit sæva perturbata per conscientiam, sive, cōscientiā, in ablativo casu.

11. *Proditio cogitationis auxiliorum*. gr. proditio sive confiliorum defectio quæ a cogitatio-

11 Nihil enim est timor, nisi proditio cogitationis auxiliorum.

12 Et dum ab intus minor est expectatio, maiorem computat inscientiam ejus causæ, de qua tormentum præstat.

13 Illi autem qui impotentem vere noctem, & ab infimis, & ab altissimis inferis supervenientem, eundem somnum dormientes,

I 4

ne. inde oritur timor, quod ipsa mens, velut prodita destitutaque, nec de auxilio cogitat.

12. *Dum ab intus minor*: quo cuique minus in se præsidii est, eo magis latere putat præsentem tormentorum causam: quod est calamitosissimum, cum pars aliqua sit solatii, mali scire originem.

13. *Impotentem noctem*: inevitabilem: alii intolerabilem: eunitatu sive toleratu impossibilem: *& ab infimis & ab altissimis*: duplex versio. tota sententia in gr. illi autem qui (per) inevitabilem (sive intolerabilem) noctem, & ab inevitabilis (sive intolerabilis) inferni speculuncis supervenientem: eundem somnum (æque irrequietum, æque turbulentum) dormientes: aliquando, &c. horrenda nox, quæ ab altissimis inferi, ab ipso

X

ve-

14 aliquando monstrorum aut vjs aquæ decurrentis exagitabantur timore, aliquando animæ deficiebant translatione: subitaneus enim illis, & insperatus timor supervenerat.

15 Deinde si quisquam ex illis decidisset, custodiebatur in carcere sine ferro reclusus.

16 Si enim rusticus quis erat, aut pastor, aut agri laborum operatius præoccupatus esset, ineffugibilem sustinebat necessitatem.

17 Una enim catena tenebrarum omnes erant colligati. Sive spiritus sibilans, aut inter spissos arborum ramos avium sonus suavis,

velut tartaro immissa videbatur.

14. *Anima deficiebant translatione:* traditione, gr. sive deliquo quo laborabant præ metu.

15. *Si quisquam decidisset:* erigere se non audebat, ne periculosus offenderet: *custodiebatur:* vide V. 4.

16. *Si enim rusticus:* quocumque loco deprensi ac tenebris præoccupati erant, eo conficti tenebantur.

aut vjs aquæ decurrentis nimium,

18 aut sonus validus precipitarum petrarum, aut ludentium animalium cursus invisus, aut mugientium valida bestiarum vox, aut resonans de altissimis montibus echo: deficientes faciebant illos præ timore.

19 Omnis enim orbis terrarum limpido illuminabatur lumine, & non impeditis operibus continebatur.

20 Solis autem illis superposita erat gravis nox imago tenebrarum, quæ superventura illis erant graviores tenebris.

17. 18. *Sive spiritus: aut sonus validus:* quocumque sonitu seu leni, seu gravi atque etiam suavi territabantur, exaggerato per tenebras metu.

20. *Gravis nox, imago tenebrarum, quæ superventura erat illis:* in inferno scilicet, ut passim in scripturis. ipsi sibi erant graviores tenebris: cæcitate mentis graviores tenebras intus circumferentes.

Hebræis

3. digni

mogen

morte.

10. n

sonni

sceren

Aaron

1. S
horum
diebant.
eadem p
ficabant
& q
quia non

1. Et h
audiebant
scilicet con
raelitas qu
lux sua sequ
re videtur,
ficabant te
ete suppletu
2. Quia n
satum enim
quod inimic
poslent. &
donum (sive
bant. Hebræ
ptis discrim
beneficii loc
discrimen p

idus pre-
um, aut
lium cur-
igentium
vox, aut
imis mon-
cientes fa-
timore.
n orbis ter-
luminaba-
n impedi-
nebatur.
n illis su-
avis nox
p, quæ su-
erant gra-

us: aut sonus
de sonitu seu
etiam suavi
ggerato per
imago tene-
ventura erat
cer, ut passim
ti erant gra-
tate mentis
ntus circum-

C A P U T XVIII.

323

Hebræis clara lux: columna via dux: per noctem solis instar; 3. digni tenebris Egyptii lucis ac veritatis hostes, 4. primogenitorum quoque cades merito illata, 5. Phase, 6. 9. mortes undique & horrendi clamores per alta noctis silentia, 10. 11. 14. 15. 16. tanta ultioni additi visus congrui per somnia, 17. & seq. ut causam supplicii sed frustra recognoscerent, 18. 19. mors quoque immissa piis; sed promta per Aaronem placatio 21. & seq.

SANCTIS autem tuis maxima erat lux, & horum quidem vocem audiebant. Et quia non & ipsi eadem passi erant, magnificabant te:
2 & qui ante læsi erant, quia non lædebantur, gra-

tias agebant: & ut esset differentia, donum petebant.

3 Propter quod ignis ardentem columnam ducem habuerunt ignotæ viæ, & solem sine læsura boni hospitii præstitisti.

4 Di-

1. Et horum quidem vocem audiebant: Egyptii, vicinis scilicet constituti locis, sive Israelitas quocumque pergerent lux sua sequebatur: quod innuere videtur, Exod. x. 23. magnificabant te: te, deest in gr. recte suppletum ut videtur.

2. Quia non lædebantur: cessatum enim a vexandis Hebræis, quod inimici nec se commovere possent. Qui esset differentia, donum (sive gratiam) gr. petebant. Hebræi tanto præ Egyptiis discrimine habiti, magni beneficii loco petebant ut tale discrimen pios inter & impios

stabile permaneret. in gr. hi duo versus ad Egyptios referri videntur, ut & magnificarent Hebræos tam dira a se passos, nunc autem ab omni malo liberos: & gratias haberent ipsis, quod læsi vicem non redderent, & ut porro pergerent benignitate & clementia differre ab Egyptiis, supplicabant porro *diev x dīva*, alii aliter vertunt: vulgati interpretis sensus verior.

3. Propter quod: gr. pro quibus *di vī dīv*: harum tenebrarum loco Deus in deserto suis præstitit, ut ardentem columnam diu nocteque haberent ducem

4 Digni quidem illi carere luce, & pati carcerem tenebrarum, qui inclusos custodiebant filios tuos, per quos incipiebat incorruptum legis lumen seculo dari.

5 Cum cogitarent justorum occidere infantes: & uno exposito filio & liberato, in translationem illorum, multitudinem filiorum abstulisti, & pariter illos perdidisti in aqua valida.

6 Illa enim nox ante cognita est a patribus nostris,

ut vere scientes quibus iuramentis crediderunt, animæ quiores essent.

7 Suscepta est autem a populo tuo fanitas quidem justorum, injustorum autem exterminatio.

8 Sicut enim læsisti adversarios: sic & nos provocans magnificasti.

9 Absconse enim sacrificabant iusti pueri bonorum, & iustitiæ legem in concordiam disposuerunt: similiter & bona & mala recepturos justos, patrum jam decantantes laudes.

10

ignotæ viæ: Exod. xi. 1. 21. speciatim autem per noctem solis cuiusdam instar sicut scriptum est: & deducit eos in nube diei & tota nocte in illuminatione ignis: item: expandit nubem in protectionem eorum & ignem ut luceret eis per noctem. Psalm. lxxvi. 1. 14. civ. 39. *solem sine læsura*: solem elegantissime appellat columnam ipsam quæ tam limpidam lucem ministraret. solem autem *sine læsura* (sive innoxium): quod non perureret, imo per diem a solis ardore protegeret. solem etiam *boni bespiitii*. gr. præclaræ peregrinationis: supple duce[m] græca sic habent: flammam in columnam duce[m]

quidem ignotæ viæ; solem vero innoxium præclaræ peregrinationis (duce[m] seu comitem) præstitisti.

4. *Per quos incipiebat: legis lumen*: jam sedere constituto, ac tradita unius Dei fide, sabbati observantia, circumcisionis signaculo, Phasæ etiam apud Ægyptios instituto: de quo etiam Ps. 9.

5. *Uno exposito filio & liberato: Moyse: in translationem*, conversationem illorum, ut supra 11.

14.

6. *Illā nox ante cognita*: prædicta Israelitis, Exod. xii. xiii.

9. *Absconse sacrificabant*: celebrato Phasæ: ibid. *iustitiæ legem*.

10 R
conveni
vox, &
plantus
tium.

11 S
servus
ctus est
regi firm

12 Si
uno non
tuos hab
les. Nec
dum viv
niam un
erat præ
rum, ex

13 De c
credentes
cia, tunc
fuit exte

cm: gr. di
nius Dei co
initiantur
te instituta
recepturos j
bant: patrum
rum qui æq
perti sed rar
tantes laude
10. Incon
vox. gr. dis
bilis.

12. Uno
mortis: equ
tio: nativita
primogeniti

10 Resonabat autem inconueniens inimicorum vox, & flebilis audiebatur planctus ploratorum infantium.

11 Simili autem pœna servus cum domino afflictus est, & popularis homo regi similia passus.

12 Similiter ergo omnes uno nomine mortis mortuos habebant innumerabiles. Nec enim ad sepeliendum vivi sufficiebant: quoniam uno momento, quæ erat præclarior natio illorum, exterminata est.

13 De omnibus enim non credentes propter beneficia, tunc vero primum cum fuit exterminium primo-

genitorum, sponderunt populum Dei esse.

14 Cum enim quietum silentium contineret omnia, & nox in suo cursu medium iter haberet,

15 omnipotens sermo tuus de cælo a regalibus sedibus, durus debellator in mediam exterminii terram profilivit,

16 gladius acutus insimulatum imperium tuum portans, & stans replevit omnia morte, & usque ad cælum attingebat stans in terra.

17 Tunc continuo visus somniorum malorum turbaverunt illos, & timores supervenerunt insperati.

18

em: gr. divinitatis legem: unius Dei colendi ritum: cui legi initiabantur præcipua solennitate instituta: ibid. bona & mala recepturos iustos, supple cane-bant: patrum etiam, Patriarcharum qui æque bona & mala experti sed tandem liberati decantantes laudes.

10. *Inconueniens inimicorum vox. gr. dissonans, quippe flebilis.*

12. *Uno nomine sive genere mortis: æqua omnium cede. natio: nativitas gr. ut sup. 19. xvi. primogeniti spes & decus gentis.*

13. *De omnibus non credentes: Egyptii per omnia increduli Deo, decepti scilicet propter beneficia, per incantamenta & magicas artes Dei imitatrices: tunc primum cum fuit exterminium ac cædes primogenitorum, obmutescere omni magorum jactantia: sponderunt Hebræos populum Dei esse: gr. confessi sunt populum Dei esse filium: ut habetur Osée xi. 2. ex Egypto vocavi filium meum.*

16. *Insimulatum: minime fidum: ἀντιθέτως.*

X 3

20.

18 Et alius alibi projectus femivivus, propter quam moriebatur, causam demonstrabat mortis.

19 Visiones enim, quæ illos turbaverunt, hæc premonebant, ne inscii, quare mala patiebantur, perirent.

20 Tetigit autem tunc iustos tentatio mortis, & commotio in eremo facta est multitudinis: sed non diu permansit ira tua.

21 Properans enim homo sine querela deprecari pro populis, proferens servitutis suæ scutum, orationem, & per incensum deprecationem allegans, restitit iræ, & finem imposuit necessitati, ostendens quo-

niam tuus est famulus.

22 Vicit autem turbas, non in virtute corporis, nec armaturæ potentia: sed verbo illum, qui se vexabat; subiecit, iuramenta parentum & testamentum commemorans.

23 Cum enim iam acervatim cecidissent super alterutrum mortui, interstitit, & amputavit impetum, & divisit illam, quæ ad vios ducebat viam.

24 In veste enim poderis, quam habebat, totus erat orbis terrarum: & parentum magnalia in quatuor ordinibus lapidum erant sculpta, & magnificentia tua in diademate capitis illius sculpta erat.

25

20. *Tentatio*, experimentum, *mortis*: a morte quoque tentati Israelitæ, potiusquam dejecti, ut infra 25. clarius explicatur interveniente placatione per Aaronem. num. xvi. 47.

21. *Homo sine querela*: inculpatus: Aaron: *sua servitutis scutum*: sive sui ministerii λειτουργίας, arma. gr. nempe thuribulum, incensum, preces: quæ arma sacerdotum. *finem necessitati*: calamitati gr.

22. *Vicit autem turbas*: turbam gr. seditiosum vulgus in ordinem coegit: sive etiam vicit, turbam, seditionem, tumultum: illum qui se vexabat: populum in se insurgentem & sibi sacerdotium invidentem: Core & Abiron sectatores. num. ibid.

23. *Interstitit*: stetit inter mortuos & viventes: num. xvi. 44.

24. *In veste poderis*: vestis talaris, magnifica ac sacra, quæ et-

25 H
extermi

etiam Ch
1. 13. totu
sanctæ ve
ficientia d
Hebræi c
gnalia: g
dinibus l
xod. xxv
mine duo
totidem la
21. unde
tus media

Impiorum
4. crea
elemen
relata
& seq.

1 IMP
no
sericordia
Præscieba
illorum:
a quor
missent
& cum m
præmissis
bantur il

4. Digna
et-

C A P U T XVIII.

327

25 His autem cessit qui muti: erat enim sola tentatio iræ sufficiens.

etiam Christus induitur Apoc. 1. 13. *totus erat orbis terrarum: sanctæ vestis textura ac magnificentia designatus, ut passim Hebræi docent. parentum magnalia: gloria gr. in quatuor ordinibus lapidum: ut habes Exod. xxv. 11. 17. notum de nomine duodecim Patriarcharum totidem lapidibus insculpto. ib. 21. unde Pontifex populi habitus mediator, quod nomina fi-*

liorum Israel, duodecim scilicet tribuum, coram Deo portet super pectus suum. ibid. 29. *magnificentia tua in diademate: in lamina illa ex auro purissimo, cui inscriptum erat, sanctum Domino: ibid. 39.*

25. *His cessit qui exterminabat: Angelus divini mandati executor: hæc extimuit: reueritus. gr. extimuerunt: seditiosi cives.*

C A P U T XIX.

Impiorum cecitas, 1. 2. 3. ad aeternum ad penas digna necessitas, 4. creaturarum immutata natura & indoles, 6. 7. 18. 19. 20. elementa fidium instar disposita, Deo pulsanti subsunt, 17. relata obiter Beniaminitarum flagitia & inhospitalitas, 13 & seq.

1 **I**MPIIIS autem usque in novissimum sine misericordia ira supervenit. Præciebat enim & futura illorum:

2 quoniam cum ipsi permisissent ut se educerent, & cum magna sollicitudine præmisissent illos, consequentibus illos poenitentia a-

ti.

3 Adhuc enim inter manus habentes luctum, & deplorantes ad monumenta mortuorum, aliam sibi assumserunt cogitationem inscientiæ: & quos rogantes projecerant, hos tamquam fugitivos persequabantur:

4 ducebat enim illos ad hunc

4. *Digna necessitas: pæna sce-*

lerum inevitabilis: gr. oblivio-
X 4 *nem*

hunc finem digna necessitas: & horum, quæ acciderant, commemorationem amittebant, ut quæ deerant tormentis, repleret punitio:

5 & populus quidem tuus mirabiliter transfret, illi autem novam mortem inveni-
rent.

6 Omnis enim creatura ad suum genus ab initio figurabatur, deserviens tuis præceptis, ut pueri tui custodirentur illæsi.

7 Nam nubes castra eo-

rum obumbrabat, & ex aqua, quæ ante erat, terra arida apparuit, & in mari rubro via sine impedimento, & campus germinans de profundo nimio:

8 per quem omnis natio transivit, quæ tegebatur tua manu, videntes tua mirabilia & monstra.

9 Tamquam enim equi depaverunt escam, & tamquam agni exultaverunt, magnificantes te Domine, qui liberaisti illos.

10

nem injiciebat (inducebat) gravis illa scilicet instantis pænæ necessitas excæcabat animos: indurabat: & præteritarum plagarum auferebat memoriam. Exod. vii. ix. x. xi. ut quæ deerant tormentis: gr. ut eam quæ tormentis (adhuc) deerat, adimplerent pœnam. hoc est enim quod dixerat: ad hoc excitavi te, ut ostendam in te potentiam meam, & narretur nomen meum in omni terra. Exod. ix. 16. Rom. ix. 17.

6. Omnis creatura ad suum genus (in suo genere gr.) figurabatur: omnes creaturæ, ignis, aquæ, nubes, maria, veluti resectæ & instauratæ, novas formas naturasque induebant: stabat aquarum moles: per mare iter latum: & alia quæ postea in-

culcat, V. 20.

7. Nubes castra eorum obumbrabat: nubes enim illa efformata in columnam cum tabernaculum operiret, num. ix. 15. 16. totis deinde castris se diffundebat ac protegebat populum, juxta illud: expandit nubem in protectionem eorum: Psalm. civ. 39. unde Paulus ait sub nube fuisse, quæ sane ad Davidem & Paulum vel traditione vel Spiritu sancto dictante perlata sunt, ex aqua, terra: patefacta terra, quæ antea sub profundo latebat. campus germinans, algosus. gr. viridis herbæ ferax; unde fama apud Æthiopes, diviso mari, fundum viridis coloris apparuisse. Diod. lib. 111.

9. Tamquam equi (læti & exultantes in pinguibus pascuis) depa-

10 Mo
adhuc eo
latu illor
quemadmo
ne anima
muscas,
stavit flu
ranarum
11 N
derunt
avium,
cupiscen
escas epu
12 In
desideri
mari ortu

paverunt
bant. tam
ad Psalm.
agni ovium
10. Pro
gr. ut supra
11. Novat
coturnices.
12. In a
rium gr.)
& venatio
cavoribus
fastidio ma
verint & se
Num. xi. no
te falsa er
sine previs
per vim ful
venisse toni
re videtur

10 Memores enim erant adhuc eorum, quæ in incolatu illorum facta fuerant, quemadmodum pro natione animalium eduxit terra muscas, & pro piscibus eructavit fluuius multitudinem ranarum.

11 Novissime autem viderunt novam creaturam avium, cum adducti concupiscentia postularunt escas epulationis.

12 In allocutione enim desiderii, ascendit illis de mari ortygetra: & vexa-

tiones peccatoribus super-
venerunt, non sine illis, quæ ante facta erant, argumentis per vim fulminum: iuste enim patiebantur secundum suas nequitias.

13 Etenim detestabilior rem inhospitalitatem instituerunt: alii quidem ignotos non recipiebant advenas, alii autem bonos hospites in servitutem dedigebant.

14 Et non solum hæc, sed & alius quidem respectus illorum erat: quoniam in-viti recipiebant extraneos:

15

paverunt escam: gr. pascebant. tamquam agni: allusum ad Psalm. cxiv. 4. 6. colles sicut agni ovium.

10. Pro natione: nativitate, gr. ut supra xvi. 19.

11. Novam creaturam avium: coturnices.

12. In allocutione (in solatium gr.) desiderii, gr. deest. & vexationes: ultiones: peccatoribus supervenerunt: quod fastidio manna carnes concupiverint & seditiose poposcerint. Num. xi. non sine illis, quæ ante facta erant, argumentis (non sine præviis signis sive portentis) per vim fulminum. docet intervenisse tonitrua, quod indicare videtur furor Domini con-

citatus in populum. Num. xi. 33.

13. Etenim detestabiliores forte, quam gentes) inhospitalitatem instituerunt (supple Israelitæ) quædam hic deesse videntur ad rerum seriem: memorat autem sœdum Benjamine facinus in Gabaa adversus Levitam, de quo Jud. xix. ignotos non recipiebant, Jud. xix. 15. nullus eos recipere voluit hospite. idem 13. in servitutem dedigebant: velut servis abutebantur ad sœdas libidines, ut illi Levitæ contigit.

14. Alius respectus: alia ulciscendi causa: quia non modo in-viti recipiebant extraneos, verum etiam eos.

15

15 Qui autem cum lætitia receperunt hos, qui eisdem usi erant iustitiis, sævissimis afflixerunt doloribus.

16 Percussi sunt autem cæcitate: sicut illi in foribus iusti, cum subitaneis cooperti essent tenebris, unusquisque transitum ostii sui quærebat.

15. qui cum lætitia receperunt: puta bonum illum senem, qui Leviten iisdem utentem iustitiis: sub eadem Moyli lege viventem exceperat: V. 20. sævis afflixerunt doloribus, usque adeo ut filiam opprimendam offerre cogereetur, V. 24.

16. Percussi sunt autem cæcitate: mentis quidem, ad exemplum eorum, quibus Angeli apud Sodomos cæcitatem immiscere. Gen. xix. 11.

17. In se enim: hic etiam nonnulla sive exciderunt, sive transposita sunt. in se elementa dum convertuntur: dum, redundat, & in gr. deest. convertuntur. gr. ad verbum, elementa in se harmoniam (sive concentum consensumque) mutantia: hoc est in alias veluti formas naturasque conversa, ut habes V. 6. sicut in organo qualitatis sonus immutatur. gr. sicut in psalterio; soni (nominativo plurali) modulationis nomen mutant: & omnia suum so-

17 In se enim elementa dum convertuntur, sicut in organo qualitatis sonus immutatur, & omnia suum sonum custodiunt: unde æstimari ex ipso visu certo potest.

18 Agrestia enim in aquatica convertebantur: & quæcumque erant natantia,

in

num custodiunt: græcus ad elementa refert: semper manentia in sono: quæ neque in græco neque apud interpretem satis expedita sunt, & aliquid omnino in ipso textu labis: sensus autem est: quam facile in organo mulico intensis remissive fidibus, permanente sono, soni tamen modulus inflectitur ac mutatur: tam facile, Deo varie velut digitis elementa pulsante, ab iisdem naturis tamquam diversos sonos ita diversos effectus elici: quod & seqq. firmant. unde æstimari: gr. quod quidem liquido æstimari potest ex ipso rerum gestarum visu: hoc est, quod explorari potest ex ipsis maiorum nostrorum commemoratis historiis.

18. Agrestia enim (sive terrestria gr.) in aquatica convertebantur: quæ videntur spectare ad diluvium: quo tempore natantia, natantia, pisces; transibant in terram.

in terram

19 Igni
supra suam
qua exten
obliviscet

20 Fla
corruptib
non vex
ambulan

19. Igni
est supra

20. Fla
de xvi. 18.
dissolveba
ibid. 22. 2.
facile diss
ambrosia
iisdem ca
mæ non d
grandine
tæ licet

in terram transibant.

19 Ignis in aqua valebat supra suam virtutem, & aqua extinguentis naturæ obliviscebatur.

20 Flammæ è contrario, corruptibilium animalium non vexaverunt carnes co-ambulantium, nec dissolve-

bant illam, quæ facile dissolvebatur sicut glacies, bonam escam. In omnibus enim magnificasti populum tuum, Domine, & honorasti, & non despexisti in omni tempore, & in omni loco assistens eis.

19. *Ignis in aqua*: ut dictum est supra xvi. 17. 18. 19.

20. *Flammæ è contrario*: vide xvi. 18. nec *dissolverunt* (seu dissolvebant gr.) *illam*: vide ibid. 22. 27. gr. nec dissolvebant facile dissolubile glaciale genus ambrosiæ escæ: hoc est; ex ejusdem capitis xvi. 22. 27. flammæ non dissolvebant nivem sive grandinem & glaciem: cognatæ licet naturæ cum manna,

quod exiguo solis radio tabescebat. *in omnibus enim*: summa dictorum a cap. xvi. ad finem: Deum innumerabilibus ostentis ac miraculis effecisse, ut populus Israeliticus supra omnes populos clarus, & a Deo dilectus, neque ulla injuria violandus a gentibus habeatur: quo totus collimabat liber, ut mox etiam videbimus.



EC

L I B E R
ECCLESIASTICI.

P R

ECC

L

memor

libros S

„ se te

„ pud

„ tum.

Panare

tos aut

pta trac

signitur

Sapient

Alexand

tra Cels

viii. d

hebdom

ref. 76. c

v. Aetii.

scription

Sixtinus

fili Sirac

P R Æ F A T I O

I N

ECCLESIASTICUM.

Liber Ecclesiasticus is est, quem sanctus Hieronymus in Prologo sæpe memorato, & huic editioni præfixo ad libros Salomonis, hebraicum se reperisse testatur: non Ecclesiasticum, ut a-
I. De in-
scriptio-
ne libri
inter
græcos &
latinos.
 „ pud latinos, sed Parabolas prænotatum. ab eodem Hieronymo appellatur *Panarcos Jesu filii Sirach liber*: Panarcos autem, quod de omni virtute præcepta tradat: quo elogio passim a græcis insignitur. apud eosdem græcos inscribitur: *Sapientia Jesu filii Sirach*: ita Clemens Alexandrinus: ita Origenes lib. vi. contra Celsum: ita Eusebius Cæsariensis lib. viii. de demonstr. Evang. ad Danielis hebdomadas: ita sanctus Epiphanius heres. 76. quæ est Anomæorum, ad caput v. Aetii: & alii plerique omnes. hanc inscriptionem Complutensis editio retinuit: Sixtinus vero codex, pro Sapientia Jesu filii Sirach, habet simpliciter, per contra-

tractionem, Sapientia Sirach, cum Sirach scriptoris pater non ipse scriptor fuisse memoretur. latini vero Ecclesiasticum cum Jesu filii Sirach inscripserunt: & Ecclesiasticum quidem, ut a Salomonis Ecclesiaste distinguerent, utroque vocabulo a concione deducto.

Nunc textus hebraicus nusquam est: sed auctoris nepos profectus in Ægyptum, ibi relictos libros nactus, avi sui Jesu præclara monumenta in græcum transtulit, Ptolemæi Evergetæ anno trigesimo octavo, ut ipse in Prologo interpretationis suæ tradidit. quod quidem ad quale tempus pertineat, dicemus ubi de auctoris ipsius nomine atque ætate constiterit.

II. Et auctoris quidem nomen ipsa pro-
dit inscriptio, græcorum latinorumque
omnium consensione firmata; attestatur
græcus interpres, qui avum suum egre-
gii scripti auctorem, Jesum nominet:
quin ipse auctor antiquum in morem,
nomen suum scripto indidit his verbis,
quibus liber clauditur: Doctrinam sa-
pientiæ & disciplinæ scripsit in codice
isto Jesus filius Sirach Jerosolymita:
(cap. l. 29.) en nomen, en genus,
en patriam ejus qui scripsit librum:
omnia

De au-
ctore li-
bri: Gro-
tius sen-
tentia de
fine capi-
tis l. &
de capi-
te l. de-
que aliis
locis
huic &
libro Sa-
pientiæ
additis.

omnia
quid
notis a
rata a
tore &
asserit
la cor

Nec

l. quæ
lii. Sir
allato

Græ-
fatione
ei libe-
stianis
cis ad
magis
fiora

tat, gu-
aut an-
si quic-
priscor-
Sed no-
nium n-
fuis loc-
do null-
dabimu-
unum

omnia prisco ritu: ut equidem nesciam, quid Grotio in mentem venerit, qui notis ad eundem locum, verba memorata a nepote auctoris, hujus libri editore & interprete, avi scripto addita asserit, nullo codicum testimonio, nulla conjectura; ut legenti patebit.

Neque magis audiendus, cum caput I. quod sic inscribitur: oratio Jesu filii Sirach: nepoti tribuit: nullo prorsus allato hujus rei argumento:

Gravius id quod idem tradidit, Prefatione ad notas in librum Sapientiæ, ei libro sicut & Ecclesiastico a Christianis christiana quædam commodis locis addita; ac locutiones quasdam, quæ magis Evangelium sapiant quam vetustiora tempora; qua fiducia multa mutat, gusto quidem suo, nulla codicum aut antiquarum lectionum ope. Quæ si quisque pro libidine audeat, omnis priscorum librorum periclitabitur fides. Sed nos, quoad dabitur, horum omnium nullam haberi oportere rationem, suis locis demonstrabimus: nunc quando nulla ratione asseruntur, pro certo dabimus, omnium hujus libri partium unum esse auctorem Jesum filium Si-

rach, qui cum hebraico sermone scripserit: nepotem, quocumque sit nomine, neque enim ipse prodidit, nihil sibi quidquam amplius tribuisse, quam ut interpretis officio fungeretur, ut ipso Prologo constat.

III. Nunc de libri ætate accuratius disputandum, quod ea res maxime ad scripti intelligentiam faciat. Duo autem esse videmus, unde hæc tempora æstimari possint: alterum, quod hujus scripti tempore gravem Judæis a gentibus ac regibus incubuisse vexationem, multi loci probant: alterum, quod ipse Siracides virorum illustrium laudes referens, ne antiquos tantum memorasse videretur, suo ævo propiorem Simonem Oniæ filium Pontificem Maximum ultimo loco celebraverit cap. l. ex quo intelligitur circa ejus tempora claruisse.

IV. Sed de Simone quidem Oniæ filio Quis ambiguum: cum duo ejusdem appellationis extiterint Josepho memorati, Originum lib. xii. alter secundo, alter quarto capite: Simon scilicet primus qui justus dicitur, Oniæ primi filius, secundi Oniæ pater: ac Simon secundus

De ætate libri: notæ ex ipso libro repetendæ.

Quis fuerit ille Simon Oniæ filius ab Ecclesiastico celebratus.

dus O
viri m
quo ve
Macca
Ac

& suc
lissima
Eleaza
confect
alii, si
per to
quæ o
quam i
que in
quidem
magnif
re dice
prophe

Per
cum ge
sanctam
honore
his Ecc
nova fig
tifica m
excita f
adversar
lera tem

dus Oniæ secundi filius, Oniæ tertii viri maximi ac sanctissimi pater, sub quo vexationem regum Syriæ cæpisse, Maccabaica testatur historia.

Ac Simonis quidem illius primi, ut ^{V.} & successorum ejus, tempora tranquillissima fuisse constat. Succedere enim ^{Simonis prima ac successorum pacatissima tempora.} Eleazarus frater, sub quo lxx. senum confecta interpretatio est, Manasses, alii, sub quorum principatu Judaicæ res per totum fere seculum floruerunt: quæ omnino ad eam pertinent pacem, quam instaurato templo diutissimam atque inconcussam futuram, prophetæ quidem omnes, sed imprimis Isaias, magnificentissime prædixerunt: qua de re dicendum erit brevi, cum jam ad prophetas nostra promissa nos vocent.

Per hanc ergo altissimam pacem, ^{VI. Cravis persecutio tempore Ecclesiastici.} cum gentium reges populum sanctum, sanctam civitatem ac templum omni honore cumularent, nullus erat locus his Ecclesiastici nostri precationibus: in-nova signa & immuta mirabilia: glorifica manum & brachium dexterum: excita furorem & effunde iram, tolle adversarium & afflige inimicum: accelera tempus & memento finis: in ira

flammæ devoretur, qui servatur (a vulgaribus vitæ humanæ casibus) & qui male habent plebem tuam, inveniant perditionem: contere caput principum inimicorum nostrorum dicentium: non est alius præter nos: (cap. xxxv. 1. 6. & seq.) quæ duam apte conveniant Syrorum regnum superbæ ac diris vexationibus, nemo ignoraverit qui Maccabaicam historiam legerit.

Atque hæc quidem Ecclesiasticus pro universa plebe postulat, pro se autem speciatim agit gratias, quod ad necem postulatus, non sit derelictus in tempore superbiorum: quod sit ereptus de tempore iniquo, ab iniquo rege atque a lingua injusta: cum impii homines etiam ex Israelitica gente, eos qui legem colerent, apud reges per calumniam adorti, majestatis reos agerent, ut sancto Pontifici Oniæ III. contigisse, mox relaturi sumus: quibus etiam temporibus sæpe se in vitæ discrimen adductum, Deique gratia liberatum, idem narrat Ecclesiasticus: (xxxiv. 13.)

VII.

Liber
Ecclesiasticus
circa Simonis II.
tempora.

Hæc igitur efficiunt, ne Simon primus is putetur fuisse, quem noster Simonides ut ætati suæ proximum commendaverit, quin Eusebius Cæsariensis, vir

vir in
loco ja
gelicæ
refert
Macca
rit: qu
congru
observ
Simon
Sane
non tan
compo
naretos
bent, c
quod is
verit,
inquit,
stros, c
neration
riam ad
gloria:
sunt, &
(cap. x
nostro sp
filius in
in diebu
in diebu
cætera i

vir in doctrina temporum versatissimus, loco jam citato demonstrationis Evangelicæ, Jesum filium Sirach claruisse refert sub eo Simone, qui Oniæ ac Maccabæorum tempori proximus fuerit: quod Simoni II. Oniæ tertii patri congruit: accedunt alii characteres alias observandi: queis Simon Ecclesiastici a Simone primo facile dignoscatur.

Sane Eusebius docet sub Simone II. ^{VIII.} non tantum vixisse Siraciden, sed etiam ^{Nec tamē eo vivo: primum, quod Ecclesiasticus mortuos tantum laudaverit.} composuisse illam Sapientiam, quæ Parnaretos appelletur. Verum duo prohibent, quominus assentiamur. Primum, quod is scriptor eos tantum collaudaverit, qui vita functi essent: laudemus, inquit, viros gloriosos & parentes nostros, dum viverent: omnes isti in generationibus suis, sive in vita sua, gloriam adepti sunt: & in diebus ipsorum gloria: corpora eorum in pace sepulta sunt, & nomen eorum in seculum: (cap. xlv. i. 7. 14.) ac de Simone nostro speciatim: (l. i. 3.) Simon Oniæ filius in vita sua suffulsit domum, & in diebus suis corroboravit templum: in diebus ipsius emanaverunt putei: & cætera id genus, ut addatur aliis, quo-

rum memoriam commendabat.

IX. Huc accedit alterum, quod Simonis
 Alterum etiam hujus tempora pacatissima fue-
 rint, neque dent locum piis auctoris
 quod e-
 iusquo-
 que tem-
 pore pa-
 catissime
 res fue-
 rint. curavit gentem suam, & liberavit eam
 a perditione: V. 4. manifeste pertinet
 ad illum aliquot dierum, aut mensium
 metum, quo Ptolemæus Philopator Ægy-
 pti rex, dedita Jerosolyma, templi ady-
 tum contra vetitum legis aditurus, Si-
 monis Pontificis precibus repente muta-
 tus, non modo a proposito destitisse,
 verum etiam Judæis postea benefecisse
 memoratur, ut ad hunc locum dice-
 mus: verbaque ipsa indicant, gentem
 non tam vexatam, quam statim libe-
 ratam fuisse. Quare Ecclesiasticus nul-
 las postea turbas refert, ac levissimus
 motus altam in quietem desiit: quo fit,
 ut Simonis quoque secundi viginti an-
 ni (tot enim in pontificatu egisse me-
 moratur) pars sint vel optima illius
 beatæ pacis, quam prophetæ cecine-
 rint.

X. Quin etiam vigeat illa pax, sub
 Onia III. Simonis hujus filio, cujus fau-
 II. filio sta

sta init
 sancta
 ce: leg
 propter
 bat, u
 cum f
 ita ut
 magni
 ter) A
 flaret o
 crificior
 I. 2. 3
 ri cap
 so Hel
 pecunia
 spreta.
 initio p
 trari, c
 ctus po
 piphane
 impio J
 impio N
 tiles rit
 mus po
 Macc. 1
 consecu
 libros J
 & Sim

ita initia memorantur his verbis: cum pontifice
 sancta civitas habitaretur in omni pax pri-
 ce: leges etiam optime custodirentur, munde
 propter Oniæ Pontificis sanctitatem: fie-
 bat, ut & ipsi reges & principes lo-
 cum summo honore dignum ducerent, tum vel
 ita ut Seleucus (Philopator Antiochi maxime
 magni filius, Antiochi Epiphanis pa- ab An-
 ter) Asiæ rex de redditibus suis præ- tiocho E-
 staret omnes sumtus ad ministerium sa- piphane.
 crificiorum pertinentes. (2. Macc. III.
 1. 2. 3.) cujus regis tempore sollicita-
 ri cepit Oniæ & Judæorum quies mis-
 so Heliodoro, qui depositas in templo
 pecunias diriperet, sacri loci majestate
 spreta. (ibidem 8. & seq.) quo ex
 initio pessum omnia ire, cædes perpe-
 trari, omnimodis calumniis appeti san-
 ctus pontifex: demum ab Antiocho E-
 piphane pelli sacerdotio, ac suffecto
 impio Jasone, & post triennium magis
 impio Menelao, pollui sacerdotium, gen-
 tiles ritus induci, lex ipsa subverti: opti-
 mus pontifex per prodicionem cædi. (2.
 Macc. IV. 1. 2. 3. 7. 23. 33.) ex quo ea
 consecuta sunt, quæ Matthiam ejusque
 libros Judam Maccabæum, Jonathan
 & Simonem ad pia bella moverint.

Omnino in arcanis erat Judaicæ gentis, per antiqua prophetarum, Danielis vero maxime, oracula referatis, ut a Seleucidarum gente quæ se diis æquiparaverat, atque ab Antiocho Epiphanæ, gravis illa persecutio oriretur: cujus initia ante Oniæ IIII. necem, cum Jesus noster cerneret, atque omnia in pejus ruitura facile provideret, has effudit preces, eaque memoravit ac scripsit, quæ infandis temporibus congruisse vidimus, suoque loco clarius ostendemus.

X I.

Sub Antiocho scriptus liber, in ipsius persecutionis iniuriis, Onias adhuc superstitet.

Et pronum quidem esset, hujus scripti ætatem ad ipsa Maccabaica tempora revocare, quibus vexatio gravior insurgebat: verum illud obstitit: quod si pius scriptor post Oniæ IIII. necem opus edidisset, cum anteaetæ ætatis illustres laudaret viros, neque hujus Oniæ parentem Simonem præterisset, nullomodo prætermisurus videretur tantum pontificem, provisorem civitatis, defensorem gentis, æmulatorem legis; quin etiam mortuum, exoratorem plebis Judæque adiutorem: omni denique virtute commendatissimum, qualis iste Onias in Maccabaica historia de-

describ
cujus
neam
fateam
mum
mus,
tramu
tio us
fluxer
ratione
stianar
simum
quinge
mum.

Nec
(Orig
fratri
stris ra
historia
in qua
sonem
ctumqu
pore M
tum eff
Josephu
de Mac
scripser
Stet

describitur. (2. Mac. iv. 2. xv. 14.)
cujus quidem silentii cum nullam ido-
neam causam a nobis inveniri potuisse
fateamur, Ecclesiastici scriptionem, pri-
mum ad Oniæ III. tempora conferi-
mus, tum in eos annos incidisse arbi-
tramur, qui ab ipso persecutionis ini-
tio usque ad illius Pontificis necem ef-
fluxerint: hoc est secundum Usserianas
rationes, ad annum ante æram chri-
stianam circiter centesimum septuage-
simum primum: ab urbe condita fere
quingentesimum secundum octuagesi-
mum.

Nec me fugit a Josepho scriptum ^{XII.}
(Originum xii. 6.) Jasonem Oniæ III. ^{De Onia}
fratri mortuo successisse, quod cum no- ^{III. ob}
stris rationibus non convenit: sed sacræ ^{estio ex}
historiæ Maccabaicæ potior auctoritas, ^{Josepho:}
in qua libro ii. cap. iv. v. 7. 34. Ja- ^{ex libris}
sonem Oniæ viventi substitutum, san- ^{Macca-}
ctumque Pontificem aliquanto post tem- ^{baicis at-}
pore Menelai prodicione e vivis subla- ^{que ipso}
tum esse scribitur: cui narrationi idem ^{Josepho}
Josephus parum sibi consentiens, libro ^{soluta.}
de Maccabæis: (cap. iii. & iv.) sub-
scripserit.

Stet ergo firma hujus libri ætas sub ^{XIII.}
Onia ^{De tem-}
^{pore in-}

tepreta-
tionis
græcæ .

346

Præfatio

Onia III. postquam ab altissima pace in diram vexationem sub Antiocho Epiphane, res Judaicas deductas esse constat.

Ac de libri quidem compositione hæc comperimus: de nepotis interpretatione, ipse in Prologo prodidit eam esse in Ægypto factam, octavo & trigesimo anno Ptolemæi regis Evergetis: quod multos fefellit: certum autem est duos fuisse Evergetas: horum postremum Ptolemæum Physconem, cujus etiam nomine nummi cusi reperiantur addito Evergetæ titulo: atque hujus duo initia; alterum proprium, quo regnare solus cæperit: alterum commune cum fratre Philometore: cujus quidem regni cum fratre initi anno octavo & trigesimo, ante Christum centesimo trigesimo secundo, Jesu-Siracidæ nepos suam interpretationem ediderit, Joanne Hyrcano Smonis Maccabæi filio Pontifice.

Et libri quidem auctor posteaquam, ut fit persecutionum tempore, varias provincias oberravit, quod ipse testatur xxxiv. 12. in Ægypto consedisse, ubi Judæi mitioribus regibus uterentur, atque

que ibi
ibidem
tum, u
quoque
braica
tempor
tempor
Jesu fi
pretant
tus ma
dem a

De
terpret
tia, sa
mens.
Dama
bate f
avum
ne app
se-Sira
sunt: r
ut de
non po
cuit, l
quam a
fuisse.

Latini
ramus.

que ibi obiisse videtur, egregio libro ibidem relicto: quem parum vulgo notum, ut in ea regione ubi inter Judæos quoque græca eloquentia obtineret, hebraica obsolesceret, longo tandem post tempore nepos reperit: quo quidem ex tempore Ecclesiasticus, sive Sapiaientia Jesu filii Sirach, eodem nepote interpretante græce innotuit: hebraicus textus magis magisque obsolevit ac tandem amissus est.

De hoc autem libro deque ejus interpretatione, ac de Salomonis Sapientia, sanctus Epiphanius de pond. & mens. n. 4. eumque secutus Johannes Damascenus, orth. fid. iv. 18. perturbate scripserunt: ex quibus inferas, & avum & nepotem utrosque Jesu nomine appellatos, nepotemque etiam fuisse Sirach filium: quod multi secuti sunt: nos rem non tanti esse ducimus, ut de ea litigare vacet: probare certe non possumus, id quod nonnullis placuit, librum nepotis interpretis potius quam avi scriptoris nomine prænotatum fuisse.

Latinae interpretationis auctorem ignoramus. cum enim sanctus Hieronymus

XIV.
De auctore & interprete, S. Epiphanius & S. Joannis Damasceni loci

XV.
De latina interpretatione.

neque Sapientiam neque Ecclesiasticum verterit, horum librorum interpretatio apud vulgatam nostram obtinuit ea, quæ in vulgus, sanctorum quoque Hieronymi & Augustini tempore ferebatur: cuius rei argumentum est, quod idem Augustinus speculum ex utraque compegerit. neque eas alio magis quam tantæ antiquitatis titulo commendatas volumus. Cæterum nec illud tacendum, Ecclesiastici aliam tunc quoque extitisse versionem, hodierno græco convenientiorem, qua & alii latini Patres & ipse etiam Augustinus utatur.

Certe latina nostra interpretatio multum ab hodierno græco discrepat, atque omnino necesse est alium interpreti lectum esse græcum codicem, ac eum quem nunc habemus. Hodiernum planiorem, simpliciorem, brevior, atque ideo sententiis aptiorem esse, nemo negaverit: multi tamen sunt loci, in quibus haud dubie vulgatæ nostræ lectio sanior atque ordinatior: quo etiam factum est, ut græca perturbata in ejusdem vulgatæ ordinem redigenda putarem: quin etiam græca quæ habemus variant & inter se collata lucem sibi

sibi mu
que ha
melius

Vulg
quam
tinarum
tissimu
ex gra
ne con
rem, &
ri potu
remus,
cum il
detur,
hibeat
planior
molum
tura le

Nun
telligen
fores q
tatus,
sentent
que ac
me per
Et a
ille sent
tificose

sibi mutuo afferunt, ut notum est. Atque harum rerum exempla suis locis melius annotanda nunc prætermittimus.

Vulgatæ nostræ versioni addimus eam, ^{XVI.}
 quam vir doctissimus, ac veterum la- ^{Vulgatæ hic addi-}
 tinarum græcarumque lectionum soler- ^{tur versio}
 tissimus indagator Flaminius Nobilius ^{ex græco}
 ex græco Sixtino adornavit: eam fa- ^{hodie-}
 ne confitemur aliquot in locis clario- ^{no, Six-}
 rem, & græco textui magis congruam fie- ^{ti V. ius-}
 ri potuisse: quominus autem aliam ede- ^{su edita.}
 remus, Sixtini decreti reverentia tenuit:
 cum illo, & Nobilii versio commen-
 detur, & alia quævis quovis colore pro-
 hibetur. Damus tamen in notis quæ
 planiora esse credimus, haud parvo e-
 molumento, nisi nos fallit animus, fu-
 tura lectoribus.

Nunc auctoris institutum facile in- ^{XVII.}
 telligemus: in eo enim est, ut anteces- ^{De libri}
 sores qui de sapientia scripserant imi- ^{institu-}
 tatus, de universæ vitæ ratione promat ^{to, & ut}
 sententias, intersertis inculcatisque iis, ^{a Salomo-}
 que ad temporum conditionem maxi- ^{nicis Pa-}
 me pertinerent. ^{rabolis}
^{& a libro}
^{Sapien-}
^{tia.}

Et a Salomone quidem distat, quod
 ille sententias inordinate fere atque inar-
 tificiose, nulloque nexu congerat: hic

au.

autem ad certa velut capita sæpius redigat, & ejusdem generis nectat: denique ad præcepta morum, majorum etiam exempla adjungat.

A Sapientiæ vero libro eatenus differt, quod is quidem fufius græcorum in morem difserat: hujus autem prefius, ac falomonico magis ritu modoque currant fententiæ. Ac Sapientiæ fane liber, in fuma ut videtur pace confcriptus Alexandriæ, nulla barbarum mentione, id agit ut fancam quidem gentem inter ethnicos verfantem ab idololatria: Ægyptios autem aliofque gentiles, nec populos tantum verum etiam reges a vexando populo Dei, prifcorum Ægyptiorum exemplo deterreat: Ecclefiafticus vero jam gravi perfecutione incumbente, ac gentilium ritibus invalefcentibus, pollutoque ut diximus facerdotio, calamitatem deprecetur, legitimosque ritus ac facerdotii jura commendet. (xxxvi. 19. xlv. 30. 31. l. 12 & feqq.)

XVIII.
Diftri-
butio o-
peris.

Opus tres in partes divifum videtur: prima & fecunda ex fint cap. 1. & xxiv. in quibus pro more fapientum he-

hebrao-
tus; l
das fer
æqua p
ctis, ac
exorfus
illuftri
in orati
definit.

De l
Sapient
attinet,
ci quide
que eun
nus, lo
tiam S
bros qu
cenferi
testame
Epiphan
rum, e
cto effe
facris c
que ad
ftamenti
lomonis
tis, fe i
rem) co

hebræorum, de sapientia multa præfatus, huic præfationi connectit omnimodas sententias: quibus duabus partibus æqua propemodum distributione distinctis, accedit tertia a cap. xlii. v. 15. in qua exorsus a Dei laudibus, atque in virorum illustrium commendationem effusus, piam in orationem sanctamque adhortationem definit.

De libri auctoritate, in præfatione ad Sapi-
Sapientiam, quod ad institutum nostrum attinet, satis superque diximus. Et græci quidem aliqui, puta Epiphanius, qui-
que cum excripsit Johannes Damascenus, locis supra citatis, ajunt Sapientiam Salomonis & Jesu filii Sirach libros quidem esse utiles, non tamen accenseri solere scripturis, quas in arca testamenti repositas putabant. At idem Epiphanius hæresi 76. quæ est Anomæorum, exprobrat Aetio, si Spiritu sancto esset genitus, id acturum fuisse, ut sacris codicibus veteris Testamenti usque ad Estheris tempora; ac novi Testamenti libris: item Sapientis cum Salomonis tum Jesu filii Sirach pervolutis, se ipsum (ut novæ sectæ conditorem) condemnaret: quo nihil clarius ut
pro-

XIX.

De cano-
nica &
antiqua
libri au-
thoritate
ad disce-
ptandas
fidei quæ-
stiones.

probetur hos etiam libros æque ac alios, non eodem licet ordine, inter propheticas scripturas recensitos: quippe qui ad hæreses profligandas pariter cum cæteris advocentur. Huc accedit Origenes, qui Sapientiam Jesu Siracidæ pari cum aliis scripturis, etiam salomonis, auctoritatis commendatione proferat: initio libri vi. contra Celsum; cujus generis innumerabilia testimonia extare in confesso est. In Occidente vero vidimus Augustini locum ex Ecclesiastico æque ac ex Pentateucho liberum arbitrium, aliaque fidei dogmata asserentis. (Præf. in Sap.) ac ne Africanam tantum Ecclesiam laudare videamur, hunc secutus e gallis nostris Prosper urget Collatorem adhibitis Ecclesiastici testimoniis. (cont. collat. n. 40. & alibi passim) quin ipse Collator in Galliis quidem agens, sed tamen græcorum magis imbutus sententiis, haud minus quam cæteras scripturas, eundem librum laudat. (coll. xlii. cap. 12.) cum autem ibidem librum Pastoris attulisset, respondet Prosper, *illud nullius auctoritatis testimonium*, paria dicturus de Ecclesiastico, nisi hunc & canonicum &

ab

ab apoc
autem
datum
orthodo
dem ab
cui eni
cus, q
que Sy
scoporu
quidem
qui ba
lavatio
Carth.
sententi
ritatem
studiosi
34.ec.)
librum
Cur
dorus
Ecclesia
sciplinar
fatione
Dictus
quod in
ram Ec
propter
eloquii

ab apocrypho fecernendum duceret. Sic autem videmus utraque ex parte laudatum ad affirmandam fidem, & ab orthodoxis & ab adversariis: quod quidem ab antiqua traditione manaverat. cui enim non notus ille Ecclesiastici locus, quem tantopere S. Cyprianus ejusque Synodus septem & octoginta Episcoporum in causa rebaptizationis, & quidem sub nomine Salomonis urgebant: qui baptizatur a mortuo, quid proficit lavatio ejus? (Eccli. xxxiv. 30. Conc. Carth. sub Cypr. 27.) neque catholicæ sententiæ defensores detrectabant auctoritatem, cum huic loco S. Augustinus studiosissime responderet. (lib. vi. de Bapt. 34. ec.) adeo solenne erat adhibere hunc librum in asserendis fidei dogmatibus.

Cur autem Salomonis diceretur, Isidorus Hispalensis exponit his verbis: Ecclesiasticus morum pene omnium disciplinam, & sanctæ religionis conversationem affatim copioseque describit. Dictus est autem Ecclesiasticus, pro eo quod in medio cætu populi, id est coram Ecclesia fuerit habitus: hic enim propter nimiam sensus similitudinem & eloquii parilitatem, Salomonis titulo

XX.
Cur Salomonis sit dictus: Isidori Hispalensis locus.

prænotatur. Constat autem hunc librum a Jesu filio Sirach editum fuisse, & inter reliquos sanctarum scripturarum libros pari habitum veneratione. (lib. proæm.)

XXI.
Ipsè au-
tor pro-
pheticè
instin-
ctus sibi
consciùs.

Quin ipse Siracides prophetici spiritus & instinctus sibi conscius hæc dicebat: ut furore repletus sum: in voce dicit: obaudite me divini fructus: (sancta fidelium soboles:) xxxix. 16. 17. cujus rei gratia addit: doctrinam Sapientiæ & disciplinæ scripsit in codice isto Jesus filius Sirach: beatus qui in istis versatur bonis. (l. 29. 30.) neque Salomon aut quivis alius divino spiritu afflatus, majorem sibi conciliant auctoritatem quam hic auctor passim: atque ita omnino sua prædicat, ut solent ii qui se numine actos, nec seipsos loqui, sed in se Deum sentiunt.

EC

S A

S

PA

SIXT

CU

Cm
prophe
illos s
sint, p
laudare
& sapie
que eos
solum ip
scientes
traneis
ductos
& scrib
avus me

a Multo

b Non
docentes s
e Extra

librum
& in-
arum li-
(lib.

spiritus
dicebat :
ce dicit :
(sancta
17. cujus
sapientie
Isto Jesus
verfatur
mon aut
us, ma-
emquam
omnino
se nu-
sed in se

355

L I B E R
ECCLESIASTICI.

S A P I E N T I A E C C L E S I A S T I C U S

S I R A C H.

J E S U F I L I I S I R A C H.

P R O L O G U S.

P R O L O G U S.

S I X T I N A V E R S I O. V E R S I O V U L G A T A.

CUM multa nobis & magna per legem, & prophetas, & alios qui illos secuti sunt, data sint, pro quibus oportet laudare Israel, doctrinæ & sapientiæ causa, cumque eos, qui legunt, non solum ipsos oporteat fieri scientes, sed etiam extraneis studio disciplinæ ductos posse & dicendo & scribendo prodesse; avus meus Jesus, post-

Multorum nobis ^a & magnorum, per legem & prophetas, aliosque qui secuti sunt illos, sapientia demonstrata est: in quibus oportet laudare Israel doctrinæ & sapientiæ causa: quia non solum ipsos loquentes ^b necesse est esse peritos, sed etiam extraneos ^c posse, & dicentes & scribentes doctissimos fieri. Avus meus Jesus, postquam

^a Multorum nobis: vide gr.

^b Non solum ipsos loquentes: docentes sive voce sive scripto.

^c Extraneos: ab Israelitica

republica, sive a sapientiæ studiis, necesse est sapientum dicta recolantes, & ipsos in dicendo & scribendo doctiores fieri.

quam se amplius dedit quam amplius se dedit
 ad diligentiam lectionis ad diligentiam lectionis
 legis, & prophetarum, legis, & prophetarum,
 & aliorum librorum, qui & aliorum librorum, qui
 nobis a parentibus no- nobis a parentibus no-
 stris traditi sunt: voluit stris traditi sunt, atque
 & ipse scribere aliquid in his cum qui satis es-
 horum, quæ ad doctri- se posset, habitum sibi
 nam & sapientiam per- comparasset; voluit &
 tinent: ut desiderantes ipse scribere aliquid eo-
 discere, & illorum peri- rum quæ ad doctrinam
 ti facti, magis magisque & sapientiam pertinent:
 attendant animo, & con- ut desiderantes discere,
 firmentur ad legitimam etiam horum participes
 vitam. ^d Hortor itaque facti multo magis profi-
 venire vos cum benevo- ciant per vitam legiti-
 lentia, & attentiori stu- mam. Hortor itaque ve-
 dio lectionem facere, & nire vos cum benevolen-
 veniam habere ^e in illis, tia, & attentiori studio
 in quibus videmur, se- lectionem facere, & ve-
 quentes imaginem sapien- niam habere in illis, in
 tiæ, & deficere in verbo- quibus videbimur in non-
 rum compositione. Nam nullis ad interpretandi
 deficiunt verba hebraica, rationem elaboratis di-
 g quando fuerint transla- ctionibus deficere. Non
 ta ad alteram linguam. enim eandem vim ha-
 bent

^d *Ad legitimam vitam:* ex le-
 gis placitis componendam.

^e *Veniam habere:* dare.

^f *Sequentes imaginem sapien-
 tiæ:* gr. deest sensus est, sen-

tentiis inhaerentem, in verborum
 compositione nonnumquam de-
 fecisse.

^g *Deficiunt verba hebraica:*
 non eandem vim habent.

^h *Ipsa*

bent ha
 ce dist
 zam tr
 Non se
 sed &
 phetiæ
 non p
 ferenti
 se dici
 ctavo
 tempo
 vergeti
 pervers
 & cu
 ris ibi
 exempl
 etrinæ
 sarium
 quam
 tiam
 pretano
 multam
 & doct
 spatio

^h *Ipsa*
 indicant
 rum etiam
 sacros lib
 versos. a
 stat, cum
 antea pro
 tifice, p
 rege.

bent hæc in seipsis hebraice dicta, atque ad alteram translata linguam. Non solum autem hæc, sed & ipsa lex, & prophetiæ, & cæteri libri non parvam habent differentiam, quando inter se dicuntur. Nam in octavo & trigesimo anno temporibus Ptolemæi Evergetis regis, postquam perveni in Ægyptum, & cum multum temporis ibi fuisset; inveni exemplar non parvæ doctrinæ. Maxime necessarium putavi ipse aliquam adhibere diligentiam & laborem interpretandi librum istum. multam enim vigiliam, & doctrinam attuli in spatio temporis ad hoc,

Non autem solum hæc, sed & ipsa lex & prophetiæ, h cæteraque aliorum librorum, non parvam habent differentiam, i quando inter se dicuntur. Nam in octavo & trigesimo anno temporibus Ptolemæi Evergetis k regis, postquam perveni in Ægyptum, & cum multum temporis ibi fuisset, inveni ibi libros relictos, non parvæ neque contemnendæ doctrinæ. Itaque bonum & necessarium putavi & ipse aliquam addere diligentiam & laborem interpretandi librum istum, et multa vigilia attuli doctrinam l in spatio temporis, ad illa quæ ad m finem ducunt, librum istum dare, et illis qui

h Ipsa lex & propheta: hæc indicant non modo legem, verum etiam prophetas, aliosque sacros libros jam in græcum versos. ac de lege quidem constat, cum lxx. interpretes longe antea prodissent Eleazaro pontifice, Ptolemæo Philadelpho rege.

i non parvam: quando inter se dicuntur: conferuntur.

k Ptolemæi Evergetis: vide. præf. n. xii.

l Multa vigilia attuli doctrinam: gr. multam vigiliam & doctrinam attuli.

m Ad illa quæ: gr. ad hoc ut

Z 3 ad

qui volunt ⁿ animum in- ut ad finem ducens istum
 rendere & discere, quem- librum, ederem etiam iis
 admodum oporteat in- qui in paræcia volunt di-
 scere præparati moribus
 scituere mores, qui secun- ad vivendum in lege.
 dum legem Domini pro-
 posuerint vitam agere.

ad finem ducens, ec.

ⁿ *Et illis qui volunt*; gr. in-
 terferit, iis qui in paræcia, in vi-
 cinis locis, melius, in peregri-
 natione: Judæis in exteras re-
 giones longe lateque dispersis

ac sæpe peregrinantibus: quem-
 admodum ipse auctor xxxi v. 12.
 li. 18. hunc ergo librum pere-
 gre agentibus comparabat, ne a
 patriis legitimisque ritibus ad-
 gentium mores deficerent.



*Adhortat
 yorgit*

SIXT

O M
 n
 lo est in

Aren
 via gut
 quis di
 dinem
 nem ter

& sap
 stigabit

Prior
 sapientia
 prudenti

1. Ant
 secula: in
 num.

2. 3. A
 pignam
 cæli, &
 abyssum,
 vestigabit?
 est imper
 tria.

4. Crea

ns istum
etiamis
plunt di-
moribus
ege.

us: quema.
xxxv.12.
rum pere-
abat, ne a
ritibus ad-
rent.

GA-

CAPUT PRIMUM.

359

*Adhortatio ad sapientiam: ejus dignitas: cum Dei timore con-
jungitur.*

SIXTINA VERSIO.

VERSIO VULGATA.

OMNIS sapientia a Do-
mino est, & cum il-
lo est in ævum.

Arenam maris, & plu-
viæ guttas, & dies seculi
quis dinumerabit? Altitu-
dinem cæli, & latitudi-
nem terræ, & abyssum,

& sapientiam quis inve-
stigabit?

Prior omnium creata est
sapientia, & intellectus
prudentiæ ab ævo.

OMNIS sapientia a Do-
mino Deo est, &
cum illo fuit semper: & est
ante ævum.

2 Arenam maris, & plu-
viæ guttas, & dies seculi
quis dinumeravit? Altitu-
dinem cæli, & latitudinem
terræ, & profundum abyssi
quis dimensus est?

3 Sapientiam Dei, præ-
cedentem omnia, quis in-
vestigavit?

4 Prior omnium creata
est sapientia, & intellectus
prudentiæ ab ævo.

5 Fons

1. *Ante ævum*: ante omnia
secula: in ævum, gr. in æter-
num.

2. 3. *Altitudinem cæli*: sa-
pientiam Dei: gr. altitudinem
cæli, & latitudinem terræ, &
abyssum, & sapientiam quis in-
vestigabit? hoc est sapientia tam
est impenetrabilis, quam ista
tria.

4. *Creata est*: ἐκτίσται, genita

est, constituta est, ordinata est,
& omnibus Dei operibus præ-
posita est Sapientia. hæc enim
omnia, græca vox sonat, ut no-
tant Athanasius, Eusebius & alii
passim. veritas autem hebraica
in Proverbiis, unde ista deducta
sunt, clarè habet generationem,
ut notavimus, Prov. viii. 22. si-
ve, creata est in hominum cor-
dibus, & effusa super omnia o-

Z 4

pera

5 Fons sapientiæ verbum Dei in excelsis: & ingressus illius mandata æterna.

6 Radix sapientiæ cui revelata est, & astutias illius quis agnovit?

7 Disciplina sapientiæ cui revelata est, & manifestata? & multiplicationem ingressus illius quis intellexit?

8 Unus est altissimus creator omnium, omnipotens & rex potens, & metuentus nimis, sedens super thronum illius & dominans Deus.

9 Ipse creavit illam in Spiritu sancto, & vidit, & dinumeravit, & mensus est.

10 Et effudit illam super omnia opera sua, & super omnem carnem secundum datum suum, & præbuit illam diligentibus se.

11 Timor Domini glo-

pera Dei: infra 10.

5. *Verbum Dei*: verbum illud, illa Sapientia apud Deum, origo est sapientiæ in nos derivatæ. *ingressus illius*: viæ: consilia: opera. deest in multis codicibus græcis.

6. *Astutias illius*: varia & arcana consilia.

8. *Unus est*: addit gr. sapiens:

Radix sapientiæ, cui revelata est? & astutias illius quis agnovit?

Unus est sapiens metuentus nimis, sedens super thronum suum.

Dominus ipse creavit eam, & vidit, & dinumeravit eam,

& effudit illam super omnia opera sua. Cum omni carne secundum datum suum: & præbuit illam diligentibus se.

Timor Domini, gloria, &

super thronum illius: suum gr.

9. *In Spiritu sancto*: per creatorem illum spiritum, quo mundum cor, veraque sapientia creatur in nobis. *Et dinumeravit*: novit omnia, quæ Sapientia, numero, mensura, pondere disposuit. Sap. xi. 21.

10. *Effudit illam*: quod in omnibus Dei operibus ars opificis

Si
& gloriatur
corona ex
Timor
bit cor, &
& gaudium
nem dier
Timer
erit in ex
defunctio
gratiam.

Initium
re Deum
in vulva
eis. Et cu
damentur
vit; & cu
concreder

eis elucesca
suum: secur
mensuram
11. Eph. 1
quantum de
13. In di
tis, cuius v
pretationem
15. Quibus
ut Salomon

& gloriatio, & lætitia, & corona exultationis.

Timor Domini delectabit cor, & dabit lætitiā, & gaudium, & longitudinem dierum.

Timenti Dominum bene erit in extremis: & in die defunctionis suæ inveniet gratiam.

Initium sapientiæ, timere Deum, & cum fidelibus in vulva concreatum est eis. Et cum hominibus fundamentum seculi nidificavit; & cum semine eorum concrederetur.

ria, & gloriatio, & lætitia, & corona exultationis.

12 Timor Domini delectabit cor, & dabit lætitiā, & gaudium, & longitudinem dierum.

13 Timenti Dominum bene erit in extremis, & in die defunctionis suæ benedicetur.

14 Dilectio Dei honorabilis sapientiā.

15 Quibus autem apparuerit in visu, diligunt eam in visione, & in agnitione magnalium suorum.

16 Initium sapientiæ, timor Domini, & cum fidelibus in vulva concreatus est, cum electis sœminis graditur, & cum iustis & fidelibus agnoscitur.

17 Timor Domini, scientiæ religiositas.

18 Religiositas custodiet, &

eis eluceat. secundum datum suum: secundum voluntatem ac mensuram suam. 1. Cor. XII. 11. Eph. IV. 7. quisque habet quantum dederit.

13. In die defunctionis: mortis, cujus vocis alteram interpretationem habes 19.

15. Quibus apparuerit in visu: ut Salomoni, 3. Reg. III. 5. di-

ligunt eam: idem Salomon per somnum, sapientiam bonis omnibus anteponens, ejus magnifica dona suscepit. ibid: 11. & seqq.

16. Cum electis sœminis: cujus loco gr. cum hominibus fundamentum seculi (vitæ humanæ sustentaculum, virtutem ipsam scilicet) nidificavit: (quasi ex-

cuire-
as illius

metuen-
s super

vit eam;
meravit

uper om-
m omni
datum
llam di-

gloria,
&

uum gr.
per crea-
uo mun-
tia crea-
meravit:
ntia, nu-
re dispo-

quod in
ars opifi-
cis

& justificabit cor, jucunditatem atque gaudium dabit.

19 Timenti Dominum bene erit, & in diebus consummationis illius benedicetur.

20 Plenitudo sapientiæ est timere Deum, & plenitudo a fructibus illius.

21 Omnem domum illius implebit a generationibus, & receptacula a thesauris illius.

22 Corona sapientiæ, timor Domini, replens pacem, & salutis fructum:

23 & vidit, & dinumeravit eam: utraque autem sunt dona Dei.

24 Scientiam, & intellectum prudentiæ sapientia compartietur: & gloriam tenentium se, exaltat.

Plenitudo sapientiæ, timere Dominum: & inebriat eos de fructibus ejus.

Omnem domum illius implebit desideriiis, & receptacula de generationibus ejus.

Corona sapientiæ, timor Domini, germinans pacem, & sanitatem incolumitatis: & vidit, & dinumeravit eam.

Scientiam, & cognitionem intellectus effudit, & gloriam tenentium ipsam exaltavit.

Ra

clusis ovis peperit.) quibus ostendit, ab ipsa infantia insitam cum timore Domini sapientiam.

20. *Plenitudo a fructibus:* ex fructibus.

21. *Implebit a generationibus:* implebit fructibus, sive proveniuntibus. præpositio redundat, ut in hac interpretatione passim: quod semel notandum. gr. implebit desideriiis, hoc est cupitis

bonis: *receptacula:* cellas, horrea.

22. *Replens pacem:* gr. germinans. *salutis:* sive incolumitatis: *fructum.*

23. *Et vidit & dinumeravit eam:* pacem & incolumitatem suo numero ac mensura tribuit.

24. *Compartietur:* dispertiet: gr. effudit, impluit. *tenentium se,* tenentium ipsam gr.

Si
Radix
re Domin
longævita

Non
justificari
iræ ejus f

Usque
nebit pati
detur ei

Usque
det verba
lium ena
jus.

In the
parabola
tio autem
ra Dei.

Concup

25. Ram
longævitas

28. Qui
gr. iracund
gr.

30. Veru
toto versu
hominis tr

Radix sapientiae est time-
re Dominum, & rami ejus
longaevitas.

Non poterit ira injusta
justificari: impetus enim
irae ejus subversio est ejus.

Usque in tempus susti-
nebit patiens: & postea red-
detur ei jucunditas.

Usque in tempus abscon-
det verba sua: & labia fide-
lium enarrabunt sensum e-
jus.

In thesauris sapientiae,
parabola scientiae: execra-
tio autem peccatori cultu-
ra Dei.

Concupisti sapientiam?

25 Radix sapientiae est ti-
mere Dominum: & rami il-
lius longaevi.

26 In thesauris sapientiae
intellectus, & scientiae reli-
giositas: execratio autem
peccatoribus sapientia.

27 Timor Domini ex-
pellit peccatum:

28 nam qui sine timore
est, non poterit justificari:
iracundia enim animosita-
tis illius, subversio illius
est.

29 Usque in tempus su-
stinebit patiens, & postea
redditio jucunditatis.

30 Bonus sensus usque in
tempus abscondet verba il-
lius, & labia multorum e-
narrabunt sensum illius.

31 In thesauris sapientiae
significatio disciplinae:

32 execratio autem pec-
catori, cultura Dei.

33 Fili concupiscens sa-
pien-

25. *Rami illius longaevi*: gr.
longaevitas: longitudo dierum.

28. *Qui sine timore est*: vide
gr. *iracundia animositas*: vide
gr.

30. *Verba illius*: gr. sua. de
toto versu vide gr. sensus est:
hominis taciti atque ipso silen-

tio venerandi, multi ultro sensa
laudabunt: quo fit, ut defensio-
ne sive excusatione non egeat.

31. *Significatio disciplinae*: ex
eo thesauro erumpunt senten-
tiae: sive ut habet gr. parabola
erudita. vide 26. 27.

364 *Versio Vulg.* ECCLESIASTICUS. *Sext. vers.*

pientiam, conserva justitiam, & Deus præbebit illam tibi.

34 Sapientia enim & disciplina timor Domini: & quod beneplacitum est illi,

35 fides & mansuetudo, & adimplebit thesauros illius.

36 Ne sis incredibilis timori Domini: & ne accesseris ad illum duplici corde.

37 Ne fueris hypocrita in conspectu hominum, & non scandalizeris in labiis tuis.

38 Attende in illis, ne forte cadas, & adducas animæ tuæ inhonorationem,

39 & revelet Deus absconsa tua, & in medio synagogæ elidat te:

40 Quoniam accessisti maligne ad Dominum: & cor tuum plenum est dolo & fallacia.

serva mandata: & Dominus præbebit tibi eam.

Sapientia enim & disciplina, timor Domini: & quod beneplacitum est illi, fides & mansuetudo.

Non sis incredibilis timori Domini: & ne accesseris ad eum duplici corde.

Ne fueris hypocrita in conspectu hominum: & in labia tua intende.

Non exaltes te ipsum; ne cadas, & adducas animæ tuæ inhonorationem.

Et revelabit Dominus absconsa tua, & in medio synagogæ elidet te.

Quoniam non accessisti ad timorem Domini, & cor tuum plenum est dolo.

36. *Incredibilis*: incredulus.

37. *non scandalizeris*: ne verbis tuis capiare: vide gr.

39. *Revelet Deus absconsa tua*:

occulta flagitia tua. Jer. xlii. 12. Ezech. xxiii. 19. *in medio Synagoga*: publice.

Patientia:
ci corde

SIXTI

Fili,
tute
præpara
tentatione

Dirige
stine: &
pore obd

Conju
das; ut
mis tuis

Omne
citum su
humilita
habe.

quoni
tur auru

1. Ad te
versatur
tibus per
v. 3. 4. 5.
2. Ne
imparien
obducatio

vers.
& Domi-
tam.

& disci-
puli : &
n est illi,
do.

dibilis ti-
ne acces-
ci corde.
ocrita in
m : & in

psum; ne
as animæ
em.

minus ab
medio sy-

accessisti
mini, &
est dolo.

ser. xlii.
in medio

CA:

C A P U T II.

365

*Patentia : tentatio sive probatio : timor Dei : fiducia : dupli-
ci corde : duabus viis ingredi : incidere in manus Dei.*

SIXTINA VERSIO.

VERSIO VULGATA.

FILI, accedens ad servi-
tutem Domini Dei,
præpara animam tuam ad
tentationem.

Dirige cor tuum, & sus-
tine : & ne festines in tem-
pore obductionis.

Conjungere ei, & ne rece-
das ; ut crescas in novissi-
mis tuis.

Omne, quod tibi appli-
citur fuerit, accipe, & in
humilitate tua patientiam
habe.

quoniam in igne proba-
tur aurum, homines vero

FILI, accedens ad ser-
vitutem Dei, sta in
justitia, & timore, & præ-
para animam tuam ad ten-
tationem.

2 Deprime cor tuum, &
sustine : inclina aurem tuam,
& suscipe verba intellectus :
& ne festines in tempore
obductionis :

3 Sustine sustentationes
Dei : conjungere Deo, &
sustine, ut crescat in novis-
simo vita tua.

4 Omne, quod tibi appli-
citur fuerit, accipe : &
in dolore sustine, & in hu-
militate tua patientiam ha-
be :

5 quoniam in igne proba-
tur aurum & argentum, ho-
mi-

1. *Ad tentationem*: eam, quæ
versatur in doloribus & crucia-
tibus perferendis, de qua Rom.
v. 3. 4. 5.

2. *Ne festines*: ne præcipite &
impatiente sis animo: *in tempore
obductionis*. gr. insultus, impe-

tus, illatæ calamitatis: oppres-
sionis, ut vulgatus vertit xl. 9.

3. *Sustentationes Dei*: tribula-
tiones ab ipso immixtas. *ut cre-
scat* : ut seni tibi prorogentur
dies.

4. *Omne quod applicitur fue-
rit*:

mines vero receptibiles in camino humiliationis.

6 Crede Deo, & recuperabit te: & dirige viam tuam, & spera in illum. Serva timorem illius, & in illo veterasce.

7 Metuentes Dominum sustinete misericordiam ejus: & non deflestatis ab illo, ne cadatis.

8 Qui timetis Dominum, credite illi: & non evacua-bitur merces vestra.

9 Qui timetis Dominum, sperate in illum: & in oblationem veniet vobis misericordia.

10 Qui timetis Dominum diligite illum, & illuminabuntur corda vestra.

11 Respicite filii nationes hominum: & scitote quia nullus speravit in Domino, & confusus est.

12 Quis enim permansit in mandatis ejus, & derelictus est? aut quis invocavit eum, & despexit illum?

receptibiles in camino humiliationis.

Crede ei, & recuperabit te: dirige vias tuas, & spera in illum.

Metuentes Dominum sustinete misericordiam ejus, & non deflestatis, ne cadatis.

Qui timetis Dominum; credite illi: & non cadet merces vestra.

Qui timetis Dominum, sperate in bona, & in lætitiā seculi, & misericordiæ.

Respicite in antiquas nationes, & videte: quis confidit in Domino, & confusus est?

Aut quis permansit in timore ejus, & derelictus est? aut quis invocavit illum, & despexit eum?

Quo

*riticatus omnes secundos & ad-
versos in humilitate: dejectione:
cum in terram fueris deturbatus.*

6. *In illo veterasce: senecta in timore ejus.*

11. *Nationes hominum: antiquas generationes, gr.*

Quoni
cors est
mittit pe
tempore

Væ co
manibus
catori i
viis.

Væ di
non credi
getur.

Væ vo
sustinenti
cietis; cu
rit Domin

Qui tir
non erunt
bis illius:
illum; co
jus.

Qui ti
inquirent
sunt ei: &

14. *Væ d
critis, distin
ingeniis nec
bus.*

Quoniam pius & misericors est Dominus, & remittit peccata, & salvat in tempore tribulationis.

Væ cordibus timidis, & manibus dissolutis, & peccatori ingredienti duabus viis.

Væ dissoluto cordi: quia non credit; ideo non protegetur.

Væ vobis, qui perdidistis sustinentiam: & quid facietis; cum inspicere cœperit Dominus?

Qui timent Dominum; non erunt incredibiles verbis illius: & qui diligunt illum; conservabunt vias ejus.

Qui timent Dominum; inquirent quæ beneplacita sunt ei: & qui diligunt il-

13 Quoniam pius & misericors est Deus, & remittet in die tribulationis peccata: & protector est omnibus exquirentibus se in veritate.

14 Væ duplici corde, & labiis scelestis, & manibus malefacientibus, & peccatori terram ingredienti duabus viis.

15 Væ dissolutis corde, qui non credunt Deo: & ideo non protegentur ab eo.

16 Væ his, qui perdiderunt sustinentiam, & qui dereliquerunt vias rectas, & diverterunt in vias pravas.

17 Et quid facient, cum inspicere cœperit Dominus?

18 Qui timent Dominum non erunt incredibiles verbo illius: & qui diligunt illum, conservabunt viam illius.

19 Qui timent Dominum; inquirent quæ beneplacita sunt ei: & qui diligunt eum,

14. Væ duplici corde: hypocritis, dissimulatoribus, levibus ingeniis nec sibi satis constantibus.

16. Sustinentiam: patientiam. 18. Incredibiles: increduli, ut jam dictum.

19. Replebuntur lege: cognitione & amore legis.

368 *Vers. Vulg.* ECCLESIASTICUS. *Sixt. vers.*
eum, replebuntur lege ipsum, replebuntur lege.
fius.

20 Qui timent Dominum,
præparabunt corda sua, &
in conspectu illius sanctifi-
cabunt animas suas.

21 Qui timent Dominum,
custodiunt mandata illius,
& patientiam habebunt us-
que ad inspectionem il-
lius,

22 dicentes: Si poeniten-
tiam non egerimus, inci-
demus in manus domini,
& non in manus hominum.

23 Secundum enim ma-
gnitudinem ipsius, sic &
misericordia illius cum ip-
so est.

Qui timent Dominum;
præparabunt corda sua: &
in conspectu illius humi-
liabunt animas suas.

Incidamus in manus Do-
mini, & non in manus ho-
minum.

Secundum enim magni-
tudinem ipsius, & sic mise-
ricordia illius.

C A P U T III.

De parentum reverentia, 2. usque ad 19. mites: magni se hu-
milient: compressa curiositas, 22. ad 27. cor durum & im-
misericors: qui amat periculum, 27. peccata peccatis addi-
ta, 29. superbis Deus implacabilis: vera sapientia abstine-
re a peccato: eleemosyna ac beneficentia, 33. 34. & cap.
seq.

VERSIO VULGATA. SIXTINA VERSIO.

1 FILII sapientiæ, eccle-
sia justorum: & na-

Me

1. Natio illorum: generatio, fructus.

2. Ju-

Sext.vers. CAPUT III. *Vers.Vulg.* 369

Me patrem audite filii ,
& sic facite , ut salvi sitis.

Dominus enim honora-
vit patrem in filiis : & ju-
dicium matris firmavit in
filios.

Qui honorat patrem ; e-
xorabit pro peccatis :

Et sicut qui thesaurizat ,
ita qui honorificat matrem
suam.

Qui honorat patrem , ju-
cundabitur a filiis , & in
die orationis suæ exaudie-
tur.

Qui honorificat patrem ,
vita vivet longiore : & qui
obedit Domino ; refrigera-
bit matrem suam , & quasi
dominis serviet his , qui se
genuerunt.

In opere & sermone ho-
nora patrem tuum ;

tio illorum , obedientia , &
dilectio .

2 Judicium patris audite
filii , & sic facite ut salvi fi-
tis.

3 Deus enim honoravit
patrem in filiis : & judicium
matris exquirens , firmavit
in filios .

4 Qui diligit Deum , e-
xorabit pro peccatis , & con-
tinebit se ab illis , & in o-
ratione dierum exaudietur.

5 Et sicut qui thesaurizat ,
ita & qui honorificat ma-
trem suam.

6 Qui honorat patrem
suum , jucundabitur in filiis ,
& in die orationis suæ exau-
dietur.

7 Qui honorat patrem
suum , vita vivet longiore :
& qui obedit patri , refri-
gerabit matrem.

8 Qui timet Dominum ,
honorat parentes , & qua-
si dominis serviet his qui se
genuerunt.

9 In opere & sermone &
omni patientia honora pa-
trem tuum ,

10

2. *Judicium patris*: jus pa-
trium: gr.me patrem audite fi-
lii; velut Dei nomine: ut a ve-
ro patre discatis, quid debeatis

parentibus: quod exequitur us-
que ad versum 19.gr. variat, V.
3. 4. 13. 16. 18.

10 ut superveniat tibi benedictio ab eo, & benedictio illius in novissimo mane.

11 Benedictio patris firmat domos filiorum: maledictio autem matris eradicat fundamenta.

12 Ne glorieris in contumelia patris tui: non enim est tibi gloria, ejus confusio.

13 gloria enim hominis ex honore patris sui, & dedecus filii pater sine honore.

14 Fili suscipe senectam patris tui, & non contristes eum in vita illius:

15 & si defecerit sensu, veniam da, & ne spernas eum in virtute tua: elemosyna enim patris non erit in oblivione.

16 Nam pro peccato matris restituetur tibi bonum,

17 & in justitia ædificabitur tibi, & in die tribulationis commemorabitur tui: & sicut in sereno glacies solvantur peccata tua.

ut superveniat tibi benedictio ab eo.

Benedictio enim patris firmat domos filiorum: maledictio autem matris eradicat fundamenta.

Ne glorieris in contumelia patris tui: non est enim tibi gloria, patris confusio.

Gloria enim hominis ex honore patris sui: & dedecus filiis mater sine honore.

Fili suscipe senectam patris tui, & non contristes eum in vita illius.

Et si defecerit sensu; veniam da: & non spernas eum in qualibet virtute tua.

Elemosyna enim patris non erit in oblivione: & pro peccatis, in justitia ædificabitur tibi.

In die tribulationis tuæ commemorabitur tui: sicut in sereno glacies; sic solvantur tua peccata.

Tan-

16. Pro peccato matris: sive pro injuria quam a matre patienter tuleris.

17. Ædificabitur tibi domus tua scilicet res tuæ constabuntur.

20.

Tan-
est, qu
& est n
no, qu
suam.

Fili
opera t
mine ac

Quar
magis t
Deo inv

Quon
tentia D
milibus

Diffic
ris: et fo
tus fueri

Quæ
hæc cog
tibi opu

In su
tuorum
plurima
hominis

20. Quæ
ior.

24. In se

Tamquam blasphemus est, qui dereliquit patrem: & est maledictus a Domino, qui exasperat matrem suam.

Fili, in mansuetudine opera tua perfice, & ab homine acceptabili diligeris.

Quanto major es; tanto magis te humilia; & coram Deo invenies gratiam.

Quoniam magna est potentia Domini, & ab humilibus honorificatur.

Difficiliora te ne quaesieris: et fortiora te ne scrutatus fueris.

Quae praecepta sunt tibi; haec cogita: non est enim tibi opus absconditis.

In supervacuis operum tuorum ne fueris curiosus: plurima enim super sensum hominis ostensa sunt tibi.

18 Quam mala fama sit qui derelinquit patrem: & est maledictus a Deo, qui exasperat matrem.

19 Fili, in mansuetudine opera tua perfice, & super hominum gloriam diligeris.

20 Quanto magnus es, humiliate in omnibus, & coram Deo invenies gratiam:

21 quoniam magna potentia Dei solius, & ab humilibus honoratur.

22 Altiora te ne quaesieris, & fortiora te ne scrutatus fueris: sed quae praecepit tibi Deus, illa cogita semper, & in pluribus operibus ejus ne fueris curiosus.

23 Non est enim tibi necessarium ea, quae abscondita sunt, videre oculis tuis.

24 In supervacuis rebus noli scrutari multipliciter, & in pluribus operibus ejus non eris curiosus.

25 Plurima enim super sensum hominum ostensa sunt tibi.

20. Quanto magnus es: major.

24. In supervacuis rebus: gr.

in supervacuis operum tuorum: in illis operibus quae sunt supervacua. vulgata, planior.

26 Multos quoque sup-
plantavit suspicio illorum,
& in vanitate detinuit sen-
sus illorum.

27 Cor durum habebit
male in novissimo: & qui
amat periculum, in illo pe-
ribit.

28 Cor ingrediens duas
vias, non habebit successus,
& pravius corde in illis scan-
dalizabitur.

29 Cor nequam gravabi-
tur in doloribus, & pecca-
tor adjiciet ad peccan-
dum.

30 Synagoga superborum
non erit sanitas: frutex e-
nim peccati radicabitur in
illis, & non intelligetur.

31 Cor sapientis intelligi-
tur in sapientia, & auris
bona audiet cum omni con-
cupiscentia sapientiam.

Multos enim implanavit
suspicio ipsorum: & cogi-
tatio mala labefecit sensus
illorum.

Et qui amat periculum:
in illud incidet: cor durum
habebit male in novissimis.

Cor durum gravabitur
laboribus: & peccator ad-
jiciet peccatum super pec-
cata.

Obductioni superbi non
est sanatio: frutex enim
peccati radicavit in illo.

Cor sapientis cogitabit
parabolam: & auris audi-
toris, desiderium sapientis.

Ignem

26. *Multos quoque:* multos enim:
gr. quæ particule ad antecedentia
referunt. *supplantavit:* gr. impla-
navit: de cepit. *suspicio illorum:*
conjecturæ de rebus maximis.

28. *Scandalizabitur:* offendet,
cader.

30. *Synagoga cætui superbo-
rum:* gr. ἐπαινωρὶν immisissis super-
bo calamitatibus: ut supra 11.2.

quæ sunt immedicabiles Deo im-
placabiliter ulciscente.

31. *Cor sapientis: in sapientia:*
cogitabit parabolam. gr. simili-
tudines, quibus obvelata veri-
tas, gratius & suavius postea e-
lucescat. *auris bona:* gr. auris
audientis, votum seu desiderium
sapientis: sapiens cupit habere
dociles auditores vid. inf. xxv. 12

Ignem
guet aq
expiabit
Qui n
memora
in temp
firmame

34. D
simplicite

Sequitur
tas: 1
dia, 6
vii, 3
leo, 3

SIXTI

FILI,
defra
trahas occ

Animar
contrites:

1. Oculos
(in longum

Sixt. vers. CAPUT III. Vers. Vulg. 319

Ignem ardentem extinguet aqua : & eleemosyna expiabit peccata.

Qui reddit gratias; commemoratur in posterum: & in tempore casus inveniet firmamentum.

32 sapiens cor & intelligibile abstinebit se a peccatis, & in operibus iustitiae successus habebit.

33 Ignem ardentem extinguit aqua, & eleemosyna resistit peccatis :

34 & Deus prospector est ejus qui reddidit gratiam: meminit ejus in posterum, & in tempore casus sui inveniet firmamentum.

34. Deus prospector est: gr. ve beneficiorum memor) memor simpliciter: qui reddit gratias (si- rabitur in posterum &c.

C A P U T I V.

Sequitur de adiuvandis pauperibus usque ad 12. sapientia utilis: homines temptationibus probat: ad 23. prava verecundia, ad 32. peccata cui confitenda, 31. ne contra ictum suum vii, 32. pro iustitia certa, 33. lingua praeceptum: in domo ut leo, 34. beneficus 35.

SIXTINA VERSIO. VERSIO VULGATA.

FILI, vitam pauperis ne defraudes: & ne protrahas oculos egenos.

Animam esurientem ne contristes: & non exasperes

Fili elemosynam pauperis ne defraudes, & oculos tuos ne transvertas a paupere.

2 Animam esurientem ne despexeris: & non exasperes pau-

1. Oculos tuos: ne protrahas (in longum ducas) oculos egenos

gr. ne egentes expectare facias.

pauperem in inopia sua.

3 Cor inopis ne afflixeris
& non protrahas datum an-
gustianti.

4 Rogationem contribu-
lati ne abjicias : & non
avertas faciem tuam ab e-
geno.

5 Ab inope ne avertas o-
culos tuos propter iram : &
non relinquo quærentibus
tibi retro maledicere :

6 maledicentis enim ti-
bi in amaritudine animæ
exaudietur deprecatio illius,
exaudiet autem eum qui fe-
cit illum.

7 Congregationi paupe-
rum affabilem te facito , &
presbytero humilia animam
tuam , & magnato humilia
caput tuum.

8 Declina pauperi sine tri-
sticia aurem tuam , & red-
de debitum tuum , & res-
ponde illi pacifica in man-
suetudine.

9 Libera eum , qui inju-
riam patitur , de manu su-
perbi : & non acide seras in
anima tua.

res virum in inopia sua

Cor irritatum ne contur-
bes : & ne potrahas datum
angustianti.

Rogationem tribulati ne
abjicias : & ne avertas fa-
ciem tuam ab egeno.

Ab inope non avertas o-
culum : & ne relinquo lo-
cum homini , ut maledicat
te :

maledicentis enim tibi
in amaritudine animæ suæ,
deprecationem ejus exau-
diet is qui fecit illum.

Congregationi amabilem
te facito ; & magnati hu-
milia caput tuum.

Inclina pauperi aurem
tuam , & responde illi pa-
cifica in mansuetudine.

Libera eum qui injuriam
patitur , de manu injuriam
inferentis : & non acedieris
in judicando.

Esto

3. *Cor inopis*: gr. irritatum ,
exacerbaturum *angustianti* : indi-
genti, gr.

9. *Superbi* : injuriam inferen-

tis , gr. *non acide*: acerbè: at gr.
ne pusillo animo sis in judican-
do: quod vulgatus ad seq. refert.

Esto
pro v
eris vel
diliget

Sapi
tavit,
tes se.

Qui
git vita
gilaver
buntur

Qui
ditabit
que int
minus.

Qui
sancto
eam ,

Qui
bit gen
accesser
fidens.

Si c
bis illar
erunt c

13. Co
tur) plac
quillitat
quam de
15. Sa

Esto pupillis ut pater, & pro viro matri illorum : & eris velut filius altissimi, & diliget te magis mater tua.

Sapientia filios sibi exaltavit, & suscipit inquirentes se.

Qui diligit illam, diligit vitam : & qui mane vigilaverint ad illam ; implebuntur lætitia.

Qui tenuerit illam ; hereditabit gloriam : & quocumque introit, benedicit Dominus.

Qui servient ei ; servient sancto : & eos qui diligunt eam, diligit Dominus.

Qui audiet illam ; judicabit gentes : & qui ad illam accesserit, habitabit confidens.

Si credideris, hereditabis illam : & in possessione erunt creaturæ ipsius.

13. Complebuntur (assequuntur) placorem : placiditatem : tranquillitatem ejus : fruuntur quiete quam dederit.

15. Sancto : ipsi Deo.

10 In judicando esto pupillis misericors ut pater, & pro viro matri illorum : & eris tu velut filius altissimi obediens, & miseretur tui magis quam mater.

12 Sapientia filiis suis vitam inspirat, & suscipit inquirentes se, & præbita via justitiæ.

13 Et qui illam diligit, diligit vitam : & qui vigila- verint ad illam, complebuntur placorem ejus.

14 Qui tenuerint illam, vitam hereditabunt : & quo introibit, benedicit Deus.

15 Qui serviunt ei, obsequentes erunt sancto : & eos, qui diligunt illam, diligit Deus.

16 Qui audit illam, judicabit gentes : & qui intuetur illam, permanebit confidens.

17 Si crediderit ei, hereditabit illam, & erunt in confirmatione creaturæ illius.

17. Hereditabit : possidebit. erunt in confirmatione creaturæ illius : fructus, proventus, ipsa : jus soboles consistet firmitus.

18 Quoniam in tentatione ambulat cum eo, & in primis eligit eum.

19 Timorem & metum & probationem inducet super illum: & cruciabit illum in tribulatione doctrinæ suæ, donec tentet eum in cogitationibus suis, & credat animæ illius.

20 Et firmabit illum, & iter adducet directum ad illum, & lætificabit illum,

Quoniam oblique ambulat cum eo in primis:

timorem autem & metum adducet super illum, & cruciabit illum in disciplina sua; donec credat animæ illius, & tentet eum in justificationibus suis.

Et rursus redibit recta ad illum, & lætificabit illum, & denudabit absconsa sua.

Si

18.19. *In tentatione: timorem & metum: donec tentet eum: & credat anima illius.* his versibus id agit Ecclesiasticus, ne victi difficultatibus quæ viam sapientiæ ineuntibus occurrunt, animis concidamus, comparata autem sapientiam homini periclitanti a mici fidem, neque arcana sua facile committenti, anteaquam caute probaverit: sic agit sapientia. *in primis*, ac primum quidem; initio: *in tentatione ambulat cum illo*: tentat hominem obsequentem sibi. *& eligit eum*: summo delectu utitur, neque cuivis obvio se tradit: sive ut habet græcus: oblique ambulat cum illo: quam lectionem firmant sequentia, ac maxime versus 20. obliq; autem, hoc est veluti incerto pede ambulat cum amatore suo, nec statim illi fidit: fecti

maius; a tharorem suum quasi per anfractuosa & confragosa deducit: timoremque incurrit, & diligenter probat, neque parcit cruciatibus quibus illum erudit donec probato & tentato ad extremum credat. & omnia arcana effundat in sinum: ut patet Y. 21. addit gr. & tentet eum in justificationibus suis: hoc est, & probet illum vere iustum fuisse. sic Abraham, sic Jacob, sic Moyses, alique non nisi probati & difficultatibus exerciti veræ sapientiæ compotes facti sunt. pergit:

20. *Et iter rectum adducet ad illum*: hoc est, ducet illum per itinera recta: ut Sap. x. 10. atque ut hic habet, gr. redibit recta via ad illum: non jam oblique ut Y.

18. *& lætificabit illum*: renudatis sapientiæ arcanis, ut habet se.

Si autem
telinque
eum in
Conse
vita a m
tua ne c

Est er
cens pec
fusio, g
Ne ac
sus anim
verearis

sequentia.
est Sap. 12
eos, & i
se.

22. Si autem
rius, aber
eventura si
tates prob
tia aberran
des eum in
gr. ruina si
omni ope
der exitio.
23. Conse
24. Pro

Sicut. vers. CAPUT IV. *Vers. Vulg.* 374

21 & denudabit absconsa
sua illi, & thesaurizabit su-
per illum scientiam & in-
tellectum iustitiæ.

22 Si autem oberraverit;
derelinquet eum, & tradet
eum in manus inimici sui.

23 Fili conserva tempus,
& evita a malo.

24 Pro anima tua ne con-
fundaris dicere verum.

25 est enim confusio ad-
ducens peccatum, & est
confusio adducens gloriam
& gratiam.

26 Ne accipias faciem ad-
versus faciem tuam, nec ad-
versus animam tuam men-
daciū.

27 Ne reverearis proxi-
mum tuum in casu suo :

28

sequentia. quarum rerum summa
est Sap. 111. 5. ubi ait: tentavit
eos, & invenit illos dignos
se.

22. Si autem oberraverit: cla-
rius, aberraverit, gr. dixit quæ
eventura sint homini per calami-
tates probato: at eadem sapien-
tia aberrantem deferet. Et tra-
det eum in manus inimici sui :
gr. ruinæ suæ: notus hebraismus:
omni ope destituēt, ac certo de-
det exitio.

23. Conserva tempus: vide 1. 28

24. Pro anima tua: pro salu-

te animæ tuæ. aggreditur au-
tem homines male verecundos,
qui veritatem erubescunt.

25. Est confusio: est pudor bo-
nus malusque, quorum causas a-
perit sequentibus.

26. Ne accipias faciem, sive
personam: utrumque; enim gr. con-
gruit. ne sis personarum acceptor
vel: noli judicare secundum ex-
ternam speciem, quod est Joan.
vi 1. 24. nolite judicare secundum
faciem (sive speciem) sed rectum
iudicium judicate.

27. Ne reverearis: ne te falsa

28.

28 nec retineas verbum in tempore salutis. Non abscondas sapientiam tuam in decore suo.

29 In lingua enim sapientia dignoscitur: & sensus, & scientia, & doctrina in verbo sensati, & firmamentum in operibus iustitiæ.

30 Non contradicas verbo veritatis ullo modo, & de mendacio ineruditionis tuæ confundere.

31 Non confundaris confiteri peccata tua: & ne subicias te omni homini pro peccato.

32 Noli resistere contra faciem potentis, nec coneris contra iram fluvii.

33 Pro iustitia agonizare pro anima tua, & usque ad mortem certa pro iustitia, & Deus expugnabit pro te inimicos tuos.

reverentia prohibeat, quominus proximum tuum errantem & cæcum candidis monitis a certa perniciæ deterreas. gr. ne reverearis in casum tuum: cum veritatem tacens, tibi ipsi accer sis exitium.

28. *Non abscondas sapientiam tuam in decore suo:* nempe in gravibus periculis, quo tempore decet maxime.

31. *nec te subicias:* ita confite-

Non retineas verbum in tempore salutis.

In sermone enim cognoscetur sapientia; & doctrina in verbo linguæ.

Non contradicas veritati, & de ineruditione tua confundere.

Ne confundaris confiteri peccata tua, nec coneris contra fluxum fluminis. Et non subicias te homini stulto, & ne accipias faciem potentis.

Usque ad mortem agonizare pro veritate: & Dominus Deus pugnabit pro te.

No

re peccata ut non cuivis, sed sapientissimo cuique; emendanda ac medicanda committas.

32. *Noli resistere:* pro his gr. habet: non subicias te homini stulto, nec accipias faciem (seu personam) potentis.

33. *Agonizare:* velut in agone certa, proposito præmio. *Deus expugnabit:* brevius gr. & Deus pugnabit pro te.

Noli
tua, &
in operi
Noli
mo tua
domeft

Non
tua ad
dandun

34. N
ταχός:
lentus,
confiden
su: vulg
tiguor.

Diviti
ad
gua

SIX
N
ris, si

Ne
tuam

1. Ob
2. In
bus cor

Sext. vers. CAPUT IV. *Vers. Vulg.* 379.

Noli asper esse in lingua tua, & inutilis & remissus in operibus tuis.

Noli esse sicut leo, in domo tua, & arreptitius in domesticis tuis.

Non sit porrecta manus tua ad accipiendum, & ad dandum collecta.

34. *Noli esse citatus*: præceps: *ταχύς*: alii legunt, *τραχύς*, violentus, asper: alii, *δρασχύς*, confidens, temerarius: eodem sensu: vulgata lectio planior & antiquior.

34 Noli citatus esse in lingua tua: & inutilis & remissus in operibus tuis.

35 Noli esse sicut leo in domo tua, evertens domesticos tuos, & opprimens subjectos tibi.

36 Non sit porrecta manus tua ad accipiendum, & ad dandum collecta.

35. *Evertens domesticos*. præclare gr. (noli esse) arreptitius seu potius imaginofus, furens: *παντασπορνών* exagitatus phantasiis: cuiusmodi illa fuisse dicitur apud Ter. in Hec.

CAPUT V.

Divitiis ne confidas, 1. 2. 3. 10. *de peccato statim expiando*, 4. *ad 10. levi animo & vario*, 11. *firmitate*, 12. *mihi*, 13. *lingua*, 14 *ad fin.*

SIXTINA VERSIO.

NOLI attendere ad divitias tuas: & ne dixeris, sufficientes mihi sunt.

Ne sequaris animam tuam, & fortitudinem

1. *Obductionis*: vide supra 11. 2. *In fortitudine tua*: ne viribus confusus sequaris concupis-

VERSIO VULGATA.

NOLI attendere ad possessiones iniquas, & ne dixeris: Est mihi sufficiens vita: nihil enim proderit in tempore vindictæ & obductionis.

2 Ne sequaris in fortitudine tua concupiscentiam cor-

centiam. ne sequantur cogitationes suas & oculos, per res varias fornicantes. Num. xv. 39.

380 *Versio Vulg.* ECCLESIASTICUS: *Sext. vers.*
cordis tui:

3 & ne dixeris: Quomodo potui? aut quis me subiciet propter facta mea? Deus enim vindicans vindicabit.

4 Ne dixeris: Peccavi, & quid mihi accidit triste? Altissimus enim est patiens redditor.

5 De propitiato peccato noli esse sine metu, neque adjicias peccatum super peccatum.

6 Et ne dicas: Miseratio Domini magna est, multitudinis peccatorum meorum miserebitur.

7 Misericordia enim & ira ab illo cito proximant, & in peccatores respicit ira illius.

8 Non tardes converti ad Dominum, & ne differas de die in diem.

9 Subito enim veniet ira illius, & in tempore vindictæ disperdet te,

10 Noli anxius esse in divitiis injustis: non enim proderunt tibi in die obductionis & vindictæ.

tuam, ut ambules in concupiscentiis cordis tui.

Et ne dixeris, quis me subiciet? Dominus enim vindicans vindicabit te.

Ne dixeris, peccavi, & quid mihi accidit? Dominus enim est patiens.

De propitiata noli esse sine metu, ut adjicias peccatum super peccata.

Et ne dicas, miseratio ejus magna est: multitudinis peccatorum meorum miserebitur.

Misericordia enim & ira ab illo: & super peccatores requiescet ira illius.

Ne tardes converti ad Dominum, & ne differas de die in diem: subito enim egredietur ira Domini, & in tempore vindictæ disperdet.

Noli attentus esse in divitiis injustis: nihil enim adjuvaberis in die obductionis.

Non

3. *Quomodo potui? quanta potui?*

10 *Noli anxius esse in divitiis injustis comparandis, sive tuendis.*

12

Sixt. vers. CAPUT V. *Vers. Psal.* 381

Non ventiles in omni
vento, & non eas in omni
via: sic peccator duplex
lingua.

Esto firmus in intellectu
tuo: & unus sit sermo tuus.

Esto velox in ausculta-
tione tua, & in longanimi-
tate profer responsum.

Si est tibi intellectus; res-
ponde proximo: sin autem;
sit manus tua super os tuum,

Gloria & inhonoratio in
sermone: & lingua homi-
nis, subversio est illius.

Non appelleris susurro:
& lingua tua ne insidieris.

Super furem enim est
confusio: & denotatio pes-
sima super bilinguem.

11 Non ventileste in om-
nem ventum, & non eas in
omnem viam: sic enim om-
nis peccator probatur in du-
plici lingua.

12 Esto firmus in via Do-
mini, & in veritate sensus
tui & scientia, & prosequa-
tur te verbum pacis & justi-
tiæ.

13 Esto mansuetus ad au-
diendum verbum, ut intel-
ligas: & cum sapientia pro-
feras responsum verum.

14 Si est tibi intellectus,
responde proximo: sin au-
tem, sit manus tua super os
tuum, ne capiaris in verbo
indisciplinato, & confun-
daris.

15 Honor & gloria in ser-
mone sensati, lingua vero
imprudentis subversio est
ipsius.

16 Non appelleris susur-
ro, & lingua tua ne capia-
ris, & confundaris.

17 Super furem enim est
confusio & pœnitentia, &
denotatio pessima super bi-
linguem: susurratori autem
odium, & inimicitia & con-
tumelia.

18

12. *Esto firmus in via Domi-
ni: vide gr.*

14. *Sin autem: sin minus.*

15. *Lingua imprudentis: ho-
mi-*

18 Justifica pusillum, et
magnum similiter.

In magno & in parvo
non ignores.

minis, simpliciter gr.

18 *Justifica*, absolve, *pusil-
lum & magnum pariter*: æquo
utrumque iudicio. gr. in magno

& parvo non ignores: ne te in
negotiis minutissima quæque fu-
giant.

C A P U T VI.

*Sit firma amicitia, 1. superbi: de amicis comparandis, servan-
dis, observandis, 5. ad 18. de sapientia ejusque levi iugo,
18. ad finem: audiendi senes & docti, 35. 36.*

VERSIO VULGATA. SIXTINA VERSIO.

1 **N**OLI fieri pro amico
inimicus proximo:
improperium enim, & con-
tumeliam malus heredita-
bit, & omnis peccator in-
vidus & bilinguis.

2 Non te extollas in co-
gitatione animæ tuæ velut
taurus: ne forte elidatur
virtus tua per stultitiam,

3 & folia tua comedat, &
fructus tuos perdat, & re-
linquaris velut lignum ari-
dum in eremo.

ET noli fieri pro amico
inimicus. Nomen enim
malum, confusionem, & im-
properium hereditabit. Sic
peccator bilinguis.

Ne te extollas in cogita-
tione animæ tuæ, ne diri-
piatur velut taurus, anima
tua.

Folia tua comedes, &
fructus tuos perdes, & re-
linques te velut lignum a-
ridum.

Ani-

1. *Hereditabit*: possidebit. *om-
nis peccator*. gr. simpliciter: sic
peccator bilinguis. supple, pos-
sidebit malum.

2. *Virtus tua*. anima tua. gr.
3. *Et folia tua comedat*: stul-
ta superbia, de qua præcedente
ne decorem simul remque amit-
tast.

Anima nequam disperdet eum, qui se habet, & gaudium inimicorum faciet eum.

Guttur dulce multiplicabit amicos suos, & lingua beneloquens multiplicabit bonas salutationes.

Multi pacifici sint tibi: consiliarii autem tui sint unus de mille.

Si possides amicum, in tentatione posside eum, & non facile credas ei.

Est enim amicus in tempore suo, & non permanebit in die tribulationis tuæ.

Et est amicus, qui convertitur ad inimicitiam, & rixam opprobrii tui denuda-

tas: nec tantum folia, verum etiam fructus.

5. *Lingua eucharis*: gratiosa: comiter loquens: in bono boni ne abundabit: vir bonus abundat verbis mitibus. gr. lingua bene loquens (dulciloqua) multiplicabit bonas salutationes: (multos salutatores ac fausta imprecantes adducet.)

6. *Multi pacifici*: socii, con- victores.

7. *In tentatione posside ami-*

4 Anima enim nequam disperdet qui se habet, et in gaudium inimicis dat illum, et deducet in sortem impiorum.

5 Verbum dulce multiplicat amicos, et mitigat inimicos: et lingua eucharis in bono homine abundat.

6 Multi pacifici sint tibi, et consiliarius sit tibi unus de mille.

7 Si possides amicum, in tentatione posside eum, et ne facile credas ei.

8 Est enim amicus secundum tempus suum, et non permanebit in die tribulationis.

9 Et est amicus qui convertitur ad inimicitiam: et est amicus qui odium et rixam

cum: nisi tentatum & probatum. non facile: non cito, non temere, non statim, credas ei teipsum. Jesus non credebatur semetipsum eis. Joan. 11 23. 24.

8. *Secundum tempus suum*: secundum rationes & utilitates suas.

9. *Et rixam*: gr. rixam opprobrii tui denudabit: quæ iratus confuderis, nec amicum celandum putaris.

nam, et convitia denudabit.

10 Est autem amicus socius mensæ, et non permanebit in die necessitatis.

11 Amicus si permanserit fixus, erit tibi quasi cœqualis, & in domesticis tuis fiducialiteraget:

12 si humiliaverit se contra te, & a facie tua absconderit se, unanimum habebis amicitiam bonam.

13 Ab inimicis tuis separare, & ab amicis tuis attende.

14 Amicus fidelis, protectio fortis: qui autem invenit illum, invenit thesaurum.

15 Amico fideli nulla est comparatio, & non est digna ponderatio auri & argenti contra bonitatem fidei illius.

16 Amicus fidelis, medicamentum vitæ & immortalitatis: & qui metuunt

bit.

Et est amicus socius mensarum, et non permanebit in die necessitatis tuæ.

Et in bonis tuis erit, tamquam tu, & in domesticis tuis fiducialiteraget.

Si humiliatus fueris: erit contra te, & a facie tua abscondet se.

Ab inimicis tuis separare: & ab amicis tuis attende.

Amicus fidelis, protectio fortis: & qui invenit illum, invenit thesaurum.

Amico fideli nulla est comparatio, & non est pondus bonitati ejus.

Amicus fidelis, medicamentum vitæ: & qui metuunt Dominum, invenient illum.

11. *Amicum: quasi cœqualis: gr. in bonis tuis (rebus tuis florentibus) erit: (utetur ut tuis.) sicut tu. & in domesticis tuis: in famulatio tuo: fiducialiter, cum imperio,aget.*

12. *Si humiliaverit se. gr. si humiliatus (dejectus) fueris, erit*

contra te, & a facie tua abscondet se: (a te recedet.)

13. *ab inimicis tuis separare: non affectu sed convictu, ne te per calumniam prodant. ab amicis attende: ne amittas eos: neu plus æquo & sine ulla cautione credas.*

illum.

Quoniam

nam ha-

quoniam

sic & p-

Fili,

cipe de-

canos i-

Qua-

minat.

sustine-

In o-

paululu-

edes d-

lius.

Quo-

mium i-

manebi-

Qu-

fortis e-

demora-

Sapie-

nomen

est mul-

21. E-

tus,

22. qua-

gr. sensus

sensato f-

gravisei t-

vires, qu-

dere victu-

3. ponam

illum.

Qui timet Dominum, bonam habet amicitiam suam: quoniam secundum ipsum, sic & proximus ipsius.

Fili, a juventute tua excipe doctrinam: & usque ad canos invenies sapientiam.

Quasi is qui arat & qui seminat, accede ad illam: & sustine bonos fructus illius.

In operatione enim illius paululum laborabis: & cito edes de generationibus illius.

Quoniam aspera est nimum indoctis, & non permanebit in illa excors.

Quasi lapis probationis fortis erit in illo; & non demorabitur projicere illam.

Sapientia enim secundum nomen suum est: & non est multis manifesta.

21. Excors: infans, insensatus.

22. quasi lapidis virtus: vide gr. sensus autem est: erit in insensato sapientia, quasi lapis gravis ei traditus ad explorandas vires, quem statim quasi pondere victus, projiciet. Zach. xii 3. ponam Jerusalem lapidem o-

Dominum, invenient illum.

17 Qui timet Deum, & que habebit amicitiam bonam: quoniam secundum illum erit amicus illius.

18 Fili, a juventute tua excipe doctrinam, & usque ad canos invenies sapientiam.

19 Quasi is qui erat & seminat, accede ad eam, & sustine bonos fructus illius.

20 in opere enim ipsius exiguum laborabis, & cito edes de generationibus illius.

21 Quam aspera est nimum sapientia indoctis hominibus, & non permanebit in illa excors.

22 Quasi lapidis virtus probatio erit in illis, & non demorabuntur projicere illam.

23 Sapientia enim doctrinae secundum nomen est ejus, & non est multis manifesta.

neris cunctis populis.

23. Sapientia secundum nomen est ejus: gr. nomen suum: secundum famam suam est: talis est qualis esse memoratur, nempe abscondita: impervestigabilis: sapientia enim ubi invenitur Job. xxviii. toto capite: & supra i. 3.

386 *Vers. Vulg.* ECCLESIASTICUS. *Sext. vers.*
festa, quibus autem cognita
est, permanet usque ad con-
spectum Dei.

24 Audi fili, & accipe
consilium intellectus, & ne
abjicias consilium meum.

25 Injice pedem tuum in
compedes illius, & in tor-
ques illius collum tuum.

26 subjice humerum tuum,
& porta illam, & ne acedie-
ris vinculis ejus.

27 In omni animo tuo ac-
cede ad illam, & in omni
virtute tua conserva vias e-
jus.

28 Investiga illam, & ma-
nifestabitur tibi, & conti-
nens factus ne derelinquas
eam.

29 in novissimis enim in-
venies requiem in ea, &
convertetur tibi in oblesta-
tionem.

30 Et erunt tibi compe-
des ejus in protectionem for-

Audi fili, & accipe sen-
tentiam meam, & ne abji-
cias consilium meum.

Et injice pedes tuos in
compedes illius, & in tor-
quem illius collum tuum.

Subjice humerum tuum,
& porta illam: & ne acce-
dieris vinculis illius.

In omni animo tuo acce-
de ad illam: & in omni vir-
tute tua conserva vias ejus.

Investiga, & quære: &
manifestabitur tibi: & con-
tinens factus ne derelinquas
illam.

In novissimis enim inve-
nies requiem ejus: & con-
vertetur tibi in oblesta-
tionem.

Et erunt tibi compedes in
protectionem fortitudinis, &
tor-

25 Injice pedem tuum in compedes illius: en jugum sapientie: hominemque totum humeris, collo, pedibus, manibus, ejus vinculis illigatum, comprehensum, tentum: eoque magis liberum, quod justitie servum, & ne accideris: graveris, defatigeris,

gr.

28. Continens factus: gr. e-
jus possessor, compos, & xparis
quod & continentem & compo-
tem sonat.

30. Et erunt tibi compedes:
initia quidem sapientie difficilia
atque aspera cupiditatibus edo-
mandis: at jam edomitis, ac sub-
ju-

torque-
rie.

Deco-
inea,
la hye-
Stola
& co-
imponi-
Si
si acco-
tuum,

Si d-
pies:
rem tu-

In n-
rorum
ei con-
ratione
dire:
ctus no-

Si vi-
gila ad
stiorum
tuus.

jugum m-
& honor-
31. Dec-
aureum:
cajornat-
ra saluta-

torques illius in stolam gloriæ.

Decus enim aureum est in ea, & vincula illius, si la hyacinthina.

Stolam gloriæ indues eam, & coronam gratulationis impones tibi.

Si volueris fili, disces: & si accommodaveris animum tuum, callidus eris.

Si dilexeris audire, excipies: & si inclinaveris aurem tuam, sapiens eris.

In multitudo presbyterorum sta: & qui sapiens, ei conjungere: omnem narrationem divinam velis audire: & proverbialia intellectus non effugiant te.

Si videris sensatum, evigila ad eum: & gradus ostiorum illius exterat pes tuus.

itudinis, & bases virtutis, & torques illius in stolam gloriæ:

31 decor enim vitæ est in illa, & vincula illius alligatura salutaris.

32 Stolam gloriæ indues eam, & coronam gratulationis superpones tibi.

33 Fili, si attenderis mihi, disces: & si accommodaveris animum tuum, sapiens eris.

34 Si inclinaveris aurem tuam, excipies doctrinam, & si dilexeris audire, sapiens eris.

35 In multitudo presbyterorum prudentium sta, & sapientia illorum ex corde conjungere, ut omnem narrationem Dei possis audire, & proverbialia laudis non effugiant a te.

36 Et si videris sensatum, evigila ad eum, & gradus ostiorum illius exterat pes tuus.

jugum missis, omnia libertati & honori vertent.

31. Decor enim vitæ: gr. decus aureum: sive mundus aureus in eajornatus omnimodi. alligatura salutaris: non qualis vinetis,

sede qualis infirmis sanandis adhiberi solet. gr. nexus hyacinthus: qualem induere jussi Israelitæ ad decorem. Num. xv. 38

35. Presbyterorum: seniorum, senatorum.

37 Cogitatum tuum habe in præceptis Dei, & in mandatis illius maxime assiduus esto: & ipse dabit tibi cor, & concupiscentia sapientiæ dabitur tibi.

Cogitatum tuum habe in præceptis Domini, & in mandatis illius meditare semper. Ipse firmabit cor tuum: & concupiscentia sapientiæ tuæ dabitur tibi.

C A P U T VII.

Malis mala, 1. 2. 3. ne queras honores, 4. 6. munerum amplitudo non placat Deum, 9. 10. inspector Deus, 12. de calumniis & omni mendacio, 13. 14. agricultura, 16. amicus, 20. bonus paterfamilias servus, mercenarius, liber, uxor, iumentis etiam, parentibus, sacerdotibus, amicis, egenis consulit, ac novissima cogitat, 21. &c. ad fin.

VERSIO VULGATA.

SIXTINA VERSIO.

NOLI facere mala, & non te apprehendent.

2 Discede ab iniquo, & deficient mala abste.

3 Fili, non semines mala in sulcis iniquitatis, & non metes ea in septuplum.

4 Noli quærere a Domino ducatum, neque a rege cathedram honoris.

5 Non te iustifices ante Deum, quoniam agnitor cordis ipse est: & penes re-

NOLI facere mala: & non te apprehendet malum.

Discede ab iniquo, & declinabit a te.

Fili, non semines in sulcis iniquitatis: et non metes eos in septuplum.

Noli quærere a Domino ducatum, neque a rege cathedram honoris.

Non te iustifices ante Dominum: & penes regem noli velle videri sapiens.

No-

3. Et non metant non metas, &c.

8.

Noli
ne forte
iniquita
melcas
ponas se
dine tu
Non
nem ci
tas in tu
Non
tum: in
immuni
Noli
oratione
nam face

Ne d
nem m
spiciet,
altissim

Ne ir
sit in a
sua: est
& qui ex
Noli
adversus
que in a

8. Dupli
scilicet &
bis peccatu
cendo, qu
9. In ani

Noli quærere fieri iudex ;
ne forte non possis auferre
iniquitates : ne forte extime-
scas faciem potentis : &
ponas scandalum in rectitu-
dine tua.

Non pecces in multitu-
dinem civitatis ; nec te dimit-
tas in turbam.

Non alliges bis pecca-
tum : in uno enim non eris
immunis.

Noli esse pusillanimis in
oratione tua : & eleemosy-
nam facere ne despicias.

Ne dicas : in multitu-
dinem munerum meorum res-
piciet , & offerente me Deo
altissimo , suscipiet.

Ne irrideas hominem , qui
sit in amaritudine animæ
sue : est enim qui humiliat ,
& qui exaltat .

Noli arare mendacium
adversus fratrem tuum : ne-
que in amicum similiter fa-

gem noli velle videri fa-
piens.

6 Noli quærere fieri ju-
dex , nisi valeas virtute ir-
rumpere iniquitates : ne forte
extimescas faciem potentis
& ponas scandalum in æqui-
tate tua.

7 Non pecces in multitu-
dinem civitatis , nec te im-
mittas in populum ,

8 neque alliges duplicia
peccata , nec enim in uno
eris immunis.

9 Noli esse pusillanimis
in animo tuo :

10 exorare , & facere e-
leemosynam ne despicias.

11 Ne dicas : In multitu-
dine munerum meorum res-
piciet Deus , & offerente
me Deo altissimo , munera
mea suscipiet.

12 Non irrideas hominem
in amaritudine animæ : est
enim qui humiliat & exaltat ,
circumspector Deus.

13 Noli arare mendacium
adversum fratrem tuum : ne-
que in amicum similiter fa-
cias.

8. *Duplicia peccata* : & tua
scilicet & aliena : gr. ne alliges
bis peccatum iterando & assue-
scendo , quod sequenti congruit.

9. *In animo tuo* : gr. in preca-

tionem tuam : ne vilia & caduca
Domino petas , neque a magno
parva sed magna , ut Salomon
sapientiam.

13. *Arare mendacium* : ne men-

B b 3 da.

14 Noli velle mentiri omne mendacium: assiduitas enim illius non est bona.

15 Noli verbosus esse in multitudine presbyterorum, & non iteres verbum in oratione tua.

16 Non oderis laboriosa opera, & rusticationem creatam ab altissimo.

17 Non te reputes in multitudine indisciplinatorum.

18 Memento iræ, quoniam non tardabit.

19 Humilia valde spiritum tuum: quoniam vindicta carnis impii, ignis & vermis.

20 Noli prævaricari in amico pecuniam differentem, neque fratrem carissimum auro spreveris.

dacia studiose velut sulcos producas: hic autem prohibet caluminam. at postea:

14. *Omne mendacium*: neque modo calumniam vites, verum etiam quodeunque mendacii genus. *assiduitas illius non est bona*: quo sensu infra ix. 4. cum saltatrice ne assiduus sis, indicat autem, ubi semel admiseris, facile in consuetudinem trahi.

15. *Presbyterorum*: seniorum,

cias.

Noli velle mentiri omne mendacium: assiduitas enim illius non in bonum.

Noli verbosus esse in multitudine presbyterorum: & non iteres verbum in oratione tua.

Non oderis laboriosam operationem, & rusticationem creatam ab altissimo.

Non te computes in multitudine peccatorum.

Humilia valde spiritum tuum: memento, quoniam ira non tardabit: quoniam vindicta impii, ignis & vermis.

Ne commutes amicum propter indifferens, neque fratrem germanum in auro Suphir.

No-

qui potius audiendi. *non iteres verbum in oratione* (precatione) *tua*. ne sis multiloquus: qualem arguit Christus, Matth. vi. 7.

19. *Ignis & vermis*: vide Marc. ix. 43.

20. *Amicum pecuniam differentem*: tardantem reddere. *auro*: propter aurum. at gr. ne commutes amicum propter indifferens. qua voce etiam Cicero utitur:

Noli
sensato,
ejus sup

Non
ritate op
cenariu
suam.

Serv
anima
illum li

Peco
illis: &
perfever

Filii
& curv
eorum.

Filia
pus ear
hilarem
las.

Trad
opus fe
sensato
Mulie
animam

In tot
trem tuu
tis non

Noli discedere a muliere
sensata, & bona: gratia enim
ejus super aurum.

Non lædas servum in ve-
ritate operantem, neque mer-
cenarium dantem animam
suam.

Servum sensatum diligit
anima tua: non defraudes
illum libertate.

Pecora tibi sunt? attende
illis: & si sunt tibi utilia,
perseverent apud te.

Filii tibi sunt? erudi illos,
& curva a pueritia collum
eorum.

Filiæ tibi sunt? serva cor-
pus earum: & ne ostendas
hilarem faciem tuam ad il-
las.

Trade filiam: & grande
opus feceris: et homini
sensato da illam.

Mulier est tibi secundum
animam? ne projicias eam.

In toto corde honora pa-
trem tuum: et gemitus ma-
tris non obliviscaris.

21 Noli discedere a mu-
liere sensata & bona, quam
fortitus es in timore Do-
mini: gratia enim, veretur
diæ illius super aurum.

22 Non lædas servum in
veritate operantem, neque
mercenarium dantem ani-
mam suam.

23 Servus sensatus sit tibi
dilectus quasi anima tua,
non defraudes illum liber-
tate, neque inopem dere-
linquas illum.

24 Pecora tibi sunt? at-
tende illis: & si sunt utilia,
perseverent apud te.

25 Filii tibi sunt? erudi
illos, & curva illos a pue-
ritia illorum.

26 Filiæ tibi sunt? serva
corpus illarum, & non osten-
das hilarem faciem tuam ad
illas.

27 Trade filiam, & gran-
de opus feceris, & homini
sensato da illam.

28 Mulier si est tibi secun-
dum animam tuam, non
projicias illam: & odibili non
credas te. In toto corde
tuo,

29 honorapaterem tuum, &
gemitus matris tuæ ne obli-
viscaris:

30 memento quoniam nisi per illos natus non fuisses: & retribue illis, quomodo & illi tibi.

31 In tota anima tua time Dominum, & sacerdotes illius sanctifica.

32 In omni virtute tua dilige eum qui te fecit: & ministros ejus ne derelinquas.

33 Honora Deum ex tota anima tua, & honorifica sacerdotes, & propurga te cum brachiis.

34 Da illis partem; sicut mandatum est tibi primitiarum & purgationis: & de negligentia tua purga tecum paucis.

35 Datum brachiorum tuorum & sacrificium sanctificationis offeres Domino, & initia sanctorum:

36 & pauperi porrige manum tuam, ut perficiatur propitiatio, & benedictio tua.

tur: greca phrasi pulcherrima propter fortunas ac rem, qua ad bonum malumve uti possis.

31. *Sacerdotes illius sanctifica:* suspice, admirare. gr.

32. *Propurga te cum brachiis:* oblati frugibus tuo opere comparatis. vide 35.

Memento, quia per eos natus es: et quid retribues illis, quomodo illi tibi?

In tota anima tua time Dominum; et sacerdotes illius suspice.

In tota virtute dilige eum qui te fecit: & ministros ejus non derelinquas.

Time Dominum, & honorifica sacerdotem:

& da illi partem, sicut mandatum est tibi, primitias, & pro delicto,

& datum brachiorum, & sacrificium sanctificationis, & primitias sanctorum.

Et pauperi porrige manum tuam; ut perficiatur benedictio tua.

34. *Purgationis:* pro delicto. gr. supple hostiam: hebraismus. *de negligentia:* alia versio. *propurga te cum paucis:* exiguis muneribus magna peccata redime:

35. *Initia seu primitias sanctorum:* sancta vocantur, quae Domino consecrata.

Gra-

S
Gratia
omnis vi
ne prohib

Non d
cum lug
Ne pi
grotum
geris.

In or
memoran
is eternu

37. Et m
tiam: do
factum est
munera se

Cum quo
violenti
de mor

SIXTY

NON
ne
incidas i

Non c
locuplete

Sixt. vers. CAPUT VII. *Vers. Vulg.* 392

Gratia datus in conspectu
omnis viventis: & in mortuo
ne prohibeas gratiam.

Non desis plorantibus, &
cum lugentibus luge.

Ne pigriteris visitare æ-
grotum: ex his enim dili-
geris.

In omnibus verbis tuis
memorare novissima tua, &
in æternum non peccabis.

37 Gratia dati in conspe-
ctu omnis viventis, & mor-
tuo non prohibeas gra-
tiam.

38 Non desis plorantibus
in consolatione, & cum lu-
gentibus ambula.

39 Non te pigeat visitare
infirmum: ex his enim in
dilectione firmaberis.

40 In omnibus operibus
tuis memorare novissima
tua, & in æternum non pec-
cabis.

37. *Et mortuo ne prohibeas gra-
tiam: dona pro ipsis oblata, ut
factum est Macc. II. XII. 43. aut
munera sepulturæ, aliaque ad*

mortuorum memoriam.

39. *In dilectione firmaberis
diligentis. gr.*

CAPUT VIII.

*Cum quoque ut agendum: cum divitibus: cum indoctis: cum
violentis, &c. ne spernas peccatorem resipiscentem, ne lateris
de morte inimici, 8. audi seniores, 9. & seq.*

SIXTINA VERSIO. VERSIO VULGATA.

NON litiges cum homi-
ne potente; ne forte
incidās in manus illius.

Non contendas cum viro
locuplete; ne forte flatuat

NON litiges cum ho-
mine potente, ne
forte incidās in manus il-
lius.

2 Non contendas cum vi-
ro locuplete, ne forte con-
tra

2. *Ne contra te; gr. ne tibi præponderet.*

trate constituat litem tibi.

3 multos enim perdidit aurum & argentum, & usque ad cor regum extendit & convertit.

4 Non litiges cum homine linguato, & non strues in ignem illius ligna.

5 Non communices homini indocto, ne male de progenie tua loquatur.

6 Ne despicias hominem avertentem se a peccato, neque improperes ei: memento quoniam omnes in correptione sumus.

7 Ne spernas hominem in sua senectute: etenim ex nobis senescunt.

8 Noli de mortuo inimico tuo gaudere: sciens quoniam omnes morimur, & in gaudium nolumus venire.

9 Ne despicias narrationem presbyterorum sapientium, & in proverbiiis eorum conversare.

10 ab ipsis enim disces sapientiam, & doctrinam in-

contra te pondus.

Multos enim perdidit aurum, & corda regum fecit declinare.

Non litiges cum homine linguoso, & non struas super ignem illius ligna.

Ne colludas cum indocto, ne inhonorentur majores tui.

Non improperes homini avertenti se a peccato: memento, quoniam omnes in correptionibus sumus.

Ne spernas hominem in sua senectute: etenim ex nobis senescunt.

Noli de mortuo gaudere: memento, quoniam omnes morimur.

Ne despicias narrationem sapientum: & in proverbiiis eorum conversare.

Ab ipsis enim disces doctrinam, & servire magnatibus.

3. *Convertit*: declinare fecit. gr.

5. *Non communices*: ne colludas. gr. *ne male de progenie tua*:

de genere tuo. imperitus enim de te tuisque quidvis effutiverit.

6. *In correptione sumus*: correptioni obnoxii.

tis.

Non te prætereat narratio seniorum : & ipsi enim didicerunt a patribus tuis :

quoniam ab ipsis disces intellectum , & in tempore necessitatis dare responsum .

Non incendas carbones peccatoris ; ne incendaris in igne flammæ illius .

Ne contra faciem stes contumeliosi ; ne insideat , quasi insidiator , ori tuo .

Noli fœnerari homini fortiori te : quod si fœneraveris ; quasi perditum habebis .

Non spondeas super virtutem tuam : quod si sponderis ; quasi persoluturus , cogita .

Ne litiges cum iudice ; quoniam secundum existimationem ejus judicabunt ei .

Cum audace ne eas in via , ne gravetur contra te . Ipse enim secundum voluntatem suam faciet ; & simul cum stultitia illius peries .

tellestus , & servire magnatis sine querela .

11 Non te prætereat narratio seniorum : ipsi enim didicerunt a patribus suis :

12 quoniam ab ipsis disces intellectum , & in tempore necessitatis dare responsum .

13 Non incendas carbones peccatorum arguens eos , & ne incendaris flammâ ignis peccatorum illorum .

14 Ne contra faciem stes contumeliosi , ne sedeat quasi insidiator ori tuo .

15 Noli fœnerari hominî fortiori te : quod si fœneraveris , quasi perditum habebis .

16 Non spondeas super virtutem tuam : quod si sponderis , quasi restituens cogita .

17 Non judices contra judicem : quoniam secundum quod justum est judicat .

18 Cum audace non eas in via , ne forte gravet mala sua in te , ipse enim secundum voluntatem suam vadit , & simul cum stultitia illius peries .

396 *Vers. Vulg.* ECCLESIASTICUS *Sext. vers.*

19 Cum iracundo non facias rixam, & cum audace non eas in desertum: quoniam quasi nihil est ante illum sanguis, & ubi non est adiutorium, elidet te.

20 Cum fatuis consilium non habeas: non enim poterunt diligere nisi quæ eis placent.

21 Coram extraneo ne facias consilium: nescis enim quid pariet.

22 Non omni homini cor tuum manifestes: ne forte inferat tibi gratiam falsam, & convitietur tibi.

Cum iracundo ne facias rixam, & cum illo ne eas per desertum: quoniam quasi nihil est ante illum sanguis: & ubi non est adiutorium, elidet te.

Cum fatuo consilium non habeas: non enim poterit verbum celare.

Coram extraneo non facias occultum: nescis enim quid pariet.

Non omni homini cor tuum manifestes, & non referat tibi gratiam.

secundum voluntatem suam vadit: gr. faciet; neque sana consilia audiet.

20. *Non enim poterunt diligere: vide gr.*

21. *Coram extraneo: viro parum noto. consilium: vide gr.*

22. *Ne forte: gr. planior: non non referat tibi gratiam.*



De uxore
peccato
va pro
22.

VERS

1. NO
dat sup
Arina ne

2. NO
statem a
grediatur
& confu

3. Ne
multive
das in la

4. Cu
duus fis
ne forte
illius.

1. Ne
suspicion
ad ultion
doceas su
quam: ze
nietuendo
consilia a
3. Ne r
ivolam.
ex earum

CAPUT IX.

De uxore & mulieribus, usque ad 14. de amicis, 14. 15. peccatorum gloria, 16. 17. cum principibus parce: explorata proximum, 21. qui conviva adhibendi: qui sermones, 22. 23. effutitor, 25.

VERSIO VULGATA.

SIXTINA VERSIO.

NON zeles mulierem finis tui, ne ostendat super te malitiam doctrinæ nequam.

2 Non des mulieri potestatem animæ tuæ; ne ingrediatur in virtutem tuam, & confundaris.

3 Ne respicias mulierem multivolam: ne forte incidas in laqueos illius.

4 Cum saltatrice ne assiduus sis: nec audias illam, ne forte pereas in efficacia illius.

NON zeles mulierem finis tui; neque doceas super te doctrinam nequam.

Non des mulieri animam tuam, ut ascendat ipsa super virtutem tuam.

Ne respicias mulierem multivolam; ne forte incidas in laqueos illius.

Cum psaltrice ne assiduus sis; ne forte capiaris in tentationibus ejus.

Vir-

1. *Ne ostendat super te: tuis suspitionibus facta astutior & ad ultionem prompta, gr. neque doceas super te doctrinam nequam: zelando, suspicando, metuendo, ad prava quæque consilia adiges.*

3. *Ne respicias mulierem multivolam: cupidam, libidinofam: ex earum genere quas Paulus*

ait duci variis desideriis. 2. *Tim. 111. 6. gr. clare: ne occurras mulieri meretricii habitus.*

4. *Cum saltatrice: seu psaltrice. his enim artibus homines quam facile inescari solent, experientia docet. in efficacia: gr. conatibus: sive ut alii legunt, studiis.*

Virginem ne aspicias; ne forte scandalizeris in decoribus ejus.

Ne des fornicariis animam tuam; ne perdas hereditatem tuam.

Noli circumspicere in vicis civitatis; nec oberraveris in desertis illius.

Averte oculum a muliere formosa, & ne circumspicias speciem alienam.

Propter speciem mulieris multi aberraverunt: & ex hoc concupiscentia, quasi ignis, exardescit.

Cum aliena muliere non sedeas omnino, neque agi-

5. *In decore:* gr. ἐν ἐπιτηδείῳ, quod sonat *panas*: sensus autem est: ne te illa male mulctet: ne ex amore ejus malum incubat tibi alii legendum suspicantur ἐν ἐπιθυμίᾳ, in concupiscentiis ejus: quod planius.

5 Virginem ne conspicias, ne forte scandalizeris in decore illius.

6 Ne des fornicariis animam tuam in ullo: ne perdas te, & hereditatem tuam.

7 Noli circumspicere in vicis civitatis, nec oberraveris in plateis illius.

8 Averte faciem tuam a muliere compta, & ne circumspicias speciem alienam.

9 propter speciem mulieris multi perierunt, & ex hoc concupiscentia quasi ignis exardescit.

10 Omnis mulier, quæ est fornicaria, quasi stercus in via conculcabitur.

11 Speciem mulieris alienæ multi admirati, reprobi facti sunt: colloquium enim illius quasi ignis exardescit.

12 Cum aliena muliere ne sedeas omnino, neque accum-

7. *Noli circumspicere:* ut faciunt, qui & capere & capi querunt: recte Grot. venatores formarum. *in plateis:* gr. in desertis; in locis minus habitatis: male sagacem hominem notat, qui undecumque querit quo pereat, sive

cumbas
tum:
13 &
illa in vi
net cor t
fanguine
ditionem
14 N
cum an
nim non
15 Vi
cus nov
cum sua
16 N
opes pec
scis quæ
versio.
17 Ne
ria injus
niam ul
placebit
18 Le
mine por
cidendi
ris timor
19 &
lum, no
sive in no
occultis d
13. Ne
16. Qua
verso: gr
exitus. qu
versionem
nat: 2. T

cumbas cum ea super cubitum :

13 & non alterceris cum illa in vino , ne forte declinet cor tuum in illam , & sanguine tuo labaris in perditionem.

14 Ne derelinquas amicum antiquum : novus enim non erit similis illi.

15 Vinum novum , amicus novus : veterascet , & cum suavitate bibes illud.

16 Non zeles gloriam , & opes peccatoris : non enim scis quæ futura sit illius subversio.

17 Non placeat tibi injuria injustorum , sciens quoniam usque ad inferos non placebit impius.

18 Longe abesto ab homine potestatem habente occidendi , & non suspicaberis timorem mortis.

19 & si accesseris ad illum , noli aliquid committum :

sive in notis quadriuiis , sive in occultis desertisque angulis .

13. Ne alterceris : vide gr.

16. Quæ futura sit illius subversio : gr. καταστροφῆς , finis , exitus. quamquam ea vox subversionem , ac perversitatem sonat : 2. Tim. 11. 14.

tes convivia cum illa in vino :

ne forte declinet cor tuum in illam , & spiritu tuo labaris in perditionem.

Ne derelinquas amicum antiquum : novus enim non est similis illi.

Vinum novum , amicus novus : si inveteraverit , cum suavitate bibes illud.

Non zeles gloriam peccatoris : non enim scis , quæ sit illius subversio.

Non bene sentias de beneplacito impiorum : memento , quoniam usque ad inferos non justificabuntur.

Longe abesto ab homine potestatem habente occidendi : & non suspicaberis timorem mortis :

& si accesseris ; noli delinquere ; ne auferat vitam tuam.

17. Usque ad inferos non placebis : ante mortem dabit penas cui consentit gr.

18. Longe abesto : hac parabola docet parce ac modeste utendum potentiorum consuetudine .

400 *Vers. Vulg.* ECCLESIASTICUS. *Sext. vers.*
tuam.

Scito quoniam in medio
laqueorum ingrederis ; &
super pinnacula civitatum
ambulas.

Secundum virtutem tuam
conjecta de proximis : &
cum sapientibus consulta.

Cum intelligentibus sit
collocutio tua , & omnis
enarratio tua in lege Altissi-
mi.

Viri justi sint tibi convi-
væ : & in timore Domini
sit gloriatio tua :

In manu artificum , opus
laudabitur : & princeps po-
puli sapiens in sermone suo.

Terribilis in civitate sua
homo linguosus : & temera-
rius in verbo suo odibilis e-
rit.

20. *Super dolentium* (sive ira-
torum) *arma* (expedita scilicet
exacutaque) *ambulas* : gr. su-
per pinnacula civitatum : pari

tere , ne forte auferat vitam
tuam.

20 Communione mor-
tis scito : quoniam in me-
dio laqueorum ingrederis ,
& super dolentium arma
ambulas.

21 Secundum virtutem
tuam cave te a proximo tuo ,
& cum sapientibus & pru-
dentibus tracta.

22 Viri justi sint tibi con-
vivæ , & in timore Dei sit
tibi gloriatio ,

23 & in sensu sit tibi co-
gitatus Dei , & omnis e-
narratio tua in præceptis
Altissimi.

24 In manu artificum o-
pera laudabuntur , & prin-
ceps populi in sapientia ser-
monis suis , in sensu vero se-
niorum verbum.

25 Terribilis est in civi-
tate sua homo linguosus :
& temerarius in verbo suo
odibilis erit.

ubique periculo .

21. *Cave a proximo* : explora
proximum : gr. fac conjecturam
de proximo .

CAPUT X.

De regnis, divitibus ac magistratibus, ad 29. parcendum inimicis, 6. 9. 10. superbia, 14. 15. 21. 22. eversio regnorum & gentium, 26. & seq. pauperes & divites, 25. 26. operarius, jactator, 29. 30. peccatum, 32. vera gloria. 33.

SIXTINA VERSIO.

VERSIO VULGATA.

JUDEX sapiens erudiet populum suum: & principatus sensati ordinatus erit.

Secundum judicem populi sui, sic & ministri ejus: & qualis rector est civitatis, tales omnes inhabitantes in ea.

Rex insipiens perdet populum suum: & civitas habitabitur per sensum potentium.

In manu Domini potestas terræ: & utilem suscitabit in tempus super illam.

In manu Domini prosperitas hominis: & super personam scribæ imponet gloriam ipsius.

In omni injuria ne succenseas proximo, & nihil agas

JUDEX sapiens judicabit populum suum, & principatus sensatis stabilis erit.

2 Secundum judicem populi, sic & ministri ejus: & qualis rector est civitatis, tales & inhabitantes in ea.

3 Rex insipiens perdet populum suum: & civitates inhabitabuntur per sensum potentium.

4 In manu Dei potestas terræ: & utilem rectorem suscitabit in tempus super illam.

5 In manu Dei prosperitas hominis, & super faciem scribæ imponet honorem suum.

6 Omnis injuriæ proximi ne memineris, & nihil agas

1. *Stabilis erit*: gr. ordinatus, unde stabilitas.

5. *Scribæ*: docti.

gas in operibus injuriarum;

7 Odibilis coram Deo est & hominibus superbia: & execrabilis omnis iniquitas gentium.

8 Regnum a gente in gentem transfertur propter injustitias, & injurias, & contumelias, & diversos dolos.

9 Avaro autem nihil est scelestius. Quid superbit terra & cinis?

10 Nihil est iniquius quam amare pecuniam: hic enim & animam suam venalem habet: quoniam in vita sua projecit intima sua.

11 Omnis potentatus brevis vita. Languior prolixior gravat medicum.

12 Brevem languorem præ-

in operibus contumeliarum.

Odibilis coram Domino est & hominibus, superbia: & ex utrisque delinquet injusta.

Regnum a gente in gentem transfertur, propter injustitias & contumelias & pecunias.

Quid superbit terra & cinis? quoniam in vita projecit intima ejus.

7. Et execrabilis, & ex utrisque delinquet injusta. gr. sive ut alii codices: ex utrisque delictum injustitiae: utrumque injustum est: odiosum esse Deo: odiosum hominibus.

9. 10. Avaro nihil scelestius: quid superbit: nihil est iniquius: hic enim & animam suam venalem habet, & in vita sua projecit intima sua: viscera sua a deo tenax pecuniae, ut cum aliquid largiri cogitur, quasi extrahi sibi putet viscera: vel, dum defraudat genitum, vivus intestina

ipsamque animam projicit. variant gr. codices. & quidem quæ de avaro habet Vulgata, in Sixtino exciderunt, nimis interrupto sensu: eaque ex optimis codicibus supplevimus. qui etiam pro ἐξ ἐφ' ἑα projeci, quod habet Vulgatus, habent; projecerunt, ἐξ ἐφ' ἑα. porro Vulgata legit ἐξ ἐφ' ἑα projecit.

12. Brevem languorem prætidis medicus. multa hic perturbatio ex variis lectionibus. Vulgatus enim legit μικρόν, parvum seu brevem: quod gr. μακρόν lon-

Sixt.
cavillatur
& cras mor-
Cum
mo; heres
& bestias
Initium
nis, cum
& ab eo
recessit co-
principium
tum: &
profundet

Propter
fecit Dom-
& destruxit

Sedes
Dominus

longum. va-
ces: Sixtini
pro: illud it-
alii optimi
dit, præci-
gatus Sixtini
mittit vocem
pendet sensu
& Vulgata &
codices. sen-
xum morbu-
secando & ut
sic qui rex h-
rietur sic a D-
confestim tol-
curandis citi-

Sixt. vers. CAPUT X. *Vers. Vulg.* 403

cavillatur, & rex hodie est,
& cras morietur.

Cum enim morietur homo;
hereditabit serpentes,
& bestias, & vermes.

Initium superbiæ homi-
nis; cum apostatavit a Deo:

& ab eo; qui fecit eum;
recessit cor ejus. Quoniam
principium superbiæ pecca-
tum: & qui tenuerit eam;
profundet abominationem.

Propter hoc incredibiles
fecit Dominus obductiones:
& destruxit eos in finem.

Sedes ducum destruxit
Dominus; & federe fecit

cidit medicus: sic & rex ho-
die est, & cras morietur.

13 Cum enim morietur
homo; hereditabit serpentes,
& bestias, & vermes.

14 Initium superbiæ ho-
minis; apostatare a Deo:

15 quoniam ab eo, qui fe-
cit illum; recessit cor ejus,
quoniam initium omnis pec-
cati est superbia: qui tenuerit
illam; adimplebitur ma-
ledictis; & subvertet eum
in finem.

16 Propterea exhonora-
vit Dominus conventus malo-
rum, & destruxit eos usque
in finem.

17 Sedes ducum superbo-
rum destruxit Deus; & fe-
de-

longum. variant etiam gr. codi-
ces: Sixtinus enim habet, *ex-
tra*: illud it, irridet, cavillatur.
alii optimi codices, *xōtra*; inci-
dit, præcidit, quod legit Vul-
gatus. Sixtinus etiam codex o-
mittit vocem illam; sine qua
pendet sensus (medicus) quam
& Vulgata & optimi illi habent
codices. sensus ergo est: proli-
xum morbum præcidit medicus
secando & urendo: *sicut & rex*:
sic qui rex hodie est; cras mo-
rietur: sic a Deo optimo medico
confestim tollitur rex (malus)
cûrandis citius reipublice malis;

ex aliis lectionibus vix ac ne
vix quidem sensum bonum ex-
sculpsit.

14. *Apostatare*: abscedere cum
protervia. hoc autem & seqq. us-
que ad *ψ. 21.* videtur alludere
ad Chanaanæ gentes, crudeles,
impias; quæ cum adversus Deum
superbire ejusque cultum ac me-
moriam abjicere cœpissent; ex-
inde in abominanda *ψ. 15.* hoc
est in omne facinus profuerunt;
cesseruntque Israelitis mîtori-
bus & Dei cultoribus. 17. 18
& seqq.

16. *Exhonoravit Dominus*
G c z con

dere fecit mites pro eis.

18 Radices gentium superbarum arefecit Deus, & plantavit humiles ex ipsis gentibus.

19 Terras gentium evertit Dominus, & perdidit eas usque ad fundamentum.

20 Arefecit ex ipsis, & disperdidit eos, & cessare fecit memoriam eorum a terra.

21 Memoriam superborum perdidit Deus, & reliquit memoriam humilium sensu.

22 Non est creata hominibus superbia: neque iracundia nationi mulierum.

23 Semen hominum honorabitur hoc, quod timet Deum: semen autem hoc exhonorabitur, quod præterit mandata Domini.

conventus: civitates, catus: at gr. propterea Dominus incredibiles verti etiam potest manifestissimas calamitates induxit: ~~maxedones~~, manifestavit: sive præter opinionem inv. x. t. unde paradosis: incredibilia: inopina & destruxit eos in finem: nem-

mites pro eis.

Radices gentium evulsit Dominus, & plantavit humiles pro eis.

Terras gentium evertit Dominus, perdidit eas usque ad fundamenta terræ.

Arefecit ex ipsis, & disperdidit eos, & cessare fecit memoriam eorum a terra.

Non est creata hominibus superbia, neque ira furoris generationibus mulierum.

Semen honoratum quale? semen hominis. semen honoratum quale? ii qui timeant Dominum, semen inhonoratum quale? qui prætereunt mandata.

In

pe qui sequantur superbiam.

22. Nationi (filiis, atque ut habet græcus, generationibus) mulierum. docet autem animantes quasdam velut ad superbiam natas, aliis ad crudelitatem & iram: filios vero mulierum, homines; ad modestiam & mansuetudinem.

Si
In me
illorum in
timent De
illius.

Dives
pauper,
timor De

Non j
pauperem
deceat mag
peccatores

Magnu
tens hono
est eorum
qui time

Servo
vient: &
murmural

Noli e

suetudines
sitos.

24. In me
genitus qu
gativa velu
betur. Juda

appellaban
Abrahami

sus ergo si
vel inter fr

vel rex inte
ritate conju
Deus digni

congruit v
plutensis: t

In medio fratrum rector
illorum in honore: & qui
timent Dominum; in oculis
illius.

Dives, & honoratus, &
pauper, gloriatio eorum,
timor Domini.

Non justum est despicere
pauperem sensatum: & non
deceat magnificare hominem
peccatorem.

Magnus, & iudex, & po-
tens honorificabitur: & non
est eorum aliquis major, illo
qui timet Dominum.

Servo sapienti liberi ser-
vient: & vir prudens non
murmurabit,

Noli excusando cunctari

24 In medio fratrum re-
ctor illorum in honore: &
qui timent dominum, erunt
in oculis illius.

25 Gloria divitum, ho-
noratorum, & pauperum, ti-
mor Dei est:

26 noli despicere homi-
nem justum pauperem, &
noli magnificare virum pec-
catorem divitem.

27 Magnus, & iudex, &
potens est in honore: &
non est major, illo qui ti-
met Deum.

28 Servo sensato liberi ser-
vient: & vir prudens & dis-
ciplinatus non murmurabit
corruptus, & inscius non ho-
norabitur.

29 Noli extollere te in fa-
cien-

suetudinem natura esse compo-
sitos.

24. In medio fratrum: primo-
genitus quadam ætatis præro-
gativa velut rector fratrum ha-
betur. Judæi quoque cives suos,
appellabant fratres, ex eodem
Abrahami sanguine ortos. sen-
sus ergo sit: quali honore est
vel inter fratres primogenitus,
vel rex inter cives fraterna ca-
ritate conjunctos, tali honore
Deus dignatur justos: quod
congruit *Ps. 27.* hic habet Com-
plutensis: timor Domini impe-

ria servat: evertit autem inele-
mentia, (sive asperitas atque
acerbitas) & superbia. *in ocu-
lis illius:* quippe quos respiciat,
ac velut in oculis gerat.

27. Magnus, & iudex, & non
est major illo: gr. planius: & non
est aliquis horum major, illo
qui timet Deum.

28. Corruptus, & inscius: qui
etiam emendatus, inscius man-
net: non honorabitur. utpote
immedicabili imperitia.

29. Noli extollere te: gr. noli
sapientem agere in faciendo a-

faciendo opere tuo, & noli cunctari in tempore angustia.

30 Melior est qui operatur, & abundat in omnibus, quam qui gloriatur, & eget pane.

31 Fili in mansuetudine serva animam tuam, & da illi honorem secundum meritum suum.

32 Peccantem in animam suam quis justificabit? & quis honorificabit exhonorantem animam suam?

33 Pauper gloriatur per disciplinam & timorem suum: & est homo qui honorificatur propter substantiam suam.

34 Qui autem gloriatur in paupertate, quanto magis in substantia? & qui gloriatur in substantia, paupertatem vereatur.

pere: noli ratiocinari multum, cum opus fidei est: noli sapientiae specie committi vanas tergiverfandi cautes.

33. *Pauper gloriatur*; gr. honoratur per disciplinam, doctrinam, suam: & est homo qui: gr. dives autem honoratur propter substantiam, alter insito, alter

in faciendo opere tuo: & noli te extollere in tempore angustiae tuae.

Melior est, qui operatur in omnibus, quam qui ambulat, aut gloriatur, & eget pane.

Fili in mansuetudine glorifica animam tuam: & da illi honorem secundum meritum ejus.

Peccantem in animam suam, quis justificabit? & quis honorabit exhonorantem vitam suam?

Pauper honorificatur per scientiam suam: & dives honorificatur propter substantiam suam.

Qui autem gloriatur in paupertate; quanto magis in substantia? & qui est inglorius in substantia; quanto magis in paupertate?

advestitio & emendicato bono.

34. *Qui autem*: qui cum pauper sit, superbit: quanto superbiret magis, si valeret opibus? vel quod magis græco congruit; qui etiam pauper honoratur: quanto honori esset si valeret opibus? & qui inglorius est etiam dives, quanto magis si inopesset?

Non temere
deliones
pientes,
lamentare
neo & t

SIXT

SAPIEN
S xalta
medio m
dere illun

Non la
cie sua: r
minem in

Brevis
& princ
fructus ej

In cir
mentorur

in die h
Quoniam
Domini,
illius in h

Multi

1. Humi
tionis viri.

3. Brevis
exemplum
tute prae
principium
cedinis: su

CAPUT XI.

Non temere iudicandum, neque ex specio, 2. usque ad 9. ardeliones, sive pluribus rebus intenti, ad 12. ditescere cupientes, 18. 19. 20. inflati rebus secundis, 25. & seq. calamitates: ne ante mortem laudaveris, 30. cave ab extraneo & ignoto, 31. ad finem.

SIXTINA VERSIO. VERSIO VULGATA.

SAPIENTIA humiliati exaltavit caput, & in medio magnatorum confedere illum faciet.

Non laudes virum in specie sua: neque spernas hominem in visu suo.

Brevis in volatilibus apes: & principium dulcorum, fructus ejus.

In circumjectione vestimentorum ne glorieris: nec in die honoris extollaris. Quoniam mirabilia opera Domini, & absconsa opera illius in hominibus.

Multi tyranni sederunt in

SAPIENTIA humiliati exaltabit caput illius, & in medio magnatorum confedere illum faciet.

2 Non laudes virum in specie sua, neque spernas hominem in visu suo.

3 Brevis in volatilibus est apes, & initium dulcoris habet fructus illius.

4 In vestitu ne glorieris umquam, nec in die honoris tui extollaris: quoniam mirabilia opera Altissimi solius, & gloriosa, & absconsa, & invisa opera illius.

5 Multi tyranni sederunt in

1. *Humiliati*: humilis conditionis viri.

3. *Brevis*: exigua: est apes: exemplum minimæ rei, quæ virtute præstet. *initium dulcoris*: principium, seu principatus dulcedinis: summa & præstantissi-

ma dulcedinum.

5. *In throno*: gr. in solo: undelactum folio & postea throno. cæterum solo, verissima lectio est. cum sit oppositum: multi reges in solum dejecti: multi ad diadematis honorem evecti.

C c 4 in.

in throno, & insuspicabilis portavit diadema.

6 Multi potentes opprēsi sunt valide, & gloriosi traditi sunt in manus alterorum.

7 Priusquam interroges, ne vituperes quemquam: & cum interrogaveris, corripe iuste.

8 Priusquam audias, ne respondeas verbum: & in medio seniorum ne adicies loqui.

9 De ea re, quæ te non molestat, ne ceteris: & in iudicio peccantium ne consistas.

10 Fili ne in multis sint actus tui: & si dives fueris, non eris immunis a delicto. Si enim secutus fueris, non apprehendes: & non effugies, si præcucurreris.

insuspicabilis: de quo nihil magis suspicareris.

9. *No ceteris: ne certaveris.*

10 *Ne in multis sint actus tui.* ardeliones notat, qui cuique negotio se immiscent. *si dives fueris:* qui finis est illorum, qui se nimis implicant negotiis. *si secutus fueris (multa) non assequere. & non effugies:* cum

solo: & insuspicabilis portavit diadema.

Multi potentes exhonoriati sunt valde: & gloriosi traditi sunt in manus alterorum.

Priusquam interroges; ne vituperes; intellige primum & tunc corripe.

Priusquam audias; ne respondeas: & in medio sermonum ne interloquaris.

De re, qua tibi opus non est, ne certaveris: & in iudicio peccantium ne confidas.

Fili ne circa multa sint actus tui.

Si enim multiplicaveris; non eris immunis a delicto. Et si secutus fueris, non apprehendes: & non effugies, si præcucurreris.

Est

semel multis fueris negotiis implicitus, frustra effugere conaberis; ac præcurrentem licet difficultates facile comprehendat. summa est: multis implicitus negotiis, multa peccat: multa seclatus, nihil capit: multa conatus, expedire se non potest. cui etiam *W.* sequens congruit.

Sext.
Est labor
& festinans
ipsi deest.

Est mar
recuperati
tute, & a
te:

& oculi
runt illum
xit eum ab
& exaltavi
mirati sum

Bona d
mors, par
flas a Dom

11. *Dolen*
pius additur
sa: ceterum
tanto magis
ro magis de
quietis imp
mior.

12. *Est b*
extremum:
inertia, & v
egeni recupe
auxilii. gr. &

13. *Oculi*

Est laborans, & dolens,
& festinans: & tanto magis
ipfi deest.

Est marcidus, & egens
recuperatione, deficiens vir-
tute, & abundat paupertate:

& oculi Domini respexe-
runt illum in bona, & ere-
xit eum ab humilitate ipsius:
& exaltavit caput ejus: &
mirati sunt in illo multi.

Bona & mala, vita &
mors, paupertas & hone-
stas a Domino sunt.

11 Est homo laborans, &
festinans, & dolens impius,
& tanto magis non abun-
dabit.

12 Est homo marcidus e-
gens recuperatione, plus
deficiens virtute, & abun-
dans paupertate:

13 & oculus Dei respexit
illum in bono, & erexit
eum ab humilitate ipsius: &
exaltavit caput ejus: & mi-
rati sunt in illo multi, &
honoraverunt Deum.

14 Bona & mala, vita &
mors, paupertas & hone-
stas, a Deo sunt.

15 Sapientia & discipli-
na, & scientia legis apud
Deum. Dilectio, & viæ bo-
norum apud ipsum.

16 Error & tenebræ pec-
ca-

11. *Dolens*, se exercitans: im-
pius: additum explanationis cau-
sa: cæterum sententia per se stat:
tanto magis non abundat: gr. tan-
to magis deficit: quo mobilior &
quietis impatientior, eo infir-
mior.

12. *Est homo marcidus*: aliud
extremum: indiligentia atque
inertia, & velut animi torpor.
egens recuperatione: egens opis,
auxilii. gr. & tamen.

13. *Oculus Dei*: hic memorat

eos qui fortunati vocantur, qui-
bus veluti dormientibus Deus
sponte omnia conficere videatur,
atque ex eo quod alii magnis co-
natibus nihil agant: alii omnia
ultro provenire videantur, me-
rito infert V. 14. rebus humanis
intervenire vim quamdam quæ
nostram industriam exsuperet:
non autem fortunam aut casum:
ergo Deum: vide xii. 7. 26.

14. *Honestas*: honores, opes.

catoribus congregata sunt :
qui autem exultant in malis,
conferescent in malo.

17 Datio Dei permanet
iustis, & profectus illius
successus habebit in æternum.

18 Est qui locupletatur
parce agendo, & hæc est
pars mercedis illius,

19 in eo quod dicit: In-
veni requiem mihi, & nunc
manducabo de bonis meis
solus :

20 & nescit quod tempus
præteriet, & mors appropinquet,
& relinquat omnia aliis, & morietur.

21 Sta in testamento tuo,
& in illo colloquere, & in
opere mandatorum tuorum
veterasce.

22 Ne manseris in operibus
peccatorum. Confide
autem in Deo, & mane in
loco tuo.

23 Facile est enim in oculis
Dei subito honestare
pauperem.

18. *Parce agendo*: summa cum
parifimonia: unde gr. addit: at-
tente, diligenter.

19. *Manducabo*: sic ille Luc.
21. anima mea, habes multa bo-

Datio Domini permanet
piis: & beneplacitum ejus
bonos succensus habebit in
æternum.

Est qui locupletatur, at-
tente & parce agendo: &
hæc est pars mercedis illius,

In eo quod dicit, inveni re-
quiem, & nunc manducabo
de bonis meis:

& nescit, quod tempus
pertransiet, & relinquet ea
aliis, & morietur.

Sta in testamento tuo: &
in illo colloquere: & in o-
pere tuo veterasce.

Ne mireris in operibus
peccatoris: confide in Do-
mino, & mane in labore
tuo.

Facile est enim in oculis
Domini, velociter subito
honestare pauperem.

Be-

na: epulare, &c.

21. *In testamento tuo*: in fœde-
re per legem: & in illo colloquere
alludit ad illud: evigilans
loquere cum eis: præceptis sci-
liet. Prov. vi 22.

25.

Sixt.
Benedict
mercede pi
veloci exo
tionem fu
Ne dica
opus? &
hoc nunc
Ne dica
sunt, & q
pessimabor
In die b
malorum:
non erit m

Quonia
ram Dom
tus retribu
dum vias
Malitia
facit lux
hominis,
illius.
Ante
ces quem
suis agno

25. 26. N
opus? ne
norum cop
ac maxime
privatam
atque aliq
dant.
27. In d
aliter: in

Benedictio Domini in mercede pii: & in hora veloci exoriri facit benedictionem suam.

Ne dicas, quid est mihi opus? & quæ erunt mihi ex hoc nunc bona?

Ne dicas: sufficiens mihi sunt, & quid ex hoc nunc pessimabor?

In die bonorum, oblivio malorum: & in die malorum, non erit memoria bonorum.

Quoniam facile est coram Domino, in die obitus retribuere homini secundum vias ejus.

Malitia horæ oblivionem facit luxuriæ: & in fine hominis, denudatio operum illius.

Ante mortem ne beatifices quemquam: & in filiis suis agnoscetur vir.

24 Benedictio Dei in mercedem justi festinat, & in hora veloci processus illius fructificat.

25 Ne dicas: Quid est mihi opus? & quæ erunt mihi ex hoc bona?

26 Ne dicas: sufficiens mihi sum: & quid ex hoc pessimabor?

27 In die bonorum ne immemor sis malorum: & in die malorum ne immemor sis bonorum:

28 quoniam facile est coram Deo in die obitus retribuere unicuique secundum vias suas.

29 Malitia horæ oblivionem facit luxuriæ magnæ, & in fine hominis denudatio operum illius,

30 Ante mortem ne laudes hominem quemquam, quoniam in filiis suis agnoscitur vir.

31

25-26. *Ne dicas: quid est mihi opus? ne dicas:* sic agunt: bonorum copia elati, rem optimam ac maxime constabilitam, sive privatam sive publicam, aliud atque aliud negligendo, pessumdant.

27. *In die bonorum*, gr. paulo aliter: in die bonorum, oblivio

malorum: & in die malorum, non erit memoria bonorum: prorsus ex intima mentis humanæ notitia, qua nihil magis obliviosum aut improvidum.

29. *Malitia*: infelicitas: infortunium: quod frequens, & observandum.

30. *In filiis*: duo notat, quibus

412 *Vers. Vulg. ECCLESIASTICUS. Sixt. vers.*

31 Non omnem hominem inducas in domum tuam, multæ enim sunt insidiæ dolosi.

32 Sicut enim eructant præcordia foetentium, & sicut perdix inducitur in caveam, & ut caprea in laqueum: sic & cor superborum, & sicut prospector videns casum proximi sui.

33 Bona enim in mala convertens insidiatur, & in electis imponet maculam.

34 A scintilla una augetur ignis, & ab uno dolo fo augetur sanguis: homo vero peccator sanguini insidiatur.

Non omnem hominem inducas in domum tuam: multæ enim sunt insidiæ dolosi.

Perdix venatrix in cavea, sic cor superbi: & tamquam speculator inspicit casum.

Bona enim in mala convertens insidiatur: & in electis imponet maculam.

A scintilla ignis augetur pruna: & homo peccator sanguini insidiatur.

At-

bus hominis prudentia cognoscatur; vitæ finis, & liberi post mortem, qui ut agent patre mortuo, & jam suo consilio relictæ, ita bene a patre instituti habebuntur.

31. *Ne omnem hominem:* vide 36.

32. *Sicut eructant:* sicut ex foetido pectore gravis odor, ita ex corde doloso fraudes erumpunt. & *sicut perdix:* planus vulgatæ sensus. gr. autem sic habet: *perdix venatica* *ἐνεδωκεν:* *ἐνεδωκεν:* venatu capta, ut habent optimi codices. *sic cor superborum:* hoc est præfracte & temere cuius se credentium facile capitur. &

sicut prospector: sive speculator. gr. ita vir dolosus, de quo agitur, domum tuam inducitur. *31. casum tuum* providet magno tuo periculo: quod & inimicis te prodatur, & ruiturum impellat, cui sequens congruit. gr. paulo aliter, & ex vulgata supplendus videtur.

33. *Bona in mala convertens:* per calumniam: *in electis:* viris quoque optimis scelera imputabit. potest etiam sumi neutraliter, pro rebus optimis.

34. *Augetur sanguis:* cædes gr. aliter, sed obscurius & ex vulgata supplendus.

Sixt
Attende
bricat enim
maculam d
tuum.

Admitte
nam: &
turbationib
te a tuis

36. Admi
nigenam: a
propinquis

Cui benefac
citig spec

SIXT

SI be
facias
bonis tuis
Benefac
retribution
ipso, cert

Non el
duus est i
mofynam

Da pio,

Sixt. vers. CAPUT XI. *Vers. Vulg.* 413

Attende a malefico : fabricat enim mala : ne forte maculam det tibi in perpetuum.

Admitte ad te alienigenam : & subvertet te inurbationibus , & alienabit te a tuis propriis.

35 Attende tibi a pestifero, fabricat enim mala : ne forte inducat super te subnationem in perpetuum.

36 Admitte ad te alienigenam , & subvertet te in turbine , & abalienabit te a tuis propriis.

36. *Admitte* : si admittis alienigenam : alienum : gr. *spretis propinquis & amicis in turbine* :

in rebus turbidis. confer cum *W. 31.*

CAPUT XII.

Cui benefaciendum , ad 8. de veris amicis , deque inimicis amicitie specie , & silentibus , 8. ad finem.

SIXTINA VERSIO VERSIO VULGATA.

SI benefacias ; scito cui facias : & erit gratia bonis tuis.

Benefac pio , & invenies retributionem : & si non ab ipso , certe ab altissimo.

Non est bene ei qui assiduus est in malis , & elemosynam non danti .

Da pio , & ne suscipias

SI benefeceris , scito cui feceris , & erit gratia in bonis tuis multa.

2 Benefac justo , & invenies retributionem magnam : & si non ab ipso , certe a Domino .

3 Non est enim ei bene qui assiduus est in malis , & elemosynas non danti : quoniam & altissimus odio habet peccatores , & misertus est poenitentibus.

4 Da misericordi , & ne fu-

fuscipias peccatorem : & peccatorem.
impiis, & peccatoribus red-
det vindictam, custodiens
eos in diem vindictæ.

5 Da bono, & non rece-
peris peccatorem.

6 Benefac humili, & non
dederis impio : prohibe pa-
nes illi dari, ne in ipsis po-
tentior te sit :

7 nam duplicia mala in-
venies in omnibus bonis,
quæcumque feceris illi :
quoniam & Altissimus odio
habet peccatores, & impiis
reddete vindictam :

8 Non agnosceatur in bo-
nis amicus, & non abscon-
detur in malis inimicus.

9 In bonis viri, inimici il-
lius in tristitia : & in mali-
tia illius, amicus agnitus
est :

10 Non credas inimico
tuo in æternum : sicut enim
ærametum, æruginat ne-
quitia illius :

8. Non agnosceatur : eo quod
florentibus rebus omnes æque
favere videantur.

10. Sicut enim ærametum :

Benefac humili, & non
dederis impio. Impedi pa-
nes illius, & non dederis
ei, ne in ipsis te opprimat.
Nam duplicia mala inve-
nies in omnibus bonis,
quæcumque feceris ei : quo-
niam & altissimus odio
habet peccatores, & impiis
reddet vindictam. Da bono
& ne fuscipias peccato-
rem.

Non judicabitur in bo-
nis amicus, & non abscon-
detur in malis inimicus.

In bonis viri, inimicis
illius in tristitia : & in ma-
lis illius etiam amicus dis-
jungetur.

Non credas inimico tuo
in æternum. Sicut enim æ-
rametum æruginat, sic ne-
quitia illius.

Et

quemadmodum ærugo : ita odia
veterascendo crescunt : alium
sensum indicat gr. sequenti con-
gruum.

ii.

Sext.
Et si h
curvus,
tuum, & c
& eris ei ta
sterferis sp
gnosces,
nem deposi
Non stat
te; ne te
loco tuo. I
sedere ad d
ne forte inq
tuam : & i
gnosceas ve
termonibus
ris.

Quis mi
tatori a serp
& omnibus
priant besti
mitatur cur
re, & con
catis illius.

Una hor
cum : si aut
non support

ii. Si h
dit gr. & eris
sit speculum
non in finem
nem. metaph
lis æneis, q
gnosceis indele
ruginis : ita e
cos immedica

Et si humiliatus vadat
curvus, adjice animum
tuum, & custodi te ab illo;
& eris ei tamquam qui ab-
sterferis speculum, & co-
gnosces, quod non in fi-
nem deposuit æruginem.

Non statuas illum penes
te; ne te subversio stet in
loco tuo. Non facias eum
sedere ad dexteram tuam;
ne forte inquirat cathedram
tuam: & in novissimo co-
gnoscas verba mea, & in
sermonibus meis stimule-
ris.

Quis miserebitur incan-
tatori a serpente percusso,
& omnibus; qui appro-
prietant bestiis? sic & qui co-
mitatur cum viro peccato-
re; & convolvitur in pec-
catis illius.

Una hora permanebit te-
cum: si autem declinaveris;
non supportabit.

11. Si humiliatus ab illo: ad-
dit gr. & eris ei, sicut qui abster-
sit speculum, & cognosces quod
non in finem deposuit ærugi-
nem. metaphorā dicta a specu-
lis æneis; quæ abstergendo ag-
nosceis indelebilem maculam æ-
ruginis: ita explorando inimi-
cos immedicabile odium.

11 & si humiliatus vadat
curvus; adjice animum
tuum, & custodi te ab illo.

12 Non statuas illum pe-
nes te; nec fideat ad dex-
teram tuam, ne forte cont-
versus in locum tuum, in-
quirat cathedram tuam, &
in novissimo agnoscas ver-
ba mea, & in sermonibus
meis stimuleris.

13 Qui miserebitur incan-
tatori a serpente percusso,
& omnibus, qui oppropriant
bestiis? & sic qui comitatur
cum viro iniquo; & obvolu-
tus est in peccatis ejus.

14 Una hora tecum per-
manebit: si autem declina-
veris, non supportabit.

15

12. Inquirat cathedram tuam:
sedem tuam occupandam: rem
tuam, dignitatem, locum: quod
in gr est planius. & in novissimo:
serius agnoscas &c. in sermoni-
bus meis stimuleris: pungaris, re-
cordatus quam vera prædixerim.

14. Si declinaveris: si res tuæ
inclinentur & cadant.

15.

416 *Vers. Vulg.* ECCLESIASTICUS *Sext. vers.*

15 In labiis suis indulcat inimicus: & in corde suo insidiatur, ut subvertat te in foveam.

16 In oculis suis lacrymatur inimicus: & si invenerit tempus, non satiabitur sanguine:

17 et si incurrerint tibi mala, invenies eum illic priorem,

18 In oculis suis lacrymatur inimicus, et quasi adjuvans suffodiet plantas tuas.

19 Caput suum movebit, et plaudet manu, et multa susurrans commutabit vultum suum.

15. *Indulcat*: dulcescit.

17. 18. *Priorem*: te, gr. tamquam adiuturum: at adjuvandi specie suffosurum *plantas tuas*: pedes impediturum, ut cadas. elidendum autem illud (*in ocu-*

Et in labiis suis indulcat inimicus, & in corde suo deliberabit subvertere te in foveam.

In oculis suis lacrymabitur inimicus: et si invenerit tempus, non satiabitur sanguine.

Si incurrerint tibi mala, invenies eum illic priorem te:

et quasi adjuvans, subsecabi plantas tuas.

Caput suum movebit et plaudet manibus suis, et multa susurrans commutabit vultum suum.

lis &c.) quod a *Ps.* 16. nulla necessitate repetitur: & ita gr.

19. *Multa susurrans*: multos rumores clam spargens. *commutabit vultum suum*: varie & artificiose componet ad fraudes.



Cum quo c
lis. 1.
tes: d
vultus,

SIXTI

Q U
inc
communi
similabit
Pondu
& fortiori
focius fuer

Quid c
ad lebetem
& ipsa co

Dives
se fremu
est, & ip
Si utili
operatur i
defuerit;
Si hab

2. Pondus
viribus) col
ditiori, pot
quod illa foc
qua futura

CAPUT XIII.

Cum quo cuique versandum, usque ad 25. societas cum malis. 1. cum opulentioribus, 2. ad 25. ubi potentiorum artes: de divite ac paupere, 25. & seq. indicia mentis in vultu, 31. 32.

SIXTINA VERSIO. VERSIO VULGATA.

QUI tetigerit picem; inquinabitur: & qui communicaverit superbo, assimilabitur ei.

Pondus super te tollas: & fortiori te & ditiori ne socius fueris.

Quid communicabit olla ad lebetem? ipsa impinget, & ipsa conteretur.

Dives injuste egit, & ipse fremuit: pauper læsus est, & ipse orabit.

Si utilitatem apportes; operatur in te: & si tibi defuerit; derelinquet te.

Si habes: convivet te-

QUI tetigerit picem; inquinabitur ab ea: & qui communicaverit superbo, induet superbiam.

2 Pondus super se tollet qui honestiori se communicat. Et ditiori te ne socius fueris.

3 Quid communicabit caccabus ad ollam? quando enim se colliserint, confringetur:

4 Dives injuste egit, & fremet: pauper autem læsus tacebit:

5 Si largitus fueris, assumet te: & si non habueris, derelinquet te.

6 Si habes, convivet tecum,

2. Pondus super se (maius suis viribus) tollet, qui honestiori, ditiori, potentiori cummunicat: quod illa societas imbecillo iniqua futura sit & gravis.

4. Dives injuste egit, & fremet: prior irascitur quasi læsus. pauper tacebit: gr. supplicabit: veniam cogetur petere quasi ipse læserit.

¶ *618* *Vers. Vulg.* ECCLESIASTICUS. *Sext. vers.*

cum, & evacuabit te, & ipse non dolebit super te.

7 Si necessarius illi fueris, supplantabit te, & subridens spem dabit; narrans tibi bona, & dicet: Quid opus est tibi?

8 Et confundet te in cibis suis, donec te exinaniat bis & ter: & in novissimo deridebit te; & postea videns derelinquet te, & caput suum movebit ad te.

9 Humiliare Deo, & expecta manus ejus.

10 Attende, ne seductus in stultitiam humilieris.

11 Noli esse humilis in sapientia tua, ne humiliatus in stultitiam seducaris.

12 Advocatus a potentiore discede: ex hoc enim magis te advocabit.

13 Ne improbus sis, ne impingaris: & ne longe sis

cum, & evacuabit te, & ipse non dolebit.

Si necessarius illi fueris; supplantabit te, & subridens spem tibi dabit. Loquetur tibi bona, & dicet: quid opus est tibi?

& confundet te in cibis suis, donec exinaniat te bis & ter: et in novissimo deridebit te. Postea videbit te, et derelinquet te, et caput suum movebit super te.

Attende, ne seducaris, et ne humilieris in lætitia tua.

Advocatus a potente, discede: et tanto magis te advocabit.

Non intrudas te, ne expellaris: et ne longe distes, ne

7. *Supplantabis*: decipiet, gr. 8. *Confundet te in cibis suis*: convivam adhibebit nihil negaturum præ verecundia. *bis & ter*: ad convivia referendum videtur.

9. *humiliare* coram Deo: sed ne nimis stulteque coram hominibus, ne ut vile quid conculce-

ris: quod sequenti congruit.

10. *Ne in stultitiam humilieris*: deiciaris: gr. addit: in lætitia: in conviviis & voluptatibus.

11. *In sapientia tua*: falsa scilicet, qua divitum captas gratiam.

13. *Ne improbus sis*: quod latine sonat importunum, neque a divi-

Sext.
ne eas in ob-

Ne retine
illo, nec cr
bis illius:
loquela ten
quam arrid

Immitis,
vat verba,
malitia, et

Cave tibi
ligenter, qu
versione tua

Omne ar
mile sibi,

a divitis later
impingaris:
14. *Ne retine*
quod etiam fo
ne animam ac
2. & alibi in sc
xiv. . 1. Tin
loqui: gr. alloc
quod aliqui ha
καταπαύειν

Sext. vers. CAPUT XIII. *Vers. Vulg.* 419
ne eas in oblivionem.

Ne retineas colloqui cum illo, nec credas multis verbis illius: ex multa enim loquela tentabit te, et tamquam arridens interrogabit.

Immitis, qui non conservat verba, et non parcet de malitia, et de vinculis.

Cave tibi, et attende diligenter, quoniam cum subversione tua ambulas.

Omne animal diligit simile sibi, et omnis homo

ab eo, ne eas in oblivionem.

14 Ne retineas ex æquo loqui cum illo: nec credas multis verbis illius: ex multa enim loquela tentabit te, et subridens interrogabit te de absconditis tuis.

15 Immitis animus illius conservabit verba tua: et non parcet de malitia, et de vinculis.

16 Cave tibi, et attende diligenter auditui tuo: quoniam cum subversione tua ambulas.

17 Audiens vero illa quasi in somnis vide, et vigila.

18 Omni vita tua dilige Deum, et invoca illum in salute tua.

19 Omne animal diligit simile sibi: sic et omnis homo

a divitis latere discedentem. *ne impingaris*: gr. *ne expellaris*.

14. *Ne retineas*: gr. *μὴ ἐμνήσθαι*, quod etiam sonat; ne studueris: ne animum adjeceris: infra xv. 1. 2. & alibi in scripturis, ut Luc. xiv. 1. 1. Tim. iv. 16. *ex æquo loqui*: gr. *ἀλλοεῖν*, quod aliqui habent codices, pro *ἐμνήσθαι*.

15. *Immitis animus conservabit verba tua*: tacite, ut occasionem nocendi quærat. at gr. immitis qui non servat verba: data fidei ac promissorum immemor. *non parcet de malitia*: tibi molietur infortunium & carceres.

17. *Quasi in somnis*: vigilanti te volo, sed instar somnolenti,

D d 2 ne

mo proximum sibi.

20 Omnis caro ad similem sibi conjungetur, & omnis homo simili sibi sociabitur.

21 Si communicabit lupus agno aliquando, sic peccator iusto.

22 Quæ communicatio sancto homini ad canem? aut quæ pars diviti ad pauperem?

23 Venatio leonis onager in eremo: sic & pascua divitum sunt pauperes.

24 Et sicut abominatio est superbo humilitas: sic & execratio divitis pauper.

25 Dives commotus confirmatur ab amicis suis, humilis autem cum ceciderit, expelletur & a notis.

26 Diviti decepto multi recuperatores: locutus est superba, & justificaverunt illum.

27 Humilis deceptus est,

proximum sibi.

Omnis caro secundum genus conjungitur: & homo simili sibi sociabitur.

Quid communicabit lupus agno? sic peccator erga pium.

Quæ pax hyenæ ad canem? & quæ pax diviti ad pauperem?

Venatio leonum, onagri in eremo: sic pascua divitum sunt pauperes.

Abominatio superbo humilitas: sic execratio diviti pauper.

Dives commotus confirmatur ab amicis: humilis autem cum ceciderit, expelletur ab amicis.

Divite lapsio multi recuperatores: locutus est non dicenda, & justificaverunt illum.

Humilis lapsus est, & infu-

ne te attentum nimis & curiosum putet, technasque meditantiem.

22. Sancto homini ad canem: ad hominem impurum: de quo, foris canes, Apoc. xxii. 13. at gr. quæ pax hyenæ ad canem? inter animantes natura inimicissi-

mas.

24. Humilitas: vilitas: execratio: sordes.

25. Commotus: vacillans, gr.

26. Recuperatores: adjutores: superba: infanda, gr.

27. Deceptus est: gr. lapsus est.

super argu-
sentate, d
locus.

Dives
nes tacu-
ejus usqu
verunt.

Paupe
dicunt:
offenderit
lum.

Bona e
non est
quissima
impii.

Cor ho
ciem illiu
in mala.

Vestigi
facies hi
parabolap
cum labor

30. Bon
opes bonis
pertas aute
per pessima

32. Vesti
veneris fac
vestigium
buni: in qu
ceat. longe
(iudicium

Sext. vers. CAPUT XIII. *Vers. Vulg.* 421

super arguitur : locutus est
sensate , & non est datus ei
locus.

Dives locutus est, & om-
nes tacuerunt : & verbum
ejus usque ad nubes exalta-
verunt.

Pauper locutus est , &
dicunt : Quis est hic ? & si
offenderit , subvertunt il-
lum.

Bona est substantia , cui
non est peccatum : & ne-
quissima paupertas in ore
impii .

Cor hominis immutat fa-
ciem illius , sive in bona sive
in mala.

Vestigium cordis in bonis
facies hilaris : & inventio
parabolarum , cogitationes
cum labore.

insuper & arguitur : locu-
tus est sensate , & non est
datus ei locus.

28 Dives locutus est , &
omnes tacuerunt , & ver-
bum illius usque ad nubes
perducent.

29 Pauper locutus est, &
dicunt : Quis est hic ? & si
offenderit , subvertent il-
lum.

30 Bona est substantia, cui
non est peccatum in con-
scientia , & nequissima pau-
pertas in ore impii.

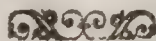
31 Cor hominis immutat
faciem illius , sive in bona,
sive in mala.

32 Vestigium cordis boni,
& faciem bonam difficile
invenies , & cum labore.

30. *Bona est substantia*: bonæ
opes bonis artibus partæ : pau-
pertas autem iudice impio sem-
per pessima.

32. *Vestigium* : non facile in-
veneris *faciem bonam*, in qua sit
vestigium sive indicium *cordis*
boni : in qua animi candor elu-
ceat. longe aliter gr. *vestigium*
(*indicium*) *cordis* in bonis (in

lætis rebus versantis est) facies
hilaris : inventio *parabolarum*
(*sententiarum* sunt) cogitatio-
nes cum labore : læta frons læ-
tum indicat animum : gravis ,
laborantem in morali discipli-
na. ad breves & scitu dignas
sententias redigendas : quod ge-
nus tractationis utilissimum vi-
tæ humanæ judicabant.



CAPUT XIV.

Lingua, 1. *bona conscientia*, 2. *avarus*, *invidus*, *stultus* *sibi* & *aliis pessimus*, 4. *ad 22. querenda sapientia*, 22., *ad finem.*

VERSIO VULGATA.

SIXTINA VERSIO.

BEATUS vir, qui non est lapsus verbo ex ore suo; & non est stimulator in tristitia delicti.

2. Felix, qui non habuit animi sui tristitiam, & non excidit a spe sua.

3. Viro cupido & tenaci sine ratione est substantia, & homini livido ad quid aurum?

4. Qui acervat ex animo suo injuste, aliis congregat, & in bonis illius alius luxuriabitur.

5. Qui sibi nequam est, cui alii bonus erit? & non jucundabitur in bonis suis.

6. Qui sibi invidet, nihil

BEATUS vir, qui non est lapsus in ore suo, & non est stimulator in tristitia delicti.

Beatus, quem non condemnavit animus suus, & qui non excidit a spe sua.

Viro minute rationes subducenti non est pulchra substantia: & homini livido ad quid pecuniæ?

Qui acervat ex anima sua, aliis congregat: & in bonis illius alii luxuriabuntur.

Qui sibi nequam est, cui bonus erit? & non jucundabitur in pecuniis suis.

Qui sibi invidet, nihil est illo

1. *Beatus vir*: qui lingua non peccat, fere omnis peccati exors: ut Jac. III. 2. *Stimulator*: compunctus peccati conscientia.

2. *Felix*: quem suus animus (sua conscientia) non cruciat.

3. *Sine ratione*: indecens: *li-*

vido: avaro, ut videtur, sibi omnia invidenti: ut infra 6.

4. *Ex animo suo*: gr. ex anima sua: ex visu suo, cui detrahit ad augendas opes. *injuste* nihil ad rem, & gr. deest.

Sixt. 2.
illo nequius
dido maliti
& si bene
vione facit
mis mani
suam.
Nequam
culo, ave
delpiciens

Cupidi
tur parte:
la arefacit

Oculus
pane, & eg
sam suam.

Fili, si
fac tecum
gnas oblati
Memor
mors non t

7. In novi
genium redit

8. Nequam
quus, oculus
aut etiam, a
dentis: ex W.
an oculus tu
Matth. xx. i
mam: gr. an
tantum animi
manum genu

Sext. vers. CAPUT XIV. *Vers. Vulg.* 419

illo nequius : & hoc est red-
ditio malitiæ illius :

& si benefaciat , in obli-
vione facit : & in novissi-
mis manifestat malitiam
suam.

Nequam est invidens o-
culo , avertens faciem , &
despiciens animas.

Cupidi oculos non satia-
tur parte : & injustitia ma-
la arefacit animam .

Oculus malus invidus in
pane , & egenus super men-
sam suam.

Fili , sicut habes , bene-
fac tecum : & Domino di-
gnas oblationes offer.

Memor esto , quoniam
mors non tardat : & testa-

est illo nequius , & hæc red-
ditio est malitiæ illius :

7 & si benefecerit , igno-
ranter & non volens facit ,
& in novissimo manifestat
malitiam suam.

8 Nequam est oculus li-
vidi : & avertens faciem
suam , & despiciens animam
suam.

9 Infatiabilis oculus cu-
pidi in parte iniquitatis
non satiabitur , donec con-
sumat arefaciens animam
suam.

10 Oculus malus ad mala :
& non satiabitur pane , sed
indigens & in tristitia erit
super mensam suam.

11 Fili si habes , benefac
tecum , & Deo dignas obla-
tiones offer.

12 Memor esto quoniam
mors non tardat , & testa-
men-

7. In novissimo : facile ad in-
genium redit.

8. Nequam est , perversus , ini-
quus , oculus lividi : cujuslibet ,
aut etiam , avari sibi & aliis in-
videntis : ex *ψ. 6. 7.* notum illud :
an oculus tuus nequam est , &c.
Matth. xx. 15. *despiciens ani-*
man : gr. animas : non suam
tantum animam , sed totum hu-
manum genus vilificat. totus

versus in gr. planior & brevior.

9. In parte : portione : num-
quam sorte sua contentus. ideo
partem iniquitatis sive iniquam
vocat. quod tamen gr. deest : *are-*
faciens animam : curis confi-
ciens.

10. Non satiabitur pane : sibi
ipsi invidet : vide gr.

12. Testamentum inferorum :
lex sepulcri : demonstratum est

D d 4 tibi

mentum inferorum quia demonstratum est tibi : testamentum enim hujus mundi morte morietur.

13 Ante mortem benefac amico tuo, & secundum vires tuas exporrigens da pauperi.

14 Non defrauderis a die bono, & particula boni domini non te praterat.

15 Nonne aliis relinques dolores & labores tuos in divisione fortis?

16 Da & accipe, & iustifica animam tuam.

17 Ante obitum tuum operare iustitiam : quoniam non est apud inferos invenire cibum.

18 Omnis caro sicut foenum veterascet, & sicut fo-

tibi: quod nemo mortem effugere possit. at gr. non est demonstratum, quod oblitus videaris. testamentum: sic distinguunt: testamentum hujus mundi: morte morietur: hoc est sempiterna lex, ut omne quod nascitur, intereat. vide gr. 7. 18.

15. *Nonne aliter nimo haerit pars tua; caetera transibunt ad heredes.*

16. *Da & accipe: da eleemosynam, & accipe veniam: & iustifica animam tuam, a peccatis:*

mentum inferorum non est demonstratum tibi.

Ante mortem benefac amico : & secundum vires tuas porrigens da ei.

Non defraudes a die bono : & pars boni desiderii non te praterat.

Nonne alii relinques dolores tuos, & labores tuos in divisionem fortis?

Da, & accipe, & falle animam tuam :

quoniam non est apud inferos quærere delicias.

Omnis caro, sicut vestis, veterascit : testamentum enim

quod sequenti congruit. at gr. da & accipe (hoc est, ut videtur, utere bonis potius quam te inedia per avaritiam exerceas) & falle animam tuam : quo sensu dicimur fallere ac velut consopire curas : subditque statim :

17. *Quoniam non est apud inferos invenire cibum. gr. delicias : quæ quomodo accipienda sint, ad similes locos Ecclesiastæ diximus.*

18. *Omnis caro sicut fenum: vide gr.*

Six. 2. nim a fecur tur. Sicut f in arbore d alia quic autem gen tio carnis alia quid vero nati Omne deficit : & tur; abibi

Beatus tia moriet su suo di

Qui e in corde ditis ejun post illan tor, & insidiare.

Qui i

19. Alia lia, ali en tur, decid generatio Homerus nerat, ref

21. Ope

nim a seculo : morte morietur. Sicut folium germinans in arbore densa, viridi.

alia quidem deiecit, alia autem generat : sic generatio carnis, & sanguinis : alia quidem finitur, alia vero nascitur.

Omne opus corruptibile deficit : & qui illud operatur ; abibit cum illo.

Beatus vir, qui in sapientia morietur, & qui in sensu suo differet.

Qui excogitat vias illius in corde suo, & in absconditis ejus intelliget. vade post illam quasi investigator, & in ingressibus ejus insidiare.

Qui respicit per fenestras

19. *Alia generantur* : sicut folia, alia enascuntur, alia deiciuntur, decidunt : sic est hominum generatio : qua comparatione Homerus utitur. gr. deiecit, generat, refert ad arborem.

21. *Opus electum*, bonum,

19 Alia generantur, & alia deiciuntur : sic generatio carnis & sanguinis, alia finitur, & alia nascitur.

20 Omne opus corruptibile in fine deficiet : & qui illud operatur, ibit cum illo.

21 Et omne opus electum justificabitur : & qui operatur illud, honorabitur in illo.

22 Beatus vir, qui in sapientia morabitur, & qui in iustitia sua meditabitur, & in sensu cogitabit circumspectionem Dei.

23 Qui excogitat vias illius in corde suo, & in absconditis suis intelligens, vadens post illam quasi investigator, & in viis illius consistens :

24 qui respicit per fenestras

probatum : *justificabitur* : iusta mercede donabitur.

22. *Morabitur* : morietur, gr.

24. *Per fenestras* : in januis : curiosus explorator per quasvis rimulas inspicit : ad januam adstat, si quis forte fufurtus elabatur :

stras illius, & in januis illius audiens:

25 qui requiescit iuxta domum illius, & in parietibus illius figens palum statuet casulam suam ad manus illius; & requiescent in casula illius bona per ævum:

26 statuet filios suos sub tegmine illius, & sub ramis ejus morabitur.

27 protegetur sub tegmine illius a fervore, & in gloria ejus requiescet.

illius & in januis illius audiet.

Qui requiescit iuxta domum illius, & in parietibus illius figet palum. Statuet casulam suam ad manus illius, & requiescet in casula bonorum.

Statuet filios suos sub tegmine illius, & sub ramis ejus morabitur.

27 protegetur sub ea a fervore, & in gloria ejus requiescet.

tur: ita sapientiæ attendamus.

C A P U T XV.

Prosequitur de sapientia, usque ad 11. quo versu incipit confutare eos qui peccata Deo imputabant: tamquam non esset in homine liberum arbitrium, 14. & seq. aut Deus peccatoribus delectaretur, 12. 12.

VERSIO VULGATA. SIXTINA VERSIO.

1 **Q**UI timet Deum, faciet bona: & qui continens est justitiæ, apprehendet illam,

QUI timet Dominum, faciet illud: et qui continens est legis, apprehendet eam.

Et

1. *Qui continens* (compos est ut sup. vi. 28.) *justitiæ*: legis, gr. *apprehendet illam*: sapien-

tiam, de qua præcedente capite.

Sixt.
Et obviam mater: et quænitatis fusc

Cibabit tellectus, e potabit illu illa, et non

et super et non con tabit illum ejus, et in m periet os e

Jucundit nam exulta æternum h

Homine prehendent peccatores eam.

Longe et viri men

2. *Mulier* go in uxore lum: Deum 3. *Firmab*

Et obviavit illi, quasi mater: et quasi mulier virginis suscipiet eum.

Cibabit illum pane intellectus, et aqua sapientiae potabit illum: firmabitur in illa, et non flectetur:

et super eam innitetur, et non confundetur: et exaltabit illum apud proximos ejus,

et in medio Ecclesiae aperiet os ejus.

Jucunditatem, et coronam exultationis, et nomen aeternum hereditabit.

Homines stulti non apprehendent eam: et viri peccatores non videbunt eam.

Longe abest a superbia: et viri mendaces non erunt

2 & obviabit illi quasi mater honorificata & quasi mulier a virginitate suscipiet illum.

3 Cibabit illum pane virtutis & intellectus, & aqua sapientiae salutaris potabit illum: & firmabitur in illo, & non flectetur:

4 & continebit illum, & non confundetur: & exaltabit illum apud proximos suos,

5 & in medio Ecclesiae aperiet os ejus, & adimplebit illum spiritu sapientiae & intellectus, & stola gloriae vestiet illum.

6 Jucunditatem & exultationem thesaurizabit super illum, & nomine aeterno hereditabit illum.

7 Homines stulti non apprehendent illam, & homines sensati obviabunt illi, homines stulti non videbunt eam: longe enim abest a superbia & dolo.

8 viri mendaces non erunt illius memores: & viri veraces

2. Mulier a virginitate: virgo in uxorem data. suscipiet illum: Deum: de quo Ps. 1.

3. Firmabitur in illo: Sapientia

in bono viro radices, aget. gr. in illa: vir bonus in sapientia firmum figet gradum.

6. Et nomine aeterno hereditabit

races inveniuntur in illa, & illius memores.
 successum habebunt usque
 ad inspectionem Dei.

9 Non est speciosa laus in ore peccatoris:

10 quoniam a Deo profecta est sapientia. sapientia enim, Dei adstabit laus, & in ore fideli abundabit, & dominator dabit eam illi.

11 Non dixeris: Per Deum abest: quæ enim odit ne feceris.

12 Non dicas: Ille me implanavit: non enim necessarii sunt ei homines impii.

13 Omne execramentum

Non est speciosa laus in ore peccatoris:

quoniam non est a Domino missus. In sapientia enim dicitur laus: et Dominus prosperabit illum.

Ne dixeris: Quia propter Dominum recessi: quæ enim odit, ne facias.

Ne dixeris: Quia ipse me implanavit. non enim opus habet viro peccatore.

Omne execramentum odit

tabit illum: donabit. gr. (de viro justo) & nomen æternum hereditabit: fortietur.

9. *Non est speciosa laus: Dei scilicet: in ore peccatoris.*

10. *Quoniam a Deo profecta est sapientia. gr. quoniam non est a Deo missus (peccator): ut Deum laudet. vides autem non licere cuivis laudem dare Deo, sed si quem ad tantum opus mittit, quem vero mittat, doceant hæc: sapientia enim, Dei adstabit laus, &c. quæ breviora & obscuriora in gr. dominator: Dominus sive Deus.*

11. *Per Deum abest: (peccator a Deo) gr. planior, ne dixeris: per Deum recessi: defeci:*

d'wégnv. quidam ita omnia Deo tribuebant, ut etiam peccata & errores ipsi auctori adscriberent: alii negabant curare quidquam: infra xv. 16. quæ objecta & argumentis & exemplis confutare incipit eaque occasione creationis opus fuisse commemorat, quo Dei sapientia, bonitas, iustitia maxime commendatur: cap. xvi. 24. xvii. xviii. ad v. 15. hic primam questionem de peccati causa aggreditur: ad quem locum maxime pertinet liberi arbitrii commemoratio, & cætera a v. 14.

12. *Ille me implanavit: decipit, induxit in malum, non e-*

ni: m

*Sic
dit dominu
mabile tim*

*Ipsè ab i
nem, et i
manu conf*

*Si volu
mandata.
beneplaciti*

*Apposui
aquam:
volueris,
tuam.*

*In con
vita & mo
que placu*

*Quonia
tia Domini
potentia,*

*Et ocu
tes eum:*

*nim necess
cua solutio
esse necess
verbo tanq
seq. fusius.
ad v. 19. g
tem refert
& libarb
vulgatam s
14. Reli*

dit dominus : et non est amabile timentibus eum.

Ipsē ab initio fecit hominem , et reliquit illum in manu consilii sui.

Si volueris conservabis mandata , et fidem facere beneplaciti.

Apposuit tibi ignem & aquam : ad quodcumque volueris , extends manum tuam.

In conspectu hominum vita & mors : & quodcumque placuerit , dabitur ei.

Quoniam multa sapientia Domini : fortis ipse in potentia , & videns omnia .

Et oculi ejus ad timentes eum : & ipse agnoscet

nim necessarij sunt ei : perspicua solutio : impios Deo non esse necessarios : quam hic uno verbo tangit : V. vero 22. & cap. seq. fufius. hunc locum usque ad V. 19. græco fere congruentem refert Augustinus, de grat. & lib. arb. 2. aliter in speculo ubi vulgaram sequitur.

14. Reliquis illum dato præ-

erroris odit dominus , & non erit amabile timentibus eum.

14 Deus ab initio constituit hominem & reliquit illum in manu consilii sui.

15 Adjecit mandata , & præcepta sua.

16 Si volueris mandata servare , conservabunt te , & in perpetuum fidem placitam facere.

17 Apposuit tibi aquam & ignem : ad quod volueris , porrige manum tuam.

18 Ante hominem vita & mors , bonum & malum : quod placuerit ei , dabitur illi :

19 quoniam multa sapientia Dei , & fortis in potentia , videns omnes sine intermissione.

20 Oculi Domini ad timentes eum , & ipse agnoscit

cepto de vetito fructu.

16. Si volueris : sic ordinandum. si volueris mandata servare , & in perpetuum fidem (tibi) placitam facere (eam toto animo retinere) servabunt te : mandata , observata scilicet .

18. Ante hominem vita : summum ex Deut. xxx. 15. 19.

430 *Verf. Vulg.* ECCLESIASTICUS. *Sixt. verf.*
cit omnem operam hominis. omnem operam hominis.
nis.

21 Nemini mandavit im-
pie agere, & nemini dedit
spatium peccandi:

22 non enim concupiscit
multitudinem filiorum in-
fidelium & inutilium.

Et nemini mandavit im-
pie agere, & nemini dedit
licentiam peccandi.

21. *Spatium peccandi: gr. li-*
centiam.

22. *Non enim concupiscit: in-*
culcare incipit, quod Ps. 12. di-
ctum: ac seq. cap. fufe exequi-

tur. gr. sic: ne cupias filiorum
inutilium multitudinem: cap.
xvi. 1. quod ad eundem scopum
pertinet: ut statim videbimus.

C A P U T XVI.

Pergit de filiorum impiorum multitudine: non esse optandam
eam, ad 6. Deus malorum hominum multitudini non par-
cit, 6. 7. ad 12. unicuique reddit secundum opera, 12. ad
16. aggreditur qui dicebant a Deo non curari mundum aut
res humanas, ac Dei providentiam ostendit per opera, 16.
ad fin.

VERSIO VULGATA.

SIXTINA VERSIO.

NE juceris in fi-
liis impiis, si multi-
plicentur: nec oblecteris
super ipsos, si non est timor
Dei in illis.

NON concupiscas mul-
titudinem filiorum in-
utilium: neque juceris
in filiis impiis. Si mul-
tiplicentur: ne oblecteris
super

1. *Ne juceris: recte hic*
admoniti homines, ne impie so-
bolis amplitudine gloriantur:

idque longe magis pertinere ad
Deum, Ps. 5. & seqq.

Sixt. v.
super ipsos;
Dei cum il-
Non cred-
& ne respex-
lorum.
Melior
quam mill-

& mori
habere filio-

Ab uno
habitabitur
autem im-
tur.

Multa
lis meis: &
divit auris
In synag-
exardebit
te incredi-

Non ef-

2. Non cr-
ne victuros
Deut. xxv. 11
quasi pender-
tur.

5. Ab uno
piorum: ab u-
uno Israele
populum pro-
Chananei ta-
ternectione de-

6. Multa
ra horum.

super ipsos; si non est timor
Dei cum illis.

Non credas vitæ illorum.
& ne respexeris in locum il-
lorum.

Melior est enim unus,
quam mille :

& mori sine filiis, quam
habere filios impios:

Ab uno enim sensato co-
habitabitur civitas : tribus
autem impiorum desolabi-
tur.

Multa talia vidi in ocu-
lis meis : & fortiora his au-
divit auris mea.

In synagoga peccantium
exardebit ignis : & in gen-
te incredibili exarsit ira.

Non est propitiatus pro

2 Non credas vitæ illo-
rum, & ne respexeris in la-
bores eorum.

3 Melior est enim unus ti-
mens Deum, quam mille
filii impii.

4 Et utile est mori sine fi-
liis, quam relinquere filios
impios.

5 Ab uno sensato inhabi-
tabitur patria, tribus impio-
rum deferetur.

6 Multa talia vidit oculus
meus, & fortiora horum au-
divit auris mea.

7 In synagoga peccan-
tium exardebit ignis, & in
gente incredibili exardescet
ira.

8 Non exoraverunt pro
pea-

2. *Non credas vitæ illorum.*
ne victuros credas: hebraismus:
Deut. xxviii. 66. & erit vita tua
quasi pendens : nec credes vitæ
tux.

5. *Ab uno sensato : tribus im-
piorum:* ab uno Abrahamo, ab
uno Israele hæbrei in tantum
populum propagati, cum populi
Chananei tanta multitudine in-
ternectione deleti sint.

6. *Multa talia vidit: fortio-
ra horum.* multa vidi talia :

nempe ex uno pio amplam sobo-
lem excrevisse : impiorum am-
plas familias ad nihilum reda-
ctas: hæc inquam vidi ego plu-
rima: tetriora audiui.

7. *In Synagoga:* in cætu. jam
eo redit, unde digressus erat ;
nempe ut ostendat, Deum ulci-
sci impios, nec eorum multitu-
dine deterritum.

8. *Gigantes :* impii diluvio
mersi, tanta licet multitudine.
Gen. vi. 4.

vers.
minis.

avit im-
ini dedit
l.

s filiorum
nem : cap.
em scopum
videbimus.

optandam
non par-
a, 12. ad
miam aut
opera, 16.

ERSIO.

scas mul-
filiorum i-
jucunde-
Si mul-
oblecteris
super

extinere ad-

peccatis suis antiqui gigantes , qui destructi sunt confidentes suæ virtuti:

9 & non pepercit peregrinationi Loth, & execratus est eos præ superbia verbi illorum.

10 Non misertus est illis, gentem totam perdens , & extollentem se in peccatis suis.

11 Et sicut sexcenta millia peditum , qui congregati sunt in duritia cordis sui: & si unus fuisset cervicatus , mirum , si fuisset immunis.

12 misericordia enim & ira est cum illo. Potens exoratio, & effundens iram :

13 secundum misericordiam suam, sic correptio illius hominem secundum opera sua judicat.

14 Non effugiet in rapinis

9. *Peregrinationi Loth* : Sodomitæ, ubi peregrinus agebat.

11. *Sicut sexcenta millia peditum*: Israelitarum scilicet, qui ex *Ægypto* profecti sunt. Num. xxvi. 51. *qui congregati sunt in duritia* : rebelles & increduli , & ideo omnes ad unum prostrati in deserto. *cervicatus* , cervi-

antiquis gigantibus ; qui rebellaverunt fortitudine sua.

Non pepercit pro incolatu Loth iis quos execratus est pro superbia illorum.

Non misertus est genti perditionis, iis qui se eleverant in peccatis suis :

& sic sexcentis millibus peditum , qui congregati insurrexerunt in duritia cordis sui. Et si unus fuerit cervicosus : mirum hoc , si erit immunis.

Misericordia enim & ira ab illo: princeps proptitiationum , & effundens iram.

Secundum multam misericordiam ejus, sic & multa correptio ejus : hominem secundum opera ejus judicat.

Non effugiet in rapinis

cosus , contumax.

12. *Potens exoratio*: (gr. princeps exoratorum : in parcendo primus) & *effundens iram*: Deus qui irascitur & misereatur. Psalm. lxx. 3. nec minus exorari quam irasci solitus.

14. *Non effugiet in rapina* : non retardabis : non diu expectabit,

Sext.
peccator :
sufferentia

Omni
ciet locum
secundum
niet.

Ne dic
scandar :
mo quis n
In popu
ro in men
nim anim
sa creatura
Ecce ca
cali Dei
commove
tione ejus

Etabit , suff
misericordi
tia enim
gr. expediti
(Deus) expe

15. *Omni*
ciet locum ,
omni miseri
Deus scilicet

16. *Non a*
dar : confu
dori peccata
ram question
felleque eos
curæ esse res

Sext. vers. **CAPUT XVI.** *Vers. Vulg.* 433
peccator : & non fraudabit
sufferentiam pii.

Omni misericordiae fa-
ciat locum : unusquisque
secundum opera sua inve-
niet.

Ne dicas: A Domino ab-
scondar : numquid ex sum-
mo quis mei memorabitur ?

In populo magno non e-
ro in memoria : quæ est e-
nim anima mea in immen-
sa creatura ?

Ecce cælum & cælum
cæli Dei , abyssus & terra ,
commovebuntur in visita-
tione ejus.

Stabit , sufferentia , patientia ,
misericordiam facientis : sta-
tim enim mercedem accipiet.
gr. expeditior : non fraudabit
(Deus) expectationem pii.

15. Omnis misericordia fa-
ciat locum , sibi ad Deum . gr.
omni misericordiae faciet locum :
Deus scilicet.

16. Non dicas: a Deo abscon-
dar : confutatis iis , qui Deo au-
ctori peccata tribuebant : alte-
ram questionem aggreditur , re-
fellitque eos qui negabant De-
um esse res humanas. ex sum-

ma peccator , & non tardabit
sufferentia . misericordiam
facientis.

15 Omnis misericordia
faciet locum unicuique se-
cundum meritum operum
suorum , & secundum intel-
lectum peregrinationis ip-
sius.

16 Non dicas: A Deo ab-
scondar , & ex summo quis
mei memorabitur ?

17 In populo magno non
agnoscat : quæ est enim a-
nima mea in tam immensa
creatura ?

18 Ecce cælum & cæli cæ-
lorum , abyssus , & univer-
sa terra . & quæ in eis sunt ,
in conspectu illius commo-
vebuntur ?

19

mo (cælorum) quis memorabi-
tur , &c. sic ille impius , Job.
xxi. 14 circa cardines cæli per-
ambulât , nec nostrâ considerat.

17. In populo magno: quod fa-
miliare Epicureis : non vacare
Deo , ut inquirat in singulos ,
neque unum homuncionem res-
que humanas tanti esse. in tam
immensa creatura: rêvera enim
mundum immensum singebant ,
orbisque infinitos: tamquam id
effecturi essent , ut si inducere-
tur Deus horum curator, tanto
labore fatisceret . neque atten-

E e de-

19 montes simul & colles,
& fundamenta terræ, cum
conspexerit illa Deus, tre-
more concutientur.

20 Et in omnibus his in-
fensatum est cor : & om-
ne cor intelligitur ab illo :

21 & vias illius quis intel-
ligit, & procellam, quam
nec oculus videbit homi-
nis ?

22 Nam plurima illius o-
pera sunt in absconsis : sed
opera justitiæ ejus quis e-
nuntiabit ? aut quis sustine-
bit ? Longe enim est testa-
tum a quibusdam, & inter-
rogatio omnium in consum-
matione est.

23 Qui minoratur corde,

Montes simul & funda-
menta terræ, cum conspe-
xerit illa, tremore concu-
tuntur.

Et super ipsis non cogi-
tabit cor : & vias ejus quis
intelliget ?

Et procella quam non vi-
debit homo :

Plurima autem operum
ejus in absconsis. Opera
justitiæ quis annuntiabit,
aut quis sustinebit ? Longe
enim est testamentum.

Qui minoratur corde, co-
gi-

deret ad singulos : quos consu-
tare incipit *¶* sequenti.

21. *Procellam* ventos procel-
losos, quorum causæ latent in
thesauris Dei. Psalm. cxxxiv.

7.

22. *Plurima opera ejus in
absconsis* : ne ergo mirere, si gu-
bernationis arcana te latent :
unde sequitur : *opera justitiæ
ejus quis enuntiabit ?* quis enar-
rabit quomodo Deus animad-
versurus sit in impios ? *aut quis
sustinebit ?* quis expectabit ? quasi
diceret : justitia Dei non statim
ad ultionem profilit : expectan-

duus est exitus rerum quod homi-
nes præcipite judicandi licentia
non faciunt : unde subdit : *lon-
ge enim testamentum* : quod po-
test intelligi longe lex a quibus-
dam. melius ; testamentum, pa-
ctum, pro occulta illa lege qua
Deus in acta hominum inquirit :
pergit enim : *interrogatio*
sive inquisitio *omnium in con-
summatione est* : in illo ultimo
judicio. ultionem non omittit :
sed differt. vide autem in vulgata
testamenti nomen pro cujusque
sententia : xvi. 17.

23. *Qui minoratur corde* : qui
in-

Sext.
gitat hæc :
& errans o

Audi,
scientiam :
attende co

Ostend
ciplinam,
nuntio sei

In judi
ejus ab in
dione ip
partes eor

Ornavi

intellec
nia, cogita
16, 17.

25. *Dica*
ostendam in
nam scruta
gener enar
interpretati
ta lectioe.

26. *In jud*
iporum. ex
exequitur o
operum Dei
sunt summo

gitat hæc: & vir imprudens
& errans cogitat stulta.

Audi, fili mi, & discere
scientiam: & in verbis meis
attende corde tuo.

Ostendo in pondere disci-
plinam, & in veritate an-
nuntio scientiam.

In iudicio Domini opera
ejus ab initio: & in affe-
ctione ipsorum distinxit
partes eorum.

Ornavit in æternum ope-

cogitat inania: & vir im-
prudens & errans cogitat
stulta.

24 Audi me fili, & discere
disciplinam sensus, & in
verbis meis attende in cor-
de tuo:

25 & dicam in æquitate
disciplinam, & scrutabor
enarrare sapientiam: & in
verbis meis attende in cor-
de tuo, & dico in æquitate
spiritus virtutes, quas por-
suit Deus in opera sua ab
initio, & in veritate enun-
tio scientiam ejus.

26 In iudicio Dei opera
ejus ab initio, & ab institu-
tione ipsorum distinxit par-
tes illorum, & initia eorum
in gentibus suis.

27 Ornavit in æternum
opera

intellectu deficit: cogitat ina-
nia, cogitat hæc, gr. quæ supra
16.17.

25. Dicam in æquitate: (gr.
ostendam in pondere) disci-
plinam scrutabor enarrare: dili-
genter enarro. & in verbis: alia
interpretatio, non nihil varia-
ta lectione.

26. In iudicio: ab institutione
ipsorum. ex hoc versu ad finem
exequitur ordinem nexumque
operum Deis nempe quod facta
sint summo accuratoque judi-

cio, atque ab institutione: ex
quo instituta & facta sunt accu-
rate distincta per partes: V. 26.
ornataque in æternum: 27. &
ad principia sua revocata: in
gentibus suis, 26. secundum
genera sua: cælum, sidera, ele-
menta: stantque omnia ab ini-
tione: nec fame aut nimio labore
confecta deficiunt: 27. spatiis
quoque disposita: ac licet tam
arcte connexa, nullo loco vacuo;
non tamen ut in turba sit, sibi
mutuo impedimen o sunt, sed

E c z libe-

336 *Verf. Vulg.* ECCLESIASTICUS. *Sext. verf.*

opera illorum, nec esurierunt, nec laboraverunt, & non destiterunt ab operibus suis.

28 Unusquisque proximum sibi non angustiat ubi in æternum.

29 Non sis incredibilis verbo illius.

30 Post hæc Deus in terram respexit, & implevit illam bonis suis.

31 Anima omnis vitalis denunciavit ante faciem ipsius, & in ipsam iterum re-versio illorum.

ra sua, & principia eorum in generationes eorum. Nec esurierunt, nec laboraverunt: & non destiterunt ab operibus suis.

Unusquisque proximum suum non angustavit:

& usque in æternum non repugnabunt verbo illius.

Et post hæc Dominus in terram respexit, & implevit eam bonis suis.

Anima omnis vitalis operuit faciem ejus, & in ipsam re-versio illorum.

libere expediunt motus suos: 28. unde consecutio: *non sis ergo incredibilis (incredulus) verbis illius.* 29. gr. addit: & usque in æternum non repugnant verbo ejus elementa, sidera, creaturæ omnes.

30. *Post hæc:* posteaquam sidera, & elementa suo constituit loco: *in terram respexit, & im-*

plevit illam bonis suis: plantis, animantibus.

31. *Omnis anima vitalis:* seu vivens, ut scriptura passim: omne animal: *denunciavit ante faciem ipsius:* operuit faciem, gr. terræ scilicet. hæc ergo cum æterna lege stent, non potest negari Dei providentia. jam ad hominem spectatim,



Deus curam
ad pietatem
15. 30.

SIXTI

DOM
terr

& iterum
in ipsam.

Dies nu
dedit illis
testatem
super eam
ipsum vesti
& secundum
fecit eos.

Et post
super omni
dominari b
tilium.

Consiliu
& oculos,
dit ad cogi

2. Secundum
W. seq. secundum
nes scilicet:
erat: nam etiam

CAPUT XVII.

Deus curam gerit hominum ab ipso creationis initio: unde adhortatio ad pietatem: toto capite: opera hominum nota Deo sicut sol, 15. 30. videt omnia, 31.

SIXTINA VERSIO VERSIO VULGATA.

DOMINUS creavit de terra hominem:

& iterum convertit illum in ipsam.

Dies numeri, & tempus dedit illis, & dedit illis potestatem eorum quæ sunt super eam. Secundum se ipsos vestivit illos virtute, & secundum imaginem suam fecit eos.

Et posuit illius terrorem super omnem carnem, & dominari bestiarum & volatilium.

Consilium, & linguam, & oculos, aures, & cor dedit ad cogitandum illis.

DEUS creavit de terra hominem, & secundum imaginem suam fecit illum.

2 Et iterum convertit illum in ipsam, & secundum se vestivit illum virtute.

3 Numerum dierum, & tempus dedit illi potestatem eorum, quæ sunt super terram.

4 Posuit timorem illius super omnem carnem, & dominatus est bestiarum & volatilium.

5 Creavit ex ipso adiutorium simile sibi: consilium, & linguam, & oculos, & aures

2. Secundum se. gr. explicat y. seq. secundum se ipsos: homines scilicet: prout illis dignum erat: nam etiam immortales fecit.

3. Numerum dierum: dies notæ & tempora numerato illi dedit, constitutis omnium signis.

E e 3

aurēs, & cor dedit illis ex-
cogitandi, & disciplina in-
tellectus replevit illos.

6 Creavit illis scientiam
spiritus, sensu implevit cor
illorum, & mala & bona
ostendit illis.

7 Posuit oculum suum
super corda illorum, osten-
dere illis magnalia operum
suorum,

8 ut nomen sanctificatio-
nis collaudent: & gloriari
in mirabilibus illius, ut
magnalia enarrent operum
ejus.

9 Addidit illis discipli-
nam, & legem vitæ here-
ditavit illos.

10 Testamentum æter-
num constituit cum illis, &
justitiam & judicia sua o-
stendit illis.

11 Et magnalia honoris
ejus vidit oculus illorum;
& honorem vocis audie-
runt aurēs illorum, & di-

Disciplina intellectus im-
plevit illos: & bona & ma-
la ostendit eis.

Posuit oculum suum su-
per corda illorum ostende-
re illis magnalia operum
suorum.

Et nomen sanctificatio-
nis laudabunt; ut magna-
lia enarrent operum ejus.

Addidit illis disciplinam
& legem vitæ hereditavit
eos.

Testamentum æternum
constituit cum illis: & ju-
dicia sua ostendit eis.

Magnalia honoris vide-
runt oculi eorum: & ho-
norem vocis eorum audivit
auris illorum. Et dixit illis:

At-

signis. Gen. 1. 14. *dedit illi po-*
testatem: hæc & quæ sequuntur
repetita ex Gen. 1. 28. 11. 19.
20. &c.

6. *Mala & bona ostendit il-*
lis: plantata arbore scientiæ bo-
ni & mali. Gen. 2. 17. atque in-
de consecutis malis bonisque.

8. *Nomen sanctificationis &*
nomen Dei sanctum.

9. *Addidit illis disciplinam:*
his & seqq. exequitur varia do-
na collata humano generi, le-
gem, promissa, miracula. here-
ditavit illos: sortis assignavit;
sorte distribuit.

Sixt. v.
Attendite

Et mand
que de pro
Via eo
sunt semp
dentur ab

Unicui
sunt restor
& pars d

Omnia
lut sol in
& oculi ej
sione in vi

Non sun
stitæ illoru
nia peccata
spectu Dor

Eleemo
signaculum
gratiam ho
pillam conf
Postea re

14. *In u*
tem: restor
reges, quod
ad Angelos.

17. *Non su*
menta; non
justitiæ illoru

18. *Eleemo*
opera 7. 17. 1

Sext. vers. C A P U T XVII. *Vers. Vulg.* 439
Attendite ab omni iniquo.

Et mandavit illis unicuique de proximo.

Via eorum coram illo sunt semper: non abscondentur ab oculis ipsius.

Unicuique genti præpositus fuit rectorum:

& pars Domini Israel est.

Omnia opera eorum velut sol in conspectu ejus: & oculi ejus sine intermissione in vias eorum.

Non sunt absconsæ injuritiæ illorum ab eo: & omnia peccata eorum in conspectu Domini.

Eleemosyna viri, quasi signaculum cum ipso: & gratiam hominis, quasi pupillam conservabit.

Postea resurget & retri-

xit illis: Attendite ab omni iniquo.

12 Et mandavit illis unicuique de proximo suo.

13 Viæ illorum coram ipso sunt semper, non sunt absconsæ ab oculis ipsius.

14 In unamquamque gentem proposuit rectorem:

15 & pars Dei, Israel facta est manifesta.

16 Et omnia opera illorum velut sol in conspectu Dei: & oculi ejus sine intermissione inspicientes in viis eorum.

17 Non sunt absconsa testamenta per iniquitatem illorum, & omnes iniquitates eorum in conspectu Dei.

18 Eleemosyna viri quasi signaculum cum ipso, & gratiam hominis quasi pupillam conservabit:

19 & postea resurget, & re-

14. In unamquamque gentem: rectorem: legislatores, reges, quod frustra retulerunt ad Angelos.

17. Non sunt absconsa testamenta: non sunt absconsæ injuritiæ illorum. gr.

18. Eleemosyna viri: ut mala opera. 17. Deum non latent:

ita, hic, bona opera, puta, eleemosynæ. Quasi signaculum: quasi res sigillo clausa: inviolabile divinæ misericordiæ pignus.

19. Postea resurget: Deus: cum diu obdormisse videbatur & quasi connivere peccatis: tandem confurget in impios: iram concitabit: & convertet in inferio-

440 *Vers. Vulg.* ECCLESIASTICUS. *Sext. vers.*
retribuet illis retributionem, buet illis : & retributionem
unicuique in caput ipsorum, eorum in caput ipsorum
& convertet in interiores reddet
partes terræ.

20 Pœnitentibus autem
dedit viam iustitiæ, & con-
firmavit deficientes sustine-
re, & destinavit illis fortem
veritatis.

21 Convertere ad Domi-
num, & relinque peccata
tua :

22 precare ante faciem
Domini, & minue offendi-
cula.

23 Revertere ad Domi-
num, & avertere ab injus-
titia tua, & nimis odito e-
xecrationem :

24 & cognosce iustitias
& judicia Dei, & sta in for-
te propositionis, & oratio-
nis altissimi Dei.

25 In partes vade seculi
sancti, cum vivis & dan-
tibus confessionem Deo.

26 Non demoreris in er-
rore impiorum, ante mor-

teriores: ad sepulcrum: neci de-
det.

20. *Viam iustitiæ: reditum,*
gr. & confirmavit deficientes
sustinere: sub plagis & verberibus
fatiscientes.

24. *Sta in sorte propositiōis:*

Veruntamen pœnitenti-
bus dedit reditum, & con-
firmavit deficientes susti-
nentia.

Convertere ad Dominum,
& relinque peccata :

Precare ante faciem, &
minue offendiculum.

Revertere ad Altissimum,
& avertere ab injustitia, &
valde odito execrationem.

Altissimo quis laudem di-
cet in inferno?

pro viventibus, & viven-
tibus, & dantibus vicissim
confessionem.

A mortuo, tamquam eo
qui non est, perit confes-
sio:

in sorte tibi propolita: in sorte
veritatis, supra 20. atque obser-
vandæ legis, quæ tibi pars ob-
tigit.

25. *In partes vade:* confocia-
te eorum partibus qui vitam a-
gunt piam & vivi Deum lau-
dant.

Sext. vers.
fio:

Vivus &
Dominum.

Quam-
dia Domini
convertenti

Non eni-
esse in homi-
nem non est in
hominis.

Quid lu-
hoc deficit:
gitabit car-
nem.

dant. pro ho-
dieet laudem
viventibus &
confessionem:
est viventium
laudantium
quasi nihil
xillente gr.

quæ quo ser-
vamus præ-
cap. 1. num.

28. *Conve-*
ad eum: gr.

29. *Nec*
cat tantas eff

Sext. vers. CAPUT XVII. *Vers. Vulg. 44*
fio :

Vivus & sanus laudabit
Dominum.

Quam magna misericor-
dia Domini ; & propitiatio
convertentibus se ad eum ?

Non enim omnia possunt
esse in hominibus : quoniam
non est immortalis filius
hominis.

Quid lucidius sole ? &
hoc deficit : & malus excog-
itabit carnem & sangui-
nem.

dant. pro hoc *gr.* altissimo quis
dicet laudem in inferno ? pro
viventibus & dantibus vicissim
confessionem : quasi diceret : hoc
est viventium & vicissim col-
laudantium Deum . *a mortuo*
quasi nihil : quasi nullo : non ex-
istente *gr.* perit confessio : laus,
quæ quo sensu intelligenda, di-
ximus præfatione in Psalmos
cap. 1. num. 9. 10.

28. *Convertentibus ad se* : se
ad eum : *gr.*

29. *Nec enim omnia* : signifi-
cat tantas esse Dei misericordias,

tem confitere . A mortuo
quasi nihil perit confessio.

27 Confiteberis vivens ;
vivid & sanus confiteberis ,
& laudabis Deum , & glo-
riaberis in miserationibus il-
lius.

28 Quam magna miseria
cordia Domini , & propi-
tatio illius convertentibus
ad se !

29 Nec enim omnia pos-
sunt esse in hominibus ,
quoniam non est immorta-
lis filius hominis , & in vani-
tate malitiæ placuerunt.

30 Quid lucidius sole ? &
hic deficit . Aut quid ne-
quius quam quod excogita-
vit caro & sanguis ? & hoc
arguetur.

31

ut homo , mortalis avi , tam
brevis vitæ spatio experiri , ne-
dum eloqui possit . *In vanitate* :
vanissime : summa est vanitas ,
potuisse homini placere nequi-
tiam.

30. *Quid lucidius sole* ? sol
ipse deficit , deliquium patitur ,
& hic defectus notus omnibus :
quid mirum , si deprehenditur
deliquium sive vitium in homi-
ne , carnem & sanguinem , hoc
est , carnalia & turpia cogitantem
quæ pertinent ad retundenda
ea quæ supra objecta erant : xv 1.

16.

31 Virtutem altitudinis cæli ipse conspicit : & omnes homines terra & cinis. Virtutem altitudinis cæli ipse conspicit : & omnes homines terra & cinis.

16. nempe peccata nostra latere Deum. gr. sic habet : quid lucidius sole ? & tamen hoc (lucidissimum) eclipsin patitur ; & malus homo cogitat carni & sanguinem . obscurissime qui-

dem, sed pauca supplendo, idem cum vulgata extundetur sensus.

31. *Virtutem altitudinis* : ne dicas cum impio, xiv. 16. aliquid Deo esse incompertum.

CAPUT XVIII.

Deus omnium æque creator, 1. operum ejus perfectio incomprehensibilis, 2. ad 7. miserator hominis, ad 15. beneficia non exprobranda, ad 19. considerate loquendum, 19. examinare seipsum, 20. orare & justificari ne cesses, 22. ad orationem animus preparandus, 23. adversa in prosperitate cogitanda, 24. 25. veloces rerum conversiones, 26. hinc numquam sine metu, 27. post concupiscentias non eas, 30. 31. atque hic incipit de continentia.

VERSIO VULGATA. SIXTINA VERSIO.

QUI vivit in æternum, creavit omnia simul. Deus solus justificabitur, & manet invictus rex in æternum.

2 Quis sufficit enarrare opera illius?

QUI vivit in æternum, creavit omnia simul: Dominus solus justificabitur.

Nemini potestatem fecit enarrandi opera ipsius.

Et

1. *Creavit omnia simul* : gr. communiter: pariter: æque omnia, ac sine ipso factum est nihil. *Deus solus justificabitur* :

solus irreprehensus in operibus suis, cujus comparatione omnia immunda sunt, ut demonstrat sanctus Job. cap. ix. &c.

6.

Sixt. vers.
Et quis in
gnatia ejus
Virtutem
ejus quis e
quis adjicie
ricordias ej
Non est
adjicere : &
garè mirabi
Cum cor
mo ; tunc
quieverit ;
Quid est
usus ejus ?
ejus, & qu

Numeru
nis, ut m
anni. sicut
ris, & cal
exigui ann

Propter
in illis : &
misericord.

6. *Cum co*
cum deveni
perfectam d
gentiam ; t
quieveris :
perta a quæ
aporiabitur
tabit, in pri
devolvi se se

7. *Qua 30.*

Et quis investigabit magnalia ejus?

Virtutem magnitudinis ejus quis enumerabit; & quis adjiciet enarrare misericordias ejus?

Non est minuere, neque adjicere: & non est investigare mirabilia Domini.

Cum consummaverit homo; tunc incipit; & cum quieverit; tunc dubitabit.

Quid est homo, & quid usus ejus? quid est bonum ejus, & quid malum ejus?

Numerus dierum hominis, ut multum, centum anni: sicut gutta aquæ maris, & calculus arenæ: sic exigui anni in die ævi.

Propter hoc patiens fuit in illis: & effudit super eos misericordiam suam.

6. Cum consummaveris homo: cum devenisse se putaverit ad perfectam divini operis intelligentiam; tunc incipiet. & cum quieveris: cum velut re comperta a quærendo destiterit: tunc aporiabitur: dubitabit, hæsitabit, in pristinam ignorantiam devolvi se sentiet.

7. Quæ gratia? utilitas: gr.

3 Quis enim investigabit magnalia ejus?

4 Virtutem autem magnitudinis ejus quis enuntiabit? aut quis adjiciet enarrare misericordiam ejus?

5 Non est minuere, neque adjicere, nec est invenire magnalia Dei.

6 Cum consummaverit homo: tunc incipiet: & cum quieverit, aporiabitur.

7 Quid est homo, & quæ est gratia illius? & quid est bonum, aut quid nequam illius?

8 Numerus dierum hominum ut multum centum anni: quasi gutta aquæ maris deputati sunt: & sicut calculus arenæ, sic exigui anni in die ævi.

9 Propter hoc patiens est Deus in illis, & effundit super eos misericordiam suam.

nequam: malum, gr. nemo scit quid sibi bonum malumve: ideo ipse Deus docet. Ps. 11. & seqq.

8. Exigui anni in die ævi: atque ætatis suæ.

9. Propter hoc: ne cum impiis dicas, eo quod homo nihili sit non esse curæ Deo: sup. xv. 1.

17. imo ea causa miserandi est.

10 Vidit præsumptionem cordis eorum quoniam mala est, & cognovit subversionem illorum quoniam nequam est.

11 Ideo adimplevit propitiationem suam in illis, & ostendit eis viam æquitatis.

12 Misericordia hominis circa proximum suum: misericordia autem Dei super omnem carnem.

13 Qui misericordiam habet, docet & erudit quasi pastor gregem suum.

14 Miseretur excipientis doctrinam miserationis, & qui festinat in iudiciis ejus.

15 Fili in bonis non des querelam, & in omni dato non des tristitiam verbi mali.

16 Nonne ardorem refrigerabit ros? sic & verbum

Vidit & cognovit subversionem eorum, quoniam mala est:

ideo multiplicavit propitiationem suam.

Misericordia hominis circa proximum suum: misericordia autem Domini super omnem carnem.

Corrapiens, & erudiens, & docens, & convertens, quasi pastor gregem suum.

Miseretur excipientium doctrinam, & eorum qui festinant ad iudicia ipsius.

Fili, in bonis ne des querelam, & in omni dato tristitiam verborum.

Nonne ardorem refrigerabit ros? sic verbum melius,

10. *Vidit*: ne dicas perversum esse hominem, Deique cura indignum, quod ejus *nequam*, idest malus atque infelix sit exitus: cum contra ea causa sit, cur illum erudiat ne malo fine pereat. *Y. 11. & seqq. subversionem illorum*: exitum: ut supra *x. 16.*

13. *Qui misericordiam*: vide gr. in eoque veri pastoris officia.

14. *Miseretur*: vide gr. *festinat*. prompte ambulat, in *iudiciis*, in mandatis *ejus*: ut passim Psalm. cxviii. quo fine concludit responsum ad objecta, quæ commemorata sunt ad cap. xv. 11. 12. xvi. 16.

15. *In bonis*: largiendis: vide 18.

16. *Verbum melius quam datum*: cum verba apposite dicta *exi-*

Sext. v.
lius, quam
Nonne e
per datum b
que apud h
sum.

Stultus
rabit: & da
cere facit o

Antequa
ce: & ant
hibe medic
dicium in
& in hora
nies propiti
Ante lan
te: & in
torum ost
nem.

Non im

exilimation
argumenta s
xime homine
17. *Sed us*
justificato
lene & donu
mini iusto a
fo, miti:
18. *Acrite*
dando ipsa b
bit: quo fit
ut invisus sit
tum sive dor
sciplinati gr.

lius, quam datum.

Nonne ecce verbum super datum bonum? & utraque apud hominem gratiosum.

Stultus acriter improperabit: & datus invidi tabescere facit oculos.

Antequam loquaris, disce: & ante languorem adhibe medicinam. Ante iudicium interroga teipsum: & in hora visitationis invenies propitiationem.

Ante languorem humilia te: & in tempore peccatorum ostende conversionem.

Non impediaris reddere

melius quam datum.

17 Nonne ecce verbum super datum bonum? sed utraque cum homine justificato.

18 Stultus acriter improperabit: & datus indiscipulati tabescere facit oculos.

19 Ante iudicium para iustitiam tibi, & antequam loquaris disce.

20 Ante languorem adhibe medicinam, & ante iudicium interroga teipsum, & in conspectu Dei invenies propitiationem.

21 Ante languorem humilia te, & in tempore infirmitatis ostende conversationem tuam.

22 Non impediaris orare sem-

existimationis ac benevolentia argumenta sint, quibus vel maxime homines delectantur.

17. Sed utraque cum homine justificato: utraque & verbum lenē & donum præsto sunt homini iusto ac bono: gr. gratioso, miti:

18. Acriter impromperabit: dando ipsa beneficia exprobrabit: quo fit id quod sequitur: ut invisus sit datus: datio: datum sive donum: *δοσις*, *indisciplinatus*: gr. invidi: qui ita dat,

tamquam accipienti donum invideat:

20. In conspectu Dei: in hora visitationis (sive iudicii ac poenae infligendae.) gr.

21. Infirmitatis: affecta valetudine: gr. in tempore peccatorum: (cum peccata invalescere senties, sive, in tempore quo peccata puniuntur) ostende conversionem: pro quo in vulgat. scribz reposuisse videtur *conversationem*: ut 24.

22. Orare semper: gr. reddere

re

semper, & ne verearis usque ad mortem justificari: quoniam merces Dei manet in æternum.

23 Ante orationem præpara animam tuam: & noli esse quasi homo qui tentat Deum.

24 Memento iræ in die consummationis, & tempus retributionis in conversatione faciei.

25 Memento paupertatis in tempore abundantie, & necessitatum paupertatis in die divitiarum.

26 A mane usque ad vesperam immutabitur tempus & hæc omnia citata in oculis Dei.

27 Homo sapiens in omni-

votum tempestive: & non verearis usque ad mortem justificari.

Ante orationem præpara teipsum: & non sis, quasi homo, qui tentat Dominum.

Memento iræ in die consummationis, & tempus vindictæ in conversatione faciei.

Memento temporis famis in tempore saturitatis; paupertatis; & necessitatis in diebus divitiarum.

A mane usque ad vesperam mutatur tempus: & omnia sunt citata in oculis Domini.

Homo sapiens in omnibus

re votum suo tempore. *ne verearis*: ne tardes; ne cuncteris: *gr. usque ad mortem justificari*: qui iustus est, justificetur adhuc: Apoc. xix. ii. *quoniam merces Dei*: Paulus; bonum autem facientes, non deficiamus: tempore enim suo metemur non deficientes: Gal. vi. 9.

23. *Ante orationem*: sive ante votum:

24. *Memento iræ in die consummationis*, mortis: & tempus: supple. memento: pro,

memento temporis: ut memorare novissima: supra vii. 40. *gr. memento tempus retributionis*: ultionis. 5. *in conversatione*: pro conversatione faciei: *in ano. σπουδαίως πορεύεσθαι*: cum Deus vultum averterit ac pœnas infligere cœperit.

26. *Immutabitur tempus*: occasio: rerum status: omnia sunt citata: cita, velocia: *in oculis Dei*: quod tempore non egeat ad expedienda consilia, & uno istu rem peragat.

27. *In diebus delictorum*: vide

Sext. vers.
bus metuet
peccatorum
licto.

Omnis in
sapientiam
eam dabit co

Sensati i
sapienter eg
ferunt quat
verbia exqui

Continet

Post conc
non eas: &
avertere.

Si præste
beneplacitu
tæ, faciet
micorum tu

Ne oblect
pulatione,
commission

Non fias
bolis comel

de v. 21. ab i
gr.

28. *Omnis*
mo prudens
eum, qui su
pos: tale hq
confietur.

29. *Imple*
gr. emiserunt
verbia exqui
quistas.

30. Hic in

bus metuet : & in diebus peccatorum attendet a delicto.

Omnis intelligens novit sapientiam : & inveniendi eam dabit confessionem.

Sensati in verbis & ipsi sapienter egerunt, & emisserunt quasi imbrem pro verba exquisita.

Continentia Anima.

Post concupiscentias tuas non eas : & a desideriis tuis avertere.

Si præstes animæ tuæ beneplacitum concupiscentiæ, faciet te gaudium inimicorum tuorum.

Nē oblecteris in multa epulatione ; neque alligeris commissioni ejus.

Non fias pauper de symbolis comessans ex fœnore :

nibus metuet, & in diebus delictorum attendet ab inertia.

28 Omnis astutus agnoscit sapientiam, & inveniendi eam dabit confessionem.

29 Sensati in verbis & ipsi sapienter egerunt : & intellexerunt veritatem & iustitiam ; & impleverunt proverbia & judicia.

30 Post concupiscentias tuas non eas ; & a voluntate tua avertere.

31 Si præstes animæ tuæ concupiscentias ejus, faciet te in gaudium inimicis tuis.

32 Ne oblecteris in turbis nec in modicis : assidua enim est commissio illorum.

33 Ne fueris mediocris in contentione ex fœnore, & est

de V. 21. ab inertia : a peccato, gr.

28. Omnis astutus : omnis homo prudens facile recognoscit eum ; qui fuerit sapientiæ compos ; talemque eum esse facile constituitur.

29. Impleverunt proverbia : gr. emisserunt quasi imbrem proverbia exquisita : sententias exquisitas.

30. Hic in gr. titulus ; conti-

nentia animæ. post concupiscentias non eas : recte August. aliud ; non concupiscere, quod non est in potestate ; aliud, ire post concupiscentias, iisque obsequi : quod peccato imputatur.

32. Ne oblecteris in turbis : vide gr. commissioni : symbolæ : comessationi ex symbolis, de qua V. seq.

33. Ne fueris ; vide gr.

448 *Verf. Vulg.* ECCLESIASTICUS. *Sixt. verf.*
est tibi nihil in sacculo : & nihil tibi est in sacculo.
ris enim invidus vitæ tuæ .

C A P U T XIX.

Sequitur de continentia , ad 7. qui spernit modica , 1. de increpando candide , moderate tamen , a 7. ad finem : multa interserita de falsa sapientia , 20. & seq. deque hypocrisi , 23. & seq. ac de iudiciis boni malive animi ex specie , 27. increpatione ex ira : tacens , idem prudens , 28. sapientia , falsa sceleritia : hypocrisis : ad finem.

VERSIO VULGATA.

SIXTINA VERSIO.

OPERARIUS ebrius non locupletabitur : & qui spernit modica , paulatim decidet.

2 Vinum & mulieres apostatate faciunt sapientes , & arguent sensatos :

3 & qui se jungit fornicariis , erit nequam : putredo & vermes hereditabunt illum , & extolletur in exemplum majus , & tolletur de numero anima ejus.

OPERARIUS ebrius non locupletabitur : qui spernit modica , paulatim decidet.

Vinum & mulieres apostatate facient sapientes :

& qui jungit se meretricibus , audacior erit. Tineas & vermes hereditabunt illum : & anima audax tolletur de numero.

Qui

1. *Qui spernit modica* : recte hoc interserit , quod soleant pedetentim labi in intemperantiam gurgitem.

2. *Apostatate* : aberrare : a recta ratione discedere. & *arguent sensatos* ; imbecillis animi.

3. *Fornicariis* , sive meretrici-

bus . *erit nequam* ; gr. audacior erit : contumacior ; comparativum pro positivo , quem habent quidam codices ; præfracta superbia & confidentia in flagitia & pericula præceps . *tolletur de numero viventium anima ejus* . gr. anima audax : id est , rebellis :

Sixt.
Qui cred
corde : &
animam su

Qui gau
tabitur : &
tatem , mi

Numqu
& nihil tibi

In amico
narrare : et
peccatum ,

lis : contums

4. *Qui de*
(cum meretri
suam , in super
netur : gr. pl
(incontinent
agitur :) in
rabit : in se
sic Paulus :
quodcumque
tra corpus est
catur , in corp
Cor. vi. 8.

5. *Denotab*

Qui credit cito, levis est corde : & qui peccat, in animam suam delinquet.

Qui gaudet corde, denotabitur : & qui odit loquacitatem, minuitur malitia.

Numquam iteres verbum : & nihil tibi minuetur.

In amico & inimico noli narrare : etiamsi non sit tibi peccatum, noli denudare.

4 Qui credit cito, levis corde est, & minorabitur : & qui delinquit in animam suam, insuper habebitur.

5 Qui gaudet iniquitate, denotabitur : & qui odit correptionem, minuetur vita : & qui odit loquacitatem, extinguit malitiam.

6 Qui peccat in animam suam, poenitebit : & qui jucundatur in malitia, denotabitur.

7 Ne iteres verbum nequam & durum, & non minoraberis.

8 Amico & inimico noli narrare sensum tuum : & si est tibi delictum, noli denudare.

9

lis : contumax.

4. *Qui delinquit* : qui peccat (cum meretricibus) *in animam suam, insuper habebitur* : conemnetur : gr. plenior : qui peccat (incontinentia, quo de vicio agitur) in animam suam errabit : in seipsum delinquet : sic Paulus : omne peccatum, quodcumque fecerit homo, extra corpus est : quia autem fornicatur, in corpus suum peccat 1. Cor. vi. 8.

5. *Denotabitur* : condemna-

bitur. gr.

6. *Qui peccat* : gr. deest : repetita versio ex 4. & 5.

7. *Ne iteres* : gr. numquam iteres verbum, & nihil tibi minuetur : adversus eos, qui inculcando & obtundendo, quidvis impetrare se posse confidunt.

8. *Amico & inimico* : indifferenter. & *si est tibi delictum* : gr. etsi non est : cave a relegendis cuique obvio arcanis etiam innocuis.

F f

9.

9 audiet enim te, & custodiet te, & quasi defendens peccatum odiet te, & sic aderit tibi semper.

10 Audisti verbum adversus proximum tuum? commoriatur in te, fidens quoniam non te dirumpet.

11 A facie verbi parturit fatuus; tamquam gemitus partus infantis.

12 Sagitta infixæ femori carnis, sic verbum in corde stulti.

13 Corripe amicum, ne forte non intellexerit, & dicat: Non feci: aut si fecerit, ne iterum addat facere.

14 Corripe proximum, ne forte non dixerit: & si dixerit, ne forte iteret.

9. *Custodiet te: observabit. & quasi defendens peccatum: specie excusandi. aderit tibi semper: assiduus tecum insidiandi animo. gr. & in tempore odio te habebit, per se licet innoxia, pravo animo volutata, causas odii præbent.*

11. *A facie verbi: tamquam gemitus: verbum stulto erumpit, sicut parienti gemitus. gr. a facie verbi (a verbo) parturit fatuus, tamquam a facie infantis (ab infante) paritura: stul-*

Audivit enim te, & custodivit te, & in tempore odiet te.

Audisti verbum? commoriatur tibi: fide, quoniam te non dirumpet.

A facie verbi parturiet fatuus; sicut a facie infantis, ea quæ parit.

Sagitta infixæ in femore carnis, sic verbum in corde stulti.

Corripe amicum, ne forte non fecerit: aut si quid fecerit, ne iterum addat.

Corripe amicum, ne forte non dixerit: & si dixerit, ut non iteret.

Cor-

to erumpit verbum, ut infans puerperæ.

12. *Sagitta: infirmus animus verbo ut sagitta vulneratur.*

13. *Ne forte non intellexerit: id quod factu opus. gr. ne forte non fecerit (id quod faciendum est) & si fecerit (malum) ne addat.*

14. *Corripe proximum: ne forte non dixerit, id quod dicendum est: & si dixerit (malum) ne iteret.*

Six. verf.
Corripe a
enim fit calu
& non o
das. Est qui
ex animo:
& quis
lingua sua
mum tuum
mineris:
& da loc
mi. Omnis
mor Domin
sapientia, &

Et non e
quitæ disci
est, ubi cor
rum, pruden
Est nequi

15. *Sape fi*
tum: gr. cor
derate tamen
calumnia: u
16. *Et non*
das: jam inci
ripiendi stud
ceptis: alteru
mus, & plus
aut rumoribu
alterum, ut
quæ culpam e
est illud, labi
levitate magi
ve ex animo.
17. *Anteq*
ne ira magis,

Corripe amicum : sæpe enim fit calumnia :

& non omni verbo credas. Est qui labitur, sed non ex animo :

& quis non deliquit in lingua sua ? Corripe proximum tuum, priusquam commineris :

& da locum legi Altissimi. Omnis sapientia, timor Domini : & in omni sapientia, effectio legis.

Et non est sapientia nequitiae disciplina : & non est, ubi consilium peccatorum, prudentia.

Est nequitia, & ipsa ex-

15 Corripe amicum : sæpe enim fit commissio.

16 Et non omni verbo credas. est qui labitur lingua, sed non ex animo.

17 Quis est enim qui non deliquit in lingua sua ? Corripe proximum antequam commineris.

18 Et da locum timori Altissimi: quia omnis sapientia timor Dei, & in illa timere Deum, & in omni sapientia dispositio legis.

19 Et non est sapientia, nequitiae disciplina : & non est cogitatus peccatorum prudentia.

20 Est nequitia, & in ipsa

15. Sæpe fit commissio : erratum : gr. corripe amicum : moderate tamen ; sæpe enim fit calumnia : unde subdit :

16. Et non omni verbo credas : jam incipit moderari corripendi studium, duobus præceptis: alterum, ne suspicaces simus, & plus demus calumniis aut rumoribus quam oporteat: alterum, ut intelligamus ea quæ culpam extenuent : quale est istud, labi, sed facilitate ac levitate magis, quam studio si ve ex animo.

17. Antequam commineris : ne ira magis, quam admonendi

studio corripere te putet.

18. Et da locum timori : gr. legi, Altissimi : qua iuberis amicam diligere ut te ipsum. dispositio legis : executio, gr. non enim verbis sed factis sapientem esse oportet.

19. Et non est sapientia: docet uti veram, ita falsam esse sapientiam quæ doceat perverse agere, & consilium malorum adhibeat. quod etiam ad incrementum facit ad quam necessaria est veri ac falsi discretio. cogitatus: cogitatio: consilium, gr.

20. Est nequitia : aperta & F f z exo-

sa execratio: & est insipiens
qui minuitur sapientia.

21 Melior est homo, qui
minuitur sapientia, & de-
ficiens sensu in timore,
quam qui abundat sensu,
& transgreditur legem Al-
tissimi.

22 Est solertia certa, &
ipsa iniqua.

23 Et est qui emittit ver-
bum certum enarrans veri-
tatem. Est qui nequiter hu-
miliat se, & interiora ejus
plena sunt dolo:

24 & est qui se nimium
submittit a multa humilita-
te: & est qui inclinat faciem
suam, & fingit se non videre

cratio: & est insipiens, qui
minuitur sapientia.

Melior est, qui minuitur
sensu in timore, quam qui
abundat sensu, & transgre-
ditur legem.

Est solertia certa, & ipsa
iniqua:

& est pervertens gratiam
ad ostendendum iudicium.

Est nequiter agens, qui
se humiliat nigredine; &
in suis interioribus est ple-
nus dolo: inclinans faciem,
&

exosa. *est insipiens*: non modo
qui aperte desipit, verum etiam
qui minuitur sapientia.

21. *Et deficiens sensu*: duplex
versio. gr. deest. verissima senten-
tia: melior est minus sapiens si-
ve intelligens, & interim ti-
mens Deum, quam qui doctior,
transgreditur legem:

22. *Est solertia certa*: dili-
gens, gr. & ipsa iniqua: sunt prave
diligentes & sapientes: contra
quod docet Paulus: volo vos
sapientes esse in bono, & sim-
plices in malo: sive ad patran-
dum malum. Rom. xvi. 19. vi-
de supra 19. addit gr. & est per-

vertens gratiam; (ac Dei beni-
gnitate abutens) ad ostenden-
dum iudicium: quo peccato
maxime iudicium, sive ultio Dei
provocatur.

23. *Est qui nequiter humi-
liat se*: addit gr. nigredine, pulla
& sordida veste: hypocritæ tri-
stes: οὐδ' ἔσονται. Matth. vi. 16.

24. 25. *Et qui se nimium*: &
si ab imbecillitate: gr. sic habet:
(ille hypocrita pullatus de quo
ψ. 23.) incurvans vultum: (ob-
stipo capite, ne quid cernere vi-
deatur) & semifurdus: ἡμι-
κωφός; altera aure furdus (fur-
dastrum se fingens, ne putes
eum

Sext. vers.
& semifurdus
rit agnitus
Et si ab in-
rium vetetur
venerit tempus

Ex visu
& ab occur-
setur sensu
Amictus
tium, & in-
enuntiat de
Est corre-
est decora:
ipse prudens

eum observare
tamen est acu-
tentissimis au-
fuerit agnitus
sit) prævenie-
quibus aures
vium occupat
cillitate viri
(in te, seu no-
nevis tempus,
bus graphice p

& semisurdus: ubi non fuerit agnitus, anticipabit te.

Et si ab imbecillitate virium vetetur peccare: si invenerit tempus, malefaciet.

Ex visu cognoscetur vir: & ab occurfu faciei cognoscetur sensatus.

Amictus viri, & risus dentium, & ingressus hominis enuntiat de illo.

Est correptio, quæ non est decora: & est tacens, & ipse prudens.

quod ignoratum est:

25 & si ab imbecillitate virium vetetur peccare, si invenerit tempus malefaciendi, malefaciet.

26 Ex visu cognoscitur vir, & ab occurfu faciei cognoscitur sensatus.

27 Amictus corporis & risus dentium, & ingressus hominis enuntiant de illo.

27 Est correptio mendax in ira contumeliosi: & est tacens, & ipse est prudens.

eum observare dicta tua, ad quæ tamen est acutissimis atque attentissimis auribus) ubi non fuerit agnitus; (si latere se sensit) præveniet te: (calumniis, quibus aures principum & civium occupabit) & si præ imbecillitate virium vetetur peccare (in te, seu nocere tibi) si invenerit tempus, male faciet. quibus graphice pingitur pessimum

hypocritarum ac fusurronum genus.

27. *Amictus.* vide tria quibus homines maxime innotescunt: amictus; insolens, incompotus, affectata munditie sive squalore: risus immodestus, petulans, mollis, infictus: incessus; superbus, defultorius.

28. *Est correptio mendax:* in decora, gr.



Pergit de increpatione, ejusque fructu, 1. 3. iudicia per vim, 2. tacens : loquax, 5. 6. 7. beneficia ut condienda, 10. 13. ad 20. homo insusceptus, 21. sententia in tempore, 22. falsa verecundia, 24. 25. mendacium, 26. 27. 28. munerum vis, 31.

VERSIO VULGATA.

SIXTINA VERSIO.

QUAM bonum est arguere, quam irasci, & confitentem in oratione non prohibere!

2 Concupiscentia spadonis devirginavit juvenculam: 3 sic qui facit per vim iudicium iniquum.

4 Quam bonum est correptum manifestare poenitentiam; sic enim effugies voluntarium peccatum.

5 Est tacens, qui invenitur sapiens: & est odibilis, qui procax est ad loquendum.

6 Est tacens non habens

QUAM bonum est arguere, quam irasci: & qui vicissim confitetur, prohibebitur a diminutione.

Concupiscentia spadonis, devirginare juvenculam: sic, qui facit per vim iudicia.

Est tacens, qui invenitur sapiens: & est odibilis ex multa loquacitate.

Est tacens, non enim habet

1. *Quam bonum:* quanto melius arguere, &c. gr. & *confitentem:* gr. qui redargutus confitetur (peccatum) prohibebitur a damno.

2. 3. *Concupiscentia:* sic qui

facit per vim iudicium: iudicia, gr. ut qui impotenti ardore aggreditur virginem, quantum in ipso est violatitia qui per iniqua iudicia legi vim infert, ejus castitatem quantum in ipso est

Sixt. v.
bet respon
sciens temp
Homo la
que ad temp
tem & imp
diatur temp
Qui abur
abominatio
potestatem
tur.

Est proce
ro: & est i
mentum.

Est datu
utile tibi
cujus retribu

Est minor
riam; & est
tate levavit

Est qui
dico pretio
in septuplo

Sapiens
sum amabi
tiae autem
dentur.

Datus in

est commac

8. *Qui m*
animan sua
erit: gr.

9. *Est pro*
sus, ac felix
vertat;

bet responsum: & est tacens, sciens tempus.

Homo sapiens tacebit usque ad tempus: lascivus autem & imprudens transgredietur tempus.

Qui abundat sermone, in abominatione erit: & qui potestatem sibi sumit, odietur.

Est processio in malis viro: & est inventio in detrimentum.

Est datum, quod non erit utile tibi: & est datum, cujus retributio duplex.

Est minoratio propter gloriam: & est qui ab humilitate levavit caput.

Est qui emat multa modico pretio, & restituens ea in septuplum.

Sapiens in verbis, seipsum amabilem faciet: gratia autem fatuorum effundentur.

Datus insipientis non erit

est commaculat.

8. *Qui multis: loquax, laedet animam suam: in abominatione erit: gr.*

9. *Est processio: sive progressus, ac felix successus, qui malo vertat;*

sensum loquelæ: & est tacens sciens tempus aptum.

7 Homo sapiens tacebit usque ad tempus: lascivus autem & imprudens non servabunt tempus.

8 Qui multis utitur verbis, lædet animam suam; & qui potestatem sibi sumit injuste, odietur.

9 Est processio in malis viro indisciplinato, & est inventio in detrimentum.

10 Est datum, quod non est utile: & est datum, cuius retributio duplex.

11 Est propter gloriam minoratio: & est qui ab humilitate levabit caput.

12 Est qui multa redimat modico pretio, & restituens ea in septuplum.

13 Sapiens in verbis seipsum amabilem facit, gratia autem fatuorum effundentur

14 Datus insipientis non erit

12. *Est qui multa: sunt qui pretii vilitate capti merces emant pessimas, quæ maximo posita detrimento sint: domos, prædia, &c.*

14. *Septemplices sunt, atque hujus generis qui objecta multi-*

F f 4 pli-

erit utilis tibi : oculi enim illius septemplex sunt.

15 *Exigua dabit, & multa improperebit: & apertio oris illius, inflammatio est.*

16 *Hodie foeneratur quis, & cras expetit: odibilis est homo huiusmodi.*

17 *Fatuo non erit amicus, & non erit gratia bonis illius.*

18 *qui enim edunt panem illius: falsæ linguæ sunt. Quoties, & quanti irridebunt eum?*

19 *Neque enim quod habendum erat, directo sensu distribuit: similiter & quod non erat habendum.*

20 *Lapsus falsæ linguæ, quasi qui in pavimento cadens: sic casus malorum se-*

utilis tibi: oculi enim illius pro uno multi.

Exigua dabit, & multa improperebit: & aperiet os suum, tamquam præco.

Hodie foenerabitur, & cras repetet: est odibilis homo huiusmodi.

Fatuus dicit, non est mihi amicus, & non est gratia bonis meis:

qui edunt panem meum, sunt mali lingua. Quoties & quanti irridebunt eum?

Lapsus a pavimento magis, quam a lingua: sic casus malorum festinanter veniet.

plicant: unde sequitur:

15. *Exigua dabit & multa improperebit:* exaggerabit beneficia. *& apertio oris illius, inflammatio est:* tantas iras commovet exprobrando beneficia. gr. planior.

16. *Hodie foeneratur quis, & cras expetit:* repetit: *odibilis:* sic post beneficia, gratiæ exactor nimius.

17. *Gratia (memor animus) bonis (beneficiis) illius.* gr. fatuus, dicit: non est mihi ami-

cus, &c. sive fatui est male sentire de hominibus, atque hinc excusationes querere avaritiæ: sive id revera contingit fatuo, quod magis sequenti congruit.

18. *Falsæ linguæ:* gr. pravi linguæ: maledici.

19. *Neque enim:* habenda enim & non habenda, danda æque ac retinenda non recta opinione distribuit: cui aliquid simile habet Complut.

20. *Lapsus falsæ linguæ, quasi qui in pavimento:* tam lubricus, tam

Sixt. v.
niet.

Homo fin
intempestiva
ciplinaturun

Ex ore fa
parabola: r
illam in ten

Est qui
præ inopia:
non stimula

Est qui
suam præ co
imprudenti
eam.

Est qui
promittit an
tus est eum
tis.

Opprobri

tam præcep
hinc celerrim
num casus.

21. *Homo a*
insultus, insec
vana: gr. in
decora, impos
portunus, ta
xxi. 19. narrat
cina in via. qu
ore indisciplin
ram, &c.

22. *Ex ore f*
improbabitur
recta ac pulcra

niet.

Homo sine gratia, fabula intempestiva : in ore indisciplinatorum assidua erit.

Ex ore fatui reprobabitur parabola : non enim dicet illam in tempore ejus.

Est qui vetatur peccare præ inopia : & in requie sua non stimulabitur.

Est qui perdit animam suam præ confusione : & ab imprudenti persona perdet eam.

Est qui præ confusione promittit amico : & lucratuſ est eum inimicum gratis.

Opprobrium nequam in

stinanter veniet.

21 Homo acharis quasi fabula vana , in ore indisciplinatorum assidua erit.

22 Ex ore fatui reprobabitur parabola : non enim dicet illam in tempore suo.

23 Est qui vetatur peccare præ inopia, & in requie sua stimulabitur.

24 Est qui perdet animam suam præ confusione , & ab imprudenti persona perdet eam : personæ autem accēptione perdet se.

25 Est qui præ confusione promittit amico , & lucratuſ est eum inimicum gratis.

26 Opprobrium nequam in

tam præceps gravisque : atque hinc celerrimus malorum hominum casus.

21. Homo acharis : sine gratia, insulsus, infictus : quasi fabula vana : gr. intempestiva , (indecora, importuna) tam est importunus , tam invisus : infra XXI. 19. narratio fatui, quasi facina in via. quæ tamen fabula in ore indisciplinatorum , indolentiam , &c.

22 Ex ore fatui reprobabitur : parabola : sive improbabitur : parabola : sive recta ac pulchra sententia.

23. In requie : in cessatione : sua : in cessando a peccato : stimulabitur : compungetur : non enim recta certaue ratione , sed ex imbecillitate a peccatis abstinet. gr. non compungetur : obscurius ; atque omnino præferenda vulgatæ lectio . potest tamen gr. intelligi inopem non id committere quo compungatur : quod id inopia præstet , ut a peccato requiescere atque abstinere necesse sit.

24. Ab imprudenti persona : gratificaturus personæ imprudenti-

in homine mendacium, & in ore indisciplinatorum assidue erit.

27 Potior fur quam assiduitas viri mendacis. perditionem autem ambo hereditabunt.

28 Mores hominum mendacium sine honore: & confusio illorum cum ipsis sine intermissione.

29 Sapiens in verbis producet seipsum, & homo prudens placebit magnatis.

30 Qui operatur terram suam, inaltabit acervum frugum: & qui operatur iustitiam, ipse exaltabitur: qui vero placet magnatis, effugiet iniquitatem.

31 Xenia & dona excæcant oculos iudicum, & quasi mutus in ore avertit correptiones eorum.

32 Sapientia absconsa &

homine mendacium: in ore indisciplinatorum assidue erit.

Potior fur, quam assiduus in mendacio: perditionem autem ambo hereditabunt.

Mos hominis mendacis, inhonoratio: & confusio ejus cum ipso sine intermissione.

Sermones Parabolarum.

Sapiens in verbis producet seipsum: & homo prudens placebit magnatis.

Qui operatur terram, inaltabit acervum suum: & qui placet magnatis; expiabit iniquitatem.

Xenia & dona excæcant oculos sapientum: & quasi frænum in ore, avertunt increpationes.

Sapientia absconsa, & the-

denti & non petenda petenti. *persona acceptione*: alia lectio, quæ in quibusdam codicibus invenitur: meliorque est, & magis perspicua.

29. *Sapiens*: ante hunc versum in gr. titulus: sermones parabolarum: quasi novo a princi-

pio inchoet sententias.

30. *Qui placet magnatis*: bonis artibus, ut supra 29. *effugiet iniquitatem*: expiabit, gr. sive a se prohibebit. iniqui enim potestatem spernunt, majestatem blasphemant. Judæ Ps. 8.

31. *Et quasi mutus*: vide gr.

Sext.
thelaurus ne
quæ utilitas
Melior est
lat insipient
homo qui a
tiam suam.

33. *Melior*
pietiam: p
est, celare q
pietiam; at
hoc est verit
vatis ac reip

De peccato
rum preo
cipientes
pietues
rius, 2
surro,

SIXTI

FILI
jicia
stinis tuis

Quasi
ge a pecc
feris, mo

2. *Suscip*
gr. si qm,

thesaurus non comparens, thesaurus invisus: quæ utilitas in utrisque?

Melior est homo, qui celat insipientiam suam, quam homo qui abscondit sapientiam suam.

33 Melior est qui celat insipientiam suam, quam homo qui abscondit sapientiam suam.

33. Melior est qui celat insipientiam: pars enim sapientiae est, celare quidquid inest insipientiae; at tegere sapientiam, hoc est veritatem premere; privatis ac reipublicæ, loco & tem-

pore, recta consilia denegare, pertinet ad turpissimum adulationis, invidiæ, corruptelæ vitium: quod genus insipientiæ est pessimum.

CAPUT XXI.

De peccato statim expiando ad 5. superbi: humilium & pauperum precatio, 6. correptio, 7. audax lingua, 8. mutuo accipientes, 9. malorum planum iter, infelix exitus, 11. sapientes: fatui, 17. ad 30. sibi adjicere sermones bonos, 18. risus, 23. rei aliena curiosus, 26. 27. calumniator, 30. surro, 31.

SIXTINA VERSIO.

VERSIO VULGATA.

FILI peccasti? ne adjicias iterum: & de pristinis tuis deprecare.

Quasi a facie colubri, fuge a peccato: nam si accesseris, mordebit te.

FILI peccasti? non adjicias iterum: sed & de pristinis deprecare ut tibi dimittantur.

2 Quasi a facie colubri fuge peccata: & si accefferis ad illa, suscipient te.

3

2. Suscipient te: mordebit te. mordebit.

6.

3 Dentes leonis, dentes ejus, interficientes animas hominum.

4 Quasi rhomphæa bis acuta omnis iniquitas, plagæ illius non est sanitas.

5 Objurgatio & injuriæ annullabunt substantiam: & domus quæ nimis locuples est, annullabitur superbia: sic substantia superbi eradicabitur.

6 Deprecatio pauperis ex ore usque ad aures ejus perveniet, & judicium festinato adveniet illi.

7 Qui odit correptionem, vestigium est peccatoris: & qui timet Deum, convertetur ad cor suum.

8 Notus a longe potens lingua audaci: & sensatus scit labi se ab ipso.

9 Qui ædificat domum suam impendiis alienis, quasi qui colligit lapides suos in hyeme.

10 Stupa collecta, Syna-

Dentes leonis, dentes illius, interficientes animas hominum.

Quasi romphæa bis acuta, omnis iniquitas: plagæ ejus non est sanatio.

Vehemens objurgatio & contumelia annullabunt substantiam: sic domus superbi annullabitur.

Deprecatio pauperis ex ore usque ad aures ejus: & judicium ejus festinato advenit.

Qui odit correptionem, in vestigio peccatoris: & qui timet Dominum, convertetur in corde.

Notus a longe potens in lingua: sensatus autem novit cum ille labitur.

Qui ædificat domum in pecuniis alienis; quasi qui colligit lapides suos in hyemem.

Stupa collecta; synagoga

6. Ad aures ejus: Dei: judicium: ultio illata injuriæ.

7. Vestigium est: in estigio est: gr. sequitur vestigia peccatoris: convertetur ad cor suum: ex animo, sive in corde gr.

8. Notus a longe: vultu ipso se indicat. labi se: labi eum. ab ipso: redundat. vide gr.

9. In hyeme: sive in hyemem. gr. alienissimo ad ædificandum tempore.

Sixt.
goga pecca
summatio
ignis.

Via pec
nata lapid
illius, fov

Qui cur
tinet sensu

& confil

Domini,

Non er

est astutu

est ast

amaritudi

Scient
quam inu
& confil
fons vitæ.

Interior
confractu
tiam non

Verbun
rit sciens,
ad se adju

xuriosus,
& projecti
sum suum

Narrati

12. Sensu
sui compos

15. Non

goga peccantium : & consummatio illorum , flamma ignis.

Via peccantium complanata lapidibus : & in fine illius , fovea inferni.

Qui custodit legem , continet sensum suum :

& consummatio timoris Domini , sapientia.

Non erudietur , qui non est astutus :

est astutia multiplicans amaritudinem.

Scientia sapientis tamquam inundatio abundabit : & consilium illius , sicut fons vitæ.

Interiora fatui , quasi vas confractum : & omnem scientiam non tenebit.

Verbum sapiens si audierit sciens , laudabit illud , & ad se adjiciet : audivit luxuriosus , & displicuit illi : & projecit illud post dorsum suum.

Narratio fatui , quasi sar-

goga peccantium : & consummatio illorum , flamma ignis .

11 Via peccantium complanata lapidibus , & in fine illorum inferi , & tenebræ , & pœnæ .

12 Qui custodit justitiam , continebit sensum ejus .

13 Consummatio timoris Dei sapientia & sensus .

14 Non erudietur qui non est sapiens in bono .

15 Est autem sapientia , quæ abundat in malo : & non est sensus ubi est amaritudo .

16 Scientia sapientis tamquam inundatio abundabit , et consilium illius sicut fons vitæ permanet .

17 Cor fatui quasi vas confractum , et omnem sapientiam non tenebit .

18 Verbum sapiens quodcumque audierit sciens laudabit , et ad se adjiciet : audivit luxuriosus , et displicebit illi , et projiciet illud post dorsum suum .

19 Narratio fatui quasi sar-

12. *Sensum ejus* : suum , gr. sui compos erit.

15. *Non est sensus , ubi est a-*

maritudo : insanum est ea concupiscere , quorum est tristis exitus. vide gr.

farcina in via. nam in labiis
sensati inveniatur gratia.

20 Os prudentis quaeritur in ecclesia, et verba illius cogitabunt in cordibus suis.

21 Tamquam domus exterminata, sic fatuo sapientia: et scientia insensati inenarrabilia verba.

22 Compedes in pedibus, stulto doctrina, et quasi vincula manuum super manum dextram.

23 Fatuus in risu exaltat vocem suam: vir autem sapiens vix tacite ridebit.

24 Ornamentum aureum prudenti doctrina, et quasi brachiale in brachio dextro.

25 Pes fatui facilis in domum proximi: & homo peritus confundetur a persona potentis.

20. In Ecclesia: quæ vox & Ecclesiam sonat, & cæterum omnem legitimum.

21. Inenarrabilia verba: tot ambages, tot ineptias effutit, neque dictis modus.

22. Compedes in pedibus: contra ac de sapiente dicitur seq. versu.

24. Brachiale: ornamenti ge-

cina in via: in labio autem sensati inveniatur grátia.

Os prudentis quaeretur in ecclesia: & verba illius cogitabit in corde.

Tamquam domus exterminata, sic fatuo sapientia: & scientia insensati, non vestigabilia verba.

Compedes in pedibus stultis doctrina, & quasi vincula manuum super manum dexteram.

Fatuus in risu exaltat vocem suam: vir autem sapiens vix tacite subridebit.

Sicut ornamentum aureum prudenti doctrina, & quasi brachiale in brachio dextro.

Pes fatui velox in domum: homo autem peritus confundetur a persona.

nus.

25. Pes fatui: vir sapiens domum se continet; at fatuus inquieto animo discurret per domos alienas, quemadmodum ait Paulus: ex his sunt qui penetrant domos, loquentes quæ non oportet turpis lucris gratia. 2. Tim. 11. 6. recte apud Ambrosium ad virg. pes fatui facilis in domum

Sixt. vers.
Stultus a domum: v
tus foris st
Stulticia
tare per off
autem gravi
lia.

Labia al
gravabuntur
prudentium
rabuntur.

In ore fa
lorum: co
tum, os eo

Dum m
diabolum:
animam su

Sufurro
mam suam
tione odiet

Stul-

mum proxim

piens, verecu

26. A fenest

stultus alienar

sus inspector.

27. Grava

id facere, gra

sum ducere.

28. Labia

lienorum (a fa

(nempe in labi

gravabuntur g

29. In ore

dicendo incal

Stultus a janua respicit in domum : vir autem eruditus foris stabit.

Stultitia hominis, auscultare per ostium : prudens autem gravabitur contumelia.

Labia alienorum in his gravabuntur : verba autem prudentium statera ponderabuntur.

In ore fatuorum , cor illorum : cor autem sapientium , os eorum.

Dum maledicit impius diabolum : maledicit ipse animam suam.

Susurro coinquinat animam suam, & in cohabitatione odietur.

26 Stultus a fenestra respiciet in domum: vir autem eruditus foris stabit.

27 Stultitia hominis auscultare per ostium: et prudens gravabitur contumelia.

28 Labia imprudentium stulta narrabunt : verba autem prudentium statera ponderabuntur.

29 In ore fatuorum cor illorum: et in corde sapientium os illorum

30 Dum maledicit impius diabolum , maledicit ipse animam suam .

31 Susurro coinquinabit animam suam , et in omnibus odietur: et qui cum eo manserit , odiosus erit . tacitus et sensatus honorabitur .

mum proximi : qui autem sapiens, verecundatur.

26. A fenestra : a janua , gr. stultus alienarum rerum curiosus inspector.

27. Gravabitur contumelia : id facere, grave & contumeliosum duceret.

28. Labia imprudentium : alienorum (a sapientia) in his, (nempe in labiis ac sermonibus,) gravabuntur gr.

29. In ore fatuorum : fatuus dicendo incalescit, fandaque &

insanda promit : sapiens os continet, & in potestate habet.

30. Diabolum : sive satanam, gr. (aut calumniatorem, adversarium) maledicit animam suam; quippe qui & diabolo auscultet & ipse proximo sit satan, diabolus, adversarius.

31. Susurro: occulte serens jurgia : coinquinabit &c. in omnibus : gr. quocumque peregrinatus fuerit, edietur: & qui cum eo manserit ; alia versio.

CAPUT XXII.

Piger, 1. 2. *liberi male instituti*, 3. 4. 5. *corruptio*, 6. *docere fatuum*, 7. 8. 9. *quis legendus*, 10. & *seq. stulti vitandi*, 14. & *seq. viri graves: leves*, 19. & *seq. convitia*, 25. 30. *que amicos alienent*, 26. & *seq. filius amicus*, 28. 29. 31. 32. *lingua*, 33.

SIXTINA VERSIO. VERSIO VULGATA.

LAPIDI conspurcato comparatus est piger: & omnis exhibebit in ignominiam illius.

Stercori boum de sterquiliniis comparatus est piger: omnis qui tollit illud; excutiet manum.

Confusio patris de filio indisciplinato: filia autem in minorationem fit.

Filia prudens hereditabit virum suum: & quæ confundit; in tristitiam genitoris.

Patrem & virum confundit audax: & ab utrisque

IN lapide luteo lapidatus est piger, et omnes loquentur super aspernationem illius.

2 De stercore boum lapidatus est piger: et omnis, qui tetigerit eum, excutiet manus.

3 Confusio patris est de filio indisciplinato: filia autem in deminoratione fiet.

4 Filia prudens hereditas viro suo. nam quæ confundit, in contumeliam fit genitoris.

5 Patrem & virum confundit audax, & ab impiis non

1. *In lapide luteo: omnium scommatis, velut injectis lapidibus luteis conspurcabitur. gr. lapidi luteo comparatus est: quod seq. congruit.*

2. *De stercore: vide gr.*

3. *Filia fatui in deminoratione: detrimentum illi est: propter institutionem pravam.*

4. *Qua confundit: quæ agit turpia.*

5. *Audax, impudens mulier.*

6.

Sixt. v.
inhonorabili

Musica
tuna narrat
doctrina i
sapientia.

Qui do
glutinat te
excitat
gravi som

Enarrat
enarrat stu
cet: Quid

Super m
defecit eni
fatuum pla
nim sensus
Jucundi
mortuum,
vit:

fatui au
tem vita ne

Luctus

6. Musica
suavissima,
at: at corre
mni tempori
sunt: sapient
(sunt) sapient
congruunt.
11. 12. Mo

Sext. vers. CAPUT XXII. *Vers. Vulg.* 465
inhonorabitur.

Musica in luctu, importuna narratio : flagella , & doctrina in omni tempore sapientia.

Qui docet fatuum , conglutinat testam :

excitat dormientem de gravi somno.

Enarrat dormitanti , qui enarrat stulto : & in fine dicit : Quid est ?

Super mortuum plora : defecit enim lux ; & super fatuum plora : defecit enim sensus.

Jucundius plora super mortuum , quoniam requievit :

fatui autem super mortem vita nequissima.

Luctus mortui septem

6. *Musica* : etiam musica , res suavissima , non semper delectat : at correptio & doctrina omni tempore congruit. *sapientia* : sunt : sapienter adhibentur : vel (sunt) sapientia , gr. sapientia congruunt.

11. 12. *Modicum plora* : ne-

non minorabitur : ab utrifque autem inhonorabitur.

6. *Musica* in luctu importuna narratio : flagella & doctrina in omni tempore sapientia .

7 Qui docet fatuum , quasi qui conglutinat testam .

8 Qui narrat verbum non audienti , quasi qui excitat dormientem de gravi somno .

9 Cum dormiente loquitur qui enarrat stulto sapientiam : & in fine narrationis dicit : Quis est hic ?

10 *Supra mortuum plora* , defecit enim lux ejus : & supra fatuum plora , defecit enim sensus .

11 *Modicum plora supra mortuum* , quoniam requievit .

12 *Nequissimi enim nequissima vita super mortem fatui* .

13 *Luctus mortui septem dies* :

quissimi enim : gr. suavius (placabilioribus lacrymis) plora super mortuum quia requievit , (cessavit , facto vite fine) fatui autem super mortem vita nequissima : miserrima : eo magis luctendus quo tota vita ejus mors est , imo morte pejor.

G g

16.

dies: fatui autem & impii
omnes dies vitæ illorum.

14 Cum stulto ne mul-
tum loquaris, & cum insen-
sato ne abieris.

15 Serva te ab illo, ut
non molestiam habeas, &
non coinquinaberis peccato
illius.

16 Desleste ab illo, &
invenies requiem, & non
acediaberis in stultitia il-
lius.

17 Super plumbum quid
gravabitur? & quod illi al-
liud nomen quam fatuus?

18 Arenam & salem &
massam ferri facilius est fer-
re, quam hominem impru-
dentem, & fatuum, & im-
pium.

19 Loramentum ligneum
colligatum in fundamento
ædificii non dissolvitur: sic
& cor confirmatum in cogi-
tatione consilii.

16. *Non acediaberis* quod est
tædio, tristitque & deside incu-
ria teneri.

17. *Super plumbum*: quid
plumbo gravius, nisi tardi illi
obtusique homines, qui ad quæ-
cumque rem nec se commovent;
quibus nomen fatuis, stolidis.

18. *Arenam & salem*: res sci-

dies: fatui autem & impii,
omnes dies vitæ illius.

Cum stulto ne multipli-
ces sermonem: & ad in-
sensatum non eas.

Serva te ab illo; ut non
molestiam habeas, & non
coinquineris in concussione
illius.

Desleste ab illo; & in-
venies requiem: & non a-
cediaberis in stultitia il-
lius.

Super plumbum quid gra-
vabitur? & quod illi aliud
nomen, quam fatuus?

Arenam & salem & mas-
sam ferri facilius est ferre,
quam hominem impruden-
tem.

Loramentum ligneum
colligatum in ædificium non
dissolvitur in concussione:
sic cor confirmatur in cogi-
tatione consilii:

in

licet gravissimas.

19. *Loramentum ligneum col-
ligatum*: ligna circumposita a-
pteque conserta. *in fundamento*:
in fulcimentum: *ædificii*: velut
habet gr. cinctura lignea colliga-
ta in ædificium: *non dissolvitur*:
sic & cor confirmatum: sic &
viri graves, exquisitis excogi-
ta-

Sixt. v.
in tempo
cor firmatum
ne intelles
tus arenosus
pidi;
pali in ex
tra faciem
manebunt:

fic cor ti
tatione stul
timorem no

Pungens

tatitque consi
leves & impre
seqq.

21. *Sicut p*
& camenta
opere: *postea*:

22. *Sic & co*
dum, improvi
consiliiis consi
verbis differt;
ut non stant co
que linitura a
vis levigata ac
ris, neque suste
menta in excel
exposita proce
leves, neque

in tempore non metuet
cor firmatum in cogitatio-
ne intellectus. sicut orna-
tus arenosus parietis lim-
pidi,

pali in excelsso positi con-
tra faciem venti non per-
manebunt :

sic cor timidum in cogi-
tatione stulti contra omnem
timorem non resistet.

Pungens oculum, deducit

20 Cogitatus sensati in
omni tempore metu non
depravabitur .

21 Sicut pali in excelsis,
& camenta sine impensa
posita contra faciem venti
non permanebunt :

22 sic & cor timidum in
cogitatione stulti contra
impetum timoris non resi-
stet .

23 Sicut cor trepidum in
cogitatione fatui omni tem-
pore non metuet, sic &
qui in præceptis Dei per-
manet semper .

24 Pungens oculum de-
ducit

tatisque consiliis firmi. contra,
leves & improvidi, de quibus in
seqq.

21. *Sicut pali: vel sepimenta
& camenta sine impensa: levi
opere: posita: non permanebunt:*

22. *Sic & cor timidum: trepi-
dum, improvidum, nec firmis
consiliis constabilitum, &c. gr.
verbis differt; res eadem: nempe,
ut non stant contra ventum, ne-
que linitura arenosa quantum-
vis levigata ad ornatum parie-
tis, neque sustentacula sive sepi-
menta in excelsso loco posita &
exposita procellis; ita homines
leves, neque excogitatis con-*

stabilis consiliis, timore deji-
ci adversis ingruentibus. summa
a V. 19. graves viros esse similes
bene constitutis compactisque
ædificiis: leves vero, levibus ac
levi opera, ad ornatum potius
quam ad stabilimentum compo-
sitis, qualia memorat Ezech.
xiii. 10. & seqq. & xxii. 28.
23. *Sicut cor trepidum: alia
præcedentium interpretatio ae-
lectio, eaque perturbata, nec
integra.*

24. *Qui pungit: pungendo
oculum, lacrymas; pungendo
cor, stimulando, excitando mo-
nitis, castigationibus, non fle-*

G g 2 tum

ducit lacrymas: & qui pungit cor, profert sensum.

25 Mittens lapidem in volatilia, dejiciet illa: sic & qui convitiatur amico, dissolvit amicitiam.

26 Ad amicum etsi produxeris gladium, non desperes: est enim regressus. Ad amicum

27 si aperueris os triste, non timeas: est enim concordatio: excepto convitio, & improprio, & superbia, & mysterii revelatione, & plaga dolosa: in his omnibus effugiet amicus.

28 Fidem posside cum amico in paupertate illius, ut & in bonis illius latearis.

29 In tempore tribulationis illius permane illi fide-

cet lacrymas: & qui pungit cor, profert sensum.

Mittens lapidem in volatilia, abigit illa: & qui convitiatur amico, dissolvit amicitiam.

Ad amicum etsi produxeris gladium, non desperes: est enim regressus.

Ad amicum si aperueris os, non timeas: est enim concordatio. excepto improprio, & superbia, & mysterii revelatione, & plaga dolosa: in his effugiet omnis amicus.

Fidem posside in paupertate cum proximo; ut in bonis illius simul implearis.

In tempore tribulationis permane illi; ut in hereditate

tum sed sensum, intellectum, sapientiam elicimus. *qui pungit cor*: qui meditando excitat & stimulat.

25. *Dejiciet*; gr. abigit.

26. 27. *Ad amicum*: adversus amicum: *si produxeris*, eduxeris gladium. *si aperueris os*: si inconsiderate triste verbum emisseris: spes est reconcilian-

dæ gratiæ. *excepto improprio* at hæc immedicabilia: convitium studiose illatum, sive improprium ac beneficii exprobratio, de qua xx. 14. 15. xli. 28. superbia, sive despicientia: arcani revelatio & cæci per prodictionem ictus. *in his omnibus effugiet amicus*: neque erit reditus.

Ante ignem
& fumus: i
nes convitia

Amicum
confundat:
non me ab
si mala mihi
illum:

omnis qu
sibi ab eo.

Quis d
meo custodi
labia mea si
tum; ut non
& lingua m

30. *Ante ignem*
guinem (cade
31. *Per illum*
atque etiam a
32. *Omnis*
agnosce amicum
fortuna, cavebi

Sext. vers. CAPUT XXII. *Vers. Vulg.* 469
tate illius coheres sis.

Ante ignem camini vapor
& fumus : sic ante sangui-
nes convitia.

Amicum protegere non
confundar : & a facie illius
non me abscondam : etiam-
si mala mihi evenerint per
illum :

omnis qui audit, cavebit
sibi ab eo.

Quis dabit mihi in ore
meo custodiam, & super
labia mea signaculum astu-
tum; ut non cadam ab illa,
& lingua mea perdat me ?

lis, ut & in hereditate il-
lius coheres sis.

30 Ante ignem camini
vapor, & fumus ignis inal-
tatur; sic & ante sangui-
nem maledicta, & contu-
melia, & minæ.

31 Amicum salutare non
confundar, a facie illius non
me abscondam : & si mala
mihi evenerint per illum
sustinebo.

32 Omnis qui audit, ca-
vebit se ab eo.

33 Quis dabit ori meo cu-
stodiam, et super labia mea
signaculum certum, ut non
cadam ab ipsis, & lingua
mea perdat me ?

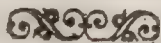
30. *Ante ignem : sic ante san-
guinem (eadem) maledicta.*

31. *Per illum : propter illum :
atque etiam ab illo.*

32. *Omnis qui audit, a me
agnosci amicis, adversa licet
fortuna, cavebit se ab eo laeden-*

do, cum videat presto esse qui
juvet.

33. *Quis dabit ori meo cus-
todiam ? quam David postula-
bat Psalm. cxi. 3. ut non cadam
ab ipsis ; per ipsa, scilicet labia.*



CAPUT XXIII.

Precatio ne sibi quisque relinquatur, 1. & seq. de ore regendo adversus iuramenta & maledicta, 7. ad 21. de intemperantia, ad finem: Deus occultorum inspector, 25. & seqq. fornicarius, 24. adulter, 25. adultera, 32. & seqq.

VERSIO VULGATA. SIXTINA VERSIO.

DOMINE pater, & dominator vitæ meæ ne derelinquas me in consilio eorum: nec finas me cadere in illis.

2 Quis superponet in cogitatu meo flagella, & in corde meo doctrinam sapientiæ, ut ignorantibus eorum non parcant mihi, & non appareant delicta eorum.

3 & ne adincrescant ignorantia meæ, & multipli-

DOMINE pater, & dominator vitæ meæ, ne derelinquas me in consilio eorum: non finas me cadere in illis.

Quis superponet in cogitatu meo flagella, & in corde meo doctrinam sapientiæ? ut ignorantibus meis non parcant; & non prætermittant delicta illorum.

ut non accrescant ignorantia meæ, & peccata mea abund-

1. *Eorum: linguæ & labiorum, de quibus præcedentis capituli ultimo. ac si diceret: ne me loquacitati permittas. in illis labiis, verbis, ut eodem verfu.*

2. *In cogitatu meo flagella: ac punitiones illas, de quibus XXII. 24. eorum: meis, gr. non parcant mihi, cogitatio mea;*

cor meum: ne mihi ipse indulgeam. & non appareant delicta eorum: cogitationum & cordis: sit animus ipse sibi monitor: summa: adsint conscientia stimuli, ne per ignorantiam peccem, mihiq; nimis indulgeam, nec peccata cognoscam, quibus tandem peream.

3. *Incidam: decidam, gr*

4.

Sixt. v
abundent:
conspectu
& gaudebit
micus meus.

Domine
vitæ meæ,

elatione
dederis mihi
centiam a

Ventris
cubitus
me: & a
ne tradas m

Do
Doctrin
lii: & qui
capietur in

Appreh
& maledic
scandalizat

4. Ne der
& ab antio
detur.

6. Anima
recunde: &
dæ: indocil
trado me.

Sext. vers. CAPUT XXII. *Vers. Vulg.* 471

abundent : & decidam in conspectu adversariorum ; & gaudebit super me inimicus meus.

Domine pater & Deus vitæ meæ ,

elationem oculorum ne dederis mihi : & concupiscentiam averte a me.

Ventris appetitio & concubitus ne apprehendant me : & animæ irriverenti ne tradas me.

Doctrina oris.

Doctrinam oris audite filii : & qui custodierit ; non capietur in labiis suis.

Apprehendetur peccator : & maledicus & superbus scandalizabuntur in illis.

4. *Ne derelinquas* : gr. deest : & ab anterioribus repetitum videtur.

6. *Anima irreverenti* : invenit : & *infrunita* : stolidæ : indocili : infrugiferæ : ne tradas me.

centur delicta mea , & peccata mea abundant , & incidam in conspectu adversariorum meorum , & gaudeat super me inimicus meus ?

4 Domine pater & Deus vitæ meæ , ne derelinquas me in cogitatu illorum.

5 Extollentiam oculorum meorum ne dederis mihi , & omne desiderium averte a me.

6 Aufer a me ventris concupiscentias , & concubitus concupiscentiæ ne apprehendant me , & animæ irreverenti & infrunitæ ne tradas me.

7 Doctrinam oris audite filii : & qui custodierit illam , non periet labiis , nec scandalizabitur in operibus nequissimis.

8 In vanitate sua apprehenditur peccator , & superbus & maledictus scandalizabitur.

7. *Doctrinam oris* : regendi : qua de re agit fuse postea. præfigitur autem titulus in gr. doctrina oris . non periet labiis : non capietur : gr.

8. *Scandalizabitur* : offendet : in illis : in labiis , in dictis.

9 Jurationi non assuescat os tuum, multi enim casus in illa.

10 Nominatio vero Dei non sit assidua in ore tuo, & nominibus sanctorum non admiscearis: quoniam non eris immunis ab eis.

11 Sicut enim servus interrogatus assidue, a livore non minuitur: sic omnis jurans & nominans, in toto a peccato non purgabitur.

12 Vir multum jurans implebitur iniquitate, & non discedet a domo illius plaga.

13 Et si frustraverit, delictum illius super ipsum erit: & si dissimulaverit, delinquit dupliciter.

10. *Nominatio*: jurandi causa: non enim assumes nomen Dei in vanum: Exod. xx.

11. *Sicut enim servus*: ambigua vitæ nec liquidæ innocentia: interrogatus assidue, in examen adductus, ac semper purgationis indigens: a livore: sive a verberibus non minuitur: neque ei minuentur verbera, neque plagarum erit immunis. sic omnis jurans & nominans:

Jurationi non assuescias os tuum:

& nominationi sancti non assuescas.

Sicut enim servus interrogatus assidue, a livore non minuetur: sic & jurans & nominans semper, a peccato non purgabitur.

Vir multum jurans implebitur iniquitate: & non discedet a domo ejus plaga.

Si deliquerit, delictum illius super ipsum erit: & si dissimulaverit, delinquit dupliciter.

Et

(Dei nomen assumens) in toto (in totum) a peccato non purgabitur: cum nulla fide dignus, juramento & cautione semper indigeat.

13. Si frustraverit: fefellerit fidem jurejurando firmatam & si dissimulaverit: si non tantum desit promisso bona fide dato; verum etiam mala fide promiserit, ac fido animo juraverit, tanto nequior.

Sext. vers.
Et si in va
non justifica
tur enim ob
mus ejus.

Est loque
te: non inv
ditate Jacob

A piis en
auferentur
non se volu

Indiscipli
ria non asu
est enim in
cati.

Memento

14. & si in
vanum, null
fallendi anim
tate: juraver
cens: non se
verum etiam
mala sunt. vi
triplex juris
tam fidem fa
jurare: jurar
hæc omnia re

15. Est ser
in loquendo
vix inferius
di studium
necesse ac vide
lud Levitici
quam ita edic
jurabis, nec
tui: 12. stat.
lacrima sub

Sext.vers. CAPUT XXIII. *Vers.Vulg.* 473

Et si in vacuum juraverit, non iustificabitur: replebitur enim obductionibus domus ejus.

Est loquela induta morte: non inveniatur in hereditate Jacob.

A piis enim omnia hæc auferentur, & in peccatis non se volutabunt.

Indisciplinatiōi temerariæ non assuefacias os tuum: est enim in ea verbum peccati.

Memento patris & matris

14 & si in vacuum juraverit, non iustificabitur: replebitur enim retributione domus illius.

15 Est & alia loquela contraria morti, non inveniatur in hereditate Jacob.

16 Etenim misericordibus omnia hæc auferentur, & in delictis non volutabuntur.

17 Indisciplinatæ loquelæ non assuecat os tuum: est enim in illa verbum peccati.

18 Memento patris & matris

14. *Et si in vacuum*: sive in vanum, nulla necessitate, nec fallendi animo, sed animi levitate *juraverit*, non erit innocens: non solum enim falsa, verum etiam vana juramenta mala sunt. vide autem *Y. 13. 14.* triplex jurisjurandi genus: juratam fidem fallere: ficto animo jurare: jurare in vanum: atque hæc omnia reprobata.

15. *Est & alia loquela*: aliud in loquendo vitium, juramento vix inferius: nempe convitiandi studium *Y. 17.* quæ duo conneſcit ac videtur alludere ad illud Levitici *xxix.* quo loco postquam ita edictum est: non perjurabis, nec pollues nomen Dei tui: *12.* statim de maledicto & lacumnia subditur: non facies

calumniam: *13.* non maledices furdo: *14.* non eris criminator & susurro in populis: *16.* *Contraria morti*: contra & ex adverso posita morti eique par: gr. *ἀντιπαράβλημίν*: sive ut alii codices: *ἀντιπεριβεβλημίν* *δαδην*: ex æquo respondens morti: sive induræ morte. alii blasphemiam intelligunt, sive maledicta in Deum: infanda nec cognita piis, de quibus Levit. *xxiv. 11.* & seqq.

16. *Misericordibus*: piis.

17. *Indisciplinata loquela*: temerariæ loquacitati, cui convitiæ ac maledicta subjuncta sunt: ut *Y. 20.* *verbum peccati.* heb. notus: verbum pro re: pro peccato ipso scilicet.

18. *Memento patris & matris*

tris tuæ, in medio enim magnatorum consistis:

19 ne forte obliviscatur te Deus in conspectu illorum, & assiduitate tua infatuatus, improprium patiaris, & maluisses non nasci, & diem nativitatis tuæ maledicas.

20 Homo assuetus in verbis improprii, in omnibus diebus suis non erudietur.

21 Duo genera abundant in peccatis, & tertium adducit iram & perditionem.

22 Anima calida quasi ignis ardens non extinguetur donec aliquid glutiat;

tua: ne illis maledicas aut detrahas: alioquin *in medio magnatorum consistis*: vocaberis in iudicium: cui sequens congruit:

19. *Ne forte obliviscatur te Deus*: iuste deferat, omnique ope destituat, *in conspectu illorum*: evocatum in iudicium. & *assiduitate tua infatuatus*: maledicendi consuetudine pro infano habitus, & ipse vicissim *improprium patiaris*: turpi nota iniustus a iudicibus, & tunc maluisses non esse natus, &c. aliter eodem ferme sensu: memento patris ac matris, ne eis turpem notam inferas, cum vo-

tris tuæ: in medio enim magnatorum consistis:

ne quando oblivioni tradaris in conspectu illorum, & consuetudine tua infatueris: & voles non esse natus, & diem nativitatis tuæ maledices.

Homo assuescens verbis improprii, in omnibus diebus suis non erudietur.

Duo genera abundant peccatis, & tertium adducet iram:

Anima calida quasi ignis ardens, non extinguetur donec deglutiatur:

Homo

catus in iudicium condemnabitur: quia filiorum opprobria in parentes redundant. *ne obliviscatur te Deus*: gr. simpliciter: ne oblivioni tradaris: penitus deferaris a tuis.

21. *Duo genera* hominum, de quibus supra actum est: primo loco jurans *¶ 9.* secundo loco maledictis assuetus, *15. abundant peccatis*: addendum tertium, quod inducat exitium, nempe libido & intemperantia.

22. *Anima calida*: libidinum æstu flagrans: *donec aliquid glutiat*: gr. donec deglutiat; consumatur suo ipsius igne.

Homo fore carnis pore donec net donec nem:

Hominis panis dabit usque

Homo lectum suum nimo suo

tenebrae & parietes & nemo in reor? del non mem mus. & oculi eius.

23. *Hominis*: gr. gatus legi corpore, gr. donec inc tabescat.

24. *Hominis*: quæscit dulci te percipit non cessat

Sext.vers. CAPUT XXIII. *Vers.Vulg.* 475

Homo fornicarius in corpore carnis suæ, non desinet donec accenderit ignem :

Homini fornicario omnis panis dulcis: non cessabit usque ad finem.

Homo qui transgreditur lectum suum, dicens in animo suo: Quis me videt?

tenebræ circumdant me, & parietes cooperiunt me, & nemo me videt: quid vereor? delictorum meorum non memorabitur Altissimus.

& oculi homini timor ejus.

23 & homo nequam in ore carnis suæ non desinet donec incendat ignem.

24 Homini fornicario omnis panis duleis, non fatigabitur transgrediens usque ad finem.

25 Omnis homo qui transgreditur lectum suum, contemnens in animam suam, & dicens: Quis me videt?

26 tenebræ circumdant me, & parietes cooperiunt me, & nemo circumspicit me: quem vereor? delictorum meorum non memorabitur Altissimus.

27 Et non intelligit quoniam omnia videt oculus illius: quoniam expellit a se timorem Dei hujusmodi hominis timor, & oculi hominum timentes illum:

28

23. Homo nequam: fornicarius: gr. πῶρος, pro quo vulgatus legit πορνός: in ore, in corpore, gr. σώματι pro σώματι, donec incendat ignem: quo ipse tabescat.

24. Homini fornicario omnis panis: quæcumque voluptatis esca dulcis: insatiabili cupiditate percitus non fatigabitur: gr. non cessabit usquam.

27. Expellit a se timorem Dei: is qui talia dicit, metu amittendæ voluptatis, timorem Dei abjicit. gr. deest: defunt etiam alia obscurissima: sic autem habet; & oculi hominum timor illius: is qui talia jactat quæ habentur v. 26. neque Deum timet, oculos timet hominum, abstineretque a flagitio si testes homines habere se crederet.

28.

28 & non cognovit quoniam oculi Domini multo plus lucidiores sunt super solem, circumspicientes omnes vias hominum & profundum abyssi, & hominum corda intuentes in absconditas partes.

29 Domino enim Deo antequam crearentur, omnia sunt agnita: sic & post perfectum respicit omnia.

30 Hic in plateis civitatis vindicabitur, & quasi pulvis equinus fugabitur: & ubi non speravit, apprehendetur.

31 Et erit dedecus omnibus, eo quod non intellexerit timorem Domini.

32 Sic & mulier omnis relinquens virum suum, & statuens hereditatem ex alieno matrimonio:

33 primo enim in lege Altissimi incredibilis fuit: secundo in virum suum deliquit: tertio in adulterio

Et non cognovit, quoniam oculi Domini decies millies lucidiores sole, inspicientes omnes vias hominum, & intuentes in absconditas partes.

Antequam crearentur, omnia sunt ei agnita: sic & postquam consummata sunt.

Hic in plateis civitatis vindicabitur, & ubi non speravit, apprehendetur.

Sic & mulier relinquens virum, & statuens hereditatem ex alieno.

Primo enim in lege Altissimi incredula fuit, & secundo in virum suum deliquit, & tertio in fornicatione

28. *Non cognovit*: non cogitat &c. *Multo plus*: decies millies, gr.

30. *Hic*: talis homo, adul-

ter: de quo *Y. 25.*

33. *Primo enim*: nota tria in fornicariam: ex Deo: ex marito: ex sobole.

tione mœchata est: ex alie-
no viro filios statuit.

Hæc in ecclesiam educe-
tur, & in filios ejus visita-
tio erit.

Non diffundentur filii
ejus in radicem: & rami
ejus non dabunt fructum.

Relinquetur in maledi-
ctum memoria ejus, & de-
decus ejus non delebitur.

Et cognoscent qui reli-
cti sunt, quoniam nihil
melius timore Domini, &
nihil dulcius, quam atten-
dere mandatis Dei.

fornicata est, & ex alio vi-
ro filios statuit sibi.

34 Hæc in ecclesiam ad-
ducetur, & in filios ejus re-
spicietur.

35 Non tradent filii ejus
radices, & rami ejus non
dabunt fructum.

36 derelinquet in male-
dictum memoriam ejus, &
dedecus illius non delebi-
tur.

37 Et agnoscent qui dere-
lictæ sunt, quoniam nihil
melius est quam timor Dei:
& nihil dulcius, quam res-
picere in mandatis Domini.

38 Gloria magna est sequi
Dominum: longitudo enim
dierum assumetur ab eo.

34. In Ecclesiam: in judicium
vocado legitimo cætu. in filios
ejus respicietur: inquiretur: erit

in eos inspectio: gr. ἐπεὶ σκοπή.
ejus progeniem Deus ultor in-
sequetur: ut docent seqq.



CAPUT XXIV.

Laus Sapientie : ejus ante omnia secula ortus ex Deo : atque in Israele sedes : inexhausta abundantia.

VERSIO VULGATA. SIXTINA VERSIO.

SAPIENTIA laudabit animam suam, & in Deo honorabitur, & in medio populi sui gloriabitur,

2 & in ecclesiis Altissimi aperiet os suum, & in conspectu virtutis illius gloriabitur;

3 & in medio populi sui exaltabitur, & in plenitudine sancta admirabitur,

4 & in multitudine electorum habebit laudem, & inter benedictos benedicetur, dicens :

5 Ego ex ore Altissimi

Laudatio Sapientie.

SAPIENTIA laudabit animam suam, & in medio populi sui gloriabitur.

In ecclesia Altissimi aperiet os suum, & in conspectu virtutis illius gloriabitur.

Ego ex ore Altissimi prodici-

1. *Sapientia laudabit animam suam* : seipsam, noto hebraismo : qua phrasi Deus ipse Is. 1. 14. solemnitates vestras odit anima mea. præfatio laudationis, qua docetur sapientiam solam esse dignam, quæ se ipsam laudet : quam laudem orditur Ps. 5. *populi sui* : ergo sapientia illa

Deus ipse est : neque quisquam nisi Deus, hoc sensu Israelitas populum suum appellat.

3. *In plenitudine sancta* : pleno confesso : *admirabitur* : admirationi erit.

5. *Ex ore altissimi prodici* : ergo sapientia illa, quæ est Deus, ex ore Dei prodicit; Deus ergo

Sixt. v.
divi :

& sicut
ram.

Ego in
vi, & thro
lumna nub
Gyrum
& in prof
deambulavi
maris,
& in or
omni popu
& gente

Cum his o
quasivi, &
jus morabo

ergo ex Deo
deest. ductum
& seqq. atque
tentia Paulu
primogenitu
Col. 1. 15. h
reacquam qu
6. *Lumen*
nam illa lux
strat mentes
hominem ill
sapientia, no

divi :

& sicut nebula obtexi terram.

Ego in altissimis habitavi, & thronus meus in columna nubis.

Gyrum cæli circuivi sola, & in profundo abyssorum deambulavi. In fluctibus maris,

& in omni terra, & in omni populo.

& gente possedi.

Cum his omnibus requiem quæsi, & in hereditate cujus morabor.

prodivi primogenita ante omnem creaturam :

6 Ego feci in cælis ut ori-
retur lumen indeficiens, &
sicut nebula texi omnem
terram:

7 Ego in altissimis habita-
vi, & thronus meus in co-
lumna nubis.

8 Gyrum cæli circuivi so-
la, & profundum abyssi pe-
netravi, in fluctibus maris
ambulavi,

9 & in omni terra steti :
& in omni populo,

10 & in omni gente pri-
matum habui :

11 & omnium excellen-
tium & humilium corda
virtute calcavi : & in his
omnibus requiem quæsi,
& in hereditate Domini
morabor.

12

ergo ex Deo. *primogenita* : gr.
deest. ductum ex Prov. vii 1. 22.
& seqq. atque ex hujus loci sen-
tentia Paulus vocat Christum
primogenitum omnis creaturæ:
Col. 1. 15. hoc est genitum an-
tequam quidquam crearetur.

6. *Lumen indeficiens* : sol:
nam illa lux quæ beatas collu-
strat mentes, quæque omnem
hominem illuminat, ipsa est
sapientia, non aliquid quod fe-

cerit. *indeficiens*, inextinctum.
sicut nebula : nominandi casus :
quod quaquaversus sapientia
diffundatur.

7. *In columna nubis* : illa, qua
populus noctu illustrabatur :

10. 11. *Primum habui* : gr.
possedi : quæ autem est illa vis,
quæ & a Deo sit, & omnes gen-
tes imperio teneat, nisi filius
Dei a Deo æque Deus? *requiem*
quæsi : sedem, in qua solum
co-

12 Tunc præcepit, & dixit mihi Creator omnium: & qui creavit me, requievit in tabernaculo meo.

13 & dixit mihi: In Jacob inhabita, & in Israel hereditare, & in electis meis mitte radices.

14 Ab initio, & ante secula creata sum, & usque ad futurum seculum non desinam, & in habitatione sancta coram ipso ministravi.

15 Et sic in Sion firmata sum, & in civitate sanctificata similiter requievi, & in Jerusalem potestas mea.

Tunc præcepit mihi creator omnium: & qui creavit me, quiescere fecit tabernaculum meum,

& dixit: In Jacob inhabita, & in Israel hereditare.

Ante seculum ab initio creavit me: & usque ad seculum non desinam. In habitatione sancta coram ipso ministravi:

& sic in Sion firmata sum: In civitate dilecta similiter quiescere me fecit: & in Jerusalem potestas mea.

Et

collocarem. *in hereditate Domini*: gr. quæsi in cujus hereditate morarer: in qua gente, in quo populo.

12. *Tunc præcepit*: cum sapientia ipsa sit verbum Dei (fons enim sapientiæ, verbum Dei in excelsis, supra 1.5.) ergo idem est præceptum Patris: ergo præcepit, cum genuit: ut præclare Augustinus passim. *requievit*: gr. requievit, active: quiescere fecit tabernaculum meum. cum ego sapientia omnium gentium domina (V. 10.) quærerem ubi sedem collocarem (11.) Deus ostendit mihi Israeliticum populum, in quo tabernaculum fingerem. (12. 13.) *qui*

creavit me: quid hebræus habeat; & quid illud creare sit, apud antiquos illos interpretes, diximus Prov. vii. 11. 22.

14. *Ab initio*, sive ante seculum, gr. *usque ad futurum*: usque ad seculum. gr. ergo æterna, & ipse Deus, cum neque initium neque finem habeat. quod enim est a seculo in seculum, gr. secundum scripturas nullo initio est. *ministravi*: ut decebat sapientiam Deo ipsi congenerem: qua Deus ut conjuncta sibi, & apud se existente agit. Joan. 1. 2.

15. *In civitate sanctificata*: dilecta: gr.

Sext.
Et rad
honorificat
mini, her

Quasi
fum in I
cupressus
mon.

Quasi p
in littorib
ta rosæ in

Quasi
campo:
exaltata s

Sicut ci
aspalathus
odorem: &
rha electa
odoris.

Quasi
gula & gu
ni vapor i

16. In par
tas illius: &
vide gr. dete
lium.

17. In mor
tibus. Et me
notissimis,

18. In Can
sive Engaddi
lia & balsam

Sext. vers. CAPUT XXIV. *Vers. Vulg.* 481

Et radicavi in populo
honorificato, in parte Do-
mini, hereditatis ejus.

Quasi cedrus exaltata
sum in Libano, & quasi
cupressus in montibus Ær-
mon.

Quasi palma exaltata sum
in littoribus, & quasi plan-
ta rosæ in Jericho.

Quasi oliva speciosa in
campo: & quasi platanus
exaltata sum.

Sicut cinnamomum, &
aspalathus aromatum dedi
odorem: & tamquam myr-
rha electa dedi suavitatem
odoris.

Quasi galbanum & un-
gula & gutta, & quasi Liba-
ni vapor in tabernaculo:

16 Et radicavi in populo
honorificato, & in parte
Dei mei hereditas illius, &
in plenitudine sanctorum
detentio mea.

17 Quasi cedrus exaltata
sum in Libano, & quasi cy-
pressus in monte Sion:

18 quasi palma exaltata
sum in Cades, & quasi plan-
tatio rosæ in Jericho;

19 Quasi oliva speciosa in
campis, & quasi platanus
exaltata sum juxta aquam
in plateis.

20 Sicut cinnamomum,
& balsamum aromatizans
odorem dedi: quasi myrrha
electa dedi suavitatem o-
doris.

21 & quasi storax & gal-
banus & ungula & gutta,
& quasi Libanus non inci-
sus vaporavi habitationem
meam,

16. In parte Dei mei heredi-
tas illius: sapientia: idest mei.
vide gr. *detentio mea*. domici-
lium.

17. In monte Sion: gr. in mon-
tibus Ærmon: sive Hermon:
notissimis.

18. In Cades: alii in Gaddi,
sive Engaddi, ubi palmeta nobi-
lia & balsamus. in littoribus, gr.

19. Juxta aquam in plateis:
ac per vicos urbium decurren-
tem.

20. Et balsamum: gr. aspa-
lathus plantas odorifera apud
Plinium & ceteros. *myrrha ele-
cta*: optima.

21. Ungula: (onyx:) pro nar-
do quam continet. gutta: gr.
stacte: odoramenti genus. quasi
liba

H h

liba

meam, & quasi balsamum
non mistum odor meus.

22 Ego quasi terebinthus
extendi ramos meos, & ra-
mi mei honoris & gratiæ.

23 Ego quasi vitis fructifi-
cavi suavitatem odoris: &
flores mei fructus honoris &
honestatis.

24 Ego mater pulcræ di-
lectionis & timoris & agni-
tionis & sanctæ spei.

25 In me gratia omnis viæ
& veritatis, in me omnis
spes vitæ & virtutis.

26 Tranfite ad me omnes
qui concupiscitis me, & a
generationibus meis imple-
mini:

27 Spiritus enim meus
super mel dulcis, & here-
ditas mea super mel & fa-
vum.

28 Memoria mea in ge-
nerationes seculorum.

29 Qui edunt me, adhuc

Ego quasi terebinthus ex-
pandi ramos meos: & ra-
mi mei, rami honoris &
gratiæ.

Ego quasi vitis fructifica-
vi gratiam: & flores mei.
fructus honoris & honesta-
tis.

Accedite ad me, qui con-
cupiscitis me, & a genera-
tionibus meis adimplemini.

Memoria enim mea su-
per mel dulcis, & here-
ditas mea super mellis fa-
vum.

Qui edunt me, adhuc
esu-

libanus: thus.

24. *Ego mater pulcræ dile-*
ctionis: sive ut alii codices: ego
mater dilectionis illius pulcræ
(qua diligitur Deus:) non tur-
pium amorum, & agnitionis:

Dei veritatis: vel, optima co-
gnitu.

26. *A generationibus*: fructi-
bus.

27. *Spiritus meus*: memoria
mea: gr.

Sext.
esurient: &
adhuc sitie-
tur in me
Qui aud
fundetur:
tur in me

Hæc om-
menti Dei

Legem
Moyſes, h
gogis Jaco

Qui imp
sapientiam
in diebus
Qui adin
phrates sen
Jordanes in

32. Hæc om-
nia: gr. liber
legis.

33. Domui
tionibus Jacob

34. Poſuit D

esurient : & qui bibunt me,
adhuc sitient.

Qui audit me , non con-
fundetur : & qui operan-
tur in me , non peccabunt.

Hæc omnia , liber testa-
menti Dei altissimi :

Legem , quam mandavit
Moyſes , hereditatem syna-
gogis Jacob.

Qui implet quasi Phison
sapientiam , & sicut Tigris
in diebus novorum.

Qui adimplet quasi Eu-
phrates sensum , & quasi
Jordanes in diebus messis.

esurient : & qui bibunt me,
adhuc sitient.

30 Qui audit me , non
confundetur : & qui ope-
rantur in me , non pecca-
bunt.

31 Qui elucidant me, vi-
tam æternam habebunt.

32 Hæc omnia liber vitæ,
& testamentum Altissimi ,
& agnitio veritatis.

33 Legem mandavit Moy-
ses in præceptis justitiarum,
& hereditatem domui Ja-
cob , & Israel promissio-
nes.

34 Posuit David puero
suo excitare regem ex ipso
fortissimum , & in throno
honoris sedentem in sem-
piternum.

35 Qui implet quasi Phis-
on sapientiam , & sicut Ti-
gris in diebus novorum.

36 Qui adimplet quasi Eu-
phrates sensum : qui multi-
plicat quasi Jordanis in tem-
pore messis.

37

32. Hæc omnia continet liber
vitæ : gr. liber testamenti , sive
legis.

33. Domui Jacob : congrega-
tionibus Jacob : gr.

34. Posuit David : hic com-

memorat Salomonem , ut pri-
mum sententiarum auctorem ,
quem ipse imitetur. gr. deest.

35. Quasi implet (Deus) quasi
Phison sapientiam : in Moyſe
(sive etiam in Salomone) pleno

H h 2 flu-

484 *Verf. Vulg.* ECCLESIASTICUS. *Sixt. verf.*

37 Qui mittit disciplinam
sicut lucem, & assistens qua-
si Gehon in die vindemiæ.

38 qui perficit primus scire
ipsam, & infirmior non
investigabit eam.

39 A mari enim abunda-
vit cogitatio ejus, & consi-
lium illius ab abyssu ma-
gna.

40 Ego sapientia effudi
flumina.

41 Ego quasi trames aquæ
immensæ de fluvio, ego
quasi fluvii Dioryx, & sicut
aquæductus exivi de para-
diso.

42 dixi: Rigabo hortum
meum plantationum, &
inebriabo prati mei fru-
ctum.

Qui emittit disciplinam,
sicut lucem, quasi Gehon
in diebus vindemiæ.

Non consummavit pri-
mus scire ipsam: & sic ulti-
mus non investigavit eam.

A mari enim abundavit
cogitatio ejus, & consilium
ejus ab abyssu magna.

Et ego, sicut fossa de flu-
mine, & sicut aquæductus
exivi in paradisum.

Dixi, potabo hortum
meum: & inebriabo pra-
tum meum.

Et

fluminem decurrentem. *in tem-
pore novorum fructuum*: quo
exundare solet sicut utis nivibus:
ut Jordanis in messe. *¶. seq.*

37. *Assistens*: affluens. *gr. de-
est.*

38. *Qui perficit primus*: qui
primus dedit operam sapientiæ,
& *infirmior*: postremus, *gr. ubi*
etiam totus versus sic habet: non
consummavit primus scire ip-
sam, & sic ultimus non investi-
gavit eam: sapientiam scilicet:
quam neque primi, neque pos-
tremi sapientes aliorum licet

instituti præceptis, capere po-
tuerunt.

39. *A mari enim: ab abyssu*:
tamquam a mari: tamquam ab
oceanus: cogitationibus velut a
profundo atque inexhausto ma-
ri deductis.

40. *Effudi flumina*: & quæ
paradisum, & quæ mentes ho-
minum tanta copia irrigarunt.

41. *Ego (sapientia loquitur)*
quasi trames: quasi fossa. *quasi*
fluvii dioryx: alia versio; dio-
ryx enim fossa.

Sixt.
Et ecce
fossa in flu-
meus factus

Adhuc
antelucanu
& ostenda
ginguum.

Adhuc
prophetiam
relinquam
tiones secu.

Videte
soli mihi la-
nibus exqu

43. *Trames*
mihi fossa in
in mare: (cre-
te doctrina.)

44. *Doctri-*
canum: tamq
matutinum;
nabo: accende
ciam. & enarr
nam. *gr. ostend*
illa, quæ dixi,
tiz.

Sext. vers. CAPUT XXIV. *Vers. Vulg.* 433

Et ecce facta est mihi
fossa in fluvium: & fluvius
meus factus est in mare.

Adhuc doctrinam quasi
antelucanum illuminabo,
& ostendam ea usque in lon-
ginquum.

Adhuc doctrinam, quasi
prophetiam effundam: &
relinquam illam in genera-
tiones seculorum.

Videte, quoniam non
soli mihi laboravi, sed om-
nibus exquirentibus eam.

43. *Trames*: gr. & facta est
mihi fossa in fluvium, & fluvius
in mare: (crescente & exundan-
te doctrina.)

44. *Doctrinam quasi antelu-
canum*: tamquam crepusculum
matutinum; gr. ortum *illumi-
nabo*: accendam: illustrem fa-
ciam. & *enarrabo illam*: doctri-
nam. gr. ostendam, declarabo,
illa, quæ dixi, præcepta sapien-
tiæ.

43 Et ecce factus est mihi
trames abundans, & flu-
vius meus appropinquavit
ad mare:

44 quoniam doctrinam
quasi antelucanum illumi-
no omnibus, & enarrabo
illam usque ad longin-
quum.

45 Penetrabo omnes in-
feriores partes terræ, & in-
spiciam omnes dormientes,
& illuminabo omnes spe-
rantes in Domino.

46 Adhuc doctrinam qua-
si prophetiam effundam, &
relinquam illam quærenti-
bus sapientiam, & non de-
finam in progenies illorum
usque in ævum sanctum.

47 Videte quoniam non
soli mihi laboravi, sed om-
nibus exquirentibus verita-
tem.

45. *Inspiciam omnes dormien-
tes*: penetrabo usque ad mor-
tuum sedem.

46. *In progenies*: in genera-
tiones seculorum. *usque in ævum
sanctum*: in sempiternam vitam
reservatam sanctis.

47. *Videte*: quod videtur di-
cere, non jam ipsa sapientia quæ
hactenus loquuta est: sed huius
libri auctor: ut infra xxxi. r. 18.

CAPUT XXV.

*Tria optanda : tria exesa : labora juvenis , 5. senum gloria , 6.
 & seq. res novem iuunda sensibus : decima super omnia timor
 Domini , 9. & seq. inter pessima nihil peius quam mulier ne-
 quam , 15. ad finem : mulier continenda domi , 34.*

VERSIO VULGATA.

SIXTINA VERSIO.

IN tribus placitum est
 spiritui meo, quæ sunt
 probata coram Deo & ho-
 minibus.

2 Concordia fratrum , &
 amor proximorum , & vir
 & mulier bene sibi consen-
 tientes.

3 Tres species odivit ani-
 ma mea , & aggravor valde
 animæ illorum :

4 Pauperem superbum :
 divitem mendacem : senem
 fatuum & insensatum.

5 Quæ in juventute tua
 non congregasti , quomodo
 in senectute tua invenies ?

6 Quam speciosum cani-

IN tribus decora facta
 sum ; & surrexi decora
 coram Domino & homini-
 bus :

concordia fratrum , &
 amicitia proximorum ; &
 vir & mulier sibi bene con-
 sentientes.

Tres autem species odi-
 vit anima mea , & indigna-
 ta sum vitæ illorum :

pauperem superbum , &
 divitem mendacem , senem
 adulterum diminutum in-
 tellectu.

In juventute tua non
 congregasti : & quomodo in
 senectute tua invenies ?

Quam speciosum cani-

tici

1. In tribus. in gr. sapientia
 pergit loqui.

4. Divitem mendacem : quod
 deceat eos liberaliter agere , non
 instar egenorum , multa mentiri

ac fallere comparando visu. se-
 nem fatuum : adulterum : gr.

6. Quam speciosum : quam de-
 cet canos senesque iudicandi of-
 ficiū : quam congruit seniori-
 bus

Sixt.
 tici iudiciu
 ris cognos
 Quam
 sapientia ;
 lectus & c
 Corona
 ritia & glo
 Domini.

Novem
 tificavi in
 mam dica

Homo
 in filiis :
 subversio

Beatus
 muliere se
 lingua no
 qui non
 se :

beatus
 dentiam :
 aures aud

Quam
 invenit sa
 est super t
 num.

bus cognos
 dent exqui

Vetera
 riosi : hon
 9. Novem
 rem cogitat
 beatas existi

Sext. vers. CAPUT XXV. *Vers. Vulg.* 487
tuei iudicium, & presbyteris cognoscere consilium?

Quam speciosa veteranis sapientia; & gloriosis intellectus & consilium?

Corona senum multa peritia & gloria illorum timor Domini.

Novem cogitationes beatificavi in corde, & decimum dicam in lingua:

Homo, qui jocundatur in filiis: vivens, & videns subversionem inimicorum:

Beatus qui habitat cum muliere sensata: & qui in lingua non est lapsus; & qui non servivit indigno se:

beatus qui invenit prudentiam: & qui narrat in aures audientium:

Quam magnus est, qui invenit sapientiam! sed non est super timentem Dominum.

bus cognoscere consilium, quod dent exquirentibus.

Veteranis: senibus: gloriosis: honoratis, optimatibus.

9. *Novem insuspicabilia*: novem cogitationes seu suspensiones beatas existimavi in corde meo,

tuei iudicium, & presbyteris cognoscere consilium!

7 Quam speciosa veteranis sapientia, & gloriosis intellectus & consilium?

8 Corona senum multa peritia, & gloria illorum timor Dei.

9 Novem insuspicabilia cordis magnificavi, & decimum dicam in lingua hominibus:

10 Homo, qui jucundatur in filiis, vivens & videns subversionem inimicorum suorum.

11 Beatus qui habitat cum muliere sensata, & qui in lingua sua non est lapsus, & qui non servivit indignis se.

12 Beatus qui invenit amicum verum, & qui enarrat iustitiam auri audienti.

13 Quam magnus, qui invenit sapientiam & scientiam! sed non est super timentem Dominum.

14

gr. novem enim isti beati 1. in prole felix: 2. diu vivens, valensque: 3. qui videt subversos inimicos: 4. cui uxor prudens obtigit: 5. cujus verba irreprehensa sunt: 6 qui non servit indignis: 7. qui habet amicum

H h 4

ve-

14 timor Dei super omnia se superposuit :

15 beatus homo, cui donatum est habere timorem Dei : qui tenet illum, cui assimilabitur ?

16 Timor Dei initium dilectionis ejus : fidei autem initium agglutinandum est ei.

17 Omnis plaga tristitia cordis est : & omnis malitia, nequitia mulieris.

18 Et omnem plagam, & non plagam videbit cordis :

Timor Domini super omnia se superposuit :

qui tenet illum, cui assimilabitur ?

Omnem plagam, & non plagam cordis :

&

verum : 8. qui jura sua, quæque opus habeat enarraturus, aurem attentam ac benevolam nactus est : 9. qui in enit sapientiam : hæc novem exequitur a *Ψ.* 11. ad 14. decimum autem omnia supergressum timorem Domini : *Ψ.* 13. 14. 15. 16. sane viventem valentemque ; ac videntem subversos inimicos, pro duobus numeramus ; alioquin octo tantum essent bona, ac novum excidisset. quod autem pro amico vero *Ψ.* 12. gr. habet, *prudenziam*, vix a sapientia scientiaque secernitur, quam nono loco refert quo loco sapientiam intelligas, prout apud homines sumitur : cum vera sapientia, sit timor Domini decimo gradu

memoratus. de inimicis vero subversis, meminimus nos audire hic sensus humanos ; per quos velut per gradus devenimus ad sumum illud, verumque & divinum bonum, timorem Domini.

16. *Timor Dei* : hic versus in Sixtina deest : supplendus ex aliis codicibus. *fidei autem initium agglutinandum est ei* : gr. fides initium agglutinandi se ei : sive agglutinationis (conjunctio- nis) cum eo.

17. *Omnis plaga* : alia lectio sequentis, obscura & imminuta. gr. deest.

18. 19. *Omnem plagam* : videbit vir æquo animo, sed non plagam cordis : læsi & vulnerati, fru-

Sext. ver.
& omne
& non nec
ris :
Omne
non obdu
tium :
& omne
non vindict

Non est
put colubri
& non e
inimici. C
ni & draco
hi, quam ha
liere nequan
Malitia n
tat faciem e
vultum ejus
In medio pr
rum

concidet
diens suspir

frustrato amor
infra 31. xxv
ita & omnem
mulieris : tan
artes nocendi
20 Omnem
tum adverfe s
21 Omnem v
a publica pot
exorabilis : sed

& omnem nequitiam,
& non nequitiam mulie-
ris :

Omnem obductionem, &
non obductionem odien-
tium :

& omnem vindictam, &
non vindictam inimicorum.

Non est caput super ca-
put colubri.

& non est ira super iram
inimici. Commorari leo-
ni & draconi placebit mi-
hi, quam habitare cum mu-
liere nequam.

Malitia mulieris immu-
tat faciem ejus, & obcæcat
vultum ejus quasi sacco-
rum. In medio proximorum suo-
rum

concidet vir ejus, & au-
diens suspiravit amare.

19 & omnem nequitiam,
& non nequitiam mulie-
ris :

20 & omnem obductum,
& non obductum odien-
tium :

21 & omnem vindictam,
& non vindictam inimico-
rum.

22 Non est caput nequius
super caput colubri :

23 & non est ira super
iram mulieris. Commora-
ri leoni & draconi place-
bit, quam habitare cum
muliere nequam.

24 Nequitia mulieris im-
mutat faciem ejus : & ob-
cæcat vultum suum tam-
quam ursus : & quasi sac-
cum ostendit. In medio
proximorum ejus

25 ingemuit vir ejus, &
audiens suspiravit modi-
cum.

26

frustrato amore & violata fide :
infra 31. xxvi. 3. xxvii. 22. 23.
ita & omnem nequitiam, sed non
mulieris : tanta est vasritie : tot
artes nocendi novit.

20 Omnem obductum : impe-
tum adversæ fortunæ.

21 Omnem vindictam : etiam
a publica potestate : est enim
exorabilis : sed non inimicorum,

qui se nec evitari nec placari si-
nunt.

24 Obcæcat (obscurat,) vultum ejus : exasperando atque es-
ferando : a nativa forma in urfi
speciem mutat. tamquam sacco-
rum ostendit : rugosum & squalidum
facit.

25 Modicum : presso dolore
scilicet. at gr. suspiravit amare.

mo-

490 *Vers. Vulg.* ECCLESIASTICUS. *Sixt. vers.*

26 Brevis omnis malitia Brevis omnis malitia ad
super malitiam mulieris ; malitiam mulieris: fors pec-
fors peccatorum cadat su- catoris cadat super illam.
per illam.

27 Sicut ascensus areno- Ascensus arenosus in pe-
sus in pedibus veterani , sic dibus veterani : sic mulier
mulier linguata homini linguata viro quieto.
quieto.

28 Ne respicias in mu- Ne procidas ad speciem
lieris speciem , & non con- mulieris, & non concupiscas
cupiscas mulierem in spe- mulierem.
cie.

29 Mulieris ira , & irre- Ira & irreverentia & con-
verentia ; & confusio ma- fusio magna : mulier, si sub-
gna. ministret viro suo.

30 Mulier si primatum
habeat , contraria est viro
suo.

31 Cor humile , & facies
tristis, & plaga cordis , mu-
lier nequam.

32 Manus debiles , & ge-
nua dissoluta , mulier quæ
non beatificat virum suum.

33 A muliere initium fa-
ctum est peccati , & per il-
ri-

modicum , forte a sequenti pe-
titum.

27. *Ascensus arenosus* : tam
gravis verbosa mulier viro quie-
to; quam grave est seni grassari
& obrepere per clivum areno-
sum, nullo pedum fulcimento.

29. *Mulieris ira , & irreve-*
rentia : inverecondia; & confu-

sio causa pudoris magna. addit
gr. causam : nempe ; si submi-
nistret viro : (quo vivat.) id
enim & viro turpe , & mulieri
causa superbiendi ac sæviendi
in virum.

31. *Plaga cordis* : vide 18.

32. *Manus debiles*:

33. *A muliere*: ex Gen XII.

Sixt. v
rimur.

Ne des a
mulieri ne
tem.

Si non
manum tu
tuis absin

35. *Ad m*
perium tuum

De muliere
10. & se
& seq. m
suis qua

SIXT

MU
bea
merus aui
plex.

Mulier
rum suum
implebit in
Pars bon
in parte ti
num dabit

Sext. vers. C A P U T XXV. *Vers. Vulg.* 491
rimur.

Ne des aquæ exitum, nec
mulieri nequam, potesta-
tem.

Si non ambulaverit ad
manum tuam, a carnibus
tuis abscinde illam.

lam omnes morimur.

34 Non des aquæ tuæ
exitum, nec medicum: nec
mulieri nequam veniam
prodeundi.

35 Si non ambulaverit ad
manum tuam, confundet
te in conspectu inimico-
rum.

36 A carnibus tuis abscin-
de illam, ne semper te abu-
tatur.

35. *Ad manum tuam:* ad ini-
perium tuum, instar jugalis fræ-
no obsequentis.

C A P U T XXVI.

*De muliere bona, 1. 2. 3. Zelotypa, 5. & seq. mulier nequam,
10. & seq. fornicaria indicia, 12. filia inverecunda, 13.
& seq. mulier bona, 16. & seq. a iustitia ad peccatum tran-
situs quam odiosus, 26. 27.*

SIXTINA VERSIO VERSIO VULGATA.

MULIERIS bonæ
beatus vir: & nu-
merus annorum illius du-
plex.

Mulier fortis oblectat vi-
rum suum: & annos illius
implebit in pace.

Pars bona mulier bona,
in parte timentium Domi-
num dabitur.

MULIERIS bonæ
beatus vir: nume-
rus enim annorum illius du-
plex.

2 Mulier fortis oblectat
virum suum, & annos vitæ
illius in pace implebit.

3 Pars bona mulier bo-
na, in parte timentium
Deum dabitur viro pro fa-
ctis

malitia ad
fors pec-
illam.

us in pe-
fic mulier
eto.

speciem
ncupiscas

etia & con-
ier, si sub-

et facies
dis, mu-

et genua
beatifica-

ium pec-
mnes mo-
ri-

igna. addit
si subm-
vivat.) id
& mulieri
c sciendi

vide 18.

Gen 111.

Etis bonis :

4 divitis autem & pauperis cor bonum, in omni tempore vultus illorum hilaris.

5 A tribus timuit cor meum, & in quarto facies mea metuit.

6 Delaturam civitatis, & collectionem populi:

7 calumniam mendacem, super mortem omnia gravia:

8 dolor cordis & luctus, mulier zelotypa.

9 In muliere zelotypa flagellum linguæ, omnibus communicans.

10 Sicut bonum jugum quod movetur, ita & mu-

Divitis autem & pauperis cor bonum, in omni tempore vultus hilaris.

A tribus timuit cor meum: & in quarto facie supplicavi:

Delaturam civitatis, & collectionem turbæ,

& calumniam mendacem: super mortem omnia gravia-

Dolor cordis & luctus, mulier.

zelotypa in mulierem zelotypam: & flagellum linguæ omnibus communicans.

Bonum jugum quod movetur, mulier nequam: quæ tenet

4. *Divitis autem*: sive divitis sive pauperis cor lætum, vultum exhilarat: quæ sententia referri videtur ad *Y. 2.*

6. *Delaturam civitatis*: gr. διαβουλι. civitati crimen illatum, nec privatis tantum, sed universæ comunitati, per calumniam. *collectionem populi*: gr. turbæ: sive inconditæ multitudinis. *calumniam mendacem*: mendacium, gr.

8. *Dolor cordis*: quantum illud: ima pectoris vulnerans: *mulier zelotypa*: sive ut habet

gr. æmula mulieri, urunt enim se mutuo æmulæ femine, virumque velut in medio deprehensum requiescere non sinunt.

9. *In muliere zelotypa*, sive æmula, est flagellum linguæ omnibus communicans: sive commune. indicat maledicta communicata ac dissipata in vulgus.

10. *Bonum jugum*: conjugium jugum quoddam: quod movetur, concutitur, distrahitur, incertisquæ fertur motibus: αλεγεινον: ubi viro bono mulier nequam copulatur.

Six. v.
tenet illam
prehendit s

Ira magis
sa: & tur
non conte
Fornica
extolletia
palpebris i

In filia
firma cust
ta remissio
Post in
lum cave
in te deliq
Sicut vi
perit, et al
xima bibet
palum sede
gittam ape

Gratia
bit virum
lius impin

12. *In ext*
inverecundi
palpebris:
sunt illi ocu
trus adulter
14.
13. *In fil*
διατριβή

tenet illam, quasi qui apprehendit scorpionem.

Ira magna, mulier ebriosa : & turpitudinem suam non conteget.

Fornicatio mulieris in extollementia oculorum, & in palpebris illius agnoscetur.

In filia non avertente se, firma custodiam; ne inventa remissione utatur se.

Post irreverentem oculum cave: & non mireris, si in te deliquerit.

Sicut viator sitiens os aperit, et ab omni aqua proxima bibit, contra omnem palum sedebit, et contra sagittam aperiet pharetram.

Gratia mulieris delectabit virum suum : & ossa illius impinguabit.

12. *In extollementia oculorum:* in inverecondia & protervia, & in palpebris; in mollitie: quales sunt illi oculi, quos vocat Petrus adulterii plenos: 2. Pet. II. 14.

13. *In filia non avertente se:* αδιαμέτρη, quod etiam invere-

lier nequam: qui tenet illam, quasi qui apprehendit scorpionem.

11 Mulier ebriosa, ira magna: et contumelia & turpitudine illius non tegetur.

12 Fornicatio mulieris in extollementia oculorum, & in palpebris illius agnoscetur.

13 In filia non avertente se, firma custodiam: ne inventa occasione utatur se.

14 Ab omni irreverentia oculorum ejus cave, et ne mireris si te neglexerit.

15 sicut viator sitiens ad fontem os aperiet, & ab omni aqua proxima bibet; & contra omnem palum sedebit, & contra omnem sagittam aperiet pharetram donec deficiat.

16 Gratia mulieris sedula delectavit virum suum, & ossa illius impinguabit.

17

cundam sonat.

14. *Irreverentia:* inverecondo oculo, gr. si te neglexerit: si monita tua despexerit: vide gr.

15. *Sicut viator sitiens* ab omni fonte potat: lassusque ad omnem palum confidebit ac defiget tentorium, & sicut qui tela congerit

17 Disciplina illius datum
Dei est.

scientia ipsius.

18 Mulier sensata & taci-
ta, non est immutatio eru-
ditæ animæ.

Datum Domini est mu-
lier taciturna : et non est
commutatio eruditæ ani-
mæ:

19 Gratia super gratiam,
mulier sancta et pudorata.

Gratia super gratiam mu-
lier pudorata :

20 Omnis autem ponde-
ratio non est digna conti-
nentis animæ.

et non est pondus omne,
dignum continentis animæ.

21 Sicut sol oriens mundo
in altissimis Dei, sic mulie-
ris bonæ species in orna-
mentum domus ejus.

Sol exoriens in altissimis
Domini, et species mulie-
ris bonæ in ornamento do-
mus suæ.

22 Lucerna splendens su-
per candelabrum sanctum,
& species faciei super æta-
tem stabilem.

Lucerna lucens super
candelabrum sanctum, et
species faciei in ætate sta-
bili.

23 Columnæ aureæ super
bases argenteas, & pedes
firmi super plantas stabilis
mulieris.

Columnæ aureæ super
basim argenteam, & pedes
decori in pectoribus sta-
bilis.

In

gerit ad omnem sagittam phare-
tram aperiet donec deficiat lo-
cus: sic puella invecunda omni
amori patet: quod auctor per
modestiam reticet.

18. *Mulier sensata*: supple do-
num quoque Dei est, ex antece-
dente. *non est immutatio*, com-
mutatio, pretium *erudita ani-
ma*.

22. *Candelabrum sanctum* :
in templo: *species faciei*: formæ

pulcritudo: *super ætatem stabili-
lem*: maturam: en species pudicæ
mulieris, sanctum quid & can-
delabri sancti facibus compa-
ratum.

23. *Columna aurea* : pulcra
pulcris: firma firmis fulta, com-
parat mulieri *super plantas* fir-
mis vestigiis consistenti: nec va-
gæ atque inpositæ quod ma-
gis ad animum referendum ex
vers. seq. *stabilis mulieris* ec-

In duob
est cor me
iracundia

vir bella
inopiam :
contemnan
Regredi
peccatum
bit eum ad

Difficile
tians a deli
stificabitur
cato.

gades: rectæ
pore quod a
quod vulgatu
est firmamen
plantis, gr. n
pectoribus, n
no repudiand

24 Fundamenta æterna
supra petram solidam, &
mandata Dei in corde mul-
lieris sanctæ.

In duobus contristatum
est cor meum : et in tertio
iracundia mihi advenit :

25 In duobus contrista-
tum est cor meum , & in
tertio iracundia mihi ad-
venit :

vir bellator deficiens per
inopiam : & viri sensati si
contemnantur.

26 Vir bellator deficiens
per inopiam : et vir sensa-
tus contemptus :

Regrediens a iustitia ad
peccatum , Dominus para-
bit eum ad romphæam.

27 et qui transgreditur
a iustitia ad peccatum ,
Deus paravit eum ad rom-
phæam.

Difficile exuetur nego-
tians a delicto : et non ju-
stificabitur caupo a pec-
cato.

28 Duæ species difficiles
et periculosæ mihi appa-
ruerunt , difficile exuitur
negotians a negligentia : et
non justificabitur caupo a
peccatis labiorum.

ῥαδὺς : rectæ, bene librato cor-
pore quod autem pro ῥεπεις,
quod vulgatus legisse videtur id
est firmamenti (pedum) seu
plantis , gr. nunc habet ῥεπεις,
pectorebus , nullo sensu ; omni-
no repudiandum.

28. Negotians : mercator : a
negligentia : mercatura opus
solicitem : caupo a peccati la-
biorum : ars cauponaria scatens
mendaciis inflato rerum pre-
tito.



CAPUT XXVII.

Inopia, avaritia, emtio & venditio, 1. 2. 3. cogitationum
cribratio, 5. cultura animorum, 6. ex sermone quemvis
explora, 8. quarenda iustitia: veritas: iuramenta. 15.
maledicta: infida amicitia: arcanorum proditio, 17. & seq.
dissimulator sibi ipsi accersit poenam, 25. & seq.

VERSIO VULGATA. SIXTINA VERSIO.

PROPTER inopiam
multi deliquerunt: et
qui quærit locupletari, a-
vertit oculum suum.

2 Sicut in medio compa-
ginis lapidum palus figitur,
sic et inter medium vendi-
tionis et emtionis angustia-
bitur peccatum.

3 Conteretur cum delin-
quente delictum.

4 Si non in timore Domi-
ni tenueris te instanter, cito
subvertetur domus tua.

5 Sicut in percussura cri-
bri remanebit pulvis, sic
aporia hominis in cogitatu
illius.

PROPTER indifferens
multi deliquerunt: et
qui quærit locupletari, a-
vertet oculum.

In medio compaginis la-
pidum palus figetur: et in-
ter medium venditionis et
emtionis angustiaabitur pec-
catum.

Si non in timore Domi-
ni tenuerit se instanter, ci-
to subvertetur domus ejus.

In percussura cribri re-
manet fimus: sic quisquiliæ
hominis in cogitatione e-
jus.

Vasa

1. *Avertis oculum:* a lege, si-
ve a malis imminantibus quo-
rum avaritia radix est. 1. Tim.
vi. 20.

2. *Angustiaabitur peccatum,*
συντρίβεται, constringetur, fir-

mabitur.

3. *Conteretur:* alia versio. cum
delinquente abest a gr. neque
ullum habet sensum.

5. *Sicut in percussura* (con-
cussione) *cribri remanet pulvis,*
la.

Sixt. ver-
Vasa fig-
nax: & tent-
sermocinac-
Culturam
fructus ipsi
excogitatu-

Ante ser-
des virum
tatio est ho-
Si sequa-
prehendes
quasi pode-

Volatilia
divertent:
qui operant-
tetur.

Leo ven-
sic peccata
qua.

Narratio
pientia: si
luna mutat

lapilli arena
tio in cogita-
hominis: vel
dam bona m-
nuntur.
7. Sicut ru-
quo tamen

Sext. vers. C A P U T XXVII. *Vers. Vulg.* 497

Vasa figuli probat fornax: & tentatio hominis in fermocinatione ejus.

Culturam ligni ostendit fructus ipsius: sic verbum excogitatum, hominis cordis hominis.

Ante sermonem non laudes virum, hæc enim tentatio est hominum.

Si sequaris justitiam; apprehendes, & indues illam quasi poderem honoris.

Volatilia ad sibi similia divertent: & veritas ad eos, qui operantur ipsam, revertetur.

Leo venationi insidiatur: sic peccata operantibus iniqua.

Narratio pii semper sapientia: stultus autem ut luna mutatur.

6 Vasa figuli probat fornax, & homines justos tentatio tribulationis.

7 Sicut rusticatio de ligno ostendit fructum illius, sic verbum ex cogitatu cordis hominis.

8 Ante sermonem non laudes virum: hæc enim tentatio est hominum.

9 Si sequaris justitiam, apprehendes illam: & indues quasi poderem honoris, & inhabitabis cum ea, & proteget te in sempiternum, & in die agnitionis invenies firmamentum.

10 Volatilia ad sibi similia conveniunt: & veritas ad eos, qui operantur illam, revertetur.

11 Leo venationi insidiatur semper: sic peccata operantibus iniquitates.

12 Homo sanctus in sapientia manet sicut sol: nam stultus sicut luna mutatur.

13

lapilli arena, sic aporia: dubitatio in cogitatu, in ratiocinatione hominis: velut cribratione quadam bona malave consilia feceruntur.

7. Sicut rusticatio: vide gr. in quo tamen non nihil deside-

res.

9. Poderem: illustrem vestem.

10. Veritas: qui operantur illam: tractant, meditentur, cum eaque assuescunt.

11. Leo venationi: sic peccata: ubi consuetudinem peccandi fe-

li

ce

Vasa

versio. cum
gr. neque

assura (con-
manet pulvis,
la.

13 In medio infensatorum
serua verbum tempori : in
medio autem cogitantium
assiduus esto.

14 Narratio peccantium
odiosa , & risus illorum in
deliciis peccati.

15 Loquela multum ju-
rans horripilationem capiti
statuet : & irreverentia ipsius
obturatio aurium.

16 Effusio sanguinis in ri-
xa superborum : & maledi-
ctio illorum auditus gra-
vis.

17 Qui denudat arcana
amici, fidem perdit, & non
inveniet amicum ad ani-
mum suum.

18 Dilige proximum, &
conjungere fide cum illo.

19 Quod si denudaveris
absconsa illius, non perse-
queris post eum.

20 Sicut enim homo, qui

ceris, repente ac tamquam ex
oculto irruunt & imparatos rapi-
piunt.

13. *In medio : serua verbum
tempori* : hebraismus, pro, serua
tempus, sive opportunitatem, ut
habet gr. parce & cum tempus
resque postulat, versare cum in-
spicientibus : at, *in medio cogi-
tantium*, intelligentium, assi-

In medio infensatorum
serua tempus : in medio au-
tem cogitantium assiduus
esto.

Narratio fatuorum odio-
sa : & risus eorum in deli-
ciis peccati.

Loquela multum jutan-
tis arriget capillos : & jur-
gium eorum obturatio au-
rium.

Effusio sanguinis rixa su-
perborum : & maledictio
illorum auditus gravis.

Qui denudat arcana, fi-
dem perdit : & non in-
veniet amicum ad animum
suum.

Dilige amicum, & con-
jungere fide cum illo.

Si autem denudaveris ab-
sconsa illius, non persequa-
ris post eum.

Sicut enim perdidit ho-
mo

duus esto.

15. *Irreverentia* : gr. jurgium
eorum, *obturatio aurium* : pro-
pter juramenta interfecta. vide
seq.

19. *Quod si denudaveris* : vi-
de V. 22.

20 *Qui perdit amicum* : qui
cædit. sensus est prodicionem ar-
cani cædem esse amicitie, nec
magis

Sext. v.
mo inimici
perdidit a-
mi.

Et sicut
de manu
proximum
pies.

Non illi
niam longi
fugit qua-
queo.

Quonia
ligare : &
cordatio :
qui aute-
steria, des-

Annuen-
iniqua : &
movebit ab-

In cons-
tuorum ind-
& super se-
mirabitur.
tem pervert-

magis resurge-
rum, quam
micum) neci-
tem verf. 22.

23. *Non po-
bligare vulnu-
sensus est : ut
vulnus ita ma-
posse : at arcan-*

Sext. vers. CAPUT XXVII. *Vers. Vulg.* 499

mō inimicum suum, sic qui perdidit amicitiam proximi.

Et sicut qui dimisit avem de manu sua : sic dimisisti proximum, & non eum capies.

Non illum sequaris, quoniam longe discessit : & effugit quasi caprea de laqueo.

Quoniam vulnus est colligare : & maledicti est concordatio :

qui autem denudavit mysteria, desperavit.

Annuens oculo fabricat iniqua : & nemo ipsi removebit ab ipso.

In conspectu oculorum tuorum indulcabit os tuum, & super sermones tuos admirabitur. Novissime autem pervertet os suum, &

perdit amicum suum, sic & qui perdit amicitiam proximi sui.

21 Et sicut qui dimittit avem de manu sua, sic dereliquisti proximum tuum, & non eum capies.

22 non illum sequaris, quoniam longe abest : effugit enim quasi caprea de laqueo : quoniam vulnerata est anima ejus.

23 ultra eum non poteris colligare. Et maledicti est concordatio :

24 denudare autem amici mysteria, desperatio est animæ infelicitis.

25 Annuens oculo fabricat iniqua, & nemo eum abjiciet :

26 In conspectu oculorum tuorum condulcabit os suum, & super sermones tuos admirabitur : novissime autem pervertet os suum, &

magis resurgere casam ac mortuam, quam amicum (aut inimicum) neci deditum. vide autem vers. 22. 23. 24.

23. *Non poteris colligare*: obligare vulnus. vide gr. cujus sensus est: ut obligari & sanari vulnus ita maledictum refarciri posse: at arcani proditione rem

in desperationem adduci.

25. *Annuens oculo*: hac phrasi designatur artifex plura nutibus quam verbis conficiens: omnis malæ rei dissimulator de quo supra xix 23. & Prov. vi. 13. x. 10. *nemo eum abjiciet*: nemo declinat iñtus tam caute concinnantis dolos.

& in verbis tuis dabit scandalum.

27 Multa odivi, & non coæquavi ei, & Dominus odiet illum.

28 Qui in altum mittit lapidem, super caput ejus cadet: & plaga dolosa, dolosi dividet vulnera.

29 Et qui foveam fodit, incidet in eam: & qui statuit lapidem proximo, offendit in eo: & qui laqueum alii ponit, peribit in illo.

30 Facienti nequissimum consilium, super ipsum devolvetur, & non agnoscet unde adveniat illi.

31 Illusio, & improprium superborum, & vindicta sicut leo insidiabitur illi.

32 Laqueo peribunt qui oblectantur casu justorum: dolor autem consumet illos antequam moriantur.

33 Ira & furor, utraque execrabilia sunt, & vir peccator continens erit illorum.

27. *Non ei coæquavi quemquam: nihil æque odi atque ipsum.*

28. *plaga dolosa: qui cæco ictu ferit per tenebras, sæpe seipsum vulnerat. dividet vulnera diducet: forte etiam vul-*

in verbis tuis dabit scandalum.

Multa odivi, & non coæquavi ei: & Dominus odiet illum.

Qui in altum mittit lapidem, super caput suum mittit: & plaga dolosa dividet vulnera.

Qui foveam fodit, incidet in eam: & qui statuit laqueum, in eo capietur.

Qui facit mala, super ipsum involventur: & non agnoscet unde adveniat sibi.

Illusio, & improprium superborum, & vindicta sicut leo insidiabitur illi.

Laqueo capientur, qui oblectantur casu justorum: & dolor consumet illos antequam moriantur.

Ira & furor etiam hæc sunt abominationes: & vir peccator continens erit illorum.

neribus dividet carnes.

31. *Illusio, & improprium: pœna insidiatrix, sicut leo insequetur illusores, &c.*

33. *Continens eris illorum: obnoxius.*

CA.

Non ulciscet
bilinguis
continens
29. 30

SIXTIN

QUI
no
stam: &
vans serva
Remitte
mo tuo! &
tibi peccata

Homo
iram, & a
delam.

In hom
non habet
& de pecc
tur.

Ipse cur
vat iram:
peccata illi

Memor
& desine

2. Relinq
mitte, gr.

CAPUT XXVIII.

Non ulciscendum, 1. ad 10. non contendendum: 10. & seq. bilinguis, 15. lingua tertia seu serens iurgia, 16. & seq. continenda aures & os, 28. sermones suos quisque purget, 29. 30.

SIXTINA VERSIO.

VERSIO VULGATA.

QUI vindicat a Domino, inveniet vindictam: & peccata illius fervans servabit.

Remitte injuriam proximo tuo & tunc deprecanti tibi peccata solventur.

Homo homini reservat iram, & a Deo quaerit medelam.

In hominem similem sibi non habet misericordiam, & de peccatis suis deprecatur.

Ipse cum caro sit, reservat iram: quis propitiabit peccata illius?

Memento novissimorum, & desine inimicari:

QUI vindicari vult, a Domino inveniet vindictam, & peccata illius servans servabit.

2 Relinque proximo tuo nocenti te: & tunc deprecanti tibi peccata solventur.

3 Homo homini reservat iram, & a Deo quaerit medelam?

4 In hominem similem sibi non habet misericordiam, & de peccatis suis deprecatur?

5 Ipse cum caro sit, reservat iram, & propitiationem petit a Deo? quis exorabit pro delictis illius?

6 Memento novissimorum, & desine inimicari:

7

2. *Relinque*: dimitte: re-mitte. gr.

3. *Homo homini*: servus servorum. vide Matth. xviii. 32.

I i 3

7.

7 *tabitudo* enim & mors *tabitudinis & mortis :* & imminent in mandatis ejus. *permane in mandatis.*

8 Memorare timorem Dei, *Memorare mandata , &* & non irascaris proximo. *ne irascaris proximo ,*

9 Memorare testamentum Altissimi , & despice ignorantiam proximi *& testamentum Altissimi: & despice ignorantiam.*

10 Abstine te a lite, & minues peccata : *Abstine a lite, & minues peccata.*

11 Homo enim iracundus incendit litem , & vir peccator turbabit amicos , & in medio pacem habentium immittet inimicitiam. *Homo enim iracundus incendet litem. Et vir peccator turbabit amicos , & in medio pacem habentium immittit calumniam.*

12 Secundum enim ligna sylvæ sic ignis exardescit : & secundum virtutem hominis, sic iracundia illius erit, & secundum substantiam suam exaltabit iram suam. *Secundum materiam ignis , sic exardescet : secundum virtutem hominis, iracundia illius erit : & secundum substantiam exaltabit iram suam : & secundum firmitatem rixæ exardescet.*

13 Certamen festinatum *Contentio festinata incendit*

7. *Tabitudo : in mandatis ejus :* supple in ulciscentes : intentata scilicet mortis pœna in transgressores legis , quales illi sunt qui non benefaciunt inimico , nec pecus quoque ejus reducunt ad eum : ubi Tertullianus : quanto magis jubentur ut ipsum sibi? Exod. xxiiii. 4. 5. Paulus etiam docet vetere lege veritam ultionem: Rom. xii. 19. 20. vide etiam illud Davidis ultionem detestantis de Nabalo : i. Reg. xxv. 31. 33. & alia

passim.

9. *Despice ignorantiam;* errorem: *proximi* te lædantis : vide, tur enim ignorare legem. sic; dimitte illis; non enim sciunt quid faciunt . Luc. xxiiii. 34.

11 *Inimicitiam,* calumniam, gr.

12. *Secundum virtutem :* potentiam, vires, & *secundum substantiam:* quo ditior, & potestate firmior , eo iratior.

13. *Certamen festinatum :* lis *festinans :* rixa suscepta levi animo.

Sext. v.
cendit igne
nans effund

Si suffla
exardescet
super illam
& utraque
ficiscuntur
Sufurro
maledicere
pacem ha
runt

Lingua
commovit
los de gent
& civita
struxit, &
rum subver

nimo.

14. *Utraque*
rixas vel ac
adstantium

16. *Lingua*
lectio quam
græci habea
rissimi. Pro
Chaldaica p
ut ad Ps. c.
ad Ps. cxxx
12. linguam
eam quæ in
rat jurgia:ur

Sext. vers. CAPUT XXVIII. *Vers. Vulg.* 503
 cendit ignem: & rixa festi-
 nans effundit sanguinem.

Si sufflaveris scintillam,
 exardescet: & si expueris
 super illam, extinguetur:
 & utraque ex ore tuo pro-
 ficiscuntur.

Sufurronem & bilinguem
 maledicere: multos enim
 pacem habentes perdide-
 runt.

Lingua tertia multos
 commovit, & disperfit il-
 los de gente in gentem:

& civitates munitas de-
 struxit, & domos magnato-
 rum subvertit.

incendit ignem: & lis fe-
 stinans effundit sanguinem:
 & lingua testificans adducit
 mortem.

14 Si sufflaveris in scin-
 tillam, quasi ignis exarde-
 bit: & si expueris super il-
 lam, extinguetur: utraque
 ex ore proficiscuntur.

15 Sufurro & bilinguis
 maledictus: multos enim
 turbabit pacem habentes.

16 Lingua tertia multos
 commovit, & disperfit illos
 de gente in gentem.

17 civitates muratas di-
 vitum destruxit, & domos
 magnatorum effodit.

18 Virtutes populorum
 concidit, & gentes fortes
 dissolvit.

19

nimo.

14. *Utraque ex ore*: indicat
 rixas vel accendi vel extingui
 adstantium sermonibus.

16. *Lingua tertia*: certissima
 lectio quam præter vulgatam
 græci habeant codices præstan-
 tissimi. Proverbialis locutio in
 Chaldaica paraphrasi frequens
 ut ad Ps. c. heb. cx. vers. 5. &
 ad Ps. cxxxix. heb. cxi. vers.
 12. linguam tertiam volunt esse
 eam quæ inter quos amicos se-
 rat jurgia: unde illi pessima quæ-

que attribuunt, ut bella dissidia-
 que inter gentes, hic: excidia
 civitatum & illustrium familia-
 rum: vers. 17. 18. denique con-
 jugium divortia vers. 19. &c. re-
 ste autem post linguam duplicem
 seu fallacem & ancipitem vers. 19
 subdit linguam tertiam vulgi u-
 su notam. Quod vero notat
 Flaminius ad Vaticani margi-
 nem annotatum esse pro *τρί-
 τω* tertiam, *τρίτην* seu *πρὶν-
 τήνην* perforata, nemo non
 videt conjecturas esse hominum

I i 4 non

19 Lingua tertia mulieres viratas ejecit, & privavit illas laboribus suis.

20 qui respicit illam, non habebit requiem, nec habebit amicum, in quo requiescat.

21 Flagelli plaga livorem facit: plaga autem linguæ comminuet ossa.

22 Multi ceciderunt in ore gladii, sed non sic quasi qui interierunt per linguam suam.

23 Beatus qui testus est a lingua nequam, qui in iracundiam illius non transivit, & qui non attraxit jugum illius, & in vinculis ejus non est ligatus:

24 jugum enim illius, jugum ferreum est: & vinculum illius, vinculum æreum est.

Lingua tertia mulieres viriles ejecit, & privavit illas laboribus suis.

Qui attendit illi, non inveniet requiem, nec habitabit cum requie.

Flagelli plaga livorem faciet: plaga autem linguæ comminuet ossa.

Multi ceciderunt in ore gladii: & non ut ii qui ceciderunt per linguam.

Beatus qui testus est ab ea: qui in iracundia illius non transivit: qui non traxit jugum illius, & in vinculis illius non est ligatus.

Jugum enim illius, jugum ferreum est; & vinculum illius, vincula ærea,

Mors

non satis cogitantium quid esset lingua *tertia* seu tertia: quamquam intelligi posset lingua perforata: quæ secreta non teneat: quo sensu apud Comicum:

Plenus rimarum sum: hac atque illac perfluo.

19 *Mulieres viratas*, mulieres fortes quemadmodum vulgata vertit. xxxvi, 2.

22. *Non sic quasi qui*: sic, redundat: vide gr. *suam*. gr. deest. hic enim non agitur de iis qui lingua sua perierunt; sed qui absolute malæ linguæ vulneribus: 21. 23.

23. *In iracundia*: qui iratam & sevientem non est expertus.

Sixt. verf.
Mors illius
quissima,
infernus quæ
Non obtineat
in flamma
burentur.

Qui re
num, incid
exardebit
extinguetur
illos quasi
dus perdet
Ecce se
tuam spinis

& argen
rum tuum
bis tuis fac
teram: & o
& vestem.
Attende
ris: in ea:
spectu infid

25. *Quam*
26. *Perse*
valebit sempe
sus non dirigetur
in terra

Sext. vers. CAPUT XXVIII. *Vers. Vulg.* 305

Mors illius, mors nequissima, & utilis potius infernus quam illa.

Non obtinebit pios: & in flamma illius non comburentur.

Qui relinquunt Dominum, incident in illam: & exardebit in illis, & non extinguetur. Immittetur in illos quasi leo, & quasi pardus perdet eos.

Ecce sepi possessionem tuam spinis:

& argentum tuum & aurum tuum alliga: & verbis tuis fac jugum & stateram: & ori tuo fac ostium & vestem.

Attende, ne forte labaris in ea: ne cadas in conspectu insidiantis.

25 Mors illius, mors nequissima: & utilis potius infernus quam illa.

26 Perseverantia illius non permanebit, sed obtinebit vias iniquorum: & in flamma sua non comburet justos.

27 Qui relinquunt Deum, incident in illam, & exardebit in illis, & non extinguetur, & immittetur in illos quasi leo, & quasi pardus lædet illos.

28 Sepi aures tuas spinis, linguam nequam noli audire, & ori tuo facito ostia & seras.

29 Aurum tuum & argentum tuum conflagra, & verbis tuis facito stateram, & frenos ori tuo rectos:

30 & attende ne forte labaris in lingua, & cadas in conspectu inimicorum insidiantium tibi, & sit casus tuus insanabilis in mortem.

25. *Quam illa*: mala lingua.

26. *Perseverantia*: non tamen valebit semper: nam vir linguosus non dirigitur (non firmabitur) in terra: virum iniquum

mala capient, &c. Ps. cxxxix. 12.

29. *Aurum tuum*: conflagra: expurga.

CAPUT XXIX.

De mutuo, & fidejussione, toto capite: contra mutuo accipientes nec solventes, 4. & seq. contra recusantes dare mutuo, 10. & seq. elemosyna, 14. & seq. mutuo accipiens, erro, 29.

VERSIO VULGATA. SIXTINA VERSIO.

1 QUI facit misericordiam, fœneratur proximo suo: & qui prævalet manu, mandata servat.

2 Fœnerare proximo tuo in tempore necessitatis illius, & iterum redde proximo in tempore suo.

3 Confirma verbum, & fideliter age cum illo: & in omni tempore invenies quod tibi necessarium est.

4 Multi quasi inventionem æstimaverunt fœnus, & præstiterunt molestiam his, qui se adjuverunt.

5 Donec accipiant, osculantur manus dantis, & in promissionibus humiliant vocem suam:

QUI facit misericordiam, fœnerabitur proximo: & qui prævalet manu sua, mandata servat.

Fœnerare proximo in tempore necessitatis illius: & rursus redde proximo in tempore.

Confirma verbum, & fideliter age cum illo; & in omni tempore invenies quod tibi necessarium est.

Multi quasi inventionem æstimaverunt fœnus, & præstiterunt molestiam iis qui se adjuverunt.

Donec accipiat, osculabitur manum ejus, & in pecuniis proximi humiliabit vocem.

Et

1. Qui prævalet manu: qui manu est liberali.

4. Multi quasi inventionem: quasi bonum inventum ac modum acquirendæ rei: verti potest

tamquam lucrum inexpectatum: æstimaverunt fœnus: mutuo acceptam nec reddendam pecuniam vide vers. 7.

Sixt. v.
Et in ten
nis protrahe
reddet verba
pus canfabit

Si potuer
dimidium,
illud, quasi

Sin autem
lum pecuni
dit illum in

maledicta
det illi: &
det illi inho

Multi pr
avererunt
timuerunt.

6. Verba
stationis: &
pecuniam cre
tionem: qua
tam bene pa
verunt proci
quasi præcla
8. Sin aut
tuerit redder
9. Convisi
des illi loco
10 Multi

Et in tempore redditio-
nis protrahet tempus, &
reddet verba acedix, & tem-
pus causabitur.

Si potuerit, vix reddet
dimidium, & computabit
illud, quasi inventionem.

Sin autem, fraudavit il-
lum pecuniis ejus, & posse-
dit illum inimicum gratis :

maledicta & convitia red-
det illi : & pro honore red-
det illi inhonorationem.

Multi propter nequitiam
averterunt : fraudari gratis
timuerunt.

6 & in tempore redditio-
nis postulabit tempus, &
loquetur verba tædii &
murmurationum, & tempus
causabitur :

7 si autem potuerit redde-
re, adversabitur, solidi vix
reddet dimidium, & com-
putabit illud quasi inven-
tionem :

8 sin autem fraudabit il-
lum pecunia sua, & possi-
debit illum inimicum gra-
tis :

9 & convitia & maledi-
cta reddet illi, & pro hono-
re & beneficio reddet illi
contumeliam.

10 Multi non causa ne-
quitix non fœnerati sunt,
sed fraudari gratis timue-
runt.

II

6. Verba tædii: hoc est cun-
stationis: & computabit illud;
pecuniam creditam, quasi inven-
tionem: quasi rem bene inven-
tam bene partam: sive existima-
verunt procrastinationem illam
quasi præclarum inventum.

8. Sin autem: supple non po-
tuerit reddere.

9. Convitia & maledicta red-
det illi loco pecuniarum.

10 Multi non causa: multi

sunt qui a mutuo dando abhor-
rent. non causa nequitia: non
perverso animo: sed eo quod
fraudari gratis (nulla spe emo-
lumentis: seu potius, nulla satis
idonea metuendi causa) timue-
runt: quos sequentia reprehē-
dunt. gr. multi per nequitiam
avertunt se a mutuo dando pe-
tentibus:) contra quod domi-
nus: volenti mutuari a te ne a-
vertaris: Matth. v. 42.

II.

11 Verumtamen super humilem animo fortior esto, & pro eleemosyna non trahas illum.

12 Propter mandatum assume pauperem: & propter inopiam ejus ne dimittas eum vacuum.

13 Perde pecuniam propter fratrem & amicum tuum: & non abscondas illam sub lapide in perditionem.

14 Pone thesaurum tuum in præceptis Altissimi, & proderit tibi magis quam aurum.

15 Conclude eleemosynam in corde pauperis, & hæc pro te exorabit ab omni malo.

16. 17. 18. Super scutum potentis, et super lanceam adversus inimicum tuum pugnabit.

Verumtamen super humilem longanimis esto: & pro eleemosyna non protrahas illum.

Propter mandatum assume pauperem: et secundum inopiam ejus ne dimittas eum vacuum.

Perde pecuniam propter fratrem et amicum; et non contrahat rubiginem sub lapide in perditionem:

Pone thesaurum tuum secundum præcepta Altissimi: et proderit tibi magis quam aurum.

Conclude eleemosynam in cellis tuis: & hæc eruet te ex omni malo.

Super scutum potentiæ, & super lanceam roboris, adversus inimicum pugnabit pro te.

Vir

11. *Animo fortior*: ne sis adeo meticulosus, neque duro animo tuo eam excusationem obtendas quæ est versu præcedenti: quippe qui non modo mutuo dare sed etiam ultro eleemosynam præstare jubearis. vide vers. 13. *ne trahas*, ne protrahas nec in longum duceas.

12. *Propter inopiam*: secundum inopiam.

15. *Eleemosynam in corde pauperis*: in sinu, latenter. Prov. XXI. 14. gr. in cellis tuis: suo tempore erogandam nec alio distrahendam: sint cellæ ejusmodi quæ non uni tibi sed potius pauperi fructifera sint.

Sext. verf.
Vir bonu.
proximo:
verecundiam
illum.
Gratias f
bliviscaris:
te animam

Bona fi
peccator:
derelinquet

Fidejussi
dit dirigen
vit illos qu

Viros
fecit: & v
tibus alien

19. *Vir b*
fidejubet: qu
tur & expli
Proverbiis
feruntur. c
diam: qui
opem suam
derelinquet
suum) sibi
versus alia
tita & obse

Sext vers. CAPUT XXIX. *Vers. Vulg.* 309

Vir bonus fidejubet pro proximo : et qui perdidit verecundiam , derelinquet illum.

Gratias fidejussoris ne obliviscaris : dedit enim pro te animam suam.

Bona fidejussoris evertet peccator : et ingratus sensu derelinquet liberantem se.

Fidejussio multos perdidit dirigentes , & commovit illos quasi fluctus maris.

Viros potentes migrare fecit : & vagati sunt in gentibus alienis.

19 Vir bonus fidem facit pro proximo suo : & qui perdiderit confusionem , derelinquet sibi.

20 Gratiam fidejussoris ne obliviscaris : dedit enim pro te animam suam.

21 Repromissorem fugit peccator et immundus.

22 Bona repromissoris sibi adscribit peccator : ingratus sensu derelinquet liberantem se.

23 Vir repromittit de proximo suo : et cum perdidit reverentiam , derelinquitur ab eo.

24 Repromissio nequissima multos perdidit dirigentes , et commovit illos quasi fluctus maris.

25 Viros potentes gyrans migrare fecit , & vagati sunt in gentibus alienis.

26

19. *Vir bonus fidem facit* , fidejubet : qua sententia molliuntur & explicantur quæ passim in Proverbiis de non fidejubendo feruntur. *confusionem* , verecundiam : qui inverecunde negat opem suam proximo laboranti : *derelinquet* illum (proximum suum) *sibi* : suæ inopix : cujus versus alia interpretatio sed murila & obscura vers. 23.

21. *Repromissorem* : fidejussorem.

22. *Sibi adscribit* : vide gr.

23 *Vir repromittit* : vide 19.

24. *Multos perdidit dirigentes* , bene habentes : multos etiam viros bonos a recto tramite avertit dum se fraudibus & vitiligationibus expedire satagunt. vide 26.

26.

26 Peccator transgrediens mandatum Domini, incidet in promissionem nequam: et qui conatur multa agere, incidet in iudicium.

27 Recupera proximum secundum virtutem tuam, et attende tibi ne incidas.

28 Initium vitæ hominis aqua et panis, et vestimentum & domus protegens turpitudinem.

29 Melior est victus pauperis sub tegmine asserum: quam epulæ splendidæ in peregre sine domicilio.

30 Minimum pro magno placeat tibi, et improperium peregrinationis non audies.

31 Vita nequam hospitandi de domo in domum: et ubi hospitabitur, non fi-

Peccator incidens in fidei iussione, et sectans redemptiones, incidet in iudicia.

Recupera proximum secundum virtutem tuam: et attende tibi, ne incidas.

Initium vitæ, aqua et panis, et vestimentum et domus tegens turpitudinem.

Melior est victus pauperis sub tegmine asserum, quam epulæ splendidæ in alienis.

Super minimum & magnum placeat tibi.

Vita nequam de domo in domum: et ubi hospitabitur, non aperiet os.

Ho-

26. *Incidet* (tanquam in barathrum) *in promissionem*: fidei iussione, qui conatur multa agere ut se expediat: sive ut gr. habet, sectans redemptiones, se a fidei iussione expedire satagens: *incidit in iudicium*, in iudicia, in lites inextricabiles: aliter: qui multis se implicat negotiis: sectans redemptiones, ἐπὶ πολλὰς ἀλλότνας alienas lites emens: con-

ductorem, redemptorem, institutorem agens, multa que agenda suscipiens: incidet, &c.

28. *Initium vitæ*: vita paucis eget, quod qui cogitaverit, non ad fœnora adigetur quibus sibi exitium accersat. vide vers. 35. *domus*: turpitudinem, occultans quæ decentius latent.

29. *In peregre* in alieno loco.

31. *Vita nequam*: pudenda.

Hospitatio
tabis ad ingru
in his amara

Transi ho
fam: et siqu
ciba me:

Exi hosp
ris: adven
suscipiendu
est domo.

Gravia
benti sensu
mus, et in
neratoris.

32. *Hospita*
incommoda a
ceptio talium

mendicandi
tem perficu
33. *Transi*
regrini impu
spite tamqua
tis: *ciba cate*

34. *Exi a*
tio excusantis
piendo: dece

ducialiter aget, nec aperiet os.

Hospitio suscipies, et potabis ad ingrata : et præterea in his amara audies :

Transi hospes, orna mensam : et siquid in manu tua, ciba me :

Exi hospes a facie honoris : advenit mihi hospitio suscipiendus frater : opus est domo.

Gravia hæc homini habenti sensum, increpatio domus, et improprium feneratoris.

32 Hospitabitur, & pascet, & potabit ingratos, et ad hæc amara audiet.

33 Transi hospes, & orna mensam : et quæ in manu habes, ciba cæteros.

34 Exi a facie honoris amicorum meorum : necessitudine domus meæ : hospitio mihi factus est frater.

35 Gravia hæc homini habenti sensum : Corruptio domus, et improprium feneratoris.

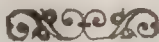
32. Hospitabitur : nec minus incommoda aut injucunda susceptio talium hospitem, qui mendicandi consuetudine frontem perfricuerint.

33. Transi hospes : oratio peregrini impudentis cibos ab hospite tamquam debitum exigentis : ciba cæteros : me. gr.

34. Exi a facie honoris : oratio excusantis ab hospite suscipiendo : decede ab honoris loco

quem concedo amicis. necessitudine domus meæ : domo opus habeo : hospes alius supervenit fratris instar carus. vide gr.

35. Gravia hæc : hæc præcepta sunt corruptio domus : instructio, emendatio : improprium feneratoris : ejus qui accipiendo fœnori, eo inopiæ redactus est, ut eversa re domoque, vagus ac profugus nullo possit loco consistere.



CAPUT XXX.

De liberis ab ineunte atate curandis, ad 14. de valetudine, ad finem usque capitis: de ejus pretio, 14. ad 22. ad eam servandam adhibenda latitia, 23. continentia, 24. & in cibis delectus, 27. fugienda cura: tristitia, invidia, ira, 22. 24. 25. 26.

VERSIO VULGATA. SIXTINA VERSIO.

1 QUI diligit filium suum, assiduatur illi flagella, ut latetur in novissimo suo, & non palpet proximorum ostia.

2 Qui docet filium suum, laudabitur in illo, & in medio domesticorum in illo glorietur.

3 Qui docet filium suum, in zelum mittit inimicum, & in medio amicorum glorietur in illo.

4 Mortuus est pater ejus, & quasi non est mortuus: similem enim sibi reliquit post se.

5 In vita sua vidit, et lætatus est in illo: in obitu suo non est contristatus, nec

De Liberis.
QUI diligit filium suum, assiduabit illi flagella, ut latetur in novissimo suo.

Qui erudit filium suum, lucrabitur in illo: et in medio notorum in illo glorietur.

Qui docet filium suum, in zelum mittet inimicum: & in medio amicorum glorietur in illo:

Mortuus est pater ejus, & quasi non est mortuus. similem enim sibi reliquit post se.

In vita sua vidit, & lætatus est: & in obitu suo non est contristatus.

Con-

1. Proximorum ostia: erro, inops, vagus.

Contra
defensorem
dentem gr

Refrige
gabit vuln
omnem
buntur vis
Equus
durus: &
vadit præ

Lacta f
tem te faci
lo, & con
Ne corri
mul doleas.
quates den
Non des
in juventu

Tunde
infans est
tus non cre

7. Pro an
de gr. & supe
omnem rumo
lio: turbabun
culparum me
udio: quod

confusus est coram inimicis.

Contra inimicos reliquit defensores, & amicis reddentem gratiam.

Refrigerans filium, colligabit vulnera illius: & ad omnem clamorem turbabuntur viscera sua.

Equus indomitus evadit durus: & filius remissus evadit præceps.

Lacta filium, & paventem te faciet: lude cum illo, & contristabit te.

Ne corrideas illi, ne simul doleas: & in novissimo quaties dentes.

Non des illi potestatem in juventute:

Tunde latera illius dum infans est: ne forte induratus non credat tibi.

6 Reliquit enim defensorem domus contra inimicos, et amicis reddentem gratiam.

7 Pro animabus filiorum colligabit vulnera sua, & super omnem vocem turbabuntur viscera ejus.

8 Equus indomitus evadit durus, & filius remissus evadet præceps.

9 Lacta filium, & paventem te faciet: lude cum eo, & contristabit te.

10 Non corrideas illi: ne doleas, & in novissimo obstupescant dentes tui.

11 Non des illi potestatem in juventute, & ne despicias cogitatus illius.

12 Curva cervicem illius in juventute, & tunde latera ejus dum infans est, ne forte induret, & non credat tibi, & erit tibi dolor animæ.

13

7. Pro animabus filiorum: vide gr. & super omnem vocem: omnem rumorem malum de filiis: turbabuntur viscera ejus: culpæ metu & emendandi studio: quod est curare vulnus.

8. Remissus: dissolutus: remissis habenis ac stimulis.

10. Obstupescant dentes tui: stupor dentium pro frendore: ex ira adversus filium.

K k

13.

13 Doce filium tuum, & operare in illo, ne in turpitudinem illius offendas.

14 Melior est pauper sanus, & fortis viribus, quam dives imbecillis, & flagellatus malitia.

15 Salus animæ in sanctitate justitiæ melior est omni auro & argento: & corpus validum quam census immensus.

16 Non est census super censum salutis corporis: & non est oblectamentum super cordis gaudium.

17 Melior est mors quam vita amara: & requies æterna quam languor perseverans.

18 Bona abscondita in o-

13. *Ne in turpitudinem*: ne turpes ejus mores tibi probro vertant.

14. *Melior*: hic titulus in gr. de valetudine: cujus pretium hic tuenda rationes ac morborum causas exequitur: *Y. 22.* ad finem. *malitia*: malo corporis habitu.

17. *Requies* (cessatio) æter-

Erudi filium tuum, & operare in illo; ne in turpitudinem tuam offendat. Et ne despicias ignorantias illius: curva cervicem ejus in juventute.

De Sanitate.

Melior est pauper sanus, & fortis viribus, quam dives flagellatus in corpore suo.

Sanitas & bona habitudo melior est omni auro, & corpus validum, quam census immensus.

Non est census melior sanitate corporis: & non est oblectamentum super cordis gaudium.

Melior est mors, quam vita amara, aut languor perseverans.

Bona offusa ad os clausum,

na: mors: alia phrasi.

18. *Bona*: melior: *abscondita in ore clauso*. sive moribundi qui jam glutire non valet: palato & gutture jam exsucco. vide gr. *apositiones epularum*: alludit ad antiquum morem, cujus vestigium supererat ad nostram usque ætatem in Regum funebribus.

Sext. 2.
fum, app
rum apposi
crum.

Quid p
dolo? nec
bit, nec a

Sic qui
patitur a l

Videns
mifeens,
plestens vi
rans.

Non des
mam tuam
temetipsum
Jocondita
est vita hon
tio viri est

Dilige a
consolare co
sticiam lon

20. Sic qui
nem habet. g
nem patitur
exitiali morbo
21. Videns a
bos, vitæque
dus deficit viri

Sext. vers. CAPUT XXX. *Vers. Vulg.* 319

sum, appositiones epularum appositæ super sepulcrum.

Quid prodest oblatio idolo? nec enim manducabit, nec adorabitur:

Sic qui persecutionem patitur a Domino.

Videns oculis & ingemiscens, sicut spado complectens virginem & suspirans.

Non des in tristitiam animam tuam: & non affligas temetipsum in consilio tuo.

Jocunditas cordis, hæc est vita hominis: & exultatio viri est longævitas.

Dilige animam tuam, & consolare cor tuum: & tristitiam longe expelle a te.

re clauso, quasi appositiones epularum circumpositæ sepulcro.

19 Quid proderit libatio idolo? nec enim manducabit, nec odorabit:

20 sic qui effugatur a Domino, portans mercedes iniquitatis:

21 videns oculis & ingemiscens, sicut spado complectens virginem & suspirans.

22 Tristitiam non des animæ tuæ, & non affligas temetipsum in consilio tuo.

23 Jucunditas cordis hæc est vita hominis, & thesaurus sine defectione sanctitatis: & exultatio viri est longævitas.

24 Miserere animæ tuæ placens Deo, & contine: congrega cor tuum in sanctitate ejus: & tristitiam longe repelle a te.

25

20. Sic qui effugatur: qui finem habet. gr. qui persecutionem patitur a Domino immisso exitiali morbo.

21. Videns oculis oggestos cibos, vitæque sustentandæ avidus deficit viribus.

23. Sanctitatis: forte sanitatis de qua hic agitur, quæ tamen longe valent amplius de sanitatis mentis: de qua seq. ¶ gr. deest.

24. Contine: continens c. flo.

25 Multos enim occidit
tristitia, & non est utilitas
in illa.

26 Zelus & iracundia
minuunt dies, & ante tem-
pus senectam adducet cogi-
tatus.

27 Splendidum cor, &
bonum in epulis est: epulæ
enim illius diligenter fiunt.

Multos enim occidit tri-
stitia: & non est utilitas in
ea.

Zelus, & iracundia mi-
nuunt dies: & ante tempus
senectam adducit cogita-
tus.

In Gr. Cap. xxxiiii. V. 13.

Splendidum cor & bo-
num in epulis, ciborum
suorum diligentiam adhi-
bebit.

26. *Zelus*: invidia, livor:
cogitatus: gr. cura, sollicitudo.
post hunc versum multa habet
græcus quæ respondent vulgatę
cap. xxxiiii. 16. & seqq. usque
ad finem capitis: quo loco con-
venientius reponentur.

27. *Splendidum cor*: liberale,

ingenuum: & *bonum*: lætum:
bono habitu & sano. & hoc ad
valetudinem pertinet, ut cibi
non sordide, sed diligenter apte-
que nec sine delectu apparen-
tur. hic versus in Sixtino legitur
vers. 13. cap. xxxiiii. alienis-
simo loco ut notabimus.



*De divitiis
viviis,
te ipso quæ
22. ad f
va, 28*

SIXTI

In Graecis

VIGIL
tabe
cogitatus
somnia.

Sollicitu-
pellabit do-
infirmitate
ret somnus

Laborav-
gregatione
in requie
suis.

Laborav

1. *Vigilia*
vitiarum, gr.
sollicitudine
que & honor
hæc habentur
cogitatur: cur
2. *Cogitatu*
gitatio præsci-
lorum quæ ini-
avertit sensum

CAPUT XXXI.

De divitiis curisque conjunctis & avaritia, 1. ad 12. de conviviiis, usque ad finem: mensa divitis, ibid. intellige ex te ipso qua sunt proximi, 13. sobrietas praesertim in vino, 22. ad fin. valetudini utilis, ibid. bonus & liberalis conviva, 28. 29. 41. 42.

SIXTINA VERSIO. VERSIO VULGATA.

In Græco Caput xxxiv.

VIGILIA divitiarum
tabefacit carnes: &
cogitatus illarum aufert
somnia.

Sollicitudo vigiliæ inter-
pellabit dormitionem: &
infirmi-
tatem gravem dige-
ret somnus.

Laboravit dives in con-
gregatione pecuniarum, &
in requie repletur deliciis
suis.

Laboravit pauper dimi-

VIGILIA honesta-
tis tabefaciet carnes
& cogitatus illius auferet
somnia.

2 Cogitatus præscientiæ
avertit sensum, & infirmitas
gravis sobriam facit ani-
mam.

3 Laboravit dives in con-
gregatione substantiæ, & in
requie sua replebitur bonis
suis.

4 Laboravit pauper in
dimi-

1. *Vigilia honestatis: sive di-
vitiarum, gr. hoc est vigilia ex
sollicitudine divitiarum amplæ-
que & honorabilis vitæ. porro
hæc habentur in gr. cap. xxxiv.
cogitatus: cura.*

2. *Cogitatus præscientiæ: co-
gitatio præscia futurorum ma-
lorum quæ imminet divitibus
avertit sensum: nihil tuti cogi-*

tanti relinquit. at gr. cura vigi-
liæ (seu vigil) interpellat fopo-
rem: & infirmitas gravis; gr.
ægritudinem gravem eluet (al-
levabit) somnus.

3. 4. *In requie sua: in cessa-
tione, in fine ut habes V. 4. in di-
minutione victus: in dispergen-
do sive dissipando victu, id est
opibus quibus vita sustentatur:*

K k 3 sen-

diminutione victus, & in fine inops fit.

5 Qui aurum diligit, non justificabitur: & qui insequitur consumptionem, replebitur ex ea.

6 Multi dati sunt in auri casus, & facta est in specie ipsius perditio illorum.

7 Lignum offensionis est aurum sacrificantium: vix illis, qui sectantur illud, & omnis imprudens deperiet in illo.

8 Beatus dives, qui inventus est sine macula: & qui post aurum non abiit, nec speravit in pecunia & thesauris.

9 Quis est hic, & lauda-

sensu autem utriusque sententiae est: alius in colligendo laborat, alius in dispergendo: ad extremum, in vita sine, ille laborum fructum, hic egestatem reperit, quæ & similia si ad vera bona referas perfectam habebis sententiam.

5. *Consumptionem*: gr. qui insequitur corruptionem, ipse (ea) replebitur: corruptetur, peribit.

6. *In auri casus*: in exitum propter aurum, gr. *in specie illius* auri scilicet. gr. & facta est

nuntione victus, & in requie indigens fit.

Qui aurum diligit, non justificabitur: & qui insequitur corruptionem ipse replebitur.

Multi dati sunt in casum propter aurum: & facta est perditio ipsorum ad faciem ipsorum.

Lignum offensionis est sacrificantium ei: & omnis imprudens capietur in illo.

Beatus dives, qui inventus est sine macula, & qui post aurum non abiit.

Quis est, & beatificabimus

perditio ipsorum ante faciem ipsorum: manifesta & ineluctabilis

7. *Lignum offensionis*: (sive idolum) est aurum sacrificantium: gr. (aurum de quo *V. antecedente*) lignum offensionis est (sive idolum) sacrificantium ei (auro scilicet) quod congruit loco Pauli: avaritia est simulacrum servitus. Col. 111. 5. *deperiet*: vide gr.

9. *Laudabimus*: gr. beatificabimus; beatum prædicabimus.

Six. ver.
mus eum?
rabilia in po
Quis pro
& pe fectu
gloriatione
transgredi,
gressus; &
non fecit?
Stabilien
& eleemo
rabit Ecce

Supra n
sedisti? n
illum fauce
Ne dica
sunt, quæ s

Mement
lum est ocu
Nequius
tum est? I
cie lacrym

10. *Qui pro*
ro: vide gr.
12. *Supra*
jam aggredi
qui sermo de
sequentis cap
scribit diviti
gna & invisa
que ne ciboru
num præben

14. *Oculus*

mus eum? fecit enim mirabilia in populo suo.

Quis probatus est in illo, & perfectus est? & sit in gloriationem. Quis potuit transgredi, & non est transgressus; & facere mala; & non fecit?

Stabilientur bona illius: & eleemosynas illius enarrabit Ecclesia.

Supra mensam magnam sedisti? non aperias super illum fauces, &

Ne dicas, multa quidem sunt, quæ super illam.

Memento quoniam malum est oculus nequam:

Nequius oculo quid creatum est? Ideo ab omni facie lacrymatur.

10. *Qui probatus est in illo:* auro: vide gr.

12. *Supra mensam magnam:* jam aggreditur de conviviis: qui sermo deducitur ad V. 19. sequentis capitis, ac primum describit divitum avarorum magna & invisa convivia: monetque ne ciborum copiam sed animum præbentis aspicias.

14. *Oculus nequam:* avarus,

bitus eum? fecit enim mirabilia in vita sua.

10. Qui probatus est in illo, & perfectus est, erit illi gloria æterna: qui potuit transgredi, & non est transgressus: facere mala, & non fecit:

11. ideo stabilita sunt bona illius in Domino, & eleemosynas illius enarrabit omnis Ecclesia sanctorum.

12. Supra mensam magnam sedisti? non aperias super illam faucem tuam prior.

13. Non dicas sic: Multa sunt, quæ super illam sunt:

14. memento quoniam malus est oculus nequam.

15. Nequius oculo quid creatum est? Ideo ab omni facie sua lacrymabitur. cum viderit,

16

invidus: quasi diceret: quid lætaris avarorum convivii, qui si quid parant lautius, aspicientes dolent tibi que invident, ut exponit sequens.

15. *Ab omni facie lacrymatur* sive lacrymat: ille avarus convivii instructor, plorat cibos quos ipse aspiciit in mensa sua tibi administratos. facies, pro re conspectui oblata. cum viderit:

K k 4 gr.

16 ne extendas manum tuam prior; & invidia contaminatus erubescas.

17 Ne comprimar in convivio.

18 Intellige quæ sunt proximi tui ex te ipso:

19 utere quasi homo frugibus his, quæ tibi apponunt: ne, cum manducas multum, odio habearis.

20 Cessa prior causa disciplinæ: & noli nimius esse, ne forte offendas.

21 Et si in medio multorum sedisti, prior illis ne extendas manum tuam, nec prior poscas bibere.

Quocumque aspexerit, ne extendas manum:

& ne comprimar cum eo in catino.

Intellige quæ sunt proximi, ex te ipso: & in omni re cogita.

Comede, ut homo, quæ tibi sunt appositæ, & non devores; ne odio habearis.

Cessa prior, causa disciplinæ: & noli esse infatigabilis, ne forte offendas.

Et si in medio multorum sedisti; prior illis ne extendas manum tuam.

Quam

gr. quocumque aspexerit: quemcumque cibum velut oculis designaverit: ad eum tu.

16. *Ne extendas manum:* & *invidia:* ne invidia: (avari tibi invidentis cibos) *contaminatus;* (ejusque lividis oculis reprehensus) erubescas. gr. deest. quo sublato cum sequente planior nexus.

17. *Ne comprimar* gr. ne collidas cum eo (manum de qua agitur) in catino.

18. *intellige quæ sunt proximi:* optima regula morum quam

ad mensam quoque adhibendam docet: si quid concupiscis, intellige & ab alio posse appeti, & largire ultro sive dimitte cupienti. addit gr. & in omni re (quamvis exigua) cogita (ac te prudentem præbe.)

19. *Utere:* gr. comede ut homo: ne belluæ more sis vorax.

20. *Causa disciplinæ:* temperantia.

21. *Prior illis:* non tantum temperantia, sed etiam honoris causa.

Sixt. vers.
Quam su-
mini erudit-
in lecto tu-
asthmate.

Somnus
stino mode-
prior; & a-
ipso.

Labor vi-
ræ, & tortu-
satiabili.

Et si coa-
polis; surg-
morum, et

Audi me-
nas me: &
venies verb-

In omnib-
esto velox:
mitas non o-

22. *Non la-*
& crapula gr.
23. *Vigilia*
tata bilis; &
siones: viro in-
intemperanti.
ordo commut-
24. *In bemi-*
in ventre mod-
usque mane.

Quam sufficiens est homini erudito exiguum : & in lecto suo non laborat asthma.

Somnus sanitatis in intestino moderato : surrexit prior ; & anima ipsius cum ipso.

Labor vigiliæ , & cholerae , & tortura cum viro insatiabili.

Et si coactus fueris in epulis ; surge in medio pomorum , et requiesces.

Audi me fili , & ne spernas me : & in novissimo invenies verba mea.

In omnibus operibus tuis esto velox : & omnis infirmitas non occurret tibi.

22. Non laborabis : eruditate & crapula gr. asthma.

23. Vigilia & cholera : concitata bilis, & tortura : alii torfiones : viro infrunito : indocili : intemperanti. in gr. V. 23. 24. ordo commutatur.

24. In homine parco : sobrio : in ventre moderato. gr. dormiet usque mane . gr. surrexit prior

22 Quam sufficiens est homini erudito vinum exiguum , & in dormiendo non laborabis ab illo , & non senties dolorem.

23 Vigilia , cholera , & tortura viro infrunito :

24 somnus sanitatis in homine parco. dormiet usque mane ; & anima illius cum ipso delectabitur.

25 Et si coactus fueris in edendo multum , surge e medio , evome : & refrigerabit te , & non adduces corpori tuo infirmitatem.

26 Audi me fili , & ne spernas me : & in novissimo invenies verba mea.

27 In omnibus operibus tuis esto velox , et omnis infirmitas non occurret tibi.

28

(surrexit matutinus & præ aliis vigil :) & anima illius cum ipso : vivax suique compos.

25. Et si coactus : in edendo : in epulis gr. surge e medio : pomorum gr. (ac secundæ mensæ) evome : ex antiquæ medicinæ præceptis atque inolitibus moribus : refrigerabit te : requiesces gr. defines,

28.

522 *Vers. Vulg.* ECCLESIASTICUS. *Sext. vers.*

28 Splendidum in panibus benedicent labia multorum, & testimonium veritatis illius fidele.

29 Nequissimo in pane murmurabit civitas, & testimonium nequitiae illius verum est.

30 Diligentes in vino noli provocare: multos enim exterminavit vinum.

31 Ignis probat ferrum durum: sic vinum corda superborum arguet in ebrietate potatum.

32 Aequa vita hominibus vinum in sobrietate: si bibas illud moderate, eris sobrius.

33 Quae vita est ei, qui minuitur vino?

34 Quid defraudat vitam? Mors.

35 Vinum in jucunditatem creatum est, et non in ebrietatem, ab initio.

36 Exultatio animae et cordis, vinum moderate po-

Splendidum in panibus benedicent labia: et testimonium bonitatis illius fidele.

Nequissimo in pane obmurmurabit civitas: & testimonium nequitiae illius certum.

In vino noli fortem agere: multos enim exterminavit vinum.

Fornax probat aciem ferri in tinctura: sic vinum corda in contentione superborum.

Aequale vitae vinum homini; si bibas illud mensura sua.

Quae vita ei, qui minuitur vino?

& ipsum creatum est in jocunditatem hominis.

Exultatio cordis, & laetitia animae, vinum potatum

28. 29. *Splendidum in panibus: nequissimo in pane:* panis, hebraismo noto, pro toto victu.

30. *Diligentes in vino:* ad potandum alacres: gr. in vino ne esto fortis:

31. *Sic vinum:* probatur in

potatione quo ingenio. quis sit, vino arcana solvente.

32. *Aequa vita:* vinum sobriepotum æquabilem ac temperatam vitam facit: si bibas moderate: mensura sua, gr. vide 36.

37.

Sext. vers.
tum in temp
tis sit.

Amaritudo
potatum m
tione, & co
Multipli
rorem imp
fensionem,
tem, & fa
In compo
arguas pro
despicias eu
te illius.

Verbum
dicas illi:
illum in rep

40. *Ebrietas*
multiplicat
tutem; mini

tum in tempore, quod factum est.
tis sit.

37 Sanitas est animæ & corpori sobrius potus.

38 Vinum multum potatum irritationem, & iram, & ruinas multas facit.

39 Amaritudo animæ vinum multum potatum.

Amaritudo animæ vinum potatum multum in irritatione, & contentione.

Multiplicat ebrietas furorem imprudentis in offensionem, minorans virtutem, & faciens vulnera.

In computatione vini non arguas proximum, & non despicias eum in jocunditate illius.

Verbum improprietatis ne dicas illi: & non premas illum in repetendo.

40 Ebrietatis animositas, imprudentis offensio, minorans virtutem, & faciens vulnera.

41 In convivio vini non arguas proximum: & non despicias eum in jucunditate illius:

42 verba improprietatis ne dicas illi: & non premas illum in repetendo.

40. *Ebrietatis animositas. gr.* multiplicat, &c. minorans virtutem; minuens vires.

42. *In repetendo: debito sive promisso.*



CAPUT XXXII.

De rectoribus : ad 4. quasi unus ex ipsis : 1. senes loquantur : juniores magis audiant , 4. & seqq. domi morandum quam maxime , 16. viri boni , 18. 19. prudentes , 23. 24. correptio : a quibus abstinendum , viis , 25. caute agendum , 27.

VERSIO VULGATA. SIXTINA VERSIO.

In Græco Caput xxxv.

De Rectoribus.

RECTOREM te posuerunt? noli extolli: esto in illis quasi unus ex ipsis.

2 Curam illorum habe , & confide , & omni cura tua explicita recumbe :

3 ut læteris propter illos,

RECTOREM te posuerunt? noli extolli : esto in illis , quasi unus ex ipsis :

Curam illorum habe , & sic confide : & omni cura tua explicita recumbe.

Ut læteris propter illos , &

1. *Rectorem* convivii ex sym-bolis quod antecedentibus magis congruit. agit autem de illis conviviis gravibus moderatissime, quæ veterum sapientum more optimis sermonibus condebantur: patet ex *W. 4.* & aliis: senioribus docentibus: tacente juniorum turba: adhibita sane musica: verum ut par erat in tali convivio, gravis illa & sacra: de qua *xliv. 5.* quæ cupiditates componeret non accenderet: procul autem illæ crebræ atque ad multam noctem protractæ perpotationes: sed quisque mone-

batur ut maturus domum rediret, ibique se graviter oblectaret: *14. 15. 16.* nec prius quam gratiis deo actis discederet: *W. 17.* non igitur immerito instruitur ille rector qui his rebus præsit: quanto autem magis officio suo invigilet populorum rector?

2. *Omni cura tua explicita recumbe*: rebus omnibus compa-ratis accumbe ad mensam cum reliquis. in populo regendo: ne quiescas nisi officio functus.

3. *Ornamentum gratiæ*: vide gr. dignitatem consequaris corrogationis. deest gr. forte coro-

na.

Sixt. verj
& ornament
pias coronam

Loquere r
cet enim te
in diligen
non impedia

Ubi est a
fundas ferm
portune noli
stentare.

Sigillum
ornamento a
tus musicoru
tione vini.

In fabrica

nationis & effi
sterioris mem
coronas autem
bitas, etiam i
ronemus nos
quanto ergo m
reliquis?

5. *Diligem*
ta. non impe
convivio relou
sed qualem m
temperatisque
gruentem. gr.
rali: instrumen
sub quibus etia
hominum con
centum.

6. Ubi audi

Sext.vers. CAPUT XXXII. *Vers.Vulg.* 525
& ornamenti gratia accipias coronam.

Loquere major natu (deceat enim te)

in diligenti scientia : & non impediās musica.

Ubi est acroama; non effundas sermonem : & importune noli sapientiam ostentare.

Sigillum carbunculi in ornamento aureo , concentus musicorum in convivione vini.

In fabricatione aurea si-

& ornamentum gratiæ accipias coronam , & dignationem consequaris corrogationis.

4 Loquere major natu : deceat enim te

5 primum verbum , diligenti scientia , & non impediās musicam.

6 Ubi auditus non est , non effundas sermonem , & importune noli extolli in sapientia tua.

7 Gemmula carbunculi in ornamento auri , & comparatio musicorum in convivio vini.

8 Sicut in fabricatione auri

nationis & esset altera versio posterioris membris hujus versus. coronas autem in conviviis adhibiras , etiam illud testatur : coronemus nos rosas : sap. 11. 8. quanto ergo magis rectori quam reliquis ?

5. *Diligenti scientia*: accurata. *non impediās musicam* in convivio resonantem ut *ψ.* 7. 8. sed qualem mox diximus doctis temperatisque sermonibus congruentem. gr. musica: neutro plurali: instrumenta musica, cantus, sub quibus etiam comprehendas hominum consiliorumque concentum.

6. *Ubi auditus non est*: ubi

turba nullaue attentio distat. contra gr. ubi acroama est : ubi musici cantus , ne obloquere. *importune noli extollis* : ne intempestive sapientem agas : ne sapientiam ostentes: gr. ut faciunt illi qui inter cantus ut periti hujus artis argute differētes obtundunt alios cum audiendi non dicendi sit locus. allegorice: ne pulcros & concinnos sermones interturpes.

7. *Gemmula carbunculi* : sigillum gr. *comparatio* sive concentus gr. *musicorum*.

8. *Sicut in fabricatione*: in opere aureo: *signum*, sigillum gr. *est smaragdi*. numerus *musicorum* :

526 *Versio Vulg.* ECCLESIASTICUS. *Sext. vers.*

auri signum est smaragdi ,
sic numerus musicorum in
jucundo & moderato vino.

9 Audi tacens, & pro re-
verentia accedet tibi bona
gratia.

10 Adolefcens loquere
in tua causa vix.

11 Si bis interrogatus fue-
ris, habeat caput responsum
tuum.

12 In multis esto quasi in-
scius, & audi tacens simul
& quærens.

13 In medio magnatorum
non præsumas : & ubi sunt
fenes, non multum loqua-
ris.

14 Ante grandinem præi-

gillum smaragdi, modula-
tio musicorum in vino jo-
cundo.

Adolefcens loquere, cum
necessitas tibi fuerit, vix,
si bis interrogatus fueris.
In summam collige sermo-
nem :

in paucis multa : esto
quasi sciens, & simul ta-
cens.

In medio magnatorum
non agas æqualem : & alio
dicente ne multa garrias.

Ante tonitruum festinat
co-

rum: gr. melos, modulatio.

10. *In tua causa* : cum ad te
sermo devenerit : quæ in convi-
viis quoque illis ad sapientiam
instituti, observata ad totam
postea vitam transferantur.

11. *Si bis*: gr. refert ad præ-
cedentem: *habeat caput*: sit a
certo capite initioque dedu-
ctum: melius ex gr. κεφαλαίωσον
in summam contrahe sermo-
nem: addit: paucis multa : sup-
ple: complectere.

12. *In multis esto quasi in-
scius*: invisum & importunum
hominum genus qui omnia scire
se volunt aliosque enecant ser-

monibus: *tu audi tacens simul &
quærens*: interrogans : quippe
qui doceri quam docere malis.
quod sæpe Aug. de se profitetur
præsertim Epistola nova ad
Mercatorem gr. aliter ; sed eo-
dem sensu : esto quasi sciens &
simul tacens: (nec ostentes scien-
tiam.)

13. *Non præsumas*: ne te equa-
veris: ne te geras pro æquali gr.
ubi sunt fenēs: vide gr.

14. *Ante grandinē*: ante to-
nitruum gr. *ante verecundiam*:
gr. ante verecundum: significat
autem verecundi adolescentis
dicta quadam pudoris gratia

com-

Sext. vers.
coruscatio: &
dum præibit

In hora ex-
sis ultimus :
mum, &
lude,
& fac cog-
ces verbo su-

Et super
eum qui fec-
briantem te

Qui time-
excipiet doct-
mane vigilat
benedictiones

commendari :
præcedere nat-
truum præce-
reverentia : in
gr. deest.

15. *Horæ su-
non te trices*:
tis gressibus vi-
labare temule-
involvas trici-
mentis, aliam
nendi excusat.
gr. *præcurre*
in domum : (i-
torpeas (fomi-
pressus neque
deas domi, sed

coruscatio: & ante verendum præbit gratia.

In hora exurge, & non sis ultimus: recurre in domum, & ne torpeas. Ibi lude,

& fac cogitata: & ne pecces verbo superbo.

Et super his benedicito eum qui fecit te, & inebriantem te de bonis suis.

Qui timet Dominum; excipiet doctrinam: & qui mane vigilant, invenient benedictionem.

bit coruscatio: & ante verendum præbit gratia, & pro reverentia accedet tibi bona gratia.

15 Et hora surgendi non te trices: præcurre autem prior in domum tuam, & illic avocare, & illic lude,

16 & age conceptiones tuas, & non in delictis & verbo superbo.

17 Et super his omnibus benedicito Dominum qui fecit te, & inebriantem te ab omnibus bonis suis.

18 Qui timet Dominum, excipiet doctrinam ejus: & qui vigilaverint ad illum, invenient benedictionem.

19

commendari: quæ gratia tam præcedere nata sit quam tonitruum præcedit coruscatio. pro reverentia: iteratum ex V. 9. gr. deest.

15. Hora surgendi: e mensa: non te trices: nec velut impeditis gressibus vacilles, aut etiam labare temulentus: sive: ne te involvas tricis vanisque impedimentis, aliamque ex alia remanendi excusationem nectas. vid. gr. præcurre. prior: gr. recurre in domum: (ne. vagere:) & ne torpeas (somno aut desidia oppressus neque ex torpore refideas domi, sed animum recolli-

gendi studio.) illic avocare, illic lude: ibi dulces lusus, dulcia animi avocamenta quæras. en quam sobrii, quam sani ex illo convivio redeant: unde sequitur:

16. Et age conceptiones tuas: fac quæ vis, age ingenio tuo, dummodo a malis ac superbis delictis factisque abstineas.

17. Benedicito dominum: inebriantem te: ne ante discesseris quam Deo ut vero convivii apparatori, gratias egeris: quo fine concluditur sermo de conviviis.

19.

19 Qui quærit legem, replebitur ab ea: & qui infidiose agit, scandalizabitur in ea.

20 Qui timent Dominum, invenient iudicium iustum, & iustitias quasi lumen accendent.

21 Peccator homo vitabit correptionem, & secundum voluntatem suam inveniet comparationem.

22 Vir consilii non disperdet intelligentiam, alienus & superbus non pertimescet timorem:

23 etiam postquam fecit cum eo sine consilio, & suis infestationibus arguetur.

24 Fili sine consilio nihil facias, & post factum non poenitebis.

25 In via ruinæ non eas, & non offendes in lapides: nec credas te viæ laborio-

Qui quærit legem; replebitur ea: & qui simulat; scandalizabitur in ea.

Qui timent Dominum; invenient iudicium: & justificationes quasi lumen accendent.

Homo peccator vitat correptionem: & secundum voluntatem suam inveniet comparationem.

Vir consilii non despiciet considerationem: alienus, & superbus non pertimescet timorem,

Etiam postquam fecit cum eo sine consilio.

Sine consilio nihil facias: & in faciendo te non poenitebit.

In via ruinæ non eas: & non offendes in lapidosis. Non credas te viæ non ex-

19. *Qui infidiose agit*: gr. simulat: hypocrita: *scandalizabitur in ea*: offendet in legem.

21. *Comparationem*: οὐχ ὀφείλει: consensionem: scæda adulatione.

22. *intelligentiam*: gr. cogitationem: considerationem: *alienus*, impius, infidelis: *non pertimescet timorem*; male secu-

rus ex inconsiderantia & animi levitate.

23. *Etiam postquam fecit cum eo*, secum gr. idest (ex propria sententia) *sine consilio*: etiam vires suas fortunę permittat. *suis infestationibus*: suis ipse consiliis capietur. deest gr.

25. *In via ruinæ*, præcipitii: gr. & *non offendas*: ne offendas

Sext. v.
ploratæ.

Et a filiis

In omni
mæ tuæ: h
servatio ma

Qui cred
mandatis:
in Domino
tur.

in lapides: gr.
difficilibus iti
das te via labo
tæ gr. hic. bles
vias: exitiosas
difficiles & p
ploratas.

26. 27. Crea

Sext. vers. C A P U T XXXII. *Vers. Vulg.* 529
plorata.

Et a filiis tuis cave.

In omni opere crede animæ tuæ : hoc est enim observatio mandatorum.

Qui credit legi ; attendit mandatis : & qui confidit in Domino : non minorabitur.

sæ , ne ponas animæ tuæ scandalum :

26 & a filiis tuis cave, & a domesticis tuis attende.

27 In omni opere tuo crede ex fide animæ tuæ : hoc est enim conservatio mandatorum.

28 Qui credit Deo , attendit mandatis : & qui confidit in illo , non minorabitur.

in lapides: gr. in lapidosus. (& difficilibus itineribus) nec credas te via laboriosa: inexplorata: gr. hic observa tres evitandas vias: exitiosas sive præcipites, difficiles & periculosas, inexploratas.

26. 27. *Crede* : non liberis ac

propinquis sed *anima tua* ipsi tibi age prout recta ratio suaserit: *hoc est conservatio mandatorum*, si non aliena ratione ducaris sed tua. sive etiam *fide* ut habet vulgata : quamquam *gr. deest.*



CAPUT XXXIII.

*Deum timens : legi credens , 1. 2. 3. irrisor , 6. Deus instar
 signi ut vult alios erigit , alios deprimit , 7. ad 15. iusto ta-
 men iudicio , ibid. contrariorum sapiens ordinator , 15.
 auctoris facultas in conquirendis sententiis , 16. vir sa-
 piens ne se subdat filio : non uxori : non cuiusvis homini , 20.
 & seqq. amissionem opum reservet testamento , 20. 24. de
 servis continendis , ac benevole tractandis , 25. ad finem :
 otiositas , 29.*

VERSIO VULGATA.

SIXTINA VERSIO.

TIMENTI Dominum
 non occurrent ma-
 la , sed in tentatione Deus
 illum conservabit , & libe-
 rabit a malis.

2 Sapiens non odit man-
 data & iustitias , & non il-
 lidetur quasi in procella
 navis.

3 Homo sensatus credit
 legi Dei , & lex illi fidelis.

4 Qui interrogationem
 manifestat , parabit ver-
 bum , & sic deprecatus exau-

2. *Et non illidetur* : gr. simu-
 lator (hypocrita) *quasi in pro-*
cella navis : semper agitato ,
 nullo certo tramite.

3. *Lex illi fidelis* : addit gr.

In Gr. Cap. xxxvi.
TIMENTI Dominum
 non occurret malum ,
 sed in tentatione ; & iterum
 liberabit illum.

Vir sapiens non odiet le-
 gem : qui autem simulat in-
 ea ; quasi in procella , navis.

Homo sensatus credet le-
 gi , & lex ei fidelis ,

sicut interrogatio iusto-
 rum. Para verbum , & sic au-
 dieris : colliga doctrinam ,
 &

sicut (ostendit) interrogatio (si-
 ve probatio (iustorum.

4. *Qui interrogationem* : gr.
 para verbum (meditare quæ di-
 cas) & audieris.

Sixt. v
 & responde

Rota car-
 tui : & quasi
 tur , cogita-
 Equus a-
 micus sub-
 ni superfec-
 Quare d-
 & omne lu-
 sole ?

A Dom-
 rati sunt :

& immu-
 dies festos.

5. Rota ca-
 portuna , ver-

6. Equus
 subfannator
 suprafedente
 fore hinni-
 cat : æque ar-
 omnibus.

7. Quare d-
 summa est : q-
 omnis , dies
 nis a sole est :
 annus anno-
 rior : Dei eni-
 minavit dies
 in festos conse-
 ruit ad numer-
 implendum m-

Sext. vers. C A P U T XXXIII. *Vers. Vulg.* 531
& responde.

Rota carri præcordia fatui: & quasi axis qui versatur, cogitatus illius.

Equus ad admissuram, amicus subsannator: sub omni supersedente hinnit.

Quare dies diem superat, & omne lumen diei anni a sole?

A Domini scientia separati sunt:

& immutavit tempora, & dies festos.

dietur, & conservabit disciplinam, & tunc respondit.

5 Præcordia fatui quasi rota carri: & quasi axis versatilis cogitatus illius.

6 Equus emissarius, sic & amicus subsannator, sub omni supersedente hinnit.

7 Quare dies diem superat, & iterum lux lucem, & annus annum a sole?

8 A Domini scientia separati sunt, facto sole, & præceptum custodiente.

9 Et immutavit tempora, & dies festos ipsorum, & in illis dies festos celebraverunt.

5. Rota carri: stridens, importuna, versatilis.

6. Equus emissarius; amicus subsannator, irrisor, sub omni supersedente sub omni infestore hinnit: quo risum significat: æque arridet, æque illudit omnibus.

7. Quare dies diem superat? summa est: quemadmodum lux omnis, dies omnis, annus omnis a sole est: & tamen dies die, annus anno illustrior ac pulchrior: Dei enim sapientia discriminavit dies: & alios quidem in festos consecravit: alios instituit ad numerum tantum & ad implendum mensium annorum.

que curriculum: ita homines ab una terra orti disponente Deo alii aliis clariores. hæc summa usque ad W. 15. jam singula perpendamus.

Quare dies diem...annus annum cum sint omnes a sole. annos quoque aliis alios antepositos vulgata commemorat: nec absurde: est enim annus jubilæus singularis inter annos dignitatis. gr. quare dies diem superat; & (tamen) omne lumen diei anni seu per annum) a sole?

8. A Domini scientia. sapientia.

9. Dies festos ipsorum: inter ipsos. ad horam: suo tempor.

532 *Vers. Vulg.* ECCLESIASTICUS. *Sext. vers.*
verunt ad horam.

10 Ex ipsis exaltavit & magnificavit Deus, & ex ipsis posuit in numerum dierum. Et omnes homines de solo, & ex terra, unde creatus est Adam.

11 In multitudine disciplinæ Dominus separavit eos, & immutavit vias eorum.

12 Ex ipsis benedixit, & exaltavit: & ex ipsis sanctificavit, & ad se applicavit: & ex ipsis maledixit, & humiliavit, & convertit illos a separatione ipsorum.

13 Quasi lutum figuli in manu ipsius, plasmare illud & disponere.

14 Omnes viæ ejus secundum dispositionem ejus: sic homo in manu illius qui se fecit, & reddet illi secundum

Ex ipsis exaltavit, & sanctificavit, & ex ipsis posuit in numerum dierum. Et omnes homines de solo: & ex terra creatus est Adam.

In multitudine scientiæ Dominus separavit eos, & immutavit vias illorum.

Ex ipsis benedixit & exaltavit; & ex ipsis sanctificavit & ad se applicavit: ex ipsis maledixit & humiliavit, & evertit illos a statione ipsorum.

Quasi lutum figuli in manu ejus:

Omnes viæ ejus secundum beneplacitum ejus. sic homines in manu illius qui fecit eos, ad reddendum illis

10. Magnificavit: sanctificavit gr.

11. In multitudine disciplinæ: doctrinæ & sapientiæ.

12. Ex ipsis sanctificavit & ad se applicavit: suo ministerio consecravit Levitas & Aaronis familiam. ex ipsis maledixit & humiliavit, ademit sacerdotium familiæ Heli & transulit ab Abiathar, ad Sadoc 1. Reg. 11.

III. 3. Reg. 11. 27. 35. convellit illos a separatione ipsorum: abstulit honores quibus a cæteris separati erant. gr. avertit sive deiecit illos a statione ipsorum: sicut de Sobna dictum: expellam te de statione tua & de ministerio tuo deponam te. II. xxii. 19. quod cum fiat pro imperio ac potestate summa, sit tamen recto iustoque iudicio

¶ 13.

Sext. vers.
illis secundum suum.

Contra est, & contra sic contra. Et sic intueri altissimi, contra unum

Et ego navi:

In Gr. C. Quasi qui post vindictam in benedictione perveni: & replentur, replentur

Respicite mihi soli laudibus exquiplinam.

¶ 13. 14.

15. Contra humana contumacia que purum inest rebus: a gemina ac videntur: sed unaquæque res habet veluti civem se adversa videt res temperat: ber. vide infra. ¶ 16. Et ego tentiarum aus

illis secundum iudicium suum. dum iudicium suum.

Contra malum bonum est, & contra mortem vita: sic contra pium peccator: Et sic intueri in omnia opera altissimi, duo duo, unum contra unum.

Et ego novissimus evigilavi:

In Gr. Caput xxx. §. 16.

Quasi qui colligit acinos post vindemiatores:

in benedictione Domini perveni: & quasi qui vindemiat, replevi torcular.

Respicite quoniam non mihi soli laboravi, sed omnibus exquirentibus disciplinam.

15 Contra malum bonum est, & contra mortem vita: sic & contra virum iustum peccator. Et sic intueri in omnia opera Altissimi. Duo & duo, & unum contra unum.

16 Et ego novissimus evigilavi, & quasi qui colligit acinos post vindemiatores.

17 In benedictione Dei & ipse speravi: & quasi qui vindemiat, replevi torcular.

18 Respicite quoniam non mihi soli laboravi, sed omnibus exquirentibus disciplinam.

10

§. 13. 14.

15. *Contra malum bonum est:* humana contrariis constantibusque purum bonum malumque inest rebus: duo & duo: omnia gemina ac velut bina procedunt: sed unum contra unum: quæque res habet adversarium: ut veluti civili bello conficere se adversa videantur, sed Deus res temperat & stare orbem iubet. vide infra xli r. 24.

16. *Et ego:* solent sacri sententiarum auctores harum cur-

sum abrumpere insertis a hortationibus ad animos excitandos: maxime ubi grandiora vel utiliora promturi sunt. sic Salomon: sic Sapientiae auctor: ad quorum exemplum hunc sermonem instituit Ecclesiasticus. novissimus sapientum evigilavi, posteaquam Israelitæ a colligendis majorum sententiis diutissime cessarunt. quasi qui colligit acinos post vindemiatores. ita ego post Salomonem, post Agur, post alios magistro

L 1 3

quo.

19 Audite me magnates,
& omnes populi, & recto-
res Ecclesiæ auribus perci-
pите.

20 Filio & mulieri, fratri
et amico non des potesta-
tem super te in vita tua: &
non dederis alii possessione-
nem tuam: ne forte pœni-
teat te, & deprecetur pro
illis.

21 Dum adhuc superes &
aspiras, non immutabit te
omnis caro.

22 Melius est enim ut fi-
lii tui te rogent, quam te
respicere in manus filiorum
tuorum.

23 In omnibus operibus
tuis præcellens esto.

24 Ne dederis maculam
in gloria tua. In die con-
summationis dierum vitæ
tuæ, et in tempore exitus
tui distribue hereditatem

Audite me magnates po-
puli; & rectores ecclesiæ au-
ribus percipite.

Filio & mulieri, fratri &
amico non des potestatem
super te in vita tua: et non
dederis aliis pecunias tuas:
ne forte pœniteat te, et de-
precetur pro illis.

Dum adhuc superes, et
spiratio in te; ne alienes te
ipsum omni carni.

melius est enim, ut filii
tui te rogent, quam te res-
picere in manus filiorum
tuorum.

In omnibus operibus tuis
præcellens esto:

ne dederis maculam in
gloria tua. In die consum-
mationis dierum vitæ tuæ,
& in tempore exitus distri-
bue hereditatem tuam.

De

quorum sententias Ezechia
tempore collegerunt Prov. xxv.
1. xxx. 1. vindemiæ uberrimæ
collegi reliquias: haud minore
copia atque illi qui vineam pri-
mi messuerunt Ps. 17.

20 Et mulieri: uxori. posses-
sionem tuam: res tuas gr. & de-
precetur pro illis: rebus scilicet
tuis in tua egestate suppliciter

repetendis.

21. Non immutabit te omnis
caro: gr. ne commutaveris te
omni carni: ne te cuiquam ho-
mini vendideris, addixeris.

22. Respicere in manus: tam-
quam dona expectantem atque
inde suspensum.

24. In die consummationis: ex
antecedentibus: serva res tuas
quam-

Sext. verf.
De
Pabula &
afino: panis
& opus serv
Operate
venies requi
nus illi, &
tem.
jugum &
bunt collum

& servo
ræ, et torm
lum in opera
cet.

Multam
docuit otiosi
In opera
prout conde
si non obau
pedes ejus.
ces super or
& sine judic

quamdiu vivis
clurus eas cui
25. Cibaria
servi, cibaria
servos habeas
manibus, doc
26. Operari
servus opere
requiem tantu

De Servis.

Pabula & virga & onera
asino : panis & disciplina
& opus servo.

Operare in puero, et in-
venies requiem : laxa ma-
nus illi, & quæret libera-
tatem.

Jugum & lorum curva-
bunt collum :

& servo malefico tortu-
ræ, et tormenta. Mitte il-
lum in operationem, ne va-
cet.

Multam enim malitiam
docuit otiositas.

In opera constitue illum,
prout condecet illum: quod
si non obaudierit ; aggrava
pedes ejus. Et non amplifi-
ces super omnem carnem :
& sine judicio nihil facias.

tuam.

25 Cibaria et virga & o-
nus asino : panis & disci-
plina et opus servo.

26 Operatur in disciplina,
et quærit requiescere : laxa
manus illi, & quærit liber-
tatem :

27 Jugum & lorum cur-
vant collum durum, & ser-
vum inclinant operationes
assiduæ.

28 Servo malevolus tortu-
ra & compedes : mitte il-
lum in operationem, ne va-
cet :

29 multam enim mali-
tiam docuit otiositas.

30 In opera constitue eum:
sic enim concedet illum .
Quod si non obaudierit ,
curva illum compedibus ,
& non amplifies super om-
nem carnem: verum sine ju-
dicio nihil facias grave.

31

quamdiu vivis, testamento reli-
cturus eas cui oportuerit.

25. *Cibaria*: in gr. titulus: de
servi, *cibaria*; *asino* : ne tamen
servos habeas pro mutis ani-
mantibus, docebit *ψ. 31*.

26. *Operatur in disciplina*:
servus opere exercitus quærit
requiem tantum: remissis autem

manibus sive otiosus quærit li-
bertatem sive licentiam. gr. ope-
rare in puero sive servo (ad-
move illum operi;) & invenies
requiem :

30. *Curva illum compedibus*:
gr. aggrava pedes ejus. ne ta-
men plus æquo sævias, subdit
non amplifies (ne multiplices

Lk 4 pla

31 Si est tibi servus fidelis, sit tibi quasi anima tua: quasi fratrem sic eum tracta: quoniam in sanguine animæ comparasti illum.

32 Si læseris eum injuste, in fugam convertetur:

33 et si extollens discesserit: quem quæras, & in qua via quæras illum, nescis.

Si est tibi servus; sit sicut tu: quoniam in sanguine comparasti eum. Si est tibi servus; tracta eum sicut te ipsum: quoniam tamquam anima tua, egebis eo.

Si afflixeris eum, & tollens aufugiat;

in qua via quæres illum?

plagas. gr. ne sis nimius) *super omnem carnem*: ne sis immisericos adversus omnem hominem, etiam servum.

31. *Sicut anima tua*: sicut tu gr. *quasi fratrem*: sicut te ipsum, gr. *in sanguine animæ*: in sanguine, gr. alludit ad originem servitutis: primi enim servi, bello capti: sive etiam quod emi

grandi pecunia, quæ familiam tuam sic vegetat ut sanguis ipsum corpus: sive ut addit græcus: tracta eum sicut te ipsum, quoniam tamquam anima tua egebis illo.

33. *Si extollens discesserit*: si tollens sive rapiens aliquid aufugerit.



*Somnia: divini
ac promissis
legq. spes
12. 13. de
pauperum
agendum,*

SIXTIN

In Gr.

VANÆ
ces v
somnia vola
prudentes.

Quasi qu
umbram,
ventum; si
somnia.

Hoc jux
niorum, au
litudo facie
Ab imm
dabitur? &
rum erit?

Divinatio

1. *Extollu*
volare faciunt
eodem sensu
facilia singun
eos qui se per
in sublimem ra
3. *Hoc sec*

CAPUT XXXIV.

Somnia : divinationes , ad 8. vera prævisio futurorum ex lege ac promissis : ex experimentis & sapientum consilio , 8. & seqq. spes in Deum , 15. & seqq. auctoris gravia pericula , 12. 13. de oblationibus , 21. & seqq. ex iniquo & substantia pauperum , ibid. oppressores pauperum , 25. 26. uno animo agendum , 28. 29. ne in peccata recidas , 30. 31.

SIXTINA VERSIO. VERSIO VULGATA.

In Gr. Caput xxxi.

VANÆ spes, & mendaces viro insensato: & somnia volare faciunt imprudentes.

Quasi qui apprehendit umbram, & persequitur ventum; sic qui attendit somniis.

Hoc juxta hoc, visio somniorum, ante faciem similitudo faciei.

Ab immundo quid mundabitur? & a falso quid verum erit?

Divinationes, & augu-

VANA spes, & mendacium viro insensato: & somnia extollunt imprudentes.

2 Quasi qui apprehendit umbram, & persequitur ventum: sic & qui attendit ad visa mendacia.

3 hoc secundum hoc visio somniorum: ante faciem hominis similitudo hominis.

4 Ab immundo quid mundabitur? & a mendace quid verum dicetur?

5 Divinatio erroris, & au-

1. *Extollunt*: gr. ad verbum: volare faciunt (dant penas:) eodem sensu: animos addunt, facilia fingunt omnia. alludit ad eos qui se pennatos somniant & in sublime raptos.

3. *Hoc secundum hoc*: sic se

habet somnium: nihil aliud est quam homini exhibita homini similitudo mendax: atque *ante faciem*: tamquam in speculo: *similitudo faciei*, gr.

4. *A mendace*: a falso, gr. a somnio quod nihil nisi mendac-

auguria mendacia, & somnia malefacientium, vanitas est.

6 Et sicut parturientis, cor tuum phantasias patitur. nisi ab Altissimo fuerit emissa visitatio, ne dederis in illis cor tuum:

7 multos enim errare fecerunt somnia, & exciderunt sperantes in illis.

8 Sine mendacio consummabitur verbum legis, & sapientia in ore fidelis complanabitur.

9 Qui non est tentatus, quid scit? Vir in multis expertus, cogitabit multa: & qui multa didicit, enarrabit intellectum:

10 Qui non est expertus,

& sicut parturientis, cor phantasias patitur. Nisi ab Altissimo fuerint missa in visitatione; ne dederis ad illa cor tuum.

Multos errare fecerunt somnia: & exciderunt sperantes in illis.

Sine mendacio consummabitur lex, & sapientia ori fideli perfectio.

Vir eruditus novit multa: & qui multa expertus est; enarrabit intellectum.

Qui non est expertus; pauca

dacium est.

6. *Sicut parturientis*: mulieres gestantes uterum quibus quamque vehementibus phantasias perturbentur, notum est.

8. *Sine mendacio*. quasi diceret: recurre potius ad legem verbumque divinum ubi incorrupta veritas; ubi per certa promissa, vera & utilis cognitio futurorum: quemadmodum Isaia vii. 19. 20. & cum dixerint: querit a Pythonibus & a divinis: ad legem magis & ad testimonium: sive oraculum, qua-

le a Deo vero mitti solet. & sapientia in ore fidelis complanabitur. plana & aperta fiet. gr. perfectio (erit:) ad perfectum deducetur. sensus est: si futura investiganda sunt, præter legem divinam, observari posse virorum sapientum provida cõsilia & præcias conjecturas: ut docent seqq.

10. *Qui in multis factus est*. gr. qui multum peregrinatus est: per multas regiones.

Qui mores hominum multorum vidit & urbes,

unda

Sext. ver.
pauca novit
gatus est
stutiam.

Multa vi
ratione me
borum me
meus.

Sæpe ul
periclitatus
tus sum hor

Spiritus
minum vivi

spes enim
vantem illo

Qui time

unde

12. *Multa*
grinando, mul
sive ut gr. ast

11. *Qui te*
natus: gemin
cujus hic erit
tusest sit astu
fir nequior; an
corruptelas a
plicitate desle

12. *Plurim*
suetudines: a
hebraica phras
gr. planior:
cumerando (

Sext. vers. C A P U T XXXIV. *Vers. Vulg.* 539

pauca novit: qui autem vagatus est, multiplicabit astutiam.

Multa vidi in circum-
er-
atione mea: & plura ver-
borum meorum, intellectus
meus.

Sape usque ad mortem
periclitatus sum, & salva-
tus sum horum gratia.

Spiritus timentium Do-
minum vivet:

Spes enim illorum in sal-
vantem illos.

Qui timet Dominum; non

pauca recognoscit: qui au-
tem in multis factus est,
multiplicat malitiam.

11 Qui tentatus non est,
qualia scit? qui implanatus
est, abundabit nequitia.

12 Multa vidi errando, &
plurimas verborum consue-
tudines.

13 Aliquoties usque ad
mortem periclitatus sum
horum causa, & liberatus
sum gratia Dei.

14 Spiritus timentium
Deum quæritur, & in res-
pectu illius benedicetur.

15 Spes enim illorum in
salvantem illos, & oculi
Dei in diligentes se.

16 Qui timet Dominum
nihil

unde

12. *Multa vidi errando; pere-*
grinando. multiplicat malitiam:
sive, ut gr. astutiam.

11. *Qui tentatus: qui impla-*
natus: gemina versio 9. & 10.
cujus hic erit sensus. qui decep-
tus est sit astutior: atque etiam
sit nequior; animo per hominum
corruptelas a sinceritate ac sim-
plicitate deflexo.

12. *Plurimas verborum con-*
suetudines: agendique rationes
hebraica phrasi verba pro rebus
gr. planior: multa vidi cir-
cumerando (peregrinando;) &

plura verborum meorum intel-
lectus meus: quæ doceo, ea
plerumque experimento vera
comperi.

13. *usque ad mortem:* vide
cap. 11. 3. & seqq. *gratia Dei:*
gr. servatus sum horum gratia:
non per somnia, & divinatio-
nes de quibus ab initio capitis:
sed per legem, & timorem Dei,
ac præcepta quæ nunc trado sæ-
pe ipse servatus sum.

14. *Spiritus timentium Deum*
quæritur: vivet, gr. ζῆνται,
pro ζῆσται; vivet.

nihil trepidabit, & non pavebit: quoniam ipse est spes ejus.

17 Timentis Dominum beata est anima ejus.

18 Ad quem respicit, & quis est fortitudo ejus?

19 Oculi Domini super timentes eum, protector potentiae, firmamentum virtutis, tegmen ardoris, & umbraculum meridiani,

20 deprecatio offensionis, & adjutorium casus, exaltans animam, & illuminans oculos, dans sanitatem, & vitam, & benedictionem.

21 Immolantis ex iniquo oblatio est maculata, & non sunt beneplacitae subsannationes iniquorum.

22 Dominus solus sustentibus se in via veritatis & justitiae.

23 Dona iniquorum non probat Altissimus, nec res-

trepidabit, & non pavebit, quoniam ipse est spes ejus.

Timentis Dominum beata est anima:

cui intendit? & quis est fortitudo ejus?

Oculi Domini super diligentes eum, protectio potentiae, & firmamentum virtutis: tegmen ab ardore, & tegmen a meridie,

custodia ab offensione, & adjutorium a casu: Exaltans animam, & illuminans oculum, dans sanitatem, vitam, & benedictionem.

Immolantis ex iniquo oblatio subsannata: & non sunt beneplacitae subsannationes iniquorum.

Oblationes impiorum non probat Altissimus: neque

19. *Protector potentiae*: sine quo nulla est potentia nostra: seu mavis, protector potens: noto hebraismo, gr. ad verbum: protectio opposito scuto. *firmamentum virtutis*: validum, inconcussum: *umbraculum meridiani*: a meridie, & quavis tentatione gravis.

20. *Deprecatio*: custodia ab offensione, gr.

21. *Maculata*: μεμωμημένη, a μῶμος, probum, macula. gr. μεμωμημένη, ridicula: risu digna. *subsannationes*: derisiones: *iniquorum*, ex iniquo & raptio immolantium, Deoque illudentium.

Sixt. verf.
que in multo-
riorum propi-

Qui offer-
substantia p-
nat filium
tris sui.

Panisege-
perum est:
lam, homo

Qui ause-
cit proximu-

& qui fra-
mercenarii
guinem.

Unus ad-
destruens;
aliud, quan-

Unus ora-
ledicens: cu-
dicit Domini

Qui bap-
& iterum ta-
profecit lav-

25. Homo
reus.

26. Qui au-
danti & labor-
penem fuder-

28. 29. Un-

Sext. vers. C A P U T

que in multitudine sacrificiorum propitiatur peccatis:

Qui offert sacrificium ex substantia pauperum; victimat filium in conspectu patris sui.

Panis egentium, vita pauperum est: qui defraudat illam, homo sanguinum est.

Qui aufert victum, occidit proximum:

& qui fraudat mercedem mercenarii, effundit sanguinem.

Unus ædificans, & unus destruens; quid proficiunt aliud, quam labores?

Unus orans, & unus maledicens: cujus vocem exaudiet Dominus?

Qui baptizatur a mortuo, & iterum tangit eum: quid profecit lavatione sua?

XXXIV. *Vers. Vulg.* 541
picit in oblationes iniquorum: nec in multitudine sacrificiorum eorum propitiabitur peccatis.

24 Qui offert sacrificium ex substantia pauperum, quasi qui victimat filium in conspectu patris sui.

25 Panis egentium vita pauperum est: qui defraudat illum, homo sanguinis est.

26 Qui aufert in sudore parem, quasi qui occidit proximum suum.

27 Qui effudit sanguinem, & qui fraudem facit mercenario, fratres sunt.

28 Unus ædificans, & unus destruens: quid prodest illis nisi labor?

29 Unus orans, & unus maledicens: cujus vocem exaudiet Deus?

30 Qui baptizatur a mortuo, & iterum tangit eum, quid proficit lavatio illius?

31

25. *Homo sanguinis*: cædis reus.

26. *Qui aufert in sudore*, sudanti & laboranti, *panem*: seu panem sudore partum.

28. 29. *Unus ædificans*: unus

orans: intellige in eadem familia: ut doceantur communi studio bene agere.

30. *Qui baptizatur* (lavatur) *rediens a mortuo*.

3 Sic homo qui jejuna-
t in peccatis suis : & iterum ea-
dem faciens , quid proficit
humiliando se ? orationem
illius quis exaudiet ?

Sic homo, qui jejuna-
t in peccatis suis, & iterum va-
dit, & facit eadem : ora-
tionem illius quis exaudiet :
& quid profecit humilian-
do se ?

C A P U T XXXV.

*Pergit de oblationibus & precibus : toto capite : humilium pre-
cum vis , 21. & seqq.*

VERSIO VULGATA. SIXTINA VERSIO.

1 **Q**UI conservat legem,
multiplicat oblatio-
nem.

2 Sacrificium salutare est
attendere mandatis, & dis-
cedere ab omni iniquitate.

3 Et propitiationem lita-
re sacrificii super injustitias,
& deprecatio pro peccatis,
recedere ab injustitia.

4 Retribuet gratiam, qui
offert similaginem : & qui
facit misericordiam, offert

In Gr. Caput XXXII.
QUI conservat legem,
multiplicat oblatio-
nes.

Sacrificans salutare, qui
attendit mandatis.

Qui retribuit gratiam,
offert similaginem : & qui
facit eleemosynam, offert sacri-

1. *Qui conservat : ipsa legis
observatio oblationis multipli-
catio est.*

2. *Sacrificium salutare : gr.
sacrificans salutaris : genit. casu :
supple : oblatione : sive pro sa-*

lute.

3. *Et propitiationem : alteram
versionem eamque planiorem.
vide §. 5.*

4. *Retribuet gratiam : gr.
contra : qui retribuit gratiam
(be-*

Sixt. vers.
sacrificium
Benepaci-
no recedere
& propitiati-
injustitia.

Non app-
spectum Do-

Hæc eni-
mandatum.

Oblatio j-
altare : &
eju est in c-
fimi.

Sacrificiu-
ceptum est :
jus non trac-

In bono
Dominum :
primitias m-

In omni
fac vultum
xultatione
mas.

Da Altif-

(benefactor)
10. Bene a
oculo : non p-
vide 12.

11. In omni
bilarem fac
Cor. ix. 7.
12. in bono

Sext. vers. C A P U T XXXV. *Vers. Vulg.* 543
sacrificium laudis.

Beneplacitum est Domi-
no recedere ab iniquitate :
& propitiatio , recedere ab
injustitia.

Non apparebis ante con-
spectum Domini vacuus.

Hæc enim omnia propter
mandatum.

Oblatio iusti impinguat
altare : & odor suavitatis
ejus est in conspectu Altis-
simi.

Sacrificium viri iusti ac-
ceptum est : & memoria e-
jus non tradetur oblivioni.

In bono oculo glorifica
Dominum : & non minuas
primitias manuum tuarum.

In omni datu hilarem
fac vultum tuum : & in e-
xultatione sanctifica deci-
mas.

Da Altissimo secundum

(benefactor.) offert similaginem:

10. *Bono animo* : gr. in bono
oculo : non parco , non invido :
vide 12.

11. *In omni dato* : donatione :
hilarem fac : Rom. xii. 8. 2.
Cor. ix. 7.

12. *in bono oculo* : cum Deus

sacrificium.

5 Beneplacitum est Do-
mino recedere ab iniqui-
tate : & deprecatio pro pec-
catis recedere ab injusti-
tia.

6 Non apparebis ante
conspectum Domini va-
cuus.

7 Hæc enim omnia pro-
pter mandatum Dei sunt.

8 Oblatio iusti impinguat
altare , & odor suavitatis est
in conspectu Altissimi.

9 Sacrificium iusti acce-
ptum est , & memoriam e-
jus non obliviscetur Domi-
nus.

10 Bono animo gloriam
redde Deo : & non minuas
primitias manuum tuarum.

11 In omni dato hilarem
fac vultum tuum , & in e-
xultatione sanctifica deci-
mas tuas.

12 Da Altissimo secun-
dum

erga te beneficus ; cum res tuas
respexerit , *adinventionem ma-
nuum* : dona ex iis quæ acqui-
veris quæ sub manu tua inve-
neris : phrasi usitata , Levit. xiv.
21. xxv. 26. 28. & alibi passim.
læto oculo redde inventa sive
dona.

datum ejus , & in bono oculo ad inventionem facito manuum tuarum :

13 quoniam Dominus retribuens est , & septies tantum reddet tibi.

14 Noli offerre munera prava : non enim suscipiet illa.

15 Et noli inspicere sacrificium injustum , quoniam Dominus judex est , & non est apud illum gloria personæ.

16 Non accipiet Dominus personam in pauperem , & deprecationem læsi exaudiet.

17 Non despiciet preces pupilli : nec viduam , si effundat loquelam gemitus.

18 Nonne lacrymæ viduæ ad maxillam descendunt , & exclamatio ejus super deducentem eas ?

19 A maxilla enim ascendant usque ad cælum , & Dominus exauditor non delectabitur in illis.

20 Qui adorât Deum in

datum ejus , & in bono oculo inventionem manus.

Quoniam Dominus retribuens est : & septies tantum reddet tibi.

Ne minuas de munere : non enim suscipiet :

& non attendas sacrificio injusto : quoniam Dominus judex est : & non est apud illum gloria personæ.

Non accipiet personam in pauperem : & deprecationem læsi exaudiet.

Non despiciet preces pupilli : nec viduam , si effundat loquelam.

Nonne lacrymæ viduæ ad maxillam descendunt , & exclamatio super deducentem eas ?

Qui colit , in beneplacito

14. *Munera prava*: deminuta, vide gr. & V. 10.

15. *Gloria personæ*: gr. δόξα, opinio, respectus seu acceptio

personæ.

20. *Qui adorât in oblatione*. gr. cultor (Dei) &c.

to suscipietur : & deprecatio illius usque ad nubes attinget.

Oratio humiliantis se nubes penetravit ; & donec propinquet , non revocabitur , & non discedet , donec aspiciat Altissimus.

Et iudicabit iuste , & faciet iudicium , & Dominus non tardabit , & non habebit in illis patientiam , quousque contribulet dorsum in misericordia.

Et gentibus reddet vindictam ; donec tollat multitudinem superbiorum , & sceptrum iniquorum contribulet :

Donec reddat homini

oblatione , suscipietur , & deprecatio illius usque ad nubes propinquabit.

21 Oratio humiliantis se, nubes penetrabit : & donec propinquet , non consolabitur . & non discedet , donec Altissimus aspiciat.

22 Et Dominus non elongabit , sed iudicabit iuste , & faciet iudicium : & Fortissimus non habebit in illis patientiam , ut contribulet dorsum ipsorum :

23 & Gentibus reddet vindictam donec tollat plenitudinem superbiorum : & sceptrum iniquorum contribulet

24 donec reddat hominibus

21. Oratio humiliantis se: gr. humilis, afflicti. donec propinquet, non consolabitur: non revocabitur *ὡς παρακληθῆναι*; non desistet a cursu, donec coram Deo steterit: oratio, legati instar, primum quidem nubes penetrat: 2. non desistit donec perveniat ad Deum: 3. ubi pervenit non discedet donec altissimus respiciat: vide orationis improbae & ad molestiam usque urgentis ingenium: Luc. xi. 7. 8. xviii. 5.

22. Non elongabis: non tarda-

bit, gr. non habebit in illis patientiam: sic Luc. xviii. 7. Deus autem non faciet vindictam electorum suorum & patientiam habebit in illis: ut contribulet: conerit: vide gr.

23. Plenitudinem superbiorum: contumeliosorum turbam: sceptrum (potentiam) iniquorum contribulet: confringat, atterat.

24. Adæ: dativo casu: videtur ex heb. vertisse ubi loco, homini, scribi ut, Adæ: sensusque est: reddet hominibus & cuique homini secundum opera

M m sua :

246 *Vers. Vulg.* ECCLESIASTICUS. *Sext. vers.*

bus secundum actus suos, secundum actus ejus, & o-
& secundum opera Adæ, & pera hominum secundum
secundum præsumptionem cogitationes eorum:

25 donec judicet iudicium
plebis suæ, & oblectabit
iustos misericordia sua.

Donec judicet iudicium
plebis suæ: & latificabit
eos misericordia sua.

26 Speciosa misericordia
Dei in tempore tribula-
tionis, quasi nubes pluviae
in tempore siccitatis.

Speciosa misericordia in
tempore tribulationis ejus,
quasi nubes pluviae in tem-
pore siccitatis.

sua: imo secundum præsumtio-
nem, sive ut habet gr. secundum
cogitationem illius: arcanorum

testis, neque tantum operum
sed etiam cogitationem ultor.

C A P U T XXXVI.

*Oratio auctoris pro populo & sancta civitate ab inimicis & prin-
cipibus vexata, ad 20. orat etiam pro gentibus, 4. &
segg. Aaronica familie dignitas, 17. de rebus subtili ju-
dicio discernendis, 20. ad finem: uxor pulchra & sapiens,
ibid.*

VERSIO VULGATA. SIXTINA VERSIO.

In Gr. Caput xxxiii.

MISERERE nostri
Deus omnium, &
respice nos, & ostende no-

MISERERE nostri Do-
mine Deus omnium,
& respice.

Et

1. *Miserere*: postquam egit
de oblationibus & precibus, ipse
ad orandum se convertit. *Deus*
omnium: eo quod pro gentibus

quoque precaturus sit: & con-
gruit locus, cum de persecutione
gentium sit acturus: qua occa-
sione de gentium conversione
vati-

Sext. vers.

Et immet
super omne

Extolle
per gentes
deant pote-

Sicut cor-
catus es in
ram nobis
illis.

Et agnos-
dum quod
mus; quonia-
præter te D-

Innova si-
ta mirabilia
Glorifica-

chium dexte-
Excita fu-
de iram.

Aufer ac-
afflige inim-
Festina te

vaticinari vide-
non magis ma-
Deus, acceden-
te in quo be-
gentes. vide v-

Et immitte timorem tuum
super omnes gentes.

Extolle manum tuam super
gentes alienas, & videant
potentiam tuam.

Sicut coram illis sanctifi-
catus es in nobis; ita co-
ram nobis magnificeris in
illis.

Et agnoscant te, secun-
dum quod & nos agnovi-
mus; quoniam non est Deus
præter te Domine.

Innova signa, & immu-
ta mirabilia:

Glorifica manum, & bra-
chium dextrum:

Excita furorem & effun-
de iram.

Aufer adversarium, &
afflige inimicum.

Festina tempus, & me-

bis lucem miserationum
tuarum:

2 & immitte timorem
tuum super Gentes, quæ
non exquisierunt te, ut co-
gnoscant quia non est Deus
nisi tu, & enarrent magna-
lia tua.

3 Alleva manum tuam
super Gentes alienas, ut vi-
deant potentiam tuam.

4 Sicut enim in conspe-
ctu eorum sanctificatus es
in nobis, sic in conspectu
nostro magnificaberis in
eis,

5 ut agnoscant te, sicut
& nos cognovimus; quon-
iam non est Deus præter
te Domine.

6 Innova signa, & immu-
ta mirabilia.

7 Glorifica manum, &
brachium dextrum.

8 Excita furorem, & ef-
funde iram.

9 Tolle adversarium, &
afflige inimicum.

10 Festina tempus, & me-
men-

vaticinari videtur: quem spiri-
tum magis magisque effundebat
Deus, accedente Christi tempo-
re in quo benedicendæ erant
gentes. vide *W.* 3. 4. 5.

6. *Immuta, itera, mirabilia.*
10. *Festina tempus:* accelera:
quod est gravia & extrema pa-
tientium. *memento finis;* rem ci-
to deducas ad exitum. *gr. me-*

M m 2 men-

mento finis, ut enarrent mirabilia tua.

11 In ira flammæ devoretur qui salvatur: & qui pessimant plebem tuam, inveniant perditionem.

12 Contere caput principum inimicorum, dicentium: Non est alius præter nos.

mento juramenti: (pactique ac jurati cum populo tuo, fæderis) hæc ad quod tempus pertineant per historias liquet. sane soluta captivitate Babylonica per Cyrum, Judæi alta pace potiti sunt sub Persarum regibus: sub Alexandro Magno, sub Macedonibus: neque umquam causa religionis invisi nisi sub Antiocho Epiphane orta vexatione ea de qua in prefatione diximus: & tamen hic nonnihil annotari e re erat.

11. *Qui salvatur*: si quis hostium incolumis ab hominibus habeat, eum tu iræ tuæ flamma corripe.

12. *Principum*, Syriæ, quorum regno attribuitur: *inimicorum* nostrorum se gerentium pro diis ac supra omne numen sese efferentium: unde sequitur, atque dicentium: *non est alius præter nos*: cui Judæi serviant ut diis ac regibus. vide infra l. ac præsertim V. 7. 12. 14. congruunt

mento juramenti: & enarrentur mirabilia tua.

In ira ignis devoretur, qui salvatur: & qui pessimant plebem tuam; inveniant perditionem.

Contere capita principum inimicorum; dicentium, non est præter nos.

Con-

verba superba quæ passim invenias in Maccabaicis: & vaticinia Danielis de Antiocho Epiphane, VII. 25. VIII. 25. XI. 36. &c. cæterum Egyptii reges Macedonici benevoli adversus Judæos fuere. & a Ptolemæo quidem Lagi filio capta Jerosolyma, amplificandi imperii causa, nullo gentis odio cum captivis benefecerit & ad militiæ honores evectis regnum tuendum tradiderit. Ptolemæus Philadelphus ejus filius quantum piæ genti favorit notum: cujus quippe temporibus acciti lxx. seniores; Judaica religio summo honori fuerit. ac Ptolemæus quidem Evergetes hujus nominis primus Philadelphi filius, multa licet comminatus quod Onias II. consuetum tributum denegasset, a Josepho tamen Tobie filio Jero'solymita, usque adeo delinquit, ut sancta gens nusquam clarior haberetur. neque secuti reges ab ea sententia recesserunt. nam quod

Sext. 7
Congreg
Jacob:
In Gr. Cap
Et here
ab initio.

Miserer
vocata in
Israel, q
assimilati

Miserer
cationis tu
vitati regu
Reple S
da eloquia
tua popul
Da testifi

quod de Ptol
in tertio Mac
minas potius
persecutione
fatione nota
copiosior erit

13. Congre
persecutione
infertus est
convitiis: al
res ipsa demo
quet in græci
latinis ordines

14. Miser
hujus precati
gr. cap. xxxv
ex quo etiam
persecutatum

Sext. vers. CAPUT

Congrega omnes tribus
Jacob:

In Gr. Caput xxxvi. V. 16.

Et hereditavi eos, sicut
ab initio.

Miserere plebi, Domine,
vocatæ in nomine tuo: &
Israel, quem primogenito
assimilasti.

Miserere civitati sanctifi-
cationis tuæ Jerusalem, ci-
vitati requiei tuæ.

Reple Sion ad extollen-
da eloquia tua & a gloria
tua populum tuum.

Da testimonium iis qui

XXXVI. *Vers. Vulg.* 149

13 Congrega omnes tri-
bus Jacob: ut cognoscant
quia non est Deus nisi tu,
& enarrent magnalia tua:
& hereditabis eos, sicut ab
initio.

14 Miserere plebi tuæ,
super quam invocatum est
nomen tuum: & Israel
quem coæquasti primoge-
nito tuo.

15 Miserere civitatī san-
ctificationis tuæ Jerusalem,
civitati requiei tuæ.

16 Reple Sion inenarra-
bilibus verbis tuis, & glo-
ria tua populum tuum.

17 Da testimonium his,
qui

quod de Ptolemæo Philopatore
in tertio Maccabaico refertur,
minas potius & conatum quam
persecutionem fuisse, & in præ-
fatione notavimus & ad cap. I.
copiosior erit dicendi locus.

13. *Congrega omnes tribus:*
persecutione dispersas. hic in gr.
insertus est V. 27. cap. xxx. de
conviviis: alienissimo loco, ut
res ipsa demonstrat: ex quo li-
quet in græcis potius quam in
latinis ordinem perturbatum.

14. *Miserere:* continuatio
huius precationis invenitur in
gr. cap. xxxvi. 16. usque ad 20.
ex quo etiam confirmatur in gr.
perturbatum fuisse ordinē, cum

non constet precationis illius se-
ries. quem coæquasti, sive assimi-
lasti, gr. *primogenito tuo:* quem
primogeniti honore donasti.

15. *Civitati sanctificationis
tuæ* (in qua est templum tuum)
Jerusalem: hæc indicant vexa-
tionem quam hic deprecatur ma-
xime incubuisse in Jerusalem &
templum: quod revera factum
sub Seleuco Philopatore & An-
tiocho Epiphane ejus filio: nec
alias usquam. vide præfat.

17. *Creatura tuæ sum:* nomi-
nandi casu: gr. creaturis tuis
ab initio: priscis temporibus:
jam inde ab Abraham: seu ma-
vis ex Semo cui benedixit Do-

qui ab initio creaturæ tuæ sunt, & suscita prædicationes, quas locuti sunt in nomine tuo prophetæ priores.

18 Da mercedem sustinentibus te, ut prophetæ tui fideles inveniantur: & exaudi orationes servorum tuorum,

19 secundum benedictionem Aaron de populo tuo, & dirige nos in viam justitiæ, & sciant omnes qui habitant terram, quia tu es Deus conspector seculorum.

minus præ cæteris fratribus: Gen. ix. 25. 27. non sicut Chanaan qui ab illo initio maledictus: ibid. 25. *prædicationes*: an prædicationes; gr. suscita prophetas Danielis, Zachariæ, Isaiæ quoque & aliorum de Maccabaicis victoriis, deque Syriæ regibus contendendis.

19. *Secundum benedictionem Aaron*: postulat ut permaneat apud Israelitas verum ac legitimum sacerdotium: non quale erat tunc sub Antiocho Epiphanes venale atque infandis sacerdotibus Jasoni, ac Menelao pretio prostitutum: nullo Onia III. legitimo ac sanctissimo Pontifice, ut habes 2 Macc. iv. 8. 23. Et Jason quidem Oniæ frater ac

ab initio creaturæ tuæ sunt: & suscita prophetas, quæ in nomine tuo.

Da mercedem sustinentibus te: & prophetæ tui fideles inveniantur.

Exaudi Domine orationem supplicum tuorum, secundum benedictionem Aaron de populo tuo. Et sciant omnes qui super terram; quia tu Dominus es Deus seculorum.

Om

de Aaronis genere: Menelaus vero, cui etiam nomen Oniæ fuisse Josephus memorat frater Simonis Benjaminitæ, 2. Macc. xii. 4. iv. 23. non ergo ab Aaronis stirpe nedum Oniæ III. frater quidquid dicat Josephus: Origin. xii. 6. nam quod ajunt ideo dictum Simonis illius Benjaminitæ fratrem, quod ejus sororem duxerit; cæterum Oniæ III. & Jasonis germanum fuisse: gratis dicitur nec historiæ sacræ congruit, si enim ejus Oniæ atque Jasonis frater fuisset, Maccabaica historiæ non de eo sic scriberet: misit Jason Menelaum supradicti Simonis (Benjaminitæ) fratrem: sed suum & Oniæ xii. ac de Menelao ut de Jasono.

Omnem
cabit venter
bus cibo me

Fauces g
nationis: si
verba mend

Cor prav
tiam: & h
tribuet ei.

Omnem
piet mulier
melior filia

Species

Jasone dicere
fratrem captiv

iv. 23. 26. cu
laus Oniam

rit, quanto
eundem par
fratris inter

quo tamen r
que quidqua
stirpe memor

nis Benjami
quo satis ost

genere alien
cujus etiam
jus frater Por

Onia III. 2
ibid. 29. quan

occasione, cu
pora incidiss
nobis sit, E
infra xlv. 3
lia dignitat
successionis
dat. de h. s. a

Sext. vers. CAPUT XXXVI. *Vers. Vulg.* 551

Omnem escam manducabit venter : est autem cibus cibo melior.

Fauces gustant cibos ver- nationis : sic cor sensatum verba mendacia.

Cor pravum dabit tristi- tiam : & homo peritus re- tribuet ei.

Omnem masculum exci- piet mulier : est autem filia melior filia.

Species mulieris exila-

20 Omnem escam mandu- cabit venter, & est cibus ci- bo melior.

21 Fauces contingunt ci- bum feræ, & cor sensatum verba mendacia.

22 Cor pravum dabit tri- stitiam, & homo peritus re- sistet illi.

23 Omnem masculum excipiet mulier : & est filia melior filia.

24 Species mulieris exi- larat

Jasone diceret : quod proprium fratrem captivaverat, 2 Macc. 1v. 23. 26. cumque iste Mene- laus Oniam III. etiam occide- rit, quanto magis memoraret eundem parricidam ac proprii fratris interfectorem fuisse? de quo tamen reticeret: ibid. 34. ne- que quidquam aliud de Menelai stirpe memorat, nisi eum Sinio- nis Benjaminitæ esse fratrem; quo satis ostendit a sacerdotali genere alienum uti prædiximus cujus etiam loco Lyfimachus e- jus frater Pontificatum accepit, Onia III. adhuc superstite : ibid. 29. quarum corruptelarum occasione, cum eas in hæc tem- pora incidisse demonstratum a nobis sit, Ecclesiasticus hic & infra xlv. 31. Aaronicæ fami- liæ dignitatem & Pontificiæ successionis ordinem commen- dat. de his autem deque Joso-

pho hic non semper audiendo : vide præf. atque hic precatio definit : jam aliæ sententiæ.

20 *Omniem escam: cibus cibo melior:* dicturus de rebus subti- li judicio discernendis hinc in- cipit; sicut cibos a cibis ita co- gitationes a cogitationibus quo- dam gustu discernendas: quod sequenti congruit.

21. *Fauces contingant:* gut- tur gustat ferinam, gustandoque discernit ab alia quavis esca : ita & cor sensatum.

22. *Homo peritus:* multa ex- pertus.

23. *Omniem masculum:* in mulieribus idem sexus: sed ta- men delectus est virginum: quo magis necesse est discretionem uti.

24. 25. *Species mulieris:* si est lingua curationis : gr. si linguz illius (mulieris) inest miser cor- dia & mansuetudo, non est vir

larat faciem viui sui, & super omnem concupiscentiam hominis superducit desiderium.

25 Si est lingua curationis, est & mitigationis & misericordiae: non est vir illius secundum filios hominum.

26 Qui possidet mulierem bonam, inchoat possessionem: adiutorium secundum illum est, & columna ut requies.

27 Ubi non est sepes, diripietur possessio: & ubi non est mulier, ingemiscit egens.

28 Quis credit ei, qui non

rat faciem, & super omnem concupiscentiam hominis superducit.

Si est in lingua ejus misericordia, & mansuetudo; non est vir illius secundum filios hominum.

Qui possidet mulierem, inchoat possessionem, adiutricem secundum se, & columnam requietis.

Ubi non est sepes, diripietur possessio: & ubi non est mulier, ingemiscit egens.

Quis enim credit succin-

cto

illius, &c. sensus est: muliebris quidem formae cupiditas omnem aliam hominis cupiditatem supergreditur: sed si accedat linguae verborumque lenitas, vir eius communi hominum conditioni eximendus: quae etsi intricatorum in interpretatione latina huc tamen huc incommode trahi possunt. *lingua curationis:* quae vitia emendet verbis sapientibus ac lenitate sanet animi angustiam.

26. *Qui possidet: inchoat possessionem:* initium omnis bonae possessionis est bonam mulierem

possidere: inde ordiendum ei qui dives esse vult. *adiutorium secundum illum est:* simile sibi. Gen. 11. 18. congruum suoque animo consentaneum. *columna ut requies:* columna (& firmamentum) quietis, gr.

27. *Ingemiscit egens:* erro, gr. intuto exceptus loco: ut patet ex seq.

28. *Quis credit:* clarius gr. quis credit succincto latroni erranti de urbe in urbem? sic (neque creditur) homini non habenti nidum (hoc est familiam) ac solventi (equum vel cur-

Sicut vers.
cto latroni
tate in civi
mini non
& desiste
obscuraver

curum) u
rascet: ubi
rit: quod v
cumque obl
antem in vi

De veris fa
a quo
19. ra
legg
bus te

SIXTI

OMN
citiam co
micus fol

Nonne

1. Eff
& hoc de di
discernendi
qua de re a
rioris capit

Et latroni erranti de civitate in civitatem? sic homini non habenti nidum, & defleenti ubicumque obscuraverit.

habet nidum, & defleens ubicumque obscuraverit, quasi succinctus latro exiliens de civitate in civitatem?

currum) ubicumque advesperascet: ubicumque nox oppresserit: quod vulgatus verrit: ubicumque obscuraverit: significat autem in vulgari vita ac veteris

testamenti conditione, vi o bono habendum esse lectulum ac fidam lectuli confortem neque quolibet divertendum.

CAPUT XXXVII.

De veris falsisque amicis & consiliariis dignoscendis, ad 19. a quo petenda consilia, 12. Deus imprimis consulendus, 19. ratio antecedar accus, 20. veri falsique sapientes, 22. & seqq. quisque se probet, 30. 31. ut a cibis sic a voluptatibus temperandum, 32. 33. 34.

SIXTINA VERSIO.

VERSIO VULGATA.

OMNIS amicus dicet, & ego cum illo amicitiam copulavi: sed est amicus solo nomine amicus.

Nonne tristitia inest us-

OMNIS amicus dicet: Et ego amicitiam copulavi: sed est amicus solo nomine amicus. Nonne tristitia inest usque ad mortem?

2 Sodalis autem & amicus

1. *Est amicus solo nomine:* & hoc de dignoscendis amicis ad discernendi iudicium pertinet, qua de re agi diximus a superioris capituli §. 20.

2. *Sodalis & amicus:* gr. sic nescit nonne tristitia intus usque ad mortem, sodalis & amicus convertens se ad inimicitiam?

cus ad inimicitiam conver-
tentur .

3 O præsuntio nequissi-
ma , unde creata es coope-
rire aridam malitia , & do-
lositate illius ?

4 Sodalis amico conju-
cundatur in oblectationi-
bus , & in tempore tribula-
tionis adversarius erit .

5 Sodalis amico condolet
causa ventris , & contra ho-
stem accipiet scutum .

6 Non obliviscaris amici
tui in animo tuo , & non
immemor sis illius in opi-
bus tuis .

7 Noli consiliari cum eo,
qui tibi insidiatur , & a ze-
lantibus te absconde consi-
lium .

8 Omnis consiliarius pro-
dit consilium , sed est consi-
liarius in semetipso .

3. O præsuntio: gr. o cogitatio
prava , unde (quo fonte) devo-
luta es ut operires aridam) sive
terram) dolis ? (rupto amicitiae
sedere ac subdolis investis ami-
citiis.)

5. Condolet , sive collaborat ,
gr. contra hostem accipiet scu-
tum : specie ut amicum tueatur
revera ut ventri suo consulat.

que ad mortem , sodalis &
amicus convertens se ad
inimicitiam ?

O præsuntio nequissima,
unde devoluta es cooperire
aridam in dolositate ?

Sodalis amico conjocun-
datur in oblectatione : & in
tempore tribulationis con-
trarius erit.

Sodalis amico condolet
causa ventris : contra bel-
lum accipiet scutum.

Ne obliviscaris amici in
animo tuo : & non imme-
mor sis illius in opibus tuis.

Omnis consiliarius extol-
lit consilium : sed est , qui
consultat sibi ipsi.

A.

7. Noli consiliari : hunc V.
gr. transulit post 11. a zelantibus te: ab æmulis tuis.

8. Omnis consiliarius (talis)
prodit consilium : gr. planior :
omnis consiliarius effert (jactat)
consilium : sed est consiliarius in
semetipsum : quod vulg. vertit
in semetipso : est qui consulat
sibi .

A consiliarius
mam tuam
quæ sit illi
nim ipse sibi
ne forte
fortem , &
bona est

e contrari-
bi eveniat.

Noli con-
qui te suspi-
a zelantibus
consilium :

Cum m-
ejus , & cu-
lo: cum ne-
mutatione:
de venditio-
de gratis
& cum
beneficent.

9. A consiliarius
necessitas sibi
consilium ne-
sine necessitate
suo cogitabit

10. Ne for-
terram : ob-
quod seque-
gruit: gr. for-
tius conjicit
reponendur
in quod imp-
tus verterit
12. Cum v-

te excidit ne-

Sext. vers. CAPUT XXXVII. *Vers Vulg.* 555

A consiliario serva animam tuam : & scito prius , quæ sit illius necessitas : etenim ipse sibi consullet :

ne forte mittat super te sortem , & dicat tibi ;

bona est via tua : & stabit e contrario videre quid tibi eveniat.

Noli consiliari cum eo , qui te suspectum habet , & a zelantibus te absconde consilium :

Cum muliere de æmula ejus , & cum timido de bello : cum negociatore de permutatione , & cum emtore de venditione : cum invido de gratiis reddendis ,

& cum immisericorde de beneficentia : cum pigro de

9 A consiliario serva animam tuam . prius scito quæ sit illius necessitas : ipse enim animo suo cogitabit :

10 ne forte mittat sudem in terram , & dicat tibi :

11 bona est via tua , & stet e contrario videre quid tibi eveniat.

12 Cum viro irreligioso tracta de sanctitate , & cum injusto de justitia , & cum muliere de ea , quæ æmulatur : cum timido de bello : cum negociatore de transactione , cum emtore de venditione , cum viro livido de gratiis agendis ,

13 cum impio de pietate , cum inhonesto de honestate , cum operario agrario de omni

9. A consiliario : scito quæ necessitas sive utilitas . ne petas consilium nec arcana tua prodas sine necessitate . ipse enim animo suo cogitabit : gr. sibi consullet.

10. Ne forte mittat sudem in terram : offendiculum aliquod : quod sequentibus verbis congruit . gr. sortem super te . Gro- tius conjicit pro *ἀλγόν* sortem , reponendum *σκληρόν* durum quid , in quod impingat : quod vulgatus verterit , sudem.

12. Cum viro irreligioso . aper- te excidit negatio quæ habetur

in gr. subdit enim *Υ. 14. non attendas his in omni consilio .* sic ergo habet græcus : ne tractaveris cum eo qui te suspectum habeat , & ab æmulis tuis absconde consilium : cum uxore de æmula ejus : cum timido de bello : quisque enim consullet secundum ingenium ac rationes suas . jam ad singula . cum negociatore de transactione : de convendendæ mercis pretio : gr. de permutatione seu rebus permutandis.

13. Cum impio de pietate : cu- jus loco gr. cum immisericorde de

omni opere ,

14 cum operario annuali de consummatione anni , cum servo pigro de multa operatione : non attendas his in omni consilio .

15 Sed cum viro sancto assiduus esto , quemcumque cognoveris observantem timorem Dei ,

16 cuius anima est secunda animam tuam : & qui , cum titubaveris in tenebris , condolebit tibi .

17 Cor boni consilii statue tecum : non est enim tibi aliud pluris illo .

18 Anima viri sancti enuntiat aliquando vera , quam septem circumspectores sedentes in excelsa ad speculandum .

de beneficentia , cum operario agrario de omni opere in agris faciendo : de arando , de metendo : gr. cum pigro de omni opere : abhorrebit enim ac dissuadebit ; aut laborem pluris estimabit .

14. Cum operario annuali : cum mercenario conducto ad certum tempus de praestituto operi sine . gr. cum mercenario domestico de consummatione (sive sine operis) : is enim in longum extrahet opus ex quo

omni opere ,

& cum mercenario domestico de consummatione , servo pigro de multa operatione . Non attendas his de omni consilio .

Sed cum viro sancto assiduus esto , quem cognoveris observantem mandata :

qui in anima sua est secundum animam tuam : & si cecideris , condolebit tibi .

Et consilium cordis statue : non est enim tibi fidelior ipso .

Anima enim viri annuntiare interdum consuevit magis , quam septem circumspectores sedentes in excelsa super speculam .

Et

sibi lucrum pariat , aut continuandum suadebit .

15. Timorem : gr. mandatum Dei .

17. Cor boni consilii : sive ut habet gr. consilium cordis statue tibi : quoad fieri potest , cape consilium ex te ipso : pluris illo : fidelior , gr. quod sequentia firman .

18. Anima viri : suus cuique animus enuntiat : plus quam septem circumspectores : vulgata merito addit , sancti : optimus enim

Sext. vers.
Et in his
care Altissimi
in veritate v
Principiu
verbum :
actum , con

Vestigiu
cordis . Qua
tur , bonum
& mors : &
due illorum

Est vir a
rum erudit
pria inutili

enim eris tibi
etius sis & vig
tates animo

19. Et in
omnia ex h
tes institue
Al. ssumum .

20. Ante
sensus ut a
agas vera m
operis verbi
eo quod ne
gitare : ante

21. Verba
prolatum a
cor illius :
tur ejus an
in paries

Et in his omnibus deprecare Altissimum; ut dirigat in veritate viam tuam.

Principium omnis operis, verbum : & ante omnem actum , consilium.

Vestigium mutationis cordis. Quatuor partes oriuntur , bonum & malum, vita & mors: & dominatrix assidue illorum est lingua.

Est vir astutus, & multorum eruditor; & animæ præcipue inutilis est.

19 Et in his omnibus deprecare Altissimum, ut dirigat in veritate viam tuam.

20 Ante omnia opera verbum verax præcedat te, & ante omnem actum consilium stabile.

21 Verbum nequam immutabit cor: ex quo partes quatuor oriuntur, bonum & malum, vita & mors: & dominatrix illorum est assidue lingua. Est vir astutus multorum eruditor, & animæ suæ inutilis est.

22 Vir peritus multos erudit, & animæ suæ suavis est.

25

enim eris tibi consiliarius si san-
ctus sis & vigili adversus cupiditates animo.

19. Et in his omnibus : cum omnia ex his præceptis prudentes institueris, adhuc deprecare Altissimum.

20. Ante omnia opera: planus sensus ut antequam quidquam agas vera monearis. at gr. initium operis verbum: seu potius ratio; eo quod necesse sit tractare & cogitare antequam agas.

21. Verbum nequam (ab aliis prolutum alicui) immutabit cor illius : hinc enim ingeneratur ejus animo suspicio : ex qua in partes quatuor se se dividit

animus atque incipit dubitare in quovis negotio an sit bonum malum; seu commodum an noxium: peccatum an recte factum sive usitata phrasi vita & mors : his enim quatuor vita humana vertitur. at gr. vestigium mutationis cordis: sive hæc sunt quibus perspicere possis animum cuiusque immutatum: si intellexeris ex aliquo negotio aliquid cui que noxium aut commodum, recte aut male factum secuturum & dominatrix illorum : his rebus imperat sermo assiduus: ut facile conjectare possis quo cuiusque animus inclinatur sit, si attenderis quibuscum assidue

col

23 Qui sophistice loquitur, edibilis est: in omni re defraudabitur.

24 non est illi data a Domino gratia: omni enim sapientia defraudatus est.

25 Est sapiens animæ suæ sapiens: & fructus sensus illius laudabilis.

26 Vir sapiens plebem suam erudit, & fructus sensus illius fideles sunt.

27 Vir sapiens implebitur benedictionibus, & videntes illum laudabunt.

28 Vita viri in numero dierum: dies autem Israel innumerabiles sunt.

29 Sapiens in populo hereditabit honorem, & nomen illius erit vivens in æternum.

30 Fili in vita tua tenta

Est qui sapientiam ostendat in sermonibus edibilis: hic omni alimento defraudabitur.

Non est enim data illi a Domino gratia: omni enim sapientia defraudatus est.

Est sapiens animæ suæ: & fructus sensus illius in ore fideles.

Vir sapiens plebem suam erudit: & fructus sensus illius fideles sunt.

Vir sapiens implebitur benedictione: & beatificabunt illum omnes qui vidēt.

Vita viri in numero dierum: dies autem Israel innumerabiles sunt.

Sapiens in populo suo hereditabit fidem: & nomen ejus vivet in æternum.

fili, in vita tua tenta animam

colloquatur: hinc enim vel maxime afficitur animus.

23. *Qui sophistice loquitur*: qui argute non candide: melius ex gr. qui sapientem se facit; sapientiam ostendat: *omni re*: alimento, gr. *defraudabitur*: carebit, privabitur: *cujus rei causa* est id quod sequitur: nempe quod invisus & omnia callide machinari visus, sibi relinqua-

tur.

25. *Est sapiens anima sua*, sibi ipsi utilis, non ut ille multa monens alios *anima sua inutilis*: de quo agitur *ψ. 21.*

28. *Vita viri*: ne te ipsum respexeris tam brevis ævi futurum: sed rempublicam quæ est immortalis: apud quam *nomen tuum in æternum vivet*: *ψ. 29.*

30. *Tenta animam tuam*: quod est,

Sext. verf.
mam tuam:
malum ei, &

non enim
bus expedit
ni animæ or

Noli esse
omnibus de
effundas sup

In multis
labor: & i
propinquab
leram.

Propter e
ti obierunt:
tendit, adj

est, nosce te
nequam: si in
re videris, no
bi.

33 *Ufque a*

Sext. vers. CAPUT XXXVII. *Vers. Vulg.* 359

mam tuam : & vide , quid
malum ei , & non des ei :

non enim omnia omni-
bus expediunt : & non om-
ni animæ omnia placent.

Noli esse insatiabilis in
omnibus deliciis : & non te
effundas super epulas.

In multis enim escis erit
labor : & insatiabilitas ap-
propinquabit usque ad cho-
leram.

Propter edacitatem mul-
ti obierunt : qui autem at-
tendit , adjiciet vitam.

animam tuam : & si fueris
nequam , non des illi pote-
statem :

31 non enim omnia omni-
bus expediunt , & non om-
ni animæ omne genus pla-
cet .

32 Noli avidus esse in om-
ni epulatione , & non te ef-
fundas super omnem es-
cam :

33 in multis enim escis
erit infirmitas , & aviditas
appropinquabit usque ad
cholera .

34 Propter crapulam mul-
ti obierunt : qui autem ab-
stinens est , adjiciet vitam.

est , nosce te ipsum . & si fueris
nequam : si in malum propende-
re videris , ne permitte eam si-
bi.

33. Usque ad cholera mortuo-

nes ex bile & cholera ortas. al-
legorice : ut a nimis epulis , ita
a nimis voluptatibus abstinend-
um.



CAPUT XXXVIII.

De medicis ac medicina ; eaque occasione de morbis & morte , ad 25. pro agro oret medicus , 14. mortui ut lugendi , 16. & seqq. & quid in funeribus cogitandum , 23. 24. sapientia postulat otium , 25. qua occasione de artium occupationibus ac primum de agricultura , & aliis , 26. ad finem : dum laborant , Deum legemque recogitent , 39.

VERSIO VULGATA. SIXTINA VERSIO.

HONORA medicum propter necessitatem : etenim illum creavit Altissimus .

2 A Deo est enim omnis medela , & a rege accipiet donationem .

3 Disciplina medici exaltabit caput illius , & in conspectu magnatorum collaudabitur .

4 Altissimus creavit de terra medicamenta , & vir prudens non abhorrebit illa .

5 Nonne a ligno indulcata est aqua amara ?

HONORA medicum ad necessitates , honoribus illius : nam & illum creavit Dominus .

Ab Altissimo enim est medela : & a rege accipiet donationem .

Scientia medici exaltabit caput illius : & in conspectu magnatorum suspicietur .

Dominus creavit de terra medicamenta : & vir prudens non abhorrebit illa .

Nonne a ligno indulcata est aqua :

ut

1. *Honora Medicum* : quod etiam complectitur mercedem honorariam , ejus arti curæque debitam : quo sensu dicitur : honora Dominum de tua substan-

tia : Prov. III. 9. atque etiam honora patrem & Matrem : Matt. xv. 4. 5. 6.

5. *Nonne a ligno* : quod est documento indicas virtutes ar-

bo-

Sicut
ut cog
illius ? &
nibus scien
caretur in

in his o
dolorem e
in his fac
non confu

& pax
faciem ter
fili , i
non despi
minum , d

Amove
rige manu
cato mun

boribus su
naturam.

6. *Virtu*
mentorun
illius : ligni

7. *Pigme*
non consum

nem habeb
genera cond
torumque s
mabit : supp
ad perfectu
exinde.

8. *Pax D*
sentia : ex q
gr. pax ab i

Sext.vers. CAPUT XXXVIII. Vers.Vulg. 561

ut cognosceretur virtus illius? & ipse dedit hominibus scientiam, ut glorificaretur in mirabilibus suis.

in his curavit, & abstulit dolorem ejus. Unguentarius in his faciet misturam: & non consummabit opera sua:

& pax ab illo est super faciem terræ.

fili, in infirmitate tua non despicias, sed ora Dominum, & ipse curabit te.

Amove delictum, & dirige manus:& ab omni peccato munda cor.

horibus sive natura sive supra naturam.

6. *Virtus illorum*: medicamentorum de quibus Ψ . 4. gr. illius: ligni, de quo Ψ . 5.

7. *Pigmenta*: misturam, gr. & non consummabuntur: nullum finem habebunt opera ejus; tot genera condimentorum pigmentorumque sunt. gr. non consummabit: supple unguentarius: non ad perfectum deducet: & tamen exinde.

8. *Pax Dei*, favor, benevolentia: ex qua plantæ salubres. gr. pax ab illo: scilicet unguen-

6 Ad agnitionem hominum virtus illorum, & dedit hominibus scientiam Altissimus, honorari in mirabilibus suis.

7 In his curans mitigabit dolorem, & unguentarius faciet pigmenta suavitatis, & unctiones conficiet sanitatis, & non consummabuntur opera ejus.

8 Pax enim Dei super faciem terræ.

9 Fili in tua infirmitate ne despicias te ipsum, sed ora Dominum, & ipse curabit te.

10 Averte a delicto, & dirige manus, & ab omni delicto munda cor tuum.

11

tario:& grande adjumentum vitæ humanæ. quidam hos versus sic jungunt: non consummabit: non cessabit unguentarius donec ab illo pax, seu valetudo tibi sit.

9. *Ora Dominum*: nec sis ut Amasias qui confusus est in arte medicorum & non in domino. sic docet Ecclesiasticus declinare extrema: neque contemnere, neque pluri quam oporteat facere artem medicam.

10. *Dirige manus*: opera tua fac recta. docet unde esse debeat initium procurandi morbi nem-

N n p

11 Da suavitatem & memoriam similaginis, & impingua oblationem, & da locum medico:

12 etenim illum Dominus creavit: & non discedat a te, quia opera ejus sunt necessaria.

13 Est enim tempus quando in manus illorum incurras:

14 ipsi vero Dominum deprecabuntur, ut dirigat requiem eorum & sanitatem, propter conversationem illorum.

15 Qui delinquit in conspectu ejus, qui fecit eum, incidet in manus medici.

16 Fili in mortuum produc lacrymas, & quasi dira passus incipe plorare, & secundum judicium conte-

pe a procurando peccato: quo etiam pertinet sequens.

11. *Da suavitatem*: da sacrificium boni odoris: *memoriam*: memoriale: *similaginis*: in sacrificio adhiberi solita: *impingua oblationem*: gr. addit: quasi non sis: quasi in extremo vitæ ac statim moriturus nisi Deum placaveris.

13. *In manus illorum incur-*

Da suavitatem odoris, & memoriale similaginis, & impingua oblationem, quasi non sis. Et da locum medico:

nam & illum Dominus creavit: & non discedat a te: nam & ipso opus est.

Est tempus, cum & in manibus eorum suavitas odoris.

Nam & ipsi Dominum deprecabuntur, ut dirigat ipsis requiem, & sanationem propter restituendam valetudinem.

Qui peccat contra eum, qui fecit eum, incidat in manus medici.

fili, super mortuum deduc lacrymas: & quasi dira passus, incipe ploratum. Et secundum judicium ejus con-

ras. ideo non contemnendus a sanis, ut fit. gr. hic & latinus *W*. seq. docent medicum, ut ipse quoque pro ægris deprecetur ac victimam boni odoris offerat: sic enim remedia melius succedunt.

16. *Secundum judicium ejus* gr. secundum dignitatem, ut *W*. 18. alii: pro more.

contege co
non despici
lius.

Amarum
calefac pla

& fac lu
dignitatem
vel duobus
tionem: &
lationem p
Ex tristitia
mors: & tr
det virtute

In abdu
tristitia: &
cundum co
Ne dede

17. Propt
effertur corp

18. Propt
ne quis tibi
parce a te ce
luctum: & tan
vesunde con

19. *A tristitia*
ve tamen nin
a tristitia, &
tem: velut fl
mergit omnen
flit: cervicen
pondere incur
20. In abdu

contege corpus illius : & non despicias sepulturam illius.

Amarum fac ploratum: & calefac planctum ,

& fac luctum secundum dignitatem ejus , uno die , vel duobus , propter detractionem : & admitte consolationem propter tristitiam.

Ex tristitia enim provenit mors : & tristitia cordis flectit virtutem.

In abductione transit & tristitia: & vita pauperis secundum corda.

Ne dederis in tristitiam

ge corpus illius, & non despicias sepulturam illius .

17 Propter delaturam autem amare fer luctum illius uno die , & consolare propter tristitiam ,

18 & fac luctum secundum meritum ejus, uno die, vel duobus propter detractionem .

19 A tristitia enim festinat mors, & cooperit virtutem , & tristitia cordis flectit cervicem .

20 In abductione permanet tristitia: & substantia inopis secundum cor ejus.

21 Ne dederis in tristitia cor

17. Propter delaturam: cum effertur corpus.

18. Propter detractionem : ne quis tibi detrahat aut dicat parce a te celebratum solennem luctum: & tamen consolare: passive: funde consolabiles lacrymas.

19. A tristitia : subaudi: cave tamen nimis lugeas : eo quod a tristitia , &c. cooperit virtutem: velut fluctu obruit ac demergit omnem animi vim. flectit cervicem: sub hoc velut pondere incurvatam.

20. In abductione: abducto ca-

davere & sepulto permanet tristitia: haftenus permanet *ταραμενα*. nunc gr. habet: *ταραβαiva*, transit, clariore sensu : transit (paulatim) tristitia: & substantia gr. vita inopis secundum cor ejus: luctu levato vita fit laetior. alii aliter legunt & vertunt, obscurissimo sensu.

21. Memento novissimorum : in aliorum funere mortem tuam cogita: hoc utile: non autem ut te luctu conficias: alii: memento mortis quam lugendo accersas: ex antecedentibus.

cor tuum, sed repelle eam a te : & memento novissimorum .

22 noli oblivisci : neque enim est conversio, & huic nihil proderis, & te ipsum pessimabis .

23 Memor esto : iudicii mei : sic enim erit & tuum : mihi eri, & tibi hodie .

24 In requie mortui requiescere fac memoriam ejus, & consolare illum in exitu spiritus sui .

25 Sapientia scribæ in tempore vacuitatis : & qui minoratur actu, sapientiam percipiet : qua sapientia replebitur .

cor tuum : repelle eam me-
mor novissimorum :

& noli oblivisci. Non est enim reditus : & huic non proderis, & te ipsum pessimabis .

Memento iudicii ejus ; quoniam sic, ut etiam tuum : mihi heri, & tibi hodie .

In requie mortui quiescere fac memoriam ejus, & consolationem accipe in eo, in exitu spiritus illius .

Sapientia scribæ in oportunitate otii : & qui minoratur actu suo, sapientiam percipiet .

Quo-

22. *Noli oblivisci* : quæ mo-
neo de moderando luctu. *neque enim est conversio* : sive rever-
sio mortuorum quantumvis lugeas.

23 *Memor esto* : quasi nomine mortui : *iudicii mei* : legis quam subii.

24. *In requie mortui requiescere* seu cessare *fac memoriam ejus* : tolle luctum indefessum ex nimia recordatione. *consolare illum* : quasi diceret : adhibe solatia ægro quamdiu vivit : mortuum ne plus æquo lugeas. at gr. consolationem accipe in exitu

spiritus ejus : ne te nimio luctu conficias.

25. *Sapientia scribæ* (doctoris.) *in tempore* (in opportunitate gr.) *vacuitatis* : otii, otium ac secessus conquirendæ sapientiæ necessaria : unde Marthæ sollicitudo increpatur ; Mariæ beatissima ad pedes Domini laudatur quies. & *qui minoratur actu* ; qui ab actione turbulenta ac negotiis cessat *sapientiam percipiet. qua sapientia replebitur* : per interrogationem : aut ut habet gr. quomodo sapientia replebitur ?

26.

Sext.
Quomo-
plebitur.
& gloriati
li, boves
satur in o
enarratio
rorum ?
Cor su
santos su
in sagina
Sic om
testus, qu
diem tra
punt scu
rum, &
mutare
suum dab
picturam
perficere
Sic fab
juxta inc

26. qui
totus in bo
aut cogitat
illis additu
numerat a
tur in jacu
ves agitand
satur : in op
go quomo
dat ?

28. Sic
transit ad s
in quibus o
tamquam
transigit ;

Quomodo sapientia replebitur, qui tenet aratrum, & gloriatur in hasta stimuli, boves agitat, & conversatur in operibus eorum, & enarratio ejus in filiis taurorum?

Cor suum dabit ad versandos sulcos, & vigilia ejus in sagina vaccarum.

Sic omnis faber, & architectus, qui noctem tamquam diem tranfigit: qui sculpunt sculpturas signaculorum, & assiduitas ejus immutare varietatem? Cor suum dabit ad assimilandam picturam: & vigilia ejus, perficere opus.

Sic faber ferrarius sedens juxta incudem, & addif-

26 qui tenet aratrum, & qui gloriatur in jaculo, stimulo boves agitat, & conversatur in operibus eorum, & enarratio ejus in filiis taurorum.

27 Cor suum dabit ad versandos sulcos, & vigilia ejus in sagina vaccarum.

28 Sic omnis faber & architectus, qui noctem tamquam diem tranfigit, qui sculpsit signacula sculprilia, & assiduitas ejus variat picturam: cor suum dabit in similitudinem picturæ, & vigilia sua perficiet opus.

29 Sic faber ferrarius sedens juxta incudem, & confide-

26. qui tenet aratrum: qui totus in bobus est, nihil aliud aut cogitat aut loquitur: vel aliis addictus est artibus quas enumerat a 26. ad 35. qui gloriatur in jaculo: stimulo ad boves agitandos conversatur: versatur in operibus eorum: is ergo quomodo sapientiæ attendat?

28. Sic omnis faber: jam transit ad fabros, aliaque opera in quibus omnis artifex noctem tamquam diem (laborando) tranfigit: atque adeo nullum

colendæ sapientiæ relinquit locum. qui sculpsit signacula sculprilia; sigillorum celaturas. assiduitas ejus variat: cor suum dabit ad similitudinem: duo enumerat quibus maxime sculptorum pictorumque constat industria: alterum varietas operis: alterum exacta ad naturam rerum expressio: vide autem quam hæc totum occupent animum: assiduitas ejus: cor suum dabit.

29. Considerans opus ferri: artem exercens in rudi ferro: ætæ

fiderans opus ferri : Vapor ignis uret carnes ejus, & in calore fornacis concertatur :

30 Vox mallei innovat aurem ejus, & contra similitudinem vasis oculus ejus.

31 Cor suum dabit in consummationem operum, & vigilia sua ornabit in perfectionem.

32 Sic figulus sedens ad opus suum, convertens pedibus suis rotam, qui in sollicitudine positus est semper propter opus suum, & in numero est omnis operatio ejus.

33 In brachio suo formabit lutum, & ante pedes suos curvabit virtutem suam.

34 Cor suum dabit ut consummet linitionem, & vigilia sua mundabit fornacem.

nodum facto alii vertunt: pigro: duro nec ductili aut sequace: emollitu difficili: *concertatur*: concertabit. gr. laborabit: vel igne adhibito ferri rigorem tamquam certando vincet.

30. *Vox mallei innovat aurem ejus*: assiduo pulsu iterata & in-

cens pigro ferro. Vapor ignis durabit carnes ejus, & in calore fornacis concertabit.

Vox mallei innovabit aurem ejus: & contra similitudinem vasis oculi ejus.

Cor suum dabit in consummationem operum: & vigilia ejus, ornare in perfectionem.

Sic figulus sedens ad opus suum, & convertens pedibus suis rotam, qui in sollicitudine positus est semper in opus suum, & in numero omnis operatio ejus.

In brachio suo formabit lutum: & ante pedes curvabit virtutem suam.

Cor suum dabit ut consummet linitionem; & vigilia ejus, mundare fornacem.

Om.

novata aurem percutit. *contra similitudinem*: attentus exemplari vasis quod fabricat. *ornabit in perfectionem*: opus perpoliet & ad summum artis adducet.

32. *in numero*: in quodam numero motu.

Sixt
Omnes
esperaverunt
que in ar

Sine ip
tur civita
nec i
inambula
fia non t
super
sedebunt
judicii n
que palat
& judici
non inve
Sed cr
mabunt.

35. 36.
sapiens ej
ceret: ha
habent fa
cietati nec
men ordi
naculis n
neque co
pientia de

37. E
orationem
aribus ne
ut W. pre
tabunt ne
neg in ea:
desertæ er
les: & tan
rum tant
Ecclesian

Sext. vers. CAPUT XXXVIII. *Vers. Vulg.* 567

Omnes in manibus suis
speraverunt : & unusquisque
in arte sua sapiens est.

Sine ipsis non ædificabitur
civitas :

nec inhabitabunt , nec
inambulabunt. Et in Ecclesia
non transilient ,

super sellam iudicis non
sedebunt , & testamentum
iudicii non intelligent : neque
palam facient iusticiam,
& iudicium : & in parabolis
non invenientur.

Sed creaturam ævi confir-
mabunt. Et deprecatio eo-

35 Omnes hi in manibus
suis superaverunt , & unus-
quisque in arte sua sapiens
est .

36 sine his omnibus non
ædificatur civitas .

37 Et non inhabitabunt,
nec inambulabunt , & in
ecclesiam non transilient .

38 Super sellam iudicii
non sedebunt , & testamen-
tum iudicii non intelligent ,
neque palam facient disci-
plinam & iudicium , & in
parabolis non invenientur :

39 sed creaturam ævi confir-
mabunt ; & deprecatio eo-
illo-

35. 36. *omne hi unusquisque*
sapiens est : sine his : quasi di-
ceret : hæc quidem opera suam
habent sapientiam humanæ so-
cietati necessariam : infirmi ta-
men ordinis non rerum guber-
naculis natam *ψ. 37. & seqq.*
neque comparandam veræ sa-
pientiæ de qua cap. seq.

37. *Et non inhabitabunt :*
orationem sic construe : sine his
artibus non ædificatur civitas ,
ut *ψ. precedenti :* *non inhabi-
tabunt nec inambulabunt* homi-
nes in ea : civitate scilicet : urbes
desertæ erunt atque inhabitabi-
les : & tamen illi artifices quo-
rum tanta præstantia est : *in
Ecclesiam*, in legitimos cœtus

non transilient : non ad eos voca-
buntur neque ulli parti reipubli-
cæ præerunt ut exprimit seq.

38. *Testamentum iudicii :* le-
ges iudiciorum : & *in parabo-
lis* arcanisque sententiis conqui-
rendis *non invenientur* ; neque
in his adhibebunt operam.

39. *Sed creaturam ævi :* res
mortales ac brevi tempore dura-
turas stabilient *confirmabunt :* &
deprecatio : neque altius eorum
vota pertingēt, quam ut suæ ar-
tis opera præclare exequantur :
alii : interim tamen non sunt a-
lieni a Deo, quem inter operan-
dum invocant, *accommodantes* ;
legi & ipsi auscultantes : at gr.
πλὴν τῷ ἐπιδόντι, præter eum :

N n 4 lon-

illorum in operatione artis, rum in operatione artis.
accommodantes animam tantummodo accommodan-
suam, & conquirentes in tis animam suam, & con-
quirentis in lege Altissimi.

longe ab eo qui se totum de- de qua seq. cap. uti prædictum
dit intelligendæ legi: quæ ve- est.
ra & homine digna sapientia est:

C A P U T XXXIX.

*Sapiens antiquorum gesta dictaque inquit, 1. 2. 3. in publicis
catibus clarescet, 4. alienas gentes peragrat discendi &
experiendi gratia, 5. mane vigilat orationis causa, 6. 7.
hinc sapientia, 8. auctor instinctu divino actus, 16. 17.
glorificandus Deus, 20. cui nihil mirabile, 25. opera ejus
perfecta, 26. bona quoque malis male vertunt, 32. ulto-
res spiritus, 31. creatura omnes ultrices scelerum, 35. 36.
omnia bona prestat Dominus, sed tempore suo, 39. 40.
ideo laudandus, 41.*

VERSIO VULGATA. SIXTINA VERSIO.

SAPIENTIAM om-
nium antiquorum ex-
quiret sapiens, & in pro-
phetis vacabit.

2 Narrationem virorum
nominatorum conservabit,
& in versutias parabolarum
simul introibit.

3 Occulta proverbiorum

SAPIENTIAM om-
nium antiquorum ex-
quiret sapiens, & in pro-
phetiis vacabit.

Narrationes virorum no-
minatorum conservabit: &
in versutias parabolarum si-
mul introibit.

Occulta proverbiorum ex-
qui-

2. Narrationem: versutias pa-
rabolarum: contra ac de fabris

dixerat: supra 38.

Sext. vers. CAPUT XXXIX. *Vers. Vulg.* 569

quiret, & in ænigmatibus
parabolarum conversabitur.

In medio magnatorum
ministrabit, & in conspectu
præsidis apparebit.

In terram alienigenarum
gentium pertransiet: bona
enim & mala in hominibus
tentavit.

Cor suum tradet ad vi-
gilandum diluculo ad Do-
minum, qui fecit illum: &
in conspectu Altissimi de-
precabitur.

Et aperiet os suum in o-
ratione: & pro delictis suis
deprecabitur.

Si Dominus magnus vo-
luerit, spiritu intelligentiæ
replebitur.

Ipse tamquam imbres e-
mittet verba sapientiæ suæ:
& in oratione confitebitur
Domino.

Ipse dirigit consilium e-
jus & scientiam, & in ab-
sconditis ejus meditabitur.

Ipse palam faciet discipli-

exquiret, & in abscondi-
tis parabolarum conversa-
bitur.

4 In medio magnatorum
ministrabit, & in conspe-
ctu præsidis apparebit.

5 In terram alienigena-
rum gentium pertransiet: bo-
na enim & mala in homini-
bus tentabit.

6 Cor suum tradet ad vi-
gilandum diluculo ad Do-
minum, qui fecit illum: &
in conspectu Altissimi de-
precabitur.

7 Aperiet os suum in ora-
tione, & pro delictis suis
deprecabitur.

8 Si enim Dominus ma-
gnus voluerit, spiritu intel-
ligentiæ replebit illum,

9 & ipse tamquam imbres
mittet eloquia sapientiæ suæ,
& in oratione confitebitur
Domino:

10 & ipse diriget confi-
lium ejus & disciplinam,
& in absconditis suis confi-
liabitur.

11 Ipse palam faciet disci-
pli-

4. In medio: iudicibus affe-
sor dabitur.

10. Consiliabitur: inde re-
rum agendarum consilia sumet;

secundum illud Psalmi cxviii.
consilium meum justificationes
tuæ.

plinam doctrinæ suæ, & in lege testamenti Domini gloriabitur.

12 Collaudabunt multi sapientiam ejus, & usque in seculum non delebitur.

13 Non recedet memoria ejus, & nomen ejus requiratur a generatione in generationem.

14 Sapientiam ejus enarrabunt gentes, & laudem ejus enuntiabit ecclesia.

15 Si permanferit, nomen derelinquet plus quam mille: & si requieverit, proderit illi.

16 Adhuc consiliabor, ut enarrem: ut furore enim repletus sum.

17 In voce dicit: Obaudite me divini fructus, & quasi rosa plantata super rivum aquarum fructificate.

nam doctrinæ suæ, & in lege testamenti Domini gloriabitur.

Collaudabunt multi intelligentiam ejus: usque in seculum non delebitur.

Non recedet memoria ejus: & nomen ejus vivet in generationes generationum.

Sapientiam ejus enarrabunt gentes: & laudem ejus enuntiabit ecclesia.

Si permanferit, nomen derelinquet plusquam mille: & si requieverit, acquirit sibi.

Adhuc meditatus enarrabo: & tamquam plenilunium repletus sum.

Exaudite me filii sancti, & germinate quasi rosa plantata super rivum agri.

Et

15. *Si permanferit*: si vita diutina perfruatur nomen inclytum relinquet supra mille sapientes. & *si requieverit*: si interierit: sibi ipsi laboraverit & æterna premia acquisiverit.

16. *Adhuc consiliabor*: non hic hærebo: exaggerabo sermones ad sapientum gloriam commendandam, *ut furore* Domini atque instinctu illo grandi ac

prophetico repletus sum, gr. quasi plenilunium repletus sum: plena luce fulgeo: διχομνία: dimidiatus mensis sive bifariam sectus: hoc est plenilunium.

17. *In voce dicit*: arcana illa voce qua Dominus solet in cordibus loqui: passim apud Prophetas: hac ergo arcana voce Deus hæc inspiravit quibus adhortarer pios, *obaudite me di-*

vini

Six. vers.
Et quasi
suavitatis en
& florete
lilium: diffi
& collauda
nedicite Do
nibus operi

Date no
ficientiam
in laudatio
ticis labior
ris. Et sic
fione:

Opera I
quia bona
præceptum
erit, omni
pore suo q
In verbo
sicut cong

vini fructu
Deo pullul
lii sancti

18. *Qua*
gr.

19. *Flor*
flores: efflo
laudate car
dis canite.

20. *In vo*
ticis labior
lectio ut
rum & ci
strumentis

x. vers.

12. & in le-
Domini glo-

t muki in-
s : usque in
ebitur.

t memoria
n eius viver
s generatio-

eius enarra-
t laudem ec-
clesia.

rit, nomen
squam mel-
erit, acqui-

tatus enar-
am plenilu-
am.

fili sancti,
quasi rosa
vum agri.

Et

sum gr. qua-
tus sum pie-
tunia: dimi-
bifariam se-
nium.

: arcana illa
solet in cor-
n apud Pro-
arcana voce
t quibus ad-
dis me di-
cini

Sixt. vers. CAPUT

Et quasi thus odorem
suavitatis emittite :

& florete florem , quasi
lilium : diffundite odorem ,
& collaudate canticum. Be-
nedicite Dominum in om-
nibus operibus :

Date nomini ejus magni-
ficentiam . Et confitemini
in laudatione ejus , in can-
ticis labiorum , & in citha-
ris. Et sic dicetis in confes-
sione :

Opera Domini universa
quia bona valde : & omne
præceptum in tempore suo
erit , omnia enim in tem-
pore suo quærentur.

In verbo ejus stetit aqua,
sicut congeries : & in ser-

XXXIX. Vers. Vulg. 571

18 Quasi Libanus odorem
suavitatis habete.

19 Florete flores, quasi li-
lium , & date odorem , &
frondete in gratiam , & col-
laudate canticum , & bene-
dicite Dominum in operi-
bus suis.

20 Date nomini ejus ma-
gnificentiam , & confitemi-
ni illi in voce labiorum ve-
strorum , & in canticis la-
biorum , & citharis , & sic
dicetis in confessione :

21 Opera Domini univer-
sa bona valde.

22 In verbo ejus stetit a-
qua sicut congeries : & in
ser-

vini fructus : divina germina a
Deo pullulantia : sive ut gr. fi-
lii sancti .

18. *Quasi Libanus* : sive thus.
gr.

19. *Florete Flores* : fundite
flores : efflorescite ut lilium. *col-
laudate canticum* : canticum lau-
dis canite.

20. *In voce labiorum ; in can-
ticis labiorum* : duplex versio seu
lectio ut videtur. *voce labio-
rum & citharis* : voce cum in-
strumentis musicis juncta, no-

tum illud : confitemini , laudate :
confessio , laus.

21. *Bona valde* : addit gr. &
omne præceptum in tempore
suo erit : omnia enim in tempo-
re suo quærentur : quod ulti-
mum vulgata habet *¶*. 26. vide
etiam *¶*. 39. hoc est præcepta
aptat personis , locis , tempori-
bus , rebus , etiam elementis , ut
sequens : quo fonte manarunt
veteris novæque legis disci-
mina.

22. *Exceptoria. aquarum* :
stan-

sermone oris illius sicut exceptoria aquarum :

23 quoniam in præcepto ipsius placor fit , & non est minoratio in salute ipsius.

24 Opera omnis carnis coram illo , & non est quidquam absconditum ab oculis ejus.

25 A seculo usque in seculum respicit , & nihil est mirabile in conspectu ejus.

26 Non est dicere : Quid est hoc , aut quid est istud ? omnia enim in tempore suo quaerentur.

27 Benedictio illius quasi fluvius inundavit.

28 quomodo cataclysmus aridam inebriavit : sic ira ipsius gentes , quæ non exquiescerunt eum , hereditavit.

stante mari rubro ac si receptaculis teneretur.

23. *Placor* : placentia ; lætum quid ut supra iv. 13. gr. omne beneplacitum ; omnis causa lætandi. *non est minoratio* diminutio in salute ipsius : quæ per ipsum : vim ejus salutarem nihil imminuit.

25. *Nihil est mirabile* : nota præclaram sententiam : quoniam & antecedentia & præsentia &

sermone oris illius , exceptoria aquarum.

In præcepto ipsius omne beneplacitum : & non est qui minuat salutare illius.

Opera omnis carnis coram illo : & non est absconditi ab oculis ejus.

A seculo in seculum respexit : & nihil est admirabile in conspectu illius.

Non est dicere : Quid est hoc ? ad quid hoc ? omnia enim ad usus ipsorum creata sunt.

Benedictio illius quasi fluvius inundavit :

& quomodo cataclysmus aridam inebriavit : sic iram suam gentes hereditare faciet ,

Sicut

futura mente complexus nihil novi intuetur : ad hæc nihil quod ejus majestate ac potestate non sit inferius.

26. *Quid est hoc ? quid est istud ?* gr. ad quid istud ? omnia enim tempore suo quaerentur : requirentur : necessaria esse compententur : gr. omnia ad usus suos creata.

28. *Cataclysmus* : inundatio : sic intelligi potest : sicut diluvium

Sicut con-
saluginem.
ris directæ
sensationes.

Bona boni
ab initio :
mala.

Principium
necessaria
nis , aqua
rum , & sal
ci , & mel ,
uvæ , & ol
mentum.

Hæc omni
na : sic pecc
la converten

vium sub Noe
sic ira ejus hereditare ,

29. *Aqua*
ra exlucca &
dam famem
ut habes Ps.
eteram in sa
rilitatem , ag
speris. sic in
gratia : nullo
viti illorum
illius (Dei sci
æz : plantæ
offensiones.

Sicut convertit aquas in
falsuginem. viæ illius san-
ctis directæ: sic iniquis of-
fensiones.

Bona bonis creata sunt
ab initio: sic peccatoribus
mala.

Principium omnis rei
necessariæ ad vitam homi-
nis, aqua, ignis, & fer-
rum, & sal, & filigo triti-
ci, & mel, & lac, sanguis
uvæ, & oleum, & vesti-
mentum.

Hæc omnia sanctis in bo-
na: sic peccatoribus in ma-
la convertentur.

29 Quomodo convertit a-
quas in siccitatem, & sicca-
ta est terra: & viæ illius
viis illorum directæ sunt:
sic peccatoribus offensiones
in ira ejus.

30 Bona bonis creata sunt
ab initio, sic nequissimis
bona & mala.

31 Initium necessariæ rei
vitæ hominum, aqua, ignis,
& ferrum, sal, lac, & pa-
nis similagineus, & mel, &
botrus uvæ, & oleum, &
vestimentum.

32 Hæc omnia sanctis in
bona, sic & impiis & pec-
catoribus in mala conver-
tentur.

33

vium sub Noe terram inundavit:
sic ira ejus hereditabit: active:
hereditare, fortiri faciet.

29. *Aquas in siccitatem*: ter-
ra exsucca & arida ad imitten-
dam famem: gr. in falsuginem:
ut habes Ps. cvi. 34. terram fru-
ctiferam in falsuginem: in ste-
rilitatem, agris velut sale con-
spersis. sic impii, steriles: nulla
gratia: nullo fructu. *viæ illius*
viis illorum: gr. planior: viæ
illius (Dei scilicet) sanctis dire-
ctæ: (planæ, faciles) sic iniquis
offensiones.

30. *Bona bonis: bona & ma-*
la. bona pura bonis creata com-
parataque sunt ab initio in pa-
radiso voluptatis: & nequissi-
mis: gr. peccatoribus, quam-
quam mala pura commertis, ta-
men ex benignitate per hanc vi-
tam præparavit Deus mala &
bona vitamque quæ malorum ac
bonorum temperamento con-
stat: vide 32. & gr.

31. *Necessaria rei*: vide fruga-
litem & simplicitatem ferrum:
ad aratra, ad malleos.

33.

33 *Sunt spiritus, qui ad vindictam creati sunt, & in furore suo confirmaverunt tormenta sua:*

34 *in tempore consummationis effundent virtutem: & furorem ejus, qui fecit illos, placabunt.*

35 *Ignis, grando, fames, & mors, omnia hæc ad vindictam creata sunt:*

36 *bestiarum dentes, & scorpii, & serpentes, & rhompha vindicans in exterminium impios.*

37 *In mandatis ejus epu-*

Sunt spiritus qui ad vindictam creati sunt, & in furore suo confirmaverunt flagella sua:

Et in tempore consummationis effundunt virtutem: & furorem ejus, qui fecit illos, sedabunt.

Ignis, & grando, & fames, & mors, omnia hæc ad vindictam creata sunt:

bestiarum dentes, & scorpii, & viperæ, & rhompha vindicans in exterminium impios.

In mandato lætabuntur: &

33. *Qui ad vindictam creati sunt:* ex eventu posteaquam a Deo defecerunt ad id ordinati: ut divinam vindictam & ipsi exciperent & in alios exercerent. *in furore suo:* in ira qua adversus hominum genus exardescunt ut patebit sequente *¶. confirmaverunt tormenta:* flagella sua: a se incussa: gravem in ictibus firmabunt manum: hos ergo commemorat, ut doceat quorum ope ex *¶.* præcedente omnia etiam per se bona, tamen malis malo vertant.

34. *In tempore consummationis:* interitus, internecionis: sive in novissimis diebus: *effundent virtutem:* vim illam pestiferam. *& furorem ejus qui fecit*

illos placabunt: exsatiabunt: digno supplicio: melius: tantas edent strages ut Deum inflectant ad misericordiam & veniam. cave autem intelligas immundos spiritus ac sempiterno supplicio destinatos tandem placaturos Deum, quod sensit Origenes: sed ferme unus & ab universa Ecclesia reprobatus.

35. *Ignis, grando, fames:* præter ea, quæ cum bona sint malis malo vertunt, sunt quædam per se noxia in ultionem comparata.

36. *Rhompha:* gladius anceps versatilis.

37. *In mandatis ejus epulabuntur:* lætitia esserentur, græ creaturæ illæ ultrices: alludit ad

Ps.

Sext. vers.
& super terras præparatas temporibus orientem verbum

Propterea firmatus sum, & in f

Omnia bona: & omni tempore ejus bunt.

Et non est lo nequius est in tempore tur.

Et nunc & ore collaudicite nome

Ps. cxlv. 11. glacies: quæ jus. quo etiam vocavit Dominus. in necessitatibus: in nem.

38. *Confir-*
more Dei: & meditatursu stes exitus in

& super terram in necessitates præparabuntur: & in temporibus suis non præterient verbum.

Propterea ab initio confirmatus sum, & meditatus sum, & in scriptura reliqui.

Omnia opera Domini bona: & omnem usum in tempore ejus subministrabunt.

Et non est dicere: hoc illo nequius est: omnia enim in tempore comprobabuntur.

Et nunc in omni corde & ore collaudate, & benedicite nomen Domini.

Ps. cxlv. 11. ignis, grando, nix, glacies: quæ faciunt verbum ejus. quo etiam sensu dictum est: vocavit Dominus famem. 4. Reg. viii. in necessitatem præparabuntur: in necessariam ultionem.

38. *Confirmatus sum: in timore Dei: & consiliatus sum, meditatus sum, gr. cogitavi testes exitus impiorum: & (hæc)*

labuntur, & super terram in necessitatem præparabuntur, & in temporibus suis non præterient verbum.

38 Propterea ab initio confirmatus sum, & consiliatus sum, & cogitavi, & scripta dimisi.

39 Omnia opera Domini bona, & omne opus hora sua subministrabit.

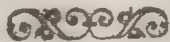
40 Non est dicere: hoc illo nequius est: omnia enim in tempore suo comprobabuntur.

41 Et nunc in omni corde & ore collaudate, & benedicite nomen Domini.

scripta dimisi, scripto mandavi: horum autem summa est, id quod sequitur:

39. *Omne opus hora sua tempore suo.*

40. *Non est dicere: hoc illo nequius est: apta enim sunt omnia & suis constituta finibus, atque ex horum nexu par existit decor: unde vera ratio laudandi Deum.*



CAPUT XL.

Jugum grave super filios Adam, a V. 1. ad 12. mors inevitabilis, 12. impiorum inanes divitiæ, 13. liberalitas, 14. 17. vita sibi sufficiens, 18. quid cui anteponendum, 19. ad 27. timor Domini omnibus antecellit, 26. & seqq. ne mendices, 29. ad finem.

VERSIO VULGATA. SIXTINA VERSIO.

OCCUPATIO magna creata est omnibus hominibus, & jugum grave super filios Adam, a die exitus de ventre matris eorum, usque in diem sepulturæ in matrem omnium.

2 Cogitationes eorum, &

1. *Occupatio magna: afflictio. grave jugum*: de quo jugo sive onere miseris mortalibus imposito hæc ponit: Primum. quod incubet per totam vitam a natali ad sepulturam: V. 1. Secundum quod sit repositum in curis, timoribus, vanis spebus, reliquis animi perturbationibus: V. 2. 4. 5. & seqq. atque innumeris calamitatibus: V. 9. 10. Tertium quod æque omnes premat: summos: infimos: medios: cujuscumque status homines: V. 3. & seqq. qua de re præclare Aug. contra Jul. 14. 16.

OCCUPATIO magna creata est homini, & jugum grave super filios Adam, a die exitus de ventre matris eorum, usque in diem in sepultura in matrem omnium.

Cogitationes eorum, & timo-

in fine: parvulos intueri quot & quanta mala patiantur; in quibus vanitatibus, cruciatibus, erroribus, terroribus crescant: deinde jam grandes etiam Deo servientes tentat error ut decipiat: tentat dolor aut labor ut frangat: tentat mæror ut sternat: tentat typus (superbia) ut extollat. & quis explicet omnia festinanter quibus gravatur jugum super filios Adam? quod jugum non fuisset nisi delicti originalis meritum præcessisset.

2. *Cogitationes*: quatuor hæc commemorat quæ hominum genus

Sixt. v.
timorem c
ratio exp
nitionis.

A refid
num in gl
humiliatu
nere:

Ab eo
thum, &
que ad eum
no crudo
& tumultu
& timor
dia perfev
tio,

& in ter
in cubili
mutat cog
Modicu
hil in requ
fomnis, q
læ,

Conturb

nus maxime
metus, fall
labores tant
tio expectan
peccationis
que vel max
dunt & exc
dendum id
5. In cubi
curæ experts
nia terrent &
tat scientia

timorem cordis , confide-
ratio expectationis , dies fi-
nitionis.

A residente super thro-
num in gloria , & usque ad
humiliatum in terra & ci-
nere :

Ab eo qui portat hyacin-
thum , & coronam , & us-
que ad eum qui operitur li-
no crudo : furor , & zelus ,
& tumultus , & fluctuatio,
& timor mortis , & iracun-
dia perseverans , & conten-
tio ,

& in tempore refectionis
in cubili somnus noctis im-
mutat cognitionem ejus.

Modicum tamquam ni-
hil in requie ; & ab eo in
somnia , quasi in die specu-
læ ,

Conturbatus est in visu

timores cordis , adinventio
expectationis , & dies fini-
tionis :

3 a residente super sedem
gloriosam , usque ad humi-
liatum in terra & cinere :

4 ab eo , qui utitur hya-
cintho , & portat coronam ,
usque ad eum , qui operi-
tur lino crudo : furor , ze-
lus , tumultus , fluctuatio,
& timor mortis , iracundia
perseverans , & contentio.

5 & in tempore refectionis
in cubili somnus noctis im-
mutat scientiam ejus.

6 Modicum tamquam ni-
hil in requie , & ab eo in
somnia , quasi in die respec-
tus.

7 Conturbatus est in visu
cordis

nus maxime exagitant : curæ ,
metus , fallaces spes , postque
labores tantos , mors. *adinven-
tio expectationis* , cogitatio ex-
pectationis : gr. spei ludibria
que vel maxime homines disten-
dunt & excruciant quibus ad-
dendum id quod sequitur *¶* 4.

5. *In cubili somnus* : qui nec
curæ expers , tot turbida infom-
nia terrent & exagitant. *immu-
tat scientiam* , cogitationes , e-

jur : nova visa atque aliam cogi-
tandi & imaginandi rationem
inducit .

6. *Modicum tamquam nihil
in requie* : somnus initio ad mo-
mentum quietus. & *ab eo* , ex
illo , post illud minutum quietis
tempus. *quasi in die respectus* :
speculæ , gr. homo quasi in spe-
cula vigil collocatus omnigena
visa ac monstra perspicit .

7. *Tamquam qui evaserit* : fu-
gi-

cordis fui, tamquam qui evaserit in die belli. In tempore salutis suæ exsurrexit, & admirans ad nullum timorem:

8 cum omni carne, ab homine usque ad pecus, & super peccatores septuplum.

9 Ad hæc mors, sanguis, contentio, & rhomphæa, oppressiones, fames, & contritio, & flagella:

10 super iniquos creata sunt hæc omnia, & propter illos factus est cataclysmus.

11 Omnia, quæ de terra sunt, in terram convertentur, & omnes aquæ in mare revertentur.

12 Omne munus & iniquitas delebitur, & fides in seculum stabit.

cordis fui, tamquam qui evaserit a facie belli: in tempore salutis suæ exsurrexit, & admirans ad nullum terrorem.

Cum omni carne ab homine, utque ad pecus: & super peccatores septupla,

Ad hæc, mors & sanguis, & contentio & rhomphæa, oppressiones, fames & contritio & flagellum:

Super peccatores creata sunt hæc omnia: & propter illos factus est cataclysmus.

Omnia, quæ de terra sunt, in terram revertuntur, & ab aquis in mare reflectunt.

Omne munus & iniquitas delebitur: & fides in seculum stabit.

Sub-

gibundus, vix ab hoste securus: cum omnia in tuto sint, miraturque expectatus tantopere exagitatum se nulla timendi causa.

8. Cum omni carne: cum omni animante: supple hæc sunt.

9. Ad hæc mors: etiam violenta fuso sanguine: contentio, bellum: contritio & flagella, morbi, ipsa pestis.

10. Super iniquos: ergo ab

initio hæc non erant, *cataclysmus*: diluvium. hæc tunc de gravi jugo: nunc aliæ sententiæ.

11. Omnia: ut omnes aquæ in mare, ita terrena omnia in terram.

12. Omne munus: omnis in iudiciis corruptela. & iniquitas delebitur: nullo fructu corrumpet: fides autem non ita, & in seculum stabit.

Substanti-
cut fluvius
& sicut toni-
in pluvia p-
in apertis

nus suas, l-
varicatores
tionem defi-

Nepotes
multiplica-
dices imm-
ram petran-

Achi si-
quam, &
ante omne
tur.

13. Substan-
influxum f-
torrens decu-
& sicut toni-
paviam in a-ro per nubes

bun in divi-
nisi sonitus

14. Sicut
manus suas
aget (vir bon-
rio, prævari-

15. Nepo-
multiplicabi-
radices imm-
frugifera, il-

super cacum-
duram petran-
natur gr. vul-
hoc est, illa

Substantiæ inuistorum sicut fluvius exsiccabuntur: & sicut tonitruum magnum in pluvia personabit:

in aperiendo ipsam manus suas, lætabitur: sic prævaricatores in consummationem deficient.

Nepotes impiorum non multiplicant ramos: & radices immundæ super duram petram.

Achi super omnem aquam, & oram fluminis, ante omne sæcnum evelletur.

13 Substantiæ inuistorum sicut fluvius siccabuntur, & sicut tonitruum magnum in pluvia personabunt.

14 In aperiendo manus suas lætabitur: sic prævaricatores in consummatione tabescent.

15 Nepotes impiorum non multiplicabunt ramos, & radices immundæ super cacumen petræ sonant.

16 Super omnem aquam viriditas, & ad oram fluminis ante omne sæcnum evelletur.

17

13. Substantiæ: res, pecuniæ inuistorum sicut fluvius, sicut torrens decurrent, siccabuntur: & sicut tonitruum magnum per pluviam inani ac nihil profuturo per nubes murmure personabunt: in divitum jactantia nihil nisi sonitus ac strepitus.

14. Sicut in aperiendo inopi manus suas lætabitur, prospere aget (vir bonus:) ita e contrario, prævaricatores, &c.

15. Nepotes impiorum non multiplicabunt ramos sicut nec radices immundæ, plantæ infrugiferæ, illætabiles, quæ sunt super cacumen petræ: seu, super duram petram: qua voce terminatur gr. vulgatus addit sonant hoc est, illæ plantæ ventis agi-

tatæ inanem tantum sonitum edunt nulla stirpe, nullo fructu. sonant autem: ex V. seq. ἀχῶ pro quo vulgatus interpretes legisse videtur ἀχῶ, seu potius ἀχῶν sonant.

16. Super aquam viriditas: opponit siccitati plantæ super petram arefcentis, virides herbas super aquam crescentes: iisque virum bonum latenter comparat. herba autem illa viridis ad oram fluminis, ante omne sæcnum maturefcescit atque adeo prima omnium, evelletur, secabitur, demetetur. ἀχῶ varie legunt & interpretantur: Grotio Ægyptia vox significans illa virentia quæ Nilo exundante oriri soleant.

002

17.

17 Gratia sicut paradisus
in benedictionibus, & mi-
sericordia in seculum per-
manet.

18 Vita sibi sufficientis o-
perarii condulcabitur, & in
ea invenies thesaurum.

19 Filii, & ædificatio ci-
vitatatis confirmabit nomen :
& super hæc, mulier imma-
culata computabitur.

20 Vinum & musica læti-
ficant cor : & super utraque,
dilectio sapientiæ.

21 Tibiæ, & psalterium
suavem faciunt melodiam :
& super utraque, lingua sua-
vis.

Gratia, sicut paradisus,
in benedictionibus : & mi-
sericordia in seculum per-
manet.

Vita sufficientis sibi ope-
rarii condulcabitur, & super
utraque, qui invenit thesau-
rum.

Filii, & ædificatio civi-
tatis confirmant nomen : &
super utraque, mulier im-
maculata computatur.

Vinum & musica lætifi-
cant cor : & super utraque,
dilectio sapientiæ.

Tibia & psalterium ju-
cundam faciunt melodiam ;
& super utraque, lingua
suavis.

Gra-

17. *Gratia* seu collatum be-
neficium, *sicut paradisus* sicut
hortus irriguus, amœnus ac po-
mifer.

18. *Vita*: *condulcabitur*: quam
vitæ laborisque sibi sufficientis
dulcedinem sentiebat Paulus,
dicens: argentum & aurum, aut
vestem nullius concupivi : quo-
niam ad ea quæ mihi opus erant
& his qui mecum sunt, ministra-
verunt manus istæ : quo nihil
beatius, dicente Domino : bea-
tius est magis dare quam acci-
pere. Act. xx. 33. 35. & *in ea in-
venies thesaurum*: inexhaustam

scilicet bonorum copiam ac be-
neficentiæ fontem. gr. non ita
commode: super utraque est (su-
per illam sufficientiam & super
illam dulcedinem) qui invenit
thesaurum: nullo sensu, nisi ve-
rum illum thesaurum intelligas
de quo scribitur: thesaurus de-
siderabilis in habitaculo justii.
Prov. xx. 20. & sapientiæ in-
finitus thesaurus est hominibus.
Sap. vi. 11. 14.

18. *Filii*: *confirmabit nomen*:
immortale faciet. & *super hæc*,
mulier immaculata: plus illa
honoris viro conciliat castitate

ac

Sext.
Gratiam
derabit oculi
per utraque
nis.

Amicus
pore occur-
utraque, m-

Fratres
tempore t
super utraq
liberabit.

Aurum
tuent pede
traque, co
cet.

Facultate
exaltabunt
traque timo
Non est

ac prudentia
ditha uxore.
dith vii. 2.
tidis gloria co
Ruth 11. 11
fortis illius n
rexerunt eni
tissimam præ
& laudavit ea
animadvert
quentes versu
figuræ esse.

22. *Gratia*
speciem (pul-
super hac vir-

Sext. vers. CAPUT XL. *Vers. Vulg.* 381

Gratiam & speciem desiderabit oculus tuus : & super utraque veritatem satioris.

Amicus & sodalis in tempore occurrentes : & super utraque, mulier cum viro.

Fratres & adiutorium in tempore tribulationis : & super utraque, eleemosyna liberabit.

Aurum & argentum statuent pedem : & super utraque, consilium beneplacitum.

Facultates & fortitudo exaltabunt cor : & super utraque timor Domini.

Non est timori Domini

22 Gratiam & speciem desiderabit oculus tuus, & super hæc virides sationes.

23 Amicus & sodalis in tempore convenientes, & super utrosque mulier cum viro.

24 Fratres in adiutorium in tempore tribulationis, & super eos misericordia liberabit.

25 Aurum & argentum est constitutio pedum : & super utrumque, consilium beneplacitum.

26 Facultates & virtutes exaltant cor, & super hæc timor Domini.

27 Non est in timore Domini

ac prudentia : sic Manasses Juditha uxore habetur nobilis: Juditha viii. 2. sic Ruth Moabitis gloria commendatur Booz: Ruth ii. 11. illustrat familias fortis illius mulieris virtus: surrexerunt enim filii ejus & beatissimam prædicaverunt; vir ejus & laudavit eam: Prov. xxxi. 28. animadvertite autem lector sequentes versus ad 27. ejusdem figuræ esse.

22. Gratiam venustatem & speciem (pulcritudinem;) & super hæc virides sationes: re-

rescunt enim quotannis arbores; vultus gratia immedicabiliter deflorescit.

23. Convenientes: occurrentes; gr. supple: jucunda res est.

24. Misericordia sive eleemosyna.

25. Aurum & argentum constitutio pedum: constabillent pedem gr. faciunt ut firmo consistas gradu. super utrumque, consilium beneplacitum est: consilium placet: gr.

26. Et virtutes: gr. robur.

27. Minoratio; damnum: &

mini minoratio : & non est in eo inquirere adjutorium.

28 Timor Domini sicut paradisus benedictionis , & super omnem gloriam operuerunt illum.

29 Fili in tempore vitæ tuæ ne indigeas : melius est enim mori , quam indigere.

30 Vir respiciens in mensam alienam , non est vita ejus in cogitatione victus. alit enim animam suam cibis alienis.

31 Vir autem disciplinatus & eruditus custodiet se.

32 In ore imprudentis condulcabitur inopia , & in ventre ejus ignis ardebit .

non est in eo : quem si habueris nullum aliud auxilium desideraveris.

28. *Super omnem gloriam: veste induerunt (homines) super omnem aliam vestem inclyta.*

29. *Fili ne indigeas: vitam mendicitatis (seu mendici) ne vixeris, gr. quam indigere. mendicare, gr. propter inertiam, & vagandi necessitatem atque inde orta flagitia ac dedecora.*

30. *Vir respiciens: non est vi-*

minoratio : & non est in eo inquirere adjutorium.

Timor Domini sicut paradisus benedictionis : & super omnem gloriam operuerunt illum.

Fili, vitam mendicationis ne vivas: melius est mori , quam mendicare.

Vir respiciens in mensam alienam , non est vita ejus in computatione vitæ. contaminabit animam suam in cibis alienis.

Vir autem sciens & disciplinatus custodiet se.

In ore imprudentis condulcabitur mendicatio : & in ventre ejus ignis ardebit.

ta ejus in cogitatione victus : non est vita ejus in computatione vitæ : gr. ejusmodi vivendi ratio non est reputanda pro vita.

31. *Custodiet se : ab ejusmodi vita.*

32 *In ore imprudentis, imprudentis, avidus : condulcabitur dulcis erit inopia: gr. mendicatio; in verecunda licet ac turpis. & in ventre ejus : sæpe laboravit fame.*



De morte , d
& nom
vita ,
quibus

SIXTIN

O MOR
ra e
homini pa
substantiis .
quieto &
in omnibus
lenti accipe

O mors ,
cium tuum
genti , & q
ribus ,

defecto a
ra est de o
denti , &
tientiam !

Noli m
mortis. M
te , & nov

3. Bonum
decretoria se
4. Defecto
tate, & de
bus cura est

CAPUT XLI.

*De morte, ad 8. cui amara aut optanda, 1. & seqq. soboles
& nomen quale, 8. ad 15. nomini consulendum, plusquam
vita, 15. bona & mala verecundia, 19. ad finem: de
quibus erubescendum, ibid.*

SIXTINA VERSIO.

VERSIO VULGATA.

O MORS, quam amara est memoria tua, homini pacem habenti in substantiis suis:

quieto & prospere agenti in omnibus, & adhuc valenti accipere cibum!

O mors, bonum est iudicium tuum homini indigenti, & qui minoratur viribus,

defecto ætate, & cui cura est de omnibus, & diffidenti, & qui perdidit patientiam!

Noli metuere iudicium mortis. Memento priorum te, & novissimorum: hoc

O MORS, quam amara est memoria tua, homini pacem habenti in substantiis suis:

2 viro quieto, & ejus viæ directæ sunt in omnibus, & adhuc valenti accipere cibum!

3 O mors, bonum est iudicium tuum homini indigenti, & qui minoratur viribus,

4 defecto ætate, & cui de omnibus cura est, & incredibili, qui perdit patientiam!

5 Noli metuere iudicium mortis. Memento quæ ante fuerunt, & quæ superventura

3. Bonum est iudicium tuum: decretoria sententia de morte.

4. Defecto ætate: extrema ætate, gr. decrepito: cui de omnibus cura est: curis exercito neque

certi quidquam habenti: *incredibili*: tanta virium dissidentia, ut nec se ipse sustentet & malis victus, fatiscat, sive incredulo nec in Deum fidenti:

O o 4

6.

tura sunt tibi: hoc iudicium
a Domino omni carni.

6 & quid superveniet tibi
in beneplacito Altissimi? si-
ve decem, five centum, si-
ve mille anni.

7 Non est enim in infer-
no accusatio vitæ.

8 Filii abominationum
sunt filii peccatorum, &
qui conversantur secus do-
mos impiorum.

9 Filiorum peccatorum
periet hereditas: & cum se-
mine illorum assiduitas op-
probrii.

10 De patre impio que-
runtur filii, quoniam pro-
pter illum sunt in oppro-
brio.

11 Væ vobis viri impii,
qui dereliquistis legem Do-
mini altissimi.

12 Et si nati fueritis, in
maledictione nascemini: &

iudicium a Domino omni
carni.

Et quid renues in bene-
placito Altissimi? si ve de-
cem, five centum, five mil-
le anni:

non est in inferno accusa-
tio vitæ.

Filii abominabiles sunt:
filii peccatorum, & qui con-
versantur paræciis impio-
rum.

Filiorum peccatorum pe-
riet hereditas: & cum semi-
ne illorum erit assiduitas
improperii.

De patre impio queren-
tur filii: quoniam propter
illum in opprobrio erunt.

Væ vobis viri impii, qui
dereliquistis legem Dei al-
tissimi.

Et si nati fueritis, ad ma-
ledictionem nascemini: &
si

6. *Quid superveniet:* quasi di-
ceret: age, dic quæ tibi eventu-
ra sint ex decretis Dei quanto-
vis vivas tempore? gr. quid re-
nues in beneplacito Altissimi?
quid est quod eludere ac decli-
nare possis?

7. *Non enim est in inferno*
accusatio si ve redargutio *vitæ*:
hoc est neque ante mortem eva-

dere poteris quæ Deus decreve-
rit: *Ÿ.* præcedente: neque post
mortem antea facta mutare repre-
hendere aut emendare dabitur.
omnino eventura sunt tibi, que-
cumque Deus dixerit.

12. *In maledictione nascemi-*
ni: bonum enim erat ei, si non
esset natus homo ille. Matth.
xxvi. 24. *pars vestra, fors vestra.*

Sext. vers.
si mortui fue-
runt: non est
damnationem se-
ntentiam. Omnia
quæ in terram
impiorum male-
ficientium.

Luctus huius
poribus ipsi
autem pecca-
torum delebitur.

Curam huius
Hoc enim
tibi, quam
auri auri.

Bonæ vitæ
rum, & bonæ
manet in æ-
ternitate.

Discipline
servate filii
tem abscond-
tus occultus
in utroque.

Melior est
scandit stultus
quam homo
sapientiam f-
igitur reve-

13. *A male-*
nem: propter
ac denique ad
14. *Luctus*
in impiis non
corpus, sed et

si mortui fueritis; in maledictionem separabimini.

Omnia quæ de terra sunt, in terram revertentur: sic impii a maledicto in perditionem.

Luctus hominum in corporibus ipsorum: nomen autem peccatorum non bonum delebitur.

Curam habe de nomine. Hoc enim magis permanet tibi, quam mille magni thesauri auri.

Bonæ vitæ numerus dierum, & bonum nomen permanet in ævum.

Disciplinam in pace conservate filii: sapientia autem abscondita, & thesaurus occultus, quæ utilitas in utrisque?

Melior est homo qui abscondit stultitiam suam, quam homo, qui abscondit sapientiam suam.

Igitur revereamini in ver-

si mortui fueritis, in maledictione erit pars vestra.

13 Omnia, quæ de terra sunt, in terram convertentur: sic impii a maledicto in perditionem.

14 Luctus hominum in corpore ipsorum, nomen autem impiorum delebitur.

15 Curam habe de bono nomine: hoc enim magis permanebit tibi, quam mille thesauri pretiosi & magni.

16 Bonæ vitæ numerus dierum: bonum autem nomen permanebit in ævum.

17 Disciplinam in pace conservate filii. sapientia enim abscondita, & thesaurus invisus, quæ utilitas in utrisque?

18 Melior est homo, qui abscondit stultitiam suam, quam homo, qui abscondit sapientiam suam.

19 Verumtamen reveremini

13. *A maledicto in perditionem:* propter peccata maledicti, ac denique addicti supplicio.

14. *Luctus hominum:* lugetur in impiis non tantum perditum corpus, sed etiam nomen extin-

ctum.

19. *Verumtamen reveremini:* verecundamini in his quæ jam edisseram. de rebus verendis diculus hæc præmonet.

ni in his, quæ procedunt de ore meo: bo meo:

20 Non est enim bonum omnem reverentiam observare: & non omnia omnibus bene placent in fide.

21 Erubescite a patre & a matre de fornicatione: & a præfidente & a potente de mendacio.

22 a principe & a iudice de delicto: a synagoga & plebe de iniquitate:

23 a socio & amico de in-

non est enim bonum omnem reverentiam observare: & non omnia omnibus in fide placent.

Erubescite a patre & matre, de fornicatione: & a præfidente & potente, de mendacio:

a iudice & principe, de delicto: a Synagoga & plebe, de iniquitate:

a socio & amico de inju-

sti-

20. *Non est enim bonum:* sive ut habet gr. neque enim quævis verecundia bona est & non omnia omnibus bene placent in fide, non omnia omnibus æqua si de probanda & accipienda sunt: discrimen enim est personarum & rerum. hæc itaque sunt quæ ex utroque capite merito erubescatis.

21. *A patre: de fornicatione:* quod reverentia paterni maternique nominis castæque institutionis domi susceptæ lædatur per intemperantiam. *a præfidente de mendacio:* quod est indicium pessimæ indolis: præsertim erga præfides ac magistratus, quibus nihil magis debetur quam veritas: qua & scelus ultio & ratio æquitatis & vniuersa reipublicæ administratio nititur.

22. *A principe & iudice de delicto:* turpe est enim coram eo delinquere qui ultor est scelerum jam a præfidentibus sive gubernatoribus & a iudicibus aliisque magistratibus transit ad populum: a cuius synagoga, sive cœtu publico erubescendum est maxime de iniquitate sive injustitia & calumnia, quæ adversus plebem sunt invidiosissima.

23. *A socio & amico de injustitia:* qua vel maxime amicitia & societas humana solvitur: de loco in quo habitas, 24. de furto: probro enim tibi vertit indisciplinatum famulitium ac domus patens latrociniiis. de veritate Dei & testamento: hoc est si a domo tua Dei abest veritas: lex exulat: de discubitu in panibus, gr. de impingendis cubi-

stitia: & a
bitas,
de furto
Dei & test
cubiti in p
fcatione ac
& a salu
tio: ab as
nicariæ, &
tus cognat
ab ablat
tionis:

a confid
conjugata
ancillæ ej
super lectu
ab amic
im, propri
deris, ne

cubitis (m
ter cibos)
decorus &
strat. & ab
compuro d
involvas q
cum.

25. *A sa*
fastuosum
alloquio d
averfione v
turpius qu
cam mulier

stitia : & a loco , in quo habitas ,

de furto , & a veritate Dei & testamenti : a fixatione cubiti in panibus , ab obfuscatione accepti & dati :

& a salutantibus de silentio : ab aspectu mulieris fornicariæ , & ab aversione vultus cognati :

ab ablatione partis & dationis :

a consideratione mulieris conjugatæ : a sollicitatione ancillæ ejus : & ne steteris super lectum ejus :

ab amicis de sermonibus improprietatis : & postquam dederis , ne impropetres .

cubitis (mensæ) in panibus (inter cibos) qui corporis situs indecorus & ventri deditum monstrat. Et ab obfuscatione : si in computo dati & accepti rationem involvas quo fraudi facias locum.

25. A salutantibus de silentio : fastuosum enim , salutantes nec alloquio dignari : a respectu : ab aversione vultus cognati . nihil turpius quam si vel in impudicam mulierem intendas oculos ,

justitia . & de loco , in quo habitas ,

24 de furto , de veritate Dei , & testamento : de discubitu in panibus , & ab obfuscatione dati & accepti :

25 a salutantibus de silentio : a respectu mulieris fornicariæ : & ab aversione vultus cognati .

26 Ne avertas faciem a proximo tuo , & ab auferendo partem & non restituendo .

27 Ne respicias mulierem alieni viri , & ne scruteris ancillam ejus , neque steteris ad lectum ejus .

28 Ab amicis de sermonibus improprietatis : & cum dederis , ne impropetres ,

vel a cognato quamvis inopes avertas per superbiam aut immisericordiam .

26. Ab auferendo : furando , subtrahendo partem , sortem sive rem alicujus . gr ab auferenda parte & dono : atque universim re proximi , sive hereditate sive donatione acceperit .

27 Ne scruteris , sollicites aut circumvenias ancillam ejus : super lectum ejus : sceminino casu : ancillæ .

CAPUT XLII.

Pergit de verecundia sive erubescencia ejusque causis, 1. ad 12. diligentia ad rem tuendam, 6. 7. curanda filia, 9. & seqq. mulieres, 12. & seqq. incipit collaudare Deum, 15. ad finem. omnia plena ejus gloria, 16. omnia novit, etiam corda hominum & res futuras, 18. & seqq. opera ejus inenarrabilia: immutabilis, omnipotens, cui omnia obediunt, 24.

VERSIO VULGATA. SIXTINA VERSIO.

NON duplices sermonem auditus de revelatione sermonis absconditi, & eris vere sine confusione, & invenies gratiam in conspectu omnium hominum: ne pro his omnibus confundaris, & ne accipias personam ut delinquas.

2 De lege Altissimi, & testamento, de judicio justificare impium,

3 de verbo sociorum & viatorum, & de datione hereditatis amicorum:

1. *Et eris vere sine confusione. gr. & eris verecundus vere: non falsa illa quam dixi verecundia. ne pro his omnibus quæ sequuntur confundaris: primum in accipiendo personam: est enim in ea re falsus pudor. item.*

2. *De lege observanda: te-*

AB iteratione, & sermone auditus, & a revelationibus sermonum absconditorum: Et eris verecundus vere, & inveniens gratiam coram omni homine. Ne pro his confundaris, & ne accipias personam, ut delinquas.

De lege Altissimi, & testamento, & de judicio, justificando impium.

De verbo socii, & viatorum, & de datione hereditatis amicorum,

De

stamento sœdere: judicio: rei judicata: auctoritate justicare: ut justifies prævaricatores, cave etiam de sequentibus erubescas.

3. *De verbo sociorum & viatorum de tuendis sociis ac peregrinis sive de servandis pactis cir-*

Sixt.
De exacta
& ponderum
tione multo-
rum:
de indifi-
ne & mer-
multa dilec-
& servo pe-
guinare.

Super m-
bonum est
Et ubi m-
claude. Qu-
deris, in n-
re: & datio-
nibus in se-
De discip-
stulti, & d-
tis cum ad-
eris erudit-

circa societa-
tiones merca-
tione: de p-
inter amicos
commiserint

4. *De aqua
tione sive po-
& paucorum
ex mercium
qualitatem.*

5. *De cor-
tione specier-
menti: vulga-
quod corrup-
tione, de indi-
melius diag-*

De exacta ratione stateræ
& ponderum : de acquisi-
tione multorum & pauco-
rum :

de indifferenti venditio-
ne & mercatorum : & de
multa disciplina filiorum :
& servo pessimo latus san-
guinare.

Super mulierem nequam
bonum est sigillum.

Et ubi manus multæ sunt,
claude. Quodcumque tradi-
deris, in numero & ponde-
re : & datio & acceptio, om-
nibus in scriptura.

De disciplina insensati &
stulti, & decrepiti litigan-
tis cum adolescentibus. Et
eris eruditus vere, & pro-

4 de æqualitate stateræ &
ponderum, de acquisitione
multorum & paucorum,

5 de corruptione emtio-
nis & negotiatorum, & de
multa disciplina filiorum,
& servo pessimo latus san-
guinare.

6 Super mulierem nequam
bonum est signum.

7 Ubi manus multæ sunt,
claude, & quodcumque
trades, numera & appende:
datum vero & acceptum
omne describe.

8 De disciplina insensati
& fatui, & de senioribus
qui judicantur ab adoles-
centibus: & eris eruditus in
om-

circa societatem ac peregrina-
tiones mercaturæ gratia. *de da-
tione* : de partiunda hereditate
inter amicos qui fidei tuæ se
commiserint.

4. *De æqualitate*: de acquisi-
tione sive possessione multorum
& paucorum : de rerum pretio
ex mercium quantitate. jam ad
qualitatem.

5. *De corruptione*: sive altera-
tione specierum, vini puta, fru-
menti: vulgatus legit *διαφθορα*,
quod corruptum sonat. gr. *δια-
φθορα*, de indifferenti venditione:
melius *διαφορα*, ut alii codices,

hoc est de diversa venditione: si-
ve de natura mercium rerum-
que pretiis. *sanguinare* : cruen-
tare flagris: *supple ne confunda-
ris* ex *ψ. 1.*

6. *Super bonum est signum*: ad-
versus uxorem malam ac rapa-
cem opus est sigillo ad res obli-
gnandas & claudendas.

8. *De disciplina* : de erudi-
tione : turpe est enim docere
indociles & stultos: continuatio
est dictorum *ψ. 5.* sive ordo per-
turbatus a scriptoribus : seu *ψ.*
6. & 7. per parenthesis inter-
serti. *de tuendis senioribus qui
judi-*

omnibus, & probabilis in conspectu omnium vivorum.
batus in conspectu omnis viventis.

9 Filia patris abscondita, est vigilia, & sollicitudo ejus aufert somnum: ne forte in adolescentia sua adulta efficiatur, & cum viro commorata odibilis fiat:

Filia patri abscondita, vigilia: & sollicitudo ejus aufert somnum: in juventute sua, ne forte fiat superadulta: & cum viro commorata, ne forte odio habeatur:

10 ne quando polluatur in virginitate sua, & in paternis suis gravida inveniat: ne forte cum viro commorata transgrediatur, aut certe sterilis efficiatur.

in virginitate: ne forte polluatur, & in paternis suis gravida inveniat: cum viro manens ne forte transgrediatur; & cum cohabitaverit, ne forte sit sterilis.

11 Super filiam luxuriosam confirma custodiam: ne quando faciat te in opprobrium venire inimicis, a detractione in civitate & objectione plebis, & confun-

Super filiam non avertente se confirma custodiam: ne quando faciat te gaudium inimicis, fabulam in civitate & vocatum populi: & confundat te in multitudine

judicantur ab adolescentibus: quod rebus turpissimis merito annumerandum.

9. *Filia patris abscondita, sive virgo; alma hebraice: est vigilia: causas vigilandi. has causas quinque commemorat. 1. ne florem ætatis innupta prætereat quod turpe habetur. 1. Cor. vii. 36. altera, ne viro tradita ei odio sit: 3. ne virgo delinquat familiarique probro sit: 4. ne nupta*

adulteretur: 5. ne sterilis fiat. ne adulta efficiatur: superadulta, 1. Cor. vii. 36.

11. *Super filiam luxuriosam: ne quando faciat: a detractione: propter detractionem: & objectione accusatione plebis quæ tibi turpissima quæque objiciat & imputet. hæc quidem in Latinis. gr. autem: ne quando te faciat gaudium &c. nominatum, seu potius accusatum a populo, eum.*

Sixt.
ne plurimorum

Omni hodie in speculatio mulierum.

De vestimento cedit tinea iniquitas mulierum.

Melior est quam mulier & mulier cor probum.

Memorandum Domini operum:

Domini opera: Sol illius non respexit plenum est.

Nonne minus enarratio eius videtur Domini ut firmaretur.

eumque quem pluri mala rati sunt.

12. Omnes homines id quod est pulchrum mulieribus scire caperet.

13. Iniquitas, at gr. de muliere, nequitas.

Sext. vers. C A P U T XLII. *Vers. Vulg.* 391
ne plurimorum.

Omni homini noli intendere in speciem: & in medio mulierum noli confidere.

Dē vestimentis enim procedit tinea, & a muliere iniquitas mulieris.

Melior est iniquitas viri, quam mulier benefaciens, & mulier confundens in opprobrium.

Memor ero igitur operum Domini, & quæ vidi, enarrabo: in sermonibus Domini opera ejus.

Sol illuminans per omnia respexit: & gloria ejus plenum est opus ejus.

Nonne indidit sanctis Dominus enarrare omnia mirabilia ejus, quæ confirmavit Dominus omnipotens, ut firmaretur in gloria ipsius

dat te in multitudine populi.

12 Omni homini noli intendere in specie: & in medio mulierum noli commorari:

13 de vestimentis enim procedit tinea, & a muliere iniquitas viri.

14 Melior est enim iniquitas viri, quam mulier benefaciens, & mulier confundens in opprobrium.

15 Memor ero igitur operum Domini, & quæ vidi annuntiabo. In sermonibus Domini opera ejus.

16 Sol illuminans per omnia respexit, & gloria Domini plenum est opus ejus.

17 Nonne Dominus fecit sanctos enarrare omnia mirabilia sua, quæ confirmavit Dominus omnipotens stabiliri in gloria sua?

18

eumque quem adducat in exemplum malæ rei.

12. *Omni homini*: cave inter homines id optimum ducas quod est pulcherrimum: alioqui muliebris species te facillime caperet.

13. *Iniquitas viri*, clarus sensus, at gr. de vestimento &c. & a muliere, nequitia mulieris: quam

sponte innascitur vesti tinea, tam facile nequitia mulieri.

14. *Mulier benefaciens*: sive prona & facilis ministra voluntatum unde subdit: *confundens in opprobrium*.

15. *Memor ero libri conclusio* qua Deum & magnos viros laudat, ut in præfatione diximus. *in sermonibus Domini opera ejus*:
in

18 Abyssum & cor hominum investigavit: & in astutia eorum excogitavit.

19 Cognovit enim Dominus omnem scientiam, & inspexit in signum ævi, annuntians quæ præterierunt, & quæ superventura sunt, revelans vestigia occultorum.

20 Non præterit illum omnis cogitatus, & non abscondit se ab eo ullus sermo.

21 Magnalia sapientiæ suæ decoravit qui est ante seculum & usque in seculum: neque adjectum est,

22 neque minuitur, & non eget alicujus consilio.

in scripturis sanctis, ut docent sequentia: Deus enim ipse suam nobis gloriam enarravit.

18. *In astutia eorum excogitavit:* astutissima quæque & occultissima humanæ mentis inspexit.

19. *In signum ævi:* infra xl. 11. 6. luna in tempore suo, ostensio temporis & signum ævi, alludit ad illud Genesios 1. 14. fiant luminaria: & sint in signa & tempora & dies & annos, vidit ergo Deus a se instituta signa temporum atque omne inde decurrens

universum?

Abyssum & cor investigavit, & in astutiis eorum meditatus est.

Cognovit enim Dominus omnem scientiam, & inspexit in signum ævi: annuntians quæ præterierunt, & quæ superventura sunt: & revelans vestigia occultorum.

Non præterit illum omnis cogitatus: non abscondit se ab eo ullus sermo.

Magnalia sapientiæ suæ decoravit, & quatenus est ante seculum, & in seculum: neque adjectum est ei, neque imminutum, & non eguit aliquo consiliario.

Quam

ævum: simulque & quod fuit & quod futurum est. *revelans* non modo manifesta signa verum etiam minutissima quæque *vestigia occultorum*. imo nihil occultum ex *V. seq.*

21. *Qui est ante seculum:* eo quod sit æternus & omnia sive antecedentia sive futura simul mente complectatur, ideo: *neque adjectum est* 22. *neque minuitur* opus ejus: ac statim opera sua ad perfectum perduxit sine monitore, sine consilio.

Quam
opera ejus
tillar, et
Omnia
nent in se
necessitati
diunt.

Omnia
contra un
quicquam

Unum
bona: &
dens gloria

23. Et
operum De
totam aut
tantum mor
sumus: &
res esse con
Job xxvi. 1
star: alia le
est (licet)
ctio: usque
minutissima
confidetes.

24. Et
quotiescum

25. Omnia
mina sunt:

Continuat
ris, tot
29. 30. 3
SIXTI
Gloria
G mac

1. Alium

or investi-
tis eorum

m Domi-
ntiam, &
m xvi: an-
terierunt,
tura sunt:
gia ocul-

illum om-
on abscon-
fermo.
ientiz suz
atenus est
& in secu-
tum est ei,
tum, & non
filiario.

Quam

quod fuit &
revelans non
figna verum
quaque ve-
mo nihil oc-

eculum: eo
omnia sive
atura simul
, ideo: ne-
neque mi-
statim ope-
m perduxit
consilio.

Sixt. Vers. CAPUT XLII. Vers. Vulg.

593

Quam desiderabilia omnia
opera ejus, & tamquam scin-
tillæ, est considerare!

Omnia hæc vivunt, & ma-
nent in seculum in omnibus
necessitatibus, & omnia obe-
diunt.

Omnia duplicia, unum
contra unum: & non fecit
quicquam deficiens.

Unum unius confirmavit
bona: & quis satiabitur vi-
dens gloriam ejus?

23. Et tamquam scintilla:
operum Dei non magnitudinem
totam aut lucem sed scintillam
tantum mortales perspicere pos-
sumus: & tamen intelligimus
res esse consideratu dignissimas:
Job xxvi: 14. gr. & scintillæ in-
star: alia lectio: sicut scintillas,
est (licet) considerare: alia le-
ctio: usque ad scintillam: etiam
minutissima digna sunt quæ
consideres.

24. Et in omni necessitate:
quotiescumque opus est.

25. Omnia duplicia, seu ge-
mina sunt: neque tantum fecit

23 Quam desiderabilia om-
nia opera ejus, & tamquam
scintilla, quæ est considerare!

24 Omnia hæc vivunt, &
manent in seculum, & in
omni necessitate omnia ob-
audiunt ei.

25 Omnia duplicia, unum
contra unum, & non fecit
quidquam deesse.

26 Uniuscujusque confir-
mavit bona. Et quis satiabi-
tur videns gloriam ejus?

diem, verum etiam noctem:
neque tantum solem qui diei
præfesset, verum etiam lunam
quæ nocti: neque tantum æstus,
verum etiam frigus: neque ran-
tum mare, verum etiam aridam:
vide xxxiii. 15. neque facit
quidquam deesse: hinc fit ut re-
rum universitas perfecta sit: ne-
que deficiat quidquam. gr. om-
nia enim suis instructa sunt com-
modis: unde subdit:

26. Uniuscujusque confirma-
vit bona: unicuique propria sta-
bili ordine attribuit.

CAPUT XLIII.

Continuatio laudum Dei: ab operibus: calo: sole: stellis: cate-
ris, toto capite: super opera sua magnus: omni laude major,

29. 30. 33. & seqq.

SIXTINA VERSIO.

Gloriatio altitudinis, fir-
mamentum puritatis,

VERSIO VULGATA.

Altitudinis firmamen-
tum pulcritudo ejus
est,

1. Altitudinis firmamentum:

excelsum firmamentum sive cæ-
lum
P p

est, species cæli in visione gloriæ.

2 Sol in aspectu annuntians in exitu, vas admirabile, opus excelsi.

3 In meridiano exurit terram, & in conspectu ardoris ejus quis poterit sustinere? Fornacem custodiens in operibus ardoris:

4 Tripliciter sol exurens montes, radios igneos exsufflans, & refulgens radiis suis obcæcat oculos.

5 Magnus Dominus qui fecit illum, & in sermonibus ejus festinavit iter.

6 Et luna in omnibus in tempore suo, ostensio temporis, & signum ævi.

species cæli in visione gloriæ.

Sol in aspectu annuntians in exitu, vas admirabile, opus excelsi.

In meridiano suo exsiccat regionem: & in conspectu ardoris ejus qui sustinebit? fornacem sufflans in operibus ardoris:

Tripliciter sol exurens montes, vapores igneos insufflans, & refulgens radiis obtuscat oculos.

Magnus Dominus, qui fecit illum: & in sermonibus ejus festinavit iter.

Et luna in omnibus in tempore suo, ostensionem temporum, & signum ævi.

A lu-

lum *pulcritudo ejus est*: ea res est in qua maxime elucescat pulcritudo operum Dei: vel templum ejus est ac domicilium: ea phrasi qua templum in scripturis passim appellatur decor: *species cæli*: forma cæli visu præclara: gr. gloria altitudinis, firmamentum puritatis, species cæli: quibus commendatur cæli pulcritudo, quod sit excelsum, quod purum & incorruptum ac limpide lucis fons, quod illustre ac splendidum.

2. Sol in aspectu annuntians: sol oriens ut primum aspicitur, ac velut e carcere exiti curriculum peracturus, annuntiat Dei

gloriam sive læticiam mortalibus: *in exitu*: post noctis tenebras: *vas admirabile*: instrumentum *excelsi*, machina admirabilis: hic oriens, jam meridies.

3. Fornacem custodiens: imo, sufflans: gr. ac velut follem accendens faber ferrarius, est in operibus ardoris: ingentem ardorem excitat: ita

4. Tripliciter: triplo seu multo magis sol: quippe qui exurat montes: radios igneos: vide gr.

5. In sermonibus ejus: Dei: ipso jubente: *festinavit iter*: ad occasum præcipitat.

S
A luna
luminare q
per consum
Mensis
ejus est: c
mutatione
Vas cal
dine, in
resplenden
Species
rum, orn
excelsis D
In verbi
judicium,
vigiliis su
Vide at
eum qui f
speciosus e
Gyravit

7. A lu
neomenia:
natura est,
etum venit,
piat.

8. Mensis
est: prout
naturæ cresce
processus m
consummati
sit plenuqu
crescens m
menta capi
seu, cresce
tur.

9. Vas
opus) castro
stellarum ex

A luna signum diei festi :
luminare quod minuitur su-
per consummationem .

Mensis secundum nomen
ejus est : crescens mirabiliter
mutatione .

Vas castrorum in celsitu-
dine , in firmamento cæli
resplendens .

Species cæli , gloria stellarum ,
ornatus illuminans , in
excelsis Dominus .

In verbis sancti stabunt ad
judicium , & non deficient in
vigiliis suis .

Vide arcum , & benedic
eum qui fecit illum : valde
speciosus est in fulgore suo .

Gyravit cælum in circuitu

7 A luna signum diei festi ,
luminare quod minuitur in
consummatione .

8 Mensis secundum nomen
ejus est , crescens mirabiliter
in consummatione .

9 Vas castrorum in excel-
sis , in firmamento cæli res-
plendens gloriose .

10 Species cæli , gloria stel-
larum , mundum illuminans
in excelsis Dominus .

11 In verbis sancti stabunt
ad judicium , & non deficient
in vigiliis suis .

12 Vide arcum , & benedic
eum qui fecit illum : valde
speciosus est in splendore suo .

13 Gyravit cælum in cir-
cui-

7. A luna signum diei festi :
nomeniæ : *luminare* : cujus ea
natura est , ut postquam ad perfe-
ctum venit , statim deficere inci-
piat .

8. Mensis secundum nomen ejus
est : prout luna alia & alia nomi-
natur crescens seu decrescens : ita
processus mensis agnoscitur : in
consummatione : donec perfecta
sit plenoque orbe luceat : gr.
crescens mirabiliter ; mira incre-
menta capiens in mutatione :
seu , crescens mirabiliter varia-
tur .

9. Vas (instrumentum sive
opus) castrorum in excelsis : hinc
stellarum exercitus passim apud

Prophetas : quæque sua in spe-
cula ac statione collocatur , ve-
lut metatis non in terra sed in
excelsa castris .

10. Species cæli : pulcritudo
cæli , stellarum gloria , mundus
illustris , testatur in excelsis esse
Dominum omnia collustrantem .

11. In verbis sancti (Dei) sta-
bunt ad judicium : secundum
judicium , sive lege & ordine
suo : in vigiliis suis : in specula
& statione sua : sicut Bar. III.
34. stellæ autem dederunt lumen
in custodiis suis : vocatæ sunt &
dixerunt adsumus .

13. Gyravit cælum : accusati-
vo casu : Deus velut ducto circi-

cuitu gloriæ suæ, manus Excelsi aperuerunt illum.

14 Imperio suo acceleravit nivem, & accelerat coruscationes emittere iudicii sui.

15 Propterea aperti sunt thesauri, & evolaverunt nebulae sicut aves.

16 In magnitudine sua posuit nubes, & contracti sunt lapides grandinis.

17 In conspectu ejus commovebuntur montes, & in voluntate ejus aspirabit notus.

18 Vox tonitruum ejus verberavit terram, tempestas aquilonis, & congregatio spiritus:

19 Et sicut avis deponens ad sedendum, aspergit nivem, & sicut locusta demergens descensus ejus.

20 Pulcritudinem candoris

gloriæ: manus Excelsi aperuerunt illum.

Imperio suo acceleravit nivem, & accelerat coruscationes iudicii sui.

Propterea aperti sunt thesauri, & volaverunt nubes sicut aves.

In magnitudine sua confortavit nubes: & contracti sunt lapides grandinis.

Et in aspectibus ejus commovebuntur montes: in voluntate spirabit notus.

Vox tonitruum ejus parturire fecit terram: & tempestas aquilonis, & vortex spiritus.

Sicut aves deorsum volantes, dispergit nivem: & sicut locusta, divertens, descensus ejus.

Pulcritudinem candoris ejus ad-

no descripsit cælum in orbem: aperuerunt: extenderunt, gr.

14. Coruscationes iudicii sui testes.

15. Aperti sunt thesauri: venti velut ex thesauro Dei producti; Pl. cxxxiv. 7. quibus circumactæ nubes evolaverunt.

16. Contracti sunt lapides grandinis: velut excisa rupe hinc inde sparguntur.

18. Vox, sonitus, tonitruum ejus verberavit terram: gr. parturire fecit: concussit, commovit ut dolores patientem. Congregatio,

gr. vortex, spiritus: ventorum turbines.

19. Et sicut avis: aspergit nivem, ita ut sit sicut avis deponens ad sedendum declinans ad insidendum terræ: gr. sicut aves deorsum volitantes, spargit nivem: & sicut locusta demergens: in terram devoluta: gr. sicut locusta divertens descensus ejus: nix tanta copia cedit quanta locustarum ex alio loco in alium divertentium nubes: ut sit in plagis mundi ferventioribus.

20. Super imbrem ejus: Dei:

ex-

S. admirabitur per imbre cor.

Et pr effundit su congelave tribulorum

Frigidu bit: & g aqua: sup gationem & tamqu aqua.

Devora ret desertu viride sicut

Medicin natione ne ab ardore

expavesce turo diluvi

21. Gelu salem: (q fiet (sicut) aculeorum dem de pr congelatas

22. Gela lus ab aqu se aquis: i quam loric rum molli xica recta,

23. Et de fer intelligi quo p. 22. exsiccatisq

admirabitur oculus, & super imbrem ejus expavesce-
cor.

Et pruinam sicut salem effundit super terra; & cum congelaverit, sit cacumina tribulorum.

Frigidus ventus aquilo flabit: & gelabit cristallus ab aqua: super omnem congregationem aquæ requiescet, & tamquam lorica induet aqua.

Devorabit montes, & exuret desertum, & extinguet viride sicut ignis.

Medicina omnium in festinatione nebula; ros obvians ab ardore exhilarabit.

ejus admirabitur oculus: & super imbrem ejus expavesce-
cet cor.

21 Gelu sicut salem effundet super terram: & dum gelaverit, fiet tamquam cacumina tribuli.

22 Frigidus ventus aquilo flavit, & gelavit cristallus ab aqua, super omnem congregationem aquarum requiescet, & sicut lorica induet se aquis.

13 Et devorabit montes, & exuret desertum, & extinguet viride, sicut igne.

24 Medicina omnium in festinatione nebulae: & ros obvians ab ardore venienti humilem efficiet eum.

expavesce cor: tamquam redituro diluvio.

21. *Gelu: gr. pruinam, sicut salem: (quæ pruína) concreta fiet (sicut) cacumina tribuli: in aculeorum formam: hæc quidem de pruina: jam ad aquas congelatas.*

22. *Gelavit: concrevit cristallus ab aqua: sicut lorica induet se aquis: imo ut habet gr. tamquam lorica induetur aqua: aquarum mollieties, glacie velut lorica testæ, ab omni ictu tuta est.*

23. *Et devorabit montes: posset intelligi de vento Borea, de quo Ps. 22. qui immissa glacie exsiccatisque herbis: exuret de-*

sertum: notum illud:

----- Boreæ penetrabile frigus adurit.

sed sequentia verant: melius: a frigore ad æstum transit: *devorabit montes*, Deus, per æstivos ardores.

24. *Medicina omnium: hujus æstus omnia exsiccantis & consumentis remedium seu refrigerium est, nebula roscidæ instar nubis subito diffusa: & ros obvians: humilem, quietum efficiet eum: æstum, ardorem, gr. planior: ab æstu exhilarabit, recreabit, refrigerabit: supple terram.*

25 In sermone ejus siluit ventus, & cogitatione sua placavit abyssum, & plantavit in illa Dominus insulas.

26 Qui navigant mare, enarrant pericula ejus: & audientes auribus nostris admirabimur.

27 Illic præclara opera & mirabilia: varia bestiarum genera & omnium pecorum; & creatura belluarum.

28 Propter ipsum confirmatus est itineris finis, & in sermone ejus composita sunt omnia.

29 Multa dicemus, & deficiemus in verbis, consummatio autem sermonum, ipse est in omnibus.

30 Gloriantes ad quid valebimus? ipse enim omnipotens super omnia opera sua.

25. In sermone ejus siluit ventus: dixit, & stetit spiritus procellæ: & statuit procellam in auram, & siluerunt fluctus. Psalm. cxi. 25. 29. plantavit, fixit in illa, abyssu, mari, Dominus insulas: circumfremetibus licet fluctibus stabiles. gr. plantavit eam Jesus: nullo sensu: in omnes Jesus, pro hâc insulas.

26. Qui navigant mare: allusum ad illud Pl. cvi. 23. 24. qui descendunt mare in navibus: facientes operationem in aquis multis: ipsi viderunt opera Domini.

Cogitatione sua pacavit abyssum: & plantavit eam Jesus.

Qui enavigant mare, enarrant pericula ejus: & audientes auribus nostris admirabimur.

Et illic incredibilia & admirabilia opera, varietas omnis animalis, creatura cetorum.

Per ipsum, prosper processus, finis ejus: & in verbo ejus: composita sunt.

Multa dicemus, & non assequemur: & consummatio sermonum ipse est in omnibus.

Glorificantes quo valebimus? ipse enim est magnus super omnia opera sua.

27. Creatura belluarum: cetorum: gr.

28. Propter ipsum: per ipsum, Deum scilicet confirmatus est: prospere processit itineri per mare finis. exitus, gr. per ipsum; (Deum) felix processus viæ finis est ejus: hoc est per ipsum, iter per mare prospero exitu desit.

29. Consummatio sermonum: gr. summa sermonum (atque) universum, ipse est: Deus scilicet: sic Ecc. xii. 13.

30. Gloriantes ad quid valebimus? quid proficiemus quantum-

S
Terribilis
gnus vehem
bilis poten
Glorific
exaltate,
potueritis
adhuc.

Et exaltate in virtute in virtute non enim

Quis virabit? & eum, sicut

Multa abjora his: per operum ejus

Omnia nus: & tiam.

tumvis rectamur, cum sermones non opera antec

Incipit laudem promissio

SIXTI

Patris Auden
L riosos
stros gener

1. Lauder

Terribilis Dominus & magnus vehementer, & mirabilis potentia ipsius.

Glorificantes Dominum exaltate, quantumcumque potueritis: excedet enim & adhuc.

Et exaltantes illum, abundate in virtute: ne laboretis, non enim comprehenditis.

Quis vidit eum, & enarrabit? & quis magnificabit eum, sicut est?

Multa abscondita sunt majora his: pauca enim vidimus operum ejus.

Omnia enim fecit Dominus: & piis dedit sapientiam.

tumvis recte dicendi gloria effertur, cum ipse non tantum sermones nostros sed etiam sua opera antecedit: quod congruit

31 Terribilis Dominus, & magnus vehementer, & mirabilis potentia ipsius.

32 Glorificantes Dominum quantumcumque potueritis, supervalebit enim adhuc, & admirabilis magnificentia ejus.

33 Benedicentes Dominum, exaltate illum quantum potestis: major enim est omni laude.

34 Exaltantes eum replemini virtute: ne laboretis: non enim comprehenditis.

35 Quis videbit eum, & enarrabit? & quis magnificabit eum sicut est ab initio?

36 Multa abscondita sunt majora his: pauca enim vidimus operum ejus.

37 Omnia autem Dominus fecit, & pie agentibus dedit sapientiam.

32. 33. 34.

33. Benedicentes: altera versio præcedentis.

CAPUT XLIV.

Incipit laus virorum illustrium: Enoch: Noe: Abraham: promissiones: Isaac: Jacob.

SIXTINA VERSIO.

Patrum Hymnus.

L Audemus nunc viros gloriosos, & parentes nostros generatione.

VERSIO VULGATA.

L Audemus viros gloriosos, & parentes nostros in generatione sua.

1. Laudemus viros gloriosos: in his laudibus duo maxime ad-

P p 4

ver

2 Multam gloriam fecit Dominus magnificentia sua a seculo.

3 Dominantes in potestatibus suis, homines magni virtute, & prudentia sua præditi: nuntiantes in prophetis dignitatem prophetarum,

4 & imperantes in præsentī populo, & in virtute prudentiæ populis sanctissima verba.

5 In peritiis sua requirentes modos muscos & narrantes carmina scripturarum.

6 Homines divites in virtute, pulcritudinis studium habentes: pacificantes in domibus suis.

7 Omnes isti in generationibus gentis suæ gloriam adepti sunt, & in diebus suis habentur in laudibus.

vertenda sunt: primum ut quemque signet proprio charactere paucis: alterum ut perviros illustres quos laudandos suscepit, brevem totius populi contexat historiam: quos autem imprimis laudandos seligat, exponet W. 6. 3. & 4. in generatione sua: ætate, vita.

3. In potestatibus: gr. in regnis suis; nuntiantes in prophetis: in prophetiis, gr. annuntiantes autem, supple futura: en ergo quos laudandos suscipiat, prophetas, & populi duces: atque hos inter Pontifices qui principes

Multam gloriam creavit Dominus, magnificentiam suam a seculo.

Dominantes in regnis suis, & viri nominati in potentia: consiliantes in intellectu suo, annuntiantes in prophetiis:

rectores populi in consiliis, & intellectu literaturæ populi:

Sapientes sermones in disciplina eorum: requirentes modos muscos, narrantes carmina in scriptura.

Homines divites subministrati in fortitudine, pacem habentes in habitationibus suis.

Omnes isti in generationibus gloriam adepti sunt; & in diebus ipsorum gloriatio.

populi vocabantur: unde non modo Aaronem verum etiam Phineen: Jesum filium Josedece: postremo Simonem sua ætate nobilem.

4. Imperantes in præsentī populo: rectores populi in consiliis, gr. & virtute prudentiæ: sensus obscurus & suspensus: neque gr. clarior: summa ex utroque textu conflata: laudandos esse eos qui populo erudito (lege Domini) prudentia sua præeant.

5. Modos muscos: sacra cantica in ætu populi præcinenda puta psalmos aliaque ejusmodi car-

Sunt eorum nomen ad des:

& sunt quæ memoria, & qui non fuerunt quasi non post eos.

Sed hi, quorum judiciorum oblivio

Cum se manebit bene potes eorum in testamento eorum,

& filii eius usque in ætatem eorum non delebitur

Corpus pultum est vivit in generatione

Sapienter bunt populi nuntiat e

Enoch translatus potentia gr

carmina: prophetiam pe

12. In i

cum Abraham

16. Enoch propter pietatem & ad celum etiam a Ju

Sunt eorum qui reliquerunt nomen ad enarrandum laudes :

& sunt quorum non est memoria , & perierunt quasi qui non fuerint : & nati sunt quasi non nati , & filii eorum post eos .

Sed hi , viri misericordiae , quorum iustitiae non sunt traditae oblivioni .

Cum semine eorum permanebit bona hereditas , nepotes eorum :

in testamentis stetit semen eorum ,

& filii eorum propter illos : usque in æternum manebit semen eorum : & gloria illorum non delebitur .

Corpus ipsorum in pace sepultum est : & nomen eorum vivit in generationes .

Sapientiam ipsorum narrabunt populi , & laudem annuntiat ecclesia .

Enoch placuit Domino , & translatus est, exemplum poenitentiae generationibus .

carmina : quod etiam ad prophetiam pertinet .

12. In testamentis in fœdere cum Abramidis pacto .

16. Enoch : primus omnium propter pietatem donatus a Deo , & ad cælum translatus : qui etiam a Juda Apostolo proph-

8 Qui de illis nati sunt , reliquerunt nomen narrandi laudes eorum :

9 & sunt quorum non est memoria : perierunt quasi qui non fuerint : & nati sunt , quasi non nati , & filii ipsorum cum ipsis .

10 Sed illi viri misericordiae sunt , quorum pietates non defuerunt :

11 cum semine eorum permanent bona ,

12 hereditas sancta nepotes eorum , & in testamentis stetit semen eorum :

13 & filii eorum propter illos usque in æternum manent : semen eorum & gloria eorum non derelinquetur .

14 Corpora ipsorum in pace sepulta sunt , & nomen eorum vivit in generationem & generationem .

15 Sapientiam ipsorum narrent populi , & laudem eorum nuntiet ecclesia .

16 Henoch placuit Deo , & translatus est in paradysum , ut det gentibus poenitentiam .

rasse memoretur . Judæ 14. reservatus denique ad finem seculi ut cum Elia prophetico fungatur officio : nempe ut det gentibus poenitentiam : ex antiqua hebraici & christiani populi traditione : gr. exemplum poenitentiae generationibus : ætatibus securis

vix

17 Noe inventus est perfectus, justus, & in tempore iracundiæ factus est reconciliatio.

18 Ideo dimissum est reliquum terræ, cum factum est diluvium.

19 Testamenta seculi posita sunt apud illum, ne deleri possit diluvio omnis caro.

20 Abraham magnus pater multitudinis gentium, & non est inventus similis illi in gloria: qui conservavit legem Excelsi, & fuit in testamento cum illo.

21 In carne ejus stare fecit testamentum, & in tentatione inventus est fidelis.

22 Ideo iurejurando dedit illi gloriam in gente sua, crescere illum quasi terræ cumulum,

23 & ut stellas exaltare semen ejus, & hereditare illos a mari usque ad mare, & a

Noe inventus est perfectus, justus: in tempore iracundiæ factus est reconciliatio.

Ideo fuerunt reliquæ ipsi terræ: ideo factum est diluvium.

Testamenta seculi posita sunt apud illum, ne deleretur diluvio omnis caro.

Abraam magnus pater multitudinis gentium: & non est inventus similis in gloria: qui conservavit legem Excelsi: & fuit in testamento cum illo:

& in carne sua stare fecit testamentum, & in tentatione inventus est fidelis.

Ideo in iurejurando statuit illi benedicere gentes in semine ipsius, multiplicare illum quasi terræ cumulum,

& sicut stellas exaltare semen illius, & hereditatem dare illis a mari usque ad mare,

vix ullo sensu, cum nec peccatum ejus nec poenitentia memoratur: ad hunc redit: XLIX. 18.

17. *Reconciliatio*: commutatio, compensatio: gr. sceleribus gentis humanæ hujus virtute pensatis.

18. *Ideo dimissum est reliquum terræ*: relicta orbi terrarum reliquæ, unde genus humanum resurgeret: gr. obscurior.

19. *Testamenta seculi*: pa-

ctum sempiternum.

21. *In carne ejus: testamentum*: allusum ad illud Gen. XVII. 13. eritque pactum meum in carne vestra in fœdus æternum: circumcisionis sacramento.

22. *Ideo iurejurando: vide gr. terræ cumulum*: arcnam innumerabilem.

23. *A mari usque ad mare*, ex Ps. LXXI. 8.

re, & a
extremum t
& in Ila
pter Abraa

benedi
hominum,
& requiev
cob.

Agnovit
nibus suis
hereditate
ejus: in 7
duodecim

Et edux
sericordiar
tiam in o
nis.

27. *Homini
singulari nu*

Moyse,
Abiron.

SIXTI
Dilectu
nibus
memoria
est.

Similem
sanctorum
eum in t

1. *Dilectu
sen: ex ulti
tis.*

2. *Monstr*

re, & a flumine usque ad
extremum terræ.

& in Isaac statuit ita pro-
pter Abraam patrem ejus,

benedictionem omnium
hominum, & testamentum,
& requievit super caput Ja-
cob.

Agnovit eum in benedictio-
nibus suis: & dedit illi in
hereditate: & divisit partes
ejus: in Tribus partitus est
duodecim.

Et eduxit ex eo virum mi-
sericordiæ, iuvenientem gra-
tiam in oculis omnis car-
nis.

flumine usque ad terminos
terræ.

24 Et in Isaac eodem mo-
do fecit propter Abraham pa-
trem ejus.

25 Benedictionem omnium
Gentium dedit illi Dominus,
& testamentum confirmavit
super caput Jacob.

26 Agnovit eum in bene-
dictionibus suis, & dedit il-
li hereditatem, & divisit il-
li partem in tribubus duode-
cim.

27 Et conservavit illi ho-
mines misericordiæ invenien-
tes gratiam in oculis omnis
carnis.

27. *Homines misericordiæ*: gr.
singulari numero: Moysen, de
quo cap. seq.

CAPUT XLV.

*Moyses, Aaron: Sacerdotium, Aaroni & filiis: Datban,
Abiron, Core, Phinees.*

SIXTINA VERSIO.

Dilectum a Deo & homi-
nibus Moysen, cujus
memoria in benedictionibus
est.

Similem illum fecit gloriæ
sanctorum: & magnificavit
eum in timoribus inimico-

VERSIO VULGATA.

Dilectus Deo & homini-
bus Moyses: cujus
memoria in benedictione est.

2 Similem illum fecit in
gloria sanctorum, & magni-
ficavit eum in timore inimi-
corum,

1. *Dilectus*. gr. dilectum Moy-
sen: ex ultima voce præceden-
tis.

2. *Monstra placavit*: signa

cellare fecit: gr. ea quæ a magis
fiebant: sive etiam ea quæ facie-
bat Deus, postquam Ægyptii
ad pœnitentiam veru videbantur.
Exod.

corum, & in verbis suis monstra placavit,

3 Glorificavit illum in conspectu regum, & iussit illi coram populo suo, & ostendit illi gloriam suam.

4 In fide & lenitate ipsius sanctum fecit illum, & elegit eum ex omni carne.

5 Audivit enim eum, & vocem ipsius, & induxit illum in nubem.

6 Et dedit illi coram præcepta, & legem vitæ & disciplinæ, docere Jacob testamentum suum, & iudicia sua Israel.

7 Excelsum fecit Aaron fratrem ejus, & similem sibi de tribu Levi:

8 statuit ei testamentum æternum, & dedit illi sacerdotium gentis: & beatificavit illum in gloria,

9 & circumcinxit eum zona gloriæ, & induit eum stolam gloriæ, & coronavit eum in vasis virtutis.

10 Circumpedes, & femoralia, & humerale posuit ei, & cinxit illum tintinnabulis aureis plurimis in gyro,

rum: & in verbis ejus signare fecit.

Glorificavit eum in conspectu regum: mandavit illi ad populum suum: & ostendit illi gloriam suam.

In fide & lenitate ipsius sanctum fecit, elegit eum ex omni carne.

Auditam fecit ei vocem suam: & induxit illum in caliginem.

Et dedit illi coram præcepta, legem vitæ & scientiæ, docere Jacob testamentum suum, & iudicia sua Israel.

Excelsum fecit Aaron sanctum similem illi fratrem ejus, de tribu Levi.

Statuit ei testamentum seculi, & dedit illi sacerdotium populi: beatificavit illum in decore,

& circumcinxit eum stola gloriæ. Induit eum consumptione gloriationis, & confirmavit eum vasis virtutis,

femoralia, & poderem, & humerale: & circumdedit eum malis punicis aureis, tintinnabulis plurimis in gyro

ad

Exod. VIII. 8. 29. magis enim videbatur flagella Dei habere in potestate, qui non modo immittere, sed etiam coercere poterat.

9. *Stolam gloriæ*: perfectionem gloriæ, gr. *in vasis*: instru-

mentis: virtutis: roboris: pretiosus, locupletissimis.

10. *Circumpedes & femoralia*: gr. femoralia & poderem: vestem amplissimam, quam interpres circum pedes vertisse videtur, quod ad pedes usque pertingeret.

S.
ad sonand
sibus suis, a
ri fontum
moriā fili

Stola san
cintho, &
riatoris, ra
nifestation

torta co
lapidibus
figilli, in
lapidarii
scriptura
numerum

Coronar
tram, effor
li sanctitat
ris, opus
oculorum

Ante ip
talia usque

non est

12. *Opus*
ris: gr. pi
cio & veri
tionali judi
bus five fig
pe cui in se
ritas. qua
Levit. VII

13. *Tor*
opus artific
min: figurat
ra auri: vi
de quibus la

14. *Coron*
la aurea, de

ad sonandum vocem in gressibus suis, ad faciendum audiri sonitum in templo in memoriam filiis populi sui:

Stola sancta auro, & hyacintho, & purpura, opere variatoris, rationali iudicii, manifestationibus veritatis,

torta cocco, opere artificis, lapidibus pretiosis sculpturæ sigilli, in ligatura auri opere lapidarii in memoriam in scriptura sculpta secundum numerum tribuum Israel.

Coronam auream super mitram, efformationem signaculi sanctitatis, gloriam honoris, opus virtutis, desideria oculorum ornata, pulchra.

Ante ipsum non fuerunt talia usque in seculum:

non est indutus alienigena

11 dare sonitum in incessu suo, auditum facere sonitum in templo in memoriam filiis gentis suæ.

12 Stulam sanctam, auro, & hyacintho, & purpura, opus textile, viri sapientis, iudicio & veritate præditi:

13 torto cocco opus artificis, gemmis pretiosis figuratis in ligatura auri, & opere lapidarii sculptis in memoriam secundum numerum tribuum Israel.

14 Corona aurea super mitram ejus expressa signo sanctitatis, & gloria honoris: opus virtutis, & desideria oculorum ornata.

15 Sic pulchra ante ipsum non fuerunt talia usque ad originem.

16 Non est indutus illa alienigena

12. Opus: sapientis: variatoris: gr. pictoris egregii. iudicio & veritate præditi. gr. rationali iudicii, manifestationibus sive signis veritatis: quippe cui insculptum doctrina & veritas. qua de re Exod. xxviii. Levit. viii. 2.

13. Torto cocco opus artificis: opus artificiose contextum; gemmis: figuratis celatis: in ligatura auri: vinctis auro; inclusis: de quibus lapidibus, Exod. ibid.

14. Corona aurea: lamina illa aurea, de qua ibid. 36. expressa

sive impressa signo sanctitatis: quippe cui insculptum erat: sanctum Domino. ibid. gloria seu glorificatione honoris: id est honestissima ac magnificentissima: cum nihil sit gloriosius quam præferre insculptum fronti nomen Dei sanctum; quod est opus virtutis: ac roboris; locupletissimum, ut supra 9. sive etiam celatura difficili in prædure lapide. & desiderio oculorum ornata: res per se visu pulchra ac mirum in modum ornata.

nigena aliquis, sed tantum filii ipsius soli, & nepotes ejus per omnes tempus.

17 Sacrificia ipsius consumpta sunt igne quotidie.

18 Complevit Moyfes manus ejus, & unxit illum oleo sancto.

19 Factum est illi in testamentum æternum, & semini ejus sicut dies cæli, fungi sacerdotio, & habere laudem, & glorificare populum suum in nomine ejus.

20 Ipsum elegit ab omni vivente, offerre sacrificium Deo, incensum, & bonum odorem, in memoriam placare pro populo suo:

21 & dedit illi in præceptis suis potestatem, in testamentis judiciorum, docere Jacob testimonia, & in lege sua lucem dare Israel.

22 Quia contra illum steterunt alieni, & propter invidiam circumdederunt illum homines in deserto, qui erant cum Dathan & Abiron, congregatio Core in iracundia.

23 Vidit Dominus Deus, &

na, sed filii ejus soli, & nepotes ejus per omne tempus.

Sacrificia ipsius fient holocaustomata quotidie assidue bis.

Implevit Moyfes manus, & unxit illum oleo sancto.

Factum est illi in testamentum æternum, & in semine ejus in diebus cæli; ministrare ei simul, & sacerdotio fungi, & benedicere populum ejus in nomine ejus.

Ipsum elegit ex omni vivente, offerre oblationem Domino, incensum, & bonum odorem in memoriam, placare pro populo suo.

Dedit illum in mandatis suis, potestatem in testamentis judiciorum, docere Jacob testimonia, & in lege sua lucem dare Israel.

Contra eum steterunt alieni, & zelaverunt eum in deserto: homines qui erant cum Dathan & Abiron, & congregatio Core in furore & ira.

Vidit Dominus & non placuit illi.

17. *Quotidie*: addit gr. jugiter bis: pro ritu jugis sacrificii mane & vespere imperati: Num. xxviii. 3. 4.

18. *Complevit Moyfes manus*: sanguine victimæ more solenni:

Levit. viii. 24.

19. *Glorificare populum suum*: gr. benedicere ritu solenni.

21. *Potestatem in testamentis*: id est potestatem interpretandæ legis.

placuit illi in impetu. Fecit illum sumendum suæ.

Et addidit & dedit illi initias prius illis.

Panem satietatem Domini ei & semini.

Ceterum non heredes est illi in pars tua huius.

Et Phineas tertius est in domino eum in li, in bonam animam suam Israel.

Ideo stamentum peccatorum, fit illi & filii dignitas.

27. In terra: mendicæ in terra attributa est pars ejus. Num. xvi. 1.

28. Phineas in honore Peleazarum &

placuit illi : & consumti sunt in impetu iracundiæ.

Fecit illis monstra ad consumendum in igne flammæ suæ.

Et addidit Aaron gloriam, & dedit illi hereditatem. Primitias primitivorum divisit illis.

Panem in primis paravit satietatem : nam & sacrificia Domini edent, quæ dedit & ei & semini ejus.

Ceterum in terra populi non hereditabit : & pars non est illi in populo. Ipse enim pars tua hereditas.

Et Phinees filius Eleazari tertius est in gloria, in zelando eum in timore Domini,

& stando in versione populi, in bonitate alacritatis animæ suæ : & placavit pro Israel.

Ideo statutum est illi testamentum pacis, præsidem sanctorum, & populo suo, ut sit illi & semini ejus sacerdotii dignitas in secula.

27. In terra gentes : pro gentis : mendo manifesto : gr. in terra populi : quod tribui Leviticæ in terra Chananæa nulla fors attributa est : ipse enim (Deus) est pars ejus : ex decreto legis : Num. xviii. Deuter. x. 8. 9.

28. Phinees tertius in gloria : in honore Pontificali post patrem Eleazarum & avum Aaronem.

non placuit illi, & consumti sunt in impetu iracundiæ.

24 Fecit illis monstra, & consumsit illos in flamma ignis.

25 Et addidit Aaron gloriam, & dedit illi hereditatem, & primitias frugum terræ divisit illi.

26 Panem ipsis in primis paravit in satietatem : nam & sacrificia Domini edent, quæ dedit illi, & semini ejus.

27 Ceterum in terra gentes non hereditabit, & pars non est illi in gente : ipse est enim pars ejus, & hereditas.

28 Phinees filius Eleazari tertius in gloria est, imitando eum in timore Domini :

29 & stare in reverentia gentis : in bonitate & alacritate animæ suæ placuit Deo pro Israel.

30 Ideo statuit illi testamentum pacis, principem sanctorum & gentis suæ, ut sit illi & semini ejus sacerdotii dignitas in æternum.

29. Stare in reverentia gentis : gr. εἰσποῖν, reverentia : pro εἰσποῖν in versione seu mutatione populi : cum populus a timore Dei ad licentiam & libidines verteretur : placuit Deo pro Israel : gr. placavit pro Israel. nota Phinees historia.

30. Principem sanctorum : id est sacrorum præsidem.

31 Et testamentum David regi filio Jessæ de tribu Juda, hereditas ipsi & semini ejus, ut daret sapientiam in cor nostrum judicare gentem suam in justitia, ne abolerentur bona ipsorum, & gloriam ipsorum in gentem eorum æternam fecit.

Et testamentum Davidi filio ex tribu Juda: hereditas regis, filii ex filio solo: hereditas Aaron & semini ejus. Det vobis sapientiam in corde vestro, judicare populum suum in justitia: ne aboleantur bona ipsorum: & gloria eorum in generationes eorum.

CA-

31. *Et testamentum David:* cur hic mentio anticipata Davidis cujuslaus suo loco infra describitur XLVII. græcæ declarant: quæ sic habent ad verbum: & testamentum seu pactum Davidi (supple statuit quod V. præcedenti) filio ex Tribu Juda: hereditas regis filii ex filio solo: hereditas Aaron & semini ipsius: quæ omnia satis licet perturbata indicant ut regnum hereditarium Davidis familiæ, ita hereditarium sacerdotium Aaronis filiis attributum: *ut daret sapientiam:* hæc & quæ sequuntur in græco quoque confusa ad verbum sic habent: det vobis sapientiam in corde vestro ad judicandum populum ejus in justitia ut non aboleantur bona ipsorum: & gloriam ejus in generationes eorum: sic quæ de Aaronis familia præ-

dicavit, conclusit voto facto ut populi res sub sacerdotum Aaronitarum regimine fauste procederet: quale votum rationi temporis accommodatissimum fuit cum sacerdotes non jam circa altaris officia dediti essent, sed contempto templo, & sacrificiis neglectis, festinarent participes fieri palæstræ, &c. ut scriptum est 2. Macc. IV. 14. quo fiebat ut sædato sacerdotio, sancta plebs non jam ut solebat sacerdotes Pontificemque observaret, sed principes magistratusque gentium, magno religionis periculo, nec abssimile vero jam tum inter initia tantæ corruptelæ insurrexisset Mathariæ zelum atque in eum ejusque liberos, sanctamque Asmonæorum gentem respici ceptum. vide xxxvi. 19.

SIXTIN

FORTI

Nave,
si in proph
cundum n
magnus
rum ejus
gentes hol
Israel.

Quam
in tollend
declinando
tra civitate
Quis an
nam hostes
duxit.

An non
cessit tol
est quasi d
Invocav
tentem, i
nicos uni
cos magi
faxis gran
tis,
erupit c

1. In prop
tis: in pro
gus secund
est Jesus sal
explicat.

2. Ut con
sem. gr. u
active ut s

CAPUT XLVI.

Josue, Caleb, Samuel, Saul.

SIXTINA VERSIO.

FORTIS in bellis Jesus
Nave, & successor Moy-
si in prophetiis. Qui fuit se-
cundum nomen suum

magnus in salutem electo-
rum ejus, expugnare insur-
gentes hostes, ut hereditaret
Israel.

Quam gloriam adeptus est
in tollendo manus suas, &
declinando romphæam con-
tra civitates?

Quis ante illum sic stetit?
nam hostes ipse Dominus per-
duxit.

An non in manu ejus retro-
cessit sol? & una dies tacta
est quasi duæ?

Invocavit Altissimum po-
tentem, in oppugnando ini-
micos undique. Et audivit
eos magnus Dominus: in
faxis grandinis virtutis for-
tis,

erupit contra gentem bel-

VERSIO VULGATA.

FORTIS in bello Jesus
Nave successor Moyfi
in prophetis, qui fuit magnus
secundum nomen suum,

2 maximus in salutem ele-
ctorum Dei, expugnare insur-
gentes hostes, ut consequere-
tur hereditatem Israel.

3 Quam gloriam adeptus
est in tollendo manus suas,
& jactando contra civitates
romphæas?

4 Quis ante illum sic resti-
tit? nam hostes ipse Domi-
nus perduxit.

5 An non in iracundia ejus
impeditus est sol, & una dies
tacta est quasi duo?

6 Invocavit Altissimum po-
tentem in oppugnando inimi-
cos undique, & audivit illum
magnus & sanctus Deus in
faxis grandinis virtutis valde
fortis.

7 Impetum fecit contra
Q q gen-

1. In prophetiis: gr. in prophe-
tiis: in prophetico munere: ma-
gnus secundum nomen suum quod
est Jesus salvator: quod sequens
explicat.

2. Ut consequeretur heredita-
tem. gr. ut hereditaret Israel:
active ut sæpe jam: id est, ut

Israelitis in hereditatem in du-
ctis, terram partiretur.

3. Tollendo manus suas: ad
feriendos hostes.

4. Ipse Dominus perduxit: in
manus ejus tradidit.

6. In faxis grandinis: Jos. x.
11.

gentem hostilem, & in descensu perdidit contrarios,

8 ut cognoscant Gentes potentiam ejus, quia contra Deum pugnare non est facile. Et secutus est a tergo potentis:

9 & in diebus Moyfi misericordiam fecit ipse & Caleb filius Jephone, stare contra hostem, & prohibere gentem a peccatis, & perfringere murmur malitiæ.

10 Et ipsi duo constituti, a periculo liberati sunt a numero sexcentorum millium peditum, inducere illos in hereditatem, in terram, quæ manat lac & mel.

11 Et dedit Dominus ipsi Caleb fortitudinem, & usque in senectutem permansit illi virtus, ut ascenderet in excelsum terræ locum, & semen ipsius obtinuit hereditatem:

12 ut viderent omnes filii Israel, quia bonum est obsequi sancto Deo.

13 Et judices singuli suo

lum, & in descensu perdidit contrarios.

Ut cognoscant gentes integram armaturam eorum: quia coram Domino bellum ejus. Etenim secutus est post potentem:

Et in diebus Moyfi fecit misericordiam ipse & Caleb filius Jephonne, stare contra inimicum, prohibere populum a peccato, & sedare murmur malitiæ.

Et ipsi, cum duo essent, salvati sunt e sexcentis millibus, inducere illos in hereditatem, in terram quæ manat lac & mel.

Et dedit Dominus ipsi Caleb fortitudinem, & usque in senectutem permansit illi, ut ascenderet in excelsum terræ locum: & semen ejus obtinuit hereditatem:

ut viderent omnes filii Israel, quia bonum est obsequi Domino.

Et judices, singuli suo nomine,

8. *Secutus est a tergo potentis: Deum ducem secutus est.*

9. *Misericordiam fecit: noto hebraismo: recte pieque egit: misericordes, pii: idem: ipse & Caleb: auctores populo capefendæ terræ.*

11. *Ipsi Caleb fortitudinem:*

Jos. xiv. 10. 11.

13. *Et judices singuli: intellige eos qui a Deo constituti: non Abimelecum Gedeonis filium qui cæsis fratribus tyrannidem arripuit, nec modesto judicis contentus titulo regnum sibi nomen attribuit. Jud. ix. 5. 6. cæte-*

xi cr-

ne, quoru
est fornic
non sunt.

Sit men
nediction
pullulent
& non
tum, gl
lius.

Dilect
Samuel
constitui
principes

In leg
synagoga
minus ja
batus est
& cog
fidelis vi

ri ergo on
ti & univ
ti memor

14. *Off*
mula ben
patet xli
corum un
ludie au

collocand
virentibu
Reg. xxi
monume
posito, h
commen
nem ac se
nam ac
horti cum

ne, quorumcumque cor non est fornicatum, & quicumque non sunt averſi a Domino;

Sit memoria eorum in benedictionibus: ossa eorum pullulent de loco suo,

& nomen eorum restauratum, glorificatis ipsis in filiis.

Dilectus a Domino suo Samuel propheta Domini constituit regnum, & unxit principes super gentem suam.

In lege Domini judicavit synagoga: & visitavit Dominus Jacob, In fide sua probatus est propheta,

& cognitus est in fide sua fidelis visionis.

nomine, quorum non est corruptum cor: qui non averſi sunt a Domino.

14 ut sit memoria illorum in benedictione, & ossa eorum pullulent de loco suo,

15 & nomen eorum permaneat in æternum, permanens ad filios illorum, sanctorum virorum gloria.

16 Dilectus a Domino Deo suo Samuel propheta Domini, renovavit imperium, & unxit principes in gente sua.

17 In lege Domini congregationem judicavit, & vidit Deus Jacob, & in fide sua probatus est propheta.

18 Et cognitus est in verbis suis fidelis, quia vidit Deum lucis:

ri ergo omnes hicut Deo probati & universæ genti honori habiti memorantur.

14. *Ossa eorum pullulent*: formula bene apprecandi mortuis ut patet XLIX. 12. quasi dicerent: eorum memoria reflorescat: al-ludit autem ad consuetudinem collocandi sepulcra in amœnis & virentibus locis puta hortis, 4. Reg. XXI. 18. 26. Christi quoque monumento in horto quodam posito, Joan. XIX. 41. credo ad commendandam plorum perennem ac semper virentem memoriam ac spem resurrectionis qui horri cum virenterent, ipsa ossa

de loco suo, id est de sepulcro veluti germinare, & suo quodam modo reviviscere videbantur.

16. *Renovavit imperium*. gr. constituit regnum. 1. Reg. VIII. 1x. x. *unxit principes*: Saulem & Davidem: ibid. IX. XVI.

17. *V. dit*, inspexit, *Deus Jacob*: 107 *לראו* Jacobum, accusandi casu: Israelitis providit per tantum prophetam tantumque judicem.

18. *Et cognitus: fidelis*: addit gr. visionis: certus videndi: seu certa & vera videns: quippe cum omnia ejus vaticinia de He-li & Saule impleta sint. 1. Reg.

19 & invocavit Dominum omnipotentem, in oppugnando hostes circumflantes undiq; in oblatione agni inviolati.

20 Et intonuit de cælo Dominus, & in sonitu magno auditam fecit vocem suam,

21 & contrivit principes Tyriorum, & omnes duces Philistiim:

22 & ante tempus finis vitæ suæ & seculi, testimonium præbuit in conspectu Domini, & Christi, & pecunias & usque ad calceamenta ab omni carne non accepit, & non accusavit illum homo.

23 Et post hoc dormivit; & notum fecit regi, & ostendit illi finem vitæ suæ, & exaltavit vocem suam de terra in prophetia delere impietatem gentis.

Et invocavit Dominum potentem, in oppugnando hostes suos undique in oblatione agni lactentis.

Et intonuit de cælo Dominus: & in sonitu magno auditam fecit vocem suam.

Et contrivit principes Tyriorum, & omnes duces Phylistiim.

Et ante tempus dormitionis seculi contestatus est in conspectu Domini, & Christi: pecunias & usque ad calceamenta ab omni carne non accepit. Et non accusavit eum homo.

Et postquam dormivit, prophetavit, & ostendit regi finem ejus: & exaltavit vocem suam de terra in prophetia, delere iniquitatem populi.

111. 14. xv. *vidit Deum lucis:* tum, cum illi tam certa visa missa sunt, variant editiones: legunt enim alii: *vidit Deus lucis:* de quo scriptum est: ipse revelat profunda & abscondita: & novit in tenebris constituta: & lux cum eo est: Dan. 11. 22.

19. *In oppugnando:* 1. Reg. vii. 9.

22. *Ante tempus:* ibid. xii.

23. *Et notum fecit regi:* Sauli. *de terra:* apparitio Samuelis: 1. Reg. xxviii. 13. &c. *impietatem gentis:* Saulem ipsum impium nec Deo obsequentem.

Nat
SIXT

ET po
thar
bus Dav
Qual
salutari
Israel.

Cum
cum agn
in agnis

In juv
non occi
stulit op
in toll
xo fund
tationem
Nam
altissim
ra ejus r
fortem i
nu genti
Sic in
rificavit
eum in
mini, i
nam gl

1. Po
propheta
le pergie
pherante
quo auct
successio
pœnitent
nem unx

CAPUT XLVII.

Nathan : David : Salomon : Roboam : Jeroboam.

SIXTINA VERSIO.

ET post hoc surrexit Nathan propheta in diebus David.

Quasi adeps separatus a saluari : sic David a filiis Israel.

Cum leonibus lussit quasi cum agnis : & in ursis, sicut in agnis ovium.

In juventute sua numquid non occidit gigantem, & abstulit opprobrium de gente?

in tollendo manum in saxo fundæ, & deiciendo exultationem Goliæ.

Nam invocavit Dominum altissimum : & dedit in dextera ejus robur tollere hominem fortem in bello, exaltare cornu gentis suæ.

Sic in decem millibus glorificavit eum, & laudavit eum in benedictionibus Domini, in afferendo illi coronam gloriæ.

1. Post hæc : Nathan : seriem prophetarum editurus a Samuelle pergit ad Nathan : quo prophetante res Davidis. is enim est quo auctore de templo & regia successione promissa suscepit, & pœnitentiam egit, & Salomonem unxit : 2. Reg. VII. XII. 3.

VERSIO VULGATA.

POST hæc surrexit Nathan propheta in diebus David.

2 & quasi adeps separatus a carne, sic David a filiis Israel.

3 Cum leonibus lussit quasi cum agnis : & in ursis similiter fecit sicut in agnis ovium in juventute sua.

4 Numquid non occidit gigantem, & abstulit opprobrium de gente?

5 in tollendo manum, saxo fundæ deiecit exultationem Goliæ :

6 nam invocavit Dominus omnipotentem, & dedit in dextera ejus tollere hominem fortem in bello, & exaltare cornu gentis suæ.

7 Sic in decem millibus glorificavit eum, & laudavit eum in benedictionibus Domini, in offerendo illi coronam gloriæ :

2. Et quasi adeps separatus a carne : comparatio ducta a ritu sacrificiorum : adeps pars optima sacrificii ac Domino separata : ita David . g. separatus a saluari : a victima pro salute, Levit. III. 3. eodem sensu. de reliquis vide 1. & 2. Reg.

614. *Verf. Vulg. ECCLESIASTICUS. Sixt. Verf.*

8 contrivit enim inimicos undique, & extirpavit Philisthim contrarios usque in hodiernum diem: contrivit cornu ipsorum usque in æternum.

9 In omni opere dedit confessionem Sancto, & Excelso in verbo gloriæ.

10 De omni corde suo laudavit Dominum, & dilexit Deum, qui fecit illum: & dedit illi contra inimicos potentiam:

11 & stare fecit cantores contra altare, & in sono eorum dulces fecit modos.

12 Et dedit in celebrationibus decus, & ornavit tempora usque ad consummationem vitæ, ut laudarent nomen sanctum Domini, & amplificarent mane Dei sanctitatem.

13 Dominus purgavit peccata ipsius, & exaltavit in æternum cornu ejus: & dedit illi testamentum regni, & sedem gloriæ in Israel.

14 Post ipsum surrexit filius sensatus, & propter illum deiecit omnem potentiam inimicorum.

15 Salomon imperavit in

Contrivit enim inimicos undique, & extirpavit Philisthim contrarios: usque in hodiernum diem contrivit cornu ipsorum.

In omni opere suo dedit confessionem sancto excelso, verbo gloriæ:

In omni corde suo laudavit, & dilexit eum qui fecit ipsum.

Et stare fecit cantores contra altare, & ex sono eorum dulces facit modos.

Dedit in celebritatibus decus, & ornavit tempora usque ad consummationem: in laudando ipsos nomen sanctum ejus, & a mane personando sanctitatem.

Dominus abstulit peccata ipsius, & exaltavit in æternum cornu ejus, & dedit illi testamentum regum, & thronum gloriæ in Israel.

Cum hoc surrexit filius sciens, & propter illum habitavit in latitudine.

Salomon regnavit in diebus

11. *Stare fecit cantores:* ordinavit Levitici ordinis officia. 1. Par. xxiii. & seqq.

13. *Purgavit peccata:* 2. Reg. xli. 13. *testamentum regni le-*

gem de regno ejus domui dando in hereditatem. 1. Reg. vii. 12. & seqq.

15. *Eruditus es in juventute tua:* converso sermone ad Salomonem

S.
bus pacis,
dedit in circ
domum in
pararet fat
ternum.

Quam
ventute tu
quasi flu
Terram
& re
ænigmatu
ge perven
dilectus fu

In cant
& parabo
nibus, te

In non
cui cogn

collegi
aurum:
tiplicasti

monem
& ab ini
& jam in
parentem
tantiem:

16. T
gr. J anin
V. 17. 1
proverbi
parationi
bus, æn
jus quip

Sixt. Vers. CAPUT

bus pacis, cui Deus requiem dedit in circuitu; ut conderet domum in nomine ejus, & pararet sanctitatem in sempiternum.

Quam sapiens fuisti in juventute tua: & impletus es, quasi flumen, intellectu: Terram contexit anima tua: & replesti in parabolis ænigmatum. Ad insulas longe perveniat nomen tuum, & dilectus fuisti in pace tua.

In cantilenis & proverbiiis & parabolis & interpretationibus, te miratæ sunt terræ.

In nomine Domini Dei, cui cognomen est Deus Israel,

collegisti quasi stannum, aurum: & ut plumbum multiplicasti argentum.

monem qui a Deo doctus puer & ab initio regni: 3. Reg. 11. & jam inde ab ortu vidit David parentem de templo assidue cogitantem: 2. Reg. VII. XXIV.

16. *Terram retexit* (contexit gr.) *anima tua*: quod explicatur W. 17. 18. replevit enim terram proverbiiis, parabolis, sive comparisonibus id est similitudinibus, ænigmatibus: canticis: cuius quippe parabolæ ad tria mil-

XLVII. Vers. Vulg.

615 diebus pacis, cui subjecit Deus omnes hostes, ut conderet domum in nomine suo, & pararet sanctitatem in sempiternum: quemadmodum eruditus es in juventute tua.

16 & impletus es, quasi flumen, sapientia, & terram retexit anima tua.

17 Et replesti in comparisonibus ænigmata: ad insulas longe divulgatum est nomen tuum, & dilectus es in pace tua.

18 In cantilenis, & proverbiiis, & comparisonibus, & interpretationibus miratæ sunt terræ,

19. & in nomine Domini Dei, cui est cognomen, Deus Israel.

20 Collegisti quasi aurichalcum aurum, & ut plumbum complesti argentum,

21

lia fuerint, carmina autem ad quinque millia: 3. Reg. 14. 31. 32. x. 24. de Salomonis autem longe lateque & usque ad insulas, hoc est phrasi hebraica, ad extrema terrarum divulgato nomine, habes 3. Reg. 14. 31. 34. tum cap. x. 1. 11. 22.

20. *Collegisti aurum*: de auri argenticque copia: ibid. 14. 20. 2. Par. 18. 13. 27. &c.

616 *Verf. Vulg. ECCLESIASTICUS. Sixt. Verf.*

21 & inclinasti femora tua mulieribus : potestatem habuisti in corpore tuo ,

22 dedisti maculam in gloria tua , & profanasti semen tuum inducere iracundiam ad liberos tuos , & incitari stultitiam tuam :

23 ut faceres imperium bipartitum , & ex Ephraim imperare imperium durum .

24 Deus autem non derelinquet misericordiam suam , & non corrumpet , nec delebit opera sua , neque perdet a stirpe nepotes electi sui ; & semen ejus , qui diligit Dominum , non corrumpet .

25 Dedit autem reliquum Jacob & David de ipsa stirpe .

26 Et finem habuit Salomon cum patribus suis .

27 Et dereliquit post se de semine suo , gentis stultitiam ,

28 & imminutum a prudentia , Roboam , qui avertit gentem consilio suo :

Inclinasti femora tua mulieribus & subjugatus es in corpore tuo .

Dedisti maculam in gloria tua , & profanasti semen tuum , inducere iram super filios tuos : & compunctus sum super stultitia tua :

ut fieret imperium bipertitum , & ex Ephraim inciperet regnum inobediens .

Dominus autem non derelinquet misericordiam suam , & non corrumpet opera sua , nec delebit electi nepotes : & semen ejus , qui ipsum dilexit , non tollet .

Et dedit reliquias Jacob & Davidi ex ipso radicem .

Et requievit Salomon cum patribus :

& reliquit post se de semine suo , gentis stultitiam ,

& imminutum prudentia Roboam , qui avertit gentem consilio suo :

21. *Potestatem habuisti in corpore tuo* : quasi accepta licentia eo utendi pro libidine : vel ex gr. perdomitus es , sub jugum missus es in corpore tuo : mulieribus illecebris victus .

22. *Inducere iracundiam* : ita ut induceretur . & *incitari stultitiam tuam* : stultum amorem mulierum . gr. compunctus sum , attonitus sum &c.

23. *Ex Ephraim* t. ex Jerobo-

am Ephraim : atque ex decem tribubus , quæ sæpe Ephraim vocarentur ; *imperare imperium durum* ; gr. incipere (exurgere) imperium inobediens sive perduelle .

25. *Dedit reliquum* ; reliquias Jacob & David ; ῥῆ δαυὶδ , dativo casu ; de ipsa stirpe ; Salomonis .

26. *Finem habuit* ; dormivit , requievit ; gr. 3. Reg. xi. 34.

Si
Et Hiero
bat , qui pe
& dedit
Ephraim .
peccata ipso
ut avertere

Et quæst
quintiam ,
nirer super

29. *Qui*
quo elogio
scripturis ,
libro Reg.
30. *Ad*
qua transla
propter pe
initium sui

Elias : El
ce libera

SIXT
ET su
qua
illius qua
Qui i
mem : &
eos .

In veri
celum :

1. *Qua*
propter a
igne rapu

Et Hieroboam filium Nabat, qui peccare fecit Israel, & dedit viam peccati ipsi Ephraim. Et redundaverunt peccata ipsorum valde: ut averteret eos a terra.

Et quæsierunt omnem nequitiam, donec vindicta veniret super eos.

29. Qui peccare fecit Israel; quo elogio semper designatur in scripturis, ut videre est passim libro Reg. III. & IV.

30. A terra; promissa; ex qua translati sunt in Assyriam propter peccata sua, quorum initium fuit illa secessio a Juda,

29 & Jeroboam filium Nabat, qui peccare fecit Israel, & dedit viam peccandi Ephraim, & plurima redundaverunt peccata ipsorum.

30 Valde averterunt illos a terra sua.

31 Et quæsit omnes nequitias usque dum perveniret ad illos defensio, & ab omnibus peccatis liberavit eos.

auctore Jeroboamo, 4. Reg. XVII. 4. 21. &c.

31. Quæsit omnes nequitias; vide gr. in latinis defensio pro uoluntione; ut in illo Pauli, Rom. XII. 19 non vosmetipsos defendentes; gr. ulciscentes. ab omnibus peccatis; gr. decit.

CAPUT XLVIII.

Elias: Eliseus: Ezechias: Isaias propheta magnus: 25. eo disce liberati, 23. vis precum, 22.

SIXTINA VERSIO.

ET surrexit Elias Propheta quasi ignis: & verbum illius quasi facula ardebat.

Qui induxit in illos famem: & zelo paucos fecit eos.

In verbo Domini continuuit cælum: deduxit sic ter ignem.

1. Quasi ignis; quasi facula; propter ardentem zelum; unde igne raptus in cælum. de rebus

VERSIO VULGATA.

ET surrexit Elias Propheta, quasi ignis, & verbum ipsius quasi facula ardebat.

2 Qui induxit in illos famem, & irritantes illum invidia sua pauci facti sunt. non enim poterant sustinere præcepta Domini.

3 Verbo Domini continuuit cælum, & dejecit de cælo ignem ter.

autem Eliæ, 3. Reg. XVII. & seqq.

4 sic amplificatus est Elias in mirabilibus suis. Et quis potest similiter sic gloriari tibi?

5 Quis sustulisti mortuum ab inferis de sorte mortis in verbo Domini Dei.

6 Qui dejecisti reges ad perniciem, & confregisti facile potentiam ipsorum, & gloriosos de lecto suo.

7 Qui audis in Sina iudicium, & in Horeb iudicia defensionis.

8 Qui ungis reges ad poenitentiam, & prophetas facis successores post te.

9 Qui receptus es in turbine ignis, in curru equorum igneorum.

10 Qui scriptus es in iudiciis temporum lenire iracundiam Domini: conciliare cor patris ad filium, & restituere tribus Jacob.

7. In Sina; in Horeb; quod est jugum montis Sina; 3. Reg. xix. 8. defensionis; ultionis; vide xlviii. 31. quæ autem iudicia, quasi ultiones Elias instar alterius Moyse in Sina audierit, vide 3. Reg. xix. 17.

8. Qui ungis reges; ibid. 15. 16. ad poenitentiam; gr. ad retributionem; sive rependendas vices, peccatis scilicet; quo ad poenitentiam provocentur. & prophetas; successores; ibid.

10. Qui scripseris ei; vide etiam gr. hæc subdens post Eliæ rap-
tum in cælum, satis indicat

Quam glorificatus fuisti Elias in mirabilibus tuis: & quis similis tibi, ut glorietur?

Qui suscitasti cadaver a morte & ab inferis, ut verbo Altissimi.

Qui dejecisti reges in perniciem, & gloriosos de lecto suo.

Qui audis in Sina correctionem, & in Horeb iudicia vindictæ.

Qui ungis reges in retributionem, & prophetas successores post te ipsum.

Quia assumptus es in turbine ignis, in curru equorum igneorum.

Qui descriptus es in correctionibus ad tempora lenire iram ante furorem, & conciliare cor patris ad filium, & restituere tribus Jacob.

Eliæ officium nondum esse completum; reservarique eum ad leniendam destinato tempore Dei iracundiam; quod partim impletum in Johanne Baptista quem Elias figurabat, partim implendum Eliæ adventuro ante secundum Christi adventum; ex antiquissima Hebræorum christiano-
rumque doctrina; qua de re prælatione in Apocalypsim diximus. conferendus autem hic locus cum illo de Enoch, supra xlv. 16. cor patrum ad filios; juxta Mal. iv. 6.

Sixt.
Beati, qui
qui in amicis

Nam & n

Elias,
Etus est: &
est spiritu il
suis non est
cipe: & no
quisquam.

Non super
verbum; &
prophetavi

Et in vi
stra: & in
opera ejus.

In omnib
tuit populus
runt a pecc
direpti sunt
dispersi sunt
ram.

Et reli
pauca, &
David.

13. In E
qua de re
4. Reg. 11.

14. Nec
la super illu
re, sæpe ne
rum proph
to, ac susci
xlii. 21.

16. Non
emendatæ

Beati, qui te viderunt, & qui in amicitia decorati sunt.

Nam & nos vita vivemus.

Elias, qui in turbine tectus est: & Elizæus impletus est spiritu illius. Et in diebus suis non est commotus a principe: & non subjugavit eum quisquam.

Non superavit illum aliquod verbum; & in dormitione prophetavit cor ejus.

Et in vita sua fecit monstra: & in morte mirabilia opera ejus.

In omnibus his non poenituit populus, & non recesserunt a peccatis; usque dum directi sunt de terra sua, & dispersi sunt in omnem terram.

Et relicta est gens perpauca, & princeps domui David.

13. In Elisæo spiritus ejus; qua de re & aliis Elisæi gestis, 4. Reg. 11. & seqq.

14. Nec superavit: nec res ulla super illum fuit; verbum pro re, sæpe notato hebraismo. mortuum prophetavit; miraculo edito, ac suscitato mortuo; 4. Reg. xiiii. 21.

16. Non poenituit; non sunt emendatæ; decem tribus tot mi-

11 Beati sunt, qui te viderunt, & in amicitia tua decorati sunt,

12 nam nos vita vivimus tantum, post mortem autem non erit tale nomen nostrum.

13 Elias quidem in turbine tectus est, & Elisæo completus est spiritus ejus: in diebus suis non pertimuit principem, & potentia nemo vicit illum.

14 nec superavit illum verbum aliquod, & mortuum prophetavit corpus ejus.

15 In vita sua fecit monstra, & in morte mirabilia operatus est.

16 In omnibus istis non poenituit populus, & non recesserunt a peccatis suis usque dum ejecti sunt de terra sua, & dispersi sunt in omnem terram:

17 & relicta est gens perpauca, & princeps in domo David.

raculis & oraculis monitæ.

17. Gens perpauca; selebant in illis migrationibus paucissimos relinquere ad colendos agros & opificia necessaria; itaque paucissimi ex decem tribus in terra sua relictæ, 4. Reg. 17. 24. princeps in domo David; dejectis regibus nullus jam nisi in ea domo principatus.

18 Quidam ipsorum fecerunt quod placeret Deo; alii autem multa commiserunt peccata.

19 Ezechias munivit civitatem suam, & induxit in medium ipsius aquam, & fodit ferro rupem, & ædificavit ad aquam puteum.

20 In diebus ipsis ascendit Sennacherib, & misit Rablacen, & sustulit manum suam contra illos, & extulit manum suam in Sion, & superbus est factus potentia sua.

21 Tunc mota sunt corda & manus ipsorum: & doluerunt quasi parturientes mulieres.

22 Et invocaverunt Dominum misericordem, & expandentes manus suas, extulerunt ad cælum: & sanctus Dominus Deus audivit cito vocem ipsorum.

23 Non est commemoratus peccatorum illorum; neque dedit illos inimicis suis, sed purgavit eos in manu Isaïæ sancti prophetæ.

24 Dejecit castra Assyriorum, & contrivit illos Angelus Domini.

18. *Quidam ipsorum*: principum e Davidis familia.

19. *Munivit civitatem; induxit aquam*, 4. Reg. 20. 2. Par. xxxii. 5. Is. xlii. 9.

21. *Quasi parturientes*; 4. Reg. xix. 3.

Quidam sane ipsorum fecerunt, quod placeret: quidam autem multa commiserunt peccata.

Ezechias munivit civitatem suam: & induxit in medio ipsorum Gog: fodit ferro rupem, & ædificavit puteos ad aquas.

In diebus ipsis ascendit Nacherim: & misit Raplaccem: & promovit. Et promovit manus ejus in Sion: & jactavit se in superbia sua.

Tunc commota sunt corda & manus ipsorum: & doluerunt quasi parturientes.

Et invocaverunt Dominum misericordem, expandentes manus suas ad eum. Et sanctus de cælo cito exaudivit eos,

& redemit eos in manu Esaïæ.

Percussit castra Assyriorum: & contrivit eos Angelus ejus.

22. *Invocaverunt Dominum*; Ezechias & Isaïas; ibid. 15. 2. Par. xxxii. 20.

23. *Purgavit eos; liberavit*; gr. in manu Isaïæ; eo duce, orante & prophetante; ibid. 6. 20.

Sixt.
Nam fecit
placuit Dom
tuit in vi
quas mandav
ta magnus,
ne ipsius.
In diebus
sol, & add
Spiritu m
& consolati
Sion. Uliq

ostendit
ta, antequa

25 In con
a Deo missi
27. 28 Sp
excello; via
calamitatum
dium urbi;
temporibus
quod sequen
in sempitern

Josias, Jer
filius Jo

SIXTI

MEM
con
facta opere
In omni
cabitur, &
vivio vini

1. 2 In
omni ore;
suavis mem
rabilem pie
tiam; qu
Deum col

Sixt. Vers. CAPUT

Nam fecit Ezechias quod placuit Domino, & fortiter fuit in viis David patris sui, quas mandavit Elaias propheta magnus, & fidelis in visio-
ne ipsius.

In diebus ipsius retro rediit sol, & addidit regi vitam.

Spiritu magno vidit ultima, & consolatus est lugentes in Sion. Usque in sempiternum

ostendit futura & abscondita, antequam ipsa evenirent.

25 In conspectu Dei; in vilis a Deo missis; gr.

27. 28 Spiritu magno; forti; excelso; vidit ultima, extrema calamitatum & imminens excidium urbi; sive etiam ultima; a temporibus suis remotissima; quod sequenti congruit. usque in sempiternum ostendit; quæ

XLVIII. *Vers. Vulg.* 621

25 Nam fecit Ezechias quod placuit Deo, & fortiter ivit in via David patris sui, quam mandavit illi Isaias propheta magnus, & fidelis in conspectu Dei.

26 In diebus ipsius retro rediit Sol, & addidit regi vitam.

27 Spiritu magno vidit ultima, & consolatus est lugentes in Sion. Usque in sempiternum.

28 ostendit futura & abscondita antequam evenirent.

longo post tempore evenitura erant, puta de Cyro & aliis; quæ etiam in æternum duratura, de Christo ejusque Ecclesia. quæ etsi aliis Prophetis conveniant, Isaiæ tamen speciatim tribuuntur, quo nemo plura, remotiora, clariora ac luculentiora vidit.

CAPUT XLIX.

Josias, Jeremias, Ezechiel, duodecim propheta, Zorobabel, Jesus filius Josedec, Nebemias, Enoch, Joseph, Seth & Sem.

SIXTINA VERSIO.

MEMORIA Josiæ in compositionem incensi, facta opere unguentarii.

In omni ore quasi mel indulcabitur, & ut musica in convivio vini.

1. 2 In compositionem; in omni ore; & hujus præ cæteris suavis memoria, propter admirabilem pietatem atque innocentiam; quod octo annos natus Deum colere cæperit, neque

VERSIO VULGATA.

MEMORIA Josiæ in compositionem odoris facta opus pigmentarii.

2 In omni ore quasi mel indulcabitur ejus memoria, & ut musica in convivio vini.

unquam destitit. 4 Reg. xxiv. 1. neque quisquam similis illi fuisse memoratur; aut pari luctu defunctus; ab ipso Jeremia editis lamentationibus. 2. Par. xxxv. 24. 25.

3 Ipse est directus divinitus in penitentiam gentis, & tulit abominationes impietatis.

4 Et gubernavit ad Dominum cor ipsius, & in diebus peccatorum corroboravit pietatem.

5 Præter David, & Ezechiam, & Josiam, omnes peccatum commiserunt:

6 nam reliquerunt legem Altissimi reges Juda, & contemnerunt timorem Dei.

7 Dederunt enim regnum suum aliis, & gloriam suam alienigenæ genti.

8 Incenderunt electam san-

Ipse directus est in conversione populi, & abstulit abominationes iniquitatis.

Direxit ad Dominum cor suum: in diebus iniquorum corroboravit pietatem.

Præter David & Ezechiam, & Josiam, omnes delictum deliquerunt.

Nam reliquerunt legem Altissimi: reges Juda defece-

Dederunt enim cornu suum aliis, & gloriam suam alienæ genti.

Incenderunt electam sancti-

3. *Directus divinitus.* gr. ipse prospere egit &c. *tulit abominationes* etiam excelsa quæ ædificaverat Salomon; prætermiſſa Ezechia & aliis piis regibus. 4. Reg. xxiii. 13.

4. *Coripsus;* suum; *in diebus peccatorum;* cum iniquitas per tot prava exempla usque adeo invalesceret, ut Deus jam plebi non esset placatus, nec propter tantam Josiæ pietatem, 4. Reg. xxiii. 26.

5. *Præter David & Ezechiam;* atqui nec Ezechias prorsus irreprehensus; sicut scriptum est; attamen in legatione principum Babylonis dereliquit cum Dominus &c. 2. Par. xxxii. 31, imo acriter increpitus ab Isaia; 4. Reg. xx. 16. ergo intelligendum videtur, hos tres reges tantum

fuisse qui nihil commiserint contra cultum Dei; cum de ipso Asa ejusque filio Josaphat tam piis memoretur; excelsa non abstulit; 3. Reg. xv. 24. xxii. 44. addamus tres illos reges non peccasse ullum grande peccatum directe contra legem; nam peccata Davidis tot eluta lacrymis coram Deo pro infectis ac nullis habentur ad commendandam vim penitentia.

6. *Reges Juda;* horum pars maxima.

7. *Dederunt regnum suum;* Deum per sua peccata perpulerunt ut daret.

8. *Incenderunt;* alieni; de quibus V. præcedenti. 4. Reg. xxv. 9. *in manu Jeremia;* id vaticinante Jeremia.

Sixt. tatis civitate fecerunt vias Hieremiæ.

Nam malum: & ipse cratus est pro re & affligere militem ædifi-

Ezechiel, ætum gloria illi in curru

Nam co inimicorum nefacere il vias.

Et duode ossa pullule Consolatus & redemit e

9. *A ventu* 5. *evertere;* & destruas

10. *Ezech* *sum gloria* ex quo viso tia pendet; 2. &c.

11. *In i* procellam tem & lapid pandos fal conatus. E benefacere i impiis mi bus ac pœ missa prom xxxiv. 23. seqq.

12. *Et d*

tatis civitatem, & desertas fecerunt vias ipsius in manu Hieremiæ.

Nam male tractaverant illum: & ipse in utero consecratus est propheta, eradicare & affligere & perdere, similiter ædificare & plantare.

Ezechiël, qui vidit conspectum gloriæ, quam ostendit illi in curru Cherubim.

Nam commemoratus est inimicorum in imbre, & benefacere illis qui dirigunt vias.

Et duodecim prophetarum ossa pullulent de loco suo. Consolatus est autem Jacob, & redemit eos in fide spei.

Et civitatis civitatem, & desertas fecerunt vias ipsius in manu Jeremiæ.

9 Nam male tractaverunt illum, qui a ventre matris consecratus est propheta, evertere, & erueri, & perdere, & iterum ædificare, & renovare.

10 Ezechiël qui vidit conspectum gloriæ, quam ostendit illi in curru Cherubim.

11 Nam commemoratus est inimicorum in imbre, benefacere illis, qui ostenderunt rectas vias.

12 Et duodecim prophetarum ossa pullulent de loco suo: nam corroboraverunt Jacob & redemerunt se in fide virtutis.

9. *A ventre matris*; Jerem. 1. 5. *evertere*; ibid. 10. ut evellas & destruas &c.

10. *Ezechiël qui vidit conspectum gloriæ*; ejusdem Ezech. 1. ex quo viso omnis ejus prophetia pender; ibid. vii. 2. x. 1. 2. &c.

11. *In imbre*; comminatus procellam & imbrem inundantem & lapides grandes ad dissipandos falsorum Prophetarum conatus. Ezech. xiii. 11. 13. *benefacere illis qui*; nec tantum impiis minas; sed bene agentibus ac pœnitentibus fausta promissa protulit. xviii. xxxiii. xxxiv. 23. præsertim vero xl. & seqq.

12. *Et duodecim Prophetarum.*

ex his patet, jam tum, ut Isaiam, Jeremiam, Ezechielem seorsim. xlvii. 23. xlix. 9. 10. ita duodecim prophetas simul, singularem librum fecisse; quod recte notavit noster Daniel Huetius vir eruditissimus, nunc Abrincensis Episcopus. De Daniele autem hic tacitum, quod hebræi non solent recentere eum inter prophetas; quippe qui non propheticam, sed satrapicam ut aiunt vitam egerit; sed inter hagiographos: referente Hieronymo, & ita scripturam ordinant in suo canone quem docti Benedictini adornant: quo loco iidem hebræi post Job, Davidis, Salomonis, & alios haud minus divinitus inspiratos libros reponunt.

13 Quomodo amplifcimus Zorobabel? nam & ipse quasi signum in dextera manu?

14 sic & Jesum filium Josedec? qui in diebus suis ædificaverunt domum, & exaltaverunt templum sanctum Domino, paratum in gloriam sempiternam.

15 Et Nehemias in memoria multi temporis, qui erexit nobis muros everfos, & stare fecit portas & seras, qui erexit domos nostras.

16 Nemo natus est in terra qualis Enoch: nam & ipse receptus est a terra.

inunt. Sane Daniel apud Ezechielem non semel; xlv. xxviii. ejus autem liber inter scripturas memoratur ante Christum. 1. Macc. 11. 59. 60. temporibus Ecclesiastico proximis, ut diximus. *ossa pullulent*; de hac formula vide xlv. 14. corroboraverunt Jacob; redemerunt se; eos. gr. D o. tribuit; per prophetas scilicet; eodem sensu; *in fide virtutis*; Dei virtute freta. gr. in fide spei; spe certa fide nixa.

13. Quomodo amplifcimus: magnificamus; gr. Zorobabel; 14. Jesum filium Josedec; 15. & Nehemias. nulla hic Esdræ mentio quod tantum commemoret Prophetas & populi duces; quo etiam nomine veniunt sacrorum præsidēs: ut diximus; ad xlv. 3. 4. sane Esdras scribæ

Quomodo amplifcimus Zorobabel? nam & ipse quasi signaculum in dextera manu.

Sic Jesus filius Josedec. Qui in diebus suis ædificaverunt domum, & exaltaverunt populum sanctum Domino paratum in gloriam sempiternam.

Et Neemiæ memoria in multum tempus: qui erexit nobis muros everfos, & stare fecit portas & seras, & erexit sola domorum nostrarum.

Nemo creatus est, qualis Enoch, talis in terra: nam & ipse assumptus est a terra.

sive doctoris, non prophetæ nomine insignitus. Zorobabel autem dux gentis. *quasi signum in dextera manu*; res conjunctissima, lectissima, diligentissime custodita; ab Aggæo repetitum; 11. 24. ubi de Zorobabele dicitur ponam te quasi signaculum quia te elegi. quo sensu in Canticis viii. 6. pone me ut signaculum super brachium tuum, de Jesu filio Josedec summo sacerdote & de Nehemia notum; ex Aggæo, Zacharia, vi. 11 primo & secundo Esdræ.

16 Qualis Enoch; redit ad eum, a quo exorsus est; xlv. 16. tantum virum, ut ortum licet a terra, terra tamen non caperet; eique conjungit velut extra ordinem Josephum; Seth & Sem.

Si
Neque
est vir princ
bilimentum

Et ossa i

Sem &
gloriam a
omne an
Adam.

17. Qui
ceps: a n
sed gr. alie

18. Off

translata su

admodum i

l. 23. 24. l

mortem pro
ta sunt de e

quæ ipse vi

19. Seth
ortus Noe
ii scilicet c

Simon Or
gentes

SIXT.

SIMON

dos u

sua suffu

diebus su

plum.

1. Simon
jus nom
diximus.

co Nican

Neque sicut Joseph natus
est vir princeps fratrum, sta-
bilimentum populi.

Et ossa ipsius visitata sunt.

Sem & Seth apud homines
gloriam adepti sunt. Et super
omne animal in creatione
Adam.

17. Qui natus est homo prin-
ceps : a nativitate destinatus ;
sed gr. aliter ac simplicius.

18. Ossa ejus visitata sunt ;
translata sunt ab Ægypto, quem-
admodum ipse præceperat. Gen.
l. 23. 24. Exod. xliii. 19. post
mortem prophetaverunt. imple-
ta sunt de ejus ossibus vaticinia,
quæ ipse vivus ediderat. ibid.

19. Seth & Sem ; Seth a quo
ortus Noe & piorum progenies,
ii scilicet qui ante diluvium filii

17 Neque ut Joseph, qui
natus est homo princeps fra-
trum, firmamentum gentis,
rector fratrum, stabilimentum
populi :

18 & ossa ipsius visitata
sunt, & post mortem prophe-
taverunt.

19 Seth & Sem apud ho-
mines gloriam adepti sunt : &
super omnem animam in ori-
gine Adam.

Dei vocabantur ; Gen. vi. 2. 4.
ideo conjunctus cum Sem, qui
& ipse a diluvio origo piæ gen-
tis ; Abrahami & Abramidarum
parens a Deo præ ceteris fratri-
bus benedictus. Gen. ix. 26. 27.
super omnem animam ; ideo præ
ceteris Adam filii clari & ex-
cellsi habentur. Adam autem
non nisi in filiis memoratur ne-
que alia ulla laude donatur :
quippe peccati ut generis huma-
ni auctor.

CAPUT L.

Simon Oniæ filius, ejus oratio : adhortatio ad orandum : duæ
gentes invisa, tertia nec dicenda gens : libri auctor.

SIXTINA VERSIO.

SIMON Oniæ filius sacer-
dos magnus, qui in vita
sua suffulsi domum, & in
diebus suis corroboravit tem-
plum.

1. Simon : duos pontifices hu-
jus nominis fuisse in præfatione
diximus. Simon 1. justus Seleu-
co Nicanore Syriæ, Ptolemæo

VERSIO VULGATA.

SIMON Oniæ filius, sa-
cerdos magnus, qui in
vita sua suffulsi domum, &
in diebus suis corroboravit
templum.

Lagi filio Ægypti regibus in ip-
sis imperii Macedonici initiis flo-
ruit ; cujus nepos Simon 11. post
Eleazarum ac Manassæ patruios

2 Templi etiam altitudo ab ipso fundata est, duplex ædificatio & excelsi parietes templi.

3 In diebus ipsius emanaverunt putei aquarum, & quasi mare adimpleti sunt supra modum.

4 Qui curavit gentem suam, & liberavit eam a perditione.

& Oniam 11. parentem octoginta fere annis postquam avus cœperat, Antiocho Magno ac Ptolemæo Philopatore Syriæ & Egypti regibus, viginti annos præfuit. hunc miris extollit laudibus recente viri memoria; ad conciliandam quoque gratiam Oniam 111. ejus filio viro maximo ex paternarum virtutum ac beneficiorum commemoratione; adversus intrusos nefarios sacerdotes Jasonem, Menelaum, Lysimachum, a quibus ille sacerdotio exutus ut in eadem præfatione dictum. *in vita sua: in diebus suis.* sic de mortuis loqui solent. idem *ψ. 3.* vide præfat. *suffulsi*, gr. sarcivit: domum: templum.

2. *Fundata est:* fulta est: supra *xxi 1. 19.* duplex ædificatio: duplex murus in ambitu templi ad muniendum locum. gr. ab ipso fundata est altitudo duplicis: *δωλῆς*, supple, *ἐνοταρχήσεως*, substructionis, muri, (quod est) munimentum excelsum ambitus

Et ab ipso fundata est altitudo duplicis, reparatio excelsa ambitus templi.

In diebus ipsius imminutum est receptaculum, æs quasi maris perimetrum.

Curam gerens populi sui a casu, & fortificans civitatem ad obsidendum.

templi. horum autem & aliorum operum, *ψ. 3. 5.* nulla, præterquam hic, memoria. templum sub hæc tempora munimenti instar fuisse, videas in Maccabaicis passim.

3. *Putei aquarum:* gr. imminutum est aquarum receptaculum: (sive plurali numero: imminuta receptacula) æs quasi maris ambitus: id est aquarum receptacula, (putei, aquæductus, cetera ejusmodi ad lavandi & potandi usum) cum antea imminuta essent, hujus Pontificis tempore facta sunt ut mare illud æreum amplissimum in templo collocatum, 3. Reg. vii. 23. 2. Paral. iv. 2. alia lectio indicat mare illud æneura factum esse tripliciter majus.

4. *Liberavit eam a perditione:* qui Ptolemæum Philopatorem Egypti regem negato a Judæis sanctuarii aditu extrema intendantem ac prope jam sævientem, precibus ad Deum fufis sacro loco prohibuit: quo initio regis

Quam g
conversione
tu domus ve

Quasi t
medio nub
na in diebu

victoria tu
mutataque
modo salvi
virtutis, v
qui eos ad v
sacerent. se
quo sane li
nico. cap.
vius: qui c
a casu live
di.)

5. Qui p
nivit civita
(si obside
etiam quic
dentia: ne
lo cavisse
muniment
facilem
sed aliud
res, ipsaq
bus gens
to, sed ab
berata sui
libus locis
tim si atre
tionem q
cujus vel n
tere ration
locis haud
conversati

Quam glorificatus est in
conversione populi, in egres-
su domus velamenti?

Quasi stella matutina in
medio nubis: quasi luna ple-
na in diebus.

victoria tumidi fracta superbia
mutataque mens in melius, non
modo salvis Judæis & ab omni
virtutis, verum etiam oppressis
qui eos ad vincula cædemque po-
suerent. scriptum 3. Macc. anti-
quo sane libro, licet non cano-
nico. cap. 1. 2. 6. 7. gr. bre-
vius: qui curam gessit populi sui
a casu sive ab excidio (liberan-
di.)

5. Qui prævaluit: gr. qui mu-
nivit civitatem ad obsidendum:
(si obsideri contingeret:) quo
etiam quidam referunt antece-
dentia: nempe Simonem popu-
lo cavisse ab excidio, eo quod
munimentis additis, urbem dif-
ficiliorem oppugnatum fecerit.
sed aliud postulant ipsæ Simonis
res, ipsaque verborum vis; qui-
bus gens non a futuro ac remo-
to, sed ab imminente exitio li-
berata fuisse videatur: ex simi-
libus locis 1. 3. & aliis: præfer-
tim si attenderis ad antiquam le-
ctionem quam vulgata secuta sit:
cujus vel maximam haberi opor-
tere rationem, in aliis quoque
locis haud paucis vidimus. in
conversione gentis: conversio-

5. Qui prævaluit amplifica-
re civitatem, qui adeptus est
gloriam in conversatione gen-
tis: & ingressum domus &
atrii amplificavit.

6. Quasi stella matutina in
medio nebulæ, & quasi luna
plena in diebus suis lucet.

nem intellexit pro quo proclive
librariis conversationem repone-
re: ut supra xviii. 24. qui au-
tem est Simoni obligasse glo-
riam: in conversione gentis? ni-
si cum claruisse cum res populi e
tranquillo statu in trepidum ac
turbidum verterentur; qua in
conversione Simonem illustrem
habitum etiam sequentia demon-
strabunt. alioquin certum est
Simoni obvenisse gloriam, ex
conversatione gentis, quam di-
cto audientem, & legi obse-
quentem semper habuerit. gr. *ἐπεὶ ὁ πῶς λαός*, quod etiam ver-
ti potest; in circumstantia po-
puli; qua interpretatione ista
pars versus in gr. sic habebit;
quam glorificatus est in multitu-
dine populi circumstantis; in
egressa domus velamenti; id est
cum stato die ex Levit. xvi. 15.
sanctuarium ingressus, ex vela-
mento domus templi, id est ex
ipso adyto, rursus exiret ad mul-
titudinem; cui sequentia con-
gruunt.

6. Quasi stella matutina;
Pontificem ex adyto velo ac tem-
plo prodeuntem convenientissi-

7 Et quasi sol refulgens; sic ille refulsit in templo Dei.

8 Quasi arcus refulgens inter nebulas gloriæ; & quasi flos rosarum in diebus vernis, & quasi lilia quæ sunt in transitu aquæ, & quasi thus redolens in diebus æstatis.

9 Quasi ignis effulgens, & thus ardens in igne.

10 Quasi vas auri solidum, ornatum omni lapide pretioso.

11 Quasi oliva pullulans, & cypressus in altitudinem se

Quasi sol refulgens super templum Altissimi: &

quasi arcus refulgens inter nebulas gloriæ: quasi flos rosarum in diebus vernis, quasi lilia super transitus aquæ, quasi germen Libani in diebus æstatis.

Quasi ignis & thus super focum:

quasi vas auri solidum, ornatum omni lapide pretioso.

Quasi oliva pullulans fructus, & quasi cypressus exaltata

mè comparat Lucifero inter nebulas exorienti, ac velut noctis vela, rumpenti, cæterisque rebus splendidis postea referendis; *V. 7.* & seqq. conijcere autem datur, Simonem unum præ cæteris quorum meminissent Pontificibus, insigni decore sacris operatum; specie sacerdotio digna: sane commemorat præ cæteris ceremoniis ingressum in adytum, quod solus Pontifex eo honore polleret. nec absurdum Simonem in ea ceremonia clariorem visum cæteris, quod is sacri adyti religionem ac Pontificiam prærogativam magnifice defenderit a Ptolemæi conatibus, ut vidimus. quæ quidem recentissima memoria, enarrata iis qui viderant, aspicere solent animos tantii splendoris dignitatisque memore.

7. *Quasi sol*: gr. quasi sol refulgens supra templum Altissimi: supra cælum quæ est Dei sedes, ipso templo representata.

8. *Quasi arcus refulgens*: hæc & sequentia pertinent ad commendandas Pontificias vestes colorum varietate ac splendore gemmarum: *quasi thus redolens*: 9. *quasi thus ardens*: Pontifices, quod Deo thymiana adolerent arcamque & tabernaculum & altare, aliaque templi utensilia oleo perlirerent, prodibant & ipsi odoratissimo vapore ac liquore perfusi: Exod. xxx.

11. *Quasi oliva pullulans*: cypressus in altitudinem: quod Pontifex erecto corpore, sacra etiam tiara venerandus, propter habitus maiestatem cæteris quoque mortalibus major ac procerior haberetur. *solum gloriæ*: splen-

rata in nubibus
do ipsum st
induendo
gloriationis
in ascen
gloriam de
citatis:

splendidam
summatione
entis; gr
ris; magni

12. In a

ri possit Ec
Pontificis
totis undec
scilicet usq

agere, qua
omnis, sed
ristici ac salu
ulus, studi

nias a que
etiam a q
Pontificis a
sidente, pe

go spectat
gne mirae
quo sane

constat Si
ne qua di
mzus Phil
lymis, in

ingente r
ria, Euc
offerebat;

cra perag
omnibusq
ad ipsum t
que tribu
nistrione

tata in nubibus. In accipiendo ipsum stolam gloriæ, & induendo consummationem gloriationis:

in ascensu altaris sancti gloriam dedit amictui sanctitatis:

splendidam illustrem; in consummatione sive perfectione virtutis; gr. gloriationis; decoris; magnificentiæ.

12. In ascensu; mirum videri possit Ecclesiasticum. Simonis Pontificis gesta prædicantem, totis undecim versibus, ab hoc scilicet usque ad 24. nihil aliud agere, quam ut sacrificii, nec omnis, sed pacifici sive Eucharistici ac salutaris, quorum idem usus, studiose describat ceremonias a quovis Pontifice, imo etiam a quovis sacerdote per Pontificis absentiam sacris præfidente, peragi solitas, alio ergo spectat, nempe ad illud insignè miraculum de quo ad V. 4. quo sane miraculo vel maxime constat Simonis hujus laus: sane qua die illud evenit, Ptolemæus Philopator in ipsis Hierosolymis, in ipso templi loco, pro ingente reportata de Syris victoria, Eucharisticum sacrificium offerebat; Simone pontifice sacra peragente. quibus expletis omnibusque ordine gestis, rex ad ipsum templum accessit sacrificii ritibus ac loci maiestate ministeriorumque ordine stupefa-

extollens, in accipiendo ipsum stolam gloriæ, & vestiri eum in consummationem virtutis.

12. In ascensu altaris sancti gloriam dedit sanctitatis amictum.

Aut, non modo sanctum locum quo solis sacerdotibus, verum etiam Sancta Sanctorum, quo soli Pontifici, idque semel in anno penetrare fas erat, ingredi voluit; 3. Macc. cap. 1. cumque nullis precibus aut adhortationibus flecteretur, Simon Pontifex sacris ut erat indutus vestibus, conversus ad templum fudit orationem eam, quæ habetur ibid. cap. 2. cuius vim mirabilem ex eodem capite statim memoravimus; ad V. scilicet 4. tantæ ergo celebritatis rerumque in ea gestarum memor Ecclesiasticus solennissimi sacrificii ordinem exequitur ad V. 21. quo loco post sacra iteratam sancti Pontificis precationem ejusque vim celebrat; eo denique exemplo populum hortatur ut piis precibus Deum instectat ad misericordiam, V. 24. & seqq. summa hæc; jam ad singula. In ascensu altaris sancti; cum sublimis Pontifex alium altaris inscenderet, totum ambitum illustravit ex circumfulgentia sacræ vestis. quo ab initio describere incipit sacrificii ritum; non tamen alterius quam pacifici ut supra

13 In accipiendo autem partes de manu sacerdotum; & ipse stans juxta aram. Et circa illum corona fratrum: quasi plantatio cedri in monte Libano;

14 sic circa illum steterunt quasi rami palmæ, & omnes filii Aaron in gloria sua.

15 Oblatio autem Domini in manibus ipsorum, coram omni synagoga Israel: & consummatione fungens in ara, amplificare oblationem excelsi regis

16 porrexit manum suam

In accipiendo autem membra de manibus sacerdotum, & ipse stans juxta focum aræ, circa illum corona fratrum, quasi plantatio cedri in Libano:

& circumdederunt illum, quasi rami palmarum, & omnes filii Aaron in gloria sua.

Et oblatio Domini in manibus ipsorum coram omni Ecclesia Israel. Et consummatione fungens super aras ad ornandum oblationem excelsi omnipotentis,

porrexit manum suam super

memoravimus; ac diligentissime observari volumus.

13. In accipiendo partes; *μέρη* gr. *μέλη*, membra; eodem sensu: in pacificis enim sacrificiis non tota victima sed ejus pars aliqua, membrum aliquod, renes, pectus, jecur, adeps, cætera in Levitico designata, vel cedebant in partem Aaronis hoc est Pontificis seu quicumque sacro præerat; vel ab eo igni tradebantur; quarum rerum gratia a singulis Sacerdotibus sacrorum præsidii deferabantur in manus. Levit. VII. 26. IX. 18. circa illum corona fratrum; sacerdotum; ex eadem Aaronis stirpe ut *W.* seqq.

14. Quasi rami palmæ; seu quasi palmæ ramosæ; in gloria sua; in ornatu suo; in sacris

vestibus.

15. Et consummatione fungens; gr. & ministerium perfecte implens; (Pontifex) in ora, gr. super aras; *ἐπὶ βωμῶν*: aræ enim nomine veniebat non modo altare illud insigne in quo holocausta, adeps, & cætera hujusmodi cremabantur, verum etiam mensæ ad quas victimæ offerri & immolari seu cædi solebant: ad has igitur aras Pontifex ministrabat cum ab una ad aliam victimæ, adeps, cætera sanguis etiam in pateris deferretur; in Exodo & Levitico passim. amplificare oblationem: ad amplificandam; gr. ad ornandam: id est caste ac decore celebrandam oblationem.

16. Porrexit manum suam: quo loco ad libationes: versu deinde

per libatorium sanguine uvæ effudit ad aris odorem omnium regum

Tunc et Aaron, in sonuerunt: vocem magis coram Altari

Tunc omni properavit faciem super re Domini tentem De

Et laud in vocibus mo dulce f

Et rogatum excelsum misericordiam fecit est ministerium

Tunc de extulit in filiorum in ctionem suis, & in rari.

deinde 17 est pars v actionem. cello omni

18. In ductili matum autem Num. IX.

per libatorium, & libavit de sanguine uvæ: in libatione, & libavit de sanguine uvæ.

effudit ad fundamenta altaris odorem suavitatis excelso omnium regi.

Tunc exclamaverunt filii Aaron, in tubis ductilibus sonuerunt: auditam fecerunt vocem magnam in memoriam coram Altissimo.

Tunc omnis populus simul properavit, & ceciderunt in faciem super terram, adorare Dominum suum omnipotentem Deum excelsum.

Et laudaverunt psallentes in vocibus suis: in magna domo dulce factum est melos.

Et rogavit populus Dominum excelsum in prece ante misericordem, usque dum perfectus est honor Domini, & ministerium ejus perfecerunt.

Tunc descendens manus suas extulit in omnem Ecclesiam filiorum Israel, dare benedictionem Domino in labiis suis, & in nomine ipsius glorificari.

deinde 17. ad suffitus venit quæ est pars vel pulcherrima sacræ actionis. *excelsus principi: excelsus omnium regi: τρυφαι δει.*

18. In tubis ductilibus: ex ductili materia factis. Sacerdotum autem erat clangere tubis: Num. 1x. 8. super pacificis quo-

17 Effudit in fundamento altaris odorem divinum excelso principi.

18 Tunc exclamaverunt filii Aaron, in tubis ductilibus sonuerunt, & auditam fecerunt vocem magnam in memoriam coram Deo.

19 Tunc omnis populus simul properaverunt, & ceciderunt in faciem super terram, adorare Dominum Deum suum, & dare preces omnipotenti Deo excelsus,

20 Et amplificaverunt psallentes in vocibus suis, & in magna domo auctus est sonus suavitatis plenus.

21 Et rogavit populus Dominum excelsum in prece usquedum perfectus est honor Domini, & munus suum perfecerunt.

22 Tunc descendens, manus suas extulit in omnem congregationem filiorum Israel dare gloriam Deo a labiis suis, & in nomine ipsius glorificari.

que victimis, ibid. x. 10.

20. Amplificaverunt: magnificaverunt, laudaverunt. gr.

22. Tunc, peractis omnibus, perfectoque honore Dei ac munere, sive ministerio, gr. V. præcedente: Pontifex descendens, ab altari, manus suas extulit

23 & iteravit orationem suam, volens ostendere virtutem Dei.

24 Et nunc orate Deum omnium, qui magna fecit in omni terra, qui auxit dies

Et iteravit in adoratione, ad ostendendum benedictionem ab Altissimo.

Et nunc benedicite Deum omnes qui magna facit ubique, qui exaltat dies nostros

extendit ad benedicendum populum. Levit. ix. 22. Num. vi. 27. quo sine dimittebatur cætus; ibid.

23. *Et iteravit orationem suam.* manifeste spectat ad orationem eam, quam Philopator jam in templum irruente Simon effuderat. signanter enim dictum 3. Macc. i. 9. 10. 11. absoluto sacrificio id factum; cum rex ab ipso loco in quo sacra spectabat, jam accederet ad templum, ejusque optimam dispositionem admiratus vi pararet ingressum. igitur *iteravit* Simon orationem suam; novis rebus coortis de integro orare cæpit; idque flexis genibus; & manus decenter extendens; ibid.

11. 1. *volens ostendere virtutem Dei;* sive ut habet gr. benedictionem a Deo territuro impium regem, ne infanda cæpta perageret. jam ergo totius hujus loci a V. 12. sibi constat sensus. & absque his quidem nulla causa suberat, cur Ecclesiasticus pacifici sacrificii ritus omnes & singula officia sacerdotalia, tamquam eximias ac proprias Simonis res tanta diligentia & copia

referret; quæ sane laudatio perquam frigida & inanis esset. nunc res tota claruit, cæteraque prælo est ratio, cur omissis aliis sacrificiis, pro peccato scilicet atque holocaustis, Eucharistica tantum describenda suscepit; quippe cum Simoni nostro talia sacra, in hac temporum necessitudine, peragenda contingerint; quæ adhuc recensia & vulgo notissima clarius ac distinctius designari nihil attinebat; nec aliter res notæ in aliis scripturæ locis, præsertim in Psalmis referuntur. in gr. pro, *iteravit orationem*, legimus, iteravit in adoratione. orare adorare ac venerari & græce & latine passim pro ipsa oratione habentur.

24. *Et nunc orate;* in Simonis oratione tanta vis fuit, ut rex confestim flagellatus a Deo atque instar arundinis agitur & prostratus in terram re infecta reportaretur domum; 3. Macc. i. 16. 17. 18. & quidem nullius fuso sanguine, quo nihil mirabilius; cum plebs in necem rueret potius quam violari sineret sacri loci religionem; ipse rex fureret & ausurus extrema videretur.

stros ab utero cum secundu suam.

Det no cordis, & bus nostris dies seculi fidelem

miserico diebus ejus

Duas g mea: te gens:

Qui se marie, P tus popul Sichimis:

retur. neq deprecatio dum remiss xandrinus eurus, iisd plium Jerol nis orantib a proposit ac magna rem cont rito ergo memorati tanto exten virtus De precatio p nium pro populi: 25. E bus quæ xxxvi, in 26. Cre das Nrac

stros ab utero, & facit nobiscum secundum misericordiam suam.

Det nobis jucunditatem cordis, & fieri pacem in diebus nostris in Israel secundum dies seculi,

fidelem faciendo nobiscum misericordiam suam: & in diebus ejus liberet nos.

Duas gentes odit anima mea: tertia autem non est gens:

Qui sedent in monte Samariæ, Philistiim, & stultus populus qui habitat in Sichimis:

retur. neque minus efficax fuit deprecatio, cum idem rex nondum remissa ira, Judæos Alexandrinos elephantis prædæ daturus, iisdem Judæis ad exemplum Jerosolymitarum ac Simonis orantibus, percussus amentia a proposito destitit, multaque ac magna beneficia in piam gentem contulit: ibid. 5. 6. 7. merito ergo Ecclesiasticus his commemoratis addit: & nunc, tanto exemplo docti, quanta sit virtus Dei: V. præced. & quid precatio possit, orate Deum omnium pro pace & incolumitate populi: hic & seqq.

25. Fieri pacem: vexationibus quæ nunc instant, ex cap. xxxvi. in melius versis.

26. Credere Israel: ita ut credat Israel.

nostros a ventre matris nostræ, & fecit nobiscum secundum suam misericordiam:

25 det nobis jucunditatem cordis, & fieri pacem in diebus nostris in Israel per dies sempiternos.

26 credere Israel nobiscum esse Dei misericordiam, ut liberet nos in diebus suis.

27 Duas gentes odit anima mea: tertia autem non est gens, quam oderim:

28 qui sedent in monte Seir, & Philistiim, & stultus populus, qui habitat in Sichimis.

27. 28. Duas gentes: tertia non gens: qui sedent in monte Seir: Idumæi, Esau sive Edom posterius, perpetui jam inde ab initio Israelitarum hostes & tunc quoque insensibilissimi: 1. Macc. v. 3. &c. pro monte Seir in scripturis noto atque Esau posteris attributo, gr. in monte Samariæ: quæ pessima ac prorsus rejicienda lectio, cum de Samaritanis mox agatur. Philistiim: qui hostili semper animo certissimumque fugatis hostibus persequentium. 1. Macc. 111. 24. Stultus populus in sichimis: Samaritanus cujus caput Sichem: stultus revera populus: imperitus, qui licet legis gnarus, tamen a præscriptis legis veroque cultu ac populo Dei secesserit: ideo invisæ gens nec gentis nomine appell-

29 Doctrinam sapientiae & disciplinæ scripsit in codice isto Iesus filius Sirach Hierosolymita, qui renovavit sapientiam de corde suo.

30 Beatus, qui in istis versatur bonis: qui ponit illa in corde suo, sapiens erit semper.

31 Si enim hæc fecerit, ad omnia valebit: quia lux Dei vestigium ejus est.

Doctrinam intellectus & scientiæ scripsi in codice isto, Iesus filius Sirach Hierosolymita, qui diffudit sapientiam de corde suo.

Beatus qui in istis versabitur: & qui posuerit illa in corde suo, sapiens erit.

Si enim hæc fecerit, ad omnia valebit: quia lux Domini vestigium ejus.

CA-

pellanda: quippe quæ nec suis ipsa stet legibus. quantum autem per hæc tempora Judæis nocuerit, testantur omnes historiæ.

29. *Doctrinam*: hæc & quæ sunt in seq. capite Hugo Grotius a nepote addita putat avi auctoris scriptis: quo argumento quæve conjectura, non dixerim, cum nullam afferat. Cæterum hæc immerito rejici in nepotem facile evicero, cum nihil sit quod non avo conveniat. *Iesus filius Sirach Hierosolymita*. sic antiqui nomen, parentem, patriam inserebant libris: nec refert an in capite an in clausula. quin etiam Ecclesiastes posteaquam in ipso initio nomen po-

suit: in extremo sic scribit: cumque esset sapientissimus Ecclesiastes, docuit populum &c. Ecc. xxi. 9. quod iste videtur imitatus.

30. *Beatus qui in his versatur bonis*: gr. simpliciter: beatus qui in his versatur. sic scriptores divinitus inspirati solent commendare doctrinam suam: imo non suam sed Dei, uti in præfatione cap. ult. memoravimus: sic ipse Salomon passim: sic iste: supra cap. xxxi. 17. 18. 19. xxxix. 16. & seqq. sic sequente capite, 19. 22. 23. 30. 31. &c.

31. *Lux Dei vestigium ejus est*: qui scilicet hæc fecerit: divino lumine signata sunt vestigia quæ scatur.

I. Ora-

A morte l
sestanda
pientiam
venit r
tempore

SIXTI

Oratio
CON
Don
laudabo
rem meum
Confite
quoniam
factus es
Et lib
a perditio
lumnæ li
rantium
conspicit
mihi adj

1. Ora
filii Sir
cujus est
statut inf
dam codi
tumque
la illi q
29. cæter
reab ip
a ratio
vel Joan
claudular

CAPUT LI.

A morte liberatus Deo agit gratias : populum adhortatur ad sectandam exemplo & ductu suo sapientiam : danti sapientiam dat gloriam , 23. modicum laboranti magna obvenit requies , 35. operanti ante tempus merces datur tempore , 38.

SIXTINA VERSIO.

VERSIO VULGATA.

Oratio Jesu filii Sirach.

CONFITEBOR tibi Domine rex , & collaudabo te Deum salvatorem meum .

Confiteor nomini tuo : quoniam protector & adjutor factus es mihi .

Et liberaisti corpus meum a perditione , & a laqueo calumniæ linguæ , a labiis operantium mendacium : & in conspectu astantium factus es mihi adjutor .

1. *Oratio seu precatio , Jesu filii Sirach : ejus proculdubio cujus est liber totus , ut ipsa testatur inscriptio . Hoc caput quidam codices non habent : additumque omnino est libri clausulæ illi quem vidimus : supra l. 29. cæterum ejusmodi addi soleant ipsis auctoribus , neque ulla ratio verat & contra probat vel Joan. cap. 21. additum post clausulam cap. xx. v. 30. 31. ne-*

ORATIO Jesu filii Sirach : Confitebor tibi Domine rex , & collaudabo te Deum salvatorem meum .

2 Confitebor nomini tuo : quoniam adjutor & protector factus es mihi ,

3 & liberaisti cor meum a perditione , a laqueo linguæ iniquæ , & a labiis operantium mendacium , & in conspectu astantium factus es mihi adjutor .

que quidquam est quod non ipsi auctori congruat , ut mox videbimus . *confitebor tibi ; collaudabo , concelebrabo te .*

3. *Liberaisti a perditione ; a certissima nece , quod ipsi auctori non semel contigisse ipse testatur . xxxiv. 13. congruunt tempora , cum sub Onia III. quo Pontifice Siraciden scripsisse ostendimus , homicidia fierent . 2. Macc. iv. 3. sub Seleuco quidem*

4. Et liberaſti me ſecundum multitudinem miſericordiæ & nominis tui a rugientibus, præparatis ad eſcam,

5 de manibus quærentium animam meam, & de portis tribulationum quæ circumderunt me :

6 a preſſura flammæ, quæ circumdedit me, & in medio ignis non ſum æſtuatus :

7 de altitudine ventris inferi, & a lingua coinquinata, & a verbo mendacii, a rege iniquo, & a lingua injuſta :

dem Philopatore : quanto magis autem ſub Antiocho Epiphane ejus filio, quo rege ipſe Onias per proditionem a Menelao caſus eſt : ibid. 34. *a laqueo linguæ inique* : gr. a laqueo calumniæ . . . *a labiis operantium mendacium* : qualis fuerit Simon ille Benjaminites, qui ſanctum Pontificem adortus calumniis, proviſorem gentis audebat inſidiatorem regni dicere : ibid. 1. 2. quibus calumniis & hic & ſimiles in Eccleſiaſticum quoque ſervire potuerint. hic autem obſervandum Siracidem nuſquam hic commemorare cauſam religionis aut odium gentis : eoquod in hujus vexationis initiis, Judæorum hoſtes nondum aperas ininicitias profeſſi adverſus Judæos, Simonis, hujus Benjaminitæ, Jaſonis, Menelai, Lyſimachi & aliorum Judæorum

Et liberaſti me ſecundum multitudinem miſericordiæ & nominis tui, a rugientibus præparatorum ad eſcam,

de manu quærentium animam meam : de multis tribulationibus, quas habui :

a ſuffocatione flammæ in circuitu, & de medio ignis, ubi non ſum æſtuatus :

Ab altitudine ventris inferni, & a lingua coinquinata, & a verbo mendacii regi, calumnia linguæ injuſtæ.

opera uterentur : atque odio gentis ac religionis, læſæ majestatis crimem obtenderent : quale perſecutionis genus ſub Julio Apoſtata Chriſtiani quoque experti ſunt. ſic ergo ipſe Siracides ad extremum vitæ deductus eſt periculum. *in conſpectu adſtantium* : accuſantium ; adverſantium : ἀντιſτάτων, quod habent quidam codices.

4. 6. *Arugientibus : a preſſura flammæ : in medio ignis* : ſimilitudines, quibus designatur calumniæ viſ & extremum vitæ diſcrimen.

7. *De altitudine ventris inferi* : ſive inferni : de profundiffimo ſepulcro ſive etiam carcere : quo ſenſu Jeremias : lapſa eſt in lacum vita mea : poſuerunt lapidem ſuper me : Lam. 111. 55. & Pl. lxxxvii. 7. poſuerunt me in lacu inferiori ; in tenebriſis & in

Approp
mortem an
& vita
quans infe
Circum
que, & ne
ret : relpi
hominum

Et me
cordiæ tu
rationis tu

Quoni
te, & fa
gentium.

Et ex
ſupplicati
mortis lib
ſum.

Invoc

in umbra d
Antiocho
jam in ſa
a verbo m
cto : ad r
allato : &

9. Et v
vide præc

12. De
ve etiam

14. In
nem jam

14. In
trem Don

vocari De

ai cum
el lud

amias d

Appropinquavit usque ad mortem anima mea :

& vita mea erat appropinquans inferno deorsum.

Circumdederunt me undique, & non erat qui adjuvaret : respiciens ad adjutorium hominum, & non erat.

Et memoratus sum misericordiae tuae Domine, & operationis tuae, quæ a seculo.

Quoniam eruis sustinentes te, & salvas eos de manu gentium.

Et exaltavi super terram supplicationem meam, & pro mortis liberatione deprecatus sum.

Invocavi Dominum pa-

8 laudabit usque ad mortem anima mea Dominum,

9 & vita mea appropinquans erat in inferno deorsum.

10 Circumdederunt me undique, & non erat qui adjuvaret. Respiciens eram ad adjutorium hominum, & non erat.

11 Memoratus sum misericordiae tuae Domine, & operationis tuae, quæ a seculo sunt.

12 Quoniam eruis sustinentes te Domine, & liberas eos de manibus gentium.

13 Exaltasti super terram habitationem meam, & pro morte defluente deprecatus sum.

14 Invocavi Dominum pa-

trem

in umbra mortis. a rege iniquo : Antiocho Epiphane ut videretur jam in sanctos sævire aggresso : a verbo mendacii : gr. regi (dicto : ad regem clam seu palam allato : & a) calumnia, &c.

9. Et vita mea appropinquans : vide præcedentem.

12. De manibus gentium : si- ve etiam superborum de quibus V. 14. indicat autem vexationem jam a gentilibus ceptam.

14. Invocavi Dominum patrem Domini mei : nil mirum invocari Dominum patrem Domini, cum ad id sufficiat legisse vel illud Davidicum : Dixit Dominus domino meo : & in eo-

dem psalmo illud : ante luciferum genui te : quod per eadem tempora a 1xx. quoque proditum : ut cætera omittamus tot ac tanta testimonia de filio Dei : ex quibus Ecclesiasticus tantus vir, tam in scripturis versatus, nequid dicam amplius, domini sui Dominum eundemque patrem & agnoscere & invocare potuit. Ita interpretes passim : ita catholici, ita alii, Drusus, cæteri. at Grotius decretorie : christiani illud xpi hic addidere : Jesum scripsisse crede : invocavi Dominum patrem meum. en dictata magistri & oracula tamquam de tripode. quid igitur? adeo

trem Domini mei, ut non derelinquat me in die tribulationis meæ, & in tempore superbiorum sine adiutorio.

trem Domini mei, ut non derelinquat me in diebus tribulationis, in tempore superbiorum destitutionis.

adeo ne absurdum est & a scripturarum sensu alienum, de filio Dei dicere, ut sicubi scriptum in antiquis scriptis videas, statim incuses flagitium adulteræ manus, tuoque iudicio piam vocem eradas? atqui tam vulgate apud Judæos Christum futurum Dei filium, ut non alio magis nomine appellarent: quin ipse Pontifex ita adjuraret: Tu es Christus filius Dei: Matth. xxvi. 63. & ille apud Joannem i. 49. tu es filius Dei: tu es rex Israel: ut eas voces, Christus, Dei filius, rex Israel, aliasque similes pro una eademque sumerent: passim in Evangelii: neque umquam objecerunt Christo, quod Christum Dei filium: sed quod se Christum, adeoque Dei filium faceret. queis liquet tam tritam, tam pervulgatam fuisse eam appellationem, quam ipsius Christi: unde autem pervulgatam, nisi ab ipsis Patribus ad universam gentem permanasset? & mirum videbitur si Ecclesiasticus propheticus oraculis eruditus pius voces noverit? quid quod ipse prædicat primogenitam Dei sapientiam: xxiv. 5. hoc est post Salomonem, ipsum Dei filium? quid quod in Sapientia legerat: si est verus filius

Dei liberabit eum: xi. 18. nisi hæc quoque a Christianis obtrusa fuerint: tamquam non liceat ante Christum christiane dicere, falsumque sit Paulium illud: fide, utique venturi ac passuri Christi, omnia gesta esse ab antiquis sanctis. heb. xi. &c. quid quod illud Grotianum, invocavi Dominum patrem meum, vix ac nevix quidem, quantum equidem commemini, in scripturis reperias? sane de Davide dictum a Deo est, ipse invocabit me: pater meus es tu: Psal. lxxxviii. 27. sed speciali causa: sed in persona Christi: sed ea vocatione qua sequente versu additum: & ego primogenitum ponam illum: nec ideo permissum passim: nec ab ipso Davide usquam usurpatum in toto Psalmorum opere: doctique omnino sumus, Deum patrem nostrum, communi adoptionis titulo, non proprie ac singulariter quisque patrem suum, dicere: quo ritu apud Prophetam: tu pater noster es & Abraham nescivit nos, &c. ac signanter Christus: ascendo ad Patrem meum & Patrem vestrum: ut si exquisite loqui volumus, solus ille Deum *κύριον* Patrem suum; solus ille singulariter se dicat Dei filium

Laudabo
fidue, & co
fessione .
oratio mea

Salvati
ditione, &
tempore in
Propter
laudem di
medicam n

filium qui t
tamen patr
solue ac pr
tum indica
suetudinis
hic satis est
tas illud c
christiano
cum ego
tu ne mov
neque ani
libros a ch
lo ejus in
neque ipse
buas ut eji
ctiones pr
licites: n
to, si Ec
tot ac ta
ceteri (ar
it in au
consumm
Patrem:

Laudabo nomen tuum assidue, & collaudabo in confessione. Et exaudita est oratio mea.

Salvast enim me de perditione, & eripuisti me de tempore iniquo.

Propterea confitebor & laudem dicam tibi, & benedicam nomen Domini.

14 Laudabo nomen tuum assidue, & collaudabo illud in confessione, & exaudita est oratio mea.

16 Et liberaisti me de perditione, & eripuisti me de tempore iniquo.

17 Propterea confitebor, & laudem dicam tibi, & benedicam nomini Domini.

filium qui talis natus est. neque tamen patrem meum dici, absolute ac præcise refugimus: tantum indicamus non videri consuetudinis scripturarum: quod hic satis est. Cave ergo admittas illud censorium: tu crede a christiano interfertam vocem: cum ego potiori jure dixerim: tu ne moveas patrum terminos: neque animum induxeris sacros libros a christianis violatos, nullo ejus interpolationis exemplo: neque ipse palato tuo tantum tribuas ut ejus arbitriis antiquas lectiones præsertim in tanta re sollicitis: neque absurdum credito, si Ecclesiasticus pro justitia tot ac tanta perpeffus æque ac cæteri sancti, jam tum respexit in auctorem fidei nostræ & consummatorem Jesum ejusque Patrem: ac Moſis exemplo im-

properium Christi, potiores duxerit divitias regum potestate atque opibus: heb. xi. 26. xi. 2. Hæc quidem a nobis dicta sint, non studio laceſſendi doctissimi viri Hugonis Grotii, quem ipsi laudemus in Grammaticis, in historicis, sæpe etiam in moralibus: multa quoque putamus emendaturum fuisse, si quod animo propositum habuisse credimus, totum se catholicis partibus addixisset: neque ejus labores excussum imus ex eruditorum manibus: denique id tantum volumus, ut eum adjutorem non ducem, non magistrum habeant. in tempore superbiorum: quod est sæpe impiorum: vel ut *ψ. 16 de tempore iniquo*: hoc est iniquo piis sanctisque: quod idem est, ac supra de manibus gentium; *ψ. 12.*

18 Cum adhuc junior essem, priusquam oberrarem, quæsi sapientiam palam in oratione mea.

19 Ante templum postulabam pro illa, & usque in novissimis inquiram eam. Et effloruit tamquam præcox uva,

20 lætatum est cor meum in ea. Ambulavit pes meus iter rectum; a juventute mea investigabam eam.

21 Inclinaui modice aurem meam, & excepi illam.

22 Multam inveni in meipso sapientiam, & multum profeci in ea.

23 Danti mihi sapientiam, dabo gloriam.

24 Consiliatus sum enim ut facerem illam: zelatus sum bonum, & non confundar.

Cum adhuc junior essem, priusquam oberrarem, quæsi sapientiam palam in oratione mea:

Ante templum postulabam pro illa: & usque in novissima inquiram eam. Ex florere tamquam maturentis uvæ.

lætatum est cor meum in ea: ascendit pes meus in rectitudine a juventute mea investigavi eam.

Inclinaui modice aurem meam, & excepi:

& multam inveni mihi doctrinam: profectus est mihi factus in ea.

Danti mihi sapientiam dabo gloriam.

Consiliatus sum enim, ut facerem illam: & zelatus sum bonum, & non confundar.

Col-

18. Cum adhuc junior: hic Ecclesiasticus exemplo suo docet quibus artibus sapientiam pares: nempe si ab ineunte ætate: si docili animo: si multo labore, adhibita quoque precatione quæsieris: tum acceptam Deo retuleris. priusquam oberrarem: peregrinater, quod fecisse se refert conquirendæ sapientiæ gratia: XXXIV 9. 10. 11. 12.

21. Inclinaui modice: parumper: quod ipsa sapientia ultro se inferat, ubi primum intendere cœperis. vide 35.

24. Consiliatus sum: cogitavi, consilium cepi ut XXXIX. 16. facerem (exercerem) illam: facere sapientiam: ex ejus præceptis vitam instituere: facere sapienter.

Colluctata est anima mea
in illa, & in factione famis
diligenter egi.

Manus meas extendi in
altum, & ignorantias ejus
luxi.

Animam meam direxi ad
illam:

cor acquisivi cum eis ab
initio, & in purificatione
inveni eam. Propter hoc
non derelinquar:

& venter meus conturba-
tus est quærendo eam. Pro-
pterea bonam possedi posses-
sionem.

Dedit Dominus linguam
mihi mercedem meam: &
in ea laudabo eum.

Appropriate ad me indo-
cti, & commemoramini in
domo disciplinæ.

Quid tardatis in his, &
animæ vestræ sitiunt vehem-
enter?

Aperi os meum, & locu-
tus sum: comparate vobis si-
ne argento.

25 Colluctata est anima
mea in illa, & in faciendo
eam confirmatus sum.

26 Manus meas extendi
in altum, & insipientiam
ejus luxi.

27 Animam meam direxi
ad illam, & in agnitione in-
veni eam.

28 Possedi cum ipsa cor ab
initio: propter hoc non de-
relinquar.

29 Venter meus contur-
batus est quærendo illam:
propterea bonam possidebo
possessionem.

30 Dedit mihi Dominus
linguam mercedem meam:
& in ipsa laudabo eum.

31 Appropriate ad me in-
docti, & congregare vos in
domum disciplinæ.

32 Quid adhuc retardatis?
& quid dicitis in his? animæ
vestræ sitiunt vehementer.

33 Aperi os meum, &
locutus sum: comparate vo-
bis sine argento,

25. In faciendo eam: gr. in
Sixtino codice vix ullum habet
sensum: alius codex perspicue:
in actione mea diligens fui.

26. Insipientiam (gr. ignoran-
tias) illius luxi: deplorandos

duxique eam ignorarent.

30. Dedit mihi Dominus: ele-
ganter Grotius: Deus mihi elo-
quentiam dedit, præmium stu-
diorum meorum (ac laborum
fructum.)

34 & collum vestrum
subjicite jugo, & suscipiat
anima vestra disciplinam: in
proximo est enim invenire
eam.

35 Videte oculis vestris,
quia modicum laboravi,
& inveni mihi multam re-
quiem.

36 Assumite disciplinam
in multo numero argenti,
& copiosum aurum posside-
te in ea.

37 Latetur anima vestra
in misericordia ejus, &
non confundemini in laude
ipsius.

38 Operamini opus ve-
strum ante tempus, & da-
bit vobis mercedem vestram
in tempore suo.

36. In (seu cum) multo nu-
mero: & copiosum aurum: dis-
ciplina, industria, sapientia cum
sit provida, sedula, moderata,
una cum cæteris bonis etiam di-
vitiis parat.

38. Operamini ante tempus:
Paulus Gal. vi. 9. bonum facien-

Collum vestrum subjicite
jugo: & suscipiat anima
vestra disciplinam: in pro-
ximo est invenire eam.

Videte oculis vestris,
quia modicum laboravi, &
inveni mihi multam re-
quiem.

Acquirite disciplinam in
multo numero argenti: &
copiosum aurum possidete
in ea.

Latetur anima vestra in
misericordia ejus: & non
confundamini in laude ip-
sius.

Operamini opus vestrum
ante tempus: & dabit mer-
cedem vestram in tempore
suo.

tes non deficiamus: tempore
enim suo metemus non deficien-
tes. Quo præceptorum sine dis-
cimus Sapientiam de qua roto li-
bro agitur, non sermonibus,
non sententiis, sed operibus
contineri, coque collimare tem-
tam.

F I N I S.

IN

RE

A
pit a
Abraham
fecit tes
Acceptio
544. Ad
filiis m
Adolescer
526. 52
tulæ in
sæ, ven
235. 23
Adulator
Adulteriu
adultere
Ægroti c
Ægyptii
304. 31
S. Ambro
dierna
ste, n
& amo
animæ
ecce n
veru
men
num
Chro
247.
amore

INDEX

RERUM ET VERBORUM.

A

- A** Aron, sive querela, 326. ejus benedictio, 550. accēpit a Deo sacerdotium gentis, 604
 Abraham justum sapientia servavit, 295. cum ipso Deus fecit testamentum, 602
 Acceptio personarum mala, 79 95. 457. non est apud Deum, 544. Adam, pater orbis in sapientia creatus, 295. quibus filiis maxime commendatur, 625
 Adolescentiæ pericula, 21. 71. 97. qui mores congruant, 526. 527. adolescentes Cantico interdicti, 199. adolescentulæ in cantico, animæ fideles, 197. 205. puellæ laboriosæ, venatrices, 215. quid ad sponsam, 233. cur anxietatis, 235. 236. sponsam admirantur, 241. 242. 245
 Adulator maledictus, 79. 86. 87. 91. 92. 155. 407
 Adulterium quantum malum, 6. 7. 20. 21. 22. 474. 475. 476. adulterorum soboles maledicta, 277. 477 561
 Ægroti cura, 393. 560. oratio, 561
 Ægyptii idololatræ ut puniti a Deo, 297. 298. 299. 300. 304. 315. 319. 321
 S. Ambrosii loci ad probandam vulgatam antiquam ab hominibus diversam, 15. præf. in Prov. alii loci de ecclesiastice, 113. exponit Christi trahentem gratiam, 205. 206. & amorem sponsi euntis & redeuntis, 217. ac sponsæ seu animæ fidelis cum ipso conjunctionem, 218. ut exponit, ecce nos reliquimus omnia, 219. refert veterem vulgatam, de occultis sponsæ, 225. exponit, vulnerasti cor meum, 228. describit collum sponsæ, 231. convivium domesticum, 232. cruciatus animæ quærentis Christum, 238. Christi liberalitatem in animas, 241. hortum nucum, 247. Canticum accommodat B. Mariæ, 256. inspirat amorem Christi, *ibid.*

- Amici sponsi, qui sunt, 198. 229. 252. 253.
 Amicus: fidelis, infidus: alii characteres, 35. 40. 43. 54. 81.
 82. 85. 86. 87. 382. 384. 399. 414. 449. 453. 468. & seqq.
 487. 498. 531. 553. 554. 581.
 Amor est pulchri desiderium, & in ipso quies, 212. amor
 humanus, exemplum divini, 189. 191. 201. & seqq. amor
 divinus spirat ubique in Cantico, 199. 200. amoris im-
 petus in osculis, 203. 204. vehementia, 213. 214. 215.
 218. 219. exercitationes & curæ, sive cruciatus, 221.
 222. & seqq. diversi generis & semper crescentes, 233.
 237. 238. 255. Salomon in Christi figura totus amor,
 224. 236. & ipsa sponsa 245. ut Christus amat sanctas
 animas iisque potitur, 247. amor perfectissimus, 249.
 253. quærit secretum, sæpe erumpit foras ibid. finis can-
 tici, Christi amor, 256.
 Anachoretæ, quibus vacabant, 259.
 Angelus exterminii, 325.
 Anima immortalis: revertitur ad Deum 183. 184. quid sit
 sortiri animam bonam 292. anima fidelis Christo sponso
 conjuncta, in Cantico passim, 189. 190. & seqq. in ps.
 XLIV. 193. & seqq. qua ratione instituatur, 197. quo
 spiritu canticum meditetur, aut interpretetur, 198. 200.
 & seqq. animæ fidelis osculum 204. animæ fideles sunt
 adolescentulæ 197. 205. ut trahuntur a sponso 205. 211.
 ubi ipsum inveniant, 207. 208. animæ negligentis pericu-
 la, 208. 209. anima Christo subdita, equæ similis, 209.
 animæ fidelis ornatus, odoramenta, 209. 210. 111. 228.
 229. 230. 231. eadem est flos, lilium, 213. solitudinem
 quærit, ubi in amplexibus sponsi requiescit, 213. 214.
 animæ somnus, contemplatio, 215. 216. saltus, elevatio
 in Deum, 215. 219. figura progressus animæ, 218. 219.
 220. ejus in Deo quies, 218. & seqq. 224. exercitationes
 sive cruciatus & curæ, 221. 222. & seqq. 233. 237. 238.
 255. tota pulchra, sine macula 227. sponso amabilis, ibid.
 230. admirabilis puellis, 246. curis tentata, 221. & seqq.
 230. virtutum fama, 210. 215. variæ animarum dotes si-
 gnatæ totius corporis partibus, ibid. & 231. 243. 246.
 cruciatus novi, a sponso 232. 233. a pastoribus, 238. 239.
 cunctationes ejus ad peccata referendæ, 239. quis sit ti-
 mor

mor ani-
 nes, 24
 delis fu-
 animæ
 Antiquita-
 nis LX
 ecclesia
 Arbor in
 Arca sal-
 Arcana
 Artes rec-
 Astutus
 prave
 45. 46
 Avaritia
 racteres
 97. 14
 ria, 1
 402
 Auctori-
 LXX.
 siastæ
 stici.
 Auguria
 S. Aug-
 in Pr-
 si, 2
 tato
 279.
 De lun-
 Benefi-
 S. Ber-
 Can-
 tici
 Bethel
 mor

RERUM ET VERBORUM. 645

mor animæ fidelis, ibid. fidelium animarum varii ordi-
 nes, 240. 241. vis animarum humilium, ibid. animæ fi-
 delis summa perfectio, 250. 253. 254. & seqq. gradus
 animæ proficientis; toto cantico, 255. 256
 Antiquitas Moyſis a Salomone commendata, 11. 12. versio-
 nis LXX. & vulgatæ, 15. 16. præf. in Prov. antiquitas
 ecclesiastæ. 107
 Arbor in cantico, figura crucis Christi, 250
 Arca ſalus orbis, 295
 Arcana ſponſæ, quæ ſint, 225. 231
 Artes requirunt animum attentum, 564. 565. 566
 Aſtutus in bonam partem pro ſapiente, præf. in Prov. 17.
 prave aſtutus: ejus malæ artes, conſilia &c. 39. 40. 43.
 45. 46. & ſeqq. 70. 87. 538. 539
 Avaritia blande allicit, mergit in interitum: alii ejus cha-
 racteres, 3. 50. 393. 394. 402. nunquam partis contenta,
 97. 142. 147. 422. 423. quanta in omnibus vanitas & miſe-
 ria, 147. 149. 150. & ſeqq. quam fugienda avaritia, 379.
 402
 Auctoritas Moyſis in proverbiiſ probata, 11. 12. verſionis
 LXX. & vulgatæ 15. 16. præf. in Prov. auctoritas Eccle-
 ſiaſtæ, 10. Libri Sapientiæ, 264. 266. 350. Eccleſia-
 ſtici. ibid.
 Auguria, vana. 537. 538.
 S. Auguſtini ſpeculum quid ad vulgatam confert, 15. præf.
 in Prov. & 348. ut ipſe commendat pulchritudinem ſpon-
 ſi, 212. ut explicat nuceſ, 247. quid ſentit de auctori-
 tate libri Scripturæ, 265. 266. ut exponit, raptus eſt,
 279. quid de Eccleſiaſtico, 265. 352. 353

B

Bellum arte & conſilio, 65. 77
 Beneficentia ſit in homineſ juſtoſ, 413. 424
 S. Bernarduſ de ſenſu myſtico Cantici 192. cur dicatur
 Canticum Canticorum 203. ipſe eximiuſ interpreſ Can-
 tici, 200
 Bethel, regio in Judæa ubi monteſ nemoroſi, & plantæ
 aromaticæ, 219. 253
 Cain

- Cain alienus a sapientia , 295
 Caleb fortis ; & obsequens Deo . 610
 Calumnia , 47. 78. 79. 82. 88. 90. 91. 140. 141. 146. 147
 Cantici sensus duplex , notis ; usioribus exponendus , 16. 17.
 præf. in Prov. canticum 189. cur cantica canticorum ,
 203. epithalamium Salomonis & uxoris ejus , Christi
 quoque & ecclesiæ seu animæ fidelis , 203. 204. 190. 192.
 Ps. XLIV. quid differt a cantico , 193. 194. canticum est
 ecloga pastoralis : distincta in dies septem , 195. 196. &
 seqq. quam suavis , & elegans , 201. in ipsa sponsus &
 sponsa pastores , 194. & variæ personæ , 198. 199. canti-
 cum institutum ad profectum animarum , 190. 191. 197.
 204. 205. 214. 219. 220. 221. & seqq. 220. 232. 238. &
 seqq. 247. 249. & seqq. 253. 254. & seqq. eo fine ac spi-
 ritu legendum , & interpretandum , 199. & seqq. qui ejus
 interpretes , ibid. ordo cantici , 255. 256. ut accomoda-
 tur B. Mariæ ibid. cur nec Deus nec Christus in cantico
 nominati , 256. finis cantici , Christi amor , ibid. Vide,
 anima fidelis , dies , sponsus , sponsa Christus , Salomon ,
 Ecclesia .
 Capilli sponsi , crispi , nigri , 234. quid indicant , 240. ca-
 pilli sponsæ nigri , nitidi , quid significant , 231
 Capræ , imagines animarum , 215
 Caput sponsi aurum , 134. quid docet , 239. 240. cur ple-
 num rore 233. 241. caput sponsæ , 244
 Caritas in proximum , 78. 82. 86. caritatis ordo , 214. irre-
 queta caritas , 221. 222. sponsa , ipsa caritas , 216. 223.
 245. & ipse sponsus , 223. 236. caritas perfectissima ,
 249. 250. & seqq. 253. 254. & seqq.
 Carthag. Concilium III. de scripturis canonicis , 295. 264
 Castitas : ejus laus & merces , 276. 277. & seqq. est donum
 Dei , 292
 Caupo , mendax , 499
 Cella vinaria , quis locus apud antiquos , 214
 Cellaria ; sponsi thalamus , & altitudo scripturæ , 205. 206
 Chananei , 302. 303. & seqq. idololatria , ut puniti , 305.

R
 cur tamen
 Christus ec
 stus ab
 Christi
 quantis
 & divin
 tur , 23
 per libe
 nia sua
 Christus
 247. cur
 ci , ibid
 Christo
 co ,
 Collum s
 Columba
 212. 218
 Columna
 Comment
 Hieron
 quo spi
 Conjugium
 caritatis
 retracio
 gium t
 animæ
 209
 Concien
 Conitum
 & seqq
 Contemp
 Continen
 gaur
 Continuo
 Convin
 convi
 219. si
 mendum
 seqq.

RERUM ET VERBORUM.

647

ibid.

cur tamen male dictum,
Christus ecclesiæ sponſus, in cantico paſſim, 190. 191. Chri-
ſtus ab unctiōe dictus 205. Chriſtus trahit, ibid. & 210.
Chriſti pulcritudo, 212. 216. ut excitat paſtores, 217.
quantis animæ exercet curis, 221. 222. 223. ejus majeſtas
& divinitas, 224. ut paſcit convivas ſuas, & ipſe paſci-
tur, 232. quare candidus, rubicundus, &c. 239. 240. ſem-
per liberalis, 241. omnium medela vulnerum, 256. om-
nia ſua, nomen etiam in eccleſiam tranſfert, 246. 247.
Chriſtus amat & ſœcundat, 246. 247. patitur animabus,
247. cur in cantico non nominatus, 256. finis eſt canti-
ci, ibid. totius boni auctor & dator, ibid. vaticinium de
Chriſto patiente, 261. 273. Dei filius notus Eccleſiaſti-
co, 637. 638. & ſeqq.
210. 226. 231. 244

Collum ſponſæ,

Columba, exemplum amoris, ſimplicitatis, & modeſtiæ,
212. 218

Columna ignis, dux viæ, 323

Commentarii in ſcripturam varii, 16. 17. præſ. in Prov.
Hieronymi in Eccleſiaſten, 118. commentarii in canticum
quo ſpiritu ſiant, 199. & ſeqq.

Conjugium caſtum, 15. 228. 245. 276. 278. 551. 552. 553. 581.
caſtæ blanditiæ ac deliciæ remedia adverſus amores me-
retricos, 15. 216. conjugium Chriſtianum, 15. conju-
gium figura conjunctionis Chriſti & eccleſiæ ac fidelis
animæ, 189. 190. & ſeqq. quare conjugium dicatur,
209

Conſcientia bona etiam læta, 49
Conſilium adhibendum, 544. 581. quis conſulendus, 556.
& ſeqq.

Contemptor proximi, 48. parentum, 96
Continentia, donum Dei, 292. ſapientiæ nomine intelli-
gitur, 263. 192. 293
32. 38. 71

Contumelia,
Convivium cum gaudio & frugalitate, 55. 74. 75. 76. 77.
convivium nuptiale 195. convivium ſponſi & amicorum,
229. ſignat convivium dominicum, 232. qui convivæ ad-
hibendi 400. in conviviis quæ temperantia, 519. 520. &
ſeqq. 524. 525. & ſeqq. convivium conditum optimis ſer-
moni-

- monibus 525. & seqq. quæ ibi musica, 526. post convivium agendæ Deo gratiæ, 527
 Cor pravum, 18. 36. cor sapientis, 53. 88. 272. 551. cor & inclinatur a Deo, & scriptum inclinatur, 67. cor duplex, 364. 367. cor mundum, 65. 71. cor patet oculis Dei, 66. & sapientum, 87. cor timidum, 467
 Corruptio, quam utilis, 56. 81. 86. 91. 155. 405. 449. 453. 454. 460. 465. 511. 513. 514
 Coturnices in deserto datæ, 329
 Crura sponsi columnæ, 235. quid notent, 240
 Crux Christi, per arborem figurata in cantico, 253
 Custodes civitatis, pastores sunt Ecclesiæ in cantico, 221.
 custodes male excipiunt sponsam, 234
 S. Cypriani sententia de auctoritate libri Sapientiæ, 265.
 cujus locum, *raptus est* exponit, 279. & Ecclesiastici, 353

D

- Daniel, cur prætermisus in ecclesiastico, 623. 614
 David, electus, 611. 612
 Dentes sponsæ, 226. 237. ut ecclesiæ conveniunt, 231
 Deus timendus, bonis & opibus colendus, 2. 8. 158. 366. 392. 400. 417. 423. 496. 543. a juventute, 181. omnia conspiciat, 15. 48. 51. 54. 79. 433. 475. 531. 572. malos male perdit, piis benefacit, 20. 31. 32. 48. 59. 78. 268. 275. 276. 365. 366. & seqq. 403. 404. 427. 434. 539. 540. 547. 551. & seqq. 573. ipse gubernat, 51. 308. 431. 432. ei omnia revelanda, 51. scrutator cordium, 268. 439. 571. 592. 593. omnia propter se ipsum; ab eo cuncta pendent, 52. 62. 65. 67. 70. 157. 304. 306. 531. 532. ejus consilia impervia, 80. 82. iudex omnium, 106. 138. 179. 186. 268. 544. 545. 575. finis omnium, ad quem cuncta referuntur, etiam anima seu spiritus, 183. 184. creator omnium, 269. 300. 360. 435. 436. 442. 531. 532. 571. 572. hominem fecit immortalem, 274. ad imaginem suam ibid. 437. Dei patientia longanimitas, 302. 365. 366. 367. 429. 430. 441. 443. 444. 545. 546. & seqq. Deus in operibus suis cognitus 306. Dei immemoratio, 309. 310. Dei opera, 435. 436.

R
 436. & s
 593. 594.
 clesiastico
 Dies septen
 mo conv
 a vesper
 es, & c
 ad illust
 tius, 22
 & seqq.
 probatio
 critudo
 tra se
 sponsi
 fecessu
 sponso
 ris,
 Diluvium
 Disciplin
 75. 360
 Divitiar
 seqq.
 408. 4
 157. d
 lus;

Ebrieta
 205.
 Ecclesi
 seqq.
 do t
 pule
 230
 ubi
 230
 &
 ibi

RERUM ET VERBORUM. 649

436. & seqq. 442. 571. 575. Dei laus in operibus 592.

593. 594. & seqq. laudes exuperat, 639. Deus Pater Ec-
clesiastico notus, 637. 638

Dies septem in Cantico notati, 195. 196. & seqq. die pri-
mo conversio animæ, 203. 204. & seqq. 255. dies incipit
a vespere apud Hebræos. 203. die secundo, animæ qui
es, & contemplatio, 215. 219. 255. dies isti inserviunt
ad illustrandum animæ profectum 197. 219. 220. dies ter-
tius, 221. 223. 224. 238. anxietas animæ & curæ, 239.
& seqq. 255. dies quartus, 242. 238. durior cruciatus ac
probatio, 239. & seqq. 255. die quinta animæ mira pul-
critudo palam omnibus probata, quæ etiam sponsum ex-
tra se rapit, 241. 242. & seqq. 246. 247. 255. die sexta,
sponsi & sponsæ mutua consensio: novum vitæ genus:
secessus & latebræ, 247. 248. 255. septima dies, quies in
sponso liberrimaque colloquia visque, & perfectio amo-
ris, 250. 253. 256
295. 572. 578

Diluvium in impios;

Disciplina servanda 5. 9. 12. 27. 32. 37. 43. 48. 50. 63. 69. 72.
75. 360. 512. & seqq.

Divitiæ, 30. 32. 34. 36. 37. 41. 42. 46. 49. 56. 59. 61. 62. 70. &
seqq. non appetendæ, 73. 74. 49. 91. 92. 96. 102. 379. 380.
408. 410. vanæ, 127. 128. 147. 148. utiles tamen, 156.
157. divitiarum curæ, 517. dives in honore, 421. ma-
lus; 417. 418. quis dives beatus, 518. 519

E

Ebrietas, 36. 38. 64. 100. 448. 522. ebrietas spiritualis, 204.
205. & seqq. 232. 245. 247

Ecclesia Christi sponsa, passim in Cantico, 189. 190. &
seqq. in ps. XLIV. 195. nupta quid petat, 204. quomo-
do trahatur, 205. cur simul pulchra & nigra 206. 207. tota
pulchra sine macula, 227. Christo amabilis, ibid. & seqq.
230. purgata perfectionibus, 226. 230. & seqq. ejus fama
ubique diffusa ibid. varia ecclesiæ decora ex corporis par-
tibus, 230. 231. 236. 237. 240. 242. 243. 245. 246. 250. 253.
& seqq. quid, ecclesiæ tacenda, 255. ipsa hortus- & fons,
ibid. in ea convivium Dominicum celebratur, 232. ipsa
non-

monstrante ac ducente sponsus invenitur , 240. ut est conspicua, instructa adversus hostes, una & perfecta, ibid. quam pulchra, ut eam quoque æmulæ laudent , 241. & seqq. perfectissima in omnibus partibus 242. 243. 244. 245. ipsa Sulamitis, 242. a Christo ut amata, 247. casta & fecunda, 246. 247

Ecclesiastes, totus dogmaticus, 17. præf. in Prov. omnia vana prædicat, 105. 121. 125. 184. 185. ejus auctoritas cur a priscis Hebræis in dubium revocata & quo titulo recepta, 107. 108. quod pænitentis Salomonis esse videatur, 108. 109. a Grotio Salomonis abjudicatus, quam vane, 111. 112. ipse filius David, 121. rex Israel, & Jerusalem, 124. 125. dives opum 125. 127. 128. 129. Regum sapientissimus, 125. 159. 172. 185

Ecclesiasticus continet historica & dogmatica quædam quæ fufius exponenda 17. præf. in Prov. libri auctor, titulus, 335. 336. ætas 338. & seqq. ad 348. versio græca, 346. vulgata, 348. Sixtina, 349. scopus & institutum, ibid. & 350. 353. auctoritas, 265. 351. 352. cur Salomonis dictus 353. propheticus, 354. 570. quo differt a libro sapientiæ 350. auctoris diligentia & adhortatio, 533. 534. pericula, 539. Deum laudat in operibus ejus, 591. 592. & seqq. 514. 515. & viros illustres 599. 600. & seqq. 613. 614. maxime Simonem II. Pontificem 625. 626. & seqq. 632. 633. Ecclesiastici oratio 635. Deus pater ipsi revelatus & agnitus, 538. 637. 638. & seqq.

Educatio liberorum commendat : bonæ vel malæ educationis exitus, &c. 41. 43. 47. 48. 49. 54. 61. 65. 68. 71. 73. 74. 75. 76. 81. 92. 93. 391. 431. 444. 464. 465. 486. 487. 493. 512. & seqq. 590. 591.

Eleemosyna sedulo præstanda, 158. 177. 178. 373. 389. 392. 413. delet peccata 373. 404. 581.

Elias propheta, facula ardens, 617. 618

Eliseus, plenus spiritu Eliæ, 619

Engaddi, vicus in Judæa, 211. 253

S. Epiphani sententia de Ecclesiastico, 347. 351

Epulæ seu convivia lauta accersunt pauperiem, 69. 448. non appetendæ, 74. 75. 76. 77. 559. quam vanæ, 133. 149. 165. 176. 179

Elaus

R.
Esau iracundus
Eva desig
Ezechias pl
Ezechiel, g

Fama bona
cura,
Femora sp
Fedejussio
jubendum
Fides, fide
Filius Dei
nium in
tus 538.
Flaminii,
Formica e
Fortis, f
100. 101
Fuga, de
Jur,

Gabaa: e
dania,
Jehad,
Gerrulus
18. 51.
15. 46.
S. Gelati
commu
Gene ip
signific
Gentiles
Glossa
cal n
Gentis

RERUM ET VERBORUM.

Esau iracundus,
Eva designata in Cantico,
Ezechias placens Deo,
Ezechiel, gloriæ Dei conspector,

651
296
253
620. 621
622

F

Fama bona, 50. 70. 154. mala, 371. famæ memoria, 580.
cura, 585
Femora sponsæ,
Fedejussio caute declinata, 16. 65. 73. 87. cujus causa fide-
jubendum, 509
Fides, fidelis, fidelitas, 40. 44. 64. 81. 91
Filius Dei ejusque nomen 95. de eo disertissimum vatici-
nium in libro Sapientiæ 261. 273. 274. Ecclesiastico agni-
tus 538. 539
Flaminii, versio eccli ex græco, 349
Formica exemplum laboris & industriæ, 16. 17. 98
Fortis, fortitudo, 34. 38. 40. 41. 44. 48. 68. 75. 77. 78. 91.
100. 101
Fuga, de fuga sponsi, sponsæ cantilena, 253. 254
Fur, 19. 36. 91. 93. 381. 458

G

Gabaa: ejus civium Beniaminitarum inhospitalitas, impu-
dicitia, 329
Galaad, mons pinguisissimus, 225. 226
Garrulus, importunus, inconsideratus, & alii characteres,
18. 31. 32. 38. 41. 46. 59. 60. 81. 82. 91. 93. 390. 400. 454.
455. 460
S. Gelasii decretum de apocryphis, quo liber sapientiæ
continetur, 259. 264
Genæ sponsi floridæ, 235. Genæ sponsæ, 209. 226. 237.
significant verecundiam animæ, 231
Gigantes superbi ut puniti, 309. 432
Glossemata varia in libris Salomonis, in Sapientia, & ec-
clesiastico, 17. 18. & seqq. præf. in Prov.
Groteus, male sentit de auctore Ecclesiastæ, 111. 112. &
quæ

quarundam partium Ecclesiastici , 336. 634. de anima-
rum immortalitate in hæc verba *Spiritus ad Deum* , &c.
184. 185. de interploratione libri Sapientiæ , & Ecclesia-
stici , 337. 338. 634. 637. 638. & seqq. de Christo , &
Christi Patre , ibid.
Guttur sponfi, ipsa suavitas , 236. & guttur sponsæ , 245.

H

Hebraicæ linguæ ratio , 13. 14. & seqq. 24. hebraismi varii
in his libris 18. 19. & seqq. præcept. in Prov. Hebræo-
rum traditio de Ecclesiaste , 107. 108. de convivio nup-
tiali per dies septem , 195. & seqq. dicti initium a ves-
pera repetebant , 203
Hebræi in Ægypto , 296. transeunt mare rubrum , 297. in
deserto , 298. 299. Dei misericordia in hæbræos , 300.
301. 316. 317. & seqq. hebræi tentati in deserto , 326.
Ecclesiasticus hebraice scriptus , 335. 336. 337. sed textus
hic amissus , ibid. & , 347
Henoeh translatus in paradysum , 601. 624. & seqq.
Hesebon urbs regia Judæa . 244
S. Hieronymi versio ex hebræo , 15. præf. in Prov. præf.
in lib. Salom. 22. præf. in Prov. ejuldem loca de Eccle-
siaste , 107. 108. triplex versio Ecclesiastæ , 112. 113. &
seqq. & commentarii , 117. in eundem præfatio , 118.
ejuldem sententia de Cantico , 199. 200. de oculis spon-
sæ , 225. de libro Sapientiæ , 259. 260. 254. 255. de Eccle-
siastico , 335.
Hinnuli , animarum imagines , 216. uberum figura , 119.
220.
Homo totus infirmitas & miseria , 148. 149. humanæ fragili-
tatis imago , 181. 182. & seqq. 286. 402. 403. 424. 425. 443.
rectus a Deo factus , 161. incertus semper bonus an ma-
lus , 167. factus immortalis ad imaginem Dei , 274. li-
bero arbitrio donatus , 429. miseriæ ab ortu ad interitum ,
576. 577. 578
Hortus amænissimus irriguus , bene clausus , ipsa sponsa ,
228. 229. anima etiam & ecclesia , 231. 232. horti spon-
fi , 236. 247. hortus nucum , 242. 247
Hospes

RERUM ET VERBORUM. 653

Hospes importunus, 510. 511. ut excipiendus, ibid.
 Huetii Episc. Abrinc. sententia de duodecim prophetis, 623.
 Hyems in Cantico est persecutio ac tentatio &c. 217. 219.
 220.

I

Jacob fortis adversus Deum, 296. 603.
 Idola: eorum vanitas & ineptia, 306. 307. & seqq. 313.
 314. ut invec̃ta in mundum ibid. 309. 310. omnium ma-
 lorum causa, 312.
 Idumæi hostes Israel, 633.
 Jeremias a ventre matris propheta, 623.
 Jeroboam filius Nabat, 617.
 Jerusalem, ubi Salomon regnavit, 124. 125. 128. 129. civi-
 tas sancta, 231. 232.
 609. 610.
 Jesus successor Moyfi, 624.
 Jesus filius Josefet,
 Jesus filius Sirach scriptor Ecclesiastici, 335. 354. 634. divi-
 nitus inspiratus, ibid. 570. 634. ejus oratio 635. 636. & seqq.
 46. 47. 62. 63. 85.
 Impatiens,
 Impii: eorum illecebraz, malæ artes, casus, omnia inordi-
 nata &c. 3. 5. 7. 10. 12. 15. 17. 18. 31. 32. 33. 34. & seqq.
 41. 42. 43. & seqq. 53. 54. 88. 91. 163. 164. 269. 270. & seqq.
 281. 312. 327. 367. 456. 460. 461. 575. 577. 579. 584. Deo &
 regi abominabiles, 52. 56. 57. 58. 59. 64. 63. 69. & seqq.
 77. 79. 90. 309. quare in vita fortunati & divites, 164.
 165. 168. eorum perturbata ratiocinia, 270. & seqq. verâ
 pœnitentia, 281. 282. per ea torquentur per quæ pecca-
 runt, 300.
 Impatentia, 146. 380.
 Increpatio, quam utilis, 50. 75.
 Inimici malæ artes, 415. 416. 449. 450.
 S. Innocentii decretum de scripturis canonicis, quo liber
 Sapientiz continetur, 259. 264.
 Invidia, 47. 91.
 S. Joannis Damasceni sententiæ de sapientia & de Eccle-
 siastico, 347. 351.
 Joseph justum sapientia liberavit, 296. 625.
 Josias

- Josias princeps bonæ memoriæ , 621. 622.
 Ira, iracundus , 39. suscitatur rixas , 48. 49. 57. 59. 62. 73. 85.
 86. 93. 396. ira quandoque bona 155. ira mulieris , 489.
 Isaac , 295. 603.
 Isaias propheta magnus , 620.
 S. Isidori Hisp. sententia de Ecclesiastico , 353.
 S. Isidori Pelusi. epistola de tribus libris Salomonis , 22. præf.
 in Prov.
 Israel , Salomon rex totius regni Israel , 124.
 Judices Israel, eorum memoria , 610. 611.
 Judicium rectum , 59. 64. 84. iniquum , 73. 79. 146. 454. ju-
 dicium a Domino 94. instat omnibus , 138. 179. 186. 268.
 304. 544. 564. Dei judicia assidue recolenda 181. 182. &
 seqq. 446.
 Judicium officia , 267. 284. 285. & seqq. 400. 405.
 Justitia 47. 80. 81. malos cohibet , 60. 64. justitia diligenda ,
 267. 284. ipsa immortalis , 270.
 Justus accipit justitiam a Deo cum omnibus bonis , 6. 7. 8.
 & seqq. 31. 32. 33. & seqq. 41. 43. & seqq. 52. 60. 64. 68.
 69. 70. 78. 87. 374. 375. & seqq. 425. 427. 428. justus mul-
 tum , 158. vix justus quisquam , 159. justus cur pauper &
 despectus , 164. 165. & seqq. de justo patiente , sive Chri-
 sto , vaticinium , 261. 273. 274.
 Juramentum , ut vitandum , 472. 473. 498.

L

- Labia sponſi , quasi lilia 235. labia sponſæ , 226. 228. præ-
 dicatio verba Dei , 231.
 Labor laboriosus 16. 31. 38. 40. 41. 42. 44. 47. 68. 74. 77. 79. 88.
 91. 100. 101. 390. 405. 486. labor vanus , 121. 125. 129. &
 seqq. 141. 148. & seqq.
 Lætus , lætitia , 40. 42. 49.
 Lætitia mala , 55. 155.
 Lectulus Salomonis , pax Ecclesiæ , 212. 222. 223.
 Leones , reges persecutores Ecclesiæ , 227. 230.
 Lex data sæculo , 324.
 Liberum arbitrium homini innatum , 429.
 Libido , perniciem affert , 7. 14. 15. 20. & seqq. 29. 30. 82. 92.
 448.

448. 471.
 numquam
 Lingua ca
 quot mal
 Loth justu
 Luctus , 4

Magdalena
 222. an
 Maledicus
 175. non
 Mandrage
 Manna , 6
 Mansuetu
 Manus sp
 Mare rub
 pericul
 B. Maria
 cantico
 Mater ut
 101. 10
 Medicus
 361. D
 Mendax
 70. 85
 Mercator
 Messias
 Misericor
 pecc
 omne
 Mors in
 melio
 ditan
 tuo
 cit,
 apta
 Moyse

RERUM ET VERBORUM.

448. 471. 474. 475. quomodo fugienda, 19. 20. & seqq.
 numquam impletur, 96. 475.
 Lingua caute regenda, 60. 469. 471. & seqq. lingua tertia,
 quot mala affert, 503. 504. 505. lingua suavis, 580.
 Loth justum sapientia liberavit, 295.
 Luctus, 45. 49. quam utilis, 45. luctus pro mortuo, 562.

M

Magdalena amoris impetu alloquens hortulanum, 204.
 222. anxia Christum quærens, ibid. Ecclesiæ typus ibid.
 Maledicus, 65. abominabilis, 78. 83. 96. mordet ut serpens,
 175. non maledicendum, 176. 269.
 Mandragoræ, 248. quid signent, 250.
 Manna, esca Angelorum, 301. & seqq. 331.
 Mansuetudo frangit iram 48. 49. 53. 81. 371. 380. 383. 384. 406.
 Manus sponsi, aurum perpolitum, 235. cur, 240.
 Mare rubrum, siccatum, 328. hac transitus ibid. maris
 pericula pisces innumeri, 598.
 B. Maria inter creaturas perfectissima, 256. ideo recte ex
 cantico multa ei accommodantur, 255. 256.
 Mater ut colenda, 76. 369. 370. 391. 373. mater familias,
 101. 102.
 Medicus, 402. 403. colendus, 560. medicamenta ibid. &
 561. Deum oret pro ægro quem curat, ibid.
 Mendax: mendacium, 18. 31. 39. 40. 41. 44. 47. 55. 61. 63. 68.
 70. 85. 95. 269. 389. 458. 486. 558.
 Mercator frumenti, 36. mercator sit diligens ac sollicitus, 499.
 Messias, ab unctione dictus, 205.
 Misericors, misericordia, 35. 42. 46. 47. 62. 67. 78. 91. purgat
 peccata, 50. 51. 52. 62. 66. 68. & seqq. misericordia in
 omnes, 177.
 Mors instat omnibus, 131. 139. 152. 163. 425. 578. 585. mors
 melior vita, 154. mors incerta, 171. rebus prosperis me-
 ditanda, 179. maxime in juventute, 181. 182. corpore mor-
 tuo spiritus redit ad Deum, 183. Deus mortem non fe-
 cit, 269. sed Diabolus adduxit, 274. mors cui amara vel
 aptanda, 583.
 Moyses veræ Sapientiæ doctor, 11. 12. ejus auctoritas &
 anti-

- antiquitas a Salomone probata, 11. 12. præf. Prov. Moy ses
in Ægypto, 296. 297. dilectus Deo & hominibus, 603.
Mulier adultera seu meretricula, 6. 7. 60. 61. 71. 76. 92. 97. 99.
397. 398. 448. 551. 552. artes & fallaciæ mulieris impudicæ,
16. 19. 20. 21. & seqq. 29. 30. 38. 76. 160. 170. 493. mollis & luxus
amans, 21. mulier pulcra & fatua, 36. mulier fortis, 38.
100. 101. 102. 491. considerata, vigil, laboriosa, provida,
100. 101. nec sumtuosa nec sordida 101. 102. sapiens, insi-
piens, iracunda, 44. 60. 62. 68. 69. 82. 87. 489. vix ulla vera sa-
piens ac proba, 161. proba mulier viro obediens, 249. donum
Dei est, 491. 492. 494. mulier sensata, ut fovenda, 391. 397.
487. mulier sensata, pudica, tacita, & simul pulcra comparatur
foli ac lucernæ lucenti in templo, 494. nequitia mulieris,
489. 490. 486. laus mulieris bonæ, 101. 102. 494. 552. 580.
Munera, 60. 61. 68. 71.
Murus, sensu mystico, 251. 252. 254.
Musica importuna, 465. suavis & jucunda, 525. 526. 580.
Mutuum, 71. 456. cui mutuo dandum, 506. 508.
Myrrha, in Cantico quid, 211. mons myrrhæ, 227. myrrha
perfusæ cubabant mulieres, 233

N

- Nasus sponsæ quid signet, 244.
Nathan propheta, 613.
Navigatio, 308. ab arca Noe profecta, ibid.
Nebulo, 32. 33. & seqq. 42. 44. 45. suscitatur lites, 54. 81. 82. machi-
natur malum 54. 56. 65. 73. 75. 77. 80. 84. 85. 90. 498. 499. 500. 499
Noe spes orbis, divina sapientia servatus, 295. 309. 602
Notæ in scripturam, cur breves, cur prolixæ, 16. 17. præf. in Prov.
Novissima memoranda, 393. 501. 564.
Nuptiæ Salomonis per dies septem celebratæ, 195. & seqq. 16-
cundum hebræorum consuetudinem, ibid. ritus quoque Græ-
corum, ibid.

O

- Oculi sponsi, oculi columbarum, 255. cur, 240. oculi spon-
sæ, pleni amoris & modestiæ, 211. 212. 225. a dentes, acuti,
lucidi, 227. 244. quid significant, 230.
Odium, 31. 46. 48. odium vetitum, 78. 82. 85. 86.
Odora-

Odorame
Odor Ch
& 228
diffusu
Deconon
Onias;
343-34
Oratio p
contin
446. or
Origenes
Ofculum
ofculu

Pacificus
Palestina
Parabolæ
utilitas
Posimor
Yareus m
477-48
Patri. it
Patries,
Pastores
Chari
moeren
Pastoral
leqq. li
noc. 1
quod
dum,
Fuerit no
lucens,
51. 62.
Gaude p
334
92. 41
71. 101

RERUM ET VERBORUM. 657

Odoramenta sponsæ, 228.229. & seqq.
 Odor Christi, 205. virtutum odor; 210.211. odor sponsæ, ibid.
 & 228. 229. odor prædicationis per persecutiones ubique
 diffusus, 230
 Oeconomia passim docetur in proverbiiis 6.7. præf. in Prov.
 Onias; plures hujus nominis pontifices, 338.339.340. & seqq.
 343.344.345. & seqq. 625.635. & seqq.
 Oratio justii, 50. pauperis seu humilis; 460.545. oratio sit
 continua, 445.446. ad orationem adhibendam præparatio,
 446. oratio Eccli, 546.547. & seqq.
 Origenes interpres cantici, 199.200. ejus sententia de Eccl. 352
 Osculum sponsæ, Ecclesiæ, & animæ, quid, 203.204. quod sit
 osculum oris aut pedum; 204

P

Pacificus, idem ac Salomon; 252
 Palestinæ virgines, laboriosæ; venatrices, 215.216
 Parabolæ quid; 3. præf. in Prov. vide proverb. Parabolæ
 utilitas, 1.2.30. Salomon inventor, 80.185
 Parsimonia; ut laudabilis; 410
 Parcus in loquendo; 35.41.60.69.75.81.92.145.379.390.422.
 449.454.455.469
 Pardi, sunt hæretici; 227.230
 Paries, in cantico multa significat; 216
 Pastores ecclesiæ quid lugeant; 207. pastor bonus, ibid. excitatur
 a Christo, 217.250. eorum officia; 221.223. erga animas
 mœrentes; 239
 Pastoralis ac rusticanae vitæ simplicitas, frugalitas; 88.229. &
 seqq. sufficientia, jucunditas, 88. labores matutini ac assidui
 nec interrupti conjugalis amoris illecebris, 202. &c. mulieris
 quoque laboribus ac vigiliis exercitæ, 215. agricolendi stu-
 dium, 79. cura retinendæ avitæ possessionis, 43
 Pater honoratus, 76.369.370.391.473.474. pater familias, 88
 Patiens, patientia, 47. mitigat rixas, 49.81. melior sorti, 54.
 61.62. & arrogante; 156
 Pauper, paupertas, 32.38.41.42. & seqq. 89.96. acuit industriam,
 53. ut timenda, 96.580. pauper despectus, 55.61.62.68.70.73.
 92.417.320.321. Deo vindicæ tutus; 75. pauper juvandus,
 78.100.392

T

Pedes

- Pedes sponsæ, 242. 243. sensu mystico, 246
 Pentateuchum solum a LXX. versum probat diversitas versio-
 num, 14. 15. præf. in prov.
 Persecutiones ecclesiæ figuratæ in cantico per feras, ventos, loca
 inculta, 228. 229. 230. quibus odor Christi ubique diffusus, ibid.
 persecutio Antiochi Epiphanis, 343. 548. 549. & seqq. 636. 637
 Philisthæi hebræorum hostes, 303. 304. idololatræ, ut puniti, 305
 Philopator. Vide Seleucus Ptolemæus.
 Phinees princeps sanctorum, 607
 Pietas passim in proverbii spirat, 11. 12. 13. præf. in Prov. pic-
 tas in Deum, 8. sit continua, 181. 182. & seqq.
 Piger, inconstans, marcidus, egens, variæ ejus imagines,
 malis omnibus obnoxius &c. 16. 17. 31. 33. 38. 40. 41. 49. 59. 63.
 64. 65. 71. 79. 84. 141. 142. 409. 464. pigri hominis ager. 79
 Pœnitentia vera, 90. 440. 446. 447. de pœnitentia Salomonis. 108.
 109. 111. 125. 129. 139. 160. fera pœnitentia impiorum, 281.
 282. justorum continua 367. 368. prompta, 380. 454. 459
 Politica passim in proverbii, 6. 7. præf. in prov.
 Pondus, 34. 36
 Præcepta in opere, 61
 Præcepta Dei servanda, 5. 7. 9. 11. 18. 20. 31. 42. 62. 93. 95. 186. 366.
 388. 400. 530. noctu diuque meditanda, 20
 Privata vita ut in proverbii instituta, 6. 7. & seqq. præf. in prov.
 Prophetæ minores duodecim, 623
 Prophetia de Christo patiente, 261. 273. 274
 S. Prosperi sententia de Ecclesiastico, 352
 Proverbia, quid, quando, quo fine instituta, 3. utilitas, 3. 4.
 metro conscripta, 5. eorum auctores, ibid. inter quos Salomon
 præcipuus, 11. 12. instituta proverbia ad mores informandos
 6. 7. & seqq. docendi methodus, 9. 10. 11. pietatem ubique
 spirant, veramque sapientiam docent, 11. 12. 13. præf. in prov.
 Prudens, prudentia: 35. 40. 42. 43. 45. 60. 62. 87. 90. 528
 Pulcritudo vana, 102. sponsi & sponsæ pulcritudo, 206. 207. &
 seqq. 212. 225. 226. & seqq. 229. 230. & seqq. 234. 235. 235. &
 seqq. 241. pulcritudinis muliebris quanta vis, 236. 237
 Ptolemæus Evergetes: duo hujus nominis: sub II. qui & phys-
 con, versio gr. Eccli, 346. 357
 Ptolemæus Philopator vult adire adytum templi seu sanctæ
 sanctorum: a Simone II. cohibitus molitur persecutio-
 nem,

Rapinæ
 Rex, 47.
 ris, 52.
 dus, 78.
 giat, 9.
 ptus,
 284. &
 Ritus, 4.
 Rixa pro
 Roboam
 Rustican

Sabbatum
 Sacerdos

604. 605
 Sacrifici
 Salomon

pietas
 dat
 Eccl
 vi
 11
 tæ
 r
 a
 128
 159
 um
 a
 & seq
 bant
 fionis
 tar,
 & seq

RERUM ET VERBORUM. 659

nem,

R

342.625.626.629.630.632

Rapinæ malo vertunt, 68.71.77.90.96.432.433
 Rex, 47. in judicando æquus, impios non ferens, iratus, hila-
 ris, 52.62.64.66.80.81.92.93.162.163. rex colendus & timen-
 dus, 78. sapientum consiliis regat, 81. vinum & mulieres fu-
 giat, 99.100.176. regia potestas summa, 162. 163. rex dece-
 ptus, 174. rex imbecillus, fortis, 276. regis officia, 267.
 284. & seqq. rex insipiens, 401
 Ritus, 45. ritus quam vanus, 126.155. ritus fatui, 426
 Rixa prohibita, 79 81.85
 Roboam, stultus, 616
 Rusticana vita, vide, Pastoralis.

S

Sabbatum, quies animæ, 250.255
 Sacerdotes, opibus colendi, 392. indumenta sacerdotalia, 606
 604. 605. munia,
 Sacrificium iusti, 542.543
 Salomon auctor proverbiorum 11. 12. Moysen imitatus, iis
 pietatem inspirat, ibid. ipse a Spiritu sancto doctus, 13. gra-
 datum sapientiam tradit, mores informans in proverbii, in
 Ecclesiaste ostendens vanitatem rerum humanarum, at di-
 vinarum amorem in cantico inspirans 24. præf. in prov. ejus
 libri quo ordine legendi, ibid. Salomon a pueritia Sapien-
 tiæ discipulus, 11. parabolarum auctor, 95.99. & Ecclesiastæ,
 nempe filius David, 109. 121.124.125. sententia de illius pœ-
 nitentia, ibid. & 110. vanitatem omnium docet, 105.121.122.
 & seqq. ditissimus Rex Israel & Jerusalem, 124.125. & seqq.
 128.129 ipse sapientissimus, 125.165.166. & seqq. 185. & sa-
 pientiæ doctor, 483. 510. 511. ut est auctor libri sapientiæ,
 259.265.293. cur ecclesiasticus illi tribuatur, 353. Salomon
 cum uxore sua, figura est Christi & Ecclesiæ, ac fidelis
 animæ in cantico passim, 189.190.192.193. in ps. XLIV. ibid.
 & seqq. nuptias suas egit septem dies, 195. ut hebræi sole-
 bant, 196. datis sponsæ suæ comitibus, 198.199. personam pa-
 lloris induit, 194.203.206. cur a sponsa rex interdum appella-
 tur, 205.206 quam pulcher & magnificus, 210. 211.222. 223.
 & seqq.

Tt 2

Sama-

- Samaria, ejus incolæ hostes Israël, 633
 Samuel, unxit reges, 611
 Sapiens, justus, continens, varii ejus characteres, 30. 31. 33.
 37. 39. 41. 42. & seqq. 48. 49. 55. 64. 65. 68. & seqq. 75. 77. 81. 90.
 92. 175. 210. 212. 478. 508. 558. sapientis officia, 568. 569.
 laus, 570
 Sapientia vera traditur in proverbiiis, 11. 12. 13. præf. in prov.
 Sapientia omnium invitatrix, contemptores terret, 4. 5. 23. 24.
 53. 63. 71. 72. 75. 76. 78. 87. 267. 284. 285. 294. & seqq. 359. 360.
 & seqq. 375. 376. 377. & seqq. 385. 387. 425. 427. 482. 484. 485.
 487. bona confert, arceat mala, abstrahit a voluptatibus,
 5. 6. 7. 8. 9. 11. 12. 14. 18. 19. 20. & seqq. 24. 25. 27. 77. 78. orbis sa-
 pientia conditus, 9. per eam regna quoque & opes, 24. 25.
 Adam a peccato redemptus, Noe servatus, 295. Abraham,
 Loth, & alii, 296. & seqq. auro pretiosior, atque argento, 53.
 156. 157. quibus non emitur, 56. 59. melior quam vires, 284.
 Sapientia laus & dotes, 286. 287. & seqq. 289. 290. & seqq.
 295. & seqq. 359. 360. & seqq. 375. 376. & seqq. 385. 386. & seqq.
 378. 379. & seqq. 482. & seqq. optum & quies ad sapientiam
 comparandam, 564. spiritus sapientia quis, 267. 268. 288
 Sapientia genita, 25. 26. concepta, partu edita, 26. Deo conge-
 nita, ibid. 289. 359. 360. 479. 480. ejus dotes, 288. 289. ejus
 agendi ratio, 290. omnia in mensura, 263. 301
 Sapientia liber, divina auctoritatis, 259. 263. 264. ut Salomoni
 tribuitur, 259. 293. ejus auctor incertus, 260. ejus doctrina,
 261. & seqq. de perquirenda sapientia, 267. 268. 284. 286. &
 seqq. ejus dotes ibid. 290. & seqq. 295. & seqq. de officiis regum
 & judicium, ibid. de mercede justorum, 275. 279. 281. de poenis
 impiorum, & fera poenitentia, 268. 276. 278. 280. de castitate
 & virginitate, 275. 277. 278. clarum habet de Christo testi-
 monium, 261. 272. 273. & seqq. ut antiquas historias refert,
 295. 296. & seqq. 299. & seqq.
 Sapientia Sirach, quid, 335. 336. 355. 634. ut Salomoni tri-
 buitur, 353. 354
 Scriptura exponenda varia ratio explicatur, 16. 17. præf. in prov.
 Sculptura origo, 310. 311
 Seleucus Philopator pater Antiochi Epiphani: sub eo perse-
 cutio initium pulso Onia III. Pontifice, 342. 343
 Senex, senectus, in viis justitia, 54. 279. 487. quam infirma,
 181.

R
 181. 182.
 Septuaginta
 pentateu-
 storitas
 prov. in
 Servus, 9
 Seth,
 Sigillum,
 Simon: p
 343. 344
 rum ju-
 Philop
 Simplex,
 Sirach, c
 Sixti V.
 Sobrietat
 Sodomita
 Sol, opu
 Solitudo
 Somnia,
 templ
 Soror pa
 Sories,
 Soma,
 Spas qua
 28. 33
 34.
 Spatus
 26. 10
 Spomus
 1.
 1. pi
 ge. n
 105.
 impe
 101.
 104.
 105.
 106.

RERUM ET VERBORUM.

661

181. 182. & seqq. colenda, 394. senum fatuitas, 486
 Septuaginta Interpretum versio in proverbii, quæ, 13. 14. an
 pentateuchum tantum LXX. verterint, 14. hujus versionis au-
 thoritas, 15. qua ratione vulgatæ loco cessit, ibid. præf. in
 prov. in Ecclesiaste quænam sit versio LXX. 112
 Servus, 93. 96. ut tractandus, 535-536
 Seth, 625
 Sigillum, quid in cantico, 251
 Simon: plures hujus nominis pontifices, 338. 339. 340. & seqq.
 343. 344. Simonis II. res, 625. 626. & seqq. 632. 633. status re-
 rum Judaicarum sub his Pontificibus, ibid. vide Ptolemæus
 Philopator.
 Simplex, simplicitas, 31. 32. 33. 46. 61. 64. 70. 71. 90. 91. 92
 Sirach, quis, 335. 336. 355. 634
 Sixti V. decretum de versione nova Ecclesiastici, 349
 Sobrietas potior, 49. 75. 76. 88
 Sodomitæ abominabiles, 295. ut puniti, 432
 Sol, opus excelsi, 591. 594. sol stans, 609
 Solitudo, 247. 248. 250. ad sapientiam comparandam, 564
 Somnia, quam vana, 145. 146. 537. 538. somnus animæ, con-
 templatio, 215
 Soror parva, quæ in Cantico, 251. 254
 Sortes, a Domino, 54. fors lites dirimit, 60
 Spado, seu vir castus quam beatus, 277
 Spes quam dulcis, 53. 75. 78. spes frustrata, 81. 82. spes in Deum
 93. 539. spes immortalitatis, 275. spes impii, 282. ingrati,
 319. spes orbis in Noe, 309. spes vana, 537
 Spiritus seu anima, corpore mortuo redit ad Deum tanquam
 ad finem suum, 183
 Sponsus & sponsa, Salomon cum conjuge sua, seu Christus &
 Ecclesia ac fidelis anima, in cantico passim, 189. 190. & seqq.
 in pl. XLIV. 193. 194. pastores se fingunt, 201. 203. 206. 252. re-
 ge n tamen sponsum sponsa vocat, 205. septem dies nuptias
 suas celebrarunt, 195. 196. cum amicis & comitibus, 197. 198.
 impetus sponsæ in osculo, 203. 204. ejus nigredo, 206. quam
 sollicita de sponso, 207. 208. ab ipso increpita, 209. assimilata
 equæ, ibid. eorum colloquium, ibid. & 210. pulchritudo, 211.
 225. 226. & seqq. 230. genæ & collum sponsæ, ibid. varia ejus
 ornamenta, ibid. odoramenta, fasciculus, 211. sponsa, flos,
 lilium;

lilium; sponsus arbor, 213. sponsi amore sponsa deficiens in
 ejus amplexibus requiescit, 214.215. sponsa, amor & delicæ
 sponsi, ibid. ut ipsum cogitat, 216.236. ipse amoris impatien-
 tia adest, ibid. sponsæ corona, 227. vulnus sponsi, ibid. sponsæ
 quies animo vigili, 219. 232. sponsi & sponsæ conjunctio,
 218.245. sponsæ exercitationes, 221.222. & seqq. 234.235.237.
 & seqq. 254.255. sponsi majestas & gloria, ibid. & 223. ipse est
 amor, ibid. ut signat Christi mysteria, & divinitatem, 224.
 sponsa est hortus, 228.229. sponsa etiam soror, 228.232. spon-
 sa subirata, 232.233. atque etiam sponsus, 233. dum illa cun-
 ctatur, sponsus circuit, aufugit, ipsa amore deficit, a custo-
 dibus male habetur durior cruciatus ac probatio, 234.235.
 237. & seqq. colloquium cum puellis, 234.235. sponsi laus, &
 pulcritudo, ibid. totus amor, 236. sponsam vicissim pulcrum
 prædicat sponsus, 236.237.242.243.244. & seqq. ipsa caritas &
 amor, 241.245. sponsi etiam nomine digna, 243.245.246. una,
 columba, & electa, 237. præ reginis & concubinis, ibid. quid,
 sponsus immittens seræ digitos, 239. quare lilii delectatus,
 candidus, rubicundus, capite aureo, ibid. capite insperso rore,
 241. quid crura, capilli, manus &c. 240. sponsa procedens ut
 sol oriens, 241. sponsus extra se raptus, ibid. & 242
 Stellæ, species coeli, 595
 Stultus, varii ejus characteres, 30.31.37.38. & seqq. 41.43. &
 seqq. 55.56.57. & seqq. 63.64.75.77.83. 84. 88. 92. 95.97.125.
 175.427.456.457.461.465.466.531
 Superbus: superbia, variaz ejus imagines, 34.37.38.42.44.49.
 51.69.81.85.93.97.382.403.404.416.471
 Sufurro: varii ejus characteres, 54.65.84.85.381.463.473.
 474.502.503
 Synodus Tridentina. Vide Tridentina synodus.

T

Temperantia in conviviis, 520.521. & seqq. 523.524. & seqq.
 Tempus nascendi &c. 134.135. tempus putationis quid sit ip-
 ritualiter, 217
 Terra sancta, 303
 Testis, testimonium, 39.44.47.61.63.70.79.82
 Thalamus sponsi altitudo scripturarum, 206. thalamus genia-
 lis

RERUM TE VERBORUM.

663

222

lis apud antiquos facer,
Theocritus, quantum confert ad interpretationem Cantici,
198.209.215.238.241
Therſa urbs regia in terra promiſſa;
Timor Dei fundamentum ſapientiæ, 1.2.28. ipſa eſt ſapientia,
361.426.427. & ſeqq.451.527.omnia exſuperat, 488.489.582.
avertit a malo, 5.24.33.47.49.50.52.63.71.75. 164. 363. 366.
367.& ſeqq.ſemper timendum,
379.380.446.447
Tridentinæ ſynodi decretum de vulgata, 15.16.præſ.in prov.de
ſcripturis canonicis, quo liber ſapientiæ continetur, 263.264
Triftitia, mala, 36.42.48.82.515.516.bona, 155. nimia 563.564
215
Tyriz virgines, venatrices,

V

Valetudo bona, quanti facienda, ut tuenda, 514.515. & ſeqq.
maxime temperantia, 520.521.& ſeqq.559
Vanitas, 96.102. omnia vana, 105.121.125.184.185. vanitas
ſcientiæ, 125.& ſeqq.153.165.166. luxuriæ, 126.165. magni-
ficentiæ & divitiarum, 127.128.146.147.& ſeqq.159.& ſeqq.
ſapientiæ, 130. laboris & indiſtriæ, 121.122.131.132.141.
147.regum potentiæ, 143.144.ſomnium, 145.146. adoleſcen-
tiæ, & voluptatis, 179.180. dolorum, 306.307.& ſeqq.
Ubera ſponſi, id eſt amores apud hebræos: & apud patres, duo
teſtamenta, 204.228. ubera ſponſæ, 228.211.230.251.252.
humilis comparata,
227.243.
Virtus, ſpiritualiter,
246.
Virtus, bona, aut mala,
586.587.588
Virtus, bona purgantur peccata, 51.52. colenda ante om-
nia,
377.378.381.557
Verſio græca ſæculi quo tempore, 345.346.357. latina duplex
347.348
Verſio, auctoriſus,
232.233
Verſio, ſponſæ,
51.53.66.68.71.97
Verſio, bona & mala,
542.& ſeqq.
Verſio, impiorum, 48.540. iuſtorum,
49.544
Vidua, Deo protectore tuta,
Vindicta prohibita, 64.78.79.501.502. Dei vindicta in impios,
503.583.300.380.544.545.547. & ſeqq. 572.573. & ſeqq. vin-
divina. Vide ultio.

Vinea

- Vinea Domini**, Christi Ecclesia, 207. 250. putatio vineæ ;
 217. vinea Salomonis, sponsa, 252
Vinum accendit libidinem, 64. 127. accersit pauperiem, 69. 76.
 77. quibus dandum 97. in vino vanitas, 170. vinum spirituali-
 ter, quid ; 204. 205. 214. 245. 247. vinum avertit a Deo, 448.
 vinum moderate sumtum, 521. vini portatores ; §22. vinum
 ad hilaritatem, 580
Virga disciplinæ quam utilis, 43. 44. 75. 83. 93
Virginitas ; ejus laus & merces, 276. 277. & seqq.
Vita pejor morte, 155. vitæ spiritualis institutio in Canticò
 passim, 189. & seqq. 195. 199. eò fine & spiritu legendum Can-
 ticum, ibid. vitæ spiritualis initia, 204. 205. 214. 255. incre-
 menta, 219. 220. 256. anxietates & curæ, 221. 222. 229. 256. cru-
 ciatus, angustia, duræ probationes, 233. 238. 239. 256. dulce-
 do, quies, caritas, amor, secessus, & latebræ ; 247. 248. &
 seqq. 256. summa perfectio, 250. 251. 253. 256. vita nequam,
 510. vita ut paucis contenta, ibid. 573. 580
Vita pastoralis ac rusticana, vide pastoralis vita
Ultio divina, non statim toto impetu, & cur, 263. 300. 301.
 302. hujus regulæ, 298. quæ impiis ad intentum, piis ad pro-
 bationem, ibid. per quæ quis peccat, per hæc punitur, 300
Umbilicus sponsæ, 243. spiritualiter, 246
Unguenta sponsi & sponsæ, 205. 211. 228. 229. vario sensu in-
 tellecta, 230. 231
Vox sponsæ, 218. 226. 228. 231. vox dilecti, 232. vox sponsi ipsa
 suavitas, 236. 253. 254. vox turturis, 211
Vota 66. sincera, 146
Usura vetita, 120
Vulgata vetus & nostra in Proverbiis, 15. 16. p. 113. 114. 115. m
 Ecclesiaste 113. 114. & seqq. vulgata nostra H. 113. 114. 115. ha-
 bet auctorem, præf. in prov. 15. 22. 113. 115. Antiqua in præf. 113.
 ritate commendatur, 15. præf. in prov. 115. antiqua vulgata
 de occultis sponsæ, 225. vulgata vetus & nostra in ecclesi-
 stico, 348. 349
Vulpes sunt cupiditates & hæretici, 219. 220
Uxor, a Domino, 62. proba, 100. 101
 Z

Zorobabel exaltavit templum,

F I N I S .

o vineæ ;

252

m, 69.76.

spirituali-

Deo, 448.

22. vinum

580

75.83.93

7. & seqq.

Cantico

um Can-

55. incre-

256. cru-

6. dulce-

7. 148. 8.

1m,

580

100. 10.

100. 10.

100. 10.

100. 10.

100. 10.

100. 10.

100. 10.

100. 10.

100. 10.

100. 10.

100. 10.

100. 10.

100. 10.

100. 10.

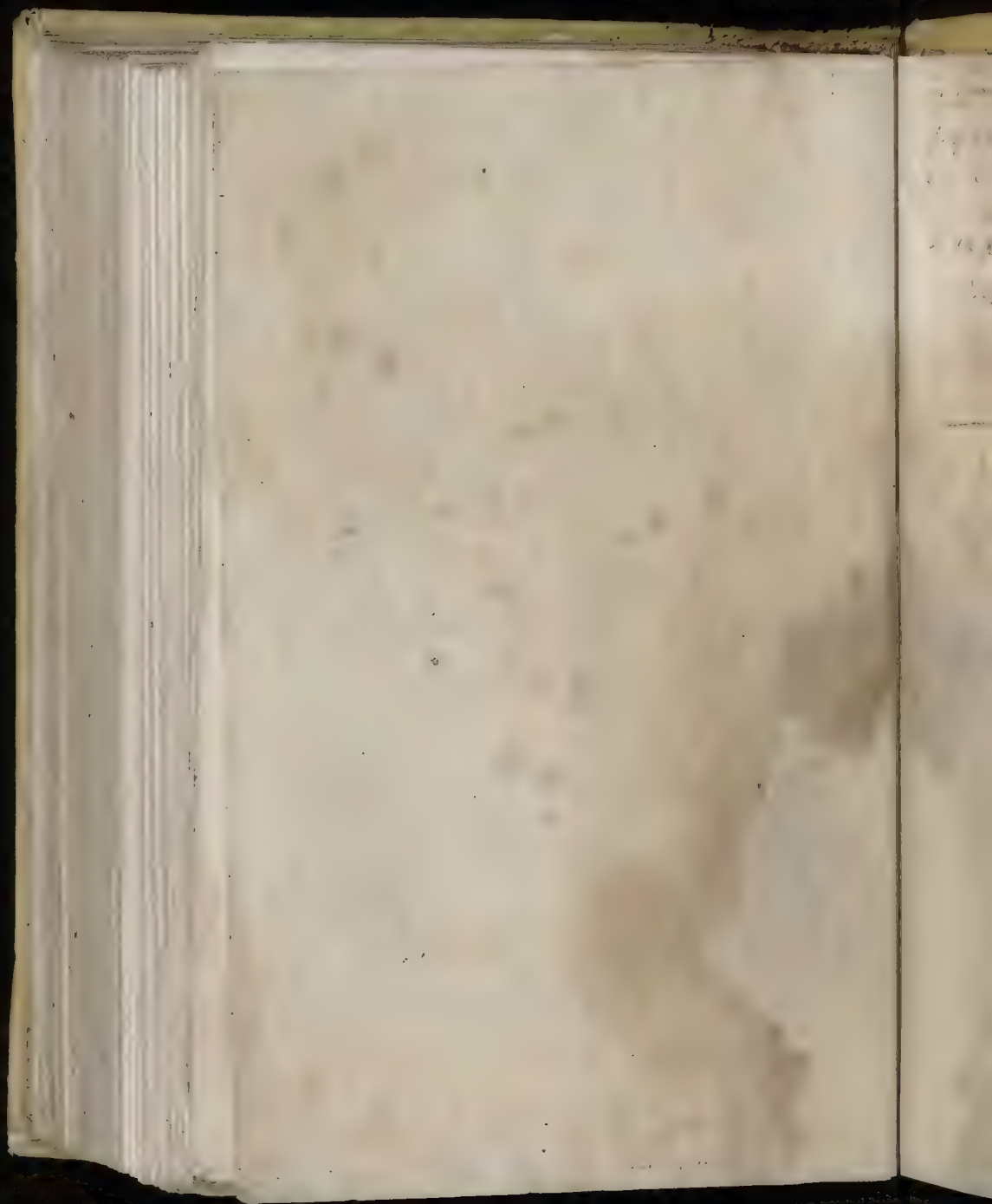
100. 10.

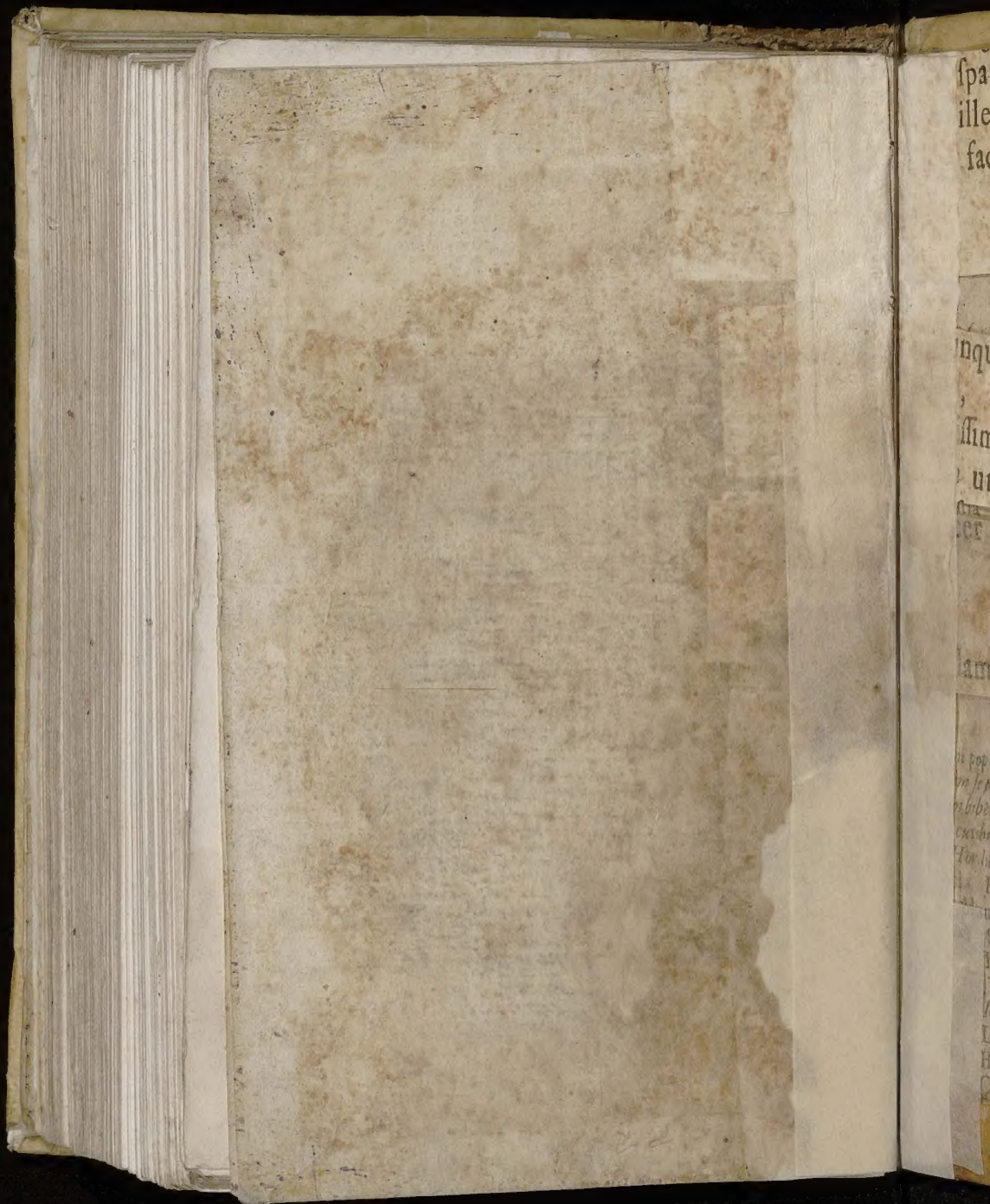
100. 10.

100. 10.

100. 10.

100. 10.





spa
ille
fac

nqu

fin

un

ter

lam

in pop

on se p

in libe

exten

For li

l. p

u

l

l

l

h

q

sparse
ille

face

inque

sim

un

ser

lame

Y A Z A.

can. lib. 7. Eoasq. premunt tentoria gazas.
t. 1. Sil. Digne Mydæ, Cræsiq. bonis, & Persi
m lib. 5. Si Babylonis opes, Lydæ si ponder
ud. Nobilibus gazis, opibusq. cubilia furga
t. Fest. Omnibus externas veheret per in h
est, Aegyptia. Sidon. Dorida diffusum premere
abell Regia quod Cræsi cepit, quod Persica
Lud. Bigus. Pro gazis meruit breui caducis.
Hieron. Balb. Quod domus Attalicis tibi splend
Mich. Ang. O vani fluxis confidite gazis.
Idem. Nam diuite gaza, Et laceris veterum ceris
Mant. Seria, odoratæ clamydes, Asiatica gaza.
Virg. Aeneid. 1. Et Troia gaza per vndas.
Idem 7. Et gaza latus agresti.
Mant. Parth. 1. Et gaza potens æraria quondam
rat in Achil. Phrygiæ promittit munera gazæ.
ann. Psal. 113. Ipse domum Israel gaza locuplet

G E D E O N.

lant. in Varia. Velleraq. & siccos magni Gedeon

G E H E N N A.

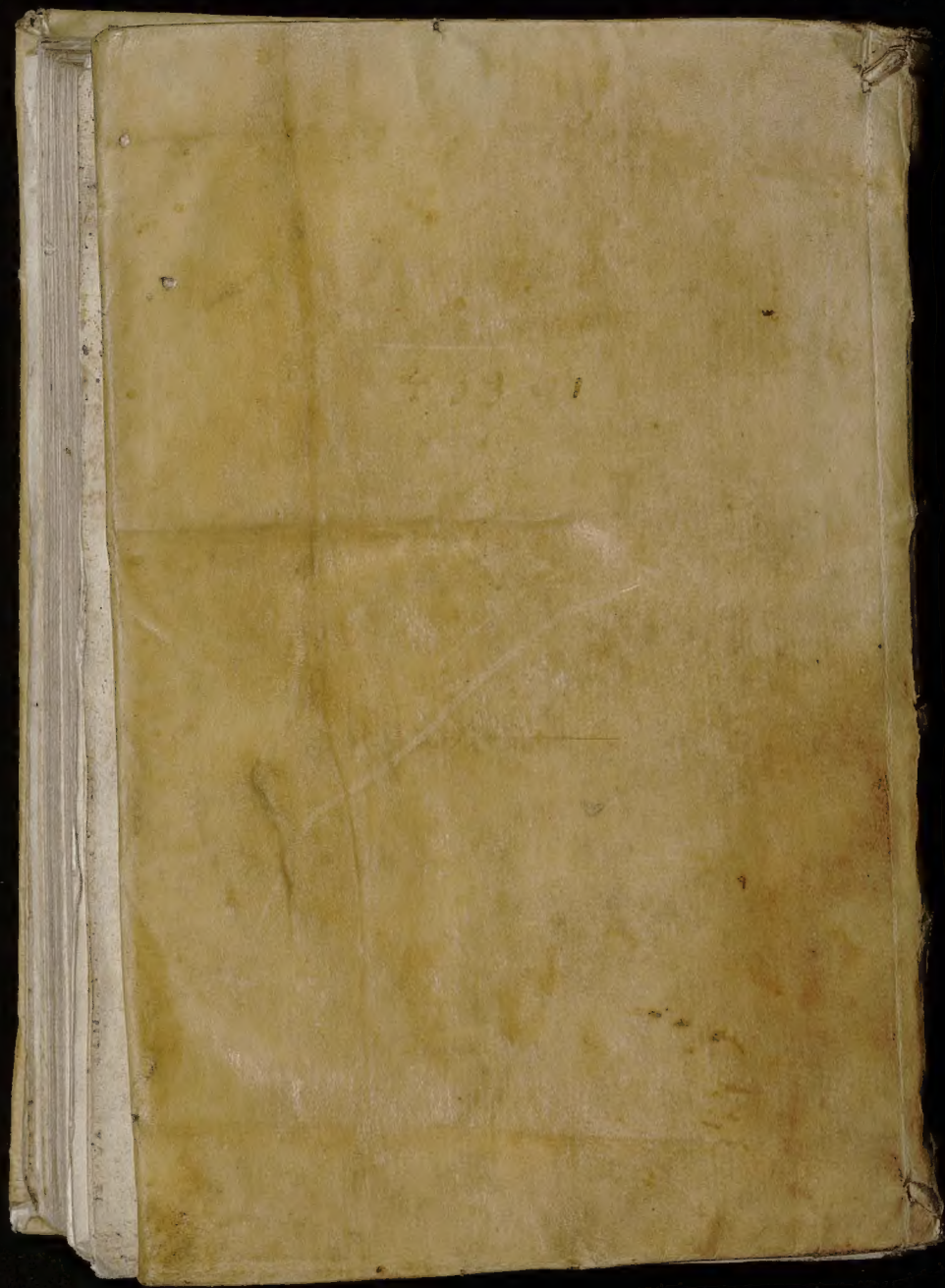
uint. Sic in obscura tenebras gehenna.

ud. in Hamart. Auidæ nec flamma gehennæ de

Mant. Quod si fortè cauæ metuis tormenta gehe

G E L O N I.

in populi sunt Scythia, Agathyrsis proximi, dicti à Gelono
in se pingere. Claud. Membraq. qui ferro gaudet pinxisse
in bibebant cum lacte. Optimi sagitarij. Multas singul
cutibus sibi indumenta, & aquis regmina conficiebant. C
Hor. lib. 2. Carm. Intraque præscriptum Gelonos Exiguus aq
Hor. lib. Carm. 2. Vltimi noscent geloni.
in genus. Idem 4. gelonos implacidum genus.
Stat. 2. Theb. Bisthonas aut refugio pallentes sole
Lucan. 4. Massagetes quo fugit equo, sortesq. gelo
Vire. lib. 2. Georg. Acerq. gelonus.
Idem. lib. 8. Aen. Hinc Lelegas, Carasq. sagiti ferroso
Lucan. lib. 3. Massagetes quo fugit equo, volucres
Horat. lib. 3. Carm. Visam pharetratos gelonos.
Claud. Ecce autem flauis graduius ab vsque gelo



Bossuet
Libri
Salomonis